

گۆڧارى كۆزى
زانپارى كورد

بىرىنچى قېتىم

۱۹۷۷



گؤۆاری كؤۆرى
زانپارى كورد

بەرگى پىنجىم

۱۹۷۷



چاپخانهى كۆزى زانپارى كورد - به عىدا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



نوسهري ههر و تار و لبتوئينهوه بهك كه لهم غوقاره دا
بلاو ده كرتنهوه خوى بهر برسيارى ناو مرؤكيه تي .

★ ★ ★

البحوث والدراسات التي تنشر في هذه المجلة تعبر عن آراء اصحابها .

به ناوی خوای گهوره

بابا تاهیری همه دانی مه شهور به عورین

نندامی کارا : شیخ محمدی خال

دو باره‌ی زنده گانجی تم شاعیره نهره به داخه و تانستا
شتیکمی وانه توراهه که که میک له ژبانی تم شاعیره به هر مه ندهمان
نیشان بدات ، یا گوشه یهک له گه وره یی تم خوانانه دلپاکه مان بۆ زۆناک
بکاتهوه ، شهلایه شه لایین خوا ئهوی هه شه ههر نه تورایه ، نه له کۆن و
نه له تازه ، چونکه هیچیان به پارێزیا نه ژۆشتۆن و له جیاتن ئهوه ی باسی
به هره و گه وره یی بکه ن ، که چی پچۆکیان کردۆتهوه .

بئین گومانم ئه گهر چه ند چامه یه کی بووتایه ، به ربایین و رق پامان له
تعریفی چه ند پاشایه کی زۆرداری ته مکارا ، یا چه ند چه گامه یه کی بتویایه
له شین و واوه یلای چه ند مردۆیه کی دهوله مهندی ناودارا ، ئیستا وایین ناو و
نیشان نده مایه وه و به سه دها هۆزروه و په خشان ده تورسرا له ستایشیا و
پایه ی شیعیر و خۆبند واری برابوه ئاسان ، به لام چونکه له زانیا
کوردیکمی مردی خوا په رستی راست په رست بوه — به یین نه وایس هاته
جیهان و ، به یین نه وایین ژبا و به یین نه وایین مرد و له جیهان ده رچۆ ، ههر وهک
خۆی ده لئین :

من بن سمر و سامان دوست گراوم
 بهریشانان من دوست گراوم
 بهریشانان ههمو بۆ ژیر خالک چون
 نهمن له خاکی نهمان دوست گراوم (۱)

که ژوانه راستترین قسه یه که و ترا بئ ده باره ی نهم شاعیره خوا -
 پیتاوه و نهم سو فیه دلیتداری پایه به رزه ، نهمه به که به ژاستی
 شتیکی وای ده باره نه تو سراوه ، نه له بابته بونی و ، نه له بابته مردنی و ،
 نه له بابته دیوانی و ، نه له بابته شتی تو سراوی تریه وه ، به بیج نهم
 چوارینه ی که ههزار ساله به یادگار به جیتی هیشتون و ئیتاش هر
 به تین و تهوژمن وه که نهم کاته ی که تیا و تراون و ههمیشه له گوئیچکه ی دلی
 بئ نه وایانی دل سوتاوانا ده زژینه وه .

بابا ناهیر نهم شاعیره دل سوتاوه به ، که به شپهر و شوژی خوی له
 داوینی کیوی « نهمه نند » وه گوئی ههمو جیهانی پز کردوه له ئاوازی
 چوارینه کانی خوی .

بابا ناهیر نهم خواهن سۆز و گودازه به که ههزار ساله شپهره کانی له ناو
 دل و دهرونی خوینده وارانان چون به ک جیان بۆته وه ، نهم دل سوتاوه هر دلی
 سوتاو و دهرونی پز سۆر و شوژی و بستوه ، ئیترا له بیری ورده کاری و
 مه بهستی باریک و په نهان و معنای پتچسراوه و نادیار و قافیسه نه جتیدا

(۱) نهم چوارینه ی بابا ناهیره له لایهن شاعیری تازه ی به هر مه نند کاک دلزاری
 کوئی به وه ههول دراوه که بکرین به کوردی سۆرانج ، به لام به داخه ره هر
 حهفتا و حهوت چوارینه ی تانیستا بۆ کراوه و به تاییه تیج له چاپی داوه و
 ناوی ناوه « گه نجینه » و به شی زۆری ههروه که خوی ساوه ته وه و نهم
 چوارینه به ، به کیکه له و چوارینه ی که له لایهن نهمه وه وهر نه گیتژاوه ،
 ساخوا به مبه ره بانج خوی یارمه تیج بدات بۆ ته و او کردنی نهم پرۆزه
 پرۆزه .

نەبوە ، شیعەرە کانی لە گەڵ کە مێنک سادەبیدا کە هەبەتی ، وا بەتین و تەوزم و پزسۆز و گودازن ، لە هەموو دلتیکا وەك یەك کاریگەرن .

بەزاستن ئەو چەژە دۆکە لەی کە وەختی خۆی لە دلسی باباتاھیرەووە دەرچووە لە گەڵ خۆیندەنەووی ئەم چوارینانەدا ، ئێتاش هینتا هەر نەمی نەژەوویوەتەووە و ئەو قسچ و هۆزە ی کە لە دلسی ئەوی بەرداوە و ئەو سۆز و گودازە ی کە لە دلی ئەوی هەستاندووە ، پیاوم دەوئێ نزیکسی بکەوئێتەووە و دل یتدارم دەوئێ دۆ چوارینە ی لێ بخوئیتێتەووە ، تا بزانی چۆن دلی دەکەوئێتە پەلەپەل و جونبوش و جوش و خرۆش ، خواپە ئەم دلی باباتاھیرە دەبێ چ مەکینە یەکی کارەبای بەتین و تەوزم بۆین ، کەوا ئێتاش هەر کە سیک تۆزێ نزیکسی بکەوئێتەووە ، دەبگرێ و رای دەکێشێ و هەرکە سیک چوارینە یەکی لێ بخوئیتێتەووە دەیسۆتیت و ئاگری تێ بەردەدات .

ئەم چوارینانە ی باباتاھیرە ، وەك خاوەنە کە ی ئارایش نەدراون ، بەلکو وەك ئەو ، بە سادەبێ و رۆکراوێ و ، بێ بەردە و رقیوش هاتوونە تە ناووە و زۆر ریکی دل و دەروڤ و پیر و باوەزی هەموو گەلێک و هەموو تیرە یە کە ، نەك هەر لە رۆژە لانی ناوەزاستا ، بەلکو لە هەموو ئەوروپا و رۆسیاشا ، کەس یە کە چەند چوارینە یەکی لێ خۆیندیتەووە ، یخود نەبۆین و سەرەستی باده ی راست و راست بەرستی بابا نەبۆین .

باباتاھیر لەو عاشقانە یە کە بە دەردی دلی خۆیەووە دەنالین و بە شوێن دەرمانا ناگەزێ و بە سۆزی سەنی خۆیەووە لە دلا دەسۆتێ و دەردی دەروڤی خۆی ئاشکرا ناکات .

لە بەرئەووی کە ئەم چوارینانە لە زۆر کۆنەووە لە دلی خۆیندەوارانا

جینگیان بۆتوهه و په‌سه‌ند کراوی همه‌موق لایه‌کن ، زۆر له هاوژبانانی باباتاھیر ، چاویان لهو کردوه له دانانی چوارینه‌دا به زبانی لوزی و ئەمرۆ - وهك زانای به‌ئاوبانگ ره‌شید یاسمی له پیتشه‌کی دیوانه‌که‌ی بابادا ده‌لێن - چوارینه‌ی لوزی له زۆر مالی برا لوزه‌کانمانا هه‌ن ، به‌لکو ده‌گونجین زۆر چوارینه‌ی ئەم و ئەو لهم دیوانی باباتاھیره‌شا بێن^(۱) .

به‌لێن قسه‌ی بیوانی گه‌وره و شیری شاعیرانی به‌رز و ناودار ، وه‌ك موقتایس وانه ، زۆر شت به‌لای خۆیانا راده‌کێشن ، به‌م‌ه‌نگه‌ زۆر قسه‌ی جوان و شیری جوان ده‌درینه پال ئەوان و تا رۆزگار دۆر بکه‌وتتوهه و درێژ بپتوهه ، قسه‌ی جوانی ئەوان و شیری ره‌وانیان زۆرتر ده‌بێن ، مه‌لای مه‌زبۆره له کاتی خۆیا ره‌نگین چهند قسه‌یه‌کی جوانی بقیوین ، که‌چی ئیستاش به‌سه‌ده‌ها قسه‌ی به‌ده‌مه‌وه ده‌که‌ن ، یا عومه‌ر خه‌یام و باباتاھیر ده‌گونجین له کاتی خۆیاندا به‌کی چهند چوارینه‌یه‌کیان وتبێن ، که‌چی ئیتا به‌سه‌ده‌ها چوارینه‌یان هه‌یه ، به‌لێن ئەم شته هه‌له‌ستراوانه هه‌رچه‌ند ده‌بێن به‌یه‌رده بۆ ئەو پیاوه گه‌ورانه و به‌رقبۆش بۆ روخساریان ، به‌لام له لایه‌کی ترموه گه‌وره‌بێن ئەم به‌هرمه‌ندانه ئیشان ده‌دات ، که‌وا زۆر که‌س به‌ناوی ئەوانه‌وه شیر و قسه‌ی جوان ده‌لێن و ناوی خۆیان ون ده‌که‌ن ، هه‌ر بۆ ئەوه‌ی شیره‌کانیان بلأوبپتوهه ، با به‌ناوی به‌کیکی تریشه‌وه بێن .

ئیمه‌ گه‌گر له زبانی باباتاھیر بێن ئاگا بێن و له خا‌نه‌واده‌بێن و ، بونی و خوێندنی و تۆسراوانی و به‌سه‌رهاتی و مردنی بێن خه‌به‌ر بێن ، یا‌کمان نیه ، چونکه‌ یه‌ك هاواری ئەو و سۆزی دل و ده‌رونی که‌ به‌هۆی

(۱) وه‌ك‌مۆقاری «ئهرمان» ی ژماره (۱) سالی (۱۰) ده‌لێن : هیندی چوارینه که‌ به‌ هه‌ج باباتاھیر زانراون ، له دیوانی مه‌لا محمدي مازنده‌رانی و شاعر به‌گی محمدي همه‌دانیدا بێنراون .

شیره کایه وه به گوتچکهی ئینه ده گات ، له سهد نه رجه مهی حال باشتر و خوشتر و گرنگتره .

شیری بابانا هیر وهك ئاوئینه به کی بالانسا وایه ، چۆن ئه ویا ن هه ركه سیک له بهره میا وینتا ، به ته وای ئیشانی ده دات : له ته پلای سه ره وه نا که له مۆستی پین و مۆ به مۆ ئاشکرا و نایانی ده کات بق خۆی ، ئه میشیان هه ركه سیک به وردئ بیهوئینه وه ، هه رچی هه ست و خواستکی دلی خۆی هه به ، هه مۆی تیا ده خوئینه وه ، واته ئه وه هه ستانه ی که به دلی زۆر له دل سۆتا وانا دین و ناتوان خۆیان ته عبیری لێ بده ته وه ، ئه م به جواترین شیوه ته عبیریان بق لێ ده دانه وه .

له هه مۆ کاتی کا شیره کانی بابا به ر دل که ووتۆن و زۆر دلگیر بوون و مه ردوم به هۆی ریکتی شیره کایه وه له گه ل دل و ده رو ئی خۆیا نا — بابایان به نزیك زانیوه له خۆیان ، بۆ به هیندیک به شاعیری ئاخ و ئوخری سه ده ی جه و ته میان دانا وه .



رهزا قولیخان هیدایه تی ئه میری شوعه رای ئیران — که له سالی ۱۲۸۸ هـ رۆژی ، کۆچی دوا یی کردوه — له کتیی « مجمع الفصحاء » دا ده لێ : بابانا هیری هه مه دانی مه شهو ر به « عوربان » ، له و پیا وه خوداییا نه به که له وهختی خۆیدا زۆر به ناو بانگ بوه ، هه رچه ند زۆر له زانایان وا گو مان ده پهن که بابا هاوچه رخی سه لجه قیه کان بوه ، به لام وایه و له راستیدا له کانی ده یله میه کاندایا وه و له سالی « ۱۶۰ » هـ ، کۆچی دوا یی کردوه مردنی ئه م زۆر پێش فیرده وسج و عونسورئ و هاوچه رخه کانیان که وتوه و ئه م بابانا هیره دانه ری ئه و چوار بنا نه به که هه میشه ده خوئینه وه و به سه ر

دهم و زبانه‌وهن ، هەر وهك زۆر تالیفاتى ترىشى هەن كه‌وا زانايان دەرسى ده‌كەن .

میرزا مه‌هدى خانى كه‌وكەب ، له‌ ژيانى باباتاھیردا كه‌ له‌ گۆڤارى ئاسیایى به‌نگاله « الجمعية الآسيوية في بنغال » له‌ سالى ۱۹۰۴مدا بلاوى كردۆتوه ، مێژوى له‌دايك‌بۆنى بابای به‌ حسابى ته‌بجهد ، ده‌رهیتاوه‌ لهم‌ چوارینه‌یهى كه‌ ده‌لێن :-

هو آن بحرم كه درظرف آمدستم
 مو آن نقطه كه در حرف آمدستم
 بهر الفى الف قدى براىق
 الف قدم كه در الف آمدستم

به‌م‌ژەنگه‌ ده‌لێن : « الف قد » و « طاهر » و « دریا » هەر یه‌کیکیان به‌ حسابى ته‌بجهد « ۲۱۵ » یه ، ئنجا ته‌گەر ژماره‌ی « الف قد » كه ۲۱۵ یه له‌گەل ژماره‌ی « أَلِف » كه (۱۱۱) یه له‌یهك‌ بدرێن ژماره‌ی « ۳۲۶ » په‌یدا ده‌بێت ، كه‌ رێك‌ به‌قه‌د حاصلی جهمعی ژماره‌ی پێته‌كانی وتەى « هزار » ، له‌ كاتیكا كه‌ وا بتوسری [ها - زا - الف - را] واته‌ ناو « اسم » ی پێته‌كانی « هزار » بتوسری ، نهك‌ ناوژاو « مسمى » كه‌كان ، ته‌وجه‌له‌ مه‌عناى شیعره‌ كه‌ ئاوا ده‌ییت : من نه‌و « الف قد »^(۱) واته‌ « طاهر » هم ، كه‌ لهم « الف » ه‌دا هاتومه‌ ته‌ جیهانه‌وه ، په‌عنى « الف قد - الف » كه‌ سالى (۳۲۶) ه‌ رێكى وتەى هه‌زاره‌ كه‌ به‌وزەنگه‌ بتوسری كه‌ وتمان .

دائرة المعارفی ئیسلامی له‌ باسى باباتاھیردا ده‌لێن : ئەم مێژۆ ده‌رهیتانه‌ به‌م‌ جۆره‌ی كه‌ میرزا مه‌هدى ده‌رى هیتاوه‌ شتیكى زۆر هه‌یج و پۆچه‌ و چینی باوه‌ژ نه‌یه .

(۱) واته‌ قەد و بالا راست وهك‌ له‌لف .

لەم دۆ شیعروو دەردەکەوتی کە بابا ناھیر خۆی وەك دەریایەکی
 بێ پایانی وا هاوتووە پیش چاو ، کە لە چوارچێوەیەکی بچۆکا دەرکەوتیبت
 دنیای مایە « مادی » و جیانی فراوان ، بۆ هاوچۆی هەستی بلند و ،
 پەروازی پیری چوست و چالاک ، شوێنێکی ئەمک و تروسکە و شابانی
 ئەو — کە دەبو لە جەولانگایەکی بێ پایانا هەلفزیایە — ئێستا لە قەفەستێکی
 تەنگا دیل و پابەندە .

ئەم پیری دەستگیرە و ئەم رەنیدی بەهەست و بێرە ، ئەم سۆفییە
 دلزۆناکە و ئەم خواناسی دەروێژ پاکە ، لە گەل ئەم هەموو هونەر و
 ئازادییەدا و لە گەل ئەم گشت وریایی و ئامادەییەدا ، دەلێی خالە و لەسەر
 پیت دانراوە ، چۆن ئەو پیتە لە هەر شیکلیکا بن بەو خالە ئەحوالی
 دەردەکەوتی و مەعنای ئاشکرا دەبن ، ئەمیش وایە ، کەوا جارجار بە
 چوارینەکی خۆی ، دەم دەبات بۆ گری کۆزێی دلی یەکیک و دەیکاتەووە و
 قسە دەکات لە نەیتی دلیک و ئاشکرای دەکات .

میستەر براون لە باسی بابا ناھیر لە میزۆی ئەدەبی ئێرانی دەلێ :
 کۆترین تو سراوێک کە بەرچاوم کەوتیبت و قسە لەم شاعیرە گەورەییە
 بکات ، کتیبی « راحة الصدر ، وآية الرور » ، کە دەستۆستێکی کۆنە
 لە نامەخانە « مکتبە » ی پارسدا و لە لاپەژەمی ٤٣دا دەلێ : کاتێک کە
 یەكەمین پاشای سەلجوقی توغول بەگ^(١) چۆ بو هەمەدان سنی پیری

(١) توغول : محمەدی کۆزی مێکانبلی کۆزی سەلجوقی کۆزی تفلقە ، کە لە
 سالی ٤٣١ هدا بوە بە پاشا و زال بوو بەسەر مەسعودی کۆزی
 سولتان مەحمودی غەزەنەویدا و دەستی گرت بەسەر خوراسانا و لە
 سالی ٤٣٣ هدا ، طبرستان و گورگان و ، لە سالی ٤٤٦ هدا ،
 نازربېجان و ، لە سالی ٤٤٧ هدا بەغداي گرت و دوان « خطبە » ی

تاریقه له همه‌دانا بۆن : باباتاھیر و باباجعفر و شیخ همه‌شا^(۱) ، له‌وده‌مه‌دا
 ئەم سۆز پیره له‌ەر کیتۆیک وێستانۆن له‌ بهره‌می همه‌دانا ، که به‌و کیتۆه‌یان
 وتوو «خضر» ، سولتان توغروول که له‌ دوروه‌وه‌ به‌دیوان ده‌کات، پیتی ده‌لێن :
 ئەمانه‌ سه‌ پیری زۆر گه‌وره‌ن ، سولتان داده‌به‌زی و له‌ گه‌ل وه‌زیرتکی
 خۆی (أبو نصر الکندری) ده‌چی بۆ لایان و ده‌تیان ماچ‌ده‌کات و داوای
 نزای چاکیان لێ‌ده‌کات ، باباتاھیر پیتی ده‌لێن : ئەی تورکتی ، نیازت چیه‌ که
 یسکه‌یت له‌ گه‌ل به‌نده‌گانی خوادا ؟ سولتانیش ده‌لێن : هه‌رچی تۆ بفرمۆیت
 من ئەوه‌ ده‌که‌م ، باباتاھیریش ده‌لێن : ئەوه‌ بکه‌ که‌ خوا فرمائی پێ‌ده‌دا به
 ئایه‌تی « ان الله یامر بالعدل والاحسان »^(۲) سولتان به‌ قسه‌که‌ی بابا
 ده‌سته‌ده‌کات به‌ گریان و ده‌لێن : به‌لێ خوا یار بێ وا ده‌که‌م ، ئنجا باباتاھیر ئەو
 ئەمۆستله‌یه‌ی که‌ له‌ په‌نجیه‌یا ده‌بێ ده‌ری ده‌هێتیت و ده‌یکاته‌ په‌نجیه‌ی

جومان به‌ناوی ئه‌روه‌ خوێندراوه‌وه ، هه‌ر له‌و سه‌له‌دا مۆسل و
 دیاره‌کری گرت و له‌ سالی ۵۱ هـدا ، کچی خه‌لیقه‌ی القائم بامراللهی
 ماره‌ کرد و له‌ سالی ۵۵ هـدا مرد .

(۱) حمشا ، یا همه‌شاد ، یا همه‌شاد ، هه‌رمێکیان کورت‌ه‌ی « محمد
 شاد » ن و ئەمانه‌ هه‌جیان به‌پیتی نه‌و کتێبانه‌ی که‌ له‌ بهره‌ده‌ستان ،
 له‌ پیرانی ناودار نه‌بون له‌کاتی باباتاھیردا ، به‌لێن همه‌شادی دینه‌وه‌ری بوه
 له‌ زانایان و پیرانی گه‌وره‌ی کورد ، به‌لام به‌پیتی نۆسینی شیخ عبدالوهابی
 شعرانی له‌ کتێبی « طبقاتی کبری » جه‌لدی (۱) لاپه‌زه (۸۷) چاپی
 میسر ، له‌ سالی ۲۹۷ هـدا کۆچی دوایی کردوه‌ و به‌پیتی نۆسینی
 ریساله‌ی « قوشه‌بری » ، لاپه‌زه (۲۵) چاپی میسر ، له‌ سالی ۲۹۹ هـدا
 مردوه‌ ، که‌واته‌ به‌ همه‌حال ئەم پیره‌ زۆر له‌پیش باباتاھیراوه‌ ، به‌لام
 له‌ گه‌ل همه‌شا هه‌چ دۆر نیه‌ نه‌گه‌ر له‌کاتی باباتاھیردا پیرتیک بۆینی له
 همه‌دان به‌ ناوی حمشا ، یا همه‌شاده‌وه‌ و ناوی نه‌نۆسرا بێ له
 میژۆدا وه‌ک هه‌زارانی تر .

(۲) سۆره‌ی نحل ئایه‌تی ۹۲ .

سولتان و پتی دهلیت : وهك ئەم ئەمۆستیلەیه وا مولکی جیهانم كرده
په نهجت ، توش خواوهنی داد و عدالت به له گهڵ بهنده گانی خوادا ، سولتان
دوای ئەوه هه میسه بو پسرۆزی ئەو ئەمۆستیلەیه ی هه ل گرنوه و
هه رچه ند چۆیته جه نگیکه وه ، کردۆیه ته په نهجی .

به زاستی ئەم مژده یه ی که بابانا هیر دای به توغول پاشا ، خوا
هینایه دتی و به و رهنگه مایه وه تا مردن .

میستر براون بۆی ده رکه وتوه ، که ئەم شاعیره به هه ره مه نده ، له
ناوه زاستی سه ده ی یازده هه می زاینیدا ژباوه ، وهك پیاوێکی خواپن
مه جزۆبی ، سه رگه رمی ، دل ی تدار .

ئەم کتیی (راحة الصدور) ه ، وهك زانای به ناوبانگ ره شید یاسی له
پیشه کچی دیوانی بابانا هیر ، چاپی دوهه م ، چاپخانه ی ئەرمغان ، سالی ۱۳۱۱هـ
روژینا ، ده لێ - له ناوه ندی سالی ۵۹۹ و ۶۰۰هـ دا تالیف کراوه .

له پیشه کیه کی دیوانی بابانا هیردا که به ئینگلیزی تو سراوه و له لایه ن
خوالی خۆشبو محمد علی عه ونیه وه وه رگێزراوه ته سه ر عه ره بیج ، ده لێ : ئەم
کتیی (راحة الصدور) ه ، تالیفی نجم الدین ابی بکر محدی کوزی سلیمانی
راوه ندیه ، که په کیکه له سه له جوتیه کان و دایناوه بو ابوالفتح
که یخوسره وی کوزی علاء الدوله ، که حاکیکی سه له جوتی بوه .

له په راوتزی میژۆی ئەده بی ئیران که له لایه ن « ئەدوارد جراهیل
براون » وه تو سراوه ، ده لێ : ئەم کتیه له سالی ۱۹۳۱م دا چاپکراوه و
شاعیری گه وره و بزانی ، خوالی خۆشبو سیر محمد اقبال خانی لاهوری ،
راست که ره وه « مصحح » ی بوه و ئەم راست که ره وه به ، عیسی
عیاره ته که ی کانبی نوسخه ده ستۆسه که ی وه رگرتوه که ده لێ : « تست فی

غرة رمضان سنة خمس وثلاثين وستائة في يدي الضيف المحتاج الى غفور رب الناس الياس بن عبدالله الحافظ القنوي حامدا على نعمه ، ومصليا على نبيه ، محمد وآله واصحابه اجمعين » كهواته هم كيبه له سالى ۵۹۹ و ۶۰۰ هـ دا دازاوه و له سالى ۶۳۵ هـ دا هم نوسخه ي پارسه ي له بهر توسراوه ته وه و هو نوسخه دستوسه هم مرؤ ، تا قانه نوسخه يه كه له هم مو جيهانا كه ئيتتا وا به چاپكراوي بلاؤ بوته وه .

تيره دا زاناي به ناوبانگ ره شيد ياسي ليكولنه وه يه كي زور جواني هه يه بو دوزينه وه ي سالى له دايك بوني بابا تاهير ، ده لي : هم چوني توغول پاشايه بو همه دان ده بن له سالى ۴۴۷ تا ۴۵۰ هـ دا بوبسي ، چونكه وتي « پير » له عياره ته كه ي « راحة الصدور » دا با به معنا پيري به سالاجوشا نه بن ، به لكو به معنا پيري ده ست گير بن ، به لام له شيويه قسه و گوفت و گوگه ي بابا تاهير له گهل پاشايه كي وهك توغول به گا و پيش كه وتي له هردو هاوژنيكاني خوي له قسه كرنا ، دهرده كه وي كه ته ماني بابا تاهير له و روزه دا له په نجا سال كه متر نه بوه ، نه گهر زياتر نه بو بن ، نجا به م پيشه ده بن بابا تاهير له تاخر و توخري سه ده ي چواره ما له دايك بو بن .

بابا تاهير له چوارينه كه ي پيشتر دا كه وتي : « الف قدم كه در الف آمدستم » خوي به يه كييك له و پياوه گه ورانه داناوه كه له سه ري هه مو هزار ساليكا خوا يه كيكيان ده تيري ، دياره كه سه رته اي هم حيسابي هزار ساله نابن به ميژوي كوچن بن ، به لكو ده بن به ميژوي زاييني بن ، به حيساييكي كورت دهرده كه وي كه مانگي كاتوني يه كه مي سالي ۱۰۰۰ ي زاييني له گهل سه رته اي مانگي موچه زمي ۳۹۱ ي كوچن يه كده گرنه وه ، به م پيشه له دايك بوني بابا تاهير له سالي هزار ي زاييني و له سالي ۳۹۰ يا ۳۹۱ ي

کوچیدا بوه و له م میژوهوه تا چوقنی توغول به گن بق هه مه دان (۱۰۵۵ - ۱۰۵۸) په نجا و پینج یا په نجا و ههشت سال دهبین ، که هم قسه یه له گهل قه که ی میستر براون به ک ده گرتنه وه .

به م لیکولینه وه په ده رکه وت که قه که ی ره زاتولیاخان که له (مجمع الفصحاء) دا کردی و ونی بابا تاهیر هاوچه رخی سه لجرقیه کان نه بوه و له کانی ده یله مه کاندا ژباوه و له سالی ۱۰هـ رۆژندا کوچی دواپن کردوه ، راست یه و به هه وهس کردویه تی و قه که ی به رانه ر به سه رچاوه یه کی میژوقین گرتگی وه ک (راحة الصدور) ده زوخنی و خزی ناگرئ .

میژ (کلیات هوار) له سه ره تای نامیلکه به کیا ده لئ : له ده ستوسیتکا که ناوی « نزهة القلوب » و تالیفی حمد اللهی مستوفین قه زویینه که له سالی ۷۵۴هـ - ۱۳۴۹م کوچی کردوه - له و ده ستوسه دا چه ند دیزیکم خورتنده وه ده رباره ی بابا تاهیر ده لئ : بابا و (بیین) فاطمه ی خوشکی له هه مۆ ئیرانا به دۆ مرقۆسی به هره مه ندی ، خواشاسی ، دل ژاوه دانی ، خاوه ن دل و ده رۆن ده ناسرتن .

هه روا لطف علی به گی یتکده لئ مه شهقر به نازهر - که هاوچه رخی نادر شا بوه - له کتیبی ئانه شه که ده یا - که له سالی ۱۱۷۴هـ رۆژیدا توسیویه نی ده لئ : بابا تاهیر دیوانه یه کی هه مه دان و ، عاشیقی شیت و شهیدا و ، خاوه نی سۆزیکمی بیا بیان بوه ، چواربه ی زۆری وتوه که به شی زۆری بلند و بالان .

له کولینه وه به ک که زانای ئینگلیزی « ئه دوارد هرن » کردویه نی له شاری بۆشه هر ده رکه وتوه که بابا تاهیر له پیشه وه دارفرۆش بوه ، به مژه فگه باره داری هیناوه له شاخه کانی هه مه دان بۆ فرۆتن ، له پاشا چوه

بۆیه کیک له مدرسه دینه‌کان و دانشتوه له بازنه «حەلفه» ی دەرسا
 گوێی گرتوه لهو دەرسانەیی که و تراونه‌توه و لهو پرسیارانەیی که
 کراون و وه‌لام دراونه‌توه ، وا دەرده‌که‌وتی که بابا له‌پیشه‌وه تی‌نه‌گه‌یشتوه
 له دەرسه‌کان ، روژی له فه‌تیکانی پرستیوه : ئیوه چۆن له‌م دەرسانه‌ ده‌گه‌ن؟
 ئەوانیش له روی تیتالی و گالته‌پین‌کردنه‌وه وتویانه : ئیمه هه‌مو‌شه‌و
 ده‌چینه‌ناو‌حه‌وزه‌که‌ی مدرسه‌وه و چل‌جار خۆمانی تی‌هه‌ل‌ده‌کیشین ،
 بۆیه وا خوا زه‌ینی روژ کردۆین و له هه‌مو‌شتیک ده‌گه‌ین ، باباش به
 دایکی پا‌که‌وه ئه‌م قه‌یه و مرده‌گرێ و بساوه‌زی پین‌ده‌کات و شه‌وی
 ئاینده‌ ده‌چینه‌سه‌ر‌حه‌وزی مدرسه‌که و به‌به‌رد‌سه‌هۆله‌که‌ی ده‌شکینێ و
 ده‌چینه‌ناویوه و چل‌جار خۆی تی‌هه‌ل‌ده‌کیشیت ، دوا‌ی ئه‌وه وا ده‌زانن
 که تیشک‌یک له ئاسانه‌وه‌ دێ و له ده‌یه‌وه ده‌چینه‌ژۆره‌وه و به‌وه
 رو‌ناکیه‌ک و فراوانیه‌ک له سنگی خۆیا به‌دێ ده‌کات ، به‌یانی که ده‌چینه
 مدرسه‌زۆر باش له دەرسه‌کان ده‌گات و له فه‌تیکان چاکتر‌حالی ده‌بین
 به ره‌نگیک که ده‌که‌وتته‌کو‌له‌که‌دان «مجادله» له‌گه‌ل مامۆستا و فه‌تیکانا ،
 له‌مه هه‌مو‌سه‌رسام‌ده‌بن و لێ‌ده‌پرسن : ئه‌م زه‌ین رو‌نج و زاینه‌ت چۆن
 ده‌ست‌که‌وت؟ ئه‌و‌یش ده‌لێ : ئیوه چۆن به‌شه‌و چۆنه‌ته‌ناو‌حه‌وزی
 مدرسه‌وه و چل‌جار خۆتان تی‌هه‌ل‌کیشاوه ، منیش وام‌کرد ، ئنجا
 به‌م‌بۆنه‌یه‌وه ده‌لێ : «أمیت کردیا واصبحت عربيا» واته له ئیواریندا کورد
 بوم و له به‌یانی‌دا بوم به‌دانا له‌علوم‌ی عه‌ره‌یتیدا ، ئیتر دوا‌ی ئه‌وه ،
 گه‌رمیه‌ک له له‌شیا په‌یدا ده‌بین ، به‌جۆرتیک له هه‌ر لایه‌ک دابنیشتا‌یه‌که‌س
 نه‌یده‌توانی له‌لایه‌وه دابنیشتی و هه‌میشه‌به‌سه‌ر‌ته‌پله‌سه‌ری شاخی
 ئه‌لو‌نده‌وه بوه ، که شو‌تینکی زۆر سارده و هه‌میشه‌به‌فری پتویه و
 کالایه‌کی زۆر ته‌نکی دزاوی له‌به‌را بوه و هه‌ر له‌به‌ره‌وه‌یه‌که‌ ناوی

دەر کردوه به « عوریان » واته رهش و ژۆت .

(بابا تاهیری شاعیر)

بابا تاهیر شاعیریکی بهرز و بالای به سروشت و عاشقیکی دلسۆتاوی
دهرۆن برینداره به جۆریکی وا که کالایهکی عاشقانهی به بالای خۆی بزۆه ،
که پۆی له مهینهت و رایهلی له محبهته ، وهك خۆی دهلی :

دقیکم ههس کز بداري محبهت
لهلای نهو گهرمه بازازی محبهت
کراسیتم به بالای نهو بزۆه
له پۆی مهینهت و تسانی محبهت

بابا شاعیریکی سروشتیه ، ههزار ساله رهونهق و نازاوی « طراوه »
شیره کانی خۆی پاراستوه و ئاگاداری کردوه و لهم ماوه دۆر و درێزه دا ،
دلی دانا و نادانی وهك یهك راکشاره بۆلای خۆی .

به لێن بابا هه چهند مهردومیکی بێ خانه و لانه و بێ ریشه « علاقه » و
په یوه ندی بوه له گه ل جیهان و جیهانیان ، به لام له گه ل ئه وه شدا ، تین و
تهوزمیکی وای خستۆته ناو چوارینه کانیه وه ، شیره کانی ئیتاش هه
نه قش له سه ر رۆیه زه ی دلان ، ته نانهت ئه وانه ی که هاو زیان و
هاو نیستمانیشی نین ، هه ر حه زیان له شیره کانی و خۆش و سۆزی لێ
وه رده گرن و زۆر له شیره کانیان وه ر گێژاوه ته سه ر زبانی خۆیان به
هۆزاوه یا به په خشان . زۆری وا هه ن که سۆزی دلی ئه م شاعیره دلسۆتاوه
به جۆریکی وا کاری کردۆته سه ر دلیان و سه ره مه ستی گوفتاری ئه وی
کردۆن ، که خوماره که یان به خۆ ئه نه وه ی شیره کانی ئه و نه بێ لانه ی ،
وهك ئه م دۆ چوارینه ی که ده لێ :

به سمر رونا زولف قه قه فقه ف کشاوه
 کهوا سونبول به قول تیکه ل کراوه
 پمیشان چون نه که ی تو تالی زولفان
 به سمر تسالی دلی هه لو سراوه

★ ★ ★

له دهس چاو و له دهس دل همدو فمیراد
 که چاو هه رچی بیینی دل نه کا یاد
 نه گم من خنجهری ، نوکی له پولا
 ئیر نه یدم له چاو ، تا دل بی نازاد

به زاستی ئم دو چوارینه به به سمر هر دل مردویه کا بخوئیرتیه وه ،
 زیندوی ده کاته وه و نه پوتوزی مردنی لی دۆر ده خاته وه ، چ جای خومارنک
 که بدا له سه ر .

زۆر که سی واهن که عشق و شورنک له دلایا هه یه و به دریزایی
 ته مه نیان ناتوانی به زوبان باسیکی نه وه ههستی خوینانه بکن ، به لکو
 له مروه وه زمانیان لال و قه له میان کۆله له ده برینیدا ، به لام بابا تاهیر ، به
 زمانیکی کوردی ره وان ، باسی سۆز و شۆری دلی نه وان ده کات و سازی
 بابا له گه ل تاری دلی نه وان ساز ده بی و زیک ده که وئی ، هه رده می بابا
 لۆره یه ک بکات به چوارینه یه ک ، خیرا تاری دلی نه وان ده که ویته په له پهل و
 باله ته پی ، یاخۆ هه ر کاتیک بابا ناله یه ک بکات و چوارینه یه کی خوی
 بخوئیتیه وه ، نه وانیش له خویشانا ده ست ده کهن به ناله نال ، به مژه نگه نه گه ر
 بابا بلن :

وهرن نه ی دل سسوتوان با بنالین
 له دهس یاری به بی سه روا بنالین
 له بۆ لای بولبولی شهیدا له گوئشه ن
 بچین ، بولبول نه نالی تا بنالین

وہيا بلې :

لەگەل سۆتە دلانسېم چۆن نەئالم
لەگەل بېن حاصلانم چۆن نەئالم
نەئالن بولبولانې ناو چىل و گول
كە مېن دۆرى گولانم چۆن نەئالم

ئەوان كە بىخۆش دەبن ، چونكە ھاودەمىك و ھاودەردىك بىر خۆيان
دەدۆزەنە ،

وہ ئەگەر بلې :

دەئىكم ھەس لە ئەشقتە قىز و ويژە
بىرزانك كە لىك دەم سىلاوہ رىسزە
دلى دەئداران وەك دارى تەمزە
سەرى تىز ، سەرى خۆناوہ رىسزە

ئەوان وەك شىتېكى ئايابى ونبۆى خۆيان بەدۆزەنە ، يا وەك ماندى
بېن ئەوايەك كە گە نەچىك بەدۆزىنە ، ياتىقەك كە سەرجاوەى ئاويكى
ساردى سازگارى رۇناك بىيىتە ، لە خۆشيانا گەشكە دەيانگرى .

بەزاستىن ئاگرىك كە لە دلى بابادا ھەلگىرساوە و زىبانى كىشاوە ،
ئاگرىكى ھەتا ھەتايە ، تا جىھان جىھان بېن ، ئەو ئاگرە دەبىرسكىتە ،
ئاگرى تر بەر دەداتە ، وەك خۆى دەلې :

بە ئاھى ئونبەدى خەضرا بىسۆچەم
فەلەكرا جوملە سەرتاپا بىسۆچەم
بىسۆچەم نەسەر نەكارمرا بىسۆچەم
چ فەرمىلى بىسۆچەم

واتە بە ئاھىك ئاسان و زەوى ئەسۆتىم ، ئەى كەرىمى كارساز ، ئەگەر
كارم نەسازتت ، ھەمۆ جىھان دەسۆتىم ، ئىجا دەفەرمۆى ، كارم
دەسازتت ، يا مېن ئاگر لە جىھان بەرىدەم ؟

وه دهلی :

منم نمو ناگرن نه بره ی که ده رحال
نمسوتیتیم زه مین لیکدهم بهز و بال
مضوژ گهر بیگا نه قشیم له دیوار
نمسوتی خهلق لمبر نه سیری تیهصال

له م دۆ چوارینه یه وه دهرده که ویی که بابا هیندی جار مهستی باده ی
خوایت و له دهرسای گه وره بیت نه ودا نو قوم بوه و ئاگای له خوئی
نه ماوه و له وکاتاندا قه ی زلی بزراکانه وه ، وهک « حه للاج » و
« سوه ره وردی » و « ابن العربی » .

★ ★ ★

بابا — وهک دهرده که ویی له شیعه کانیه وه — نه مالی بوه و نه حال و
همیشه به کیوی نه لومنده وه بوه ، به روژ سوژاوه ته وه و گژوگیای
خواردوه ، به شهوینس سه ری کردۆته سه ر به ردیکی رهق ، وهک خوئی دهلی :

من نمو رهندهم کهوا ناومه قه له ندهر
نه خوانم ههس ، نه نايم ههس ، نه له تکمر
که روژ داهاات ، له دیسادا نه خۆم خول
که شهو داهاات ، له سه ر به ردی نه کهم سه ر

وه دهلی :

چو مویهک سوته دل په روانه یین نی
به عالمه هه مچو مو دیوانه یین نی
هه مه مارۆن و موړون لانه دیرن
منسی دیوانه را ویرانه یین نسین

واته له جیهانا په روانه یه که نه وهک من دل ستاوا ، له عالمه دیوانه یه کی
وهک من نه ، هه مو مار و موړیک هیلانه یه کی هه یه که تیا به سه یته وه ، منی
دیوانه نه یین که هینج ویرانه یه که شک نا بهم .

وه دەلین :

منم نمو بازه سپیهی ههمەدان
 که هیلانەم له کینوه به نیهانی
 به بالی خۆم نەزۆم لەم گەز بو نمو گەز
 به دەستی خۆم نەگەم نیچەرەوانی

★ ★ ★

بابا تا هێر وهك دەر دەر که وێ له هیندێ چوارینە یه وه - سۆفیه کی
 پایه به رزی بالا و بلندە ، نایینیت له سه ره تای ته مه نه وه تا کۆچی دوایی ،
 جارێک ئاوژی نه داوه ته وه به لای هێچ جوړه خۆشیه کی دیاوه ، نه له بابەت
 ژنی و ، نه له بابەت مالم و منال و ، نه له بابەت خاتۆ به ره و ، نه له بابەت
 خواردن و خواردنه وه و ، نه له بابەت کالای و پۆشاک و ، نه له بابەت په یوه ندی
 ناو مه ردومه وه ، زۆر له چوارینە کانی له گەل خوادایه که دەلین :

کوێ به جینگای تو ئه می یاری دلخوا
 ههتا نمو چیه بگه م به ریگا
 هه مو چی جینه ، کوێ سۆی دهرۆنم
 خه تا م وت خه تا استغفرالله

له شیعری به که مندا پر سيار له جی خوا ده کات ، له پاشا په شیمان
 ده بیته وه و دەلین : خوا به تو یی جینگایت و جینگای نایه تیت نیه ، به لکو
 له هه مو جیه که هیت و هه مو بۆ نه وه ره عه رشی تو به ، به لکو عه رشی تو
 له بۆ نه وه ره فراواتره وهك قورغان ده فه رموئی « وسع کرسیه السماوات
 والارض » واته عه رشی پاشایه تی خوا له ئاسمانه کان و زه وێ فراواتره ،
 به لام من چاوی دهرۆنم کوزره ، له به ره وه خه تا م وت که پر سيارم له جینگا و
 ریگای تو کرد و په شیمان بۆ مه وه و داوای لیخۆشبوون ده گەم .

به لین خوا له هه مو شو ئیتیک هه به و قه له سه ره وێ زانیی هه مو

بوتنه و مره ، وهك له ئايه تتيكي ترا ده فەرموي « وهو الله في السماوات وفي الارض يعلم سرکم و جهرکم و يعلم ماتکسيون » واته له هه مو ئاسمانه کان و زهويدا هه ر ئه وه خوا ، که به هه مو نهيني و ئاشکرايه کتان ئاگاداره و ئاگای له هه مو کرده و هيه کتان ههيه ، ئەم خوا گه ورهيه نه قه باره «حجج» ی ههيه ، نه رهنگی ههيه ، نه دهنگی ههيه ، نه له کس دهچين ، نه وینهی ههيه ، وهك خۆی ده فەرموي « ليس كمثل شيء » واته ههيج وینه و ماندينکی نيه ، له بهر ئه وه دلخواز « معشوقه » هه که ی بابا له ههيج دلخوازێک ناچين ، بۆيه دهلي :

نازانم دلم ديوانه ی کي يه ؟
له کوێ نه ته زێ و له خانه ی کي يه ؟
نازانم دلسه ی ئاواره ی من
ديلی نيترگسي مهستانه ی کي يه ؟

وه دهلي :

بي تو نايينم له دنيا دا کام
بي تو ناگرم هه رگهيز به ده ست جام
ئه لمه رزم روژ و شهو وهك شوژه بي
به بي تو نيمه بهك نه فس نارام

ته ماشای ئەم پایه به رزه بکه که بابا گه يشته به تێ له خواناسيدا که

دهلي :

که من وهك حوشترم قانيع به خاړم
خۆراکم دژک و ، خهروارتکه باړم
له بهر ئەم خه رجه سوک و باره فوره
له رۆی خاوهن ، هه مو دەم شه ره مزارم

شيمری دۆهه م له م چوارينه يه به هه له ته رجه مه کراوه ، چونکه که خه رج سوک و بار فوره سوک ، ئيتر جيی شه ره مزارێ ناميني ، شه ره مزارێ کاتيک ده بين که خه رج زۆر و بار سوک بين ، که واته شيمری دۆهه م له جيياتي

وتی «له بهر» ده بڼ «له گهل» بڼ ، بهم ژهنگه :

له گهل نهم خمرجه سوکته و باره قورسه
له روۍ خاوهن ، همو دم شمرمه زارم

نهم چوارینه یی ، له گهل خوایه ، واته نهی خوی گوره من وهك
حوشتر خواردم دژکی موغه یلانه — که له بهر زبرتی و دژتی کر نایضوات —
بارشم خروارنکه — که به قهد دو بار قورس و گرانه — له گهل نهم خمرجه
سوکه و باره قورسه دا هیستا شمرمه زاری په روه ردگار و خاوهنی خوم ،
چونکه نازانم لیم رازیه یا نا و خواپه رستی و چاکم لڼ گیرایه یا نا .

نهم شیره نامازه «ئیشاره» به بو ئایه تی ژماره شست له سوره ی
«مؤمنون» که ده فرموی : «والذین یؤتون ما آتوا وقلوبهم ورجلة انهم الی
ربهم راجعون» واته نه وانهی که دارای خویان بهخت ده کن له ربی خوادا و
له گهل نه ویشه به دل هر دترس له خوا که سبی ده چته وه به رده می ،
نایا خیر و به خستنه که ی لڼ گیرا کردون یا نا ، چونکه موسولمان نابڼ له
کرده وهی باشی خوی دنیا بڼ که گیرا کراوه و همیشه ده بڼ له ناوهندی
ترس و هیوا «خوف و رجا» دا بڼ ، تانه نازی و یاخی نه بڼ .

★ ★ ★

موسولمان هروهك به چاکه ی خوی نابڼ بنازی و یاخی بڼ ، وهك به
چوارینه ی یشو گه یاندى ، به گونا هیکش که له دهستی دهرچس نابڼ
بڼ هیوا بڼ ، وهك بهم چوارینه یه ده یگه یه بڼ که ده لیت :

من نهم رنده مه گوناهه یشم
به دهستی جام و به دهستی شیشم
نهم تو بڼ خه نای بیه فرشته
من له حواوه و نده مه رشم

وهك له شويتی خۆی باس کراوه ، فرشته دروست کراویکی خوان
 هه‌رچ هه‌وا و هه‌وه‌س و ئاره‌زوقی ، تینانا دروست نه‌کراوه ، به‌م‌زه‌نگه
 هیچ جۆره ئاره‌زوقیه‌کیان نیه ، تا له‌پیتاوی ئه‌وه‌دا تووشی گونا‌ه بین ،
 که‌وابو گونا‌ه نه‌کردیان هیچ هونه‌ریکی تیا نیه ، بۆیه له‌ روژی دوا‌یدا
 هیچ جۆره پاداشیک نادرته‌وه له‌سه‌ر گونا‌ه نه‌کردیان ، به‌لام ئاده‌می
 زۆر جۆره ئاره‌زوقی تیا دروست کراوه ، که زۆر جار رای ده‌کیشی بۆسه‌ر
 گونا‌ه ، هه‌ر وهك ژیری و بیریشی پێ‌دراوه ، تا بیگیزیته‌وه له‌ خراپه ، ئنجا
 ئه‌گه‌ر به‌ ژیری و بیر خۆی ، خۆی گیزایه‌وه له‌ خراپه ، ئه‌وا پاداش
 ده‌دریته‌وه به‌ چاکه و ئه‌گه‌ر ئاره‌زوق رایکیشا بۆسه‌ر خراپه ، ئه‌وا توله
 ده‌دریته‌وه به‌ خراپه و ده‌شگونجی که‌ خوا به‌ میهره‌بانێ خۆی بیه‌خشی ،
 وهك ئاده‌م و هه‌وا که‌ یه‌که‌م‌کس بۆن گونا‌ه‌یان کرد و خوا لێیان خۆش بۆه
 واته‌ من ئاده‌میه‌کم که‌ بۆ گونا‌ه دروست کراوم ، ئه‌گینا ئه‌م هه‌مو
 ئاره‌زووه‌م تیا دروست نه‌ده‌کرا ، هه‌ر که‌یک ده‌یه‌وی پێ‌گونا‌ه پێ ، با بچێ
 بین به‌ فرشته و له‌ ئاده‌می خۆی بشۆرتسه‌وه ، من گونا‌ه‌م به‌ که‌له‌پۆر
 «ترکه» بۆ به‌جێ‌ماوه له‌ ئاده‌م و هه‌واوه .

له‌ مه‌عنا‌ی ئه‌م چوارینه‌یه‌دا به ، دو شیعری مفتی زه‌هاوی که‌ یه‌کیکیان
 به‌ فارسی ده‌لی :

خطا برماست لازم تا شود غفارش ظاهر
 جزا اعدام می‌باشد گناه بی‌گناهرا

واته‌ پێ‌ویسته‌ له‌سه‌ر ئیبه‌ — که‌ ئاده‌مێن — گونا‌ه کردن ، تا خوا لێمان
 خۆش بین و لێخۆشبوونی ئه‌و ، ده‌رکه‌وی بۆ هه‌موکه‌یک ، ئه‌وانه‌ی که‌
 گونا‌ه ناکه‌ن — وهك فرشته — گونا‌ه‌بارن ، بۆیه له‌ روژی دوا‌یدا حوکمی
 اعدام ده‌درین ، به‌م‌زه‌نگه‌ زیندو ناکرینه‌وه و ده‌چنه‌وه په‌رده‌ی نه‌بۆن .

دوچه بیان که به عهده بنی دهلئ :

لقد حرم الاسلامك نيل خلافة
لما لهم ذنب سوى عدم الذنب

واته فرشته نه کران به جن نشینی خوا له سر زهوی وهك ئاده بن ،
چونکه گونا هبارن ، گونا هه که ثیان ئه وه به که وا بن گونا هن .

★ ★ ★

بابا له و دل بیتلارانه به که همیشه دلی ئاوه دان بوه به یادی خوا
بهك هه ناسه خوی فراموش نه کردوه ، ههروهك همیشه له سهرا په رده ی
حوزورا بۆ بن وابوه ، بۆ به لای بابا فرقی که به و که تننه و کلیه و دیر و
بتخانه نه بوه ، چونکه هه متوبان بۆ ئه و چون بهك جیلوه گاهی خوا بستون
وهك دهلئ :

خوشا ئانونکه ئه ز سر با نه زۆنه مند
میان شوعله خوشك و تمز نه زۆنه مند
که نشست و که به و بتخانه و دیر
سهرا با خالی نه ز دلبر نه زۆنه مند

وهك له پیشه وه و تمان بابا تاهیر سۆ فیه کی پایه به رز بوه و همیشه
له بیری خوا و مردنسا بوه و سۆز و گوداز و نیاز و خه م و خه فته ی هه
یادی خوا و باسی مردنه ، ئه وه که هه زار و دهوله مند و گه وره و بچوک و ،
دانا و نادانی له لا چون به که و ئامۆزگاری هه ردولایان دهکات و دهلئ :

ئه گهر جینگت له چه رخی چواره مینه
که هه رگا تورتی مه رگت له که مینه
ئه گهر سه مده سال له دنیا دا به یئین
که ناخر منزلت ژیری زه مینه

وه ده لئج :

وای بۆ ئه موده مه ی نه چه گۆزی نهنگ
 نه گهن بسمه ما خاك و خۆل و سهنگ
 نه بته كم ههس له ماران راكهم
 نه دهستپش له گهل مۆرا بكهم جهنگ (۱)

وه ده لئج :

به گۆزستان تۆزه ر كردم گهم و بيش
 بدبدم گۆزی دهوله ته مند و دهرويش
 نه دهرويش بين كفن ده رخاك رهفته
 نه دهوله ته مند برده بهك كفن بيش

واته زۆر هاتوچۆی گۆزستانم كرد و زۆر گۆزی ههزار و دهوله مه ندم
 چاوپن كهوت ، تائستا نه ههزاركم دئج بين كفن بئزرى و نه دهوله مه ندئكم
 دئج له كفتيك زياتر له گهل خۆی بهرى .

★ ★ ★

چوارينه كانى بابا تاهير زۆريان له يهك ده چن له عيارهت و له مه بهستا و
 نه وانه ی زۆر بهرز نين ، هه ر له بهرته وه به كه خۆيشى دان ده نئج به په ستى
 هينديكيانا و ده لئج :

هه ر نه و دل به ره ی چاوی مه ستى ههس
 هه زارانى وهك ، من پابه ستى ههس
 له ناو عاشقانا نه و هانگ روخساره
 وه گو شيعرى من به مرز و به ستى ههس

به لام گرنگى و قورسى ئه م دۆ چوارينه به ی كه وا ئستا كه به ره و دوا دين
 له وانه به كه بين به پارسه نگی نه و شيعرانه ی كه وا له ترازۆی كيشانا سوكن ،
 به جۆر پاك كه هه مۆيان قورس بكات و كه م كوژيان داپوشن ، چوارينه ی

(۱) ئه م چوارينه به له (كهنجينه) ی دلزارا نيه .

به که م دلی :

گوانی بهدس خوم بهروه رده بگری
له چاوگهی چاوی خوم ناری بگری
کهی رهوای دهرگای بهروه رده تاره
به کن تر بو خوی گولوی بگری (۱)

چوارینه ی دوه م دلی :

دره ختی غم له دل گردویه ریشه
له دهرگای خوا نه نایتم همیشه
عمیزان با بزانی قهدری به کتر
نجهل و ملا به رده ، مردوم چمشنی شیشه

وهزنی چوارینه کانی بابا تاهیر له گهل چوارینه کانی عومر خه یام که میتک
جیاوازی ، به مزه نگه هینه کانی بابا له سر وهزنی (هه زه جی شش یارچه یین
محدوف) ، واته هه متو شیرینکی شش (مفاعیل) ن ، به لام تفعیلهی
سیه م و شه شه م کورت ده کرینه وه بو (مفاعل) یا (فعلون) .

مردوم نه گهر ورد بیته وه له شیره کانی بابا تاهیر و به راوردی
بکات له گهل زور له شیره کانی عومر خه یام له روی عیلی نه فسه وه ،
ده یینی که نه م دوانه زور له به که وه دقورن ، چونکه تائینستا بابا هیچ ناوژنکی
نه داوه ته وه به لای خوشی و خوش را بواردنی جیهانه وه ، به پتچه وانهی خه یام ،
که به لایه وه هه خوشی و خوش را بواردنی جیهانه نامانجی هاته جیهان ،
جگه له وهی که شیره کانی خه یام به هیچ کولژجیک ترۆسکه به کی نه صوفی
لیوه نایهت ، ههروه که له شیره کانی بابا وه دیت به زوری (۲) .

(۱) نه م چوارینه به له لایه ن مهلا محمدی غه زاییه وه ، وه رگیزراوته سه ر
سه ر سۆرائی .

(۲) تماشای دائرة المعارفی نیلامی ، جلدی سن ، لایه زه (۲۳۶) بکه .

« زبانی بابا تاهیر »

بابا تاهیر کوردیکی لوژە ، که لوژ ناوی تیره‌یه‌کی گه‌وره‌یه له کورد^(۱) ئەم چوارینه‌نەشی به زبانی لوژیە .

میستەر براون له ئێران پرسباری کردوه له زانایه‌کی گه‌وره‌ی کرمانی: که زمانی بابا تاهیر چیه ؟ ئه‌ویش وتویهتی لوژیە ، که ئەم زمانه بلاوه له شیراز و ئیسفهان ، هه‌روه‌ک زانای به‌ناوبانگ « جونیو » یه‌ش لای‌وا به .

ئه‌گه‌ر ئێمه ورد بینه‌وه له چوارینه‌کانی بابا ، ده‌بینین که پزه له وتە‌ی لوژی ، وه‌ک « ئیمۆن » له‌جیاتی « ایمان » و « بارۆن » له‌جیاتی « باران » و « بیابۆن » له‌جیاتی « بیابان » و « ته » له‌جیاتی « تو » و « ده‌رمۆن » له‌جیاتی « ده‌رمان » و « ده‌ستۆم » له‌جیاتی « ده‌ستم » و « دیر » له‌جیاتی « دۆر » و « تۆم » له‌جیاتی « نام » به‌مه‌عنا ناو و « تۆمه » له‌جیاتی « نامه » که ئەمان هه‌مۆی هه‌ر له زبانی لوژیدا به‌کار دێنرین .

(۱) تیره‌ی لوژ له لوژستان داده‌نیشن که ده‌که‌وتینه‌ جه‌نۆبی روژئاوای ئێران ، به‌م‌زه‌نکه روژئاوای لوژستان له خاکی ئێراندا له به‌ران‌بهری سۆری « مهنده‌لی » یه‌وه ، ده‌ست‌په‌ن‌ده‌کات ، تا به‌ران‌بهری سۆری « عماره » هه‌ر له خاکی ئێران ، سۆری روژه‌لانیشی ، له جه‌نۆبی شاری « کوند » وه ، ده‌ست‌په‌ن‌ده‌کات له شیمال هه‌تا نزیک شاری « دیزفۆل » له جه‌نۆب . چپای که‌بیر کۆه - که له شیمالی روژئاوای ئێران و بو‌ جه‌نۆبی روژه‌لان درێژ ده‌بینه‌وه - ئەم قه‌له‌مه‌زه‌وه ده‌کات به‌ دۆ به‌شوه :

۱ - به‌شی روژه‌لانی « پشتکۆه » که لوژی ئەسلی تیدا ده‌ژین .
 ۲ - به‌شی روژئاوای « پشتکۆه » که فه‌لییه‌کانی تیا داده‌نیشن .
 به‌ قسه‌ی مینۆزسکی رۆسن و ئۆسکارمانی ئەلمانی شیوه‌ی فه‌لین له کوردیه‌وه نزیکتره له شیوه‌ی لوژی .

مینۆزسکی له دائره‌ المعارفی ئیسلامی ، به‌رگی سه‌هه‌م ، لاپه‌زه (۱۱) دا ده‌لێن لوژ نه‌توه‌ به‌کن له روژئاوای جه‌نۆبی ئێران و ده‌ین به‌ چوار به‌شوه‌ : مامه‌سه‌نج ، کۆه‌گیلۆین ، به‌خیازی ، لوژی ئەسلی .

(دیوانی بابا تاهیر)

وادہ رده کہوئی کہ لہ کاتی بابا تاهیر دا نہ خوی و نہ کہ سی نر شیمہ کانی
کونہ کردوتہ وہ ، بہ لنگو ہمر چوارینہ یہ کی کہ وتوتہ لای یہ کیک ، نجا سا یا
لہ پشتی کتیبیک ، وہ یا دہ فتریک وہ یا بہ یازیک تراسا وہ . تا سالی ۱۸۸۵ م
کہ زانای خورہ لالت ناس « مشرق » « ہیوار » ۵۹ چوارینہی لہ چوارینہ کانی
بابا بلاو کردہ وہ ، لہ پاشا ۵۹ چوارینہی تریسی لہ گہل چامہ بہ کیا بلاو کردہ وہ
لہ سالی ۱۹۰۸ م .

لہ پاشا خورہ لالت ناس « ہرون آلن » ۸۰ چوارینہ و چامہ بہ کی . نتیجہ
لہ وانہی کہ « ہیوار » بلاوی کردہ تہ وہ . تہ رجہ مہی کردن بہ پشتیوانی
دہ ستوسیکی نامہ خانہی بہ رلتین .

لہ سالی ۱۳۰۶ھ رژی - ۱۹۲۷ م حسین وحید دستجردی ٹیپہ ہانی ،
توسری گوقاری تہ رمانی فارسی - دیوانی بابا تاهیری لہ چاپدا و بلاوی
کردہ وہ ، کہ ۲۹۶ چوارینہ و چوار چامہ بہ و (۶۲) چوارینہی تریسی
کردہ بہ پاشکوی تہم دیوانہ کہ دہری ہتانوں لہ کہ شکوئل و بہ یازی
دہ ستوس .

لہ سالی ۱۳۱۱ھ رژی - ۱۹۳۲ م دوبارہ دیوانہ کہی بابای
چاپ کردہ وہ بہ پیشہ کیہ کی ماموتا رشید یاسیوہ و (۱۰) چوارینہی تری
لین زیاد کرد کہ لہ چاپی بہ کہ ما تہ بقون .

تہم شیمرانہ بہ پیتی پیتی دوا این ریز کراون ، بہ ہم زہ نگہ تہوی دوا پتہ کہی
(تہلف) بن پیش تہوانہ خراون کہ دوا یہ کہ یان (بن) بن و ہمر بہم زہ نگہ سا
پیتی (بن) .

نهم دیوانی باباتاھیره ، له ماوهی نهم ههزار ساله‌دا ، چه‌ند جار شیره‌کافی تو‌سرایتته‌وه له‌لایهن ئیرانیه‌کانه‌وه ، ههر جاره‌ی چه‌ند وته‌یه‌کی کوردی لهن‌کراوه به‌فارسی ، به‌جۆرنیک که ئیستا کالایه‌کی فارسی به‌سه‌را هاتوه ، به‌مره‌نگه « نامیته » کراوه به « نامیخته » و « ناو » کراوه به « تاب » و « ته » کراوه به « تو » و « ریزه » کراوه به « ریزد » و « شهو » کراوه به « شهب » و « کرن » کراوه به « کنسد » و « مقو » کراوه به « من » و « مه‌که » کراوه به « مکن » و « وتم » کراوه به « گۆیه‌م » و « وینه‌م » کراوه به « یینه‌م » .

به‌راستی زۆر جیبی داخ و خه‌فته‌ه که تائیتا ده‌ستوسیتی کونی نهم دیوانه نه‌دۆزراوه‌ته‌وه ، نه له‌رۆژه‌لات و نه له‌رۆژئاوا ، تا بکری به‌سه‌رمه‌شق و نهم دیوانه‌ی له‌به‌ر راست بکرتته‌وه .

« باباتاھیری سوّفی »

باباتاھیر سوّفه‌کی خواپه‌رستی ، بن‌ناو‌ویشانی ، گۆشه‌گیری ، بن‌نیازی ، خواوه‌ندل بوه ، ۳۳ تالینی هه‌یه له‌عیلمی ما بعد الطیبه « میتافیزیقا »^(۱) هیندیکی به‌زبانی فارسی و هیندیکی به‌عهره‌بن ، نه‌وی له‌م کتیبانه که تائیتا له‌چاپ‌دراین ، ته‌نیا به‌کیکیانه که ناوی « کلماتی قصار » و به‌عهره‌بن تو‌سراوه له‌بیروباوه‌ژ « عقائده‌ی نه‌هلی ته‌سه‌وفدا و چاپ‌کراوه له‌داوینی دیوانه‌که‌یه‌وه له‌چایی دۆه‌م به‌چایی نه‌رمضان ، که دانه‌یه‌کی له‌نامه‌خانه‌که‌ی منا‌هه‌یه و تائیتا نهم نامیلکه‌یه زۆر راهه « شرح‌ی

(۱) نهمانهای دائرة المعارفی لیسلمی - جلدی سنج - لابه‌زه (۲۳۶) بکه .

لین کراوه ، به کیکیان رافعی « عین القضاة » ی همه دانه که له سالی ۵۳۳ هـ کۆچی دواپن کردوه و به عه ره پین کردویه تی ، ههروه که له کۆنه وه رافه به کی تریشی لین کراوه به عه ره پین ، به لام خاوه نه که ی تا ئیستا نه زازاوه کینی ، له م سهرده می دواپه دا زانای گه وره مه لا سولتان عه لی گه و نا بادی دۆ رافعی لین کردوه ، به کیکیان به فارسی و نه وی ترسان به عه ره پین و رافه فارسیه که ی له ده وره به ری سالی ۱۳۲۶ هـ روژندا له چاپ دراوه . ئه م نامیلکه ی بابا به ۳۶۸ په ند و حکمه ته به عه ره پین که بابا تاهیر خۆی دایناوه و ریکی خستۆن له ۲۳ بابا ، قسه ده که ن له عیلم و . ته صوف و . وجد و ذکر و ، عقل ، غفله ، و ، نفس . . . هتد . ئه مه چه ند میسالتیکه به نمونه بۆت ده هینه وه :

- ۱- العلم موکل بالكلام ، والوجد موکل بالخرس ، ژماره (۱۱) .
- ۲- التصوف لا یسعه شیء وهو یسع الانیاء کلها : والتصوفی یکون له کل شیء ولا یکون هو لشیء ، ژماره (۳۳۰) .
- ۳- الوجد فقدان الموجودات ، ووجود المفقودات ، ژماره (۹۶) .
- ۴- الذکر الخفی الذی یخفی عن القلب ، ژماره (۱۳۲) .
- ۵- انتهاء العقل الی التحیر ، و انتهاء التحیر الی الکر ، ژماره (۶۵) .
- ۶- الغفلة عن الله کفر ، والغفلة عن حقیقه ذات الله توجید ، ژماره (۳۲۱) .

۷- النفس سجن الروح ، والدنیا سجن النفس ، ژماره (۶۶)
 ده سنوسن ئه م « کلماتی قصار » ه له سالی ۸۵۳ هـ روژی ، ده ست بیرتک که وتوه که ناوی (ابوالبقا) بوه و ویستویه تی رافعی لین بکات و

شهری له‌سەر بنۆسی و کتیبه‌که‌ی له‌لا زۆر خوشه‌ویست و به‌لرخ بوه ،
ته‌نانه‌ت له‌گه‌ل خۆی بردۆیه‌تی بو مه‌ککه و له‌وێ له‌باخه‌لی ده‌که‌وته ناو
ییری زه‌مزه‌سه‌وه ، به‌لام به‌هه‌ول و ته‌قه‌لایه‌کی ئیجگار زۆر گران
ده‌ری ده‌هینن ، زانا‌یان و خوێنده‌وارانی به‌رز زۆر هه‌ول ده‌ده‌ن له‌گه‌ل
أبو البقادا که رافه له‌و ده‌ستۆسه نه‌کات ، چونکه ئه‌و فه‌رمۆدانه‌ی بابایه
زۆر قوێ پیتجراوه‌ن ، به‌زه‌نگیک که کم کس نه‌زانن . ئنجا (أبو البقا)
ده‌ستۆسه که ده‌دا به‌گه‌وره‌ترین زانا که جانج به‌گی عزیزی بوه و تکای
لێ ده‌کات که رافه‌ی لێ بکات، جانج به‌گیش له‌مانگی شه‌والی ۸۹۰هـ رۆژی
ده‌ست ده‌کات به‌رافه‌ی لێ کردنی و له‌یستی شه‌عبانی ۸۹۹هـ ته‌واوی
ده‌کات (۱) .

خوابگاهی باباناھیر

خوابگاهی باباناھیر له‌ زۆر یتکدایه به‌سەر ته‌په‌یه‌کی نه‌ زۆر به‌رزى نه
زۆر نزم ، له‌ رۆژئاوایه‌کی باکووری شاری همه‌دانه‌وه و له‌و گه‌زه‌که‌ی
که پیتی ده‌لێن «بن‌بازار» ، له‌و ژۆره‌ی که بابای تیا تیزراوه، دۆ که‌سی تریشی
تیا تیزراوه ، په‌کیکیان دایه‌نی خوێنه‌تی که شیرى داوته‌ن و ناوی فاطمه‌یه ،
ئه‌وی تریان حاجی میرزا عه‌لی نه‌قی که‌وئهریه و گۆزی هه‌رسیتکیان
قه‌فه‌زه‌یه‌کی ساده‌ی دارینی به‌سه‌روه‌یه . خوابگاهی بابا هه‌میشه
زیاره‌تگاهی موسولمانانی دل‌یتدارانه ، کۆترین کتیبیک که باسی ئه‌م
خوابگاهه بکات « نزهة القلوب » ی حمد اللہی مستوفیه ، که له‌ سالی
۷۵۰هـ ، کۆچی دواپن کردوه، به‌ دهور و به‌ری خوابگاهه‌که‌ی باباناھیردا چه‌ند

(۱) ته‌ماشای دائرة المعارفی ئیسلامی - جلدی سێ - لابه‌زه (۲۲۷) بکه .

وۆرئیک هەن هەمیشە چەند کەسیکی تیان لە موربەدینی بابا کە خواپەرستی
تیا دەکەن و چلە ی تیا دەکێشن ، نەخوازە لا شەوی جومعان ، وێنە ی ئەم
خوابگاہە لە چاپی دۆهەمی دیوانە کە یا کیشراوە . درۆدی خوا بۆۆی بەسەر
گۆۆرە کە یا وەک بارانی بەهار .

★ ★ ★

بابا طاهر الهمداني المشهور بالعريان

العضو العامل : الشيخ محمد الخال

اختلف كتاب الفرس اختلافا كبيرا في تحديد زمنه ، فمنهم من جعله من رجال القرن الرابع الهجري ، ومنهم من جعله من رجال القرن الخامس ، ومنهم من جعله من رجال القرن السادس او السابع .

يقول المستر براون مؤلف تأريخ الادب الفارسي : ان أقدم ما صادفت من الكتب التي ذكرت شيئا عن هذا الشاعر المبقرى هو كتاب « راحة الصدور ، وآية السرور » لنجم الدين ابى بكر محمد بن علي بن سليمان الراوندي ، كته للحاكم السلجوقي ابى الفتح كيخسرو بن علاء الدولة سنة ٦٠٠ هـ فقد ورد في الصفحة ٤٢ من المخطوطة الوحيدة في العالم ، المحفوظة بمكتبة باريس ما حاصله : انه عندما دخل طغرل بك همدان سنة ٤٤٧ هـ - ١٠٥٥ م رأى بابا طاهر ، واجتمع به وتلقى منه نصائح ثينة ، واخذ منه خاتما كهدية كان يلبسه دائما تبركا به ولا سيما اثناء المعارك التي يخوض غمارها . وهذه القصة تدل على أن وفاة بابا طاهر كان بعد سنة ٤٤٧ هـ كما تدل على ان عمره آنذاك لم يكن اقل من خمسين سنة ، ان لم يكن اكثر منه ، الامر الذي يدل دلالة واضحة على انه كان معاصرا لابن سينا المتوفي في همدان سنة ٤٢٨ هـ - ١٠٣٣ م .

تقول دائرة المعارف الاسلامية في الصفحة ٢٣٥ من المجلد الثالث : كان كل ما نعرفه عن شعر بابا طاهر الى سنة ١٩٢٧ م عبارة عن عدد قليل من قصائده ورد معظمها في كتب الاشعار التي جمعت في القرنين الثامن عشر

والتاسع عشر ، وادت أبحاث المستشرق (هوار) الى نشر ٥٩ رباعية من رباعيات بابا طاهر في سنة ١٨٨٥م و ٥٩ رباعية اخرى ، وقصيدة من قصائده الغزلية في سنة ١٩٠٨م ٠٠٠ وفي سنة ١٣٠٦هـ الشمسي - ١٩٢٧ نشر السيد حسين وحيد دستجردي الاصفهاني محرر مجلة أرمغان الفارسية لأول مرة ديوانا لبابا طاهر يشتمل على ٢٩٦ رباعيا و ٤ قصائد في الغزل ، والحق الناشر بهذا الديوان ٦٢ رباعيا وجدها في مجموعات مختلفة .

وفي سنة ١٣١١هـ أعاد السيد حسين طبع الديوان مع مقدمة للأستاذ السيد رشيد ياسي والحق الناشر ايضا بالديوان المذكور ١٠ رباعيات اخرى ، وجدها في المجموعات الخطية ، والرباعيات مرتبة في الديوان حسب الترتيب الابددي لقوافيها .

ويصف بابا طاهر حياته في هذه الرباعيات فيقول انه دروش يتنقل من مكان الى آخر ، ولا يغطي رأسه سقف ويتوسد في لومه حجرا ، ويرعجه التلق والاضطراب الروحاني باستمرار ، يعزق قلبه الكتابة والهم ، ويعبر بابا طاهر عن الفلسفة الصوفية الصحيحة فيعترف بأنامه ويطلب الصبح والغفران .

ومميزات شعر بابا طاهر التي تبحث في النفس المتعة والمسرور ، هي ما نلمسه فيه من شعور فياض ، وعاطفة متوقدة قوية ، وما له من خيال مبتكر ، ولندكر على سبيل المثال رباعيا واحدا من تلك الرباعيات بلغته الاصلية ، يقول بابا طاهر :

دلم نمز عشقی خووان تبتجو ويجه
 موژه بهرهم زهنهم خووناوهريجه
 دکی عاشق عشالی چسوی تيزی
 سمری سووجه ، سرتی خووناوهريجه

يعني لي قلب يحترق ويتوله من عشقتك ، كلما أقلب أهديني تتهدر منها سيول جارفة ، فما قلب العاشق الا كمثل الحطب الاخضر حينما يحترق

جانب منه ، تسيل من جانبه الاخر الدموع الممزوجة بالدم .

ودراسة باباطاهر من ناحية علم النفس تظهر انه يباين عمر الخيام مباينة قوية ، فلما نجد في شعره أثرا من قول الخيام بان السعادة هي العناية المثلى من الوجود ، على ان الخيام تنقصه تلك الشعلة الصوفية التي نجدها في شعر باباطاهر .

ووزن الشعر في رباعيات باباطاهر ، وفي قصائده الغزلية ، يكاد يكون كله من الهزج المدس المحذوف وهو : مفاعيلن مفاعيلن فعولن . مفاعيلن مفاعيلن فعولن .

اشتهر في ايران بين مريدي باباطاهر انه الف ٢٢ رسالة في علم ما بعد الطبيعة « الميتافيزيقا » وقد نشرت في ذيل ديوانه رسالته الكاملة المسماة « الكلمات القصار » في احدى واربعين صفحة في طبعة ارمغان ، وهي تتألف من ٣٦٨ من التعريفات للعلم ، والمعرفة ، والتصوف ، والصوفي ، والوجد ، والذكر ، والعقل ، والنفس ، والغفلة الى آخرها وهاك امثلة منها :

• العلم موكل بالكلام ، والوجد موكل بالخرس ، رقم ١١ .

• انتهاء العقل الى التحير ، وانتهاء التحير الى السكر ، رقم ٦٥ .

• النفس سجن الروح ، والدنيا سجن النفس ، رقم ٦٦ .

• الوجد فقدان الموجودات ووجود المفقودات ، رقم ٩٦ .

• الذكر الخفى الذي يخفى عن القلب ، رقم ١٣٢ .

• الغفلة عن الله كمر ، والغفلة عن حقيقة ذات الله توحيد ، رقم ٣٢١ .

التصوف لا يسه شىء وهو يسع الاشياء كلها ، والصوفي يكون له كل

شىء ولا يكون هو لشىء ، رقم ٣٣٠ .

ويذكر الناشر الفارسي ان الكلمات القصار كتبت عليها الشروح الالامية ،
شرح بالعربية منسوب الى عين القضاة الهدائي المتوفي سنة ٥٣٣هـ وشرح
آخر بالعربية لشارح غير معروف ، وشرح بالعربية وآخر بالفارسية لملا سلطان
علي الكنابادي ، وقد طبع الشرح الفارسي في سنة ١٣٢٦هـ الشمسي =
١٩٠٧م ولكنه نادر الوجود .

والمخطوط العربي رقم ١٩٠٣ الموجود في المكتبة الاهلية بباريس يحتوي
على الفصول الثمانية الاولى من الكلمات القصار ، وكذلك على شرح له
اسمه : « الفتوحات الربانية في اشارات الهدائية » .

وقبر باباطاهر موجود على تل صغير في الشمال الغربي من مدينة همدان
في حي « بن بازار » والى جانبه قبر مرضته فاطمة وقبر الحاج ميرزا علي تقي
الكوثري ، وهما من أتباعه المخلصين ، والضريح حفر البناء وبجانبه غرف
متعددة اعدت للزوار والعبادة ، وورد ذكر هذا الضريح في كتاب « ترهه
القلوب » لحمدالله المستوفي المتوفي سنة ٧٥٠ ، ورسومه موجود في الطبعة
الثانية من ديوانه .



زانینی کرۆکی زمان

ئەندامی کارا : ئەلانەدین سەجادی

ئەم بابەتە ی ئێسە لەم شوێنەدا ئەوەیە کە قە لە داھاتی زمان و تێگەشتن لە زمانەووە دەکا بە تێکرایین ، بەلام بە جۆریکی تایبەتێ بە سەستمان لێرەدا زمانی کوردییە کە دۆر نیە لەم رۆهوە تا ئێستە ئەوەندە قەسێ لێوہ نەکرایین . ئەم مەبەستەش ج لەسەر زمانی عەرەبێ و ج لەسەر زمانی کوردی هەر بە «فقہ اللغة» ناوێراوہ و ناوبراوہ .

ئەم دۆ وشەییە لە زمانی عەرەبیدا ؛ واتە «فقہ» و «لغة» هەر یە کە ناو بوون بۆ مەبەستیک . «فقہ» بە مەعنا زانینی شت و تێگەشتنە لەو شتە و رۆچۆرە لە بنج و بناوانە کە ی ، بەلام پاشان بزاوہ بەسەر زانینسی زانیاری ئایینیدا .

«لغة»ش هەر لە زمانی عەرەبیدا بەو دەنگ و ئاڤاوتانە دەوترین کە هەر ئەتەوہ یە کە مەبەستی دەروێج خۆی بەوان دەردەبژی و دەربزیوہ .

ئەمە لە سەردەمی خۆیا بەم جۆرە بوو ، بەلام زەمان جۆرە گوزارشتییکی تری دا تێکرای هەردۆ وشە کە کە چۆنە بنج و بناوانی تاکە تاکە ی وشەیی . وە زمانی ئەوروپین بۆ ئەم مەبەستە وشەیی «فیلۆلۆژی»

بەکار هێناوە .

من بەلامووە بۆ ئەم ناو « زانیی کرۆکی زمان » ئەو مەبەستە پز
دەکاتووە . که وابو ئیتمه ئیستە لیرەدا قسە لەم جۆرە زمانناسییەو دەکەین .
جا بەو بۆنەو بەسە که سەر دەکێشین بەلای چەند شیکەو :

یەکم : چۆن زمان داهاووە ؟

دووم : چۆن هەر نەتەو یەك که وتۆنەتە سەر ئەو ئاخاوتنە که لە
ئێوانا نا باوە و بەو هۆیەو لە یەك تێدەگەن ؟

سێیم : چۆن شیوە پەیدا بووە ؟

چوارم : ئەو وشانەئێ که لەناو ئەو نەتەو یەدا بار برون چۆن
روالەتەکانیان گۆزاون و گۆزانیان بەسەرا هاووە ؟

پنجەم : بە جۆریکی تاییەتی دەچنە سەر لیکۆلیەو و چۆن بئسج و
بنوانی وشەئێ کوردییەو ، هەر لە رەگەو تائەو وشەئێ که ئیستە بەسەر
زارەو یە . که ئەمەشیان دەبێ بە دۆ بەشەو :

وشە یەك که « ناو » ، واتە ئیسە ، وشە یەکیان که « کردەو » یە ؛
واتە فیلە .

یەكە میان که دەلێ : چۆن زمان داهاووە ؟

زمان لە زمانی کوردیدا ناو بە دۆ شت :

یەكەم ناو بۆ ئەو پارچە گۆشتە بەتەو که لەناو دەملایە و دەستیکی
درزێئێ هەبە لە دروستبونی مەخاریج و ئەو تریانە که پتەکان دروشی
ئەون .

دووهم ناوه بۆ ئەو ئاخاوتنه که له ناو نه تهوه یه کدا باوه و ئەو نه تهوه یه به هۆی ئەو ئاخاوتنه وه له یهك تی ده گهن - که ئەم ناساندنه له لای زمانی عه ره بچ به «لغة» ناوی ده بن .

جا ئەم زمانه بهم ناساندنه ی دووهمه ئایا چۆن پهیدا بووه و داها توه ۹ .

لهم رووه زانیان ئەبن به چهند دهسته یه که وه و هه ر یه که بۆ ئەم پهیدا بۆنه پیرو باوه زیکیان دهر بزیوه .

هه ندیکیان - که دهسته ی ئاییتین ده لێن :

پهیدا بۆنی ئەم زمانه شییکی «توقیفی» ، واته دهق (نص) یکه ، که خوا تا که تا که ی زمانه که ی به باپیره گه وه ی ئاده مه زیاد فیر کردووه و له وه وه بلاو بووه ته وه به سه ر نه ته وه ی ئەو باپیره گه وه په دا . وه کۆ له م رووه «قرآن» و «عهدی قدیم» باسی ده که ن .

«قرآن» له سۆره ی «البقرة» دا ئایه تی «۳۱» ده لێن :

« وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا » . دیسان له سۆره ی « الروم » دا ئایه تی «۲۲» ده لێن :

« ومن آياته خلق السموات والأرض واختلاف ألسنتكم واللوانكم ان في ذلك لآيات للعالمين » .

تهوراتیش له «اصحاح» ی دووهم له «سفر» ی «تکوین» دا ده لێن :
 « خوا له قوژ هه مه مق گیا نله به ری سه ر زه وی و بالنده ی ئاسمانی دروستکرد ، یاشان پیشانی ئاده می دا بۆ ئەوه ئاده م ناویان بۆ دانن . ئاده م هه مه مق گیا نله به ری مالی و جزو جانه وه ری کینوی و بالنده ی ئاسمانی هه ر

یەكە بە ناوی خۆیەوه ناوی بۆ دانان و ناوداری كردن . »

بە چاوەیروباوەزەكەى « قرآن » هوه . كە تەوقیفە . « هیراكلیس »
فەیلەسوفى بۆنانى . كە لە ئێوانى سەدهى شەشم و پینجەمى پش میلاددا
ویاوه . باوەزەكەى ئەو دەستەبەرەبە بۆ « قرآن » و قسە ئایىه كانى نر ،
چونكە ئەو لە سەر ئەو رایەبە كە پەیدابۆنى زمان لە مەیرەبانى خراكانەوهبە .
زانایانى رۆژاوايش ، ئەوانەى كە باوەزبان بە تەوقیف هەبە بەلگەى
ئەوانیش دەق و قسەكەى تەورانە .

★ ★ ★

دەستەبەكەى تر لە زانایان لایان وایە پەیدابۆنى زمان شىكى زاراوه ؛
واتە « اصطلاحى » یە . دەلێن :

سەرەتا كە ئادەمیزاد پەیدابوو و تۆزى زىریه كەى پش گەشتوو دەق
كەسیان وەیا زياتر كە كۆبۆنەتەوه كاتى شىكیان بەرچاوە دەكەوت ، شتەكە
گیانلەبەر ، وەیا جیا لە گیانلەبەر بوايە ئیشارە و هێمایان بۆ دەكرد و كوتوپز
ناویكیان بۆ دەووت ، ئەو ناوه ئەگەر جارێكى نر پینوسیان بە شتەكە بوايە
بۆزان دەووتەوه . بەم جۆرە ناو بۆ شت داها .

★ ★ ★

دەستەبەكەى سێهەم كە قوتابخانەى زانای ئەلمانى « ماكس مېلەر » ، وه
مێژۆتوسى فەرەنسێ « رېنان » ، دەلێن :

پەیدابۆنى زمان شىكى سروشتى . غەریزیه لە ئادەمیزادا كە بە
هۆى ئەوهوه ؛ واتە غەریزه كەوه ناو بۆ شت داڤنى و ئەو زمانە دروست بكا
بە تەرجىكى وا بە هۆى ئەوهوه لە بەك تەرىگەن . پاش ئەوه كە ئەو غەریزه

ئیشی خۆی گه یانده ئه نجام ئیتر ئه وهستی ؛ واته له ههر کۆمه له نه ته وه په کدا
 دواى ئه وه که غه رزه که به ئه ندازه ی ریتوستی و به شکردن ناوی دانا ، چ
 بۆ ئیسیم ، چ بۆ کرده وه ، چ بۆ رسته ئیتر ئیشی نامینی و ئه گه ر زیاد له وه
 له سه ری بزوا ، ئه وه له سه ر رۆبشته ده بیته هۆی تی نه گه یشتی تاکه کان و
 ئیش تیک ده چی .

★ ★ ★

باوه زێ چواره م ئه وه په که ده لین :

په یه دا بۆنی زمان له چاولی که ریه وه بووه بۆ ئه وه ده نگانه ی که له
 سروشت و ته بیعه ته وه په یه دا ده بن ؛ وه کۆ ده نگى گیانه بهر و هاژه ی گیا و
 کیه ی هه ندی خشۆک و گه ه ی هه ندی شتی تر ، له ده نگه کانه وه ناوه که یان
 داناوه و پاشان ههر له سه ر ئه وه ریبازه چوون بۆ دانانی ناوی ئه وه شانەش
 که خۆیان له سروشتدا ده نگیان نه ، به م جۆره ناویان بۆ ئه سماء و
 ئه فعال و جومله داناوه .

★ ★ ★

له لایه ن داها تى زمانه وه ئه م باوه زانه هه په . ئه مجا کامیان راسته و
 کامیان نه ، وه کامیان به به لگه ده گیتز درینه وه دواوه و کامیان ده سه لیتزین
 ئه مه شیتکی تره . ئه وه نده هه په :

به لای منه وه وایه که داها تى و دروستبۆنی زمان — ئه وه زمانه ه ی ههر
 نه ته وه په ک بن پاش ئه وه که کۆ بۆ نه وه په کی سه ره تایی په یه دا بووه و پاش
 ئه وه که ئاده میزاد له گه گمه وه ریختی زمانى که وتۆته سه ر ئه وه که ترپه له
 ناو ده میه وه په یه دا بیخ و له م ترپه په وه وشه دروست بکاء سه ره تا واته په که م
 که س بۆ دانانی ناو بۆ شت ، شیتکی بهرچاو که وتوووه ، له سه ر ته بیعه تی شته که

نەرم بۆیەن یا زەر، گوندە بۆیەن با بچۆك پیرتیکی بە دلا ھاتوووە و بەرانبەر بەو پیرە زمانی ھەلسۆزانوووە بۆ دانانی ناویك بۆی و وشە یەکی بۆ وتوووە ، کە تۆشی ئەو شتە بووەتوووە و لەگەڵ یەکیکی زرا یەکی گرتوووە و شتە کە بیان بەرچاو کەوتوووە ناوہ کە ی بۆ وتۆتوووە ، ئەوی تریش وەری گرتوووە ، ھێزی بێرکردنە و بیان ھەبوووە رەوانیان کردوووە .

کە ژمان وردە وردە رۆی کردۆتە نیشەجیتین و پتۆستی زۆر بوووە بەرە بەرە وشە دانراووە تا گەشتۆتە پلە ی پین گەبشتی ئەواو . .

دەتوانین بڵین و تەنی ئەمە بۆ رەوانکردن نیشەش ھەر ھەبە ؛ وە کۆتەر ئەووە کە یەکیك رۆ دەکاتە ولاتیکی وا کە ئاھاوتیان جیا بە لەگەڵ ئاھاوتنی ئەوا ، چەند وتە یەك ئەو ولاتە دینیتوووە بۆ ولاتە کە ی خۆی و لە ناو مەردمە کە دا دەیاننیتوووە ، بەرە بەرە ئەوانیش وەری دەگرن ؛ وەری دەگرن یا بە ئەواوێ ، یا بە نیوہ چلێ ، بە ھەر باریکا بیت وە کۆ خۆمالیان لێ دیت . .

وہ یا سەردەمی منالچ منالی تازە زمان پشکۆتۆ ، ئەو سەردەمی سەردەتایێ ئادەمیزادمان بۆ دەگێرتوووە کە چۆن گوێی لە وشە ی ساوک و دایک و مالە کە دەبیت و بەرە بەرە رەوانی دەکا و فیری قسە کردن دەبێ و زمانی بە ئەواوێ رادیت .



کەرتی دووہم کە دەلێ :

چۆن ھەر نەتەوہ یەك تاکە کانی کەوتۆنە سەر ئەو ئاھاوتنە کە لە تێوانیانا باوہ و بەو ھۆرہوہ لە بەك نین دەگەن ؟ .

جاری مەبەست بە ئاھاوتن ئەو قسە و گەتوگۆبە کە دۆ کەس وەیا

چهند که سیک له نه ته و به کدا داده نیشن ، ئەو نیاز و مه بهستی که له دلیانایه به وشه دەری دەبزن و به هۆی وشه کانه وه له نیازه کانی دلیان تی ده گهن .

وه کۆ زانایان بۆیان دەر که وتوووه ئەم ئاده میزاده سه ره تا وه کۆ گیانله به ره کانی تر دهستی و کیوی بووه ، به لام له بهر ئەوه که له سروشته که یا هه وه سی کۆمه لایه تی و به ک گرتن هه بووه به ره به ره رۆی کردۆته ئەوه کۆمه لایه تی و کۆبۆنه وه به . له سه ره تاي ئەوه کۆبۆنه وه یانه دا که ویستییان له دەرۆنی به ک تی بگهن به هیتا و ئیشاره ئەوه مرازه یان دەر بزیه . له بهر ئەوه که هه ره له خودی خۆیا نا ده سه لانی هیزی قسه کردیان هه بووه توانیویه زمان هه لستۆزین ، له هه لستۆزانه دا تر به و له تر به وه وشه دروست بووه . دۆ کهس وه یا زیاتر کانی به ک گرتیان شتیکیان که بهرچاو که وتوووه وه کۆ « دار » ، یا « بهرد » ، یا گیانله بهرێک ، یا دهنگی شتیکی سروشتی نارێکیان بۆ ئەوه شه له سه ره چه شه ی خۆیان داناووه . له بهر ئەوه که هیزی له بیر نه چۆنه وه یان تیدا هه بووه جاری دووم که ئەوه شتیان بهرچاو که وتۆنه وه چه شنی شتیان ، واته و نه یان بۆ وتۆنه وه ، که ئاده میزاده که په ره ی سه ند و به کیک وه یا چهند که سیک ، له وه په ره سه ند نه یان که وتۆنه ته شو تیتکی تر ، له ویدا ئەوانیش زاو زتیان کردوووه ، ئەوه وشه به که سه ره تا بۆ شه که یان داناووه کاتی که ئەوه شتیان بهرچاو که وتۆنه وه وشه که یان بۆ وتۆنه وه ، وه چه کانی له وان هه ئیر فیر بوون و بهم جۆره ده ستۆری ناخاوتن که وتۆنه ناویانه وه .

لیره دا ئەمه به ره هه لستی ئەوه ناکا که بو تری :

ده ستۆری سه کردنی هه مۆ ئاده میزاد خۆ وه کۆ به ک ده ستۆر نیه تا بو تری بهم جۆره داها توووه ! . به لکۆ ئاده میزاد نه ته وه نه ته وه به ، هه ره

نہ تہ وہ بہ کج جۆرہ قسہ کردن و ناخاوتنیکی هیه و چہ شہ وارنکی بقو خۆی
پنکھتاوہ .

نہمہ بہرہ ہستی نہوہ ناکا چونکہ ہمان سہ مہرہ کہ بقو داہانی
قسہ کردن بووہ بقو نہ تہ وہ کانیش ہر وا بووہ .

نہو کۆمہ لانہ کہ لہ شوینہ کان کۆبقو نہ تہ وہ و بوون بہ خاومنی زمانیکی
تایہ تی نہ وانیش بہو جۆرہ کارہسانی ناخاوتنہ کہ یان لہ ناوا بلاو بوہ تہ وہ ! .



کہرتی سببم کہ دلہن :

مہ بہست بہ « شیوہ » لہ گوزار شیدا و لیرہ دا « لہجہ » بہ . مہ بہست لہ
لہ ہجہش نہو ناخاوتنہ نیہ کہ تیکزای نادہ میزاد لہ سہرہ تی ، بہ لکتو مہ بہست
بہو ، شیوہی ناوچہ بیہ با لہ ہر زمانیکا بیت .

بہ وینہ زمانی کوردی خۆی بہ جۆرتکی تیکزای زمانیکی
سہرہ خۆیہ و رہ گ و ریشہ بہ کی بقو خۆی ہیہ ، بہ لام نہم زمانہش لہ ناو
خۆیا شیوہ شیوہ بہ ؛ شیوہ شیوہ بہ کہی بناغی زمانہ کہ لہ رہ سہ تی و
نہ سالہت ناخا .

وہ کۆ دەیین شیوہی موکرتی لہ ہندنی تاکہ تاکہ یا جیایہ کی کہ سی
ہیہ لہ گہل شیوہی نوردہ لاندہ . شیوہی بادینان لہ ہندنی تاکہ تاکہ کی
روالہ تیدا جیایہ کی ہیہ لہ گہل شیوہی سۆراندا ! .

جا مہ بہست بہوہ کہ دلہن : چۆن شیوہ پەیدا بووہ ؟ . نا نہم شیوہ
ناوچہ بیہ بہ کہ بہم جۆرہ قسہی لیوہ کرا .

وهبا به کینک له مەردمی ئەو شێوهیە دەچیتە شویتیکی تر ، لەو شویتە هەندی وشە وەردەگرێ ، بەلام نە بە وەرگر تینکی وەک مەردمی شویتە کە ، بەلکۆ وەری دەگرێ بە تۆزێ تیکدانەوه ، ئەو وشە کە مەکی تیکدراوه دیتەوه بۆ ناوچە کە ی خۆی و بەو تەرەحە بلاوی دەکاتەوه ، ناوچە کە نە لەبەر ئەوه دۆر نیە تا ئەو وەختە گوتیان لە شتی وا نەبۆییت و هاوچەشەش لە گەل چەپەرە کەدا ، ئەو چۆنی ئەنێ ئەمانیش بەو جۆرە لە گەلی ئەزۆن و وەری دەگرن . دۆ ناوچە لە وەرگر تینی ئەم تاکە تاکە کە مانەدا بۆ ئەو وشانە شێوهیە کیان تیندا پەیدا دەبێ .

★ ★ ★

بەندی چوارەم کە دەلی :

ئەو وشانە ی کە لە ناو ئەو نەتەوهیەدا باو بوون چۆن روالەتەکانیان گۆزان و گۆزانیان بەسەرا هاتوووه ؟ .
 ئایا مەبەست بە گۆزان چیه ؟ .

ئایا مەبەست ئەوهیه کە ئەو وشانە لە کاتی دانانیانەوه تا ئەو سەر دەمە ی تیا یان سواون و کورت بۆ نەتەوه ؟ . وە یا لێیان زیاد کراوه و درێژ بۆ نەتەوه ؟ .

ئایا مەبەست ئەوهیه . یا مەبەست لێ وەرگرتن و ئیشتقاقە ؟ .

ئەم پرسیارە بەر هەردۆلا دەکەوێ . کەوابۆ پرسیارە کە دەبێ بە دۆ بەشەوه :

- ١- بە شتیکی سواون لە ئەسلی وشە کەدا .
- ب- بە شتیکی لێ وەرگرتن .

به چاو بهشی دوومهوه نهمه شتیکی ناشکرایه که وشه گوزارشتیکه
بۆ ئهو گوزارانه که له دهرقنان و هیتا و رمزیکه بۆ ئهوان .

گوزاره که بریتیه له معنا ، نهم معنایانه ئهوهنده زۆرن له ژماره نایهن ،
وشه به هیچ جۆر ناتوانن ئهوانه یزکاتهوه و له دایهخیان دهریتت .

له بهر ئهو که من ئهمه و زۆری ئهوانه ، ههر زمان ناچار بووه بهوه که
پهلاماری دۆشتی تر بدات .

یهکن لیوهه گرتن و هه لگیزی کردن ، یهکن هونه ره قسه یه ناشکراکان
— الضون البیانیة — . وه کۆ ده بینن گه لی معنای وا هه به به رانه به
یه کیک له وانه ، زمان وشه یه کی داناوه ، که چی جاری وا هه به گوزاره یه کی تر
دیته پیتسه وه ، وشه یه ک نیه بۆ ئهو گوزاره یه ، به ناچار چی خاوه ن زمان ئهو
وشه یه که بۆ گوزاره یه کی تر داناوه ده پیتن به خوازه ، وه پا درک ،
وه یا خواستن ، وه پا دژنه کن ئه یکا به ناو بۆ ئه میس و ههر به و وشه یه
گوزارشت لهم معنا دوومه میس ده دانه وه .

ئهمه ئه وه پیشان ده دا به ئینه که وشه له خودی خویا که مه و معنا
زۆر زۆره ، چار ناچار ده بین ئهم پهلاماره بدات ! .

ئهمجا به رانه به لی وهه گرتن — که ئهمه لیره دا ههر رۆ له کرده وه
ده کاته وه — .

دیاره هه متو کردن ، وه یا بلیتین فعلیک ، چاوگ — مه سه درتیکی —
هه به ، ئهم چاوگه ته یا کرده وه که ده دا به ده ست وه ، به چاو پۆشین له وه که
ئهم کرده وه یه هی کینه ؟ ، وه یا ئهم کرده وه یه خاوه نه که ی مه به ست — که
فاعیله که به — ، یا کرده وه به سه ر رۆشتوه که دا مه به ست — که مه فقوله که — ،

یا له رابوردۆ ، وهیا داهاتۆدا بووه . پتیوستی ئادهمیزاد له درۆزۆنهوهی رهۆزهوهی زمان زیادی کرد ، نهو چاوگه که ئەسلی فیله که به وای لیهات به کیک بیک ، وهیا دمهیهک بیکه . نهو بهک و دمهیه . ئەگونجین کەس وهیا دهتهی به کهم بن ، ئەگونجین دووهم ، وهیا سیهیم بن . له گونجانه ، وهیا له پتیوستیه زمان ، وهیا ههه ئادهمیزاده که خۆی به لاماری لیههه گرتهن بدات .

بهوتنه ئەهه وشه به کی چاوگتی وهکو « خوتدن » له زمانی کوردیدا چینگای کەس به کهم و دووهم و سیهیم بگرتهیه تهوه ، زمانه که نهدههات وشه کانی « خواردم ، خواردت ، خواردی . خواردمان ، خواردنان ، خواردیان » ههروهها بۆ داهاتۆ فرمایش دابیت .

ئهم پتیوستیه کردیه کاری که ئەم وشانه بهم جۆره گۆزانیان بهههرا بیت و ههه به کهیان له ناو بۆتهی خۆبانا قال بینهوه !

دهبین ئەم جۆره وشانه ههه چهنده له رهگ و چاوگدا بهکن بهلام له روالهتدا روالهتهکانیان جیان .

وهکو معنای « خواردم » جیا به له معنای « خواردت » روالهتهکانیشان ههه جیان ، چونکه دباره که روالهتی « خواردم » جیا به له روالهتی « خواردت » !



ئهمجا به چاو سووان ، وهیا زیادبۆنهوه :

زمان ، وهیا بلتین ئاخوتنی ههسو زمانیک ، کارماتی میژۆ له زمانهه کارتیکی وا دهکا که گهه وشه وای تیدا بهیدا دهبن . ئەم

وشہ ، وہیا وشانہ ئہ گہر بیچنہ پنج و بناوانہ کانیانہ وہ جیایہ کہ زوالہ تی
 ئہ و وشہی ئیتہ و بناوانہ کہ یا ہہیہ ؛ جیایہ کہ ئہ وہیہ کہ جوری وتہ کہی
 ئیتہی جیایہ کہ جوری بنجہ کہی .

جیایہ کہ یا ئہ وہیہ وتہ کہی ئیتہی کورترہ کہ ہی بنجہ کہی ، وہیا
 زیاتر و دریزترہ . ئہم کورتنی و زیادیہ زور وتہ وہی ہوہ بہ سہر زاروہ ،
 وہیا پہ تزیی کہ ناوچہ بہ کہ وہ بۆ ناوچہ بہ کی تر وای لہ کر دوہ . .

ہوینہ کہ زمانیکی وہ کور عہرہ شیدا وشہ کی وہ کور « ئیش » وہیا
 « شنو » ئہمہ کہ بناغدا « لای شہیہ » و « ای شہیہ » ہو « ہون ،
 زور وتیان و زور بہ سہر زاروہ بۆ تیان بہو جوریہ روالہ تہ کانیانی
 گورزیوہ . . .

وہیا کہ زمانی کور دیندا بہوینہ وشہ کانی وہ کور :

« گہوہر ، گوار ، نازار ، سہراو ، ماسو ، ریناز » کہ ئہمانہ کہ
 بناغدا « گہوہر ، گوشوار ، نازدار ، سہرناو ، ماسی ناو ، رینگہ باز » ہون
 — کہ « ریئ » ش ديسان کور تکر او می « رینگہ » ، وہ « رینگہ » ش رینگاہ
 کہ بہ معنا جینگای رویشہ — .

تہ ماشا دہ کہین ئہم وشانہ دریزی میژدی ئہو زمانہ ئیشیکی وای
 کردوہ کہ لہ بناغدا بنجہ کہی خویسان دازراون و ردہ سواون تا
 گہیشٹو تہ ئہم پلہی ئیتسانان ! .

وہیا دریز بۆ بنہوہ وہ کور وشہ کانی :

« کور دہوار ، شوینہ وار ، پزيسک ، پزيسک » کہ ئہمانہ کہ بناغدا
 « کور دوار ، شوین وار ، پزيس ، پزيس » ہون ، شہیوہ وہیا تہ کتیککی

زمانه که گۆژیونی و ئەو گۆژیانهی بەسەرا هیتاون .

هەرچەندە لە وشەکانی « پزيسك ، پزيسك »دا «ك» که زیاده و معنایهکی تری داوڵهتی + و هەرچەندە هەندێ جار ئەم دۆ وشەیه بە یەك گوزاره هاتون ، بەلام گۆژیانیان هەر تێدا هەیه بەچاو بئجه که یانهوه درێز بۆنهتهوه .

جا ئەم سووان ، وهیا زیاد کردنه که هەردوکیان گۆژیانن و بەسەر ناکه تاکهی وشەیه ئەو زمانهدا هاتون کارهساتی میژۆ بهو جۆرهی ئێ کردۆن . وهیا بلێن زۆر وتیان بهو تهرحهیهی بەسەر هیتاون ؛ که ئەمەش ئەگهزتهوه بۆ دهستوره سرووشیه که که دهبن هه مۆشت گۆژیانی بەسەرا یت و وهستانی له گیتییه کاتانیه ، زمانیش دهبن وایزانن که له ههستگه یهکی زیندوو .



به ندی یینجهم که قسه له :

لیکۆلینهوه له وشهیه کوردی دهکا به جۆریکی تابهتی .

وشه ؛ ئەو وشهیه که خاوهنی گوزارهیهکی سه بهخۆ یی ، یا ناوه بۆ شتیك ، وهیا کردهوهیه . ئەوهی که ناوه ؛ واته ناوه بۆ شتیکی ماددی ، وهیا معنوی ، رهزه بۆ ناو بۆدانراوه که — مسی — که . ئەم هەر وهکو خۆی ئەمینتهوه ، واته ئەو ئێوه گرتن و هه لگیژ و داگیژه که له «فعل»دا ههیه له ودا ناییت .

ئەمەش که کردهوهیه دیاره زمان به هه مۆ جۆر ده سنکارێ و ئەم دیو و ئەو دیوی پێ دهکا .

تھوہیان کہ ناوہ ، واتہ ٹیسہ وہ کو :

« دار ، ہرد ، چیا ، فان ، ناو ، ناسو ، دلیر » تھمانہ لہ کاتی خویا کہ زمانہ کہ دیناوان بق ناوبڈانراوہ کانیاں ، ٹیسہ و سہردہمی دروستیون و دانانیاں ہر وہ کو بہ کن و دستکاریان تیا نہ کراوہ و نا کرئی .

کہ دلین دہستکاریان تیا نہ کراوہ مہ بہست تھوہیہ کہ ہون بہ رہمزیک بق ناوبڈانراوہ کان و ہون بہ ٹیسی عہلم و ٹیسی جینس ، تازہ شوتنی خویانیاں گرتوہ و ناچولین .

تھانہت تھوہ ناوانہش کہ لہ کاتی خویا سیفت ہون وہ کو « دلیر » ، وہیا دو کہرتن و لہ بناغہدا ٹیسی عہلم نہ ہون وہ کو « دلناد » و « دلپاک » تھم جزرہ شتانہش ہمو چو نہ حوکی تھم ناوانہ و سیفت و مہوسوفی سہردہمی خویانیاں لہ شورابوہ .

تھوانہش کہ کردوہ (فعل) تھمانہ دیارہ بہ گہلہن بارا جینگا تھوہن کہ بوورئی زمانہ کہ دستکاری تیا بانا کردوہ و بہ گہلہن چہشن گوزانیاں بہ سہرا ہاتوہ .

کہ دلین گوزانیاں بہ سہرا ہاتوہ گوزانہ کہ لہ سہر تھوہ لہ و ہر گرتنہیہ کہ رقی تی کردون . بہوتنہ وشہیہ کی وہ کو « خواردن ، کردن ، جولاں ، کہوتن » - کہ تھمانہ چاوگن - سہر دہ کی بناغہی ریشہ و رہ گیتکیان ہہیہ کہ « خو ، کر ، جول ، کہوہہ » لہ کاتی فرمان - تھمردا دہن بہ « بخو ، بکہ ، بجولہ ، بکہوہ » . لہ کاتی کسی یہ کہ منا دہن بہ « خواردم ، کردم ، جولام ، کہوتم » . ہہروہا کہہ کاتی تریش . وہ کو چو نہ گہلہن جہار رابوردو و داہاتسو ہر لہ ریشہ کہوہ

وهرده گیردری ، وهکو «خواردم» و «ئەمخۆم» گەلێن جاریش له ریشه که و له فرمانه که وهرده گیردری ، که ئەمه له شویتیکی وهکو «کر» دا رۆ دەدا که رابۆردوووه که له رهگه که و داها سووه که له فرمانه که وهرده گیردری له کاتیئکا که دهلی «کردم» و «دهکم» . وینهی ئەمانه له دەستوری زماندا زۆره .

دیاره ئەمانه که بهسەریانا دیت گۆزاییکه ههم رۆ له رواله تی وشه دهکاتهوه ، ههم رۆ له گوزاره که . ئەم گۆزانه بهم جۆره رهوژهوهی میتزۆ له بهر پیتیستی ئادهمیزاده که دروستی کردوووه ، وه به لکۆ دهتوانین بلیتین ههر زمان خۆی ئەمانه ی دروست کردوووه بهی ئەوه بیری له بنج و بناوانی کردبیتهوه ! . پاش تهواوبونی زمانه که زانایانی ئەو زمانه که له زمانه که یان کۆلیوه تهوه باریکی عیلمیان بۆ پیکهتیاوه و ئەم دەستوری گۆزانه یان بهم جۆره بۆ دۆزیوه تهوه . .

وهیا ئەو وشانه که له ردهمی خویا ، واته پاش ئەوه که ئادهمیزاد له هیزه کانی سروشت بووه و زیرتیه که ی تا ئەندازمه که گه بشته جیگای خۆی . له و سه ردهمه دا هه ندی وشه ی بۆ هه ندی گوزاره داناهه ، که چس به هۆی دریزۆی زه مان و زۆر به سه ر زاره وه بونی ئەو وشانه ، وشه کان گۆزاییکی رواله تیان به سه را هاتوووه . گەلێن جار گوزاره کانیا و وهکو خۆیان ماونه تهوه و گەلێن جاریش ئەو گۆزانه رۆی کردۆنه گوزاره و ، وشه که وهکو خۆی ماوه تهوه .

به وینه وهکو وشه ی «دن» ئەمه له په هله وی کۆندا . که سه رچاوه ی زمانی کوردی ئیته به . به ئاین و تراوه ، وشه که گۆزاوه و زیادتیه کی لێ په یدا بوه ، بوه به «دین» .

و «یا» «دگ» ئەمە هەر لەر پەهلەوێ کۆنەدا بە مەعنا مەنجه لێکی
 بچۆکی ئاسن بوە . زەمان «دگ» ی کرد بە «تک» ، نیشانی
 بچۆک کردنەوهی دایە یال بۆ بە «تیکلە» ، که ئیتە ئەم تیکلە بە بە دەفریکی
 قوزین دەلین که ماست و شتی نین دەکری .

و «یا» «پیناک» که لە کۆنیا بە مەعنا پەیدا بۆن و ئاشکرا بۆن بوە .
 زەمان مەعناکە ی گۆزی بەین دەستکاری وشە که ، مەعناکە ی ئیتە
 کرد بە «باربو» .

و «کۆ چۆن» «پینەبەر» بە مەعنا «پینەبەر» بوە زەمان مەعنا
 هێشتەوه و دەستکاری وشە ی کرد .

دیسان وشە یەکی و «کۆ» «توف» که لە کاتی خۆیدا بە «تف» و تراوه ،
 زەمان مەعنا هێشتەوه و گۆزانی بەسەر وشە کەدا هیتا .

و «یا» «تۆشە» که لە سەردەمی خۆیدا بە «تۆشۆ» و تراوه ،
 گۆزارە ئیتە ماوه تەوه بەلام گۆزان بەسەر فۆتۆتیککی دەنگە کەدا
 هاتوو . ئەمە لە کاتی کە «تۆشە» ش بلین گۆزانە کە بەسەر روالەتی
 وشە کەدا هەر هاتوو . . .

و «کۆ تەمانشا دەکەین ئەمانە هەمۆیان چ لە فۆتۆتیککی وشە کانا و
 گۆزانی روالەتیانا ، وە چ لە لێ وەرگرتنە کانیانا گۆزاتیک بون که بەسەر
 دەنگ و جۆری وتنی وشەدا هاتوو ، که دیراسە ی زمان ئەمانەمان بۆ
 دەردەخا .

★ ★ ★

لە گەل ئەمانەشا زمانی ئاخوان دەین بە دۆ بەشەوه ، بەشتکی ئەوهیە
 که سەرەتا و لە بناغەدا بەو جۆرە که وتمان داهاتوو و ئەو بەشە بوە بە

بهشیکی ره سه‌نی •

بهشیکی تری ئه‌وه‌یه که زمانی ره مه‌کتی مه‌رده • ئه‌مان له‌پاش ئه‌وه
که زمان په‌ره‌ی سه‌ند و بلاو بو‌وه‌وه ره مه‌کتی مه‌رده که که‌وته ئاخاوتن
پنسی •

ئه‌م به‌شیه‌یان گۆزان زۆر رۆی تی‌ده‌کا ، ئه‌م گۆزانه‌ش بۆیه‌ وا زۆره
له‌دا چونکه ئه‌مه‌یان له‌ ژبانی کۆمه‌لایه‌تی مه‌رده‌که‌وه دروست ده‌بسی ،
وه‌کو بلیت ده‌سه‌جله‌وی ئه‌م جۆره زمانه به‌ ده‌ست ئه‌وانه‌وه‌یه ، چۆن
یانه‌وه‌ی به‌و جۆره ده‌توانن هه‌لیسۆزینن ! •

ئه‌وه‌نده هه‌یه له‌م جۆره‌یا نا هه‌تزی ئه‌ده‌بێ به‌ ته‌واوی ناتوانی جینگای
خۆی بنج به‌ست بکا • ئه‌مه‌ش له‌به‌ر ئه‌وه‌یه چونکه ناتوانی وشه‌ی عیلمی و
زانیاړی دروست بکا ! •

له‌گه‌ل ئه‌وه‌شا گه‌لێ شتی وا له‌مدا ده‌بێ که له‌ ئاخاوتنه‌ بنجیه‌ که‌دا
نیه ، وه‌کو به‌ره‌ره‌کانی ، جه‌ده‌ل و حیکه‌م و په‌ندی پشینیان و گۆرانێ که
ئه‌مانه له‌وانه‌ن ژبانی گه‌له‌که‌ن و ژبانی گه‌له‌که‌ن بێ ؛ ئه‌و ژبانه که له‌ چاو
سه‌ره‌تایدا توژی رۆی کردۆته رێک و پێکی ••

★ ★ ★

فقه اللغة العامة واللغة الكردية خاصة

العضو العامل : علاء الدين سجادي

الموضوع يبحث عن فقه اللغة بصورة عامة ، وفقه اللغة الكردية بصورة خاصة الذي قلما تطرق اليه الباحثون والمعيون به .

ان جملة فقه اللغة في التعبير العربي عبارة عن كلمتين منفردتين في حد ذاتهما . وهما كلمتا « الفقه » و « اللغة » .

فالفقه لغة العلم بالشيء ، والفهم له ، فطلب على علم الدين لسيادته وشرفه وفضله على سائر العلوم ، وجعله العرف خاصا يعلم الشريعة .

« واللغة » هي الكلام المصطلح بين بني الانسان وبين كل قوم من الأقوام في محاوراتهم وتخطبهم ..

وعلم اللغة هو معرفة مفردات الكلمة واشتقاقاتها وتصاريفها . ولا يستبعد - كما يقول البعض - ان تكون كلمة « اللغة » مأخوذة من كلمة « لوغوس » اليونانية التي بمعنى الكلمة .. وفي اللغة الاوربية تستعمل كلمة « فيلولووزي » لنقص الغرض . واما في اللغة الكردية فأرى ان جملة « زائني كروكي زمان » تعني بالغاية المرجوة المعبر عنها في اللغة العربية بـ « فقه اللغة » .

فيما ان الموضوع يدور حول فلك فقه اللغة ، وبما انه ينبع من صميم المواضيع الآتية لذا البحث يقول :

١ - كيف وجدت اللغة ؟

٢ - كيف تمكن كل قوم على ايجاد لغة خاصة تختص بها ؟

٣ - كيف وجدت اللهجة ؟

٤ - من اين تطورت مفردات كلمات اللغة ؟

٥ - كيف تبدلت ظواهر الكلمات الكردية بصورة خاصة ؟ وما هي

جذورها ؟ نبحث عن بعضها ليكون منقدا لكلها .

القسم الاول الذي يقول كيف وجدت اللغة ؟

ان كلمة « اللغة » تعبر عنها اللغة الكردية بـ « زمان » ، فانها فيها

تطلق على معنيين ؛ الاول بمعنى تلك القطعة اللحية الموجودة في داخل الفم ،

وهي آلة النطق والتكلم . والثاني عبارة عن اللغة التي يتخاطب بها القوم

ويتناقلها .

فاما بالنسبة الى تكوين اللغة بصورة عامة ففيه آراء وابحاث .

الرأي الاول - وهو رأي علماء الاديان - يقولون ان تكوين وايجاد

اللغة « توفيفي » ؛ أي ان الله علم آدم مفردات الكلمات ، ومنه توسعت

وشملت كافة بني الانسان ، فهم يستدلون بالقرآن الكريم والعهد القديم .

اما النص القرآني الوارد في سورة « البقرة » الآية « ٣١ » فيقول

« وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا » وفي سورة « الروم » الآية « ٢٢ » فيقول :

« وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ، وَاخْتِلَافِ الْمَسْتَكِمِّمِ وَالْوَانِكِمِّمِ »

ان في ذلك لآياتٍ للعالمين .

وجاء في التوراة ، الاصحاح الثاني ، من سفر التكوين :

« ان الله خلق الحيوانات الأرضية والطيور السماوية من الطين ، فمرضاها

على آدم ليسمها باسمائها ، فسمى آدم كل الحيوانات البرية والحشرات

والطيور السماوية باسمه . »

فإن نظرية « هيركلتس » الفيلسوف اليوناني ، الذي عاش في أواسط القرن السادس والخامس الميلادي تؤيد روايات الكتب المساوية . إذ تقول : « إن تكوين اللغة من لطف الآلهة » .

والرأي الثاني يقول :

إن إيجاد وحدوث اللغة من صنع الاصطلاح ؛ أي أن بني الإنسان الأوائل حينما بلغوا نوعاً ما إلى التكوين العقلي كلما راوا شيئاً أثناء اجتماعاتهم أشاروا إليه ووضعوا له كلمة ، فأعادوها بعد ذلك إذا رأوه مرة ثانية وثالثة ..

والرأي الثالث ينسب إلى العالم الألماني « ماكس ميلر » والمؤرخ والفيلسوف الفرنسي « ريتان » وهما يقولان أن وجود اللغة شيء غريزي في النوع البشري بحيث يستطيع بواسطته أن يسي كل شيء باسمه ولكن بعدما اكمل وظيفته يتوقف لأنه تزول حاجته ، فإذا استمر على عمله يصطدم بحالة مضادة وهي عدم فهم مفردات الكلمة ، فتسوع الغاية .

يقول الرأي الرابع أن نشأة حدوث اللغة ظهرت من اتباع اصوات الآيات الكونية ، كزعد السحاب واصوات الحيوانات وفجيج ازواحف وحفيف اوراق الاشجار ، فاستعملوا اصواتها في اسمائها ، وقس الاسماء التي لا اصوات لها على مسميات الأسماء الصاحبة الصوت ..

أورد العلماء والباحثون تلك الآراء حول تكوين اللغة .

فاما السراي المرجح فإن اللغة - أية لغة كانت - تتكون من صياح المجتمع البدائي الاول ؛ أي من العهد الذي كان يقفز الانسان من شجر إلى شجر ، ومن حجر إلى مدر ، فهذا الصياح غير المفهوم صار مبدء لتثبيت المخارج وتركيب الكلمات ، كما نشاهد تلك المراحل في الأدوار التي تمر على الوليد والطفل ! ..

★ ★ ★

القسم الثاني الذي يقول : كيف تمكن كل قوم على ايجاد لغة خاصة تختص به ؟

فهذا القسم يشبه القسم الاول من حيث التكوين ، غير ان الاول يبحث عن مطلق اللغة للمجموع البشري ، وهذا يبحث عن لغة قوم معين ، فشأنه شأنه ..

عرف منذ النشأة ان الإنسان مدني بالطبع ، وانه في عهده الاولى حيوان متوحش ومستنفر كبقية الحيوانات ، ومع هذا انه متآلف فيما بين أسرته ، فالأسرة التي سكنت في كهف ، او زاوية واد ، او في قمة جبل حينما يرى احدها او رئيسها شيئاً اسرع اليه فابذع له كلمة تناسبه ، فسمع الآخر من نفس الأسرة تلك الكلمة ، وبما ان له قوة النطق والذاكرة غريزية ، كلما عاين ذلك الشيء مرة اخرى رده وعااده ، فشاعت الكلمة بينها .

فسرور الزمن توسعت الأسرة الى الاسر الكثيرة ، فهؤلاء كانوا منزليين عن المجموعة الاخرى التي توطنت في بقعة غير بقعتها ، فبالطبع يتغاير الحوار الموجود في المجموعة الاولى عن المجموعة الثانية ، فتكاثر افراد المجموعتين مع ما يتكلمون به ، فيكون هذا جذوراً للاقوام ، واللغة التي يختص كل واحد بها .

القسم الثالث يقول : كيف وجدت اللهجة ؟

اللهجة من حيث المبدأ عبارة عن تغيير الصوت والمخارج في داخل قسم احد ابناء قوم معين ، فيعم ذلك بين افراد القبيلة .

فاما بالنسبة الى قوم من الاقوام فتكون اما بتغيير جزئي في الاصوات لفردات الكلمات . وينشأ هذا من ان الكلمة التي طارت بسبب من الاسباب من منطقة الى اخرى ، يلفظها سكان المنطقة حسب ذوقها وحسب ملاءمتها لأداء كلماتها المعمول بها في المنطقة . فهذا الاختلاف الجزئي يكون سبباً

لوجود لهجة معينة بالنسبة الى ذلك القوم .

او بواسطة هجرة قبيلة من مكان الى آخر . لاشك ان القبيلة المهاجرة لها لهجة معينة ، فحينما تهاجر تصطدم بافراد القبيلة المهاجرة اليها . فان الكلمات التي تأخذها منها لاستعملها كاصلها . فمن هنا ايضا نشأ الاختلاف فتكون اللهجات ! .

هذا ولا بد ان نعلم ان جذور الكلمات المستمدة بين صنف او عنصر من الاصناف والعناصر فهي واحدة . فالاختلاف الذي يطرا عليها انا هو تعابير بالنسبة الى كيفية النطق والمخرج فقط .

القسم الرابع الذي يقول : ان مفردات كلمات اللغة من اين تطورت ؟ .

فمدلول هذا القسم يعود الى تطور ظواهر الكلمة بواسطة الاختزال او الزيادة .

فاما الزيادة في نفس الكلمة المعتادة التي مارسها الزمن فزاد عليها صوتا

او حرفا ، او بسبب الاشتقاقات والفتون البيانية ايضا .

فعلى سبيل المثال . ان كلمة « خواردن » - اي الاكل - بما انها تكفي لكافة المعاني المتعلقة بها لم تستقر الى كلمة اخرى ، ولا يحتاج الواضع اللغوي ، او الانسان الاول لوضع كلمات «خواردم ، ثمخوم ، بخو» . فهكذا بالنسبة الى الفتون البيانية ، او حدثت الزيادة في جوهرها الاصلي ؛ ككلمة « كوردهوار » مثلا ، فان اصلها « كوردوار » . فكثرة الاستعمال ، او قواعد اللغة تصرفت فيها ، فصبتا في وضعها الحاضر . .

واما الاختزال فهو حذف جزء من جوهر الكلمة ، او من اداء صوتها .

فهذا ايضا اوجده مرور الزمن بواسطة كثرة استعمالها على الالسن .

فمثلا ان كلمة « ليتش » في اللغة العربية اذا اعدناها الى اصلها فهو
« لأي شيء » .

او « گهوهر » في اللغة الكرديه ترجع الى كلمة « گهوهر » . فهذا
التطور الاختزالي هو من صنع كثرة الاستعمال الواردة في حقها وامثالها .



القسم الخامس يبحث عن فقه اللغة الكرديه بصورة خاصة :

ان الكلمة التي لها معنى مستقل ، اما هي اسم لمسمى معين ، او فعل
يدل على معان متعددة بحسب مضامين تلك المعاني .

والاسم اما هو مختص بمعنى معين ، كـ « دار ، دلير ، بهرد ، چيا . الخ »
فان تلك الاسماء سواء كانت علما او اسم جنس لا يطرأ عليها اي طارئ ، او
اي تزيير مهما يحاول الزمن اقراعها ، لانها صارت رمزا لمسمياتها الحقيقية .
حتى ان الكلمات التي كانت في حينها من جملة الصفات ، كـ « دلشاد ، دلياك ،
دلير » حينما جعلت علما ، او اسم جنس تنزع منها الصفة التي كانت عليها
قبل ان تكون علما .

فاما غير الاسماء فانها تعد في ضمن الافعال ، فهي مرجع لانعكاسات
كثيرة .

فمثلا ان الكلمات المصدرية ، كـ « خواردن ، كردن ، كهوتن الخ »
فالضرورة ترغما ان تجابه الاشتقاقات والتصاريف العديدة ، وان تلك
التحولات الواردة في حقها من صنع حاجة الانسان في حينها ، دون ان ينظر
ذلك الانسان الى مفاهيمها العلمية ، حيث ان البحث عن تلك المفاهيم هو من
ثمرة جهود العلماء والباحثين لاصول اللغة .

وايضا انه بعدما خرج الانسان من حومة التفكير للقوى الكونية وضع

بعض الكلمات لتسم من المعاني فامتداد الزمن وسيطرة ذلك الامتداد تمكنت من التدخل في تحويرها بالذات وتحوير معانيها تبعاً لاصول الكلمات ! ..

فمثلاً ان كلمة « دن » بكسر الدال استعملت في البهلوية القديمة التي هي اساس اللغة الكردية الحالية لـ « الدين » ، فعامل الامتداد جعلها «دين» .

او كلمه « دك » بكسر الدال ايضاً في اصلها بمعنى القدر ، - بكسر الدال وسكون الكاف - فصارت « تك » بكسر التاء ، فالحقت بها علامة التصغير ، وهي « له » المخففة ، فصارت « تكله » ، وهي بمعناها الحاضر تستعمل لظرف خزفي يفرغ فيه اللبن خاصة .

او كلمة « بيتاك » في الاصل بمعنى الوضوح والحدوث في حين انها تستعمل في الوقت الحاضر بمعنى المعونة والمعانة ، فاهم الزمن في تغيير المعنى وابقى ظاهر الكلمة كما كانت .

او « يته بهر » بمعنى الرسول ، فصارت « يته بهر » : فبقي المعنى على حاله ، ولكن تغيرت صورة الكلمة .

فيتضح مما تقدم ان التغييرات التي تطرأ على الكلمات او المعاني بها فيها الاشتقاقات والتصاريح والفنون اليبانية تعود الى نوعية الاصوات الكاسنة في الكلمات والتي كيفية التلفظ بها وادائها . فدراصة اللغة وفقهما توضح لنا تلك المقومات وفق اساليبها .

مع هذه الايضاحات نرى لزاماً علينا ان نتعرف ونقول ان لغة التخاطب والتعاور تنقسم الى شطرين ، الشطر الاول هو الذي بحثنا عنه ووضعه الواضع الاساسي . فهذا القسم اصيل في حد ذاته واسباس لبني اللغة .

والشطر الثاني هو الذي على السن عامة الناس حين تعاورهم فيما بينهم ، والتغييرات التي تطرأ على اللغة انما هي ترد على هذا الشطر ، لانه

يتكون وينمو من نوعية اجتماعاتهم ، كأن زمامه بيدهم ، يتصرفون فيه
كيفما يريدون ، ولكن القوة الادبية ممدومة فيه ، لانه لا يتمكن من الكلمات
العلمية الرصينة . غير انه يتميز عن الشطر الاول بتغلبه على مفاهيم الجدل
والحكم وضروب الامثال والغناء وصباها في قوالب الكلمات، لأن هذه الصنوف
من مولدات الحياة الاجتماعية العامة ، وهي احسن وانظم بالنسبة الى الحياة
البداية الاولى والى الادوار الغابرة التي مرت على الانسان .



هفزی فیروزللا (فیض اس) بگن بانی بؤکان (میژۆیه کی کوردی بنه ماله یه کی به تزا دهی کورد)

نۆسینی : فولگهنگ رۆدۆلف Wolfgang Rudolf
و حسسن سه لاج سۆران (۱) .

(۱) نهم توژینموه (لیکۆتینموه) به له ئوقاری
Baessler - Archiv ، بهشی تازهی ، بهرگی یازدیمین ، که
سالنی (۱۹۶۷) ده رچۆ له لایمه (۲۷۵) موه ههنا لایمه (۲۰۴) به
زمانی ئەلمانن بلاو کرایموه . وا من لیرهدا بانی لیکۆتینموه و
واست کردنموه ی ههقه گانی وهی ده تیزمه سه ر زمانی کوردی .
د . ناجی عباس احمد .

چینگای و بانی کوردان له شهزی یه که می دنیاوه ده که ویت ناو پینچ
دهوله ته وه : ئیران ، تورکیا ، عیراق و بهشی بچۆکیان له سۆریا و یه کیه تی

(۱) W. Rudolf له زانکۆی بهرلینی رۆژناوا : مامۆستای
سوسیۆلۆجی (زانستی کومه لان) . (حسسن خان سه لاج ایش خاوه
زهویه له گوندی سه رو قاموش له ناوچه ی بۆکان و فهی رۆللاه گیبه .
نهم پیاوه زانابه شاره زای رۆژ زانست (علم) و له و زانستانه ی فیرکه و
سه درسه خۆی فیره خۆتینده واری کردوه و به نازناوی (سۆران) له
ئیران رۆژ نوسراوی بلاو کردۆنموه . رۆژی نه و نۆسیناه بانی
نیشتمانه که ی ده کا . بو نۆسینی نهم وناره کاک حسسن رۆژ کومه کی
کردم ، له بهر نه وه به دل سوپاسی ده که م . کاک حسسن بو نهم وناره
که ره سه به کی رۆژی کۆ کردۆوه و زمانه یان له م بابه ته وه رۆژ یاربه ی
داوه ، چونکه کاک حسسن ، بچچکه له کوردی که زمانی دایکیه تی ،
فارسی ، سه ره ب ، ئینگلیزی و رۆسیش ده زانی . خرمه گانی کاک
حسه نیش له کومه ک کردنی من درتیبیان نه کرد و میتوانداری به کی باشیان
کردم . له مانه به نایه تی ناوی محممه د نهمین به کی به کسه وه و
(هه ماشای وینه که ی له لایمه) بکه ا هه ی خانی ناهیدی سوله بمان

سۆقیتین . به شی سۆقیت له سالی ۱۸۲۹دا له حوکمی عوسمانی جیاپوههوه . له پیتشدا ، له سهده کانی ناوهزاست ، کوردستان وانا جینگای کوردان ، له ژیر دهستی خهلیفه کانی ئیسلامدا بو . له پاشان که عوسمانیه کان پهیدا بوون ستوری خۆیان فراوان کرد و گهیشته روژئاوای ئیران . بهم جۆره کورده کان کهوتنه ژیر حوکمی عوسمانی و ئیران . شهزوشۆزی تیوانی ئەم دۆ دهولهته مهزنه ، نهک نهیا نهتهوهی کوردی له ژیاپیککی رحهت و ئاسوده بپهش کرد ، به لکبو بو به هۆی کوشتاری هزاران کورد ، مال و ئیرانی هزاران بهماله و کاول بوونی هزاران گوند و ئاواج . له پاشان له سهدهی پازدهمیندا^(۲) روڊاواییکی تازه هاته کایهوه ئهویش زال بوونی سهفهوی (صفوی) په کان بو بهسر ئیراندا ، نهو خانهدانه که شیعایهتی کرده ئایینی دهولهتی ئیران و کهوته شهزوشۆزی ئایینییهوه و چو به گژ کورده کانی روژئاوای ئیراندا که سونتی (سنی) بوون . نهو دهمه ئیران ، پیتجگه له

کهندی و براکانی دینم که به دلهوه شایانی سوپاسن .

نوسهر روڊولف بو ساله میژوییه کان زۆر جار سهراچاوه دانانی و ده لکن نهو سالانه له کتیبه کانی میژو باش دیارکراون . دیسان ده لکن بو کوکردنهوهی که رهستهی وتاره که دۆ جار چوهته ئیران ، سالی ۱۹۶۲ و ۱۹۶۵/۱۹۶۴ .

(۲) به پتی ئینکلۆپیدی به بریتانی چاپی ۱۹۷۱ به کهم شای سهفهوی شیخ خهیدر بو که له شهزی فهفاس کوژرا ، بهلام شاه ئیسماعیلی سهفهوی که له سالی ۱۵۰۱دا هاته سهر حوکم توانی ههمو ئیران بگری و حوکمی سهفهوییه کان به هیزر کا . به پتی فهی (دائیره می معاریفی ئیسلام) بهرگی دۆ له زیر ناوی (ئیسماعیلی به کهم) ئەم ئیسماعیلی په کهمه سالی ۱۵۰۲ = ۹۰۸ له قهیب شای وهرگرت ، له بهر نهوه ئەم خانهدانه له سهدهی شانزدهمیندا دامهزرا نهک پازدهمین .

(د . ناجی عباس)

خه لکی ساره کان ، له سدان هۆز و خیل پهیدا بو بۆ که عهجه مه کان (عیل و عیلات) یان پهن ده گوتن . ههر هۆزێك له ژفر حوکمی سهردارێكمان بو و حوکومهت ههولی دهدا سهرداری ئهو هۆزانه به خۆیهوه بنۆسین ، بو ئهوه که له شهز و شوژی دژی عوسمانیه کان یان ئهفغان سۆدیان لێ وهه گرگن . کورده کانیس ئهو دهمه له چهند سهد هۆز پهیدا بو بۆن و به خۆش یان ناخۆش دهر بهست بۆن (وانا مه جیۆر بۆن) له شهز و شوژی لابگرن : لای حوکومهت که ی خۆسان بگرن — که ئهو دهمه به خراب داده نرا — یان لایهنگیری عوسمانیه کانی هاومه زهه بیان بکهن ، که له دواژۆژدا ده بوه هۆی مال و تیرانی و قزین کوهتن . له پاشان دۆرێ کوردستان له دهولهت کانی تری دنیا و زههراکان (بههره کان) ، تهنگ و قوشی و پهن رینگا و بانج بوه هۆی ئهوه که هۆزه کانی کورد له ناو شاخه سهخته کانیان سه ره به خۆین خۆیان یاریزن و به ناو له مهز (تابع) ی شای عهجه م پهن و جار جاریش له ناو خۆیا نا خه ریکی شهز ده بۆن . له پاشان کورده کان هه مۆ نیشه چی نین ، هه ندیکیان ره وه نده (کوچه ر) ن و هه ندیکی تریان نیوه ره وه نده ن ، زستانان له دتهات ده ژین ، هاوینان له گه ل میگه له کانیان ده چه کوستانه کان (زۆزانه کان) (۳) هاوچۆ کردنی ئهم ره وه ندهاتهش هه نده ئی جار ده بوه هۆی ناخۆش باری نیشه چییه کان (۴) . ئهم هۆزه ره وه ندهانه هه نده ئی جار له گه ل نیشه چییه کان

(۳) بۆ زانیسی فهرقی بهینی ره وه نده و نیوه ره وه نده تهماشای وتاره کم بکه له گو قاری کۆزی زانیاری کورد ، بهشی به کس بهرگی دژه م ، به تابه تهن لابه زه ۳۴۹ هه تا ۳۷۱ . ئهم گو قاره سالی ۱۹۷۴ له بهندا له چاپ دراوه .

(د. ناجی عباسی)

(۴) فهلاحتیکی شار باز تزیج له هاوینی ۱۹۷۲ دا له پهنجوبن بۆی گیزامه وه که چۆن جافه کان پهنش شهزی به کم له نیوان ناوچه ی کفری و سه فر هاوچۆیان ده کرد و لهو رینگا به میگه له کانیان ده خسته ناو دهغل و

رێك ده كه وتن ، له وهژ و پاوه نیان ئین ده كزین و رینگای هاتوچۆی به هار و پایزیان بۆ دیارده كردن ، هه ندى جاریش چهند هۆزێكى ره وه ندى خزم پێكه وه رێك ده كه وتن و (به كۆن) به كیان دروست ده كرد ، یان چهند هۆزێك ، چهند خێلێك هه ر ته نیا بۆ مه له ههت « واتا بۆ زال بۆن و قسه ژۆشتن » به كیه تیسه كى Konföderation فراواتریان دروست ده كرد⁽⁵⁾ ، هه ندى جار ئهم جۆره به كیه تیانه لای خۆیان نرخیكى سیاست هه بۆ . له پاشا له كوردستاندا جۆره نیزامێكى دهره به گتی Feudalism به ئینگلیزى و (اقطاع) به عهره بى هه بۆ . ئه مه په یوه ندى له گه ل نیزامى مولكایه تى له ئیراندا هه یه . خاوه ن مولكه كان ده یان توانى به سه ر جوتیاره كاندا زال بن و بێگاریان پین بکه ن . هه ندى جار ئهم خاوه ن زه وویانه به كیان ده گرت و به سه ر ناوچه په كدا زال ده بۆن و به شیوه په كى ته سك جۆره نیزامێكى سیاسیان داده مه زرانده⁽⁶⁾ .

جاران هه ندى خانه دانى خاوه ن مولك پشتاوپشت و له باوانه وه به سه ر

سه وایین نیشه جییه كان . خاوه ن ده غل قه ی بگردایه هه زه شه یان ئین ده كرد و پێیان ده وت : « من هبلاكم ده مه وئ بخه وم ، تو ده یین به سه ر سه ره وه راوه ستی و سیه رم بۆ بکه ی تاكو بخه وم . »
(د . ناجى عباس)

(5) وه كو خێله كانى مبللج له رۆژهه لاتی تورکیا له سه ده ی نۆزده هه م ، جاف و هه رگنج له عیراق پشش شه زى به كه م .

(د . ناجى عباس)

(6) نیزامى دوره به گتی له كوردستانى عیراقدا له پاش سالى 1908 وه كزبۆ و ئیستا به جارێ نه ماوه . له كوردستانى ئیرانىش له پاش 1965 وه نه ماوه . ئیستا له وئ ناغا ده توانی ته نیا ناواییه كى هه یین ، نابین بێگارى به جوتیاران بكا و یان له مولكه كه ی دهریان بكا .

(د . ناجى عباس)

ناوچه به کدا زال دەبۆن و (تیره) و (تایفه) به‌کیان یتیک دەهینتا^(۷) . هەر تیره به ک بەراستی یان به گومان یشتاویشت شەش تا دە پشت له به‌کیکه‌وه په‌یدا بۆه که به ئەلمانج (Patrilineare Lineage) ی پین‌ده‌وئری . ئەم خانەدانە دەپین دەسکه‌وتیکی باشی هەین بۆ ئەوه که بتوانن چەند که‌ستیکی باش و به‌هیزی پین‌به‌خێوکا که (پشت‌ماله) یان (داروودەست) ی پین دە‌بیژری . سەرۆکه‌کانی ئەم خانەدانە دەپین زۆر به‌ توانا یان ، گیانی سەرکه‌وتیان هەین ، بتوانن زۆ بزێار بدن و کێشه (مشکله) به‌ک بێژنه‌وه . له‌پاشا دەپین گیانی ریکخستیان تیا یان ، سیاسه‌تازین ، خوشه‌ویست یان و بتوانن وه‌ک گه‌وره‌یه‌ک خۆیان بنوێن . یتو ئەم سەرۆکه‌ شێخ یان ، دەپین له‌ تایندا ده‌ستیکه‌ بالای هەین و به‌زێر یان . هاتو ئەم په‌یوه‌ندییه‌ی نیوانی سەرۆک و خه‌لک دۆ - سه‌ن پشت ده‌وامی کرد ، ته‌قالییدی سەرۆکه‌کایه‌تی خانەدانه‌که‌ جێگیر ده‌پین . یتو به‌کته‌ له‌ سەرۆکه‌کان له‌ میژۆدا ئازایه‌تی و پاله‌وایتتی پیشان داین ، شاعیریک ژبان و کرده‌وه‌ی ئەم سەرۆکه‌ به‌ هه‌لبه‌ست (شعر) ده‌هۆیتنه‌وه و گۆرانی‌بیژیک ده‌یکانه‌ گۆرانی^(۸) .

(۷) (تیره) زاراو‌به‌که‌ له‌ باشۆر (جنوب) ی موکریان و (تایفه) له‌ لایه‌ن کوردی هه‌ریمه‌کانی نزیك سنۆری تورکیا له‌ رۆژناوای ولایه‌می ئازربایجان به‌کارده‌هینری . خه‌لکی ئەم ناوانه‌ له‌ پێشدا ده‌پین به‌ خێزانی بچۆک ، لێنجا خێزانی گه‌وره‌ (بنه‌ماله) ، چەند بنه‌ماله‌ به‌ک زۆر جار ده‌بنه‌ تیره . چەند تیره‌ به‌ک له‌ ناو عه‌شیره‌نه‌کان ده‌بنه‌ (عه‌شیره‌ت) و له‌ چەند عه‌شیره‌تیکیش به‌کێه‌تی (Confederation) وانا فه‌یله‌ بیان خپیل په‌ی‌داده‌یتت . ئەمه‌ به‌ باری نێزای سهره‌وه‌وۆری (Hierarchy) به‌ ئەلمانج وه‌ (Hierarchy) به‌ ئینگلیزی) ناو عه‌شیره‌نه‌کان له‌ عێراق و ئێران .

(۸) وه‌ک به‌ینی (ئەوه‌رحمان‌باشا) که‌ ژبانی به‌رزی عه‌بدووه‌حمان باشای بابان (۱۷۹۰ - ۱۸۲۰) ی هۆنیه‌وه‌ و نه‌میری کرد . (ته‌ماشای تحفه‌ مظفریه‌ بکه ، نویسنی ئۆسکارمان به‌رگی ۲ و لایه‌زه ۲۴۲) .
(د. ناجی عباسی)

که کیشه بهک له تیوان خانه دانه کان یان تیره کاندایه پیدایه بویه به پنی نهقالیدی کۆنی ناو خووان ریش پیه کان کۆده بقره وه و کیشه که یان هه ندی جار به بن شه ز لا ده برد . هه ندی له م خانه دانه ، هه ندی جار هه ریشی خوکیان فراوان ده کرد و ماوه به کی درێژ له وه هه رینه یان بومه (۹) به سه به خۆی خوکیان ده کرد . له سه ده کانی ۱۷ و ۱۸ و ۱۹دا که عوسمانیه کان و خو کومه تی عه جم نه یان ده توانی ده ست لاتی خو کومانی خووان به سه هه رینه دۆره کانی نزیك ستوردا بکیشن ، نه و میرنشینه ی کوردیان چار ناچار قه بۆل ده کرد و به هیزیک جیاوازی خواز (Buffer Power) داده نا تا کو له شه زوشۆزی سه ر ستور رزگارین . که شه زیک گه و ره پیدایه بقره نه و میرنشینه له سه لایکیان ده کرد وه . کاتیکی میرنشینه کان نه وه نده به هیز ده بۆن که خو کومه تی تاران یان نه ست بۆل مه ترسیان لیه پیداکه ن ئینجا په لاماریان ده دان ، بن هیزان ده کرد یان له ناویان ده بردن (وه کو میرنشینه که ی پاشای گه وریان له ره واندز سالی ۱۸۳۰ و بزۆته وه که ی شیخ عوبه یه دولای نه هری سالی ۱۸۸۰ یان له ناو برد) (ده ناچی عباس) .

به م چه شه له ولاتانی فارس و عوسمانی چه ند میرنشینه ک په یدا بۆن وه که میرنشینی مۆش ، بتلیس ، جه زیره ، جه کاری و سوله یانج له لای عوسمانیه کان و میرنشینی سه (وانا نه رده لان نه ع) و سابلخ (۱۰) (ساوج بولاک که ئیستا بوته مه هاباد له ئیران) . عوسمانیه کان نه و

(۹) هه ریم وانا (منطقه) ، بوم وانا ولات Territory

(ده ناچی عباس)

(۱۰) لیتره مه به سنی نوسه ره میره کانی موکریه وه کو له پاشان باسیان ده کری .

(ده ناچی عباس)

میرنشینان به هریمی خوکی زاتی Autonomi داده‌نا و هه‌ولی
ئهو بیان ددها په یوه نندی میره‌کان له گه‌ل خو کومه‌نی ته‌سته‌نوتل به‌هیزگه‌ن .
خه‌لیفه له‌قه‌یی پاشای به میره‌کان ددها و هم میر و پاشایانه‌نی دهر به‌ست‌بوتن
له کانی شه‌زدا هیزیک بو کومه‌کی له‌شکری خه‌لیفه بترن .

له تیزان شاه فرخ و باه‌خی به خه‌له‌کان (عشیره‌ته‌کان) ددها و جوړه
(خوکی زاتی) تیکیان به و خه‌لانه ددها که عه‌جم نه‌بوتن (واتا کورد ،
تورکمان ، عه‌رب ، ته‌لفان ، یان بلوچ بون نه . ع) مانه‌کانی خوکی زاتی
هم میرانه له هی لای عوسانییه‌کان زوړتر بو ، به‌لام هه‌ریه‌که له‌م میرانه
په یوه نندی له‌گه‌ل شاریکی نریک هه‌بو که کار به‌ده‌ستیکی تیران لږ بو .
خه‌له‌کانی ولایه‌نی کرمانشان - بو وینه - په یوه نندیان له‌گه‌ل حاکی ته‌و
ولایه‌ته بو ، هه‌روه‌ها خه‌له‌کانی روژناوای گومی نوریه (نیستا ره‌زاییه)
سه‌ر به حاکی ته‌بریز بون . له کانی بڼ هیزتی خو کومه‌نی تاراندا هه‌ندی
چار ته‌و خه‌لانه که فارس نه‌بوتن ، په یوه نندیان له‌گه‌ل والیه‌کانی نریکیان کر
ده‌بو ، وه‌کو ته‌تابه‌گه‌کانی لوژستان له ناوچه‌ی (خوزم آباد) ، والی
پشتکو له ناوچه‌ی (نه‌یوان) و والی سه‌ له نه‌رده‌لان که نیستا خو کومه‌نی
تیزان نوری (کوردستان) ی لږ ناوه . خانه‌دانی موکوتی سه‌رده‌مین له ولاتی
موکریان سه‌ر به‌خوژین ته‌واویان هه‌بو ته‌گه‌رچی به ناو سه‌ر به (ته‌بریز) بون و
پایه‌ی سه‌ر به‌خوژیان له هی نه‌رده‌لان که متر نه‌بو .

ده‌ین ته‌وشان له بیر نه‌چن که ته‌و خانه‌دانه که له هه‌رنه‌کیاناندا به
سه‌ر خه‌له‌کیاناندا خوکیان ده‌کرد ، له لایه‌ن خو کومه‌ته‌وه دانه‌ده‌م‌زران ،
به‌لکو خوژیان له بهر سینانی تابه‌تن خوژیان - هه‌روه‌کو له سه‌روه‌ه‌با‌سکرا -
ده‌بو ته سه‌روک ، له پاشان خو کومه‌ت - ئایا عوسانی ، یان عه‌جم -

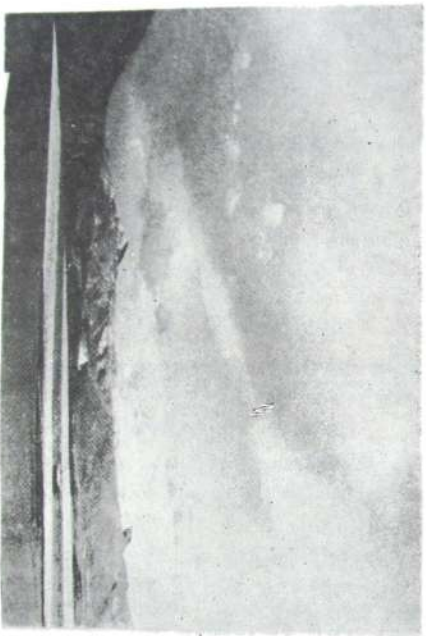
دهیان ناسین و بو دامه زرانندی ئه من و ئاساییشت له ههرتیه دۆره کان په یوه ندیان له گه له پهیدا ده کردن . به گن لهو خانه دانانه که له مهودوا باسی ده که یه ، خانه دانی یان هۆزی (فیض الله به گن) به .

(فیض الله به گن) خانه دایتیکی ئه رستو قراتی^(۱۱) گه وره به که زهوی و دتیه کانیان دۆسی به کمی به نسی باشور (جنوب) ی موکریان ده گریته وه که ده که ویته تیوانی شه قامی سه فر — میاندواب له زۆزئاوا و روبرای (جهغه تو) له رۆژه لات « نه ماشای وینهی ژماره (۱) بکه » . ئه مانه لقیکی « به گزادهی موکری » ن که له ناوه زاستی سه دهی یازده مینه وه لهو ولاته حوکیان ده کرد که زۆر جار (موکریان) ی پهن دهوتری و ده که ویته تیوانی ستوری عیراقی ئیتا له رۆزئاوا ، گۆمی ئورمین له باکور و روبرای جهغه تو له رۆژه لات . کورده کان ناوی به گزاده (واتا کۆزی به گن) به بنه ماله به که ده پیتۆن که پشتاویشت له باوانه وه حوکم ده که ن ، (موکری) ش ناوی سیاسی ئه و ولاته به که ختله کانی (موکریان) ی تیدا ده ژبان و ئیتاش ده ژین .

Vichevskij (له وتاره که ی که سالی ۱۹۵۸ به رۆسی له مۆسکو بلاوی کرده وه) ده لهن گوایا به گزادهی موکری له سه ره نادا داروده ستی شه زکهری ختلی موکری بۆن . ئۆسه ر ئه مه به زاست نازانج .

(۱۱) لیره مه به ست له ئه رستو قراتی چینی ئاغاکانه به رامبه ر به چینی ره عیبت بان کرمانج که له سه ر زهوی به کانیان کشتو کالیان ده کرد . له پاش چاک کردنی باری خاوه نداری زهوی و زار له تیوانی ۱۹۶۲ - ۱۹۶۵ ئینر به ناو چینی مسکین نه ما و بۆنه کری گرتنه ، وه رزیر ، سه بان و پاله له سه ر زهوی ئاغاکان ، ئه و زهوی تانه که له ژیر ده ستیان ما ، بان په له زهوی به کانیان کزی و بۆنه خاوه ن مولک .

(ئۆسه ر)



ستوری روزمه‌لای بائی بوکان : ناری جهه‌تو لای گونیدی سمر و قاقوش

(یهكهم) : چونكه له ههمو كوردستان بهگزاده نهوهی یهكینکی زازاون و باوباپیریان ناسراون . بهلام دارودهسته یان پشتهماله له چند کس ، یان چند سه د کس پهیدا دهبن که خزمايه تیبان له گه ل یهك نیه و دهچنهوه سه تیره ی جیاواز و پیشه یان نهوهیه بینه وێردهستی ناغایهك یان بهگزادهیهك .

(دووهم) : دارودهسته دهبنه وێردهستی بهگزادهیهك یان بنهمالهیهك ، تهماشای دهی سهروکی خیل دهکن ، نهك گشت خیله که به هه موایه ، سهروك دارودهسته ی ههیه نهك خیل . بهگزاده ی موکریان بنهمالهیهکی نایهتی بۆ له خیلی موکری ، سهروکهکانی هم خیله ی لێ پهیدا بۆبو ، یان بنهمالهیهکی سهربهخۆبو و بههۆی هیزی دارودهستهیهکی گهورهوه توانی بهسهر موکریانا زال بێ . نهههش شتیکی سههههه (عهجیب) نیه . ههندی جار له میزۆی کوردا واریت کهوتوو بهنهمالهیهك بهبێ نهوه که بهچینهوه سهر تیرهیهك و پشتی به خیلهکهوه بیهستی و نهیا به هۆی هیزی دارودهسته — وهك بنهماله ی بابان له سولهیمانی — بهسهر ناوچهیهکدا زال بۆن و له پاشان حوکمی خۆیان فراوان کردوه .

له بابته (فیض الله بهگن) بهوه میزۆیهکی دهستۆسی فارسی ههیه که له سالی ۱۹۵۵ (۱۳۳۴ ی ئێرانی) له لایهن سێ کسێ ئهم خاندانهوه پیکهوه تۆسراوه (۱۲) .

(۱۲) دهستۆسه که له سولهیمان کهندي ، که دهکهوتنه رۆژههلاتی باکووری سههر ، به دهس کهوت و وینه ی گیرا و عهلی شیرازی بۆمی وهرگێتراه نهلمانی . (تهماشای وینه ی لابهزه ی بهکهم ، دووهم و دوا لابهزه ی بکه له لابهزه ۶۲ و ۶۱)

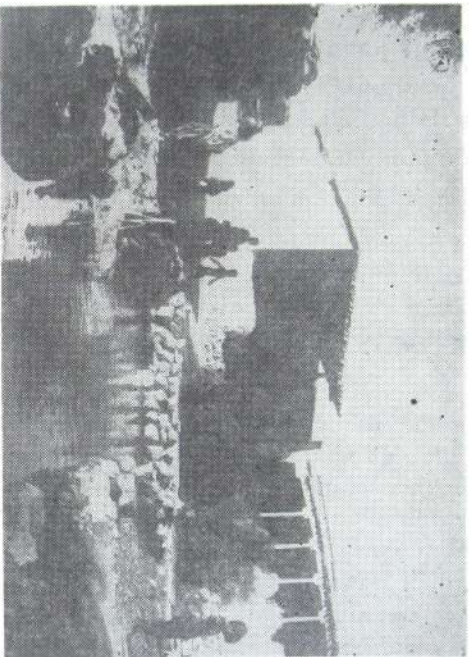
(نۆسهه)

نهم دستوره پچر پچره ، مه نل و چیرۆکی تیندایه . به ریکویتیکی میژوووه که ناگیزیتوهه ، زۆر له سه ر فیض الله به گیه کان ده کاتهوه و به قه د بالا یاندا هه لده لئ ، نه ک ته نیا ستایشیان به لکو لایه نگیریشیان ده کا . هه ندی جار قسه کان و میژوووه کان به ک ناگرن . نهمش وا بزانه له بهر نه وه به سی کهس میژوووه که یان تو سیوه (ئیبراهیم خان سه لاج ، سه عدتی نه عظمی و محمه دی سه لامی) و هه ر به کیکیان قسه ی خۆی به باشتر زانیوه . له گه ل نه وه شدا نهم دستوره بێ که لک نه ، هه ندی شتی خو ش و باشی تیندایه و نه وه مان پیشان ده دا چۆن نهم کوردانه میژۆی خو یان ده گیزته وه . نرخ به چی ده دن و چی لایه کی خو یان به باش ده زانن .

غایه و ئامانجی میژوووه که باش دیاره : تو مار و ئیسات کردنی بنج و بنه وانێ به رزی (فیض الله به گیه کان) و کرده وه باشه کانیا ن که شانازی پیوه ده که ن و پیشانمان ده دا چۆن (فیض الله به گیه کان) خانه دایک و هۆزێکی کۆن و پاکن ، وه کو له یه که م دێزی دیاره :

« فیض الله به گیه یه کتی له خالصترین و کۆترین عیلاتی (۱۳) کوردن ، کوردیش له پاکترین ره گه زه کانی ئاریه » . میژوووه که له پاشان خه ریکی نه وه ده بی نهم قسه یه به جو ریکی عیلمی ئیسات بسکات . زۆری نهم

(۱۳) له به راوێزدا نوسه ر ده لئ : عیال که بۆ خێل داتراوه وشه یه کی نو رکیه و ئیزاربیه کان بۆ نه و نه وه وانه به کاری دینس که فارس نین و ده وه ندن . له پاشا بوه به وشه یه کی ئیباری که له هه ل سو ژاندنی ئی شو کاری نا ده وه ی ولات به کار ده هینتی . عیله کان جاران بززه ی پشنی له شکرێ ئیتران بۆن ، له بهر نه وه له خێله کانی ئری باشه ر و مه قبو لسه ر ده زمی شه ران . وایزانم هه ر له بهر نه وه نوسه ره کان وشه ی عیلبان به کار هینداوه .
(تۆسه و)



ناوه‌زاستی گوئندی سوله‌بیجان کهنه‌جی که ناوریکی بیا دهرزا • له‌بشتموه له‌لای
 چب‌ دیوه‌خانه و له‌نه‌بشتمیه‌وه مرگه‌وت دیاره که شیر به‌گی گوزی فیض‌الله
 دروستی کرده •

دهستوسه که بهم چهشنه له سه رچاوه کۆنه کانی میژۆ هاته سه سامیه کان و عه رب + نه مهش بیری هه ندی خانه دانی کورد پیشان دها که زنجیره ی باوانیان له بنه زه تدا ده به نه وه سه ر پیغه مبه ر (ده خ) یان عه رب نه و نه وه یه که هه زه رته ی محه مه دی (ده خ) لئ هه لکه وت ، دینی ئیسلامی هینا و کورده کان قه بولیان کرد .

له پاشدا له یاش سه زی یه که م شتیکی تازه له ناو کورده خوینده وه ره کان - به تابه تیج له ناو هه زه کار و تازه بێ گه یشتوه کان ، نه ک شیخ و مه لاکان - په یدا بو ، نه ویش شانازی کردنه به وه که کورد له ره گه زدا (ئاری) په (۱۷) .

له پاشدا دهستوسه که چیژۆکیکی جوان له بابته بنه زه نی کورده وه دینن و ده لئ : « شای یه که می ساسانیه کان نه رته خشیری پابه کان Artakhshir Papakan (۲۲۶ - ۲۴۱) پیای پیشه وایه کی کورد بوه و کچی نه و پیشه وایه ی خواستوه له و رتگایه وه خویتیکی تازه تر له ره گه زی کورد له گه ل ساسانیان بیکه ل بوه (۱۸) .

(۱۷) کورد له ره گه زدا وه کو زانستی Anthropology ده لئ وه هه ندی له دراویتکانی ده چیتته سه ر سه ر گه ز :

ره گه زی نه للی ، ره گه زی ناوه ند ه زه ریا (البحر المتوسط) و ره گه زی پیش نۆردیه کان Proto - Nordic که چاوشین و قز زه ردن . به لام زمانی کوردی زمانیکی ئاری یان (هندۆ - نه وروپن) به و په بوه ندی هه به له گه ل زمانه کانی فارسیج ، نه فغانی ، نوردۆ Urdu ، هیندی و تاجیکی . نه م زمانانه هه مۆ (هیندۆ - نه وروپن) یان (هیندۆ - جه رمانی) ن . (ده ناچی عه پاس)

(۱۸) کارنامه ی اوانا جهنگ نامه ی (نه رته خشیری پابه کان که سالی ۱۸۹۵ له لایهن (دراب دستور پشتونان سنجانه) وه له بۆمبای له چاپ دراوه ، که باشترین سه رچاوده ، له م بابه ته وه بێ دهنگه له به رته وه چیژۆ که که ی دهستوس راست نه . (نۆسه ر)

له پاشان باسی ئافره تیکمی ساسانی ده کا که ناوی (بیسی شهبانو) بوه که بوه به خیزانی نیمام حوسین (علیه السلام) . بهم جوړه نهوه کانی بونه خزمی کورد (۱۹) .

له پاشا هم ده ستوسه له لاپهزه (۴ و ۵) دا ده لڼ : « به پینی دیزه شیعریک که له (ملحقات) ی دیوانی (سعدی) هاتوه هزره تی (ابراهیم خلیل الله) کلدانی نه بوه به لکو کورد بوه (۲۰) .

له پاشا ده ستوسه که باسی سین خانه دانی میزویی کورد ده کا که له کوردستاندا جوکیان کوردووه : به که مینی (نورالدین) لاونیک دایه زران دووه و (صلاح الدین) لهم خانه دانه به (۲۱) .

(۱۹) میژووه ده ستوسه که به ده ستم کهوت و هاوژی بیکم لیزه بومی ده رگیژایه سر کوردی . له لاپهزه (۴) دا ده لڼ : « هه روه کو ده زان بی بی شهر بانو شاکچی ساسانی شانازی نهوه ی به بداکرد که بیته هاوسری هزره تی حوسین و چهند مندالی لڼ بون . نهوه به نه گهر شهباهت له نیوان سادانی پایه بهرز و کورداندا ده بیژنی » .

(د. ناجی عباس)

(۲۰) نوسر ده لڼ ناتوانم نه م لیدد بیا به به راست داتیم و ماوه ی نهوه نس به بو نه م شته که م ترخه خویم ماندو که م .

(۲۱) (صلاح الدین) له خانه وانی (نورالدین) نیه ، به لکو کوزی انجم الدین ایوب کوزی شادی ایه ، له هوزی (ارادی) ایه که هوزیک بو له هوزده کانی خیلکی (هذبانی) ی کورد له نازربایجان باکور . به به سنی ده ستوسه که له (نورالدین) وادیا به (سلطان نورالدین) کوزی (صادق الدین زنگی) به . (نجم الدین ایوب) ی باوکی (صلاح الدین) به یوه ندیه کی باشی هه بو له گه ل نه م (سلطان) ه و سه زوکی له شکر ی شام بو . (صلاح الدین) چوه شام بو لای باوکی و له وئی به یوه ندیه کی باشی به بداکرد له گه ل (سلطان) و له گه ل باوکی چوه (مصر) و له وئی بوه سر له شکر و نازایه تی نو اند دزی سه لیبه کان و (سلطان نورالدین) کردیه سر له شکر ی سوریه ، (محمد

خانه دانی دووم (بابان)ه که پاشا کانی سوله یمانج لیج په یدا بو ،
 سییه می خانه دانی (بابه میری)یه . باوانی (فیض الله به گیه کان) له بنه زه تدا
 له م خانه دانه ن . ئەم سن خانه دانه له بنه زه تدا ده گه ته یهك (۲۲) و ئیستاش -
 به تابه تی دووم و سییه م - به خزم داده نرین . ئەم رۆداوه گه مه ئیسات
 ده کا . مستفا به گی پتیاز که بابه میریه له ساله کانی دوا یی سده ی (۱۸) مین
 بو به واسیته بو وه رگرتنی چهك له حو کومه تی ئیرانه وه بو بابانه کان .

ئیسنا بایینه سه ر میزۆی موکری . خه لکی هه ریمی موکری له رۆزانی
 کۆنه وه له بنه زه تدا کورد بو ن . به لام له سده ی (۱۳ و ۱۴) مین که وته ژیر
 زه بری مه غۆل و تور که وه که له رۆژه لاته وه هانبون . هه ندی له کورده کان
 بو نه ژیرده ستی ئەو زه بر به ده ستانه ، به لام زۆره یان کۆچیان کرد بو رۆژئاوا
 بو عراق . به لام له سده ی (۱۵) میندا ئەو کوردانه گه زانه وه بو ولاتی
 خۆیان . له سالی ۱۴۴۶ سه یفه دین خانی موکری که له رۆژئاوا وه هات
 که وته شه ز دزی (چابوقلو) ی تور کمان و به شی رۆژئاوای موکریانی ئەو
 ده مه ی لی سنده وه . ئەم سه یفه دین خانه له قه بی موکری هه بوه و ئەم

آمین زکی : مشاهیر الكرد و کوردستان فی الدور الاسلامی . بغداد
 ۱۹۴۵ ، لایه زه ۱ - ۳ . میژووه ده سنۆسه که له لایه زه (۶) ئەم (نورالدین)ه
 تیکه ل ده کا له گه ل (نورالدین) ی پۆده ره . ئەمه شی راست نیه ، (نورالدینی)
 له پۆده ره بنه مه الهی ئاغا کانی پۆده ره ، به ناو گوندی (نورالدین)ه وه
 ناو نراوه و ئیستاش له پۆده ره ماوه .

(د . ناجی عباس)

(۲۲) میژۆ ئەمه فه بۆل ناکا . چ سه رچاوه یهك باسی به یوه ندی خانه دانی
 بابان و بابه میری ناکا له گه ل (صلاح الدین) .

(د . ناجی عباس)

له قه بهی گویا له خپلیک وهر گرتوه که ناوی (موکریه) بود که له هره تسمی شماره زور جن نشین بقو له بنزه تدا ده چیتا وه سر خانه دانی بابان (۳۳) .
Vichevskij وا گیددسا ده کا که ناوی بابانه کان هه ندنی جبار ده پیتا (سوران) که نه مهش راست یه . به کن موکریه کان له بنزه تدا په یوه ندنیکی نه وتویان هه بوه له گه ل بابان و سوران ، به لام نه وهی ئاشکرایه نه وه په خانه دانی بابا میری په یوه ندیبه کی به هیزان هه بوه له گه ل خانه دانی بابان که له پاشان بقوه حوکمداری سوله یمانی (۳۴) به لام ناوی موکری له پستی چواره م له پاش (سیف الدین خان) - که له سهروه وه باس کرا - به ناوی (بابا میری) هاته مه یدان ، ههروه کو به گزاده ی موکری ئیستا هم ناوه به خویانه وه ده تین .

له وده مه مه یدانی حوکمی موکریه کان گه شتوبه نه وه یزی فراوانی و سولتان مرادی سیم په لاماری ئیرانی دا و هتا (تبریز) ی لئ دا گیر کردن . پشه وای موکری نه میر به گک یان میره به گی دووم بود دوستی سولتان مراد

(۲۲) سرچاره ی نوسه ر یو نه م فسانه (میتورسکن) به : لیکلویدای ئیسلام به ئینگلیزی به رگی (لایزه (۱۹۰) دسه ی Sauj Bulak سرچاره ی میتورسکیش شه ره فنامه به . با لیره قسه کانی شه ره فخانې بدلیج له شه ره فنامه بگتیره وه : « فرمانده وایانی موکری به ری (وانا له بنزه تدا خه لکی شماره زورن و هه ندیک ده لئین سر به تیره ی بابان و وه که ده ماو ده م زانیومانه (سیف الدین) ناویک سر زنجیره ی سرداران ی موکری بود ، زور به مکر و ده ها بود و به (مه کوکری) ناوی ده رچوه ۹۰۰۰ شه ره فنامه ، وهر گیتانی هزار ، چاپی ۱۹۷۲ لایزه ۵۳۰ .
(د. ناجی عباس)

(۲۱) شاری سوله یمانی سالکی ۱۷۸۴ ز = ۱۱۹۹ ک دامزرا . محمد امین ذکی : تاریخ السیما نیه ، لایزه (۹۵) .
(د. ناجی عباس)

که له قهیبی پاشایی پین به خشی . ئەم میره به گه سالی ۱۵۸۳ هه ر له موسلهوه
 حوکمی ده ژۆیی هه تا مه راغه ی رۆژه لاتی گۆمی ئورمێ (۲۵) . پیش ئه و
 ساله خانه دانی به گزاده ی موکری بویه چه ندلق . له بهر ئه وه ئەم میره به گی
 دوومه نه وه ی (سیف الدین خان) نه بو ، به لکو نه وه ی رۆسته می برازی
 بو (۲۶) له و ده مه له موکریان له تیوان ئەم لقانه بهر به ره کانی دهستی پین کرد و
 بنه ماله ی بابه میری بوه پینج لقوه . مخاین زانیاری ته واومان نه ده باره ی
 پاشه رۆژی ئەم لقانه .

با جارێکی تری پیننه سه ر میژوه دهستۆسه که . لیره باسی زنجیره ی
 باوانی (وانا شه جهره ی فیض الله به گنج) ده کسا و ده لێ ده گاته (فیض الله
 به گنج) ناو که به (۱۶) پشت ده گاته (میر عه بدال) که سه رۆکی خێلی
 (نورالدین) بوه له یزده ر که نێزک و لاتی موکریه و موکریه کان — هه ر
 وه کۆ له پیندا و ترا — له و ناومه هه ژانه وه و لاتی موکریان له ئیران .
 (له پاشکۆی ئەم وتاره دا ته ماشای وینه ی شه جهره ی نه نسایی (فیض الله
 به گنج) به کان بکه . (ده ناجی عباس)

(۲۵) مینۆرسکی ، هه مان سه رچاوه ، لایه زه (۱۹۰) ، شه ره فنا مه له لایه زه
 (۵۳۴) . ئەم باسه ده کهن .

(ده ناجی عباس)

(۲۶) مینۆرسکی ، هه مان سه رچاوه ، (لایه زه — ۱۹۰) ده لێ : له پاش
 (سیف الدین) (صارم) ی کۆزی هات و چوه کز شاه لیسماعیلی
 سه فه وی سالی ۹۱۲ ک = ۱۵۰۶ ز و له سالی (۹۱۸) ی ک داوای کومه گی
 له سولتان سه لیمی عوسمانی کرد و له پاش مردنی موککه که ی له به ینی
 سنج کۆزی رۆسته می براز ابدا دابه شکرا . شه ره فنا مه به دریزی ئەم
 باسه ده کا . میره به گی دوومه به قسه ی شه ره فنا مه کۆزی شیخ جه بده ر
 کۆزی رۆسته م کۆزی بابا عومه ر کۆزی (سیف الدین) بوه . بزوانه -
 لایه زه (۵۳۲ - ۵۳۳) .

به‌لام په‌یوه‌ندی (موکرتی) له‌گه‌ل (نورالدین) له‌میتزو زیاتر له
چیروک ده‌کا و نه‌گه‌ل راستیه‌کانی میتزو به‌ک ناگرتی . چونکه (فیض‌الله
به‌گت) له‌تیزیکه‌ی ساله‌کانی ۱۸۵۰ - ۱۸۷۰ ژساوه . له‌پاش ده‌پشت
ده‌گه‌به‌نه‌تیزیکه‌ی ۱۶۰۰ . به‌مه‌بومان دهرده‌کوئی بنه‌ماله‌ی (فیض‌الله
به‌گت) که‌به‌کیک له‌پینج لقی خانه‌دانی (باه‌میرتی) په‌سالی ۱۶۰۰ ناگانه
سه‌یفه‌دین خانی موکرتی که‌سالی ۱۴۴۶ هاتوه‌سه‌ر خاکی موکریان و
خانه‌دانی موکرتی دامه‌زراند .

له‌میتزو ده‌ستوسه‌که‌زنجیره‌ی باوانی (فیض‌الله به‌گت) به‌کاسان لیک
دایه‌وه‌ده‌گه‌به‌نه‌چند ناخوشی‌کی تری و پیاو دهر به‌ست ده‌بین (واتا مه‌جور
ده‌بین) زور به‌دوربینی قه‌کان قه‌بول بکا . میره‌بدال که‌له‌سه‌روه
باسی‌کرا و سه‌روکی خیلی نوره‌دینت بود له‌پزده‌ر گواپسا کوزتیکی مه‌بوه
ناوی (فقه‌ن نه‌محمد) بوه . هم‌فقه‌ن نه‌محمد به‌پساوینکی نه‌فسانه‌بین
یستراره له‌میتزوی بابان و پزده‌ر ، نه‌و میتزوه‌که‌تاریکه و تیکه‌ل بوه به
چیروک و نه‌فسانه . کورده‌کان ده‌لین هم‌فقه‌ن نه‌محمد خه‌لکی (دارشانه)
بوه له‌پزده‌ر و خوی خزمنی عوسمانیه‌کانی کردوه و که‌وتوه‌ته‌شه‌ز دزی
(بین‌دینه‌کان) . جارتیکیان له‌شه‌زدا سوارتیکي نه‌ورویان به‌دیل ده‌گرتی ،
له‌پاشا بزوی دهرده‌کوئی سواره‌که‌کچه و به‌رگی پیادی پو‌شیه . (فقه‌ن
نه‌محمد) کچه‌که‌ده‌خوازتی و دؤ کوزی لڼ ده‌بین : به‌کیکیان باه‌سوله‌یمان
که‌خانه‌دانی بابانی دامه‌زراند ، دوه‌میان (بوداخ سولتان) ناوتک بوه که
گواپا پایره‌گه‌وره‌ی به‌مزراده‌ی موکرتیه^(۲۷) .

(۲۷) میتزوسکن (همان سه‌رچاوه‌لاپه‌زه ۱۹۱) ده‌لڼ : باپیری باش زانراوی
موکرتیه‌کان (بوداخ سولتان) که‌له‌سابلاخ تیززاره . به‌لام په‌یوه‌ندی
هم‌بوداخ سولتانه‌له‌گه‌ل نه‌میره‌به‌کی دووم دوناک تبه‌به‌پتی قه‌ی

که له سهڕ لینگۆلینهوه که مان ده زۆین ده زانین ناوی (بۆداخ) دۆ چار نه میزۆی به گزادهی موکرتی هاتوه . له م دوانه کۆنه که یان که ناوی (بۆداخ

C. Rich (بهرگی به کهم لایهزه ٢٩١) بابه سوله یمانی برای سالی (١٧٠٠) ژباوه . به پیتی فسهی (ادمونس) لایهزه (٥٢) له سالی ١٦٦٢ - ١٦٧٥ له سهڕ جوکم بوه . . .

(د. ناجی عباسی)

بۆ چیرۆکی (فهقن نهحمه د) و ژنه ئه وروپایه که ی بزوانه (تاریخ السلیمانیه) نویسنی (محمد امین زکی) لایهزه (٥٤ - ٥٨) که باشترین سهڕچاوهی کتیبه که ی رچ Rich ه که لیته دا به ده فی خۆی له ئینگلیزه وه ده یکه سه کوردی :

به کئی له کورده پیره کان که به یوهندی له گه ل بابانه کان هه بو [له بابته بئج و بنارانی بابانه کان . ن . ع .] ئه م چیرۆکه ی گیشه بابه وه : « له گوندی دارشمانه دۆ برا هه بۆن (فهقن نهحمه د) و (خدر) که له لایه ن بلباسه کانه وه توشی زۆر ناخۆش بۆن ، ئه و بلباسانه که به هه ترترین خه لک بۆن له بزده و . (فهقن نهحمه د) ، که گیانیکی سه رزی هه بو و شانازی به خۆبه وه ده کرد له رقانا داره شمانه ی به جئ هه شت و سویندی خوارد ، هه نا ده سه لانی ئه وه ی نه ی تۆله ی خۆی بئین ، نه گه ژینه وه . چوه ئه ستمبۆل و بوه لایه نکیر و خزمه تگه ری ئه و که کان . له و دۆژانه به هه لکه وت سۆلتان دژی فه ره نگه کان (وانا ئه وروپایه کان . ن . ع .) له شه زدابۆ . به فسه ی چیرۆک بئژ مه به ست له فه ره نگ ئینگلیزه [وایزانه چیرۆک بئژ بۆ خاتری رچ ئه م فسه به ی کردوه . ن . ع .] له و دۆژانه دا شه رێ گه وری له شکر به به گژی به کا چۆنی دۆ که س ته واو ده بو . پاله وانیککی فه ره نگ هاته پئشه وه که پئنج رۆژ بۆ به رامبه ر سواره کانی ئه وک راوه ستابۆ و به ک له دوا ی به ک ئه یه زانده ن و ده بکوشتن . (فهقن نهحمه د) خه به ری ئازد که ئاماده به بکه ویتته شه ژ له گه ل ئه م دوژمنه تۆقینه ره . سۆلتان ئازدی به دوا ی و لئی پرسی خه لکی کوپیه و لئی رازی بۆ . ئه سب و چه کی پندرا و فه بۆل کرا ئه م رمیازیه بکا . که که وته شه ژ له گه ل فه ره نگه که دا ده ره قه تی هات و خه شته سه رزه وئ . که دابه زی سه ری بۆی وانی وژما ، چونکه دوژمنه که وته که ی کچیککی جوان ده رچۆ که بهرگی پیاوی بۆشیبۆ و تکای ئی کرد

سولتان)ه گوژیکی بهرزی هیه له قهرستانی سابلخ که لهچاو جۆری

نه یکوژی و له پاشا شوێ بن ده کا . (فهقن نهحمده) به دلخوشبهوه ههتا به ناو لهشکری تورک . که سولتان داوای لێ کرد چی ددوی ، داوای نهوهی کرد نازناوی (بهگه) ی بن بدری و مولکهکانی گوندی دارهشمانه ی بن بیهخسری . سولتان فرمانی نمانه ی بن دا . فهقن نهحمده به داوا کردنه که ی بن لیزی اتواضه او نهفامن خۆی پشاندا . بیتی داوای ههمن کوردستانی بکرده به دهستی دهکهرت . بهخوشن و شانازیبهوه لهگه له ژنه تازه که ی گه ژایه وه ولای خۆی و دۆ مالدالی لێ بو : باباسوله بان و بو داخ که یمان . ده بایه بهشتر بو تا به ناری که ئینگلیزه که (که یمان) بو . چهند جار فهقن نهحمده چوه گز بلباسه کانا و شکاندۆی . جارێک که له مال نه بو ژماره ییکی زۆر لهو بلباسانه - که (.. - . سوار ده بو - بو تالان کردن هاتنه سه ر دارهشمانه . که یمان به نهیا که وته گیانیان و زۆری لێ کوشن و نه و دوایان رایان کرد له پاشا خه لکی دارهشمانه ی کو کرده وه و نه م فه به ی له گه ل کردن : « خه لکی دارهشمانه ! فهقن نهحمده که به سه رما زال بو گیانی ی بن بهخشی . لیکوژی جیگای نه و چا که به م کرده وه ، که جهزم ده کرد بیکم و چاوه ژتی چی به جی کردیم ده کرد ، ئیسا به فهقن نهحمده بلتین چیم کرد و وا ده ژۆم بو جیگایه ک که جارێکی تری نامینن . بیتی بلتین من وا به چاک ده زانم به دوامانه بهت چونکه نه وه کارێکی بن سو ده و دوچار ی خرابه ی ده کم که خوا ده زانن من له خۆمه وه جهز نا کم بیه هۆی نه و خرابه به . « نه مه ی گو ت و سه ری نه سه به که ی وه رگه تر و به چاوتر و کاندیتیک بز بو .

فهقن نهحمده که هاته وه له رۆ داوه که سه ری سوژما و به نه دهس چۆنی که یمانی خوشه و یستی زۆر عاجز بو و بزیماری دا بکه و یته داوای له گه ل نه وه شدا ژنه که جهزی به مه نه ده کرد . له دۆلی خه دران که له بزده ره دۆز بیه وه و داوای لێ کرد له گه لی بکه ژته وه . که یمان گوئی : « قایل نیه . تو مو سمانی ، من فه ره نگم و ده چم بو ولای باوانم ، خوات له گه ل . لیم نریک مه به وه وه نه ک خرابه ت له گه لدا بکم . » که فهقن نهحمده دی دلداز و یستی خۆی لێ نریک کانه وه ، که یمان ره مه که ی بو دریز کرد و شانی بریندار کرد . فهقن نهحمده که وت و له ویش به غار

دروست کردنی وا گومان ده کړئ له سه دهی (۱۶) مین یان (۱۷) مین دازاین .

که ونه رڼ . زور نه ژوښتو بیری له وه کرده وه بهرامهر چاکه که ی فهقن نه حمده به به خینی گیانی که له ژیر ده ستیا بو ، نهو شتیکی خرابی کرد . فهقن نه حمده له گهل نه وه شدا موسلمان بو ، به لام باوکی منداله کانی بو . له بهر نه وه دلی نهرم بو و گهزایه وه . تماشای کرد هیتنا نه فسی نیماوه . مه لحه پکی باشی له برینه که ی دا که له مردن رزگار یی و بتوانی له پاشا له چتکابه کی نزیك خۆی تیمار کا . له پاشا دیسان لئی جیا بو وه . دلداره کولنه دهره که که برینه که ی سازیز بو ، به یی گوئی دان لهو کاره خرابه که زنه که پتی کرد ، که ونه وه رڼ بو دۆزینه وه ی و گه پشته فه رهنگستان . له وږی شهو گه پشته شاریکی گه وړه که دهنگی شایع لڼ ده هات ، موسیقا دهنگی دها و بو ناهه نگیکی گه وړه ناگر کرابه وه .

فهقن نه حمده نه بزانی چی بکا و نهو شه وه بو کوئی بچن . خۆی فریادیه باوه شی ریکهوت و جلهوی نه سپه که ی بهردا که بیگه به نیتته چتکابه که . نه سپه که ی له بهردهم خانۆی پیریزنیکدا راوه ستنا و له پاش هه ندی مشومز به میتوانی فه بولگی کرد . که له پیریزن باسی شایه که ی پرسى گوئی کچی پاشا چوبوه شه ز دزی موسلمانان ، چهند سالیک پاش بزربونی وا تازه گه زاوه ته وه و به ناموزاکه ی به شو درا . فهقن نه حمده داوای له پیریزن کرد وه که تماشا که ر بیبا بو شایه که . پیریزنیش له پاش مشومز - به مه رچن بهرگی ژن بیژن - رازی بو . به م جۆره توانی خۆی له که یغان و زاواکه ی نزیك کانه وه . که که یغان هانه پیشه وه ، زاوا یی ره حه که ی که ونه گیانی و گوئی : « تو گیرا بۆی له ناو موسلمانان ، تو یی نابۆ کوادی ، چۆن ده ویری نیتنا خوت بهرامهر من دهرخه ی ؟ » بو که له تاوانا زمانى خۆی له بیر چۆ و به کوردی - که باش ده بزانی - هاواری کرد : « هۆ فهقن نه حمده ! نه وه له کوئی ؟ » له پۆتکا فهقن نه حمده په یدا بو ، زاواکه ی کوشت و بو که که ی بو نه سمبول هه لگرت . له وږی سولتان نه م روداوه ی یی خۆش بو و شی تری یی به خشی . فهقن نه حمده و زنه که ی به خۆش گه زانه وه بۆدهر و هه تا دوا روژی ته مهنیان به کامهرانی پتکه وه ژبان . له پیتش مردنی هه مۆ هه ریمه کانی بسۆدهر ، مه رگه و ماوه نی داگیر کرد . له پاش خۆی بابنه

که تماشای میژوه دستوسه که ده که پن (۲۸) کیف که مان قالوزاوتر دهن .
لهوئی باسی (باباعومر) نك ده کا که گویا کوزی فعتی نه محمد بو . ثم
بابا عومره گویا له پاشان بو به (بابامیر) و ناوی کوز و نهوه کانی - به
قسهی به گزادهی موکرتی - بو به بابامیر . به لام حریف له جیتگایکی نری
باسی ثم (باباعومر) ناکرتی که کوزی فعتی نه محمد پن .

سوله بمانی کوزه گورهی بوه چین نشینی ، نهو بابا سوله بمانه که بابیری
میره کانی نیسنای سوله بمانیه . نهو میرانه چند هریمبکی تری
کوردستانیان داگیر کرد و خستانه ژیر دهستی خویان . کوزی دووم
بوداخ که یقان به پن کرده و به کی گرتک مرد .

پاشا | وانا مه محمود پاشا ۱۸۱۲ - ۱۸۲۱ ن . ع . | چند بارچه به کی
ثم چیرۆ که ی به نیکه لاوتی بو گیتزابومهوه و شانازی ده کرد که له بنه زه ندا
ده چیتنه وه سر که بغانی نه ورو پابین و پیش ده گوتم له وانیه خرم پن .
وه له مهز سوله بمان پاشای بابیری مه ته له که ی ده گیتزابوه . نافرته کانی
مالی پاشاش همان چیرۆکیان بو خیزانه کم Mrs. Rich گیتزابوهوه
C. Rich . بمرگی به کم لاپهزه ۲۹۲ هتا ۲۹۶) . له پاشا Rich
له لاپهزه ۲۹۷ دا وا ده لئ : « نه مه له به کیک له چیرۆکه کانی کانی شمز و
شۆزی (صلاح الدین ابوبی) دزی خاچداران (سهلیبه کان) ده چین و له پاشا
بو (بابا سوله بمان) ریک خراوه .

(د. ناجی عباس)

(۲۸) میژوه دستوسه که له لاپهزه ۸ و ۹ دا ده لئ :
زنجیره ی باوانی هۆزی (فیض الله به گن) نا نهو جیتگابهی دباره بو
چۆره به : (فیض الله به گن) کوزی (عبدالرحمن به گن) که [به (عبدالرحمن)
به کی موکرتی ناوی ده و کرده] کوزی مه فا به کی دووم کوزی مه فا
به کی به کم (مهسته فا به کی پیتاز که له سهروهه باس کرا) کوزی (نه محمد
خان به گن) کوزی موحه مد خان به گن کوزی میر (سیدالدین) کوزی میره
پاشا کوزی باباعومر مه شهوژر به بابامیر کوزی (فعتی نه محمد) ی
دارشمانه ی به ناوابانگه نه میس کوزی میر نه بداله .

(د. ناجی عباس)

لەم مێژووە ئالۆزاووە کە زۆر جار قسەکان یەک ناگەرن ئەوەمان بۆ دەردەکەوتی کە موکریهەکان تەنیا لەبەر ناوبانگی ئەفسانەیی فەقێ ئەحمەد ناوێ خۆشە کەیان خستۆتە ناو زنجیرەیی باوباپیرانیان بێ ئەوە بتوانن بەلگەیکە مێژوویی بۆ بدۆزنەوێ .

ئەم مەیلەیی کورد ، کە بۆ پیاویکی بە ناوبانگ چیرۆک دروست بکەن ، چارێکی تری لە میر (سێف الدین) ناویک دەردەکەوتی . ئەم سەیفەدینە گواپە کۆزەزای (بابە عومەر) و کە وایێ کۆزەزای (فەقێ ئەحمەد) بوو و لە دەوری سالی (١٧٠٠) دا ژباو . بەلام ئەم میر سەیفەدینە (سەیفەدین خانی موکری) نە کە لەسەرەووە باسی کرا و لە ناوێزاستی سەدەیی پازەمیندا ژباو و خانەدانی بەگزادەیی موکری دامەزراندووە . مێژووە دەستۆسە کە بەقسەیکە وادیارە دروستکراو و دەماو دەم و گێژراووی خەلک باسی ئەم میر سەیفەدینە دوو مە دەکا . دەستۆسە کە لەم بابەتەووە وا دەلی : « میر سەیفەدین پیاویکی سیاسەتبازی زۆرزان بۆ ، لەبەرئەووە ناوی (مەکری)یان لێ ناوێ . ئێتر لەو دەمەووە هەریعی دەوری سابلایخ بە (مەکری) ناوێرا ، کە لەپاشان دەماو دەم سوا و بۆ بە موکری » . لێرە مەبەستی دەستۆس لە (مەکری) وادیارە مەکرپازە .

لەم لیکۆلینەووەیە بۆمان دەردەکەوتی مێژوویی زنجیرەیی باوایی فهیزوللابەگنج هەتا ئەم سەیفەدینەیی سەرەووە زۆر ئالۆزاووە و وا گوومان دەکری دروستکراوین . بەلام ئەو پێنج پشتهی پێش فهیزوللابەگک وادیارە لە راستیەووە تیزکن ، کە سەرەتای دەگاتە ناوێزاستی سەدەیی هەژدەمین . ئەو پشتانەش ئەمانەن : (مەحمەد خان بەگ) ، (ئەحمەد خان بەگ) ، (مستەفا بەگ) (کە نازناوی پەییازی هەبوو واتا شوین هەلگر) ،

(سته فا به ګمی دووهم) له پاشان (عبدالرزق حمان به ګ) که باوکی (فهیزوللا به ګ) بوه .

له ده ستوسه که له پاشا باسی ریزی له پیاوه به ناوبانګه کانی به ګزاده می موکرتی ده کا که زوړیان په یوه نندیان له ګل فهیزوللا به ګیسه کان نیه . سه رچاوه می ټم پیاوه به ناوبانګه کسبی له چاپدراوون : نهک میژوی دهماووه می کسورد . به لئی ! ده ستوسه که باسی ټمو پیاوانه ده کا ، به لام باسه که ورد نیه . به یخ قول برونه وه کوکراوه نه وه و له ګل مه ته لئی ناو خه لک ټیکه لاو کراوه و همدئی جار قه کان بهک ناګرن (۱۲۹) .

یه که مین که س له م به ګزاده به ناوبانګه (حیدمر به ګ) ناوټکی کوژی ټمیر به ګمی دووهم بوه که له پیندا باسی کراو سالی ۱۵۸۳ حوکمی کردوه . له پاشا باسی په یوه نندی موکرتی ده کرتی له ګل شا عیباسی ګه وره (۱۵۸۵ - ۱۶۲۸ - ن.ع) و چون موکریه کان بو حوکومه نی ټیران شه زیان کردوه . به لام ده ستوسه که له باسی ناخوشی کوژی ټم شاه عیباسه له ګل موکریه کان بې ده ګنگ ماوه .

له پاشا ده ګه بنه باسی (بوداخ سولتان) که سا بلاخی کسره ناوچه می

(۲۹) بو وټنی شتی سه یری ده ستوسه که له لابهزه (۱۵) دا دمر باره می قه لای (غاره ګه ره فتوا) له زمانی منه فابه کی دووهدا ټمه ده ګیژینه وه : « ټمو فه لابه ټه وه نده به رزه که ده لټین روژیک خزمه تجبیه کی (سته فا به ګ) قهرشی ټه کاندووه و خوی و مافوره که ی به ریونه وه . به لام له بهر به رزی شوین له هه وادا مافوره که وهک به رزه شویت کراوه نه وه ، خزمه تجبیه که به سافن و به نارامن ګه بنه ټه سه زوی د هچی لئی نه هاتوه »

(د. ناجی عباس)

حوکمی موکریان^(۳۰) . له پاش ئەم ناوی (فەرەیدون خان) دئی که گویا به یوه ندئی خوینسج هه بوه له گه له بوداخ سولتان . ئەم فەرەیدون خان ههروهو کو (ناریخ جهانگشای نادری) ده لئ: به سهروکتی ۵۰۰۰ سواری کورد بو قادر شاه شهزی کرد و به شدار بو له پهلاماردانی هندستان سالی

(۳۰) میژوه دهستۆسه که له لایهزه ۱۱ و ۱۲ دا ده لئ: «پیاوی هه ره گه وهی ئەو بنه ماله | وانا بنه ماله ی موکرتی | (بوداخ سولتان) که به نهمری (شا سوله یمانی سه فوئی) (۱۶۶۷ - ۱۶۹۱ ن . ع) حوکمداری موکرتی بوه . شاری مه هاباد ئەو دروستی کردوه ده نا له پیشندا گوندیک بوه . به ناوی ساوجیلاخ سه ره به شاری دریاژ که ئەستۆ دریاژ بوه نه گوند له شارو پێرانی سه ره به مه هاباد . له مه هاباد مزگهوتی جامع و مه دره سه ی بنیات ناوه که ئیستاش ماوه و به مزگهوتی سۆر مه شهۆره . [کاک مامۆستا هێمن ده لئ سالی (۱۷۰۳ ز) سالی ته واری سۆنی مزگهوتی سۆره ، له سه رده رکی به خه می سوهرابی کوژی بوداخ سولتان نۆسراوه . . . ههروه ها پر دی سۆریشی دروست کردوه که تائینتا له مه هاباد که لکی لئ و هه رده گیرئ . سۆری فه رمانزه وای له لایه که وه کتیی فه ندبلی عیرافه و له لای تره وه تا ئەقشار و مه راغه و ره ضایبه درێزه ی هه بوه . ئینتا له کویتانی کتیی فه ندبیل هه وارگه ی ئەو هه ره به (پورت بداق) په ناویانگه . له شوینه واری زانایچ ئەو په کیان نه وه به کتیبخانه ی دامه زرانده و وه قعی کردوه . له وه قفنا مه دا نۆسراوه : «ئاگاداری ئەم کتیبخانه به عوده ی اولاد الذکوره که له پاش ئەو حاکی و لانی موکرتی بن و ئەگه ر حاکی ئینان به ده سه نه وه نه ما به عوده ی ارشیدی اولاد یچ . هه مۆ مسلمین و مسلمات هه قیان هه به که لک له ر کتیبخانه وه ر بگرن . . . » مه هاباد - که له سه ره وه باس کرا - جاران (سابلخ) ی پچ ده و ترا که له وشه ی تورکی (سابق بولاق) هوه هاتوه و وانا کانی سارده . له پاشا له ده م سوا و بو به سابلخ .

میژۆ هێشنا نازانچ که ی سابلخی کۆن دروست کراوه . به ۹م له جیکای ئینتای بان له نزیکی له کۆنه وه شار هه بوه . له و ناوه خالده کان له بهینی سالی ۷۷۸ و ۸۱۲ ی پیش زاین حوکمیان کردوه . تائیری خالده کان له جۆگا کانه و ژیر زه مین ده رده که وئی که له شه ی تان ئاباد و سه وه کهنه له سه ره قه راغی چه پی چه می سابلخ دۆزرانه وه . کتیبیک که له

(۱۷۳۸-۱۷۳۹) • له پاشا باسی (عزیز خان) دئی که له میزوی تازهی موکریان زور به ناویانگه • هم عزیز خان له زور حوکمی قهچهره کان کرا به سرداری موکری و بق به حوکمداری مهدهتی و عسکری تهو ناوه • له پاشان له کاتی حوکمی ناصرهدین شاه (۱۸۴۸-۱۸۹۶) هم عزیز خان بق به حوکمداری عسکری تهران ، سرۆکی همواین لهشکری عهجم و حاکمی ولایهتی

فهردهفهی نریک لیدرقاشی باکوری ساپلاخ دؤزراپوه بهفهی E. Herzfeld له کاری مادهکان دهکا . (مینورسکی هممان سرچاوه لایزه ۱۸۹)

له پاشا حمدالله منونی فزونی له (نزهة الغلوب) که سالی ۱۷۱۰ ک - ۱۲۴۰ ز نوسویوه له لایزه ۶۹ له زور ناوی (سارچ بلاغ) دا ده لئ : « ... در عهد مغول سوی (ساوی) شده ... والحال خرابت . و اما له زمانی مغولهکان خراب و تمخت کرا و ئیستا ویرانهیه .

له پاشا له مانگی تشرینی بهکمی سالی ۱۸۲۸ گه زوک و میزوزان Major Rawlinson چوته ساپلاخ و له لایزه ۲۹ ی گه شتنامه که ی ته ده نوسن : « شاریکی جوانه له ناو شاخهکان . له دۆلیکی تهنگه وه له شاخه که ی رۆژ ناویاوه چه میکی گوره ی بق دئی و به ناو شاره که یا ده وژا . هم شاره زور نازهیه ، هیتشتا ته منی نه گه بیستوه ته صد سال . ۱۲۰۰ مالی تیدایه ، ۱۰۰ مالیان جوله کهن ، ۳۰ مالیان عیسوی و نهودوایان کوردی موکری . شاره که له خواره وه بق دامتین شاخه که بهرز ده بیستوه و دیمه نیکی جوانی هیه . له سر چه مه که گولزار و باغات هه بو و همدئی رهز له بانوری شار دامه زرا بو . هاتوچو بیکی زور هه به له شاره که که توه ته سه ر ریگای کاروانی تبریز - بغداد . » بهم قسه به شاری ساپلاخ جاری دووه نریک سالی ۱۷۳۰ دروست کراوه ، ته منشی لهو سالانه نریک ده بیستوه که بوداخ سولتان - که له سه ره وه باسی کرا - دروستی کردین .

نازر بايجان (۲۱) *

له مه و دوا دهستۆسه که دیته وه سه ر باسی باپیرانی فهزوللابه گ که له سه ره وه ناویان هات و باسی مه فابه گی به که م ده کا که نازناوی په بیاز وانا (شوتین هه لگر) بوه . ئەم میره - وه کو له سه ره وه باسی کرا - بۆ به واسیته بۆ ناردنی چه ک له حوکومه تی عه جه مه وه بۆ بابانه کانی سوله یسانی و نه وه ی شایانی باسه له سه له کانی بهینی ۱۷۱۹ و ۱۸۴۷ زۆر ناخۆش به ریابۆ له بهینی پاشاکانی سوله یمانی خۆیان و له مانه وه له لایه که وه والیه کانی حوکومه تی عه جه م و عوسانی له لایه کی تروه ئەم والیه بهیتی مه سه له هه تی خۆیان هه ندی جار له سه ر بابانه کانیان ده کرده وه و هه ندی جار به یه لاماریان ده دان . په یوه ندی ئیرانی و ئارتی - وه کو میژوه ده سنۆسه که باسی ده کا - له وده مه چ جار ئی نه ده هاته پیتشه وه و نه ده بوه هۆی لایه نگیرتی عه جه مه کان له گه ل پاشاکانی بابان . مه سه له هه تی سیاسی هه ندی جار عه جه م و تورکی دزی کورد له یه ک نیزیک ده کرده وه و (ئه دمۆس : ۵۳-۵۵)، (رچ : ۳۸۴ - ۳۸۵) . شه ز و شوژی ناو خۆی بهینی میر و خان و پاشاکانی کورد چ جار ئی کۆتاین نه ده هات . له سالی ۱۷۸۴ دا بۆ وینه شه زی په تیار - که ده که وینه بهینی سه قز و سابلاخ - په یندا بۆ له بهینی (نواب محه مه د پاشا) ی سوله یسانی و بوداخ خان (۲۲) وانا له میانی بابان و باه میریه کان ، بوداخ خان (۲۱) مینۆرسکی له دائیره ی مه هاریفی ئیسلامی بهرگی ، لابه زه ۱۹۱۱ دا واده کتی : ئەم عزیز خانه سالی ۱۸۶۸ وه فاتی کرد . سه یغه دینی کوزی حاکمی سابلاخ به توانا بوه و بوته خاوهنی بۆکان و سالی ۱۸۹۱ وه فاتی کرده . حوسه ی خانی کوزی سهرداری موکرتی ، چه ند جار ئی بوه حاکمی سابلاخ و سالی ۱۹۱۱ له په لاماردانی عوسمانیه کاندای کوزرا . (د. ناجی عبس)

(۲۲) ئەم بوداخ خانه (بوداخ سولتان) نه که له سه ره وه باسی کرا ، نه گه رچی له به گزاده ی موکرتبه و باه میریه ، به لام له لقی فهزوللا به گییه کان نه ، به لکو له لقیکی دیکه به . (نوسه ر)

کوژرا رج : ۳۸۳) (۳۳) نایا مستفاهمگی به کم چ دهستیکی هه بوه له م شه ز و ناخوشیه ، نه میژوه دهستوسه که باسی دهکا و نه سهراچاوه کانی تری .

له میژوه دهستوسه که له پاشا به کورنی باسی مستفاهمگی دووهم دهکا و دهلیج : وه کو باوانی گازا و شه ز که ربو ، چند مانگن توانن قه لای غاره که رهفتو پپارنوی و نه هیلج بکه و یته دست دوژمنانی . به لام هم دوژمنانه کین ؟ نه مه باس فاکرتی .

باسکردنی ناو و شوننی هم قه لای (غاره که رهفتو) له میژودا مرنگه قه لاکه بریتج بو له تاشه شاختکی همستور که به تهنیا راوه ستا بو ، به نسی دهستوسه که « قه لایه ک بو خوا دروستی کرد بو » له سابلآخوه دقر نه بو . هم قه لایه نزیک ناوچه ی کونی باو و باپیرانی موکریه کانه و دقره له روژئاواوی مرکه زی میژویان که نزیکه ی ۱۴۰ - ۱۵۰ سال له موه پیتش په سندیان کرد بو ، گوزانی هم ناوچه به له کانی عهبدوژه حسان به گن باوکی فه یزوللا به گ بتر . به پیتی میژوه دهستوسه که عهبدوژه حسان به گ (ته کانه ته په) و (سهروقاموش) و چند گوندیکی تری له بانی بوکان کزی . همو بانه که له سه ره تادا باسکرا . له باره ی هوی گوزنی مرکه زی موکریان و بزوتنی بو بانی بوکان میژو بن دهنگه ، به لام پیاو ده توانن بلن همه په یوه ندیج هیه له گهل بزوتنی ختله کانی بلباس و په ره سندیان له روژئاواوه بو روژه هلات . ختله کانی بلباس - هر وه کو له سه ره وه بیژرا - له هریمی پزدهر و دهور و پشتی بوژن له عراق . له پاشان له عراقوه چونه میزان ، پالیان نا به موکریه کانه وه و به ره و روژه هلات دهریان په زانندن .

(۳۳) به قه ی رج له و لابه زه به نواب محمد پاشا کوژرا نهک بوداخ خان . (د. ناجی عباس)

ٺهه ڀه رهنه ندهي بلباس هندنڀ جار به زور ٿو ، هندنڀ جاريش به خوشي :
 به کڙني ديئه کانيان . حوڪم ڪرڊن به سر ٺهه و ديانه ڪه به گزاده کانيان
 دهر به ست ده ڪرڊ بار بڪهن و به رهو روڙهه لات کڙچ بڪهن . له خيله کاني
 بلباس ڪه ٿيستا له ٿيران ده ڙين پيران له روڙ ٿاوان^(۳۴) مامهش له روڙ ٿاواي
 مه هابادن^(۳۵) و مهنگور^(۳۶) گه بشتونه ته به شي باشوري هه ريسي مه هاباد
 ٿيستا مهنگور ڪان هندنڀ گونديان خستوهه ڙيرده ستيان ڪه جاران تابعي
 موڪري يان (ديي بوڪسري) ٻون . سابلخ (واتا مه هابادي ٿيستا) جاران
 مهر ڪڙي موڪريه کان ٿو ، به لام ٺهه ده ميڪه ڪه تووهه ناو هه ريسي

(۳۴) مينورسڪي هه مان سرچاوه له لاپهڙه ۱۸۸۱ دا واده ٿي : « پيران له شمالي
 مهرگان ، له لاجاني کون له سر ناوي لاوين ده ڙين . (۳۰) گونديان هه به ،
 به کيڪي فه لاي (موتاهه ته به به) ڪه ده ڪه وپته به رامير گه روڙيڪه » .
 خانه به کيڪه له گونده کاني پيران ڪه ٿيستا « پيران شهر » ي ناوانواه .
 واڙوانم گه روڙيڪه ٺهه گه روهه به ڪه به ديوي (بالهڪ) له عراق (زبڙي
 شيخ اي پڻ ده ورتي . (ده ناچي عباس)

(۳۵) مينورسڪي له لاپهڙه ۱۸۸۱ هه مان سرچاوه دا ده ٿي : « مامهش له
 لاجاني تازهن ڪه مهر ڪڙه ڪهي (به سوه) به و ٿيستا « واتا سالي ۱۹۱۵ -
 ۱۹۱۶ - ن . ع » ويرانه به و (ياقوت) باسي ده ڪا . مامهش له ڏولي
 (به ردي مه شهان) و له به شي شمالي ناوي لاوين هه نا سوري لاجاني
 کون . له هه ريسي سولدوز و سنڙش مامهش هه و له سهه دي زياتريان
 هه به .

ياقوت الحموي له کتبي (معجم البلدان) چاپي صادر ، به رگي به ڪم
 لاپهڙه ۴۲۳ وا ده ٿي :

« بنوي وانا به سوه شاريڪي بچوڪه له به يني سنڙ و مراغه . . .
 من ديومه . » (ده ناچي عباس)

(۳۶) مينورسڪي له بابست مهنگور ڪانهوه له هه مان سرچاوه لاپهڙه ۱۸۸۱
 ٺهه ي ٿوسيه : « له سر ناوي سابلخ ده ڙين له ناڦاري ٺهه ٺهه مور ، له
 روڙ ٿاواي شاخي ڪورتهڪ . ناڦا کانيان له مهرگان ده ڙين له قهراغي راستي
 ناوي ڪبه لو له به يني لاجان و سرده شت و ۱۴۸ گونديان هه به » .
 (ده ناچي عباس)

مهنگوره وه . هر له بهر نه وه شه قه لای (سرداری موکرتی) له کانی
ناچاره کان له هر تسی سابلخ نه بو . وه کو له زه مانې بوداخ سولتان -
به لکو له بانی بۆکان بو که ده که وینه روزه لانی باشور .

له پاشا که شیخ عوبه بدوللای نه هرې سالی ۱۸۸۰ برۆته وه که ی کرد و
چو به گز عوسمانیه کان و هوکومه تی تیراندا ، بو دا گیر کردنی موکریان
له گه ل همزه ناغای سرۆکی مهنگور ، نه ک سرداری موکرتی په بودندی
په یدا کرد . سرداری موکرتی نه و دمه دوستی شای تیران بو ، له بهر نه وه
بو شیخ عوبه بدوللا نه ده کرا دوی شا له گه لی رتک که وئی . له لابه کی
تروه مهنگوره کان ، که به شیکې گه وره ی موکریانان له ژسره ستا بو ،
دوستی باشی شیخ بۆن و نوانیان له ماو په کی که مده به سر له لشکری تیرانا
زال بن .

وا دپاره عه بدوزمحممان به گي بساوکی فه یزوللا به گک له زیر په مستوی
مهنگوره کاننا ناچار بۆن له روزه لاتی مولکی تازه په یداکات و به ره و بانی
بۆکان هوکمی خۆی په ره پیدات ، له و بانه به خۆش و ناخۆش مولک
په یدا بکا . میزوه ده ستوه که له م بابه توه وا ده لی : « عه بدوزمحممان به گک
له پاش کوزرانی عباس ناغای دتپو کرتی چسوه تاران بو توه که چاوی به
حاجی میرزا ناغاسی بکه وئی . که سره زبری شاه بو . به هتوی نه م
سرۆکه وه که بزوا ی پین ده کرد شاه خه لاتیکی پیتشکشی عه بدوزمحممان
به گک کرد ، به م جۆره هر تسی موکرتی له خورین ریزیه کی گه وره رزگار بو .

مه به ستی ده ستوه که له خورین ریزتی وا دپاره کزینی مولکه له بانی
بۆکان - به خۆش و ناخۆش - به پستیوانی هوکومه ت ، به پین توه
ناخۆش رۆبدا له بهینی خاوه نی کونی نه و زه و بانه و فه یزوللا به گیه کان .

له پیتش هاتنی ئەمان به شیک له زهوی و زاری ئەو بانه له دەست کۆمهڵیکی (ئەفسارێ) بۆن که تورکمان ، بەشی دووهمی بە دەست هۆزێکی کوردەوه بۆ که ناوی (وارمه زیار) و ئیستا هەندیکیان له هەریسی قولیاپی له بیی (هەمه دان) و (سە) دا دەژین . وادیاره جارێ له موکریان دەژان ، به لام له ژێر پهستی هۆزه به هیزه کانی وه کو (فهیزوللا به گنج) دا ناچار بۆن به رهو باشور باربکهن . ئەو دۆ کۆمه له هەندێ جار به خوشی گونده کانیان به فهیزوللا به گیه کان دهرۆشت ، به لام هەندێ جاریش نه یان دهووست واز له مولکه کانیان بین و ده بوه شهز و خویزێژی . وادیاره عەبدوڵحەمان به گنج و کۆز و نهوه کانی له سه ره تاوه و یستویانه له بانی بوکان مولکی باش و به پیت و به ره که تیان به دەست کهوێ . وادیاره عەبدوڵحەمان به گنج و یستویانی هەندێ جار به بی شهز به یستویانی حوکومهت مولکی به دەست کهوێ ، هەر له بهر ئەوهش په یوه هندی په یدا کردوه له گهڵ عەباس ئاغای دیبوکرێ که ئەم کۆزرا چوهوه تاران ، بۆ ئەوه راسته و خۆ له گهڵ حاجتی میرزا ئاغاسی - به بهرتیل دان - ریک کهوێ . ئەم میرزا ئاغاسییه - که سهروه زیری محمد شاهی قاجار (۱۸۳۴-۱۸۴۸) بۆ پیاویکی بین توانا و خراب بو ، له بهر ئەوه عەبدوڵحەمان به گنج توانی به پاره بۆ چاکه ی (مه سه له حه تی) خۆی به کاری بین (۳۷) .

(۳۷) سایکس له میژوه به ناوبانگه که ی ئیران ئەمه ده گێزێته وه : به پیتی قسه ی Major Rawlinson [که چهند سیاحه تکی باشی له ئیران کردوه - ن . ع] ئەم میرزا ئاغاسییه له سیاسه تبارێ و هونهری عهسکه ری نه وای بێ خه بهر بو . ئەوه نده به تال بۆ شتی تازه ی بین وه ر نه ده گهرا ، ئەوه ندهش دل بپس بو که کۆمه که ی له گهڵ کهس فه بۆل نه ده کرد . زبان پیس ، ئوت بهرز و سست و ته مه ل بو : خه زێنه ی حوکومه تی له نابۆتی نزیك کردوه و ده لته که ی هه تیا به نزیك شوژش و باخی بۆن . «
Sykes, P. : Page 338

۴م رینگ کوتھی عہدوڑہ حمان بہگ لہگل حاجی میرزا ناغاسی شیتکی سیر و سمہرہ نہتر ، بہلکو ٹہو دہمہ لہ ٹیران باو بقو . شاہ خلاتی دہدا بہ سرورکے بہتیزہ کان بقو ٹہو کہ بیانہستہ بہ حوکومہ تی ناران و ولایتہ کاتہوہ . ٹہو سرورکانش وا بساوبقو بہرامبہر ٹہو خلاتہ دہبواہ پارہ بدن کہ (خلات بہہا) ی پین دہوترا و ٹہو پارہ پش دہچوہ خزینہی حوکومہ ٹہوہ . لہ پاشا ٹہو چہشہ خلاتانہ بہو کہسانہ دہ بہخسرا کہ تواناہ کیان ہہ پین بقو حوکمی ہہریتکی بچوکی دؤر یان ہہلقرانندی ٹیش وکاری خینیک وہک حوکمی زاتی (ٹوتو قومین) . ٹیرانیہ کان لہو دہمہ دا بہم جؤرہ کارہ یان (حوکومہت) دہوت و سرورکے کہ بہ (حاکم) ناودہزا (لاپہرہ ۲۹۵ Curzon) . وادیارہ حوکومہ تی شاہ ٹہو دہمہ نہیدہ توانی دہستی نیزام و قاتون بہسہر ہہمق کون و قوزبئی ولاندا دریزکا ، لہبہر ٹہوہ ناچار بقو جؤرہ ٹوتو قومیسہک بہ ہہرتہ دؤرہ کان بدات و سرورکے کانیاں بہ ناران و حوکومہ تی ولایتہ کاتہوہ بہستیت .

دہستوسہ کہ دہلین : عہدوڑہ حمان بہگ سہ کوزی ہہ بقو : فہیزولا بہگ ، کہریم بہگ و سولتان بہگ . لہبہر شہخصیہ تی نایابی فہیزوللا بہگ ، لہبہر اکانی تری ناودارتر بسو وہکو دہستوسہ کہ باسی دہکا : « فہیزوللا بہگ پیابونکی زور بہ دہسلات بقو و دواڑہ کوزی (۲۸) ہہ بقو . توانی کوچہر و جہردہ کان لہ سنوری خویان راگسری و بہیتی پشہی ناویاپیرانی ، بہتایہ تی بؤداخ خان ، ہہر گوندیک کہ دہیکزی مزگہ و تیک ، گہرماونیک و فیزگہ (مدرسہ) بہکی تیا دادہ مہزاند و مندا لہ کانی دہنایہ بہرخوندن » .

(۲۸) بہیتی زنجیرہی بارانی دہستوسہ کہ (۱۱) کوزی ہہبہو نہک (۱۲) .
(د. ناجی عباسی)

له پاش ئەم کردەوه ئاشتی خوازانه ، دەستۆسه که باسی شەز و شۆزی فهیزوللا به گنج ده کا دۆی تالانکه ره کانی جاف و بلباس + ئەم هەردو خێله جارانی بانی بۆکانیان ههتا سنۆری ئەفشار و شاهین دژ تالان ده کرد . به لام له پاش دەس وهشانندی فهیزوللا به گیه کانی - وه کو له خواره وه باس ده کری - ئیتر ئەو دوو خێله دامرکان و وازیان له خراپه کردن هیتا .

بێجگه له مه فهیزوللا به گنج ، له سه رهوشتی باوکی ، دهستی کرده پهره پێدانی حوکمی خۆی له بانی بۆکان و دهسکهوتنی ئەو گوندانه که هیتا به دهست خه لکی تره وه بۆن . له دوایدا توانی ئەم فرمانه (ئه ره که) ته واو جێ به جێ بکا . له ته مه نی خۆیدا له و ناوه ته نیا چه ند گوندیک مابو که به دهس ئاغای دیکه وه بۆن که له خۆی بێ ده سه لاتر بۆن . له بهر ئەوه دهسکهوتنی ئەو گوندانه به خۆشی یان به زۆر شتیکی ئاسان بو . له (سولهیمان کهندی) (ته ماشای وینه ی ژماره (۲) بکه) بۆ وینه بقیان به شانازی وه گیتا مه وه که شیر به گی کۆزی هه شته می فهیزوللا به گنج جارێکیان ته نیا به سنج سواره وه چوه سه ر گوندیک که می ئەفشاره کانی بۆ . له وێی به ئاشکرا هاواری کرده سه ر خاوه ن مولک : « یان ده بین گونده که تم بێن بفرۆشی ، یان ئاماده بی بۆ شه ز » خاوه ن مولکی به سه زمازی ئەفشاری ناچار بۆ به بێن شه ز و بێن پاره گونده که ی بۆ به جێ به یێنی . هه ندی جار که له م بابه ته وه له گه ل خاوه ن مولکه کانی توشی ناخۆشی ده بۆن ، ده که وینه چاوه ژاو و هه زه شه و باسی خه لاتنی شایان ده کرد که پێشان کراوه ، به م جۆره ده یان توانی به خه لک بگه یه ن که حوکومه ت هه مو ده یی له گه ئیا نه .

جافه کانی - که له سه ره وه ناویان هات - خێلکی گه وره بۆن ، زۆریان

کوجهر و که میان نیشچن بښون . زوربان له عیراق دهژین و له تیوان ههریمی کهری له عیراق و ههریمی بۆکان و سهتر له تیوان هاتوچۆ ده که ن(۳۹) . له دهمی هاتوچۆ کردنا ههندي بنه مالیهان مهز و مالاتیان دمخته ناوکیلگه وه و زیانیان لښ ددها و ههندي جاریش خه لکه نیشته چیه کانیان تالان ده کرد . لابردي ئهم جۆره ناخۆشیه پیتیست نه بو به له شکرکی زۆر ، چونکه هه مو جافه کان [که زیکی ۱۰۰۰۰۰ مال دهبون . ن. ع] به جارێ پهلایان نه ددها ، به لکه ۵۰۰ یان ۱۰۰ مالیک ئهم جۆره ناخۆشیه یان به ریا ده کرد . له بهر ئه وه فهیزوللا به گیه کان ده یان توانی به داغانی پرۆژه یان به شهزکی ریکویتک دهره قه تیان پین . له یه که م شهز له بانی بۆکان که ریم به گی برای فهیزوللا به گ کوزرا به لام له شهزکی دواپن له ژیر سهز و کایه تی حاجن سه لیم خانی کوزی فهیزوللا به گ چاک توله ی خۆیان سه نده وه و هیژی جافه کانیان نه فر و تونا کرد . میزوه دستسه که (له لاپهزه ۱۷ و ۱۸ ن. ع) زۆر به جوانی و شیرینی باسی ئهم شهزه ده کا . له پاش ئه مه ئیتر کۆچه ره کانی جاف بیژای بیژای وازیان له بانی بۆکان هینا ، که له وێشه وه تیهز دهبون زانیان به کهس نه ده گه یاند .

نیره مه بهست له بلباس که له سه ره وه ناوی هات ته نیا به شسی «مهنگوز» به تی . ئهم مهنگوزاته هه تا ستوری رۆژئاوای بۆکان له موکریان دامه زرا بوون . ئه مانیش وه لکه فهیزوللا به گیه کان له گونده کانیان مرگه وتیان دروست ده کرد . به لام جار جار ههندي تاغا کانیان له گهل دار و دهسته یان

(۳۹) مه ماشای کوفاری کوزی زانیاری کورد بکه ، به شسی به که م ، به رگی دووه لاپهزه ۲۷۲ هه تا ۲۸۷ که به درژۆی باسی باری کون و نیستای جافه کان ده کهری . (د. ناجی عباس)

پهلاماری گونده کانی بۆکانیان ده دا و تالانیان ده کرد . فهزوللا به گیه کان ئەمه یان زۆر پین ناخۆش بو و زۆر پیتی قارس بۆن و بۆ بهر بهست کردنی بیریان له پرۆژه بهک کردهوه . جارێکیان له شهژێکی گهوره دا له سه ر گردی (که له که به گزاده) بهر نهنگاری بهک بۆن و فهزوللا به گیه کان تالانکه ره کانیان خراپ شکانه . له و رۆژه وه مه نگۆزه کان بیزای بیزای وازیان له خراپه کردن هینا ئیتر له بانی بۆکان ئاسایشت هه مو لایه کی مگرته وه .

مێژوه دهستۆسه که له مه ز فهزوللا به گیه کان لایه نگرتی ده کا و له بابته چاکه کانیانه وه دهویتی ، وهک دامهزراندنی مزگهوت و خیرگه (٤٠) و به هیز کردنی ئاسایشت له ناو گونده کانیاندا . لیره دا ده توانین بڵین به لێ ئەم فهزوللا به گیه هه ندی جار به زۆر گوندی خه لکیان کزیوه ، یان داگیریان کردوه . ئەمهش شتیکی باش نیه و له گه ل خو (اخلاق) ی به رز بهک ناگری . به لام له وه لامی ئەم حوکه دا ده توانین بڵین ، ئەوده مه ئەم جوړه کار و کرده واته له لایه که وه له رۆژه لات (واتا له ئیزان و ولاتانی عوسمانی نه ع) به خراپ دانه دهزان ، له لایه کی تره وه فهزوللا به گیه کان بۆ مسکینه کانیان له خاوه ن مولکه کانی تر باشت بۆن . به لێ هه ندی له خاوه ن مولکه کانی Absentee landlord وانا ئاغای دۆر له مولکه کانیان بۆن . ئەم خاوه ن مولکه گانه که له شاره کان داده نشتن (٤١) و له لایه ن کشتو کاله وه پین خه بهر بۆن .

(٤٠) نوسه نه بزانیوه ئەوده مه له کوردستان بار بۆ له گونده باشه کان مزگهوت و مه درسه «واتا خیرگه» دروست بکرتی . (ده ناچی عباسی)
(٤١) وه کو هه ندی له خاوه ن مولکه کانی عیراق پینش سالی ١٩٦٠ که مولکه کانیان دابه دهس وه کیله وه و خویان له بهغداد و شاره کانی نرتی ده زیان .

(ناچی عباسی)

ته نیا سالی چند جارتك بۆ كو كردنه ووی به رههم سه ریان له مۆلكه كانیان
دهدا ، ئەو مولكانه پشت گوئی خرابۆن و له خزمەت دۆر بۆن و باکیان نه بو
لهوه كه لادییه كان توشی تالان كردن یان زۆرداری بن .

فهیزوللا به گییه كان ، وه كو له سه ره وه بیژرا ، په یوه ندیه کی باشیان
له گه ئ تاران هه بو و ئەو دمه به (حوكومهت) داده ندران . به لام ستوری
حوكمی ئەم حوكومه ته و توانا (خود) یان باش دیار نه كرابۆ و هه ندی جار
له ستور دمه په زۆی بۆ دراوستیانی وه كو ئە فشاره كانی زوزه لانی بۆ كان .
لهو دمه وا هه ندی بنه ماله ی كورد له باشوره وه « وانا له جه نوبه وه » له بهر
هه ره چی هۆیه ك بین كه نه زانراوه . كو چیان كرد بو بۆ بانی بۆ كان . ئەو
ئە فشاریانه كه له شار ده ژیان ئاماده بۆن ئەو كوردانه به مسكین قه بۆن كهن و
وهك مسكینه كانی خویان زهویان بده نی و له گه لیان بگوئین . به لام له بهر
ئەوه كه داروده ستیان نه بو وایان به چاك ده زانی پشش قه بۆن كردنیان پرس
به فهیزوللا به گییه كانی دراوستیان بكن . كه ئەمان دانی باشیان پشانا نا ،
ئیتر ئەو ئە فشاریانه دلنیا بۆن كه له دامه زرانندی ئەو كوردانه توشی چ
زیاتك ناین .

ئەو دهنگوباسانه كه لهو ناوه بلاو بو و توانیم وەری بگرم پشانی دام
(فهیزوللابه گك) پیاویکی به هیز و نوانا بو و هه ره له بهر ئەوه شه بنه ماله بهك
به ناویه وه ناوسراوه . پشش فهیزوللابه گك بنه مانه كه ته نیا به به گزاده ی
موكرت یان بابه میری ناوده نرا . هه ره له بهر ئەوه شه له سه ره ردی گۆزی
(فهیزوللابه گك ، سولتان به گیی برای و شتیه گیی كۆزی) بابه میری موكرت
نوسراوه . له پاشان له بهر ناوبازگی فهیزوللابه گك ئیتر ناوی بنه ماله كه گۆز درا و

بۆ به (فهیزوللا به گنج) (١٢) Vichevskij تو سه رێکی رۆس ، که له سالانی ١٩٤٥ - ١٩٤٦ دا هاته مه هاباد لیکۆلینه وه به کی ئه تنوگرافتی کرد ، ناوی به گزاده کانی موکری دینی که به هیزترین هۆزن ، به لام باسی فهیزوللا به گنج ناکا . W. Eagleton ، که له سالانی ١٩٤٧ - ١٩٥٠ هاته مه هاباد و لیکۆلینه وه به کی میزۆج و سیاست له لایهن کۆماری مه هاباده وه کرد ، که باسی گرنگترین هۆزکان ده کا ناوی فهیزوللا به گنج دینسی ، به لام باسی به گزاده ی موکری ناکا . وا دیاره Eagleton باسی ئه وه هۆزانه ی کردوه که له راستیدا له وه ده مه دا هه بۆن و به ناوبانگ بۆن ، چونکه به گزاده ی موکری هه نا کاتی عزیز خان به ناوبانگ بۆ که پێش ١٨٥٠ بۆ به سهرداری موکری و به هیزترین سه رۆکی موکری بۆ له وه ناوه . له پاشان ئه م به گزادانه ورده ورده له شاره کان نیشته جی بۆن ، گه ئه وازیان له کاروباری هۆز و خه یل هه ئه نا به لام فهیزوللا به گه یه کان له وه سالانه وه به رزتر بۆن و مو لکیان په ره پس داوه له توانا و ناوبانگ دا که و ته پێش به گزاده ی موکری (١٣) .

میزۆی هۆزی فهیزوللا به گنج زۆر چاره له سه ره تاوه - ههروه که له

(١٤) له ناو کورده کانی بانه - بۆ وینه - له پێش شهزی به که م نو بنه ماله ی خاوه ن مۆلکی به ناوبانگ هه بۆن ، به کێکیان بنه ماله ی (رۆسته می) به - له پاش شهزی به که م له به ینی ئه مان و هه ندێ هۆزا له هه رێمی پینجۆین له عیراق شهز په یدا بۆ ، له وه شهزه دا سه رۆکی رۆسته می به کان کوزرا . رۆسته می به کان ئه م سه رۆکه بان به شه هید دانا و له وه رۆزه وه ئه تر ناوی بنه ماله که بوه (شه هیدئ) .

(تۆسه ر)

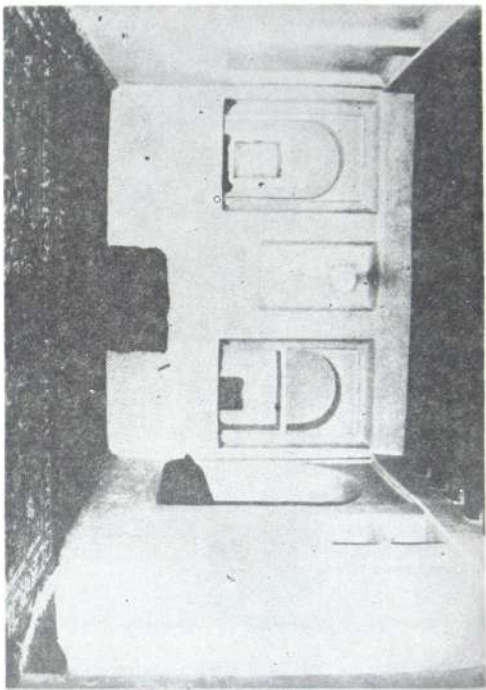
(١٥) به پیتی قسه ی مینۆرسکی که له په راوێزی ژماره (٣١) دا پێشان درا ئه مه راست نه . توانا و ناوبانگی به گزاده ی موکری هه تا سالی ١٩١٤ دهوامی کرد .

(ناجی عباس)



محمد امين به تى يەكشەمبە ، يەكئېك لە نەمەكانى فيضاننە بەتە

دیوہ خانہ کی تابغاسی پہ کتبہ •



سهروه باسکرانتيکهلي نهفسانه بقو . بز وینه خه لکه که ده لئين فهيزوللا بهگ
۱۲ کوزي هه بوه . بهلام توسر نه سالي ۱۹۶۲ و نه ۱۹۶۴ و ۱۹۶۵ تواني له
خوريان ناوي کوزي دوازده مين بدوزنه وه شهجه ره گهش نه نيا ناوي (۱۱)
کوز دئيني . وا دياره يان کوزي دوازده مين به دست و کار نه بوه ، يان
فهيزوللا بهگ نه نيا يازده کوزي هه بوه و هه ر بز خوشي و به ره گهت کوزي کي
تريان بق دروست کرده ، تاکو دوازده کوزي ته واوي هه بين . هه ر به م
چه شنه له وانه به بلين نه م کوزانه ۱۰۰ کوز و کچيان هه بوه (نهک ۹۹ يسان
۱۰۱ يان ۱۰۳ ن ع) و خاوه ني سه د گوند بونه نهک ۹۸ يان ۱۰۲ .

له پاش نه مه ميژوهه ده ستوسه که (لاپهزه ۱۹-۲۰) به جورتکي دور له
ريکوييتکي و نزيک به چيرۆک دهس ده کانه وه باسي فهيزوللا به گيه کان و به
قه د و بالا ياندا ده خوئين و ده لئي .

« له هوزي فهيزوللا به گيه کان زوريان ئيستا قورباين و له فيرگه ي
عه سکه ري و فيرگه کاني تري نرم و به رزن . زوريان نه فسه رن ، حاکن و
کار به دهستي ميرين ، هه نديکيان له ئه لمانيا و ئه مرکا ده خوئين . نه واني
تريان له ديهات ده زين و خوئينده وارن » .

نه م قسانه - با نه ختن به زياده وه و ترابن - له راستي دورين . له
پاشان باسي کوز و نه وه کاني فهيزوللا بهگ و سولتان به گي براي ده کرتي و
مهزيه ته باشه کانيان ده بيژري . به تايه تن باسي ده ست و توانايان ده کرتي له
زانستي و هونه ر وه کو ده ستوسي جوان ، وینه گرتي ، قويني چيرۆک و
زاييني زماني بياني .

توسر تواني له ليکولينه وه که ي بزانج فهيزوللا بهگ ۱۱ کوز ،
سولتان به گي براي ۳ کوز و نه مانهش هه متريان ۶۶ کوزيان هه بوه . له م

۷۸ کەسە لە دەستۆسە کە باسی ۳۰ کەسیان بەم جۆرە ی خوارەووە دەکری :

۱ - چوار جار باسی بە ناوبانگیان لە دین دەکری .

۲ - سێ جار باسی سەرۆکی هۆزە کە دەکری . یەکیکیان زۆر زنی
هیناوە .

۳ - دوو جار باسی ئازایەتی و ئابوری و سەرکەوتن لە ئەدەبیاتدا
دەکری . یەکیکیان تۆسەر و شاعیر بوە .

۴ - هەندێکی تریان یە کە یە کە وا باسیان دەکری : خۆتێدەوارە ، خەتی
خۆشە ، وینە گەرە ، چاوتیرە ، قسە خۆشە ، لە بیروزی خۆی
لانا ، راو کەریکی بە ناوبانگە .

فەیزوللا بە گێهەکان لە کانی کوماری مەهابادا (۱۹۴۵ - ۱۹۴۶) وە ک
زۆری موکریهەکان لایەنگیری قازتی محەمەد بۆن . خزمایەتیان لە گەل
بەمالە ی قازتی محەمەدیش ئەم یە یوئەندییە ی پشەو کرد . بەلام لە
حوکومەتە کە ی کوماری مەهاباد تەنیا دوکەس لە فەیزوللا بە گێهەکان بە شدار
بۆن : ئیبراھیم خان صلاح کە روتبە ی رایدی هەبۆ ، راید علی خان
شیرزاد کە لە پاش رۆخانی کۆمارە کە لە لایەن حوکومەتی ئیرانەووە لە قەنارە
درا .

مێژووە دەستۆسە کە ژمارە ی فەیزوللا بە گێهەکان بە ۴۰۰ کەس دادەنێ .
وازانم ئەمە راست نیە وا گوومان دەکری ئەمە تەنیا ژمارە ی پیاووەکان بێ .
هەردو تۆسەر ژمارەیان بە نزیکە ی ۲۰۰۰ کەس دەقرستین کە لە پیتش چاک
کردنی باری مولکایەتی زەوی وزاری کشتوکال ۱۱۰ گوندیان بە دەستەو
بۆ و لە هەر گوندیک نزیکە ی ۲۰ کەسیان دەزین . ئەم فەیزوللا بە گێهە

— وهك به گزاده كانی تری كوردستان — له ناو خرقاندا ژن دین ، له بهر نه وه
ژماره بان زور بهرز ده بې (۱۱) . له و ۱۱۰ گونده بیجگه له خویان ۳۳۰۰۰
كهس ده ژین كه زور بهیان جارن مكین بون و ئیستا جوتیارن و
زهویه كانیان به كرتی ده كیلن ، هه ندینكیش كرتكار و پیشه سازن .

چاك كردنی باری مولكابه تی زهوی وزارتی كشتوكال توانا و هیزی
فهیزوللا به گییه كانی هه تاكو ئیستا كه م نه كرده ، چونكه ئیستاش نه وان
گه و ره ترین خاوه ند مولكن ، وادیاره وا زو فرخیان كه م نایسته وه . زوری
خاوه ن زهویه كان ده ستیان كرده كزنی مه كینه ی جوت و دره و . نه م مه كینه
به فلاحه كانیس به كرتی ده دن . به م جوره په یوه ندیان له گهل نه م فلاحه
خراب یه . بویان گتیزامه وه كه په كيك له به گزاده كان هه م تو ماین و
هه په كانی فروشت تاكو بتوانی مه كینه ی كشتوكال و جیتك بكرتی .

له پاشا په یوه ندی فهیزوللا به گییه كان یتكه وه هیستا به باشی ماوه و له
کانی ته ننگاندا بهرام بهر قهرز و قوله و ئیش و کاریان له لای هوکومت پستی
به كتری ده گرن .



(۱۱) هوی زور بونی ژماره له ناو خودا ژن هینان بیه ، به لكو زوری مناله كه
گه و ره ده بې .

(ناجی عباس)

سەرچاۋەكان

- 1 — شرفخانى بدلىسىق : شرفنامە ، ۋەرگىزىنى ھەزار ، چاپى نەجەف (عىراق) . ۱۹۷۲ .
- ۲ — محمد امين زكي : تاريخ السليمانية .
- ۳ — حمدالله مستوفى قزوینى : نزهة القلوب تهران ۱۳۳۶ خورشیدی .
- 4 — Barth, F. : Principles of Social Organization in Southern Kurdistan, Oslo 1953 .
- 5 — Curzon, G. M. : Persia and the Persian Question, V. 1, London 1892 .
- 6 — Eagleton, W. Jr. : The Kurdish Republic of 1946, London 1963.
- 7 — Edmonds, C. J. : Kurds, Turks and Arabs, London 1957 .
- 8 — Hay, W. R. : Two Years in Kurdistan, London 1921 .
- 9 — Jalil, J. : Vasstanija Kurdiv 1880 goda. Moskau 1966 .
- 10 — Minorsky, V. : Sauj Bulak, in : Enzyklopaedie des Islam. Band 4, S. 200 - 205, 186 - 192 . Leiden und Leipzig.
- 11 — Nikitine, B. : Les Kurds, Paris 1956 .
- 12 — Rich, C. J. : Narrative of a Residence in Koordistan... etc. Vol. 1, London 1836 .
- 13 — Rudolph, W. : Grundzüge sozialer Organisation bei den Westiranischen Kurden. In : Sociologus, N. F., Jg. 17, H. 1, S. 19 - 39 Berlin.
- 14 — Rawlinson, Major : Notes on a Journey from Tabriz through Persian Kurdistan ...
In : The Journal of the Royal Geographical Society of London, tenth V. 1940, P. 1 - 46.
- 15 — Sykes, P. : A History of Persia, V. 2, third edition, London 1963.
- 16 — Vichevskij, O. L. : Peredneaziatskij Etnograficheskiy Sbornik 1, Akademija Nauk SSSR, P. 180 - 222 Moskau.

جماعة فيض الله بك في هضبة بوكان في إيران دراسة اجتماعية وتاريخية

Wolfgang Rudolf

وحسن صلاح

وجدت هذا المقال في مجلة Baessler Archiv السلسلة الجديدة ، العدد ١٥ الذي صدر سنة ١٩٦٧ وتشر فيها من صحيفة ٢٧٥ حتى ٢٠١ باللغة الألمانية . ولقد اعتمد الكتاب الإلاني على مخطوطة فارسية كتبها ثلاثة مؤلفين وهم إبراهيم خان صلاح ، سعدي اعظمي ومحمد سلامي وعلى معلومات جمعها في رحلتين إلى منطقة بوكان في إيران للقيام بدراسة اجتماعية . وقد تمكنت من الحصول على المخطوطة الفارسية أيضا فتمت بترجمة المقال وتحقيقه وتصحيح أخطائه ودعمه بمعلومات إضافية أدرجتها في الحواشي .

(ناجي عباس)

كانت المناطق الكردية في القرون الوسطى تقع تحت حكم الخلفاء . ثم لما توسعت المملكة العثمانية انتقلت إلى قسمين : وقع قسم تحت حكم العثمانيين والآخر تحت حكم إيران . وعندما استتب الأمر للصغويين في القرن السادس عشر في إيران وجعلوا الشيعة المذهب الرسمي بدأ أيضا يقرون فيحاربون القبائل الكردية السنية ولاسيما في ولاية أذربايجان خوفاً من اتصالهم بالعثمانيين الذين جعلوا من السنة مذهب الدولة الرسمي . فادت الحروب بين العثمانيين وإيران إلى خراب المناطق الكردية في كلا الجانبين وهلاك آلاف من الأكراد .

وبناءً على ضعف الحكومة الإيرانية في معظم الأحيان وصعوبة
المواصلات ولاسيما في المناطق المتاخمة للحدود استقلت الإمارات الكردية
مثل مكري ، أردلان ، لورستان ، وپشتكوه والقبائل الكردية مثل شكاك
وهورامان واصبحت لها علاقة رمزية مع الحكومة المركزية او حكومة الولاية .
وقد قبلت الحكومة الإيرانية بهذا الوضع واعتبرت المناطق المذكورة اجزاء
من ايران ذات حكم ذاتي تفرض عليها رسوماً سنوية وتطلب منها ارسال عدد
معين من المحاربين للانضمام الى الجيش الإيراني وكذلك اعتبرت الحكومة
المركزية المناطق شبه المستقلة التي تقع في القسم الغربي من البلاد
buffer powers (قوى حاجزة) تفصل بين ايران والدولة العثمانية وتمنع
الاحتكاك بين الدولتين .

وكان يسود ايران النظام الاقطاعي وتتحكم الامراء والاعوان في رقاب
الفلاحين المساكين ، يسومونهم سوء العذاب ويفرضون عليهم الرسوم والخدمة
الاجبارية (بنى گاري) الذي يعتبر أسوأ من Corvée اي المسخرة التي
بقيت في اورپا حتى القرن التاسع عشر .

وكانت أمانة مكري الكردية تتمتع في القرن الخامس عشر بحكم ذاتي
تام ولها صلة ضعيفة مع حكومة ولاية تبريز . واحدى الاسرات التي كانت تحكم
آنذاك اسرة فيض الله بك التي لاتزال تملك القرى والاراضي في القسم
الجنوبي من منطقة مكري ولاسيما في هضبة بوكان الواقعة في القسم الجنوبي
من ولاية أذربايجان . وتعتبر اسرة فيض الله قسماً من امراء مكري
(بگزادهى موكري) الذين حكموا منطقة مكري (موكران) منذ اواسط
القرن الخامس عشر . وتمتد منطقة مكري من نهر جغتو في الشرق الى
الحدود الإيرانية - العراقية في الغرب ومن بحيرة رضائية في الشمال الى
حدود منطقة سقز في الجنوب .

وكان الاكراد يسكنون منطقة مكري منذ القديم ثم أغار عليها المغول والترک في القرن ۱۳ و ۱۴م فاضطر قسم من السكان الهجرة الى العراق ولكنهم رجعوا في القرن الخامس عشر الى مناطقهم الايرانية . وظهر سنة ۱۴۴۶ سيفالدين خان المكري الذي حارب چابوقلو التركماني واسترد منه القسم الغربي من منطقة المكري . كان سيفالدين خان هذا يلقب بـ (مكري) ، اللقب الذي يدعى اتخاذه من جماعة مكرية الساكنة في منطقة شهرزور الواقعة في القسم الجنوبي من محافظة السليمانية الحالية .

وقد تحالفت هذه الاسرة الحاكمة في القرن السادس عشر مع السلطان مراد الضماني الذي منح ميريه بك لقب پاشا . وكانت تمتد منطقة نفوذ هذا الپاشا من الموصل حتى مراغه الواقعة في شرق بحيرة رضائية .

ثم يشوب تاريخ رؤساء المكري الفوض حتى محمد خان الذي ظهر في اواسط القرن الثامن عشر وكان الجد الخامس لفيض الله مؤسس الاسرة والجماعة التي سميت باسمه (فيض الله بگي) أي آل فيض الله بك .

وتبحث المخطوطة الفارسية حياة أجداد فيض الله ومد نفوذهم فانتقلهم الى هضبة بوکان . السبب الرئيس لهذا الانتقال هجرة عشائر بلباس القوية من العراق واستيلاؤهم على القسم الغربي من منطقة مكري ، فحدث نزاع بين جماعة مكري ثم فيض الله بك من جهة وعشائر بلباس من جهة اخرى استمر حتى اوآخر القرن التاسع عشر .

وكان لعبدالرحمن بك أبي فيض الله بك صلات قوية مع حكومة طهران مما فوت نفوذه وحكمه في منطقة بوکان . وكان فيض الله رجلاً قوياً تسكن من توطيد نفوذ أسرته في هضبة بوکان وكان له ۱۱ ولداً حاربوا قبائل بلباس الساكنة في ايران و (الجاف) الرحالة بين العراق وايران (بين كهري في العراق و بوکان في ايران) ووقفوا اعتدأتهم على القرويين الساكنين في هضبة بوکان .

وقد قلَّ نفوذ أسرة فيض الله في القرن العشرين بعد أن مدت الحكومة الإيرانية سلطانها حتى مناطق الحدود . فاصبحت هذه الأسرة مجرد عائلة اقطاعية كبيرة مالكة للأرض . ويصل عدد أفراد هذه الأسرة الآن إلى حوالي ٤٠٠ شخص يملكون ١١٠ قرية حيث يمكن حوالي ٣٣٠٠٠ شخص . ولقد أدى قانون اصلاح الأرض الحديث في إيران - القانون الذي حدد الملكيات الكبيرة ومنع فرض العمل الاجباري على الفلاحين او طردهم - إلى ضعف نفوذ هذه الأسرة بين الفلاحين . فتطور الانغيماء من الأسرة إلى مزارعين يقتنون آلات زراعية حديثة ويؤجرونها إلى الفلاحين أيضاً مما أدى إلى حسن العلاقات بين مالكي الأرض والفلاحين .



لوون

اللوون

لوون

لوون



له یاره‌ی هیندی له نهندیکانی زیزمانی کوردی

حسنى قزلبچى

ماموستا مسعود محمد نه‌ندامى کارای کۆزى زانیاری کورد و ،
دمزاستی لیسزنه‌ی زمان و زانسته‌کانی ، کیتیکی به‌ناوی « چهند
هه‌شارگه‌یتکی زیزمانی کوردی » بلاقوردۆته‌وه ، له‌م کتیبه‌دا گه‌لێ
مه‌به‌ستی وردی هه‌تاوه‌ته‌گۆزى . له‌ هیندیکیان به‌ درتزی دواوه ، له
هیندیکیشان به‌ دۆدلیه‌وه‌ قسه‌ی کردوه ، بۆ هیندیکى دیکه‌شان ته‌نیا
ئیشاره‌تی کردوه . به‌ کورتی ، دياره‌ و سۆیه‌تی ئه‌و مه‌به‌ستانه‌ بڤخاته
پرس‌وزا و لیکۆلینه‌وه ، نه‌ك هه‌روا راسته‌وخو رای خۆی داسه‌یتنی .
ئه‌مه‌ش ره‌وشت و کرده‌وه‌یتکی زۆر باش و په‌سه‌نده .

له‌م وتاره‌دا ده‌مه‌وتی له‌ چهند مه‌به‌ست ، له‌ مه‌به‌سته‌کانی ئه‌و کتیبه‌
بدوئیم و بنج و بنساوانه‌کانیان پيشان بده‌م . هه‌وادارم (کۆزى زانیاری
کورد) له‌ چاپه‌مه‌نی خۆیدا بڤخاته به‌ر چاوی لیزانان تا به‌ چه‌شنی پيوست
باسیان له‌ سه‌ر بکړی و نه‌تیجه‌ی دلخواز ده‌س که‌وتی . مه‌به‌سه‌کان ئه‌مانه‌ن:

— ناوگر .

— « ت » له‌ کۆتاین هیندی فیلدا .

— یاشرگی (ر)، (و)، (ه)، (ا) .

— یاشرگی (ك)، (ا) .

— هاتی (راواوی لكاو) له پیش فیلهوه له شیومی کرمانجی سه رۆدا .

۱- ناسوگر

(بهار) ^(۱) له باسی جیاوازی تیوان زمانی (پهلهووی) و زمانی (دروی) کوندا ده تۆسی: «هیندی جار فیعلیکی تی نه په زیان به هوی هینانی ئەلفیکهوه ده کرده تیه ز وهك له «برگشت، برگاشت = یانی گیزانهوه»، له «نست، نشاست = یانی دانیساندن»، له «گذشت، گذاشت و گذارد = یانی تیه زاندن» دا و هج تریان دروست ده کرد» ^(۲) .

«هیندی جاریش له فیعلیک دو تیه ز (متعدی) یان دروست ده کرد: یه کیان «عام» و یه کیان «خاص» . وهك له فیعی «برگشتن» که تیه زه عامه که ی «بر گردانیدن» . بو تیه زی «خاص» یس ئەلفیکیان لی زیاد ده کرد و ده بوه «برگشتن» . ئەمه یان ئەماوه» ^(۳) .

مامۆستا مهسعود له باسی ناوگردا باشی بو چوه . وه کو له و قسایه ی سهروهه ده رده که وی ریشه ی ئەم کاره زۆر کۆنه و رهنگه بگه زیتهوه بو لای

(۱) (بهار) نازناوی شیمریهتی، له قهبی (ملك الشعرا) به، ناوی خۆی محمهد ته قبیله، شاعیریکی پایه سه رزی ئیرانج و زمان ناسیکی ناسراو بوه . لای پزۆفسۆر (هیرتسفیلد) ی ئەلمانی پسپۆزی زمانه کانی ئەویستایج و پهلهووی نهییه کانی ئەو زمانانه ی به دهرس خویندوه و لیبیان شارهزا بوه . کتیبه که ی ئەو (سبک شناسی) بو خویندنه له زانستگای تاران، ئەوانه ی ده یانه وی پایه ی دوکتۆرا له ئەدهبی فارستیدا وەرگرن ده بن ئەو کتیه بخوینن .

(۲) سبک شناسی لایه زه ۳۱۹ .

(۳) سبک شناسی لایه زه ۳۲۷ .

سەردەمی ساسانیەکان کە زمانی (دەرتی) زمانی دەرباری ئەوان بوە . لە
 زمانی کوردیتیدا هێنانی ئەم ئەلقە لە هێندێ قیلدا بوە و ئیستاتی ماوە .
 بەلام ئەمەمان لێ ژۆن نیه کە ئەم دۆ زمانە ، هێنانی ئەم ئەلقەیان لە زمانەکانی
 (پێرتۆی - شالی و جنووبی) وەرگر بوە ، یا لە زمانی کوردیتیدا لە
 رۆژگارانی زۆر کۆنەووە هەر بوە ، یا لە زمانی (دەرتی) یەووە کەوتۆتە ناو
 زمانە کەمان . من خۆم لام وایە ئەم (ناوگرە) لە زمانی (دەرتی)
 وەرته گیراوە و ، لە رۆژگاری زۆر کۆنەووە لە زمانی کوردیتیدا هەبوە . چونکە
 ئەو فیعلانی زمانە کەمان کە ئەم ناوگرەیان تێدا یە خاوەنی شکلی نایەتی
 کوردی خۆیانن . بە هەر جۆر ، هێنانی ئەم ئەلقە لە هێندێ فیعلی کوردیتیدا
 وەک کۆ کۆمان رێشە پێکی مێژۆیی کۆنی هەبە و وادیارە گشتێرشە
 لەوێ کە لە زمانی (دەرتی) دا بوە و کەم تا کورتیکیش ماوەتەووە . ئەوا
 لێرەدا چەند فیعل بە نمۆنە دەهێنێووە وەک :

١ - سۆن : سۆم ، سۆت ، سۆی ، سۆمان ، سۆتان ، سۆیان .
 ئەلفێک هاتۆتە تێوان (س) و (و) بۆتە : ساوتین :

ساوین ، ساویت ، ساوی ، ساویمان ، ساوتان .
 دەساوم ، دەساوی ، دەساوی ، دەساوین ، دەساون .
 (مەولەوی) دەلی : « بلیهەم وە سای گەردۆن سەر ساوا » .

٢ - جۆن : جۆم ، جۆت ، جۆی ، جۆمان ، جۆتان ، جۆیان . ئەلفێک
 هاتۆتە تێوان (ج) و (و) بۆتە : جاوین .

جاویم ، جاویت ، جاوی ، جاویمان ، جاوتان .
 دەجاوم ، دەجاوی ، دەجاوی ، دەجاوین ، دەجاون .

۳- بۆردن (به مانای به‌خشین و وازلین هینان) : بۆردم ، بۆردی ، بۆردین ، بۆردن . ئەلفێک هاتۆته تیوان (و) و (ر) بۆته : بۆردن :

بۆردم ، بۆردت ، بۆردی ، بۆردمان ، بۆردتان ، بۆردیان .

ده‌بۆزم ، ده‌بۆزی ، ده‌بۆزی ، ده‌بۆزین ، ده‌بۆزن .

ئهم فیعله پێشگری جۆر به‌ جۆری پیش‌ده‌که‌وی و مانا‌که‌ی ده‌گۆژی .
(را) ده‌که‌وتیه‌ پیشی و مانا‌که‌ی ده‌یتیه‌ وه‌خت و کات به‌سه‌ربردن :
رام‌بۆرد ، رات‌بۆرد ، رای‌بۆرد ... تادواین .

پێشگری (هه‌ل) ی ده‌که‌وتیه‌ پیش و مانای (استثناء) و جیا‌کرده‌وه‌ ده‌دات :

هه‌لم‌بۆرد ، هه‌لت‌بۆرد ، هه‌لی‌بۆرد ... تادواین .

(بوار) ناوی جینگایه ، ئەسه‌که‌ی (بۆرد) بوه ، داله‌که‌ی قرناوه ، یانجی جینگای په‌ژنه‌وه .

۴- ئەنگوتن (به‌ مانای پێکران ، پێکیان ، ئەنگیوران) : ئەنگوتم ، ئەنگوتی ، ئەنگوت ... تادواین . ئەلفێک هاتۆته تیوان (م) و (و) بۆته : ئەنگاوتن :

ئەنگاوتم ، ئەنگاوت ، ئەنگاوتی ، ئەنگاوتمان ، ئەنگاوتیان ، ئەنگاوتتان .

ده‌ئه‌نگیوم ، ده‌ئه‌نگیوی ، ده‌ئه‌نگیوی ، ده‌ئه‌نگیوین ، ده‌ئه‌نگیون .

ئهم فیعله ئەه‌م‌ر پێشگری (هه‌ل) ی پیش‌که‌وی ئەلف زیاد‌ناکری .
(ئەنگیوه) صفتی فاعیله ، ئەو‌که‌سه‌ی باش‌ده‌پێکی .

۵ - شردن - ئەفئیک هاتۆته تێوان (ش) و (ر) بۆته (شاردن) ،
پاشگری (و) ی دواکه ونوو بۆته (شاردنهوه) :

شاردمهوه ، شاردهوه ، شارديهوه ، شاردمانهوه ، شارديهانهوه ،
شاردانهوه .

دهشارمهوه ، دهشارهوه ، دهشارتهوه ، دهشارينهوه ، دهشارنهوه
له هیندی لهجدا ئەلهکه دهیتته (ی) : دهشیرمهوه ، دهشیرهوه ...
تادواین .

(شارانهوه) مصدری (المبني للمجهول) ه : شارامهوه ، شارابنهوه
... تادواین .

—(شرت) له « شرت و گوم » دا لهم ریشه یه به - ئەلهکه ی (شرد -
مصدری (مرخم) ه . دال بۆته تی .

بۆ نمۆنه ی (شاردنهوه) : مهولهوی دهلن : « تا فلهک مهودای نه ی تو
شاردموه . »

۶ - پهستن - ئەلهکه ی (پهستۆن) ه . ئەفئیک هاتۆته تێوان (ت) و
(و) بوه به پهستاوتن : پهستاوتم ، پهستاوت ، پهستاوتی ، پهستاوتان ،
پهستاوتیان ، پهستاوتان .

دهپهستیوم ، دهپهستیوی ، دهپهستیوی ، دهپهستیون ، دهپهستیون
له پهستا : (پهستانهوه) . پهستاکردن (متراکم کردن) . پهستاوه
(ادخار) .

۷ - ژمردن (به فارسی : شردن . ئەوانیش هیندی صیفی لڤ

صرف ده کەن ، بە تابه تی له مضارعدا) . ئەلفیتیک هاتۆته تیوان (م) و (ر) بۆته ژماردن :

ژماردم ، ژماردت ، ژماردی ، ژماردمان ، ژماردتان ، ژماردیان
 دهژمیرم ، دهژمیری ، دهژمیرتی ، دهژمیرین ، دهژمیریان
 ژماره ، ژمارده ، ئەژماره ، ئەژمارده — هه مۆیان لهم ژشەیهن .

۸ — بژردن — ئەلفیتیک هاتۆته تیوان (ژ) و (ر) بۆته بژاردن :
 بژاردم ، بژاردت ، بژاردی ، بژاردمان ، بژاردتان ، بژاردیان
 ده بژیرم ، ده بژیری ، ده بژیرتی ، ده بژیرین ، ده بژیریان

— بژاردن ، پێشگری (هه ل) ی پێش ده کهوئ ده بیته (هه ل بژاردن)
 به مانای (انتخاب) .

— ژماردن و بژاردن ، پاشگری (وه) یان دوا ده کهوئ ده بنه
 (ژماردهوه) و (بژاردنهوه) به مانای (جبرانی خسارت) . (بژار)یش
 لهم ژشەیهه ، ئەله کهی (بژارد) ، داله کهی قرتاوه .

— مصدری (ژمردن) و (بژردن) به یخ زیادکردنی ئەلف . وا بزانم
 له کار کهوتوه .

۹ — بزۆتن (به مانای سه ره کهت) : بزۆتم ، بزۆتی ، بزۆتی ، بزۆت ...
 تادوایتی . ئەلفیتیک دیته تیوان (ز) و (و) ده بیته بزاونتن :

بزاونتم ، بزاونت ، بزاونتی ، بزاونتان ، بزاونتان ، بزاونتیان
 ده بزۆم ، ده بزۆوی ، ده بزۆوتی ، ده بزۆون ، ده بزۆویان

— بزۆو — وهك (سه ربزۆو — دهست بزۆو) ، بزۆوتی — وهك

(سەربزوی - دەست بزوی) ، بزوکە (بە هیندی گۆرانج ھەرزە دەلین -
بن بزوکە) ، بزوتین (سەرك) - ھەمویان لەم ژبەبەن .

- بزوت (ئەو دارمی لە کوانزدا نەختیکی سۆناوہ) لەم ژبەبە
نیە . ئەو ئەسلەکی (بەسۆت) ، (س) بۆتە (ز) .

۱۰- شەردن ، یا نرن - لە زردن وا بزاسم تەنیا (زەدۆ) ساوہ . بە
ھیندی نان دەلین کە دەپیتچەوہ و بۆ دەشتەوانی دەتیرن . یا کەسێک
دەزوا بۆ لایەک و لە گەل خۆی دەبیسا : (زەدۆیک نان ، دۆ زەدۆ نان) .
بەلام (البسی للمجهول) ی ماوہ : تراومەتە سەر کار ، دەفریمە سەر کار .
مصدەرەکی (نران) . لە (نرن) یش کە دال بۆتە نرن وا بزاسم تەنیا (نرت)
ماوہ کە لە گەل (نوئی) بە کار ئەھتیرن . وەك : «نرت و نوئی» .

(زردن) - ئەلفیک ھاتۆتە تیوان (ن) و (ز) - بۆتە ناردن :

ناردم ، ناردت ، ناردی ، ناردمان ، ناردنان ، ناردیان

دەتیرم ، دەتیری ، دەتیرن ، دەتیرن ، دەتیرن

- لە ھیندی لەجەدا فیعلی (ناردن) پێشگری (ئە) ی پێش دەکەوێ و
(ئ) دەپیتە (ھ) . پاشان ئاوا ی لێ دێ :

ھە ناردم ، ھە ناردت ، ھە ناردی ... تادوا ی .

۱۱ - قەلشتن - ئەلفیک دیتە تیوان (ل) و (ش) دەپیتە قلاشتن :

قلاشتم ، قلاشتت ، قلاشتی ، قلاشتان ، قلاشتان ، قلاشتیان

دەقلیشم ، دەقلیشی ، دەقلیشی ، دەقلیشین ، دەقلیشین

۱۲ نشت - « ھاھە جەم کانیکی ژۆنشت و نانن خوہ خوہر ... » -
(کۆمە لە تیکستی فۆلکلۆری کوردی . پزۆفیسۆر کەناتی کوردۆ ، لایەزە

۹۹) • ئەلمێك هاتو ته تێوان (ن) و (ش) بۆ ته ناشت :

ناشت ، ناشت ، ناشتی ، ناشمان ، ناشتان ، ناشیان

ده‌تێزم ، ده‌تێزی ، ده‌تێژی ، ده‌تێژین ، ده‌تێژن

۱۳ - سپردن - ئەم فیعلە وه‌کۆ (به‌هار) ده‌لسێ ئەسڵه‌که‌ی

(آوسپردن)ه و (پێرتنوی - په‌هله‌وێ) خالصه‌ • له (آو° - به‌مانا

له‌سه‌ر - علی) و (سپردن) دروست‌کراوه • فارسه‌کان کردۆیا ته

(آسپێردن°) • له کوردیدا ئەلفێك له تێوان (پ) و (ر)دا زیاد‌کراوه

بۆ ته (ئەسپاردن) • (سپاردن)یش ده‌گوتوی :

ئەسپاردم ، ئەسپاردت ، ئەسپاردی ، ئەسپاردمان ، ئەسپاردتان ،

ئەسپاردیان

ده‌سپێزم ، ده‌سپێزی ، ده‌سپێژی ، ده‌سپێژین ، ده‌سپێژن

- (مبنی للمجهول)ه‌که‌ی (سپێران)ه : سپێرام ، سپێرای ، سپێرا ••

تادواین •

- پێشگری (را)یان ده‌که‌وتت پێش و ده‌بنه (راسپاردن) و

(راسپێران) • به‌مانا (سفارش)ی فارسی یا (توصیه)ی عه‌ره‌یی :

زام‌سپارد ، زات‌سپارد ••• تادواین • راسپێرام ، راسپێرای ••• تادواین •

- جاری واهیه (پ) ده‌که‌وتت پێش (س) و ده‌بیتته (په‌ساردن) •

له‌م کاته‌دا ته‌نیا له‌گه‌ل (هه‌ل) به‌کاردی و ماناکه‌شی ده‌گوزی و ده‌بیتته

دزی مانا پێشوه‌که‌ی :

هه‌لم‌په‌سارد ، هه‌لت‌په‌سارد ، هه‌لی‌په‌سارد ••••• تادواین •

۱۴- خوهرن • (ئه‌وێ خوهرن تیر نه‌ددا زاوا •••) ، « کومه‌له

تېكىستى فۆلكلورى كوردى ، پىژۋىسىز كوردۇ لاپەزە ۱۳۲ ۋە ئەسلىگە (خۇوردن) با (خۇوردن) . بەشى ھەۋەل لەم وشە بە يانى (خود) بە ھار دەلن زۆر كۆنە و لە رۆزگارى كۆندا ناھە پىيىك بوە ، پاشان بە دۆ پىت تۆسراۋە ، شكلى بە ھەلەۋىيەگە (خۇ) بوە ، ۋە كۆ : (خۇورد) و (خۇرتاي) . دەشلىن : چەند سەدەيە (تلفظ) ى ئەۋە لەبىر چۆنەۋە و ئەنيا كوردەكان بە دروستى دەيلىن .

لە خوەردندا ، لە جياتى سەر (فتحه) كە ئىشە بە (ە) ى دەتوسىن ، ئەلفىك خراۋە تە ئىۋان (و) و (ر) بۆتە (خواردن) : خواردم ، خواردت ، خواردى ، خواردمان ، خواردتان ، خوارديان . لە (مضارع) دا كە (ر) ەك دەقترىن ، ئەلھەكەشى لە گەل دەتوا :

دەخۆم ، دەخۆي ، دەخوا ، دەخۆين ، دەخۆن

ۋا بزانم ئەۋەندە نۆنەيە ، لە گەل بىج و بناۋانە مېژۆيەگە ، بەسە بۆسە مانەنى بۆنى (ناوگر) لە فىلى كوردندا .

بەلام لە بارەى چەند وشە كە مامۇستا مەسعود ۋە كۆ نۆنە بۆ بۆنى (ناوگر) ھىتاۋنى زام لەسەر زاي (۱) ئەۋنە و ۋا لە ھىندىكىيان دەدويم :

۱- برىشكە . ئەم وشە بە وشەيەكى كۆنى بە ھەلەۋىيە . لە ئەسلىدا (وريشك) . ۋە فارسەكان كوردۆيانە تە (برشە) . لە كوردندا (پى) ى لىن فۆجى دراۋە بۆتە (وريشك) . (و) كراۋە بە (ب) ، (ز) ىش كراۋە بە (ش) بۆتە (برىشك) . ھىيەكى ۋە دوا خراۋە بۆتە (برىشكە) .

(۱) رەنگە نەم تۋانېيىن مەبەستەكە بە زۆن دەپرۇم . چۈنكە مامۇستا مەسعود ئەۋە وشانەى بە نەردبەدەۋە ھىتاۋە ئەك لە سەربان سۆر بىن .

صیفه‌یه‌ک لهو زیشه‌یه له نامیلکه‌یه‌کی په‌هله‌وئ ته‌شکانیدا به ناوی
(درخت آسوریک) هاتوه ، که له باره‌ی کیشه‌ی تیوان دارخورما و بزنه
دار به بزنی ده‌لئی :

«هیزم ام آتوران کی توسیچ بریزنه» یانی : دارم بۆ ئاگره‌کانی
تۆی پین‌ده‌رژتین . ئەم‌ه‌ش ده‌توانی به‌لگه‌ بێ بۆ ئەوه که (ی) له برنشه‌دا
له ریشه‌ی وشه‌که‌یه و له لاره‌ نه‌هاتوه .

۲- برنج - (ر) له‌م وشه‌یه‌دا له زیشه‌ی وشه‌که ده‌ژمێردی . ئەم‌ه‌ش
هەر به‌و شکه‌ له (درخت آسوریک) دا هاتوه . دار له شانازی خۆیدا به
بزنی ده‌لئی : «گوازم هه‌ج از کیره‌ نه‌د» کی کوپینه‌شی و برنج « یانی
دنگ له من دروست ده‌که‌ن که جو و برنج بکوئن .

۳- ئاسه‌وار ، لام وایه له (آثار)ی عه‌ره‌بیه‌وه نه‌هاتوه . ئەم وشه‌یه
ئه‌سه‌که‌ی (ئاسه‌وار) . کاتێ (ت) به‌ دوا‌ی (س) دا دئی ، (ت) ده‌قوتی و
(س) قه‌له‌و ده‌کرتی وه‌کو : (ئیسه) که ده‌کوترئ (ئیسه) . ئەم‌ه‌ش له
(ئاسه‌وار)ه‌وه بۆته (ئاسه‌وار) و پاشان (ئاسه‌وار) . مه‌وله‌وئ ده‌لئی :

« ساقی ئاوه‌رده و گرد کياسیبتین »

« وریا به‌ردین و ، کرده ئاسیبتین »

(ئاستین) ئەو که‌سه‌یه که (مخلفات) و شوینه‌وار له دوا‌ی خۆی
به‌جێ ده‌هێلێ . (ئاسته) مخلفات و شتی جێهێلراوه . ئەم وشه‌یه‌ وا
بزانی زۆر جوانه له جیاتنی (تۆمار)ی قورس و له زمان ناخۆش به‌مانای
(ابقاء و تثبیت و تمجیل) به‌کاربه‌یترئ ، وه‌ک بکوترئ « له میژودا
ئاسته‌کراوه » یا « گۆرانیه‌کی ئاسته‌کردوه » .

۴- خارش ، وشه به کی فارسیه ، نسله کی (خارش)ه : اسی مصدره . فارسه کان خویان جاری وا هیه (ت) له دوای اسی مصدره وه دههینن ، یان ئەم (ت) به له کوردیدا ره گه لی خراوه . ئەم وشه به و هتت دیکه ی ئەم چه شه له کوردیدا ناتوانن بینه به لنگه ی هیچ شتیک . له کوردیدا له جیانی ئەم وشه به دهلین (خورق) . ئەگه ره مه به ست نه خوشن پیست بن ، به پتی چه شنی نه خوشییه که ناوی هیه وهک : بیرو : گه زتی . گه زۆلی .

۵- شه به ق ، هه ره شه به قی به مانای ئەلی خۆ به تی که رۆناکایت دانه وهک دهلین : «شه به قی به یانی» یا «شه به قی داوه» . کاتن به مانای (قه له ت) به کار دههینرئی ، مه به ست ئەوه به که زوناکایت لیوه دیاره ، زه مانای زۆ شتیک کون کونیان ده چنی پشان ده کوت : (مام شه به قه) . شه وهک ، شه وه کتی ، شه به ک ، شه به که ، له گه ل شه به ق هه متوان له زشه به کن .

۶- ریزه له (زیزان) هوه هاتوه . مامۆستا خوشی دهلین : « له هیتدی لهجه ی کوردیدا له جیانی (رشتن) ، (ریشتن) دهلین» . ئەمه وه کو (گیزه) له (گیزان) و (کیشه) له (کیسان) وایه .

— (بیزه)ش له (بیزان)ه نهک له (بزان) . له موکوریان دهلین : — «خشت پیتر» ، «ته پاله پیتر» . به و که سه ش که به بهش نهک به کرتی ته پاله ده پیترئی دهلین «لا پیتر» .

۷- ئاراو ، رهنگه له (ئارا) به مانای ئەوه بهن له گۆزیدا به و (ئاوی تیکخراین و بۆیینه (ئارا ئاو) پاشان به کن له ئەله کان قرتابن .

۸- کۆمه له — (کۆم) به مانای کۆوه بون و گرده وه بۆنه ، وهک دهلین : « ئەم پیاوه کۆم بۆته وه» یانی چه میوه ته وه و گرده وه بوه ، یان کۆمابهک

خۆل ، ئه‌وه‌نده‌ی گرد‌کراوه‌توه . لاله‌که‌شی وه‌کو لاسی گرده‌ل ، زهرده‌ل ، زۆشه‌ل ، گه‌نده‌ل ، زۆته‌ل وایه . پاشگریکه بۆ مانای (اتصاف و خاوه‌نداری) به‌کار ده‌هێنری .

۹- دروینه ، له (دروان) هوه هاتوه . ئه‌له‌که‌ی بۆته (ی) وه‌ک : سوان و سوین ، دزان و دزین ، بزآن و بزین . دروان بۆته دروین ، پاشان (ه‌ی) که‌وتۆته دواوه و کردۆبه‌ته‌اسی مصدر یا صفتی مصدری و بۆته (دروینه) .

۱۰- لامیژ - له موکوریان (لامژ) ده‌لین ، له‌جیاتن (گۆره‌میژ)یش ، (گۆره‌میژ) ده‌لین . به‌لام لیژمه‌دا هه‌ق به‌لای مامۆستادایه . (مژین) ئه‌لفسی (ناوگری) یی زیاد‌کراوه بۆته (ماژین) . پاشان ئه‌له‌که‌ بۆته (ی) و (ماژ) بۆته (میژ) . له‌ناوچۆنی (ماژ) نایینه هۆی ئه‌وه که (میژی) ی لیژ وهرنه‌گیراین .

۱۱- ره‌مانه ، ره‌نگه له پیشگری (ره) و (میانه) تیکه‌خرابن و پاشان (ی) میانه قرابن .

(ره) پیشگریکه له هیندی له‌جه‌دا له پیش وشه‌وه دێ و مانای (له) و (مییته) ده‌دا وه‌ک : ره‌گه‌لی که‌وه ، ره‌دۆ که‌وتوه ، ره‌سه‌ر که‌وت ، ره‌بن که‌وت . . .

یا له (ره‌میا - نه) به‌و (ی) قرتاوه ، (ره‌میا) یانن : هه‌لا‌تۆ ، رۆتیو جۆلاو . مه‌وله‌وی ده‌لین : «ره‌میای بۆی بارۆت هه‌رده وه هه‌رده» .

۲- «ت» له کۆتاین هیندی فیعلدا :

«ت» له کۆتاین فیعله‌کانی وه‌کو : «ده‌کات ، ده‌چیت ، ده‌خۆست ، ده‌که‌یت ، ده‌که‌وت» دا ، وه‌ک مامۆستا مه‌سعود ده‌لین گومانای تیدا نه‌به‌که

(راناو) نیه . له پیش هەمو شتی کدا سەبارەت بەمە که خەلکیکی زۆر له کوردستان دەلین : «دەکا ، دەجین ، دەخۆی ، دەکە ی ، دەکەوی» . شتی وائش ناتوانزی بکوتری که ئەم هەمو خەلکە بە هەلە چوون . هەر وەها ئەمەش ناتوانزی بکوتری که له شتیو ئاخواونە کە ی ئەواندا (راناو) نیه .

ئەم دۆ شتیو ئاخواونە هەردۆکیان دروستن و ئەنیا جیاوازی له هەجەییان له تیواندا هەیه . دەتوانین ئەوێش بە راشکاوی بلێین که له هەجەیی دوه میشتا له زۆزگاران کوندا «ت» هەبۆ و بە هۆی (نظور) هوه سواوه . چونکه قاتۆیکی گشتیه وشە بەره و کورت بۆن و سۆک بۆن دەزوا نەک بەره و دریز بۆن و قورس بۆن .

بۆ نمۆنه ، (نظور) ی چەند وشە له ئەو ئیستائیه وه بۆ کوردی پیشان دەدەین :

ئەو ئیستائین	بە هەڵوێ	کوردی
آئیوانگهته	ههیان	ههمانه
دەدوچ	دووج	دوؤ
دەخینو	دەخینوک	دئی
دەسنه	دە	دە
هاتنگه	هاس	هانگ
تیکر	تیک	تیخ
تیکری	تیر	تیز
اینگه	اسن	ئاسن

دەمیتتیه وه ئەوه که بزانی بنج و بناوانی ئەم «ت» یه له کۆتیه یه . «بەهار» دەلین : «جۆره (ت) ی یەک له ئەو ئیستادا خاصێ کۆتایین وشە کاله (۵)» . لێره دا ئە نمۆنه یه کی هیناوه و ئە دەلین چ جۆره وشە ییک .

به‌لام ته‌گه‌ر ته‌نیا له کۆتایی فیعله‌کاندا هاتبی ئەوا بۆ ژۆن کردنه‌وه‌ی مه‌به‌سه‌که‌ی ئیمه‌ به‌سه . ئەگه‌ر له کۆتایی هه‌مو وشه‌به‌کدا هاتبی دیسان ئاشکرایه که فیعلیش وه‌به‌ر ده‌که‌وئ . ئەما وا دیاره زیاتر له کۆتایی فیعلدا هاتبی . چونکه له وه‌هشت وشه‌یه‌ی ئەو‌یستایدا ئەگه‌ر (ه)ش به (ت)ی سوک کراو بژمیرین ته‌نیا له کۆتایی سێ وشه‌یاندا هاتوه .

شتیکێ دیکه‌ش ئەمه‌ پته‌و ده‌کا . «به‌هار» له په‌راویزی لاپه‌زه (٣٠)دا ده‌لێ : (له زمانێ کۆنی ده‌رتیدا له دوهم که‌سی کۆی (مضارع)دا که ده‌بین «ید» بێ ، له جیاتیان «یت»یان ده‌هینا ، له جیاتێ «کنید» و «رۆسد» دیان کۆت «کنیت» و «رۆیت») .

به‌هه‌ر جۆر وا دیاره له ئەو‌یستایی و په‌هله‌وئ کۆندا ، له کۆتایی فیعله‌کاندا دوا‌ی (ا) و (ی) ، (ت) هاتوه . هه‌ر ئەمه‌شه که له دوا‌ی هیندی فیعلی کوردیدا وه‌ک : «ده‌ژوات» و «ده‌چیت» ماوه‌ته‌وه . له زمانێ ده‌رتی کۆنیدا ئەمه‌ جاروبار به‌گۆزینی (د) به (ت) ژه‌چاوکراوه . به‌لام له په‌هله‌وتیدا له به‌ر ئەوه که «هیچ کاتێ له پیش (ن)ی مصدریه‌وه دال نه‌هاتوه (٦)» و هه‌میشه (ت)بوه ، (ت)ه‌که خۆی هاتۆته‌وه ، وه‌ک ئەم دۆنۆنه‌یه له (درخت‌آسوریک) :

١ - «بوزاوا١م١ ئیرد١ت١ کواز١ هچ١ تو١اور١ تر١ ام١
پت١ و١س١ گونک١ هیر١» .

یانێ یزن دینه‌ سه‌رم ، به‌گۆرم‌دا دئی که من له تو له‌سه‌ره‌وه‌ترم به‌گه‌لێ

چه‌شنه‌شت .

— (تپردت °) له (تپردیتن °) هوه هاتوه ، یانی به گزداچتون .

۲ — « دت ° هم بـسرت ° آویختشد گذش ° آن گتته بـسوت °
درخت آسوریک » .

یانی دت هاوکیشه به یه کدا ههل پیزان کاتن (درخت آسوریک) نهودی
کوتبـتو .

— (بـسوت °) له (بـسوتن °) هوه هاتوه ، یانی بتو .

۳ — پاشگری (ره) ، (وه) ، (انی)

۱ — پيشگری (ره) وه کتو له سه روه باس کرا به مانای (له) به . ههروه کتو
دهیته پيشگر دهیته پاشگر و له دواي فيعی (فرمان — امر) هوه دئی .
لهم کاتهدا ماناکه ی ده گوزئی و بۆ (ته نکید) ه ، وهك : بلیروه ، قه رزه کم
بدهروه ، دهر گاکم لئ بکهرهوه ، بیفرۆشه روه » .

هم پيشگری (ره) به ، نه له په هله ویتدا هه بهه و ، نه له دهریتدا . له
په هله ویتدا (رای) هه به به مانای (بتو) . هه به له هه رده لان ماوه و ده کورتی ،
له دهریتدا (را) هه به که نیشانه ی (مفعول) له — وه مفعولی به واسطه به و
به ده گمن بۆ (ته نکید) یس دئی . (ره) وه کتو پيشگر و پاشگر و دباره له
زوژگاری گه لئ کۆنه وه له زمانی کوردیتدا هه به .

۲ — پاشگری (وه) له فیعله کانی وهك : بجۆروه ، بلیروه ، بدهروه ،
بکهرهوه و هی دیکه دا بۆ چهند پاته کردنه وه به . هه به له په هله ویتدا به شکلی
(وا) هه به و پيشگره و (آداتی اعاده به) وهك : (واگو به) و (واگیر) و
(وارسی) . مانایه کی دیکه شی هه به که (پساج — باز) ه و (نی میست)
ده گه به نئ وهك : (مهراز ما وا مگیر) . هیندی جاریش له جياتی (وا) ، (فا)

هاتوه (٧) . له کوردیشدا (وه) ده‌یته پیتسگر وهك : « وه كه ، ومخو ، وه قوسه » . له کرمانجی سه‌رۆشدا به شكلی (قه) هاتوه .

کوتمان (وه‌ی) پاشگر بو (اعاده) و دۆپاته‌کردنه‌وه‌یه ، لیره‌دا پتویسته زۆر به وردی سه‌رنج بدری . چونکه به کابرایهك که ده‌لیتی : «ئهو کتیبه بنتۆسه‌روهه ، یان ، قه‌رزه‌که‌م بده‌روهه ، یان ، ئهو گایه‌ی کزیوته که جۆت ناکا بیفرۆشه‌روهه » . کابرا له‌وه پیتش کتیبه‌که‌ی نه‌توسیوه ، قه‌رزه‌که‌ی نه‌داوه‌ته‌وه و گاکه‌ی نه‌فرۆشته‌وه و به‌روا‌هت وا دیاره (اعاده) و دۆپاته‌کردنه‌وه‌یان تیدا نه‌ین ، وهك له : بیلیره‌وه و ، بجۆره‌وه‌دا هه‌یه . به‌لام که لی ورد ده‌یه‌وه مه‌به‌سته‌که به‌رفراوانه . رۆی فه‌رمانه‌که له (اعاده) و دۆپاته‌کردنه‌وه‌ی فیعله‌که‌یه ، جا هه‌ر ئهو کارا و (فاعل)ه کردیتتی وهك له : بیلیره‌وه و بجۆره‌وه‌دا ، یا فاعیلیکی‌تر وهك له : بنتۆسه‌روهه و بده‌روهه و بفرۆشه‌روهه‌ی نمونه‌کانی سه‌روه‌دا . نه‌ناهت به‌رکار (مفعول)ه‌کانیش بهك بن وهك کتیب و هه‌رز و گا له نمونه‌ پیشان‌دراوه‌کاندا یان بهك نه‌ین وهك که‌ستیک به کابرایهك ده‌لیتی : «ئهم کاوژه‌م بۆبکوژه‌روهه» . نه‌ کابرا له‌وه‌پیتش ئهو کاوژه‌ی کوشته‌وه ، نه‌ کاوژه‌گه‌ش له‌وه‌پیتش کوژراوه . به‌لام فیلی کوشتن له‌وه‌پیتش به‌ده‌ست فاعیلی‌تر له‌مه‌ز مفعولی‌تر کراوه .

— پاشگری (وه) له فیلی (بخۆره‌وه)دا جگه له مه‌به‌ستی (اعاده)، بو جیاوازی تیوان (اکل) و (شرب)ه .

٣ — پاشگری (انن) که له هیندی فیلی وهك : « ده‌چمه‌وانن ، ده‌چته‌وانن » و هه‌ن دیکه‌دا که له سلیمانن و بانه و سه‌رده‌شت و مه‌ریوان ده‌لیتن ، بنج و بناوا‌ییکێ تا زاده‌یهك دۆری هه‌یه . « به‌هار » ده‌توسن :

(«کردانی» و «کردمانی» و «کردشانی» صیغهی زؤر کۆلی زمانی دهرتن که له جیاتن ههوهل کهس و دوهم کهس و سێم کهسی کۆی ژابردۆ «جمع ماضی»^(۸) که ده‌بۆ «کردیسی» ، «کردیتی» و «کردندی» بلین - «کردمانی» و «کردانی» و «کردشانی» یان ده‌کۆت) . له «ده‌چه‌وانی» و «ده‌چینه‌وانی» دا ئه‌مه‌یه په‌یدا بوه . به‌لام فهرقیان ته‌نیا ئه‌وه‌یه له کوردیدا پاشگری (وه) - که له‌فارسیدا نه‌ - که وتۆته نیتوان (م) و (ت) وه و بۆته : «ده‌چه (ه) و (و) انی» و «ده‌چینه (ه) و (و) انی» .

لیره‌دا پێویسته ئه‌وه‌ش بلین ته‌نیا بۆنی (انی) له دۆ زمانی کوردی و دهرتدا ناتوانن بیهته به‌لگهی ئه‌وه که زمانی کوردی له زمانی دهرتی وهرگرتوه . بۆ ئیسپاتی ئه‌وه به‌لگهی پته‌وتر پێویسته . شتی دیکهی وه‌ک ئه‌مه‌ش هه‌روایه . هه‌لده‌گری هه‌ردۆ زمانی کوردی و دهرتی ، (انی) و شتی دیکهی وه‌ک ئه‌وه‌یان راست و خۆ له زمانان و له له‌هه‌جە کانی پێشوتر وهرگرتبن . زۆن کردنه‌وه‌ی ئه‌م جۆره‌شانه لیکۆلینه‌وه‌ی هه‌راوتر و قۆلتری ده‌وتی .

۴ - پاشگری (ک) ، (گ) .

مامۆستا مه‌سه‌ود زۆر باشی بۆ چوه که ده‌لین : «ک» پاشگه . ئه‌م مه‌سه‌له‌یه له زمانه ئێرانییه کۆنه‌کاندا ژێشه‌یتکی قۆلی هه‌یه . له زمانی په‌هله‌وتیدا ، له کۆتاین هیندی و شه‌ی «مصر و نا مصر» دا که ئه‌مرۆ «هایه‌کی غه‌یره ملفوظ» ده‌بیرتی کافیک له نیتوان کافي عه‌ره‌بج و فارسیدا هه‌بوه . وه‌ک : «بندک» ، «دستک» که بۆته : «بند» و «دسته» و

(۸) «به‌هار» لیره‌دا ده‌لین : «له‌کاتی التزامی و انشائی و شرطی و غنائی‌دا» .
ئهمه‌م دهرهاو‌پشوه ، چونکه پته‌وه‌ندی به‌مه‌به‌ستی ئه‌مه‌ره‌ نه‌ .

جاروبار ئه‌و کافه‌ ماوه‌ته‌وه ، وه‌ك : « مردك » و « كۆدك^(٩) » .

له‌ زمانى كوردیندا پاشگری (ك) هه‌یه ، مه‌یدانیشى زۆر فراوانه‌ و بۆ
گه‌لێ مه‌به‌ست دى :

١- بۆ (تصغیر) و بچۆك‌کردنه‌وه ، وه‌ك : دار - دارك (داركه‌تۆن) .
لان - لارك (بیشكه‌) . قۆل - قۆلك . دز - دزك . شۆل و تۆل -
شۆلك و تۆلك .

٢- بۆ (عهد و تعریف) وه‌ك : میوانه‌كه‌م به‌ژێ کرد ، شه‌كه‌م دایه ،
مالی چوه‌ خانوه‌كه‌وه .

٣- بۆ (انتصاف و خاوه‌نایه‌تی) وه‌ك : شل - شلك . ته‌ژ - ته‌ژك .
روخ - روخه‌ك . سه‌ر - سه‌لك ، سه‌ره‌كه‌ . بن - بنك . لاو - لاوك .
ره‌و - ره‌وه‌ك .

٤- بۆ (ئالته‌وه‌ق) وه‌ك : زه‌رد - زه‌رتك (هۆی زه‌ردکردن) به
« گیتۆ » ده‌لێن كه‌ گیایه‌كه‌ به‌نى پهن ره‌نگ‌ده‌كه‌ن . كوت - كوته‌ك (هۆی
كوتان) .

٥- بۆ میهره‌بانێ ، وه‌ك : ژن - ژنه‌كه‌ . پیاو - پیاوه‌كه‌ . كۆژ -
كۆژه‌كه‌ . كچ - كچه‌كه‌ .

٦- بۆ دیاریی كردنی كات و زه‌مان ، وه‌ك : به‌یان - به‌یانه‌كێ . شه‌و -
شه‌وه‌كێ .

٧- بۆ دیاریی كردنی لا و «جه‌ة» وه‌ك : لا - لاوه‌كێ . راست -
راسته‌كێ . چه‌پ - چه‌په‌كێ .

۸- بۆ ديارى كوردنى «مەل» و جىگا ، وەك : ناو ، تىو - ناوك ، تىوك . خليس - خليسك .

۹- بۆ ديارى كوردنى «حالت ، وەك : بۆز - بۆزك . دامرد - دامرك . ئالۆز - ئالۆزك ، ئالۆسك . ھەلتروش - ھەلتروشك .

ھى دىكە و بۆ مەبەستى دىكەش وەك : ملوانك ، بەروانك ، رانك ، جلك ، بان بانك ، ئاومالك (ئەو پل و پۆشەى ئاوى دەمالج و دەبەتتىن) ، شۆرتك (لە موكوربان بە جىنى خۆشۆردن دەلتىن) لۆرك ، تىرك و تىرتك . گرتك (پارچە ئىسكى بە گۆشتەو) .

ھەر بەو جۆرە كە لە ھىندى وشەى وەك : نەخش ، رەتگ ، رەخس و ھى دىكە فەل دروست دەكرى و دەلتىن : رەنگاندۆمە ، دەبەنگىسىم ، نەخشاندۆمە ، دەبەنەخشىسىم ، رەخسا ، دەزەخسى ، لە ھىندى لەمانەش فەل دروست دەكرى ، وەك :

لە خليسك - خليسكام ، خليسكاي ، خليسكا

لە بۆزك - بۆزكام ، بۆزكاي ، بۆزكا

لە ھەلتروشك - ھەلتروشكام ، ھەلتروشكاي ، ھەلتروشكا .

ھى دىكەش . لە ھەمۆ ئەمانەدا «ك» پاشگرە و (ا) وەكو (ا)ى خورا ، كرا ، برا . . . پاشماوھى (ان)ى مەصدىرە ، دواى قرئانى (ن)ەكە .

۵- ھاتنى راناوى لكاو لە پىش فەلمەوہ لە شىوھى گرمانجى سەرۆدا

مامۆستا مەسمود دەلج : « باسى ناوگر وەكو ھەمۆ باسىكى دىكەى زۆرمانى كوردى لە شىوہ ئاخاوتنى ئىستاكەمان سەر ھەل دەدات ، ئەكە لە

بنج و بناوان و سه‌ر چاوه‌ی چه‌ند سه‌د و چه‌ند هزار سال له‌مه‌ویش .
گرممان به‌ توژینه‌وه‌یه‌کی میژۆین و ورد و قول بۆمان ده‌رکه‌وت فلا‌نه
پاشگر و پیشگر و ناوگر له‌ کۆندا نه‌بوون یا جوژیکێ تر بوون ، ئیسه‌ سه‌ر
ده‌بن وه‌ك ئیستایان سه‌ر بکه‌بن و بیان فرخینن » .

قه‌یه‌کی دروست و ژه‌وایه‌ و گومانی یتدا نیه‌ که ئیسه‌ ده‌بن هه‌روه‌ك
ئیتا بزوانینه‌ زمانه‌که‌مان و تاییه‌تیه‌کانی بنرخینن و به‌ ناوی ئه‌وه‌وه‌ که
فلا‌نه‌ شت له‌ فلا‌نه‌ کاتدا هه‌بوه‌ و ئیتا نه‌ماوه‌ ناتوانین و ناشین به‌ سه‌ر
زمانه‌که‌مانیدا به‌پینن . هه‌روه‌ها ئه‌و شته‌ش که ئیتا هه‌یه‌ و له‌ زه‌مانی
کۆندا نه‌بوه‌ ناتوانین و نابین به‌ ناوی ئه‌وه‌وه‌ که ئه‌وسا نه‌بوه‌ له‌ زمانه‌که‌مانی
ده‌رهاوژین . به‌لام وه‌کو ده‌زانین زمانه‌کانی په‌هله‌وێ ، ده‌ری ، کوردی و
چه‌ند زمانی تریش هه‌مۆیان له‌ ره‌گه‌زیکن . په‌هله‌وێ و ده‌ریش وه‌کو کوردی
له‌ چه‌ند له‌ هه‌جی جیاواز پیک هاتون و ته‌ئیریان له‌ یه‌کتردا کردوه‌ . زمانی
کوردیش له‌ به‌ر خزمایه‌تی له‌ گه‌ل ئه‌وان و نزیکج له‌و زمانانه‌ شتی هاوبه‌شی
له‌ گه‌ل ئه‌وان که‌م نیه‌ . شتی‌واش له‌ زمانی کوردیدا هه‌یه‌ سه‌رچاوه‌که‌ی
ده‌گاته‌وه‌ زمانی ئه‌و‌یستای یا په‌هله‌وێ به‌لام له‌ زمانی فارسی ئیتادا نه‌ماوه‌ .
له‌ به‌ر ئه‌مه‌ داخستی ده‌رگای توژینه‌وه‌ی تاییه‌تیه‌کان و یتکسته‌کانی ئه‌و
زمانه‌ کۆنانه‌ ، له‌ ستۆری پتۆستدا ، بۆ دۆژینه‌وه‌ی بنج و بناوانی
مه‌سه‌له‌یتکی ریزمانی کوردی ، یا چه‌شنی (تطور) ی وشه‌ . . ژه‌وا نیه‌ .
به‌لام ئه‌گه‌ر ئه‌م توژینه‌وه‌یه‌ هه‌ر بۆ چه‌نه‌ لیدان و فرۆفیشال و خۆه‌له‌کتشان
یا له‌مه‌ژ شتی لاوه‌کتی و ناپتۆیت پین ، بن‌گومان نابین گوێسی بدرتیی .
جا ئیتا ئه‌وا ده‌گه‌زێنه‌وه‌ سه‌ر ئه‌سلی مه‌به‌سته‌که‌ .

هاتنی زاناوی لکاو له‌ پیش فیعه‌وه‌ له‌ شیوه‌ی کرمانجی سه‌رۆدا ، وه‌ك:

وی گرت ، وان گرت ، من گرت ، مه گرت ، ته گرت ، وه گرت .
یا له شیوهی کرمانجی خوارقدا له کاتی نه فیدا وهک :

نه مگرت ، نه تگرت ، نه یگرت ، نه مانگرت ، نه تانگرت ، نه یانگرت ،
ریشه ییکی قسول و کۆنی ههیه و له زمانی پهله ویتندا هه بوه . « له
زمانی پهله ویتندا راناوی فاعلی له پیش فیعه وه هانوه . ئه م راناوه یا به
نیشانهی اضافه ، یا به (آف) به مانا واوی عاطفه ، یا به واوی عاطفه ، یا
به راناوی ئیشاره ی (ان) هوه . . لکاوه و له پیش فیعه وه هانوه (۱۱۰) » .

ئهوا دۆ جۆر له و نۆتانهی « به هار » هیتاوی پیشان دده یین :

افم - وُم	افمان - ومان
افیت - ویت	افتان - وتان
افیش - ویش	افشان - وشان

راناوی جۆری به کهم ئاوا صرف کراوه :

افم گپت - من گونم	افمان گپت - نیمه گونمان
افم گپت - ئه و گوتی	افتان گپت - ئیوه گوتتان
افیت گپت - تۆ گوتت	افیشان گپت - ئه وان گوتیان

راناوی جۆری دوهم ، یانین : ویم ، ویت ، ویش ، ویمان ، ویتان
ویشان هه ر به شکلی خۆیان له شیوهی هه ورا میتدا ماون :

ویم - وه رنه شیتته ویم دل وه شین دلهن

گیان جه نه ن به ریشی ئاماش موشکولهن

(معمولتی)

له باره‌ی هیندی له نه‌تییه‌کانی رژمانی کوردی

ویت - به‌سا بیت چۆنی؟ ویت غه‌ت که‌ردن

مه‌ر نه‌زانی دۆریت چ ده‌ردن ؟

(مه‌لموئی)

ویش - هه‌ناره‌که‌ی دل پز جه‌ دانه‌ی ئیش

پیشای کۆره‌ی نهار عه‌شق ویش

(مه‌لموئی)

ویمان - سه‌وزه‌ی خاك پاك باران هام فهد

فره‌مان وه‌ فهرش به‌زم ویمان که‌رد

(مه‌لموئی)

ویشان - شه‌رح حال ویم مواچۆ پیشان

ئیسوه‌ مزاندی به‌ به‌خت ویشان

(خانای قوبادی)

ویشان - چونکه‌ به‌ی ده‌ستۆر شا بچ‌ صلاحش

به‌ زه‌سم ویشان به‌ستن نیکاحش

(خانای قوبادی)

له‌ کۆتاییدا به‌ پیتووستی ده‌زانم وه‌بیر بخه‌مه‌وه‌ که‌ لیکۆلینه‌وه‌ی

ورد و درشتی نه‌تییه‌کانی رژمان و (تلۆر) ی وشه‌کان و ریکه‌ستی و ته‌ و

رسته‌ کارتی گرنگ و پیتووسته‌ و ده‌بج بکرتی ، به‌لام له‌ پله‌ی ئاخریدا ده‌بن

ته‌واوی نه‌وانه‌ به‌ سه‌نگ و ته‌رازۆی ئامانجی نه‌زه‌تی - که‌ بیکه‌تی زمانی

نه‌ده‌بیه‌ - بکیشترین و نه‌وه‌ی خزه‌نی پیشکه‌وتن و پینگه‌یشتی زمان

ده‌کا و پتر زۆی له‌ (تلۆر) ه‌ بابه‌خی زیاتری پین بدری *

★ ★ ★

به سمر دا چونه وه

مهسعود محممد

ئهم گوتاره‌ی ماموستا قزلبج که به عینانی « له باره‌ی عیندی له نهینه‌کانی ریزمانی کوردی » بۆ گۆناری کۆژ هانوه ، ده‌نگ دانه‌وه‌یتکی زخدار و دلۆزانه‌ی له‌وه‌وه به‌راڤهر به‌کێک له به‌رهمه ریزمانیه‌کانی کۆژی زانیاری کورد ، رینگه رۆناله‌که‌ره‌وه‌ی رییازیکی زمانی کوردیشه . گوتاره‌که له‌و رۆپه‌زانه‌ی ژۆزا ، بێن ده‌سکاری و لێ‌سزێنه‌وه و لێ‌گۆژین ، بلاو کرایه‌وه ، ناوناومێک نه‌بێن که به‌ناچاری شیوه‌ی ریتۆسه‌که‌ی له‌گه‌ل شیوه‌ی ریتۆسی کۆژ گونجیندرا بۆ ئه‌وه‌ی ، تا راده‌ی لوان ، نه‌گه‌ل چاپ کراوه‌کانی تری کۆژدا له‌ رۆی ریتۆسه‌وه یه‌ک ئاهه‌نگ بیت .

به‌ عاده‌ت گوتار له‌لایه‌ن زخینه‌ره‌وه ته‌ماشای ده‌کریته و ئه‌و تێ‌بینیانه‌ی هه‌ییت بۆ خاوه‌نی گوتار ده‌چیته‌وه تا‌کو سه‌رله‌نوێ له‌ به‌ر تیشکی ئه‌و تێ‌بینیانه‌دا به‌ گوتاره‌که‌یدا یته‌وه و چی به‌راستیان ده‌زانیته به‌ هه‌ندیان هه‌لبگریته و له‌ دۆباره‌ پێدا چۆنه‌وه‌دا چینگه‌یان بۆ بکانه‌وه . ئه‌وه‌ی رێک که‌وتیشی له‌سه‌ر نه‌یته‌ ده‌خریته به‌ر چاوی ئه‌نجومه‌نی کۆژ و ئه‌و بزێار له‌باره‌یه‌وه ده‌دات .

ئهم جاره‌یان له‌به‌ر دۆرێ نشتیه‌نی خاوه‌ن گوتار و به‌ نیازی کورت

کرده وهی کانی پیوست بۆ ئەم شیوه «دۆبارخانه» یه (۱) درێزخاین ،
 لهنجومهنی کۆژ لیمی سهلماند که وا تێ پتیهکانم له شیوهی گوتاردا
 به کسر به دوا ئه و گوتاره دا چاپ بکړین بۆ ئه وهی له پتیه وه بخرینه بهر
 نیگای خاوهن گوتاره وه ، له مه شدا نه زیاتیک پهیدا دهییت ، نه راستی و
 زانستیش وه تهنگ دین .

ماموستا قزلجی ، وهك له بهر فره وانج لیکۆلینه وه کانی و سه ره ژۆر
 تێ هه لکشانی به ره و میژوه وه دهرده که ویت ، له گه لیک جیگه و گوته دا
 بۆی ریک که وتوه پاریز بیانه رایه کانم و به تیری ره خنه بیان پیکیت ، به لام
 ویستویه تی جوانمه ردی خۆیان لی به کار بوینیت و به شی زۆریان جه
 بدات . من هه ر چه ند هه ست به چاکه کردنم نیریش ییت و به چاوی
 خیله وه (۲) سه یری چاکه بکه م ، ده شی گم ، هه رگیز وه ته نگ نایه م له وهی
 نشته ری سپۆزی دۆست و دلسۆز له شی هه مو به ره مه یکم کوناش کوناش
 بکات . حاجی قادر گوته تی :

« پتیم خۆشه غه زه ل فه رشی قدومی عوقه لاین »

هه ر ئەم تێ پتیه کردنه ی باخه ل فه زاحی دۆستیکێ زانای وهك
 ماموستا قزلجیه وا رینگم پین ده دا له وه رامی ره خنه دا ، وه یا له تهك
 دهر نه زه رختتی ئه وهی به « پوختر » ی ده زانم په روای دۆدلی کردن و

(۱) دۆبارخانه : کاروانجی کاتیک ژماره ی باره کانی له ژماره ی ولاغه کانی
 پتر بۆ هه مو ولاغه کانی سار ده کات و باره کان تانبوه ی ریکه ی فۆناغ
 ده بات و ده گه ژینه وه بۆ سه ر ئه و بارانه ی به جی ما بۆن ئه وانیش ده بانه
 لای باره کانی تر . هه ر به و پتیه ش به شه که ی تری ریکه به شیوه ی
 « دۆبارخانه یج » ده بزیت .

(۲) مه شۆره ، ده گوتری خیل بهك به دۆ ده پتیه .

زمان گرتن له پير خرم بيه مهوه و بين خونخوتهى دلشکسته کردن و کومهى دوست ره نجانندن مشقى خامه زانن بکهم .

به دوا گوتاره کهى ماموستادا ، ئيستا بين به بين و چن به چيى تى بينن تيدا کردن ، چن لام هه بيت ، له وانهى خرمه تى باسه که ده کن ، به زنجيره ده خرته بهر چاوى خوئنه رانه وه . واش بوه ترسى دريژهى له حد به در قسهى لى کورت کردومه توه ، و ديا هر به جارى بن قسهى کردوم . وهك بزائم تازه بچ نهو باساره داخوازى شخ کردنه وهى نه فوس دريژ ده کات .

- ۱ -

به پيسى نه وهى له لاپه زه « ۱۱۳ ، ۱۱۴ » ي گوفاردا نسوراه و ده فامرتنه وه که من له قوسته کهى ناو « چند هشارگه يکى ريزمانى کوردى » دا له وه مه به ستانه دواوم که له کوتايى لاپه زه « ۱۱۳ » و سه رماى لاپه زهى دواتردا ريزمان به ستوه . ليره دا ناوى نهو سه ره باساره ده قوسم که له « هشارگه ... » دا لتيان کولراوده توه :

- ۱ - هشارگه ي « راناو » .
- ۲ - هشارگه ي باشگره کانى « کار » که برتين له (ا ، کا ، را) .
- ۳ - هشارگه ي « فعلى انتقالى و انتقالى پيچه وانه » .
- ۴ - هشارگه ي « ناوگر » .

دواى نه مانه ، به زياده وه و بين نه وهى ژماره ي بقو دابندرئت ، له راناو بون و راناونه بونى نهو « ت » ه دواوم که له کارى تاينده دا ده که وئته کوتايى ريزه ي له مه ز کهسى سئيه مى تاکه وه ، وهك : ده زوات ، ده جيت . . له مه وه ده رده که وئت من له « هشارگه ... » دا باسى باشگرى « ره ،

وه ، انی «م نه کردوه که له گوتاره که دا لێیان کۆلراوه تهوه . ئەم ئیشاره تهش به هیچ جورێک دهمخڵی به سرد نرخ و ناوه روژی گوتاره که وه نییه چونکه نه دوانی من له و شتانه نرخان له گوتاره که دانا شکیتیت ، له سه نگیسی کهم ناکاته وه .

- ۲ -

له لاپه زه « ۱۱۴ » ی گو فاردا که له ده ستوسی ماموستا قز لجیه وه به چاپ گه یشتوه تو سراوه فیعلی « برگشتن » تیه زه . نه مویست تو ستیه که ی ماموستا ده ست لێ بدهم هه رچه ند ده زانم مه به ستی ته وه بوه بلی « تی نه په زه » ، که ته مه ش راستی فیعله که یه ، چونکه له قسه کانی دو اتییدا که ده لێ « برگردانیدن » تیه زی عام و « برگاشتن » تیه زی خاص بوه دیاره ده بی به لای ته ویشه وه « برگشتن » تی نه په ز بیت .

- ۳ -

له لاپه زه « ۱۱۵ » دا فیعلی « سۆن ، جۆن » هاتۆن ، گۆیا له وانه وه دو فیعلی « ساوتین ، جاوتین » به لێ زیاد کردنی ئەلفیتک له هه ر یه کتیکان په یدا بۆن .

له یشه وه ده بی بلیین ته گه ر سه لماندمان « ساوتین ، جاوتین » له « سۆن ، جۆن » وه هاتۆن پتیوسته بشه لمینین که نه ک ته نها ئەلف ، به لکو یش به زیاده وه هاتوه ، به و پیه ئەلفیتک له ده ره وه هاتۆته به رایێ واوه که و یشه کیش هاتۆته دوایه وه ، که ته مه شیوه یشکی نه دیتراوه له په یدا بۆنی ناوگر له فیعلی کوردیدا .

من وا ده زانم فیعله کان له به زه تدا « ساوتین ، جاوتین » بۆن و

به ٽيپهزني کات و گوزاني ناخاوتن به ره و سوکچ و کورنچ شيويه کورتر و سوکريان لڻ که وتوتوه . نهومي له ناخاوتني ناوچه جوداکاني کوردستاندا دټه بهرگوتی نه م سئ شيويه به :

ساوین : ساوین ، دساوم

سوین : سوین ، دسوم

سون : سوم ، دسوم

فيطلي «جاوین» يش دو شيويه «جوین ، جون» ی لڻ دهیرو و هر سئ شيوهش له باودان .

دياره نه فيعلانه هوهل جار نه لئه که يان قرناوه و بونه ته (سوین ، جوین) دواتر کورتر کراونه ته وه بو « سون ، جون » .

من له گوتاري ترندا توستيوه چون وشه ی « دوتيو — به واتای دشنامی فارسي » نه م گوزانه ی به سر دا هانوه :

دوتيو — جنيو — جوین — جون .

ساوین و جاوینيش نه ختيکی ريگه ی « دوتيو — جون » يان کوتاوه ته وه و بونه ته « سون ، جون » . نه م باوهزه له ريگه يشکی تریشه وه پنه و دهيتت ، نه ویش نه و راستيه به که هاتنی ناوگر بو ناو وشه گوزان به سر واتايدا دهيتت که چي ده زاتين « جاوین — جون » « ساوین — سون » واتايسان نه گوزاوه ، که واته ده بن وشه کان له رتي لڻ سوان و لڻ قرناوه شيويه يان گوزايت چونکه به مه دا واتای وشه ناگوزت وه ک که وشه ی « هه ستام ، هه لستام » و چه ندين وشه ی تري کورت کراوه ی کورديج و اتا گوزايسان تيدا په يدا نه بوه . نه م ليکنده وه به نه نا له حالتکدا

هه لده وه شیتته وه که به توژیته وهی میژۆی به سیندری ، له کۆندا وشه کان « سۆن ، جۆن » بۆن دوا یی لیبان زیاد کرا و بۆن به « ساوتن ، جاوتن » .

- ۴ -

له لاپهزه « ۱۱۶ » دا وشه ی « بۆردن ، بواردن » هاتوه :
 من له « حه شارگه ۰۰۰ » دا باسی ئەمهم کردوه ، به لام لیره دا ده بی بلیم « بۆردن » که کارێکی تێ نه په زه به واتای « به خشین » ی پاته وه پات نایه ت چونکه « به خشین » کارێکی تیه زه ، دیاره تیه ز و تێ نه په زیش پیکه ل نابن .
 ئەوهی به واتای « به خشین » ی ته واو دیت وشه ی « لێ بۆردن » ه که تیه ز ی به واسطه یه . ده بی بگوتری « من له تسۆ بۆردم » ناشی بگوتری « من ئەتۆم بۆرد » . ئەوهی به سهر زارا نه وه یه و ده گوتری « بمبوره » ته واوتک له ده ستوری لاداوه و راستیه که ی « لیم بسۆره » یه . ده گوتری « دارام بوارد ، دارا منی بسوارد ، ببویزه ۰۰۰۰ » چونکه « بواردن » کارێکی تیه زه و جیی خۆیه تی بهر کاری بن واسطه ی هه بیت .

به دوا « بۆردن - بواردن » دا من له گه ل رای مامۆستا قزلجیتام که ده لێ دۆ وشه ی « ئەنگوتن - ئەنگاوتن » تێ نه په ز و تیه ز ی یه ک کارن هه رچه ند له گه لیک شیوه ئاخاوتندا ئەنگوتن به واتای « بزۆتن [گه لاوتن ئەنگوت] ، هه لکردن [هه ستیم ئەنگوت] ۰۰ » و واتای ئەوتۆی تریش به زۆری له کار دیت . من له « حه شارگه ۰۰۰ » دا ئەم دۆ وشه یه م هه ل بوارد چونکه هه ندی براده ری زمانان لیبان نه سه لماندم واتای تیه ز و تێ نه په ز یه ک کار هینده ی « ئەنگوتن ، ئەنگاوتن » له یه کتر دۆر بکه ویتته وه ، ئەو براده رانه ش نه یانبیستۆ کاره کان به و واتایه دین که مامۆستا قزلجی باسی کردوه [به واتای پینکران ، ئەنگیوران] .

بە پىچەوانەي ئەومى مامۇستا لە بارەي «هەل ئەنگاوتن» ي گونەو
 كە گۆيا ئەم كارە وجودى نىيە ، لە زۆر ناوچەي كوردەوارىي دىوى
 كوردستانى عىراقدا دەگوترىي «تۆلەي ئەنگەكەم هەل ئەنگاوت دەئا كارام
 دەكوشت — جۆگاكەم ئەختىك هەل ئەنگاوت و ئاوەكەم سەرئەرز
 كرد ۰۰۰» •



لە بارەي كارەكانى «شردن [بۆيتە شاردن] ، ژمردن [بۆيتە
 ژماردن] ، بژردن [بۆيتە بژاردن] » • • من وا دەزانم ئەسلى ئەم فەلەنە
 «شران ، ژمران ، بژران» • كە لە جۆري فيعلى مطاوعى وەك «سۆتان ،
 رمان ، پسان» ن • ئەمانە بەهۆي ناوگر دەبنە «شاردن [هوه] ، ژماردن ،
 بژاردن» رێزەي «مبنى للمجهول» بشيان تائىستا بە پىي دەستورى گىشتى
 لە ئاخواوتندا هەر ماوه و دەگوترىي «دەژمىردىي ، دەشاردردىيەوه ،
 دەبژمىردىي» كەواتە دەشەن بۆين لە رۆي بەراورد كردنەوه ئەم لىستەيە
 پىك دىت :

مبنى للمجهول	تەيەز	تەيەزەپەز
رماندرا [رەمىندرا]	رماندى	رما
سۆتانندرا [سۆتەندرا]	سۆتاندى	سۆتا
پسانندرا [پسىندرا]	پساندى	پسا
شاردرايەوه	شاردبەيهوه	شرايەوه
ژماردرا [ژمىردرا]	ژماردى	ژمرا
بژاردرا [بژمىردرا]	بژاردى	بژرا

لیره دا ئه و ره خنه بهم لئ ناگیرئی که بگوترئی « سوتا ، رما ، پا ، »
 به هۆی « اند » هوه بۆنه ته تیه ز که چئ « شرا ، ژمرا ، بژرا » له
 رینگه ییکی تره وه بۆنه ئن ، چونکه مه رج نییه هه مو فیعله کان به به ک رینگه دا
 به ره و تیه زئی بزۆن : به نمۆنه ، فیعلی « ئه نگوا - به واتای پیکرا » به هۆی
 « اند » ناکرته تیه ز و نایته « ئه نگواندی » به لکو ده بیته « ئه نگاونی »
 که هه ر خۆی ریزه تیه زئی « ئه نگوت » یسه .

ئه گه ر ئه م بۆ چۆنه م راست بئ کاری (سپاردن) یش هه مان جۆر
 هاتی له « سپران » هوه جینی باوه زه یی کردن ده یی . وه ک له « هه شارگه . . » دا
 گو تومه « سپرا ، ده سپرئی » له تیوان خه لکه کانی به شیکی هه رینی رایه و
 قه لادزه و کۆبه دا ده یسترئی . ئه گه ر بشلین « ژمرا ، شرایه وه ، بژرا ،
 سپرا » ریزه ی مبنی للمجهولن ده یی به ملتین کورت کراوه ی « ژماردرا ،
 شاردرا یه وه ، بژاردرا ، سپاردرا » ن . ره نگه تو یز تیه وه ی میژۆین
 به لای تکیاندا ساغ بکانه وه . ئه وه ی مامۆستا قزلجئ له باره ی « ژماردن » ی
 گو توه که گۆیا له « شمردن » هوه به ئه لقیکی زیاده وه هاتوه [کۆتایئ
 لاپه زه « ۱۱۷ »] ناو گرمان به ده سته وه نادات چونکه « ژماردن » ی
 کوردئ به رانه ر و یته که لیکئی « شمردن » ی فارسیه و هه ردویان تیه زن .
 وا بزائم ئابن بلین « ژماردن » له « شمردن » هوه هاتوه به لکو هه ر ئه وه نده
 رینگه به مان هه یه که بلین له کوردیندا ژماردن به واتای « شمردن » ی فارسیه
 هه ر وه ک « بئ » ی کوردئ به رانه ر « پا » ی فارسیه .

- ۶ -

میئش وه ک مامۆستا قزلجئ [لاپه زه « ۱۱۸ »] ، له
 « هه شارگه . . . » دا گو تومه « بزۆتن » به هۆی ناوگره وه له تئ نه په زه وه

بۆته « بزاونن » که تێپه‌زه . . لیره‌دا هه‌ر ئه‌وه‌نده‌ ده‌لێم له‌ هه‌ندێ شونیی کوردستانی عیراقدای له‌ جیاتنی « بزێو » وشه‌ی « بزۆز » به‌کار ده‌هێنن ، وایش پهن ده‌چن ریزه‌یتیک بێت له‌ وانه‌ی نایستای به‌ر حیسابان نه‌که‌وتۆن ، هه‌فالیشی هه‌ن وه‌ک له‌م نموونه‌وه‌ ده‌رده‌که‌وێت :

بزۆز

کلۆل

گلۆل

فسۆس

- ۷ -

روۆشتن و دانستن [وه‌با دانێشتن] له‌یه‌ک واتادان و زۆریش باون ، به‌لام که‌ به‌ هۆی « اند » بکریته‌ تیه‌ز ده‌یتته « دانێشاندن » - روۆشاناندن « ، دیاره‌ که‌ به‌هۆی ناوگری « ا » بکریته‌ تیه‌ز ده‌یتته « ناشتن » و ته‌واوتیک له‌ واتاکه‌ی ده‌گۆزێت ، ئه‌مه‌ش مافی پهن ده‌مه‌ته‌قه‌ی ناوگره‌ : پاشگری « اند » هه‌ر ئه‌وه‌نده‌ ده‌کات که‌ له‌ تهن‌ه‌په‌زه‌وه‌ تیه‌ز دروست ده‌کات پهن ئه‌وه‌ی واتای بگۆزێت .

- ۸ -

له‌ لاپه‌زه‌ « ۱۲۰ » دا وا راگه‌یاندراره‌ که‌ وشه‌ی « په‌ساردن » هه‌له‌په‌ساردن « له‌ « سپاردن » وه‌ هاتوه‌ و واتاکه‌ی گۆزاه‌ . وا ده‌زانم به‌لگه‌یتیک نیه‌ ئه‌مه‌ سه‌پێتی ، پتریش له‌ گه‌ل باوه‌ژدا ده‌گۆنجه‌ن بگوتری هه‌ردویان وشه‌ی سه‌ر به‌خۆن و له‌ به‌ژه‌ندا له‌یه‌کتر جودان وه‌که‌ هه‌مۆ دۆ وشه‌ی تری له‌یه‌کتر جودا . گه‌لێک وشه‌ هه‌ن له‌ کوردیدا وه‌ک ئه‌م دۆ

وشه یه حه رفه کانیاں [دهنگه کانیاں] هاوچه شین به لام به دوا یه کتر دها تنی
 دهنگه کان و واتای وشه کان جودان وهك : گهرم ، مهرگ - دهرز ، زهر د -
 زیز ، ریز ، چ به لگه بیکیشم به دست که سه وه نه دیتوه نیساتی نه وه
 بکات که یه کیکیان له وی تره وه وه رگتراه .

- ۹ -

له بابت وشه ی « خور دن ، خورتن ، خو ... » وه که له
 لاپهزه « ۱۲۱ » باس کراوه دوتن بیتیم هه یه :

یه که م : له م وشانه وه که سه رچاوه ی « خواردن » ی نیستا که ی کوردی
 به دست وه ددهن ده زانری بوچت نه م وشه یه له تصرفدا وهك نه و کومه له
 وشانه نیه که هاوکیشن و بهر یهك ده ستوری بن که له بهر و بن ریزه زی
 تصرف ده که ون وهك :

بواردم	ده بوژم
هه ناردم	ده هه تیرم
ژماردم	ده ژمیرم
بژاردم	ده بژرم
سپاردم	ده سپرم

فیعلی « خواردم » ده بو به یی نه م ده ستوره له ناینده دا بیته
 « ده خوریم » که چی ده بیته « ده خوم » ناونا و بیکیش لیره و له وی
 ده گوتری « ده خورم » . به لام که زانرا به فصل « خواردن » نه بوه چ
 گله یی له وه دا نامینن که ریزه ی ناینده ی بیته وه به ره و ریزه ی نه
 سه رچاوه یه ی که لیه وه هه لقولیه .

دوهم : که زانیان دهنگی « ا » ی ناو وشە « خواردن » له دهنگی فهتحة « ه » وه هاتوه نابین بئین ناوگره و له لاوه هاتوه بۆ ناو وشە که بەلکو ئاشکرایه که له ئاکامی گۆزانهوه پهیدا بوه ، گۆزایش باسێکه زۆر جودا له باسی « ناوگر » .

- ۱۰ -

له باره‌ی وشە‌ی « برێشکه » وه که ئه‌ویش له لایه‌زه « ۱۲۱ » دا باس کراوه من هه‌ر وا ده‌زانم به‌هۆی ناوگری « ئی » له « برژان » ی کوردیه‌وه په‌یدا بوه نه‌ک له « ورێشک » هوه ، به‌لگه‌شم وشه‌یتکی تره که ئه‌ویش ، هه‌مان جۆر ، ئهم ده‌نگه‌ی « ئی » تیبدا به‌ ناوگر هاتوه ، وشه‌کش « نان برێشک » ه که خه‌لق کردۆیا نه‌ه « ناو برێشک » ه وا ده‌زانم زۆر زه‌حمه‌ته‌ زمانێ کوردی له وشە‌ی « ورێشک » هوه رێژه‌ی « برێشک » ی بۆ وشە‌ی « نان برێشک - ناو برێشک » خواستیه‌وه به‌تایبه‌تی که له کۆنه‌وه وشه‌یتکی وه‌ک « نان برێشک » نه‌بۆیت بیکه‌ین به‌ به‌م‌ای وشه‌که‌ی ئێستای کوردی .

- ۱۱ -

له وشه‌کانی « برنج ، ئاسه‌وار [لایه‌زه « ۱۲۲ »] ، کۆمه‌ل [لایه‌زه « ۱۲۳ »] ، دروینه « بن سنج و دۆلێ کردن هاته‌ سه‌ر رایه‌که‌ی ماموستا قزلبجی ، له دۆ وشه‌ی « ئاسه‌وار ، کۆمه‌ل » یش وێژای فه‌ناعت هێنان ، رۆن بۆ نه‌وه‌یتکی زمان ناسانه‌شم بێ گه‌یشت به‌تایبه‌تی له وشه‌ی « ئاسه‌وار » هوه . به‌لام وا ده‌زانم ده‌نگی « ئی » ی ناو وشە‌ی « دروینه » له « دروین » هوه گۆزاوه نه‌ک « دروان » چونکه ئه‌مه‌ی دواین

تێنەپەزە « درۆن ، درۆن » یەش تێپەزە • « سوان ، بزێن » یەش هەردۆیان
تێنەپەزێن « سوتن ، بزێن » یەش تێپەزێن ••

- ۱۲ -

وشەى « پێزە » ناسێن لە « پێزان » ی « خست پێزان » هەو
هاتیت که وا لە لاپەزە « ۱۲۳ » باس کراوه چونکه واتای « پێزە » لە
وشەى « رێزە و پێزە » دا بلاوبۆنەوهیە ئەک کهوتەوه سەرەک و رێک کهوتن •
بلاوبۆنەوهش بۆ « پزان » دەچێتەوه •

بەداخهوه لە دەستۆسه کهى مامۆستا قزەجى دۆ وشە هاتون ،
نیشانهێک بەسەر پێتیکی هەریه کیك لەو دۆ وشانهوه هەیه بەلام نازانری
هێ کام پتە • وشەکان « گیرە ، گیران » ن ، لە چاپ کردندا بۆن بە « گێزە ،
گێزان » دیاریشه نابن وا بن •

- ۱۳ -

وشەکانى « خارشت ، شەهەق ، ئاراو » لاپەزە « ۱۲۳ » [،
رەمانە] لاپەزە « ۱۲۴ » [دەمەتەقە هەل دەگرن ، رەنگە لێشیان
بەکوێنێ نەگەین ، ئەوهەندەش گرنێک نین زۆریان پتووه ماندۆ بین ، لەبەر
ئەمە بەسەریاندا نەزۆیشتەوه •

- ۱۴ -

لە باره‌ی خالى دوهم که له کوێنێ لاپەزە « ۱۲۴ » و بەرهو
دواوه باسی « ت » ی کوێنێ هیندی فیعل دەکات ، مامۆستا لهوهدا لهگەلم
گونجاوه که دهتیم ئەو تێنانه‌ی کوێنێ فیعلی کهسى دوهم و سێهەمی تاک ،
وێک « دەخۆیت ، دەکهیت - دەبات ، دەچیت •• » راناو نین نمۆنه‌ی

وشه‌ی کۆنی ده‌ری و ئاو‌بێستاشی هێناوه که له‌واندا ، وه‌ك له په‌له‌وتندا ،
 [به پیتی توستی ناو گوتاره‌که] ئەم تێبانه به‌کار هاتون . به‌لام له گۆشه
 نیگای ریزمانه‌وه ، وا ده‌زانم ، ئەو به‌لگانه‌ی من له « حشارگه ٠٠ » دا
 هینابۆم بۆ راناو نه‌بۆنی ئەو تێبانه [به‌تایه‌نی هی کسی سیه‌می تاك] پتر
 ئیسپاتی مه‌به‌ست ده‌که‌ن له‌وه‌ی که بزاندی له کۆنه‌وه تی له‌و شوێنه‌دا
 به‌کار هاتون چونکه ئەو که‌سه‌ی بلێ تێبانه‌کانی ئیسزۆ راناو ده‌توانی بلێ
 له کۆنیشه‌وه راناو بۆن ، بگره پتریش به‌رده‌وام ده‌بێ له‌سه‌ر بیروزی خۆی
 که ده‌زانێ به‌ر له دو هه‌زار سال زیاتر ئەم جۆره تیه به‌کار هاتون ، به‌لام
 که به‌لگه‌ی پته و ئیسپاتی راناو نه‌بۆنی کرد چ بایه‌خێك نامێن له‌وه‌دا ئایا
 کۆن یا تازه . من له حشارگه‌دا دو به‌لگه‌م هینابۆوه [بزوانه لایه‌زه‌کانی
 ٨٨ - ٩١ ی « حشارگه ٠٠ »] بۆ راناو نه‌بۆنی تیه‌که‌ی کسی سیه‌می
 تاك یه‌کیکیان له‌وه‌دا که ئەگه‌ر راناو بۆیا به‌ ده‌بۆ وه‌ك ئەوانی تر مومکین بێ
 له رسته‌دا بیه‌ته مفعول . راناوه‌کانی رزه‌ی ئابنده ئەمانه‌ن :

- ده‌زۆم (م)
- ده‌زۆین (ین)
- ده‌زۆیت (یت ، ی)
- ده‌زۆن (ن)
- ده‌زوات (گۆبا «ت» یاخود «ات» راناوه)
- ده‌زۆن (ن)

ئێستا ئەم راناوانه — ئەگه‌ر راناوین — ده‌خه‌ینه رسته‌ی ئەوتوووه تێبانه
 بێن به مفعول :

- ده‌یانبردم (م)

ده يانبردين	(ين)
ده يانبرديت	(يت ، ي)
ده يانبرد	()
ده يانبردن	(ن)

نه گهر (ات) و هيا (ت) له کؤتايي (ده زوات) دا راناو بويابه ده بو
نه ويش وهك نه واني تر بويابه مه فعول و بگوترا بابه :

ده يانبردت

وميا ده يانبردا ت

وهيا ده يانبرديت (نه گهر نمونه که له « کوشتن » هوه هاتبا ده بو بگوتري
« ده يانکوشيت ») .

به لگهي دوهم ، که به هيز تر يشه له هي يه کهم ، له وه دايه که وا به پتي
باوه زي نهو زمان شناسانه ي تيه که ي که سي سيه مي تاك به راناو داده نين
ده بين نه م تيه ي کؤتايي فيعلي وهك « بوييت ، چوييت . . » راناو بين .
جا نه گهر نه مه راست بين که تيه که راناوه ده بين به ملينين له فيطه کاني وهك
« چويتم ، چويتمين ، چوييت . . . » دا دؤ راناو هه ييت يه کيکيان هي
که سي سيه مي تاك و نهوي تر يشيان هي که سه کاني تر . له فيعلي تيه زدا وهك
« گو تبيتمان ، کيلاييتيان ، کردييت . . . » که وا هه ميسان دؤ راناوي فاعيل
له يهك فيعلدا کؤده بنه وه يه کيکيان هي که سي سيه مي تاك و نهوي تريان هي
که سه کاني تر ، ده بين له « گو تبيتي ، کيلاييتي ، کردييتسي » دا دؤ راناوي
که سي سيه مي تاك هه بين « ت ، ي » نه مه ش شتيك نيه هيج ليکدا نه وه ينيکي
به زي وجن مه رحه باي لي بکات .

له بهر نه مه وا ده زانم مامؤستا قز لجي له پتويست که متر سه رنجي

كشاوره بۆ ئەم باسە و بە چاۋى كۆرسارپش سەرى ھەمۇ بەلگەكانى ناو
 « ھەشارگە ۰۰ » ى نە كرده ۰ بە نمۇنە ، ئەگەر رنى ھەبا پتر خۆى بەو
 باسانە و بەلگەكانى ناو « ھەشارگە ۰۰۰ » وە خەرىك كوردبا دەبۆ ھەلوەستىكى
 لە ئاست لىكندانەو دەربارەى راناۋى لكاۋى بەمىز و بىن ھىز [لاپەزە ۱۳ -
 ۱۷] بگردبايە وەيا ناۋىكى فىعلى « اتقالى و اتقالى پىچەوانە [لاپەزە ۵۱ -
 ۷۷] ى بىتابايە ۰۰

- ۱۵ -

لە بارەى وشەى (نېردىت - نېردىش) كە لە سەرەناى
 لاپەزە « ۱۲۷ » دا ھاتون چ زىباتىك پەيدا نابن لەو دا كە بلىم رەنگ بى
 وشەى (نېردى - نەبرد) لەوانەو كەوتىتەو ۰

ھەر لەو لاپەزەيدا مامۇستا قىلچى وشەى « رە » ى بە پىشگر
 داناو و دەلى بەواتاى « لە » يە ۰ ئىردا تى بىنىم ھەيە :

ناشىن « رە » بە پىشگر دابندىت چونكە خۆى وشەيتكە لەو
 بەشە ئاخاوتەى پىى دەلىن « preposition » و لە عەرەبىدا پىى
 دەلىن « حرف جر » ۰ دەورى « پىشگر » لە پىك ھىنانى وشەدايە ، دەورى
 پرىمۆزىشنىش لە رستەدايە ۰ پىشگر و پاشگر و ناوگر خۇيان ھەمىشە دەبنە
 كەرتىكى وشە ، ھەر ئەم تايەتتەشە لە وشەى دىكەيان جوردا دەكانەو ،
 بەلام ئەم راستىيە مەنى ئەو ناكات پرىمۆزىش وەك ھەمۇ وشەيتكى تر
 ناواناۋە وشەى لىكندراۋ وەيا داژزاۋ دروست بكات وەك كە بلىن (پىاۋى) بىن
 دىن « چ پەرواى نىيە ۰۰۰ » وەيا (پىاۋى « بەدىن » دەست دەپسارپىزى ۰۰)
 لەم نمۇنانەدا « بەدىن ، بىن دىن » بۆنەتە وشەى فەرھەنگى ھەر وەك دەشنى
 وشەى « دەست كورت » ىش بە واتاى ھەژارنى بخرىتە ناو فەرھەنگەو ،

بهلام كه گوتمان « ئەم دنيايه بن دين راناووستن - كابرا به پاره چارمى كاره كهى كرد ۰۰۰ » دۆ وشەى « بن ، به » له رستهدا دەوربان ديت و وشەى فەرهنگيان دروست نه كرد چونكه نه بۆن به كهرتى وشەيتكى تر وەك كه « هەل ، دا ، تى ، را ۰۰ » له وشەكانى « هەلگرتن ، داگرتن ، تى سرهواندن ، راهاتن ۰۰ » هەميشه كه ريتيكيان و ناتوان لتيان بيجۆينهوه بۆ ئەوهى سەر به خۆ له ناو رستهدا دەور بيتن . له شتووى وەك « هەلم گرت ، داتان شكاند ، تيان هەلسۆ ، راي دەپه زتين ۰۰ » دا پيشگره كان هەر پيشگرن و به شتىكى فيعله كان هەر چه ند راناوئلك كه وتۆته تيوانيا نه وه .

له وشەى وەك « رەدۆ كه وتن » دا ئەم « رە » به پتوهندى به وشەى « دۆ » وه ههيه وەك پريپۆزبشن نهك پيشگر ، چونكه له ويدا « دۆ » زهره نهك فيعل .

له بارمى « راي » به هلهوئى و « را »ى دەريشدا [لاپهزه « ۱۲۷ »] هەر چه ند نهشتوانم بيم به بهرموان له و دۆ زمانه دا به لام جوداوازي تيوان واتا كه يان هينده ئاشكرايه رى به خۆم ده دەم بليتم ئەم دۆ وشهيه دەمخيان بهسره كتره وه نيه چونكه « راي » به هلهوئى پريپۆزيشنه « را »ى دەريش نيشانهى « مفعولية » ه چ به واسيطه و ج بن واسيطه . هەر وەك « راي » ناشى پيشگر بيت ههروهه « را »ش ناشى پاشگر بيت هەر چه ند له دواى وشه وه بيت چونكه نايتته كه ريتيكى وشه و چ مهعنايان له ناوه روؤكى وشاندا زياد و كه م ناكات .

له بارمى پاشگري « وه » وه [لاپهزه « ۱۲۷ »] قسه زۆرن ، من به ويه زى لى كورت كردنه وه وه خۆمى لى رزگار ده كه م :

أ - نمونه كانى ماموستا قزلبجى « بجۆروه وه ، بليروه وه ، بسدروه وه ،

بەكەرەو « ھەمقۇبان لە رېژەي فەرمان ھاتۇن ، باشتر ئەو بە
 « چۆزە [چۆرەو] ، گوتىەو . دايەو . كوردىيەو »
 بە سادەيە و بىن لىن زىساد كوردى ئەم « ر » ەي رېژە فەرمانى
 بە شىك لە لەھجەكانى كوردى بخرىنە بەر سەرنجەو .

بـ وەك بۆ سەرنجى يىنەر دەردە كەوت پاشگىرى « وە » كە لە
 ھەندى لەھجەي كوردىدا دەيتە يىشگىرى « وە ، فە » نەك تەنھا
 بۆ دۆپاتە كوردەو بەلكۆ بۆ گەلەك مەبەستى تر لە گەل فىعلدا
 بەكار دەھيتدرى ، لەوانە :

— دۆپاتە كوردەو .

— خۆي بە شىكى بنجىيە لە فىعلدا كە بىن ئەو فىعلە كە واتاي
 دروست نادات وەك « رازانەو ، گواستەو ، شارەنەو . . . »
 لەم فىعلانەدا پاشگىرى « وە — مە » نە واتاي دۆبارە كوردەو
 تىدايە نە بىن ئەو فىعلە كان واتايان دروست دە بىن .

— خۆي بە شىكى بنجىيە لە فىعلدا بەلام كە لىنى قرنا فىعلە كە
 واتايە كى تر دەدات و لەھىچيشان دۆپاتە كوردەو پەيدا نىيە وەك
 « ئاو خواردنەو ، يارە بردنەو ، دەرگا كوردەو ، مەز
 كوشتەو . . . » . ئەم فىعلانە گەگەر بە واتاي « شرب ، كەب ،
 فتح ، ذبح » بىن لە دۆپاتە كوردەو دا دە بىن بگوترى « جارىكى تر
 وەياخود دۆبارە خواردنەو ، دۆبارە بردنەو ، دۆبارە كوردەو
 — جارىكى تر بردنەو ، دۆبارە دەرگە كەم كوردەو ، سەرلەنوئى
 خواردنەو . . . ھتاد » . مامۇستا قۇلجىش لە بەرەو كوتايىن
 لاپەزە « ۱۳۸ » دا گوتىويەنى « پاشگىرى (وە) لە فىعلسى

(بخوره وه) دا جگه له مه بهستی (اعاده) ، بو جياوازی تيوان
 (اكل) و (شرب) وه « به لام ده بو بلئی فيعلی تریش له م جورهی
 « خوردن » زورن .

— له فيعله کانی نهو نموانه ی ماموستا قزلجی له لاپهزه
 « ۱۲۸ » دا هیناونه وه « نهو کتیبه بنوسه ره وه ، قه رزه که م
 بده ره وه ، نهو گایه ی کزیتوته که جوت ناکا بیفرۆشه ره وه . . «
 وه ک ماموستا خوی ده لیت سه رنج گرتتیکی ورد پیوسته :
 چ له م نموانه بیت و چ له نمونه ی تری وه ک « که وتم و
 هه لستامه وه ، چوم و هاتمه وه ، که یرم کرد و تیکم دایه وه . . «
 بیت ، دیارده ییکی گشتی له هه مواندا هه یه هه رچهند دیارده که
 به پیی سروشتی « فعل » جلوه گۆزیش بکات . له به شتیکی
 زۆری نهو فیعلانه دا فیعله که ی دواپی که پاشگری « ومه وه » ی
 پیوه یه بده وه ام بون وه یا دۆباره کردنه وه ییکی پیچه وانه یی
 فیعلی یه که م راده که یه بیت له هه موانیشدا نه گه ر فیعلی یه که م
 نه بیت هی دوهم ناییت :

چوم و هاتمه وه — هاتمه وه که بده وه ام بۆتیکی پیچه وانه یی
 چونه .

که وتم و هه لستامه وه — هه لستانه وه که پیچه وانه یی که وتمه و
 له وه وه په یلدا بۆته وه .

کردم و تیکم دایه وه — تیک دانه وه پیچه وانه کردنی کردنه که یه و
 له وه وه هاتوه .

گایه که ده فرۆشه وه — دیاره له مه وپیش کزیتومه ده نا ده مگوت

« دهفروشيم » ، نهم فروشتهوه به پيچهوانه كردني كزته كه به .
 له فيعلي « كوشتهوه » دا وهك گوتم پاشگري « وه - هوه »
 بق دؤباره كردنهوه نيه بهلكو خؤي دهوري بنجتي واناگؤزتي
 ديتوه وهك كه له « پاره بردنهوه ، دهرگه كردنهوه ... » دا
 دهوري بنجتي ديتوه بين « اعاده » . نهگه ر ئيش وهك مامؤستا
 قؤلجتي بلين كوزرانهوهي بهرخ لهلايهن خهلقى تروه سه به به بق
 نهوهي واتاي دؤباره كردنهوهي تندا « تصور » بكرت ،
 رقه بزؤي دؤ به رهلستي گوره دهين : بهكيكيان نهوه به كه
 ده بق به كه « كوشتهوه » يني بگوتري « كوشتن » تاكو دوهم و
 سيهم و ۰۰۰۰ هزاره دؤباره كراوهي نهوبن . به رهلستي
 دوهم نهوه به كه نهگه له كوشتهوه دا ري هين كاري
 ليره به پيشهوهي خهلق بيته « مبرر » بق نهوهي هي من و تو
 به شكلي دؤباره كراو دهر بزدريت ، نهوسا ده بق هه مقو كاريكي
 تيره نهك هه « كوشتن ، كوشتهوه » هه مان شكلي دؤباره كراو
 وه گرگن چونكه ههروهك بهر له بهرخه كه ي من و تو بهرخي تر
 سهريزون بهر له جگه ره ي من و توش جگه ره ي تر
 داگير سينراون ، نهوساش ده بق بليتم « جگه ره يتكم
 داگير ساند هوه ... » ههروه هاش بليتم « ده م و چاوم شوشته وه ،
 زهويه كه م كيتابه وه [به واتاي كيتام] ، سه گه كه پشتله كه ي
 خنكانده وه ... هناد » چونكه ليره به پيشه وه ده م و چاويش
 شوراون و زهوتش كيلراون و پشتلهش خنكيتراون . [باسه كه
 پتر به دوا كه وتن هه له ده گرت] .

له باره‌ی نه‌وه‌ی ماموستا قزلبجی له کۆتایێ لاپه‌زه « ۱۳۸ » دا
 پیتی ده‌لێ پاشگری « انێ » : راست کردنه‌وه‌ی بچۆک له سه‌ره‌نای
 لاپه‌زه « ۱۳۹ » دا پیوسته‌ بکریت . تو سراوه (« کردتانی » و « کردمانی » و
 « کردشانی » صیغه‌ی زۆر کۆنی زمانی ده‌ریس که له‌جیاتێ هه‌وه‌ل کهس و
 دوهم کهس و سێهه‌م کهسی کۆی رابردۆ ۰۰۰) وا ده‌زانم ده‌بێ وشه‌ی
 « کردمانی » له‌پیشه‌وه‌ بیت بۆ نه‌وه‌ی له‌ خورددکردنه‌وه‌ که‌ی دواتر دا به‌رانه‌ر
 که‌سی به‌که‌م راوستیت ، نه‌واس « کردتانی » ده‌که‌وتنه‌ به‌رانه‌ر که‌سی
 دوهمه‌وه ۰۰ که سه‌رنج راگریت ده‌بیت دواتر له‌ دێسری چواره‌می
 لاپه‌زه‌ که‌دا فیعله‌کان ریزی راست و دروستیان به‌ستوه ۰۰ به‌ دوا نه‌مه‌دا که
 ماموستا ده‌لێ « ده‌چه‌وانی ، ده‌چینه‌وانی » له‌مه‌وه‌ په‌یدا بوه‌ باشتر نه‌وه‌ بۆ
 بیگوتایه « چۆمه‌وانی ، چۆینه‌وانی » تاکو نه‌وانیش وه‌ک نمونه‌کانی ناو
 کتیبه‌ که‌ی « به‌هار » رێزه‌ی رابردۆیان هه‌بوایه .

ئێستا ده‌بێ سه‌رنج بۆ شتیکی گرنگ رابکیشم له‌ مه‌سه‌له‌ی « انێ -
 هوانی » دا :

له‌ شیوه‌ ناخواتنی سلیمانی ئه‌م پاشکویه‌ وه‌نیه‌ هه‌ر له‌ گه‌ل فیعلدا
 بیت به‌ لکۆ به‌ دوای ناویشدا دیت و ده‌گوتری « له‌ ماله‌ هوانی ۰۰ » . ره‌نگه
 بگوتری ئه‌م « هوانی » به‌ش هه‌ر هی دوای فیعله‌ په‌ژێوه‌ ته‌وه‌ بۆ کۆتایێ
 ناو ، به‌لام ئه‌م هێنده‌ گوته‌یه‌ راستی دیارده‌ که‌مان بۆ رۆن ناکاته‌وه‌ چونکه
 ده‌بێ له‌ په‌ژته‌وه‌ی وشه‌ وه‌یا که‌رتی وشه‌ له‌ شوێنیکه‌وه‌ بۆ شوێنیکه‌تر ،
 هه‌ر نه‌بێ ، بۆره‌ ده‌ ستۆرێک ره‌چاو بکریت وه‌ک نه‌وه‌ی که‌ من خۆم له‌
 کۆتایێ لاپه‌زه « ۲۲۹ » و له‌ لاپه‌زه « ۲۳۰ » ی کتیبی « چه‌پکیک له‌ گولزاری
 نالی » دا گوترا نه‌وه‌ی هه‌ندێ ده‌نگ و ئامرازم له‌ شوێنیکه‌وه‌ بۆ شوێنیکه‌تر

لە نەقونە كالى ئاۋ ئەو لاپەزەنەدا داۋەتەۋە بە داخوازى كېشى ۋەيا قافىەي شىر^(۱) . لېرەدا دەپن ئەو تېنېش بىكرت . ھاتنى ئەم « ھوانى » بە بە دوا غەيرى فېلدا لە شوئى تايەتېدا دەپن ، زارەي ئەو شوئانەش زۆر نېن ، وشەكەش دەپن لە ھالەتى غەيرى « فاعلىة و وصفية » دا بېت . بە كورتى دەپن لەو ھالەتەدا بېت كە ھەرەب پىتى دەلېن « مەمول » كېتر مەمول پىن ۋەيا زەرف ۋەيا ھەر شىكى تى ۋەك ئەوان . بە نەقونە دەلېم كەس نەبېستە بگورتى « مەسئۇدەۋانى كوزىكى زېرەكە ، ئەم رۇبارەۋانى ئاۋەكەي خوزە ، خانوۋەكەم خۇشەۋاتىيە ، مەلىكى جوانەۋاتىم گرت ... » .

بە ھەمە ھال ئەم باسە گەلىك پىر لىن ۋوردېنەۋەي دەۋىت لەۋەي مامۇستا قىلجى كىردۆپەتى ۋەيا مىن لېرەدا كىردۆمە . بەلاي باۋەزى مېشەۋە بە كارھىتانى ئەم شىۋە « رەت سازىيە » بابەتى « زامانى ئەدەبىي بەك گرتو » نىيە بەلكو بە كارھىتايىكى ناۋچەپىرە ، تەفانەت ھىتانى ئەو « ر » نەرمەش لە رىزەي فەرماندا ۋەك « بىۋسەرەۋە ، بلىزەۋە ، بچۆرەۋە ۰۰ » كە ھەندىك لە تۆسەرەن بە شىكى ۋەك « نون الوقايە »^(۲) دادەتېن بۆ

(۱) ۋا دەزانم ئەۋەي لەۋ جىنگايەي « چەك » دا گونراۋە بەكەم ئىشارە بە بۆ ئەو تەرزە جىن گۆزكىيە لە ناخاۋىنى كوردى ، ئەم چارە شىبان دۋەم ئىشارە بە .

(۲) بەلاي ھەندى زامانەۋانانەۋە ئەم باشگىرە « ھە » بە ئەك « ۋە » چۈنكە لە ھەر جىنگايەكى مومكىن بېت بىزۋىنەكەي پېشەۋەي بېبارىزىرېت پارىزراۋە ، بەلكە بىكېش بۆ ئەم باۋەزە لەۋەدا دەھىنەۋە كە لە رىزەي فەرمان « قىل امر » ى كوردىدا لەبەرئەۋەي كۆتاپىن ئەو رىزەيە ھەمىشە ھەر بىزۋىنە ، بە شىك لە كوردەگان ئەم « ر » ە لاۋازە بە نىازى پاراسىنى بىزۋىنەكەي سەرەتاي « ھە » دەھىنە ناۋ رىزەي فەرمان چۈنكە ديارە بىزۋىن بە بىزۋىنەۋە ئالكىن : نۆ ناۋانى تىلفىز بەكى « ۋەرە ھە » بەكە ھە . بىخۆ ھە . بىخۆ ھە ... تا كۆنسانىتىك دېت و بىزۋىنەكە بەخۆبەرە

پاراستنی بزوینی سهردتای « هوه » ئهویس رهفتاریکی ناوچهیی به و ناشین به سرد هه مو تو سینی کوردیتدا بهیندرئی .

- 18 -

له بارمی باشگری « ك » هوه :

ئهوهی له لایهزه « 129 » و « 130 » و « 131 » دا تو سراوه له ژیر

ده گریت .. ئهوهی راستن بن من تائیتسا نه مگوتوه « وه » یا خود « هوه » باشگره هه رچه ند له بیروژا و لیكدانه وه دا به لای (هوه) دا ده چمه وه چونکه ئه م بزوینه لیسه و له شوینی تریشدا زۆر بهرچاوه و دهواریکی گه وره ی هه به له ناخاوتنی کوردیتدا ، دیاره نابن ئه م هه مو سه رتاتکه به له لایه ن بزوینی « ه » وه خۆزاین بیت ، ده رنه که وتینشی له هه ندئی حال و باردا نایینه ره سن نه بۆنی چونکه به شیککی زۆر له ده نگه کانی ناو وشه ی زمانی کوردی تی ده بردین و دینه وه که سبش ریی نیبه بلن تی بردنه که به لکه ی نازه سه نیه :

چۆم	ده چم	—	لیرده دا واوه که تی بردرا
هاتم	دیم	—	هین نه ما
شوشم	ده شووم	—	« شت » ون بۆ
خاوردت	ده خووی	—	« ارد » رۆبی
به ره لالا	له به ره	—	کدراره وه هاتوه

هه ر به و چۆره ش بزوینی پتیش نیشانه ی ته عریف « هکه » له زۆر شیوه ناخاوتندا که که وته دوا ی بزوینه وه تی ده بردیت وهك :

بهنجهره بهنجهره که — نه گوترا و ناگوتری « بهنجهره که »
برا براکه — نه گوترا و ناگوتری « براه که » .

واش ده بیت کۆنسانت دیت و ئه م بزوینه ده باریزیت و ده گوتری « برا به که » .

له هه ندئی له هه چدا باشکۆی « اسم الاشارة » که بزوینی « ه » به ، کاتیک به دوا ی وشه ی وه هادا هات که به « ه » کۆتاین دیت تی ده چیت وهك :

عینوانی [۴ - پاشگری (ك) ، (ئا)] دا تەواوتك له مەبەستی ناو « حەشارگە ۰۰۰ » ی لاداوه ، چونكه له وێدا پاسی پاشگری « كا » كراوه كه به دوا فیطدا دیت و له ئاینه‌دا ده‌ییتسه « كین - بزكا ، ده‌بزرکین »

بەنجەرە . ئەم بەنجەرە . له شتیوه‌ی تردا ده‌گوتری « ئەم بەنجەرەیه .. »

دەر نه‌گه‌وتنی بزوتنی « ه » له بەرای « هه » كه ده‌ییتسه پشگر ، شتیکی ناچاریه چونكه لهو حاله‌ه‌دا چ كۆنسانت له پشیه‌وه بیه خۆی پتیه‌بگریت ، له‌بەر ئەمه‌ نا‌ییتسه به‌اگهی نازه‌سەنن بزوتنه‌كه . كورته‌ی قسەم له‌مه‌دا ئه‌وه‌یه كه‌وا به‌ ناسانن نانوانین بڵتین ئەم پاشگره ، كه ده‌شیتسه‌وه پشگر « وه » به‌ نەك « هه » . ئەو نۆسه‌رانه‌ی ده‌لێن هاننی ئەو بزوتنه‌ له بەرای « وه » وه‌یا له كۆتای وشه‌كاندا بۆ ناسان كردنی ده‌بزرینی بێزه‌كانه قسەییکی بێ‌چین ده‌كه‌ن چونكه چ فورسای له‌وه‌دا په‌یدا نیه‌ كه له جباتی « چۆمه‌وه » بگوتری « چۆمه‌ » له‌ حاله‌كه‌دا ناوی جینگه و ناوای هه‌به‌ له كوردساندا وه‌ك « به‌سه‌وه ، بێزه .. » كۆتایان به « وه » دیت و كه‌س لێیان وه‌ته‌نگ نه‌هاتوه ؛ به‌ئێ مومكینه بگوتری « به‌سوئی ، بێزوی » به‌لام زۆربش به‌ جۆره‌كه‌ی تری ده‌رده‌بۆن به‌تایه‌تی له‌ رسته‌دا كه ده‌لێن « فلانه‌كه‌س خەلقی بێزه‌به‌ و خەلقى به‌سه‌به‌ ... » - له‌سه‌ش بترازی ، به‌كێك له‌ریزه‌كانی رابردۆی كوردی هه‌میشه‌ كۆتای به « وه » دیت وه‌ك : دارا نۆسته‌وه ، ئەمەم بردوه ، كێت دبنوه ؟ چەندی‌ن رسته‌ش هه‌ن وه‌ك : ناوم بزوه ، دابكی ژن خه‌سه‌وه ، دواي ژماره‌ به‌ك ژماره‌ دوه ... كه هه‌م‌زان كۆتایان به « وه » دیت .

لێره‌دا بێ‌یسته بڵیم ، ماده‌م مامۆسنا قز لچن له ماده‌ی پشگری « ك » دا به‌ زۆر لایاندا سه‌زانن كردوه ، ده‌بۆ له باره‌ی « وه » هه « ئه‌وه‌ش بخاته‌ سه‌ر قسه‌كانی كه بێزه‌ی « هه » ده‌ییتسه پاشگری به‌شێك له پریۆزیشنەكان و به‌دوا ئه‌و ناوانه‌دا دیت كه له‌بەر تاسی پریۆزیشنە‌كه‌دان وه‌ك :

له هه‌ولێره‌وه بۆ سه‌ .

به باب‌وباب‌پشیه‌وه رای ناكه‌وتی .

له‌ من‌وتۆوه خەلق فێربۆن .

له‌ من‌وتۆوه‌زا خەلق فێربۆن .

كەچى لە گوتارە كەدا كۆمەلێك مەبەستى لە يەكتر جودا لە ژێر ئەو عینوانەدا كۆكراونەتەووە كە زۆر ئىبىنى هەل دەگرن من لەم چەند خالەى ژێرەوودا كورتەیتىيان دەتوسم :

أ - كافی « بندك ، دستك - كە بۆنەتە بەندە ، دەستە » لە هیچ رۆیتىكەووە لە گەل باسەكەى مندا يەكتر ناگرەنەووە ، تەنانت وشەیتىكى وەك « كوتك - كوتەك » كە لە فىعلی « كوتان »ەووە هاتووە ئەویش لە پەراوێزى قسەكانى من بەدەرە چونكە « كوتك » و كافەكەى گەردان ناكرێن وەك ئەو فىعلانەى لە « حەشارگە »دا بە نمونە هاتونەتەووە . ئەگەر گوتراپایە « كوتكا ، دەكوتكى ، دەكوتكىنم ، دەيكوتكاند » ئەوسا دەمانگوت ئەم كافە كە بۆ پەيدا كردنى ناوی « ئامیر »ە پاشگریكى فىعلە .

ب - كافی « بچۆك كردنەووە » كە ئەویش لە باسى ناو « حەشارگە . . . » بەدەرە ، دەسێ پێى بگوترێ « پاشگر » چونكە گۆزیتىك لە واتای وشە بچۆك كراوە كە پەيدا دەكات ، بەلام دیارە پێوەندى بە فىعلەووە نییە .

ج - نیشانەى (عهد و تعريف - لاپەژە « ۱۳۰ » ی گۆقار) كە مامۆستا خستۆتیه ژێر سەرەباسى پاشگرى « ك » ، لە هیچ رۆیتىكەووە بەر ئەو سەرەباسە ناكەوێت :

پاشگرى « ك » لە وشەى وەك « كۆتك ، كۆچك ، كوتك ، لانك . . . »دا بۆ هەر مەبەستىك یت تەنها دەنگى كافە ، كەچى نیشانەى « تعريف » سێ دەنگى سەرلەبەرى « كە » بە .

ئەگەر جايەز بىت « ەكە » بە پاشگرى « ك » بزمىردىت دەبن
 « ۆكە » ش لە وشەى وەك « جلۆكە ، مەزۆكە ، بۆتۆكە . . »
 بە پاشگرى « ك » لە قەلەم بدرىت ، ھەروەھاش ھەمۆ
 پاشگرىكى تىرى دەنگى « ك » ى تىندا بىت .

گونم نىشانەى « عەھد و تەرىف » و نەم گوت پاشگرى
 « عەھد و تەرىف » ، لەمەشدا بە ئاقەست ئەم « ەكە - الف لام
 التەرىف » ەم لە مەفھومى ناو گونارەكە دزىو ە چونكە ھەر وەك
 ئەشيا بخرىتە ژىر عىنوانى پاشگرى « ك » ھەروەھاش ناشى
 پىتى بگوتىرى پاشگر : واتاى پاشگر ھەر ئەو ە ناگە يەنى كە لە
 كۆتايى وشەو ە بىت . ھەلكەوتنى وشە و كەرتى وشە لە پىشەو ە
 لەدواو ە شىتىكى روالە تىبە و خۆى بە تەنھا نائىتە ھۆى
 بەشدار بۆن لە پىكەتتەنى وشەى تازەدا . پىشگر و پاشگر و
 ناوگر وشەى تازە دادەھىن ، واتە « تەخل » لە شىرازى وشە
 دەكەن و دەبسن بە كەرتىكى پىكەتتەنەر و واتا بەخسى وشە
 تازەكە . ھەر بۆيەكە كوردەوارى ناوى « ەم » دەكات
 بە « ەمبەر » و دەنگىكى « ب » دەخاتە ناو كلىشەى وشەكەو ە
 چ ناوگرى لەو ەدا بەكار تەھىتاو ە چونكە « ەم » و « ەمبەر »
 يەك شتن و جوداوازيان لە تىواندا نىبە : ئەم « ب » ەى ناو
 « ەمبەر » زىادىتىكى فۆنە تىكىبە دەم و راويزى بەشىكى
 كوردەوارى لەو شوتەدا ھەزى لى دەكات ھەر وەك « كەمەر »
 دەكەن بە « كەمەر » وەيا بە مەكىنەى « كسارە » دەلین
 « كەستارە » وەيا وشەى « تەو ە » دەكەن بە « تەوسىبە » .
 لە وشەى « ەمبەر » دا دەنگى « ب » چۆتە ناو كلىشەى

وشه كه وه به مهشدا به شتيكي ريگه ي بزيوه به ره و ناوگري ، به لام چونكه هيچ واتاي نه گوزيوه و چ وشه ي تازهي دانه هيناوه له ناوگري ده شوريت و ده بيته زياديكي فونه تيكي . ههروه هاش « كه بهر » له تەك « كه بهر » دا .

له بابەتي « ه كه » ي تعريف نيشانه ي تر هەن وهك « ان » ي كو [پياوان ، درهختان] و پاشكوي ناوي نيشارەت [ئەم پياوه — ئەم پياوانه] كه ئەوانيش نابن به كه رتي وشه و ناشي پييان بگوتري پاشگر . بو ئەم تەرزە بيژانه زاراوه ي « نيشانه » به كار ديت كه مامله تيكي په سه نده له گەل وشه و ريزماندا . ههنديك زمانه وان هەن « ده » ي « ده زۆم ، ده خۆين . . . » و « ب » ي « بزۆ ، بخۆم . . . » و « نه » ي « نه زۆي ، نه خۆين . . . » و « مه » ي « مه زۆن ، مه خۆن . . . » يش به نيشانه داده تين . ئەو ليژنه ي « زمان و زانته كاني » كه من بييدا ئەندام و ده مرستم نا ئيستا له ليكۆلنه وه كاني خويدا نه گه ييشتۆته باسي ئەو وشانه ي له زميني « وشه ي به ستراو » دا بهر تاقمي « نيشانه » ده كه ون ، به لام هه ر جاره كه پتويستي توژتته وه رۆبه زۆي ناوه يناني تاك تاكه ي وشه كانمان بكات زاراوه ي « نيشانه » يان بو به كار ده هينين .

دهنگي « ك » له ئاخاوتني كورديدا په كيكه له دهنگه هه ره چالاكه كان كه دهوري جوراوجور دهيين له دروست كردني وشه و له پيكه وه به سته وه ي رستان . مامۆستا قزليج له به شتيكيان دواوه ، خۆشم لي ره به پيشه وه باسي گرنگي دهوري

«ك» م كرده ، تۆسەرى ديكەش بەگشتى (ئەك بەتابەت)
 لە نمۇساندا ئەم «ك» دىيان باس كرده ، بەلام تىكرای ئەو
 بۆچقۇنە بخرىنەو سەرەك ھەر باين سەرەتاينكى باسەكە
 دەكەن . لىرەدا دۆ نمۇنەى عەتتیکە لە بەكارھىنانى دەنگى «ك»
 دەخەمە بەرچاوى خوتەر . يەككە لەو دوانە ، بەر لەئىستا ،
 كەوتتە ناو تۆستىمەو ، ئەوى ديكەيان بەكەم جارە لىرەدا
 باس دەكرنت .

نمۇنە باس كراوہ كە ناوى يارى « دايە مەمدۆزە كىنە » بە كە لە
 كۆيىن و شوپىنى نرىك بەو پىتى دەلین (دونگ لە مەزى - رەنگە
 «گورگك لە مەزى» بۆيىت و گۆزايىت چونكە يەككە لەو
 گەمەيدا دەورى گورگ دەيىتت و خۆى لە مەز دەدات) .
 ديارە وشەكە بەپىتى دەستورى زمان و رىزمانى كوردى « دايە
 مەمدۆزىنە » بوە و ناوگرى «ەك» خراوہ ناو كلىشەى پاشگرى
 «اند» كە لە رىزەى فەرماندا دەيىتتە « ینە - دۆزانىت ،
 دەدۆزىنىت ، بدۆزىنە » . بۆەش پىتى دەلیم ناوگرى «ەك»
 چونكە : ۱- چۆتە ناو كلىشەى بەشىكى وشەو ۲- ناوئىكى
 تازەى داھىتاوہ بۆ جۆرىك لە يارى و گەپ .

نمۇنە باس نەكراوہ كە فىعلى «راوہستەكى» بە كە لە
 دەوروبەرى خۆم بە زۆرىتى بىستوہ . لەم فىعلەدا دۆ رەفتارى
 بەرچاوكراوہ : ۱- فىعلى «راوہستە» گىزدراوہتەوہ بۆ سەر
 بنجى خۆى كە لە بەزەتدا « وەستا ، دەوہستى ، بوہستى » بە
 ۲- ناوگرى «ەك» خراوہتە تىوان دۆ دەنگى كۆنایى وشەكە .

دیاره گۆزاییکیش لهو به کارهینانهدا به سهرد واتای «راوهسته ، راوهستی»ی عاده تیدا هاتوه چونکه که ده گۆزای «راوهسته کئی» مه بهست ههر « راوهستان »ی عاده تی نیه به لکۆ ئەو راوهستانه یه که وردبۆنهوه ویا گله یج کردن ویا مه بهستیکی تاییه تی به دوادا دیت .

له وشه ی «دایه مه مدۆزه کینه» بتر بۆ وشه کانی وهك « شلکینه ، نیکینه ، زهردینه ، ماشینه ، ترخینه ، جگینه ، قرینه ، وهردینه ۰۰۰ » ده زوات ، به لام له رۆی ریزمان و وشه سازیه وه قیاسی ئەو له وان نا کۆری چونکه «ینه»ی کۆتایج « مه مدۆزینه » شیوه ی پاشگری « اند »ه له ریزه ی فه رماندا و پاشگریکی له مه ز فیعله ، که چی « ینه »ی دوا ی وشه کانی تر پاشگری به رمی ناوه و سه ربه خۆیشه چونکه له شتیکی دیکه وه نه هاتوه وهك « ینه » که ی تر که له « اند »ه وه هاتبو .

د - له باره ی «شه وه کئی ، به یانه کئی ، راسته کئی ، چه په کئی ، لاوه کئی ۰۰۰ » یه وه :

له گو تاره که دا (لاپه زه « ۱۳۰ » ، خالی ۶ - ۷) ئەم پاشگری «ه کئی»ش ههر له ژیر عینوانی پاشگری «ك»دا باس کراوه . دیاره له شکلدا «ك» و «ه کئی» ههر هینه به کدی ده گرنه وه که له هه ردۆیاندا دهنگی کاف هه یه ، له وه به ولاره نه به شکل و نه به وانا و نه به جۆری له کارهینان خزما به تییان له تیواندا په ییدانابن . تیره به پیشه وه ئەم «ه کئی» به له لایه ن لیژنه ی زاراوه زانستییه کانی سه ر به کۆزی زانیاری کورد ، که خۆم ده مرستی بوم ، نه ختیك

به پیتی پیوستی فرمانی زاروه دانان لئی کوزراوه توه
 [لایه زه ۴۳۹ - بهرگی چوارهمی گوزاری کوزی زانیاری کورد
 ۱۹۷۶] و له داهیتانی زارواهدا به کاریش هاتوه [له تیوان لایه زه
 ۴۴۲ - ۴۷۵ ی هه مان گوزاردا] .

له و شوتانه دا لیژنه هم پاشگری «هکن» به ئەدانی نیسبت
 داناوه وه که «ئ» له کۆتای به شیککی وشه ی کوردیتدا دهوری
 نیسبت ده بیئت . ئەهه ی خواره وه سه ره نای ته کانی لیژنه به
 له باره ی هم پاشگری و به کارهیتانی له دازشتی وشه و زارواهی
 تازهدا :

« له م کاره ی داهیتانی زارواه که وا گه لیک جار ریژه ی نیسبتی
 تیدا به کار دیت لیژنه خوی له (ئ) ته قیلدی دزیه وه بو
 پاشگریکی تر که ئەویش هه ر بو نیسبته و زۆریش له تا که دهنگی
 (ئ) له بارتره بو هاتن له دوا ی زوربه ی وشانه وه . له کوردیتدا
 ده گوتری (لاوه کتی ، دهره کتی ، ناوه کتی ، سه رزاره کتی ،
 شه وه کتی ، به یانه کتی ، رۆزه کتی ، پتسه کتی ، پاشه کتی ، ره مه کتی
 . . .) که هه مقبان ریژه ی نیسبتن و گونجاوترین له وه ی
 به هوی (ئ) پیک هاتبان . ئەهه ی راستی بی پاشگری (ئ)
 نیسبت له بنه زه تدا بو دهر بزینی نیسبت له گه ل شار و ولات و
 عه شرت و گه ل و شتی ئەوتوتیدا به کارهاتوه ، ئیستا توه ران
 خه ریکن له گه ل وشه ی وه های به کارینسن که هه رگیز کورد
 له گه لیاندا به کاری نهیتاوه وه ک وشه ی ئاوه لئاوی عاده تی
 (جوان ، ئازا ، سۆر ، زهرد ، تیر . . . هتاد) . هم وشانه که

پاشگری (ئ) یان چووو دواو دەبنه ئەبستراکت هەرچەند
پاشگره که له هەمان کاتدا بۆ نێسبە تیش بە کاردیت • لیژنە وای
پەسەند کرد له جیاتی پاشگری (ئ) لەم شوێنەکان و شوێنی وەك
ئەواندا پاشگری (ەکتی) بە کاربێتت • «

« (جوانه کتی ، نازایه کتی ، سۆره کتی ، زمرده کتی ۰۰) به واتای
(جمالی ، اقدامی ، أحمری ، أصفری ۰۰) ، نساوه
ئەبستراکتە کەشیان دەیتتە (جوانه کیتەتی - الجمالیة ،
نازایه کیتەتی - الاقدامیة ، سۆره کیتەتی - الاحمریة ، زمرده کیتەتی
- الاصفریة ۰۰۰) » [بنوازه لاپهزه ۴۳۹ ی گوواره که ،
دواتریش له لیستی زاراوه کاندایه و وشانه دەبێتت که به تازەبێ
پاشگری « ەکتی » له گەلیاندا بە کارهاتووه •] «

ئەم بۆچۆنە ی لیژنە ، وادەزانم ، بۆچۆتیککی راست و دروسته ،
تەنانهت ئەگەر پێشنیاره کەشی وەرنه گیرێ له داھێنانی وشە ی
تازەدا له وەدا نیشانی پێکاووه که دەئێ پاشگری « ەکتی » بۆ
نێسبەتە •

بە پیتی بیروباوەزی ناو گو تارە کە ی مامۆستا قزلجی پاشگری
« ەکتی » بۆ دیاری کردنی : ۱- کات و زمان [بەیان - بەیانە کتی •
شەو - شەو ەکتی] ۲- لا « جهة » [لا - لاو ەکتی • راست -
راست ەکتی • چەپ - چەپ ەکتی] •

نەختیک وردبۆنەو بە چاوی ماملەت دەری دەخات که پەیدا بۆنی
واتای « کات ، لا » لەم وشانەدا شتیک نێسبە پاشگره که
پێکی هێنایت چونکە ئاشکرایه واتای کات له وشەکانی

« بەیان ، شەو ، داھە واتای «جەتە» یەش لە وشەکانی «لا ، راست ، چەپ» داھە . ئەگەر هاتبا پاشگرە که لە وشەیی وەك « بەرد ، دار ، ئاو ، هەنجیر ، کراس ، چوئەلە که ۰۰۰ » واتای «کات» وەیا «لا» ی پەیدا کردبا دەمانگوت دیارە ئەم پاشگرە بۆ داھینانی «کات ، لا» لە وشاندا بەکار دیت . فەرەق سەیری وشەیی «سەرزارە کچی ، سەن چرنە کچی ، رەمە کچی ۰۰۰» بکە ، کوا واتای «کات ، لا» ؟ راستی مەسەلە که ئەو بە که لیزنە بۆی چوو : ئەم پاشگرە لە کوردیدا بەدوا کۆمە لێک وشەدا هاتوووە بۆ دەربزیتی واتای نەبەت لەو وشاندا ئیتر کاتیان تێداییت یا شتیکی تر ، هێندە هەیه مەست بەو دەکریت که وشەکان بەزۆری واتایکی «ظرفیە» دەدەن بەلام وەنێه پاشگری «کچی» «ظرفیە» کە ی پەیدا کردییت . واتای «کات ، لا» ش لەو وشاندا لەووە دیت که «ظرف» بە واتای تەقلیدی یا «ظرف زمان» یا «ظرف مکان» . بە پێی دەستورەکانی ریزمانی کوردی چ گرفت لەووە نێه بگوتی «سەرەوژیرە کچی تی نیشین» .

- ۱۹ -

لە بارەیی خانی تۆبەم که لە لاپەژە « ۱۳۱ » باس کراوە :
 مامۆستا قزلبچی بۆئەو چوووە که دەنگی «ک» لە فێطەکانی وەك
 بزێکان ، دامرکان ، تۆسکانهو ، هەلترۆشکان ۰۰۰ «دا پاشگرە و
 ئەو «ا» یەش که لە دواوە دیت نیشانی «مصدریە» وەك که لە وشەکانی
 «خورا ، کرا ، برا ۰۰۰» دا نیشانی «مصدریە» .
 لەپێشەو دەبێ ئەو بەلێم فێطەکانی «خورا ، برا ، کرا» ریزەیی «مبنی

للمجهول» ن که له ویدا پاشگری «را» هه به نهك ته نها «ا» . من له کتیبولکهی «هشارگه . . .» دا به دریزی باسی ئەم پاشگرم کردوه و نابین لیره دا پیدایینهوه . به لام هه لیکم بۆ هه لکه وتوه که قسه ییکی خۆم له باره یه وه راست بکه مه وه : له سه ره نای لاپه زه «٢٩» ی ئەو کتیبولکه دا گوتمه ، له مه و بهر هه یچ کهس له زمان شناسان باسی ئەم پاشگری نه کردوه که چی دواتر کتیبی رژیمانی یه کیک له پۆله کانی قوتابخانه ی ناوه ندیم که وته بهرچاو که له ویدا له تیوان پاشگرمکاندا باسی «را» کراوه . من ئەگر زۆر ئەمهم دینبا هه رگیز پشت گویم نه ده خست به لگه شم ئەوه یه که ئیستا له خۆمه وه ئەو سه هومم راست ده که مه وه . به لام له و کتیبه دا له باره ی «را» وه هه له ییکی بهرچاو کراوه که دیت و ده لیت بۆ فیعلی ئاینده ی «مبنی للمجهول» پاشگری «ری» به کار دیت که چی زۆر ئاشکرایه هه ر پاشگری «را» ی رابردوه له ئاینده دا ده یته وه «ری» ئەمه ش مامله ییکی «تصریفی» یه وهك چه ندین مامله تی تر که له گه ل فیعلی کوردیدا ده کریت . به نمونه ده لیم ئەم ده نگه ی «ا» له کوتایجی سه جۆره فیعلدا ده بن به «ی» کاتیک که رژه ی ئاینده یان پێ ده دریت :

١- ترس	ترسام	ده ترسیم
٢- بزۆکان	بزۆکام	ده بزۆکیم
٣- دیتران	دیترام	ده دیتریم

جگه له مانه فیعلی دیکه ش هه ن که ده نگه ی ئەلفیان له ئاینده دا ده یته «ی» هه رچه ند ئەلفه که شیان له کوتایجی وشه کانیانه وه نایه ت :

رماندن	رماندم	ده رمانیم
بزواتن	بزواتم	ده بزواتوم

سپاردن : سپاردم ده سپيرم
 قه لاشتن : قه لاشتم ده قه ليشتم
 پاراستن : پاراستم ده پاريزم

همو ټم فيعلانهش له «تصريف» دا به پتي ده ستور له رابردوه وه بؤ
 ټاينده و بؤ فرمان ده گوزين ، كه ټيره جينگه كوتانه وه ټم ټام باسه
 به رټلوه ټي ټي ټاينته وه .

ده گه ټيمه وه سر گوناره كه ټي ماټو ټا قزلجن .

به لاي منه وه له فيعلې « بزركان ، هه لټرو ټشكان ، ټالوزكان ،
 په ټوكان ... » و هي ټري وهك ټه واندا سر له بهري « كا » نهك ټه ټها ده ننگي
 « لك » پاشگرمه به ټيټك له و فيعلانه هه ل ده گرن ټه ټها « ا » يان به دوا دايټت وهك
 « ټالوز - ټالوزا - ټالوزكا » كه ټمه راستيټيكه زور به زونټي و ټاشكر ايټي
 به لگه ټي ټه وه به ده ستوه ده دات كه وا جاريټكيان پاشگري « ا » فيعله كه ټي
 دروست كرده جاريټكيان پاشگري « كا » . بؤ ره وانده وه ټي ټه و
 بؤ چونه ټي كه ده سلټي ټه لټي ټه و فيعلانه نيشانه ټي « مصدرية » ن به لگه ټي
 زور به هيز هه ن :

۱- وشه ټي وهك « ترس ، نه خش ، قه لټس ، سوز ، خول ... » خويان
 « اسم مصدر » ن و واتاي ټه واويان هه ټه ، دياره ټه لټيټكي پاشگر ديت و
 ده يانكاته فيعل « ترسا ، نه خشا ، قه لټسا ، سوزا ، خولا به وه ... » سه لټيټي
 زمان شناسانه پټمان ده لټي ده وري ټه و ټه لټه له و فيعلانه دا هه ټه وه نيه كه
 نيشانه ټي « مصدرية » ه به لكو ويزاي نيشانه بټون ده وري يټيټك هټناني
 فيعليشي ديتووه . ټم راستيه جاريټكي ټريش له خالي دوه مده
 دمرده كه وټته وه .

ئەنقى فىئىلى « ترسا ، سوتا ، ئالوزا » جار ئىكى تىرىش بەوودا مەلوم دەبىن كە بەشىكى بىجىن فىئىلە كانه ئەك تەنھا نىشانەى « مصدر » ە كە لە ئايندەدا بە شكلى « ئى » دىتەووه و تىن ئاچىت . [پىش ماوہىكى كەم نمونەم لىن هىتانهوہ] . فىئىلى دىكە هەن كۆتايە كەيان بە « ا » دىت بەلام لە ئايندەدا تىن دەچىت لە بەرئەمە دەبىن جودا بىن تىوان ئەمانە لە گەل ئەوانى تىردا دەربخستى وەك لەم نمونانەدا رۆن دەپىتەووه :

كىلان	كىلام	دەكىلم
وتىران	وتىرام	دەوتىرم
هەلستان	هەلستام	هەل دەستم
راوہستان	راوہستام	راوہ دەستم

وشەى « هەلستان – هەل وەستان – راوہستان » كە تىن نەپەزە ئەگەر بەواتاى پەك كەوتن بۆيايە دەبو بگوتى : وەستام ، دەوہستىم چونكە يەككە لە تايەتە كانى ئەو فىئىلانەى كە ئەنقە كەى كۆتايى بان لە ئايندەدا دەپىتە « ئى » ئەوہىە كە لەو جۆرە فىئىلانەن لەچاو غەيرى خۆياندا بىن هىزن چونكە فاعىلە كانيان خواپىشت و ئىرادەيان نىيە لەوہى رۆدەدات هەر بۆيەش بۆ من لە سالى « ۱۹۷۳ » لە گوتارى (دەورى « ى » لە رىزمانى كوردى) دا بەو فىئىلانەى وەك « سوتام ، برژام ، رمام – دەسوتىم ، دەبرژىم ، دەرمىم » كە ئەنقە كەيان لە ئايندەدا دەپىتەووه « ئى » گوتم « فىئىلى رۆدان – افعال الوقوع » . لە رۆى هىزەوہ فىئىلى كوردى « ۳ » جۆرە :

۱ – تىەز .

۲ – تىن نەپەزى عادەتى .

۳ - تی نه پەزی بن هیز .

ئەم بەشە بن هیزە « ۳ » لکی لئ دەیتە وە :

۱ - لکی فیعلی وەك : سوان ، رزان ، برزان .

۲ - لکی فیعلی وەك : ئالۆزکان ، بزۆکان ، پەشوکان .

۳ - لکی فیعلی « مبنی للمجهول » وەك : کوژران ، دیتران ، خوران .

ئەم قسانە زۆریان بە بەرە وەبە ، من لێیان دەبزمەو .

کە دەلێم لە « بزۆکا ، پەشوکا » دا سەرلە بەری « کا » پاشگرە
 نەك تەنها «ك» ئەو راستیەم رەچاو کردووە کە وشەکان بەر لەوەی بین بە
 فیعل ، دەنگی «ك»یان لە کۆتایەووە نەهاتووە تاكو لە حائەتی فیعلیە تیشدا هەر
 بۆ وشە ئەصلییە کە ی حساب بکەین : کەس ئەبیستووە گوترابن « بزۆک ،
 پەشوک ، ترۆشک . . » تاكو فیعلەکانی « بزۆکا ، پەشوکا ، ترۆشکا . . »
 بە تاکە دەنگی «ا» بۆیتە فیعل . وشە «ئالۆز» کە هیچ کافی تیدا نیە ،
 جارێکیان بە پاشگری «ا» دەیتە «ئالۆزا» جارێکیان بە پاشگری «کا»
 دەیتە «ئالۆزکا» . دۆ فیعلی « تۆزایەووە ، تۆسکایەووە » ئەوانیش کە لە
 « تۆزە » وە وەرگیراون بە پاشگری « ا ، کا » بۆنە فیعل .

بەلای باوەزی منەو ئیشکال کە هەبێ لە فیعلی وەك « داچلە کین » دا

هەبە ، کە بە دۆ جۆر تصرف دەکری بۆ ریزە ئایندە :

داچلە کین	داچلە کیم	دادەچلە کم
		دادەچلە کیم

لە شێوەی یە کەمدا ئەو (ی) ی دوا ی کافە کە لە ئایندە دا تی دەجیت
 « دادەچلە کم » ، لە شێوەی دوهمدا تی ناچیت و هەر دەلێی لە فیعلی

« داچله كان » هوه هاتوه ، كه به پيئي ده ستور ده يته « داده چله كيم » . نه گه
 به لينين « داده چله كيم » له « داچله كيم » هوه هاتوه ده يي به لينين كه « ي »
 له وشه ي « داچله كين » دا بونه « ي » له « داده چله كيم » دا :

داچله كيم داده چله كيم

كه چي وهك ده زانين هه مو نه و فيعلانه ي له پيش نوني چا و گيا نه هوه
 « ي » هه به له ناينده دا ليان ده قريت :

ده خزم	خزيم	خزين
ده تو سيم	توسيم	توسين
ده فزيم	فزيم	فزين

من له توسيني ليره به پيشه وه مدا گو تومه ، نه و ده نگه ي « ي » كه
 گه ليك جار ان فيعلي له وشه ي ترموه دروست كردوه وهك « لهرز ،
 لهرزي ۰۰۰ » بويه پيئي نائيم پاشگر چونكه له ريزه ي ناينده دا
 ني ده چيت : لهرزيم ، ده لهرزم . نه گه ر تني نه چوبايه جيسي خوي
 بو به وش گو تر ابايه پاشگر چونكه دياره به دوا « اسم المصدر » دا هات و
 كرديه فيعل . وا ده زانم تني چوني ده نگه كه به سه بو نه وه ي له « پاشگر ي »
 بكه ويت ، ههروهك له شويئي تر دا گوتم ، ماموستا قزلجيش واي گوت ، كه
 قرنان و سواني دهنگي « ت » له فيعله كاني كه سي دوهم و سيه مي تا كدا
 وهك « ده زوي [له جياتني ده زويت] ، ده خوا [له جياتني ده خوات] » به لگه به
 بو راناو نه بوني دهنگه كه ي « ت » له و شوتانه دا .

له لاپه زه « ۱۳۱ » ، له ژير عيواني « ۵ - هاتني راناوي لكاوه ۰۰۰ » دا
 ماموستا قزلجني چهنه ديروزيه كي دهر بزيوه هه نديك تني پيئي هه ل ده گرن :

۱ - له لایهزه بیست گوته ییکی مامۆستا وا راده گه یه نی که من گوته ییم نابین توژینه وهی میژۆیین بکریت بو دۆزینه وهی به مای وشه ی کوردی . . . ئه وهی راستی بن من له کتیبۆلکه ی « حه شارگه . . . » دا هه ر ئه وه نده م گوته وه که ده بن نرخانه دنی وشه ی کوردی له شیوه ی ئیستا که یدا بیت نه ک له شیوه ی کونیدا به و مانایه که ناشن ئاخاوتنی ئیستا که مان به هی کۆنی به ر له هه زاران سال بگۆزینه وه هه رچه ند به ستوانین شیوه ی ئه و کۆنه ئاخاوتنه له هه ناوی میژۆده م کیشیه وه . واده زمان له مه دا چ گرفتی که یه یدا نابین مامۆستا قزنجیش هه ر نه و باوه زه دایه به لام وادیاره سه گانم ئه وه نده رۆن نه بوون که گومانی داخوازی مه نع کردنی توژینه وهی میژۆیین لێ نه کرتی . به لای مه وه ئه م جوړه توژینه وه یه نه ک هه ر ره وایه به لکو له پتووست پتووسته چ له زمان بیت چ له میژۆ بیت چ له هه ر شیکه تری سه ر به کومه لایه تی کورده واریه وه بیت چونکه ئیسه هه یچ گۆشه ییکی بۆمان رۆناک نیه ، رۆناکیش نابین به توژینه وهی میژۆیین نه بیت . من له م لایه نه وه هه نده به په رۆشم ناکو جارێکیان توستم ، ئه وهی پتوهندی زمانی ئیستا که مان به هی سه رده می ئاووستا و کۆتره وه ده ربخات ده بی په بکه ری زۆری بو دروست بکریت و به قاره مانی کوردا یه تی بژمیتریت . .

ب - له شیوه ئاخاوتنی کرمانجی سه رۆدا ئه وهی له پش فیعلی تپه زه وه دیت « راناوی لکاو » نیه هه روه ک له ئینگلیزیدا که ده گوتری :

I came

he said

you go

ئەم ((he , you , I)) ە راناوی لكاو نين .

وهك من بۆي دەچم له كرمانجی سهرودا له فيعلی رابردوی
 تین نهپهژ و له ههمو ئاینده یینکدا راناوی نه لكاو و لكاو دین .
 به لگی ئەم بۆچۆنه ، جگه له سهلیقه ، سهوه وهش دیت که
 راناوی «من» له ههمو کرمانجی خوارودا راناویکی نه لكاوه .
 ههروهها راناوی « ئیبه ، مه - ئەوان ، وان - تو ، ته - ئیوه ،
 وه » ههتریان نه لكاون و له یهك سهرچاوه شهوه هاتون . له گهڵ
 ئەمهشدا بۆچۆنه که ی مامۆستا قزنجی سهرنج راده کیشیت
 لیکدانه وهش ههڵ ده گریت .

ج - پیشکهوتنی راناوی لكاو له فعل ، وهك که مامۆستا قزنجی
 نمۆنه کانی « نه مگرت ، نه تگرت ، نه مانگرت . . . » ی له تاکه
 وینه ی نه فیه وه بۆ هیناوه ته وه دیارده ییکه له زمانی کوردیدا
 ده گهژته وه بۆ طه بیعه تی راناوی لكاو که جی گۆزکی ده کات له
 رسته دا . ئەم دیارده یه هه ر له نه فیدا به دجی ناکریت به لکو له زۆر
 باری تردا بهرچاو ده که ویت . ئەو فیعله تیه زانه ی که پیشگریان
 پیه وه هه میشه له رابردودا راناوه لكاوه کانیان ده که وینه پیشه وه :

هه لمانگرت

دامکرد

وه رتانگرت

چه نديکيش بهر کار دياريت له رژهي رابردودا راناوي لکاوي
به دودا ديت و راناوه که ده که وینه به رابن فيله که :

گوشتم خوارد
مالمان ماشت
ماستي فروشت
دارتان سرتانند

تا مومکسين ييت راناوي لکاو به به کم که رتي فيله که وه
ده توسيت :

دهمکرد
نه مده کرد
هه لم نه ده کرد
رؤژنکم هه ل نه ده کرد

هه ر نه م جوړه بزوزيه و چالاكيهي راناوي لکاو بو واي کرد من
پيشيار بکه م يتي بگوتري « راناوي چالاك » .

که واته پيش که وته وهي « راناوي چالاك » له فيل ، به يتي نه
ده ستورانهي که ئيستا شيوه ئاخاوتني کرمانجي خوارو ده خه نه
گه ز ديارده يتيکه له مه ز راناوي چالاك و خاسيه ته کاني .

د - واده زمانم نموله کاني لاپه زه « ۱۳۳ » ي گوتفار که دوانر به نمونه ي
شيعري شيوهي هه ورامچ ده ر خستراون « ویم ، ویت ، ویش ،
ویمان ، ویتان ، ویشان » برتین له راناو و وشه يتيک تري
به واتاي « خو » به ويته ده بنه « خوم ، خوت ، هه » . که نه مه

وابن ، به لای منهوه ، وشه کان لهوه دمشورین پیسان بگوتری
 «راناو» چونکه وشه یکی دازژاو دروست دهکن که به پیسی
 واتاکه ی داخواری دهستوری له کارهیتان دهکات . له گوتاریکی
 خوم «سوزنیکی خامه به دهوری راناودا» نه خنیک به دریزی له
 «خو» به دواوم . .



له کوتایح نم به سهردا چونهوه به دا هر نهوه نده ده لیم، چه ندیکی به ناوی
 وهرام دانهوه ویا رون کردنهوه ویا لینه سهلماندن خهریکی گوتاره که ی
 ماموستا قزلبچی بم، نرخی گوتاره که گه لیک له وهی پتر به به رهوه ده میتیه وه
 که نهو نه رزه پیوه خهریک بونه له منهوه یا له یه کیکی ترهوه به گوتاره که وه
 دیار بیت .

حول عدد من خفايا قواعد اللغة الكردية

حسن قزلبجي

المقال تعقيب حول كتاب للعضو العامل « مسعود محمد » ألقاه باللغة الكردية تحت عنوان « چه نده شهشاره گه بیتی ریزمانی کوردی » وقد نشره المجمع سنة ١٩٧٦ . والمقال يتطرق الى المواضيع التالية :

١- ناوگر - وهي الزيادة التي تطرأ داخل بنية الكلمة .

٢- « ت » في نهاية بعض الافعال .

٣- اللواحق : ره ، وه ، ثاني .

٤- اللاحقتان : ك ، تا .

٥- مجيء الضمير المتصل في بداية الفعل في اللهجة الكرمانجية .

ففيما يخص وجود الـ « ناوگر - اللاصقة الداخلية » في الكردية فإن كاتب المقال يتفق في الرأي مع ما كان صاحب كتاب « شهشاره گه ٠٠٠ » قد أثبتته من وجودها في اللغة الكردية مخالفاً فيه الرأي الشائع عند المهتمين بقواعد اللغة الكردية . . ولكن كاتب المقال يخالف صاحب الكتاب في صحة بعض النماذج ويأتي بنماذج أخرى من الكلمات الراهنة التي لها جذور تاريخية قديمة في البهلوية والآفستية .

ويوافق المقال ماجاء في الكتاب المذكور حول ورود التاء في نهاية بعض صيغ الأفعال المضارعة الكردية من حيث أنها اشكال تصرفية وليست ضمائر

متصلة خلافاً لما يقوله القواعديون الأكراد وفي كل من المقال والكتاب أدلة وآراء هي اقرب الى اهتمام المتخصصين المتوسمين ولا يفيد فيها التلخيص .

أما حول اللواحق الثلاث في البند الثالث أعلاه وكذلك اللاحقين في البند الرابع فهي أمور لم تذكر في الكتاب باستثناء اللاحقة « ك » التي بحثت في الكتاب على أنها « كا » وليست « ك » وشُرحت بوصفها لاحقة للفعل فقط على حين توسع المقال فاحتوى ورود صوت الكاف في اللواحق ما كان منها مختصاً بالفعل وبغيره .

وللمقال وجهة نظر في الضمائر التي تسبق الفعل الماضي المتعدي في اللهجة الكرمانجية (الشمالية) فيعتبرها ضمائر متصلة ويرجع بها الى اصل تاريخي له شبيه في البهلوية ، أتى المقال عليها بالشواهد المختلفة .

بعد المقال يبدأ تمقيب صاحب الكتاب عليه وهو يتراوح ما بين قبول جانب مما جاء في المقال وبين التمسك بجانب (غالب) مما جاء في الكتاب وقد تخلل هذا وذاك ما قد يُعتبر تصويبا لشيء ورد في المقال أو رفعا للبس احتواء أو ما هو اقرب الى التديل على صحة ما قد حواه الكتاب بالأصل . على أن مواضيع الكتاب وتعقيبات المقال عليها تشكل في مجموعها بحثاً طريفاً يمكن اعتبار اغلب ما ورد فيها من البحوث غير المطروقة في قواعد اللغة الكردية .

تې بېنیه کانم له سەر لیکدانه وه که ی دیوانی نالی

نالی و که له پوری نه ته وایه تی

سمیع ناکام

کانی دیوانی نالی به لیکولینه وهی ماموستا مهلا عه بدولت کریم و کاک
فاتیح و کاک محممد بلا و کرایه وه ، دلی هم مو نه دهب دؤستیکی کوردی
گه شانده وه . نه نجاسی ره نسج و خۆماندؤ کردنیان به ره میکی وای
لین به دئی هاتوه که ده شین بگریته سرچاوه و بیته هانده ری که سائیک که له
باریاندا هه به له م ریگا پرۆزه دا هه نگاو هه لین ، چونکو زیندؤ کردنه وهی
که له پوری نه دهبی کوردی و لیکولینه وهی له م رۆزه دا و له رۆزانی
باشتریشدا گه وره ترین خزمه تی گه لی کورده .

له هه ندی که سم بیستوه ده لین نه ری دیوانی نالی و حاجی قادر نه وه
دینن نه م هم مو لیکولینه وه یان له سر بگری و نه وه نده نه قه لایان له گه ل
بدری ؟ یا له جیاتی نه مانه خۆمان به شتیکی پزسؤدی تره وه خه ربک بکه ین .
له وه لایمی نه وانده دا ده لیم خۆزگه چه ند تۆسه ریکی لیها توی دیکه ش

بیاتوانیایه له قوزبیتکی تری ژبانی حاجی قادر و شیعه‌کانی وردبینه‌وه و به چهند چه‌پکتیکی نوینی گولزاری سالم یا کوردی به‌هاریان بو به‌تنباینه مانه‌وه ، یا چهند لیکۆله‌روه‌یه‌کی پشتو دریزی دی به‌اتنایه و ته‌له‌سی قه‌لا داخراوه‌کانی شیعی نالی یا مه‌حویان بو بخستینایه سه‌رپشت .

ئه‌مزۆ ئه‌گه‌ر ده‌رفه‌تی ئه‌وه‌مان ببی میزۆی ژبانی شاعیره کۆنه‌کانان — که به داخه‌وه زۆر نین — ساخ‌کرده‌وه‌یه‌وه و تیکستی دیوانه‌کانیان له له‌ناوچۆن پارێزین و به شیوه‌یه‌کی زانایانه لێیان بکۆلینه‌وه و نه‌یکه‌ین... هه‌لیکمان له ده‌ست‌داوه که تازه ناگه‌ژتته‌وه .

ئه‌و دیوانه شیرانه‌ی بۆمان بۆنه‌ته که له‌پۆر ، له په‌نجه‌ی ده‌ست تپهر ناکه‌ن . لیکۆلینه‌وه و ساخ‌کرده‌وه‌یان هه‌رچه‌ندیکمی مانه‌دۆبۆن و مشۆر‌خواردن بوئی ، له وزه‌به‌ده‌ر نیه و به‌رانسه‌ر به زیندۆبۆنه‌وه‌ی که له‌پۆری نه‌ته‌وايه‌تیمان به‌هایه‌کی هه‌رزانه ، چونکو که له‌پۆر و به‌ره‌می میزۆیت کۆن و شوینه‌واری رابوردۆمان ته‌نیا ئه‌م دیوانانه‌ن و میزۆی ده‌سکردی خۆمان له‌وانه‌وه ده‌ست پێده‌کا .

که له‌پۆری نه‌ته‌وايه‌تی ئه‌گه‌ر بریتی بێ له شوینه‌واری کۆینه‌وه‌کو تاشراوی قه‌دچیاکان ، خاتۆبه‌ره‌ی ده‌سکردی کوردی سه‌دان ساڵ پیشتر ، نه‌خش و تۆسراوی سه‌ر سواله‌ت و پیتی ئاسک و بزێ ، نیمانه ... هه‌ر نه‌مان‌بوه یا نه‌مان‌ماوه نازانم ، به‌لام به‌دریزایی ئه‌م دنیا له‌میزینه‌یه و له سه‌ره‌تای میزۆه‌وه تا ئه‌مزۆ ئه‌وه‌ی بۆمان ما‌یینه‌وه و ده‌ستمان پتوه‌گرتیب و له سه‌ر پاراستنی سۆربۆیین ، ته‌نیا (زمان)ه‌که‌مان و (چیا)کانمان که زاینمان له‌باره‌ی ئه‌م دوانه‌شه‌وه نیوه‌چل و ناته‌واوه .

ده‌زانین که زمانی کوردی لقیکی زمانه ئێرانییه‌کانه و به راده‌یه‌کی

سرسوزينه توانيويه تي ره سه نايه تي خوي پاريزني ، به لام هم زمانه له کام تيرمي هندو نوروپايريه و شيوه کوزه کهي چؤن بوه و له چيهوه بسوه به چي و چهند کازي فزي داوه تا هم شيوه يي ئيستاي وهر گرتوه ... بزمان ساخ نه بؤته وه .

هروه ها ولاتي کورد ، نهو خاکهي گوايه سرده من هه مه دان پاته ختي ئيمپراتوريه ته کهي بوه و بالي به سر ناوچه يه کي پان و به ربي روژه هلاتي ناوه ژاستدا کيشاوه و خاوه مني هه مو نهو شتانه بوه که ئه مزي گهلاني تر خوياني پتوه هه لده کيشن و به هويانه وه بؤن به ميراتگري شارسنه تي ... بزچي يوچاوه ته وه ؟ نهو نيشانه به رفراوانه له بهر چي وه کو رتوي نزاري دهمو گهماي به هار پاشه کهي کردوه و ماوه ته سر نهو مله و لوتکه و لغاوه گيره سه ختانه ي هه کورد و ليقه و ماوان پتي رازين ؟ تا هم خاکه و خه لکه کهي ناوي ، چؤن واين ليقه اتوه و له م هه زاران ساله دا چهند بگره و به رده و په لامار و گهمارويان به خويانه وه دبوه و هم پاشماويه چؤن توانيويه تي به رانه ر به دوزماني چوار دهوري وه کو دورگهي بهر شه بؤلي راست و چهي ئوقيانوس خوي راگرتي ؟

وه لامي هم پرسيارانه (ميژو) ده بن بیداته وه ، ميژوش تومارتيکه تاقه يه ک لاي کيشه توسيويه تي و لايه کهي دي له دؤروه زه قهي چاوي هاتوه . نوقه يي هم راستيه زؤرن :

۱ - نه سه که نده ري مه کدؤني به سويای وينا نه وه هاته سر ئيران و له ده شتي هه ولير سويای ئيراني شکانه و تاج و ته ختي (دارا) شاي ئيراني به تالان برد ، هم کاره به هوي نمازيه تي شه زکهره گورج و مژوله کانس و يتان و ته نه لچ و ترسه ئوکين سه ربازه ئيرانيه کانه وه رو ي دا .

۲ — نادرشای ههوشار شای ئییران پهلاماری هیندستانی دا و ههتا ئەسپهكەى بزی کرد به ناو خاکی هیندستاندا ئازوای ، بېن ئەووی کۆسپ و به رهه لستیکی پیتە زئی دوا فرمازەوای به مالهی مه غۆله کانی به ردهست کرد ، تهختی تاوس و کیتیوی نوری^(۱) به تالان برد و هینایه وه ئییران ، ته نیا هۆی ئەم کاره فارمانی و به جەرگنی نادرشا خۆی و ئازایه تی پیاوه کانی بو .

۳ — محمه دپاشای میری رهواندز ، دواى ئەووی مه لبه تده کانی ده ور و به ری سۆرانی داگیر کرد و کارگهی چهك دروستکردنی له رهواندز دامه زراند و نیازی پیتکه وه نانی دهوله تیکی کوردی لی ئاشکرا بو ، سولتانی عوسمانی له شکری ناردمه ری ، محمه د پاشا بېن ئەووی له شه زدا به زئی خۆی به دهسته وه دا و تورکان به دیلی بریانه ئەسته مبول ، له کانی گه زانه ویدا له رینگا له سریان دا . ئەم شه زنه کردن و خو به دهسته وه دانه ، ترسانی محمه دپاشا و تۆقینی کورده کان بو له راست عهسکهری رۆمیه کان .

ئهمانه سې نمونه بۆن له شیوهی توماره کانی میزۆی سه رده مه کانی کۆن و ناوه ژاست و نزیکدا . تۆسه ری ئەم رۆداوانه ویتان و فارس و تورکن . ئییران قسه ی میزۆی ویتان و هیند گوته ی فارسی قبوله و ملیان بو راکیشاوه ، ناچارشن ده بېن مل راکیشن ، چونکو به لگه یه کی پیتچه وانه ی ئەویان به دهسته وه نیه ، کوردیش خۆشی بېن و ترشی بېن ده بېن به سه رهاتی محمه دپاشا ئاوا به سلیننی که تۆسراوه^(۲) .

(۱) تهختی تاوس) کوریه کی شاهانه یه گه لیک به ردی به نرخ و زیزی تیدا کارکراوه و ئیمناش له ئییرانه . (کیتیوی نور)دانه ئەلماسیکی درستی بېن ویتنه به که ده ستارده ست رۆبیشتوه و ئیستا لای دهوله تی ئینگلیزه .

(۲) میزۆتۆسه کانی کورد ئەمه یان نه سه لماندوه . به نمونه بنوازه تۆبینه کانی ئەمین زه کن و حوزنی موکریانی (گۆقاری کۆز) .

به كيك به دواى رابوردوى گهلى كوردا بگهري چگه له كتيبه كانى
 نورك و عجهم سهراچاوه بهك نادؤزرتيه وه : نهو كتيبانهش لاپهزه كانيان پزه
 له باسى شكان و بهزين و راكردنى كورد له راست سوپاسى ئيران و
 عهكهرى توركددا ، ههر چارتيكيش وشهى كورديان بهقهلهمدا هاتين
 ناوه لناونكى نازه سن . كيوى ، دز ، جهرده و نهام جؤره نه توره هيران
 پتوه لكاندوه . كوردش كسيكى وای نه بوه به تهنگ تومار كردنى
 به رهاتى نه نه وه كهى خزه وه بوين .

زانا به كى كورد ، ۱۶۰ سال له مه ويئش كاره ساتى تالان كرانى شارتيكى
 كوردستان و قه لاجؤى بنه ماله به كى ناسراوى كوردى له لايه ن توركه كانه وه
 له پهراويزى كتيبيكدا به عه رمين توسيوه كه چى نهو دؤ ديزمى لهو قوزبه
 په نايه شدا نه وه نده به جفره و پنج و په نا توسيوه كه ليكدانه وه و
 ساخ كردنه وهى سالى مه به ست ، پتويستى به ماندؤ بونه (۴) .

كه واته له ميژودا ، نهو ميژوهى ئيمه پشتى بين ده به ستين ، ههر
 ديزتيك له هر كورد تومارين يلارتيكه دوزمانى كورد به نيازى سؤك و
 دزيو كردن و خراب پيشان دانى تيبان گرتوه و پاكانه به كه بقره ووا بؤنى هه مو
 نهو قران و سه ريزين و تالان و كاو لكار باه ي دهره هق كورد و كوردستان
 كردؤ سانه .

نه مهش — وانا ميژو — جيني خؤى گرتوه و بنجى به جؤرتك داكو ناوه
 كه تازه له هه له نه دن ناين ، ته فاهت نه گهر باوه شتيك به لگه ي پتجه وانه يان
 له نه شكوت و بن ههردان بدؤزرتيه وه بهك رسته ي له كتيبه ميژوه كان بين
 ناسردرتيه وه .

(۳) حاجى فادري كؤبى ، نؤسيلى مه مؤد محمد ، به شى ستيبم
 لاپهزه ۳۴۳ .

وه‌نه‌بێ پەتی ئەم نەگبەتیە بە تەنیا لە ملی کورد ئالای، بە‌لکو لە‌گشت لیکدانه‌ کۆنە‌کاندا که‌ لایە‌ک سەر‌که‌وتووه‌ و لایە‌که‌ی دی بوه‌ بە‌ژێر‌ه‌وه‌ ، هەر‌چی له‌و باره‌وه‌ تو‌سرا‌بێ قسە‌ی لایە‌نه‌ سەر‌که‌وتووه‌‌که‌یه‌ و بە‌زیوه‌‌که‌ مافی ئەوه‌ی نە‌بوه‌ و ماوه‌ی نە‌دراوه‌تێ دە‌م هە‌لێنێت‌ه‌وه‌ ، دەر و دراوستیش بە‌ ده‌گمە‌ن نە‌بێ ئەرکی ئەوه‌یان نە‌گرتۆته‌ ئەستۆ که‌ رۆداوی خە‌لکی‌تر تو‌مار بکە‌ن . جا هەر داوا کاربە‌ک له‌کاتی خۆیدا بە‌ریه‌رچی نە‌درا‌یه‌وه‌ و کە‌س نە‌بو‌ بە‌ره‌ه‌ستی بکا . پاش چە‌ند سائیک له‌بەر چاوی خە‌لک دە‌بیت‌ه‌ راستە‌قینە‌یه‌ک که‌ قسە‌ لیکرد‌نه‌وه‌ی نازە‌وا‌یه‌ (٤) .

گریمان زانیی بە‌شەر بگانه‌ پلە‌یه‌ک ، ئامێرێک دروست بکا بتوانی بە‌هۆ‌یه‌وه‌ رابوردومان بە‌ییت‌ه‌وه‌ بە‌ر چاو و پیاوه‌ ناوداره‌کانی میژومان ، وه‌کو هە‌بۆن ، پیشان بدا و ماوه‌ی دواندن و لێ‌پرسییان بێ . چێ‌رۆ دە‌دا؟ بابلیین ئەو ئامێره‌ سه‌مه‌ریه‌ ، (بودا)ی مە‌زنی له‌ بە‌رده‌م کۆزێکی فراوانی رۆژنامه‌تۆس و زانا‌یاندا وه‌ده‌ر خت و ئەو پیاوه‌ بە‌رز و پیرۆزه‌ به‌ زمانی خۆی پێی‌گوتن که‌ ئەو ئاگای له‌و شتانه‌ نیه‌ که‌ بە‌زمانیه‌وه‌ هە‌لبە‌ستراون و شیوه‌ی ژبانی وه‌کو تو‌سراوی ناو کێ‌یه‌کان نیه‌ و تە‌نانه‌ت ناوه‌‌که‌شی ئەوه‌ نیه‌ که‌ بێتویانه‌ تو‌ بلیی دانێ‌ستوان قه‌‌کانی وه‌ربگرن و باوه‌‌زی پێ‌بکە‌ن و قه‌‌شه‌کانی بودایستی و بە‌ره‌هماکان و هە‌زارملوتین هاودینه‌کانیان له‌ بزواکانیان پاشگە‌ز بێ‌ه‌وه‌ و چاو بە‌کتیب و

(٤) زانا‌یانی ئەوروپا لە‌م دوا‌یی‌به‌دا خە‌ریکی ئەوه‌ن که‌ به‌ هۆی دۆزین‌ه‌وه‌‌کانی ناركاپۆلۆجی و بە‌راورد کردنیان لە‌گە‌ڵ میژۆی تو‌سرا و هە‌مه‌چه‌شنە‌ی کۆنی له‌مه‌وبێت‌ه‌وه‌ ، - ئە‌گەر لێ‌یان‌بگە‌‌زێن - شیوه‌ی راستی سە‌رده‌می کۆن و روداوه‌‌کانی بخه‌نه‌ بە‌ر رۆشنا‌ی . ئە‌مه‌ش بە‌لگه‌یه‌که‌ بۆ ئەوه‌ی که‌ ئەوان و زۆر کە‌سی‌دیش تو‌سرا و تو‌ماره‌‌کانی ره‌سمیان تو‌بول نیه‌ گومانیان لێ‌ ده‌کە‌ن .

نويز و جزوی پازانه‌وه کانیا ندا بختینه‌وه ؟ داخوا هه‌لبه‌زینه‌وه‌ی ئه‌و هزاران هه‌زار قه‌شه و شاگرد قه‌شه و مه‌جور و به‌رده‌سته‌کانیان چ ده‌بێ؟ هه‌روا به‌ساناین په‌یکه‌ره‌کانی به‌ناوی بودا ده‌شکین و په‌رستگاگان ده‌زوخینن ؟ هه‌رگیز ! . به‌لکو هه‌زاران بزویانو ده‌دۆزنه‌وه و جیتو به‌م ئامیره‌ شه‌یتانکاره‌ ده‌دن که ده‌به‌وی ئایینه‌ پی‌روژه‌که‌یان لێ‌بشیتوینن . ئه‌مه له‌باره‌ی ده‌سکاری کرانی پی‌ژه‌وه ئایینه‌کانه‌وه . خۆ له‌باره‌ی به‌گژداچونی می‌زۆی گه‌لان و هه‌رجۆره‌ کرده‌وه‌یه‌ک که بۆنی هه‌له‌وه‌شاندنه‌وه‌ی می‌زۆی یزله‌شانازیانی لێ‌بێ . ئه‌وه هه‌ر مه‌پرسه‌ چ هه‌للایه‌ک هه‌لده‌گیرسی و چ گۆبه‌ندیک ده‌گه‌زێ .

که‌واته ، می‌زۆی تۆسراو ملکی ئه‌و گه‌لایه‌یه‌ که له‌کاتی خۆیدا تۆستیوانه و به‌ره‌مه‌ باشه‌که‌یان به‌ ناوی خۆیانه‌وه‌ تاپۆ کردوه . کورد که نه‌می‌زۆی بوه و نه‌ به‌تنگ می‌زوه‌وه بوه و نه‌ له‌ په‌راوێزی می‌زۆی دراوستیکانیشیدا ده‌رویکێ به‌ئینسافانه‌ی لێ‌کراوه‌ته‌وه . هه‌ر ئه‌وه‌نده‌ی پێ‌ده‌کری که له‌ توکه‌وه‌ تێ‌هه‌نجیت و سه‌ره‌تای می‌زۆی خۆی له‌ مه‌لای جه‌زیری و خانی و نالی و حاجی قاده‌وه‌ ده‌ست پێ‌بکا که ئاچه‌زان ده‌رفه‌تی چروکاندنیایان نییه ، ئیر هه‌رچی شتی بیگانان بۆیان تۆسیوه ، بیه‌واته‌ پشت‌گۆی⁽⁵⁾ .

بۆیه ، ئه‌م به‌ره‌می دیوانی نالیه و هه‌ر به‌ره‌میکی تری له‌م بابه‌نه‌وه

(5) ئه‌مه‌ لیکدانه‌وه‌ی خاوه‌ن‌گوتاره . هه‌رچه‌ند گوفاری کۆز به‌ده‌نگ نابه‌ت له‌وه‌ی نۆسه‌ران نیدا ده‌تۆسن ، به‌لام له‌م ئاسنه‌دا ده‌بێ بگۆترێ می‌زۆی تۆمارکراو به‌به‌ریه‌وه هه‌به‌ له‌ دێی شیج کردنه‌وه‌ی زاناپانه و دلۆزانه‌وه‌ گه‌لێک راستی گوم‌کراوی نیدا بدۆزینه‌وه . ده‌رخسته‌کانی تازه‌به‌تازه‌ی ئارکایۆلۆجیست سه‌مانیکی گرنگ له‌ راستی می‌زۆی پێ‌ به‌ده‌سته‌وه‌ ده‌دن . (گوفاری کۆز) .

دەرچى ، گەۋرە تىرىن خىزمەتى مېژۆى كوردە و ئاۋاتمان ئەۋەبە كە دېۋانى گەۋرە شامىرانى دىكە شىمان ماۋەيان بىر تىتى ۋە كۆ ئالى و حاجى قادر لىيان بىكۆل تىتەۋە و بىناستىندىرىن و بىكرىن بەبناخەيەك ، دېۋارى مېژۆى راستە قىنەمانيان لەسەر ھەلچىن .

تېببىيە كان

لەگەل ئەۋ ھەمۆ رەنج و تەقەلايەى لە لايەن لىكۆلەرەۋە بەزىزە كانەۋە بۆ يە كالا كوردن و لىككەنەۋەى شىمەرە كانى ئالى دراۋە ، دىسان ھەندى شىيان بەسەرا تىپەزىۋە ، چۈنكۈ خوتنەرى وردىن دەگاتە وشە يا رستەى وا كە پىتۈستى بە راست كوردنەۋە و رۆن كوردنەۋەى پىر ھەبە . بەپىتى بۆ چۆنى خۆم تېببىيە كانم دەكە مە سىن بەش :

- ۱- ئەۋ پارچە شىمرانەى بە ھى ئالىيان نازانم .
- ۲- ئەۋ وشانەى و اتاكانيان تەۋاۋ نىيە .
- ۳- ئەۋ شىمرانەى و اتاى تر ھەلدە گرن .

جا يىتتو ئەم تېببىيە كەلكتىكان پىتۈە يىت و كەلە بەرىك يىز بىكەنەۋە ، پىن ئەۋەى ئازايە تىەكى مىنى تىداپىن ، ئەۋىش ھەر لە سىيايەى لىكۆلەرەۋە بەزىزە كانە كە تۋانىۋىانە ئەم بەرھەمە بەزىخە بىخەنە بەر دەستى خوتنەران داۋا بىكەن ھەر كەس زىياتر لەۋەى كراۋە شىتتىكى بەخە يالدا دى بايىخاتە رۆۋ پىتۈستە ئەۋەش بلىم كە چ ئەم تېببىيەنەى من نوسىۋىم و چ ھەر تېببىيەكى دىكەى لەپاشە زۆۋدا دە كرى بىن يا نەبن ، دىسان ئەم كىتتە بەم شىۋەى

ئىستانبەتوۋە ۋە كۆرەھەيە ، ھەر شىۋاي ئافەرىن و ئەدرگرتە و ھېچى لىن كەم نايىتە ۋە .

كئىيىكى (۷۵۰) لايەزەبىن كە پوخسەي گولبۇزىر و بۇزەرى چەندىن بەيازى كۆن و دەفتەرى پەزىقوت و خەتى كۆلكە خوتىدەۋار بە شىۋەي فارسى و رىتوس نەكوردى و نەفارسى بىن ، تىكەكانى راست بىكرىتەۋە مانا قۆلەكانى لىن بەدرىتەۋە و رىتە پۇزەداۋەكانى ئالى ئاسان و رەۋان بىكرى و بخرىتە سەر بارىك ھەتە خوتىنەرى كورد بىتوانى بىخوتىتەۋە و تىيىبگا كارتىكى ھەروا سانا نىيە ، تەماشاي دوا بەرگى دىۋانە كە بىكەن كلىشەي لايەزەي يەكەن لەۋ چەند دەفتەراتەبە كە دىۋانەكەي لىن ھەلئىنجرەۋە ، تا بزانى شىرەكان چۆن ساخ كراۋنەتەۋە و خراۋنەتە سەر رىتوسى كوردى و مانا ئايان لىن دراۋەتەۋە و تىكزاي ئەم كئىيە چ رەنچىكى لەگەل دراۋە .

پىش ئەۋەي يىنە سەر باسەكەم ، دەمەۋى لە دياردەبەك بەدۋىم كە لە شىرەكانى ئاليدا بەرچاۋ دەكەۋىت و زۆر سەرنج راكىشە ، ئەم دياردەبە شىۋاي لىتەكۆلىنەۋەي پىرە كە لىرەدا جىيى نايىتەۋە ، بەلام سەرىن بىن لىن دەدۋىم ، ئەۋىش بەكار ھىتتانى زاراۋەي موكرىيە لە لايەن ئالىيەۋە .

ۋەكۆ دەزانىن ئالى لە بىنەمالەبەكى جافى شامەزۆرىدا چاۋى بەدىيا ھەلئىناۋە و پاشان بە ھۆي فەقىيەتەۋە تىكەلاۋى كۆزى حوجرەكان بۈە كە شىۋە ئاخاۋىتى چۆر بە چۆرىان لە زازا و كرمانجى توركىياۋە بىگرە ئا بادىنج و بلباس و ھەورامىن و زەنگنە تىدا بۈە . ئەمە گوتىچكەي ئالى لەگەل ھەندى زاراۋەي تازەدا ئاشنا كىدۈە بەلام بەشى ئەۋەي نەكردۈە ۋەكەئايان بە زۆرىچ باۋىتە ئاۋ شىرەكەنەۋە ، ئەۋەتا سالم و كوردىش كە ھاۋچەرخ و لىك نىزىكى ئالى بۆن و چەشنى خوتىدىيان ۋەكە يەك بۈە ، شىۋەي

سولہ یمنیان نہ گۆز بوه . ئە گەر بلێن ئەمە ئەنجامی سەفەری نالییە بۆ ناوچەکانی کوردستان ، بۆ ناوچەیی موکوریان یا ئەچوہ یا ماوہ یێکی زۆر کەم ماوہ تەوہ ، چونکو بەلگەیک بە دەستەوہ نییە باسی چۆنی نالی بۆ سابلاخ بکا . مامۆستا ئەلانەدین سەجادی لە (مێژۆی ئەدەبی کوردی) دا لە باری نالییەوہ دەتوسێ : « ئەو شویتانەیی کە زۆر تیا یانا ما بۆیتەوہ سە و سابلاخ و زەردیاوای قەرەداخ و هەلەبجە و سولەیمانین . لە قەرەداخ لای شیخ موحمەدی ئیبنولخەییات خویندۆیەتی ، لە تەکیەیی قەرەداخی لای شیخ عەلی مەلای خویندوہ ، لە سلەیمانێ لە مزگەوتی سەیدخەسەن لای مەلا عەبدوللای رەش بوہ ، زۆرتر دەوری موستەعیدی لە خانەقایی مەولانا خالید لە سولەیمانێ رابواردوہ ، هەر وەها گەلیکیش لە هەلەبجە و سولەیمانێ لای شیخ ئەولای خەریاتی خویندوہ (٦) » . مامۆستا مەسعود محەمەد بێ ئەوہی ناوی ئەو ناوچانە یێنی کە نالی یێناندا گەزاوہ دەتوسێ : « . . . خولاسە لەم نۆوانەدا شارەزایی نالی بە شیوہ جۆر بە جۆرەکانی ئاخاوتنی کوردی دەرەوہی سلەیمانێ دەرە کەوت هەر وەک لە بەکارھێنانی نیشانەیی کاری (موزاریع) ی دەرەوہی بابان کە (دە) یە ئەجیات (ئە) دیسانەوہ ئەسەری گەشت و گەزانی (نالی) بە کوردستاندا پەیدا دەیت (٧) » .

ئەم وشەیی « سابلاخ » کە مامۆستا ئەلانەدین دەلیی و ئیتر باسی مزگەوت و مەلاکەیی تێدا نییە وەک لە تەکیە و قەرەداخ و سلەیمانیدا رۆنی کردۆتەوہ ، دەمانخانە گوما تیکەوہ کە نالی یا ئەچۆتە سابلاخ ، یا تەنیا بە رێبوارتی پێیدا تێبەزبوہ . کەواتە ئەم شیوہیی جیاواز لە گەل شیوہیی

(٦) مێژۆی ئەدەبی کوردی نۆستی ئەلانەدین سەجادی لاپەژە ٢٤١ .

(٧) کوفاری کۆزی زانیاری کورد ژمارە ٤ ، رینۆسی کۆز ل ٢٤٤ نۆستی مەسعود محەمەد .

سه یمانی له کوئی وەرگرتوه و بۆچی به کاری هیناوه ؟ تۆبێنی لهو رۆژه دا
 شیوه به کی به کگرتوی ئه ده بهی له خه یالدا بۆین ؟ ئه مه پێویستی به
 لیکۆلینه وه و لیکدانه وه به کی قۆلتیری زانا کانه ته (۸) .

سه یمانی لهو سه هه ده مه دا شارێکی نوێ و تازه کرد بوه که شیوه ی
 ئاخواتنی فه رمانزه واکانی ، موکوریانی یا نزیکی موکریانی بوه . بابانه کان
 له ناوچه ی مه رگه و پزده ره وه هاتیقه شار باژیر و دوا ی ماوه یك ما ته وه یان
 له قه لاجوالان ئاوا بۆنه ئه و دیوی ئه زمز و له ته نیشته گوندی
 (مه لکه ندی) به وه شار تکیان دروست کرد و کردیانه پاته خت . با سه رنجیککی
 به یته کانی (عه لی به رده شانی) شایه ری ده رباری بابان به دین که جیا وازی به کی
 زۆری له گه ل شیوه ی ئاخواتنی سه یمانیدا هه یه (۹) . گومایش له وه دا نیه

(۸) هه ندێ له و وشانه ی نالی به کاری هیناون و له ئاخواتن و تۆسینی
 سه یمانیدا به ر چا و ناکه ون : «زار - ده م ، به کدی - به کتر - دین -
 بینین ، هه ودا - دا و ، بین - بۆن ، ئیدی - ئیر ، کن - لا ، زۆر -
 زهر ، ردین - ریش ، ئاور - ئاگر ، زگه - سک ، لاسک - پێشکه ،
 چلۆن - چۆن ، ... دی - ... تر ، گوتم - وتم » .

(۹) به شیک له به یته کانی عه لی به رده شانی له کتیی «نوحفه ی موزه فه ربه دا»
 که کوژی زانیاری کورد بلاوی کردۆته وه ، هه به . منیش فه به کی
 خوژی عه لی به رده شانیم ده ما و ده م بیسنوه ، لێر ده دا بۆ خوینه رانی
 ده گێزمه وه : جارتیک عه لی له سه فه ری گرتک سه بیان دیته وه بۆ سه یمانی ،
 پیریژنیکی شایه ر گره و ده کا که له باره گای میری باباندا به جۆرتیک سه ر
 له عه لی ده شتیوتن سلاوی له بیر ده باته وه . کاتیک عه لی ده گانه پێشه وه و
 به رده ی باره گای بۆ هه لده دریته وه پێش ئه وه ی سلاو بسکا ، پیریژن
 پێشی پێ ده گرت و ده لێ :

عه مل هاتوی له گرتن
 ئه وه ی له دوکونان ده تکی
 هه لبایتی به که وچکی

كە شاپەر و شاپەرەكان هەميشە بەزماتىك شىعر و گۆرانىيان گوتوۋە كە
 زمانى دەربار^(۱) بويى و مير قەسەي پىن كەردىن . ئەگەرچى ئەم شىۋەي
 دەربارىيە رىنگاي ئەوۋە ناگرىي كە زمانى بازار و ئاوشار جۆرىكى دى بويى ،
 بەلام ئەوۋەي سەرنج زاكىشە تىكەلاۋ بويى ھەندى زاراۋەي فارسىيە كە
 خەلكى شار بەكارىان ھىناۋە و تا ئەمژۆش ھەر بەكار دەبرىن ، لە كاتىكا
 ۋەكو دەزانىن ئاۋچەي پاتەختى بابان پەيوەندى نىزىكى بە تور كەكانەۋە بوە
 نەكەوتۆتە زىر دەسلەتەي عەجەم ، كەچى بە پىچەۋانەي ئەوۋە ناۋچەي
 موكرىان كە لە كۆنەۋە كەوتۆتە دەست ئىزان و بەكار ھىتەي فارسى ۋەكو
 زمانى مېرى بۆ خوتىندىن و نوسىن بەسەردا سەپاۋە ، تۋانىۋىيەتى رەسەنايەتى
 زمانەكەي خۆي پارتىزىي و نەھىلىي ئاۋىتەبىن .

بۆ نەقنە لىرەدا ھەندى لەو وشە فارسىيانە دىنەنەۋە كە لە ئاخاۋتى
 سەبىياندا بەر گۆي دەكەون و خەلك ھاۋتا رەسەنە كوردىيەكانىان بە
 تەۋاۋەتى لەبىر چۆنەۋە :

==
 ەملى لە جىبى خۆي دەچەقن تا پىرىژون لى دەبىتەۋە ، جا ۋەلامى دەداتەۋە :

پىرىژون ھەكۆلىك

ھەرتك لىكك دەگرم پىك

دۆ كۈنانت دەكەم بەپىك

ئەمجارۆ دەكەتە مېر و دەست ھەلدەبىي :

سېرى بەبان سەلام مەلىك .

(۱) دەربار : ديوانى شا (بلاط) .

مورکریان	فارسی	سله یمانی
هانوجوژ	نامه دوشود	ناموشو
که نګن	که ی	که ی
کچه	کودام	کام
خړوکه	ثابوله	ثاوله
تیو	نام	ناو
پیواز	پیاز	پیاز
ثارو ، هاروی	خه یار	خه یار
ردین	ریش	ریش
تاشین	تراش	تراش
زور	زبر	زبر
چهرګه	چګر	چګر

گومان له وهدا نیه که شاریکی نوی بنیاتی وه کو سله یمانی بکرتسه پاتهخت و مه لېندی فرما تزه واین ، له هه مولایتکه وه خه لکان له نه ته وه و زمان و شیوه ی جوړ به جوړه وه روی تیده کن و پاش ماوینیک شیوه ی زمانیکی ثاویته ی لی دهر ده چن . به قسه ی میچهر سون خه لکی ناوشاری سله یمانی که میان له و سرده مه دا کورد بون ، دهر و پستی شارش جاف و هه مه وند و بانه یی بون که شیوه ی ناخاوتنیان له په کتر جیاوازه (۱۱) ، به لام دیسان هوه نایته هوی هم کار کرده تیزه ی زاروه ی فارسی له کولان و بازازی سله یمانیدا .

(۱۱) « گه شتیک به خړوگوزیوی له ولای میژو پوتامیا و کوردستاندا » نویسی میچهر سون وهر گیتزانی بۆ عمره یی فولاد جمیل ، لابه زه ۲۳۷ .

نوو پارچه شیعرا نه ی هی نالی نین

دیوانه که هه ندی پارچه یا تاکه شیمری وای تیکه وتوه که هی نالی نین ، لیکۆلهره وه کان فهرقیان به زۆریان کردوه و په نهجه یان بۆ راکیشاون که لیان دۆدلی ، که چی هه نوسویان و مانایان لیداوه ته وه وه کو پارچه کانی :

لاپهزه

۹۵

روخم رهنگینی ...

۲۸۶

ماچی ده مه که ی دامن ...

۲۹۳

عه زیزم روچی شیرینم ...

۳۴۵

بۆ زولف و روخ و ...

۳۴۵

نالی به خودا چه یفه ...

۵۸۳

با ره فیکانم بکه ن شینم ...

۶۲۰

کن بن له جیهاندا ...

به لای منه وه باشتر وا بۆ ئەمانه کرابان به به شیکی جیاواز و له دوا به شی کتیبه که دا له گه ل ناوی ده ستۆسه کانیان تو ماریان بکردنایه و ئە گه ر بکرایه ئە وه هۆیانەشیان له لاوه بنۆسرایه له به ره مه ی نالی دۆری خستۆنه ته وه . دانانی شیعر له لایه ن که ساتیکه وه به ناوی شاعیرانی ناوداره وه باوینکی کۆنه ، له زمانی عه ره پیدا زۆر شیمری جوان به ناوی قه یسی عامیری (مه جنون) ه وه دانراوه ، یا به پتی لیکۆلینه وه به ک که لیژنه به ک له زانیانی ئیران کردۆیانە نزیکه ی ۳۰۰ چوارینه به ناوی عومه ری خه یامه وه هه لبه ستراوه و چاپ و بلاویش بۆته وه ، ئەم تېنھه لکیشه هه میشه له گه ل شاعیر تیکدا کراوه شیعره کانی له سه رده می خویندا به شیوه به کی ناسراو و

دياري کراو بلاو نه بويته وه ، نه وانهي ديوانه کانيان به ريکي قوسراوه ته وه
فيليان لي نه کراوه . .

ساخ کرده وهی شيمري هر شاعريك و بزار کردني نه و ناوه کيانهی
تبي نالاون شي کرده وه و ماندقوني دهوي ، پيوسته نه و که سي بزار
له سر بون يا نه بوني شيريك به هي شاعريك ددها خاسيه تي نه و شاعيره و
شيوهی شير دازشتن و چونه تي تمبير کردن و وینه هيتانه وه که ي بزاني و
له ريبازي قوسين و بير کرده وهی شاره زابن . به لای موهه قالبی شيمري
شاعيران وه کو موري په نجهيان ليکتر جياوزه و پسپوز ده تواني ليکيان
هه لاوتري ، هر بو سه لماندني هم مه به ته ماموستا مسعود محمده ده لي:
«... ناسينه وهی شيمري شاعر بو زهوقي شيردوست ، تا راده يتک وهک
ناسينه وهی دهنگي گوراني بيتره .» (۱۲)

ليزه دا نه و پارچه شيرانهی ناو ديوانه که که من به هي ناليان نازانم
له گه ل به لگهي هه لاوارده که يان ده س نشان ده گم :

۱ ، ل (۹۵)

روخم رهنگيني رهنگي رومه تي رهنگينته ، بازا
قمدی سهروم که مانيني قمدی شيرينته ، بازا
غريب و بين کهس و زار و فمغري خانمداني نو
جگه رسوناو و مال ويرانی زولفي چينته بازا
مه عازه للا که ره حيتک به حالی زاري منمابن
که ناخر بهنده يي خاکی دهری پيشينته بازا

(۱۲) ديواني حاجن قادري کويي بهرگي دوهم لايهزه ۱۵۹ نوسيني مسعود
محمده .

نہ گمر خویشم دہریزی تو ، نموہ تیغ و نمیش گمردن
 نہ گمر بنیادی پیمان ، دستی من دامینتہ باز
 لمجاونم ہمتا کہی قہترہ قہترہ خوین دہ کہی نہی دوست
 گوا نم عہد و پیمان و وہا کابینتہ باز
 بنالی باوہزت ناین خہبالت بیت و بیبیت
 کہ چوئن مہشغولی نمغمہی گوشہی نالینتہ باز

لہ فارسیدا دؤ وشہی (بازا) ہہیہ ، یہ کہم لیکدراوی (باز) و (نا)یہ
 کہ باز بہ مانا دیسان و نا بہ مانا و مرہیہ و تیکڑا کہی وانا (وہرہوہ) یہ ،
 (بازا) ی دوم وانا (دیسائیش) • لیرہدا وانا ی یہ کہم ہلندہ گری • لہ زور
 شوینی دیوانی نالیدا باسی غریبی خوئی و لہ بار دؤر کہ و تنوہ دہ کات و
 بہ پزارہوہ بؤی دہ نالینتہ ، بہ لام توشی شیرتکی وا نابی کہ دہری بخا
 یار رقیوہ و نالی بہ چن ہیشوہ و نم لیتی یازتسہوہ بلن و ہرہوہ ، نمہ
 لہ لایہ ک ، لہ لایہ کی ترہوہ نم دازشتہ ناوہ ستایانہ و دہستہ وستانیہ لہ مہیدانی
 وشہ ہیناندا :

لہ شیری یہ کہمدا جگہ لہوہی رقی خوئی لہ بہر خاتری رہنگی
 رومہ تی یار رہنگی ہلیناوہ کہ تعبیریکی ساویلکانہیہ ، وشہی (کہ مانین)
 نہ لہ کوردی و نہ لہ فارسیدا بہ کار نہ ہاتوہ • شیری دوم زور لاوازہ ،
 وہ کو (غریب و زار و فقیری خانہ دانی تو) ! •• زار و فقیری دلدار
 ہہیہ ، لہ قہوماو و پہر تسانی دؤری یار ہہیہ ، بہ لام زار و فقیری خانہ دان
 شتیکی نہ یستراوہ • نیوہ شیری چوارہم « نہ گمر بنیادی پیمان » گوا یا
 مہ بہستی نہوہیہ بلن نہ گمر بناخہی پیمان دادہ تپی ، یا تازہی دہ کہ یہوہ ،
 یا قایسی دہ کہی ••• بہ لام رستہ کہ بہ دہستیوہ نہ ہاتوہ و لیتی گہ زاوہ •
 ٹیستا ہلندہ گری بشلیی نہ گمر بناخہی پیمان دہ زوخینی •• شیری
 پیتجہم ، قہترہ لہ چاوانم خوین دہ کہی ! •• مہ بہستی چہ ؟ نایا خوین

ده‌کمی مه‌به‌ست (خونین تپیده‌کمی) یا (خونین جاری ده‌کمی) ؟ یا
 (خونین دروست ده‌کمی) ، ایترا چونکو نه‌تیوانیوه مه‌به‌ست به‌ته‌واوه‌نی
 دهر بزی ، رنگای هیستونه‌وه که هه‌رکس به‌ناره‌زوی خزی لیک‌دانه‌وه .
 نیوه شیمری دوه‌میش «عه‌هدو وه‌فا کایته» مه‌نه‌لیکه هه‌لیتسانی هه‌روا
 سانایه .

نهم پارچه شیمره نه‌وه‌نده ساده و کال دیاره به‌ناسانی ده‌ناسرته‌وه که
 جیگای ناو نهم دیوانه نیه : له ده‌سنوسه‌کانی به‌رده‌ستی لیکۆله‌ره‌وه‌کانیشدا
 نیه و پتیان وایه ساده‌یه که‌چی هه‌ر تو‌سیوانه چونکو گوایه شه‌قلی نالی
 پیوه دیاره .

۲ ، ل (۱۱۱)

چاوه‌کات ناگر له‌سینه‌ی عاشقی میسکین ده‌کا
 مه‌سته ، مه‌لی چه‌ند که‌بایکی دلی خونین ده‌کا
 نالی لیون و نه‌لقهی زولفمان نیشان ده‌دا
 رازه‌وی میسرین و نه‌و رۆمان له‌مولکی چین ده‌کا
 نا موعه‌یه‌ن بن که زۆرن ده‌سی گری بو ده‌سی کوژی
 فهرقی سمر ، پهنجه‌ی به‌خویناوی حه‌نا ره‌نگین ده‌کا
 بن‌قسه‌ی خونچه‌ی ده‌مت کاتی نه‌به‌سسوم رۆ به‌رۆ
 هه‌نکی شوغله‌ی به‌رق و نه‌زمی دایره‌ی به‌روین ده‌کا
 نبری موژگانت له‌سینه‌هدا ده‌چن بو پیری دل
 هه‌ینه‌ که‌ج نایینه‌ قه‌سه‌ی خانهدانی دین ده‌کا
 گوول به‌ده‌م بادی سه‌باوه بیکه‌نی به‌عنی وه‌ره
 تو له‌وه‌سه‌م بو به‌ره‌ نه‌و بۆبه بولبول شین ده‌کا
 چاوی من به‌حیری موحیتی تۆبه بو ده‌فمی گه‌زه‌ند
 لیت موعه‌یه‌ن بن که نالی گوول به‌دل به‌رزین ده‌کا

نالی به هژی شاره زاین تهواوی له چند شیومی خوار و ژوری کوردستان و زالیه تی به سمر هموق لقه کانی هونه ری عوروز و زانایه تی له به شه کانی زانیاری خویندنی عه ره پیدا که زهوقی شیر و ههستی ناسک و خه یالی هیجگار وردیشی هاتوته سمر ، بوه به بلیه تیک وشه ی کوردی له ده ستیدا بۆته میوی خاو و چۆنی ویستهب شیتلاو به تی و وینه ی لی دروست کردوه . شیره ره سه نه کانی هه رکامیتکیان ده گری و له هه ره سه ریکه وه بهم دیو نه و دیوی ده که ی ، باوه ژت دی که له م وشانه رسته ی له مه ریکتر و له بارتر و رازاوه تر پیکه وه نازی و هم وشه به پزه پیستی نه و شوینه به . هه ندی جار نالی وشه شکینی کردوه ، که چی کاتی ده یخوینیه وه هه ز نا که ی وشه شکاوه که راست بکریته وه و به چیه وه دۆخی جارانی . که ده تی « هه رده لئی مانگه شه وه کولمی تیا . . . » یا « ده ستی من دامه نی تو ژوزی قیا » ، خوینه ره هه زده کا « تیا » هه ره به « تیا » بپینیه وه و نه یته (تیا به تی) ، یا « قیا » هه ره « قیا » بپت و « مه ت » ی لی زیاد نه کری .

خاوه نی هم شیره که من به کوردیکی که رکوکنی تیده گه م چونکو له دۆجیگا وشه ی « موعه یه ن » ی دۆیات کردۆته وه ، ده لی « ناگر له سینه ی عاشق ده کا » که هم رسته به له کوردیدا چه ونه . ناگر ده کریته وه ، ناگر به رده درئ ، به لام ناگر ناکرئ . . . گول به چاو یا به بزنگ به رژین ده کری به لام دل بق په رژین ده ست نادا ، « نه و بۆ به » له جیاتی « نه وه بۆ به » نیسانه ی بینه لاییه و پارچه شیره که به تیکزاین له باره ی دازستن و واناهه لاوازه و بۆ نه وه ناشن بدرته پال نالی نه ره .

۲ ، ل (۲۸۶)

ماچی ده مه که ی دامن که دامن سمر و مالم
بنواره ج سه ییاده ، ج جه لاده به حاتم

عاشق دهلی نابین که بدبا خوبی له داوم
 زولفم که همو داوه ، همو دانمبه خانم
 بو توژی رهبت دیده سه‌قار و موزه جاروب
 ترسام که له بیت چیت دهمی جیت بمالم
 باری خمی جان نمرزوهنی تیر و کمان کرد
 یعنی فده‌کھی نه‌لفی منه نیسته که دالم
 دهستم مه‌خه سر ، تا فدهدم سوتووه چاوم
 یاخو به شیفا هاتوی ؟ چمن‌بکه نمالم
 ره‌نگینه به خوبناوی ده‌رونی ، دلی نالی
 بنوازه دهلی خو خمنه‌به به‌نجه‌یی نالم

له په‌راوتیزی هم پارچه‌ی دیوانه‌که‌دا لیکۆله‌روه‌وه به‌ریزه‌کان
 تو‌سیویانه که هم شیره له ده‌سنومه‌کانی به‌رده‌تیاندا نه‌بوه ، ددانی‌شیان
 به‌وده‌دا ناره که لاوازه و سه‌ره‌که‌وتوه ، بویه به هی نالی نازانن .
 شاره‌زایانی‌تری شیری نالیش هر نه بزوايه‌دان . که‌وابتو‌شی کرده‌توه و
 لیدوانی ناوتی و نه‌مه شیری نالی نه .

٤ ، ٤ ل (٢٩٣)

عمیزم ، روچی شیرینم ، دوچاوم
 ده‌وای زامی دل و جمرگی بزوام
 نه‌تو شا ، من گه‌دا ، دادم بیرسه
 له زولمی چاوی بیمارت کوژاوم
 نه‌گهر نه‌بیده‌سته ده‌س خۆم قاتیلی خۆم
 له روژی ناخیره‌تدا بن پیناوم
 ده‌سا لاده سه‌ری زولفت له‌سمر روټ
 که روټی روټم و عایل به تاوم
 له‌باتی خوبنی خۆم رازیم به ماچن
 ده‌سا بیده هه‌تا زین‌مۆم و ماوم

نەوا نېشانەى مەرگم عەبانە
كە من غەرقى خەم و خوئىن و زوخاوم
مەكەن مەنەم لە شىوون ئەى رەفېغان
كە مەجزون و خەمەين و دل شكاوم
لە ژىنى خۆم نۆمبەم قەتە نالى
كە سۆتاوہ هەمو جەرگ و هەناوم

ئەمەشيان وەكو پارچەى پىشتىرى مەمولايەك لەسەر ئەوہ پىكهاتون
كە هى نالى نە .

٥ ، ل (٢١٧)

رەفېغان ، من ئەوا رۆيىم قەلاتان
لە مەزكومان بلا چۆل بن ولاتان
بلا سا شار بە شار و دى بە دى بين
لە دەس ياران بگەين ئەمى ولاتان
مەئىن كەلكى نەبۆ ، رۆيى جەمەنەم
سەرم قەلخانە بۆ تەرى قەزاتان
سەفەرمان چونكە رىي هات و نەهاتە
دوعامان بۆ بگەن ، نىوہ و خوداتان
مەم سەركردەتان بۆ لەشكرى خەم
دەترسم من بۆرم بشكن سوياتان
شكارى وەحشىيان بەس دەستەمۆكەن
نەوہك بەرەين شكارى خانەزاتان
نەوہند نەرجو دەكا نالى كە جارجار
بگەن يادى موحيبى بن رياتان

ئەم پارچەى هى شاعىرىكى وەستا و لىهاتوہ و جوان دازىزراوہ . بەلام
لە بەرەمى نالى دۆرہ . جگە لەوہى كە شىتوہى بىرکردنەوہ و رازاندنەوہى

نالی تیندا نیه ناوئاخنه‌کەشی بۆ نالی دەست نادا ، راسته نالی سه‌فەری کردوه و نیشمانه خوشه‌وێته‌کە‌ی به‌جێ هێشتوه و زۆریش بۆ‌ی به‌ پەرۆش و به‌زاره‌وه بوه ، به‌لام به‌م جۆره نه‌گۆزۆزاوه‌ته‌وه . باسی غەریبی خۆ‌ی کردوه و هه‌ست و سۆزی به‌ناوی خۆ‌ی ده‌ربڕیوه . به‌لام گله‌پێ له‌ دۆست و براده‌رانی نه‌بوه . نالی که‌ سه‌یمانی به‌جێ هێشتوه له‌ سه‌ر وێست و ئاره‌زۆ‌ی خۆ‌ی بۆ‌سه‌فەری سه‌ج رۆیوه و پاشان رینگای لێ‌گیراوه و نه‌گه‌ژاوه‌ته‌وه . ئه‌م شیعره هه‌مۆ‌ی گه‌زەنده و هاواره له‌ ده‌ست نه‌هه‌واوالانه‌ی رهنگ بێ له‌ پاشانا پێ‌ی بلێن « رۆ‌ی جه‌هه‌ت‌ه‌م » . که‌ نالی کۆسپی وای له‌رێدا نه‌بوه (١٢) .

٦ ، ل (٢٢٧)

خه‌نده و ده‌می (مه‌جۆبه) که‌وا زۆر نه‌هه‌کین
 به‌سی خوشه‌ نه‌گه‌ر خۆ نه‌مکی زه‌خم و برین
 غیلمانه ، گوتم ، خالی له‌تێفت که‌ له‌سه‌ردا
 ئه‌م قیبله‌ برۆ‌یانه که‌ غاره‌تگه‌ری دین
 ئاهۆ‌ی حه‌رم قیلمه‌ی ئه‌برۆن که‌ به‌ دینه
 ئه‌م شه‌هد له‌بانه که‌ هه‌مو شاهیدی چین
 سه‌یم به‌دهن و سه‌روقه‌د و له‌نچه‌ ته‌زه‌رون
 کاهه‌ر نیگه‌ه و ره‌شک له‌ بوئاخه‌ی چین
 دندان گوهمه‌ر و له‌ب شه‌که‌ر و به‌نچه‌ بلۆرن
 نازله‌ به‌دهن و مۆکه‌مه‌ر و سه‌یم سوورین

(١٢) ئه‌م بڕه‌ شیعره به‌ هێ (کوردی / باسراوه . له‌ دیوانه‌کە‌ی کوردی . جایی هه‌ولێر ١٩٧٢ له‌ لابه‌زه « ٤٧ »دا نووسراوه به‌لام دسه‌ی سه‌رده‌تای جو‌دایه : عه‌زبان من نه‌وا رۆ‌ییم له‌لاتان .

ا گۆفاری کۆژا

زولفاني سيمه ماري به نازاري دلي زار
گاهي له يمسارن به جهفا ، گمه له بهمين
موژگاني سيمه مستي وه کو چاوي حبيبه
غاره ت که بگمن ، دين و دهجن ، روح بزفنين
نالي ومره لاده له خمدنگي موژه يي يار
نمو کافره مهستانه که غاره تگهري دين

ليکنوله ره وه کان هم پارچه بيان به هي نالي زانيره و بگره به په کيک
له شيره بالا کانيان دانوه ، له کاتيکا نه که هر فزي به سهر ناليه وه نيه
به لکو له بنه ژمندا شيريني بائيش نيه . سهر زنج بدنه هم
ناشاره زايي بانه ي له م شيره دا به رچاو ده که ون :

نيوه شيری دوه م — هم قيله برقيانه که غاره تگهري دين .

نيوه شيری هه شتم — نهو کافره مهستانه که غاره تگهري دين .

قافیه ي شيره کاني ۳ و ۴ هه ردو کيان (چين)ه که نهه شاعيري تازه
کاريش نايکا ، قافیه ي شيری (۷) که (بزفين)ه بشکرتي به (بزفين) به
(ي) گوشر او ، ديسان بو ئيره دست نادا ، نهه له باره ي دارشستی
شيريه وه ، له باره ي ته عبيره وه : « غيلمانه گوتم خالي له تيفت که
له سهردا » ياني چي ؟ ليکنوله ره وه کان ده لين خالي به سهر برقيه وه کوتاوه
وه که کوزي لن هانوه ! . به لام غيلمان کوزي وشه ي کوزه واتا کوزه کان ،
خاليش له زور برو ناکوتري که ده بيته ناوچه وان .

« ناهويي هه رم ، قيله ي نه برؤن که به ديده » ، چيه ؟ مه به ست له
« که به ديده » چيه ؟ به هر لايه کا به وئ کوزره رينه که بدوزيته وه که
مانايه کي ره واني بو لن هه لکرتيني ، سهر ناکه وي ! .

له شیعری دوهمدا «قیله برؤیسانه» ی گوتوه و له شیعری سسییه‌مدا «قیله بی نه برؤن» ... سه‌ره‌زای نه‌مانه هه‌مۆی فارسی نه‌زانیوه‌بۆیه ده‌لێن «ره‌شک له بوته‌خانه‌یی چین» ، نه‌م ته‌عبیره له شیعری فارسیدا زۆر جار به‌کار هاتوه گوتویه‌نه (ره‌شکی بوته‌خانه‌یی چین) . وانا په‌یکه‌ره‌کانی چین به‌خیلی پێ ده‌به‌ن ، به‌لام (به‌خیلی له بوته‌خانه‌یی چین) رسته‌یه‌کی چه‌وت و هه‌له‌یه و ته‌عبیریکی بی‌نگانه‌یه به‌ چه‌شیتیکی خوار به‌کار هاتوه .

ره‌نگه به‌ هۆی یه‌ك دۆ وشه و رسته‌ی له نالی چۆ . هه‌ندێتی که‌س بێ‌ن ره‌نگه‌ هێ نالی بیت و له‌سه‌ره‌تای شاعیرییه‌وه گوتویه‌نی ، به‌لام هه‌روه‌کو (به‌گۆتیك به‌هار نابین) ، به‌ وشه‌یه‌کی جوان و له‌بارش یارچه‌ شیعیریکی لاواز و ناقۆلا جوان نابین و وشه‌ی «مه‌جۆبه» له‌ شیعری یه‌که‌م و «حه‌یه» له‌ شیعری هه‌وته‌مدا نایکانه‌ ملکێ نالی . نه‌م دۆ وشه‌یه‌ش وه‌کو وشه‌کانی (شیرین) و (نازدار) و (نازه‌نین) پاوانی نفاقه‌ دلداریك نین و که‌ره‌سه‌ییکن هه‌مۆ شاعیران به‌کاربان هیتاون ، هه‌روه‌کو ناوی «له‌یلا» له‌ ده‌ست مه‌جۆن ده‌رچه‌وه و شاعیر و نا شاعیر دۆ‌پاتی ده‌که‌نه‌وه ! .. هه‌ر به‌م پێشه‌ قه‌دی سه‌روانه و له‌نجه‌ی ته‌زه‌روانه‌ش ته‌نیا نالی دروستی نه‌کردون و به‌ سه‌دان جار له‌ دیوانی شاعیراندا هیتراونه‌ته‌وه و گۆتراون .

له‌به‌ر نه‌م هۆیانه ، به‌داخه‌وه ناتوانم له‌گه‌ڵ لیکۆله‌ره‌وه‌کاندا بێم که‌ ده‌لێن «هتیج مه‌یدانی گومان کردن نییه‌ له‌وه‌دا که‌ هێ نالییه» و من به‌ هێ نالی نازانم .

٧ ، ل (٢٤٥)

بۆ زولف و روخ و نه‌برووی چون زولفی سیه‌تان
عالم و هه‌کو نالی هه‌مو با ناله و ناهن

تن بینیه کانه له سهر لیکدانه وه که ی دیوانی نالی

نالی به خودا جه یغه دمزه نبعیتی دلی خوت
نهم تاقمه مومتازه ههمو ساحیبی جهان

نهم دو شیره که ژماره ی (۱۰ و ۱۱) یان دراوه تن خراونه ته ناو پارچه
به ناو بانگه که ی «نهم تاقمه مومتازه» وه ، هردو کیان لاواز و نازنک و
نساته واوون +

له شیری (۱۰) دا تو سراوه - بو زولف و روخ و برقی وه کتو زولمی
رهستان ! دوزولمی له رسته یه کدا به کار هیناوه و ته شیبی زولمی به زولف
کردوه ، جگه له وهی ریبازی نهم شیره پیچه وانهی ههمو شیره کانی
پیشوتره که به راناوی دور باسی تاقمه که ده کا ، که چی نهم شیره به راناوی
رو تیکراو ده یاندوتنی +

شیری (۱۱) وه کتو هتچ په بوه ندی به شیره کانی پیشوه وه نه سین ،
له پزیکا نالی دلی دمزه جتی و توژه دهین ، له سهر چی ؟ دیار نییه ، جا
ههروه کور لیکتوله روه کان گومانیان لینی کردوه و «سریان لینی دهر نه کردوه» ،
منیش هاوده نگیانم که نهم دو شیره ناوه کین و تینه هه لکیش کراون +

۸ ، ل (۲۸۷)

شموی به لدا به ، یا ده بجوره نهم شو
که دیدم دور له تو یی نوره نهم شو

دلیم وه که حاکمی معزوله قوربان
خه لاتی وه سلی توی معزوره نهم شو

دلش مایل به دیدی تویه ، بویه
له من وه حسی و ره مینه و دوره نهم شو

که توی شای که ج کولاهی دیده مهستان
ج باکم قه سهر و فه خفوره نهم شو

له خمو ههلساوه ، یا ئالۆزه چاوت ؟
 ههمیشه وابه ، یا مهخۆژه ئەمشو
 سوڕوشکم نهقشی چاوی تو دهکێشێ
 چینگەم سەر داره‌که‌ی (مەنسۆر) ئەمشو
 موسلمانان ده‌برسن حالی نالی
 له کونجی بێتکەسی مەهجوژه ئەمشو

ئەم پارچه شیعره له هه‌مو سه‌ریکه‌وه جوان و رینگ و سه‌رکه‌وتوه و
 داخه‌ره‌که‌ی کوردی یه‌ یه‌کیکی دی ، زۆر شاعیر بوه ، له‌ گه‌ل ئەمانه‌شدا
 گومان له‌ ودا نییه که به‌ قه‌له‌می نالی نه‌تۆسراوه . شیوه‌ تایه‌نییه‌که‌ی نالی و
 ئەو خه‌یالی به‌ربلاو و ده‌سه‌لانی وردبێژی و ته‌عیره‌ زانایانه‌ی ئەو به‌ کاریان
 دێن و ئەو وشه‌ بازج و رسته‌زازاندنه‌وه‌یه‌ی تایه‌تی خۆیه‌تی که‌ یاری به‌
 هونه‌ری زمانزانی و کێشی شیعره‌ ده‌کا و وشه‌کان وه‌کو ئەسه‌یگی خه‌ودی
 فیرکراو (شه‌زناخه‌ی) یه‌ ده‌کات و وه‌کو ده‌لێن له‌سه‌ر گۆلی مافۆره
 ده‌یانگێژته‌وه ، کاله‌که‌ و به‌ بالایی نالی بزاهه‌ و له‌م شیعره‌ ساده‌ و ره‌وان و
 خۆشه‌دانیه .

٩ ، ل (٥٣٠)

ئهو سه‌لسیله‌ وا مێشکی خه‌تا نبوی براوه
 یز بیج و شکه‌ن ، خه‌م به‌خه‌م و خه‌لقه‌ کراوه
 له‌مۆلایه‌که‌ له‌مۆلاره‌ به‌ نه‌م لاوه‌ کشاوه
 یا یاسه‌ممنی خاوه‌ به‌رۆی رۆژدا رزاهه
 یا دۆکه‌تی جه‌سته‌ی منه‌ به‌و شه‌مه‌عه‌ سوتاره
 یا هه‌مۆی سه‌یانه‌وه‌ که‌ مانبع له‌ هه‌ناوه
 داویکه‌ له‌ رۆی دانه‌یی خالت نه‌نراوه
 زنجیره‌ له‌ پتی مایلی ئهو رۆته‌ نراوه

همې همې غه لکم مورت ، نسمه زولممت نموه ناوه
بهو زولمتمنه بهو ناوه حمیاتم غه لکم ناوه
دل تینوه ، سوتناوه بهین نافت و تاوه
رنگم به سمراره ، که دهچم دیم به سمراره
نمو شمربه ته ، نمو جامه شمراهه لمې ناوه
بو نالیبه ناخر که خودا بو نموی داوه .

نم شیر له باری کیش و داژشته ووه لاوازه و له ووه دهچن داتره کې
سین بوین ، شیر کان نه گیشته نه گو نامانجهی بوی دانراوان .
بزوانه به کم شعری «نمو سلیسه وا ...» له شیردا پرچ ده کړی به
سلیله و ده کړی به میسک ، چونکو رهش و بو نخوشه ، به لام هر له
رتوه سلیسه بهک نه ازاینه به بهت چه ناکړی به میسک ، « نئوی براوه »
عیاره تیکي شاعرانه نیبه و نه دیانهش نیبه .

« له ولایکه ... » به بهستی (لاولایکه) به به لام کیشه کې قورتی
تیکه ونوه و لای کردوه به له .

« به رقی روژدا رزاوه » ، لیرش هه مان کوسپی هاتوته ری « دا
رزاوه » لاسه نگی کردوه ده بویه نم « دا » بهشی بگردایه به (ده) و
کیر ماناش چی لیدنی که نفی خو به تی .

« بهو شمع سوتاره » یس له بهر کیشی شیر که ده بی به (ستاره)
بخوتندرتنوه ، « بهو شمع ... » کام شمع ؟

« رنگم به سمراره » ، سمراره وشه یه کی ناشینه : له کوردیندا
سرکانی و حوز و نه ستیل قمت به (سمراره) ناو نابری .
« خودا بو نموی داوه » له جیانی خودا بهوی داوه ، نیشانه ی
دهسه لایه .

تیره شدا له گه ل لیکۆله رموه کان نیم که بهی نالیان داناوه .

۱۰ ل (۵۲۲)

نهم عومره عمزیه که له بۆت نهفد و دراوه
سه د جهیف و دریفه که موسولمانی نهماوه

نهم تاکه شیرمه له ناو ئه و پارچه به ناوبانگهی نالیدا . ده لئی یه ی
سۆره به سهر سنگی کراستکی سپهوه . له پهره قیزی دیوانه که دا ته قه لا
دراوه به (تهقدیر کردن) و (رهنگه) و (گریمان) بیکه ن به به شیک له
پارچه شیرمه که ، به لام هیزر نیه بتوانن به وانی ترموهی بلکینن . چونکه
شیره که خۆی واتایه کی لئ پیداناین .

عومری عزیز نهفد و دراوه ... باشه ، ئیتر موسولمانه نئ بۆچی
دواین هات ؟

لام وایه نهم پارچه شیرمه ی نالی که له شاکاره کانیته ی و تا بئیی بهرز و
بهزخه ، نهم تاکه شیرمه ورتنه یه ی بۆ چاو و زار تئ هه لکیش کراوه .

۱۱ ل (۵۶۱)

بیستم له هه مو لایه مهیلی شمز و ده عوایه
سهودا له سهرمه نایه ، باکم چ له غه موغایه

فهرمۆی به مژه ی مهستی ، نازانه و نهمز دهستی
ساده ی له دئی سستی تیری به نهمه نایه

چهرخی چه بی گهردۆنه ، راست و چه بی چمند دۆنه
بئ چاکه چ بیتچۆنه ، راستی له چه بی نایه

بیم گوت : مه که چاگه چاکم ، پتشی خرمه تی زۆر چاکم
فهرمۆی : به سهری گاکم ، داخت له دهمه نایه

زاهید ، مه که مه نی دل ، بۆ تو نییه سوودی تۆل
خاکت به سهر نه ی غافل ، گه ونویه چ سهودایه

نالی مه که وهسفی تو ، باریکه نه مامی تو
معلومه که سروری تو ، بې مسئله له دونیابه

نوسخه کانی به رده سستی لیکلوه رده کانه ټیکرا هم پارچه یان به هی
نالی تو مار کرده و که بیان تو زی گومانی لې نه نیشته ، به لام له راستیدا
هی نالی نیه و نابین شیری وا هی نالی بې ، که مهش هویه کانی هم رایه :

« فرموی به مژهی هستی ... » هیچ شاعیریک بزانگی چاوی به
مست ناو نه برده ، « تیری به نه مه نایه » یانی چی ؟ کین به نه مه نای تیره ؟
« بې چاکه چ بیچونه ... » مه به سستی چیه و ده لې چی ؟

« پشم گوت مه که ... » : « فرموی به سړی کاکم ... » ، که مه
شیری نالیه یا گورانق فولکلوره له بابته هی به لار ؟

« نالی مه که وهسفی تو ... » ، تو سړی هم شیره لیره دا به ته واوتی
نشاره زاین خوی غیبات کرده ، هر که س سړی له نه لقصیتی شاعیرتی
دهرچن ده زاین مادام هم شیره کراوه به سن برگه و دوايي به که یان به تو
دیتوه ، پتوسته وشه ییش (تو) هر سیکیان قافیه بې نه ک
(وهسفی تو ... مامی تو ... سروری تو ...) ، که هر به که یان له ناشن
لیده کا .

۱۲ ، ل (۵۸۳)

با ره فیقلم بگن شینم که وهستی زاریه
فقت مه گن ته قیر له گریان ، شتوونم به که جاریه

نېره که هی نه و روژه مه جوبه م که لوتفی کرد به من
گمر نه به خشن مرهمی وهسفی ، برینم کاریه

حه پسی چاهی مېخنه تم ، کافر به حالی من نه بې
کار و پېشم دانیمن گریان و شین و زاریه

هر به نومیدی عبادت به لنگه جاری بیسته لام
 من نه مەرچی بیشرم ، یتیم خوشه نم بیماریه
 کس نه کا معنی گولم ، مەرچی دلی کردومه خوین
 چونکه معلومه که نیسی خونچه هر خوین خواریه
 کوچه کوچه خون چه که می پدیکانی موزگانی گولم
 بؤ شهیدتی شاهیده دائم که خوینم جاریه
 مەرچی مەحیوبان ده کمن خوشه ، به لام داخی ره قیب
 ده مگوژی ، تهرچی مرئی ، هرره ک کمری بیتکاریه
 ناله نالی نالییوا خملنی خسته زه زله
 یانه خق حشره ، گونمه کاره وه ها هاواریه

یتیمی به وردیونه وه و به کالاکردن نییه ، چونکو هه مو لایه ک له سر
 نه وه هاویرن که نه مه هی نالی نییه .

۱۴ ، ل (۶۲۰)

کن بن له جیهاندا ج تمدا بیتت و ج شاین
 تهرکتیکی وه ها ناسک و بڑ له زه تی گا بن

لیکۆ له ره وه کان باشی بڑ چتون که نه م شیعره هی نالی نییه ،
 به لنگه کانیشیان زور به سند و له جیتی خویاندان . له باش ۳۳ شیعری ناسکی
 نه دیبانه که وشه به کی ئاشکرای رقه له لارای تیدا نابینی ، له بڑ نه م شیعره
 زهق و بیره رده به بیته پشیموه ، نا ئاسایی به ، جگه له وهش دازشتن و
 شیوهی شیعره که بڑ نالی نابن .

راستا کر دنه وی واتای هندی له وشه گان

لاپمزه	شیر
۷۶	۲
	زمزانی عوگوسی که ششی میهری جه لالان وادین و ده چن سمرزده سولتان و شه همنشا سمرزده : بن پرس هانن و چون .
۸۷	۲
	ره فیی جوفته ملی نایتنه نه خجیرت ، که خمر کوژده نعلیفی چایره دانیم له فمشقه ی کردز و جهودا قه شقه : نارچه واتای بیخیتر و زهوی قانز .
۸۹	۱
	چۆشش و نابه له نیۆ دیدهی گریاندا چ تمقوریکه له تمقورهی توفاندا تاب : گهرمی .
۹۲	۱
	گهر بیتیه ده ری ، سمروی ره واتای له ئیره دا وهره نه ییه ده ری ناهویی چینی له جهره دا وهره : وهر ، واتا نه گهر . هه له ی چاپه .
۹۹	۵
	له ومهی زه مان ده که ی که بۆچ خواری و راستی ده وی خاقلی دهستی راستی خۆت خزمه تی دهستی چه پ ده کا له ومهی : له ومی ، له بهر کیشی شیمره که .
۱۰۷	۵
	شیمری خه لقی که ی ده گانه شیمری من بۆ نازکی که ی له دیققه تنیا په نک ده عوا له گهل هودا ده کا په نک : گوربسی کۆن و پچراو .
۱۲۲	۴
	سیداقی رۆنما وو وه سلی شاهید له گهل شایی گهران بن ده نک و داوا رۆنما : یارده به که زاوا له به که م شهودا ده بدا به بۆک نا رۆی خۆی پیشان بدا .
۱۳۰	۴
	سمرگرانه قافله سالاری دبی چین و خه نا چونکه باری عه نیه و میسکه له زولفه یی دوتا سمرگران : لالوت و به فیز .

عاجز مبه همرگيز له درؤ و ئيفكى جسمودان دنيايه دهبين سهگه بووهزئى ، شيعه بگا سهپ بووهزئى : بووهزئى .	٤	١٣٤
فهللابى جيهان نهقدى عهبارى نيه فوربان نالى محمى هيممهنى كردويه موجمزهوب فهللاب : نهو كه سهى باره و زيزى فهلب دروست دهكا .	٨	١٣٦
نهو فهوت و وهفانه سهيمى عهد و وهفانه چؤ ساعيقهيمى بهردى عهجوو و كوول و مل هات كوول ومول : كوول و شهراب . مل ههلهيه . لاي ئيه نالقدى كوول كردنه مل باو نيه .	١٢	١٤٢
سهى خاتيمهيمى حوسنى عيادته كه نههاتى بارئى بگمره فاتيحه و دهئى زيارته بارئى : كهواته ، جاريك .	٣	١٤٦
كوو زيبى دهبوستانه ، كچ شهيمى شهبوستانه بو بهزمى تهماشا كوو ، بو خهتوهنى تهما كچ شهستان : چيگاي شهو ، زورى مالهوه .	٨	١٥٩
نهو به چاو دووژو به سهى لهعلى همديه بودهبا نهو به تف دهيكاه به ميزابى شكستهى نابشار تف : تف : كهرمى .	٤	١٧٣
وهك ناههكهم دهوان به ههنا خاكي كووبى بار وهك نهشكهكهم رهوان به ههنا ناوى شيوه سوو كوو : كووان .	٨	١٧٨
شاريكه عدل و نمره ، له چيگيكه خووش و نمر بو دهفمى چاوهزاره دهلبين شارى شارهزوو زوو : زير .	١٩	١٨٣
بنزگ و جهبهت سيبى ، كلك ئيستر و دامنه سيبا بهككه تاز و سنبو و دوواد و شهس دانك و دريوو سنبو : سنج بههار دبوو ، كه بهگووژترين تهمنى ولاخى بهكسه .	٢	٢٢٥

۲	۲۲۸	نهي دل خراجي حاسلي زولماني به حر و بهر میرانی ئیعتباره له فورزند فهيله قوس فورزند : فرزند ، به سکون یا فتنه بو پینی ف .
۵	۲۲۹	کمر فهرز و تاج و زینت و شموکت وه پای ده بو بن دهردی سر ده مانوه بو تاوس و خروس خروس : خروس .
۲	۲۳۲	هه لکرا وهلا مومی کافوری به شمودا موبه موم دا سیاهی رو بخوینم نوقته نوقته ، خدت به خمت هه لکرا : هه لکرا ، هه لکزان سوتان و هه لپوزوزانه .
۷	۲۶۴	وهه فوربان به جان ههردو برابین که تو بن مادر و من بن بوده مام بوده : پده ، به سکون یا زیری سوک بو پیتی پ .
۵	۳۰۷	ته لمبی سینه بی چاکم مه که بهو چاوانه سینه کم چاکه به ئینسانی خرابی نادم خراب : سه رخوش .
۱	۳۲۶	ره قیب و مودده می فیتنه و عیلاقه ی چاوی جادون له گوشه ی گوشه وارته ناییی هاروت و ماروتن ره قیب : مونا فیس عاشق .
۲	۳۲۷	نهباتانی زهوی وهک مونزهوی هاتونه ده ، یعنی هه مو سه رخوش و مهست و روژ بهرست و عاشقی روئن روژ بهرست : نیره یکن له هیندستان ، به یانیا ن پیتش خوره لات به ره رو ی روژه لات راده وه ستی و نویتر بو خور ده کهن . شو به اندنی گبا به گبا واتا گز و گبا به گولکه به زوزه جوان نیبه .
۳	۳۳۴	دینه نیکه هبانی یار ، تیبی سورشکم هه زار نالهی دل نهی سوار ، ناهه عله مداری من نه ی سوار : شمخال زهنی له شکر ، له کهل تیبی سوارانی سویا ده زویش و به زتوه شمخالی بو لیده دان .

کاسه بویه لازمه تا ناردده توکی دهریدا سهولی بویه لازمه نمک جوگمله بیبا به تاو ناردده توك : ناردده لوك .	۱۲	۳۶۱
ناسمان نهرزهی که لیتدا بمرده بارانمان دهکا سوخته کانمان راده کمن ، پالتو پساو و قون دزاو پالتو : بهراسونیه ، بارچهی دواوهی کورتانه ده که وینسه بهر کلکی ولاخوره تا لهسه ره ولتیزدا بار و کورتان دانه خزیتسه سهرملی ، « پالتو پساو » ، بهراستو بو پسان نابین .	۲۰	۳۶۵
ههرچهنده که عومری خدر و جامی جهمت بو چونکه نعملت زوره چ عومریکی جهمت بو جامی جهم : پیاله به کی مهی خوار دندهوه بوه ههرکاتین جهمنید پیندا روانیوه ههمو دنبای هاتوته بهرچار .	۱	۳۶۷
شاهی جهم جا نالیا (تاریخ جم) تهریخیه دا نه لیتن لهم عسره دا نه مسکه نهمری جهم جا نه بو جهم جا : هاروشانی جهم .	۸	۳۷۴
لهکن تو خار و خمس گولزاره بین من لهکن من خهرممنی گول خاره بین تو خمس : پوش ، خاروخمس دزک و داله پهیاخت هات و پهیکت روی ، خه باقم نارد و نه بگه بیج ره سولم گموته ری گرتی ، هپینای وهک ناگره سوره ناگره سوره : نازاره و په تهای نه خوشی .	۶	۳۸۲
که دیتم شکلی سعد رهنگی ، گوتم بابایی عه یباره که بیستم له فزی بیتهنگی ، گوتم شه پیوری شاپوره شه پیوری شاپور : بۆزه کی نه فسانه بیج که له دۆره وهه دهنگی بیستراوه .	۵	۴۰۹
گوتم راستی سدا ههسته ، گوتی هه شره پ موخالیفه گوتم نارئ ، گوتی بابه ، گوتم نهوجن ، گوتی دۆره نارئ : ناره نار ، گورانی به ناسیایی و لهسه رخۆ .	۶	

- خبراباتی دلی نالی مه فهرمو خالیبه نایم
به مهرگی تو فسه م چاوم ، به ذیکرت به بی مه معوره
خبرابات : مه یخانه ، ویرانگه .
- ۲ ۴۴۹
مهلا نهی ناسکی ناسک به باسک
شکانت گهر دنی سمد شیری شهرزه
شهرزه : توزه و به هیز .
- ۵ ۴۵۰
ده فهرموی : چاوه گمت زنجیر که نالی
که مو تلهق چا نیبه نینسانی هرزه
«ده فهرموی» بگریته ده فهرموی .
- ۳ ۴۶۲
سوزشیکي نه فمس و شورشی نالی ناین
هریه که نموعه غینایتکه ، به معنایتکه
ناین ناین : (نای) به کم بلویر ، (نای) دوهم گهرق .
- ۸ ۵۸۲
سه م مهنا جوعه نشین بن گونمه زردی خه لوه نه
قهوسی مهنا چله گوزین بن هر نمسیری خواریه
گوزین : ره جاو کرار و هه لیزیرار ، هه لاوارده به مانا
جیا کراویه .
- ۱ ۵۸۸
سهونی نه غمه ی بولپوله یا چه چه مه ی خر خالیبه
دهنگی سوله ، یا له ژیر پیتی ناله نالی ناتیبه
خرخال : پاوانه ی به زنگیانه و زه نکوگی ورد : یا پارچه
زیز یا زبویکی بازین بق لافی نافرته .
- ۱۱ ۶۰۲
له نالی نه شکی نالی بن که سه غه لسانی نیو خاکه
مه گمر سه م قیوالت موشنه ربی لولوی لالا بن
غه لسان : شنی خزی وه کو هه لمان که خل پینه وه . مردارقی
(غه لسان) خز : زور به نرخه .
- ۱۶ ۶۱۲
یا تومیدی نه زه نه گمه ی نیو باچه سه رابن
نهلوانی گولامیز و شه کمریتری نیابن
شه کمریتر : شه کرداییز ، له چاوه گی اییختن ای فارسیه وه .

- ٦١٢ ١٧ يا فورسی نمک همروه کو موممز به زيا بين
جینی فتره به ناویکی له تیودا قهلمشاین
- ٦٥٧ ٥ خهلقی که هممو کوده کن و بسته زویانن
بابین و له نالی بیمن شیعی سملیقی
کودهک : کودهک .
- ٦٥٨ ٢ نیسه دینهیی ج مردوم ، نیسه مردومی چدینه
له فرۆغی خهددی فاریغ له خهیاالی خالی خالی
ج : چو ، وانا وه کتو .
- ٦٧٠ ٩ تمنی رازی به خهشین بوشییی وهک شیر و شوتور
بین نیازه له بریشم تمنی بو پیله تمنی
پیله تمنی : تمنی پیله : پله نهو تاله باریکانه به که گرمی
ناوریشم به دوری خویدا ده بنه بن و خۆی تیدا دهشارینه ره .
چا بز نهوهی تاله ناوریشمه کاتی لن بکه نهوه به ههلمی ناوی
گرم کرمه که ده کوژن و تاله کان کو ده که نهوه و ده بان ریسن .
- ٧٠٧ ٧ نا چاکی نه کهی بز له هموا سینهیی نالی
وهک زهنگله ناوازهیی نالهیی دلی ناین
زهنگله : زهنگوله .
- زولف : زولف ، نهم وشه به کم وا هه به به لاسی قه له ره به
زماندا بین ، له زوربهی شیوه کاندای لاسی سوکه .
- لیره دا تی بیسه کیشم له سه ره برگی دیوانه که هه به ، رستهی « مهلا
خدری ئهحمدهی شاوهیسی مکایه لی » دریز و پشوسوار که ره ، ده کرا له
جیاتنی بنوسرایه : « مهلا خدر کوژی ئهحمدهی شاوهیسی مکایه لی »
له بارتر ده بقو .

رؤن كړ دنموي هندی له ليكدانهوه كان

ل (۷۵)

نهی چیلوه دېری حوسن و جلمو کیشی نمانشا
سمرز شته یی دېن بېن مدهدی تو نییه حاشا!

ليکوله روه به ريزه کان رايان وايه که نم پارچه شيعره هموی
رو کړدنه خويه و نالی بهم شيعرانه خوی دوانده . به لام خوښه رې ناسايی
که نالی به شاعيرنکی دلته ز و به سوز ناستیوه و شيعره ناوداره کانی
خوښدو ته وه ، به بېن سچ و دو پيری بو نه وه ده چين که « ... زه و قی له بت
زایقه به خنا » ، « جان به رله بی بوسه ی له بته ... » وشه ی شيرینی پز
له سوزی دلدارنک بو خوښه ويسته که ی ، که ی له مه خوښتر و ناسکر اتر
بوه ؟ عاشقه و گیانی خستو ته سر له بی ده ست بو ماچيکی زاری
خوښه ويسته که ی . شاعيرنکی وه کو نالی بیه وئ له بهر خوا پيازته وه و
يدونين په کی له سر وشه ی به ندایه تی خوی و به گوره یاد کړدی خوا
ناکه وئ و ناچار نیه بيکاته خاومنی دم و ليو و داوای ماچی لې بکا .

مه لای جهزيری شاعيرنکی تری کورده که به شیوه ی کرمانجی سر و
شيعری ته ز و ناوداری لې به چن ماوه . له م دوايي يانه دا مه لایه کی کوردي
کورده ستانی سوريه ديوانه که ی و هر گيز او ته سر عه ربه ی و نه وای نه و
شيعره ته ز و له بارانه ی بو دلداري دانراون به ناوی سؤفيگه ريه وه کړدوه
به پازاته وه و خوادان دن و له و مه به سنه ی بردو ته دهری که مه لای جهزيری
له دلیدا بوه .

نم شيعره ی نالیس وه کو همو شيعره کانی تری سؤزنیکی دلداري و
ناره زويه کی خوښه ويستی دنيایي به ، بائيش نالی چونی گوتوه و چسې

مه‌ست‌بوه وای وهر بگرین و وای تی بگین .

ل (۷۶)

فه‌بیازی ریازی گول و میهر و مل و له‌علی
ئهی شموقی روخ و زهوقی له‌بت زابغه به‌خشا

تو پیز دده‌ی به باخچه‌ی گول و خۆر و شه‌راب و له‌عل . باخی گول
ده‌موچاو ، خۆر رومهت ، مه‌ی ماچی دم و له‌عل لیوه‌کانی تویه . ورش‌هی
رومهت و تامی لیوت زور نه‌زمت به‌خسه . وش‌هی مل بکری به‌مول :
شه‌راب .

ل (۸۰)

ره‌نگی نییه روخساره‌یی ره‌نگین و له‌تیغی
رۆشن بوه ئهم نوکنه سه‌باتی له‌ به‌سه‌ردا

«ره‌نگی نییه» وانا به‌ دهرمان ره‌نگ نه‌کراوه ، ده‌موچاوی ههر خزی
سۆر و سپی و ناسکه ، بو ئیساتی ئهم قه‌یه ئه‌وه‌تا دیمه‌نه‌که‌ی دیته
ناوچاوی ته‌رم و ناچیته‌وه .

ل (۸۱)

شموقی که نه‌بن باسیره مه‌ئوسه له‌ دیتن
ههر شموقی ئه‌وه قووه‌تی دینی به‌ نه‌زه‌ردا

روناکایی نه‌بن چاو هیچ نابینی ، ورش‌هی ئه‌وه هیزی دیتن ده‌دا
به‌چاوه‌کانم ، وانا دنیام بو رۆشن ده‌کاته‌وه .

ل (۸۴)

ده‌م‌ده‌م که ده‌کا زاری بز تازاری به‌ خونچه
بو ده‌موه‌تی ماچی له‌به‌ گویا ده‌می نادا

چارچار که دهمی وه کو خونچه لیده کا وانا لیتی هه لده قور تیتین
 نه وه وه لایمی نهو که سانه ددهانه وه که داوای ماچی لیده کن و پیتیان ده لئی
 دهمی خوی نادا .

ل (۸۷)

تعبسوم دهرده خا حوققه ی دهم و جهوهه ری له نیو نمودا
 به لئی مسقاله زمززه زاهره جیلوهی له پورنمودا

کاتی بزوی دیتی قوتوی دهمی و جهوهه ری کونی زاری دهرده که وئی،
 چونکو زمززه ورده کان ته نیا له بهر نیشکی هه تاودا ده بیندترین . مه بهست
 له جهوهه ر ددانه کانی نیه ، تعبسوم که م وا هه به ددانی پین دهر که وئی و
 ددانش نه وه نده ورد بن که به چاو نه بیندترین جوان نین .

ل (۹۰)

شبهه ی زولفی شبهه ی تونه به رو که ردانی
 به سیری نهو که به سهودا سمر و سامانم دا

رو وه رگیزان ، وانا په یمان بونه وه روژهش بۆیکه وه کو زولفه کانی
 نهو که ده لیتی شه وون . نیوه شیری دوهم مانا که ی دیاره ،

ل (۹۱)

قیهه نای ماچی دوسه د کیسه ی ساخه و نیه
 غهیری یهک کیسه ی سهه پاره له گهر فاندنا

« ساغ » و « پاره » دو پاره ن که هه ر ساختیک ده کاته ده پاره ؛
 نیشتاش له میسر (قرش ساغ) هه به که هه ر به کی ده ملیمه ، واتسای نه م
 شیره جگه له وهی لیکۆ نه ره وه کان تو سیوانه ، چونکو شیره کانی نالی
 به کی زیاتر له مانایه ک هه لده گرن ، به م جوژهش ده بی :

زخى ماچى يار دوسد كيهى پز له ساخه و من نه ونددم نيه . نه نيا
يهك كيهىم له گيرفاندايه كه سه دپاره ي تپدايه (۱۱۰) .

ل (۱۲۴)

به چيهى بهرچمى و برچى سيا
همر ده لتي مانگه شموه كولى تيا

لاده دهره و كيهى همورى له چميين
دهر كوى شهس و قهمر ، نور و زيا

لنوى تو ناوى به قا ، من خرم
فهيزى تو ره حمت و من سهوزه تيا

فهرشى كه ففى بهرى پينه نيرتس
سهرى داخستوه وهك چاوى هميا

مه مخره هاوييهى همولى فراق
دهستى من دامنى تو روژى قيا

(كپيل) نه گمر توركى ، (تعال) نه مر عمره بى
(بى) نه گمر كوردى ، نه گمر فورسى (بى)

سهرى فهردام و دهنوكى قولنگ
دهستى مه جنوم و دامنى چيا

خانرى زاهيدى خالى ، خالى
نيه ، نه بته نه له بيتنگى ريا

دور له تو ئيدى مه برسه قوربان
حالى نالى كه نه مرد و نه زيا

ليكوله ره وه كان واى بو چون كه نه شيره له شاريكى وهك
نه سه مول و بو ئافره تيكى نه ناسراو گوتراين ، چونكو به چى به سه ره وه

(۱۱) نه م كيه بهى (سه دپاره) بر بو دلى نالى ده چتتوره له رهى تو كبه و
بارهى عاده تن بچتتوره گو قارى كوزا .

بوه و شاعر نهی زانیوه له کام نه ته وده به بویه به چوار زمان دواندویه تی .
 به لاکم هم بوجونه ته و او نیه ، تمهش وه کو شیمره کانی تری له کوردستان و
 بق نافرمتیکی کورد گوتراوه ، په چهی باس کراو په رچمی ناوچه وانی بوه و
 دهمره ی هه وریشی پیوه به ستوه که تابه تی نافرمتی کورده . هم دواندنی
 به چوار زمانیشی له بهر نه وه نیه که نه زانی و نه که چ زمانه ، به لکو
 دهسه لانی خوی له زمانه دا ده رخصتوه ، نه وه تا باسی فیراق و لی
 دۆر که و تنه وه ده کا که زمانه به نه اسراو ناگوترتین .

ل (۲۰۶)

چ شهو چ روژ ، وده ها کورنی له هو و لمعب و مزاح
 که همدو وک به که چون به نغمه بی بهم و زیر

«بهم وزیر» چۆره گامیرنکی مؤسیقا نییه به لکو دهنگی بهرز و نرمی
 هه مو نامیره کانه له نار و عود و که مان و . . . ، له نیوه شیمری دوه مددا
 «چون» ته و او نیه و شیمره که لاسه نگ ده کا ، بکرتی به «چونیان» ماسا
 تیک نادا و کیشی شیمره کهش راست دهیته وه .

مانا که ی : شهو و روژه کانه به گانه و یاریه وه کورت کرده وه و له
 کیسم چۆن ، وه کو دهنگی بهرز و نرمی مؤسیقی که به همدو باره که دا فق
 تیکردن و زه حه تی ده وی . تمه نی منیش به لاوی و به پیرتی و به
 خوشتی و ناخوشتی هه رلیتی روژی و که م بویه .

ل (۲۱۷)

تیر ناز نکهک هر دله نیجه بری وار
 عاشقک باینه زولفک گیبی یوزین سری وار

و شه ی « نیجه » له تور کیدا زیاتر بق (چۆن) به کار دیت و له زور به ی

نیتوه کانی تور کیدا هاوتای «ناسل» ه ، بهلام «نیجه» وانا (چهند) هاوتای «قاج» ه ، جا لیره دا نه گهر نیجه بکرتی به نیجه ماناکهی راست دهیتسه وه بهلام شیره که کیشی ته واونیه ، بهلای منوره نه گهر (ینیجه) بن که به مانا هزاران یا به هزاره ، کیش و ماناکهی گرتین تیدا نامتین .

ل (۲۱۹)

آن زلف مشکبار بدان روی چون نگار
 تر کوتاهست ، کوتهی از وی عجب مدار

«بدان» پتویسته بکریته (بران) . بدان وانا (به و) و (بران) مانا (له سر نه وه) . بهلای منوره ده بوایه شیرای زمانه بیتگانه کانی ناو دیوانه که هه مویان به ریتوسی کوردی بتوسرانایه ، چونکو خوتنده وهی ریتوسی عه ره بن یا فارسی و تورکی بق خوتنه رتکی کورد که شاره زای نه م زمانه نه بن زور دزواره . وامن له زیره وه نه م شیره فارسییه سهره وه به کوردی ده نوسم :

نان زولفی مشکبار بهران روی چون نیگار
 گهر کوتاهست ، کوتههی نهز وهی عه جعب مدار

به م پیته خوتنه ده توانی عیاره ته کانی به زاستی بخوتیتسه وه و ماناکه شی
 که به کوردی لیدراوه ته وه تیی ده گا (۱۰) .

(۱۰) بزبیری کورژ نه وه به وشهی بیتگانه له نتوان نوسینی کوردیتدا ، یا ده بن به ریتوسی کوردی بتوسریت باخود نه گهر وبتسرا وهك خوی بیتیتسه وه بخریته ناوجوت که وانه وه . نه م له بارهی تاکه وشه وه : بهلام له بارهی شیر وه با به خسانی سهرله بهر بیتگانه ، ده بن ده قه که وهك خوی بتوسریت ، له وه به ولاره ده شیج بق نیکه باندنی تازه خوتنده واری کورد سهرله نوتی به ریتوسی کوردی بتوسریتسه وه وهك که بین رسنه بیتک وه یا شیرتکی فرهنه بین و ئینگلیزی به نمونه بیتیتسه وه ، بتویسته به =

ل (۲۲۱)

تمر نیبه ناوړ له سینمدا به تاو
بوچ له سه قو قو قول غمری نای ناوم نمر
ناری سینم تمر نهم غمرقم نهم
ناوی جاوم تمر نهم سو تاوم نمر

وا دباره که له سه درده دا تازه سه ماوړه بو چالینان بلو بو توره ،
هم دوشیره ی نالی ، ده تانین بلین باسی سه ماوړه که تاو و ناوری له
یه ک جیدا کو کر دونه وه و خوی وی چواندوه .

ل (۲۲۵)

مل عهلم ، شیرین قهلم ، ناھو شکم ، مہمون قہدم
سم خز و کلک ئیتر و منزل بز و عارهق نمریز

«کلک ئیتر» لیرده هه لیه ، چونکو هم وشه یه له شیر ی پیش
تیرده به کار هاتوه و نالی ناوه لتاوتک دو جار بو یه که مه به ست دو باره
ناکاته وه ، هه له باری وشه رازاندنه وه وه ، له باری داژستی شیریشه وه
دهین بزگه کانی نیوه شیر ی به کم (عهلم ، قهلم ، شکم ، قہدم) ن ،
نیوه شیر ی دوه میش که بزگه کانی (خز ، بز) ه له گه ل (ئیترا) دا قافیہ ی
تهواو نین ، جا وای بو ده چم که هم وشه یه (کلک هه لگر) بن که بو قافیہ ی
خز و بز دست ددها و وشه ی کلک ئیتر دو باره نایتته وه ، کلک هه لگری
بو نهمپ و ماینی ره سن خاصیه تی لیتاوی به .

رینوسی لاینج بنوسریت لیر به دوا نهودا بخرینه سه ر رینوسی
کوردی . دباره نهمش به پتی بابت و ریکاری نهوانه ی ده یخوتنه وه
چاره دیری ده گریت ، واته نه گهر نوسینه که بو خوتنده واری بیتکه پستو
بو پتوستا نیبه نوسینه بیتگانه که به رینوسی کوردی دو باره بگریته وه .

(کوفاری کوزا)

بۆ ئەوەش کە تینکرای نوسخەکان وایان تۆسیی ناسیتە بەئسکە
 راستی ، چونکو پارچە شیمەرە ناسراوەکە (کوردی) ، (رەفیقان مەوا
 زۆیم ۰۰۰) ش لە زۆری ئەو نوسخەدا بە ناوی عالی تومارکراوە و وان
 نیە .

ل (۲۲۷)

گۆی دریزی بار و کورتان بەرز و بالانج بەزین
 چوست و وریاتر لە گۆی کورتانی بالانج و گیتز

« گۆی دریزی بار » مل کەج و ئامادە بۆ بار هەلگرتن . (بالانج) و
 (گیتز) ، دۆهۆزی کوردن لەم دێو ئەودێوی (خانەقی) دا ، وانا : ئامادە
 بار و کورتان بەرز و کۆتەل بەزین بۆ : زۆر لە (گۆی کورت) کانی هۆزی
 بالانج و گیتز گورج و وریاتر بۆ .

ل (۲۲۳)

من دەتیم شمو بۆ بە روژ ، نەفم دەن روژ بۆ بە شمو
 ئەو موسیبه چونکە چاوی یی سیت بۆ من غەلمت

« شمو بۆ بە روژ » مۆی رەش سیت بۆ ، « روژ بۆ بە شمو » چاوی
 روژا کاین ئەما و تارێک بۆ .

ماناکی : من دەتیم سەرم سیت بۆ و کانی حەسانە و مە ، کەچی
 ئارەزۆم دەلێ چاوی تارێک داھات حەسانە و مە چی ، ئارەزۆم راست دەکا
 چونکو کۆتیراین داھانۆ و من بە هەلدا چۆ بۆم کە بە تەمەلی حەسانە و مە .
 چاوسپ بۆن تانەھاتنە سەرچاوە هەرۆه کو ئاوی شۆر بە ئێخ دەخاتە سەر
 بەرد و شاخی ئەو روژار و بەستەیی نیترا دەروات .

ل (۲۵۴)

شوگر نالي سمری خمسمت وه کو گو
به خواری نهک به یاری کموته بهر شقی

لیکولینه وهی دیوانه که وا پشان ددها که نهو خمسه ی سری وه کو
گو دراومه بهر شقن : زولفی یاره . به لام نم بوجونه لهجی خونا نیه .
زولف که پارچه یه که لهشی یاره و نه ندامیکی زور دیار و به کاریشه : عاشق
به دوزمنی خوی دانانن ، جگه له وهی برج هرچند دریز بین نایینه داوینی
کراس و به زمویدا ناخشی تا بیته (گو) ی زلیل و بهر شقی بدری .
له وه دهچن که یه کیک له نیاره کانی نالی لینی قومابن و له سمری
دراپن که به پن خوشبونه وه شوگری خوی له سر ده کا .

ل (۲۸۰)

لهو گمردن و عیقه که یزه گمردن و گوشت
بهو پیته گنارم که یزه دامن و گوتم

«بهو پیته» زار اوینه که تازه که وتونه ناو نه ده بیاتی کوردییه وه ، نه نانه
نه گمردن بلین نالیش به کاری هیناوه لیره دا له بار نیه ، چونکو مانا که ی
ده پیته : (لهو خشل و گه واهیرانه ی مل و گویچکه ت پین رازاندوتوه ، بهو
پیه نیش دوره پهریزم چونکو داوین و گوتم یزه) اخوتنه ر پیری یو لای
نه وه دهچن که نالی عاشقی خسله کانی مل و گویچکه ی یار بوقین و بیتا
که خوئی داوین و کوئی یزه ئیتر ئیسی به یار نه ساوه و خوئی که نار
گرتوه .

به لام هر وه کو زور به ی دستوسه کان دمرمان خستوه «بهو پیته» بکه ی
به (بوتیه) ، مانایه کی رهوانسی لپ دمرده که وی : (هر لهو گواره و

ملوانكەى لە خۆت داوێن داوێن و كۆشى منیش پزە ، كەواتە چۆن دێتە
 كە نارم) ، كە نار بە مانا لە باوێش گرتن و لە گەل تۆستە ، كۆش و داوێنى
 نایش پزەتێ لە فرمێكى وەكو دوز و مروارێ ، وى چواندنی فرمێك بە
 گەوهەر و مروارێ لە كێ نالی زۆر جار گوتراوە : (بۆ گریهیی تۆ رەنگە
 منیش هێندە بگریتم - گەوهەر بزۆنیم بە بلندى قەد و بەلات .۰۰) یا
 (لە نالی ئەشكى نالی بێكەسە غەلتانی تێو خاكە - مەگەر سەممى قەبۆلت
 مەشتەرى لوتوبى لالا بێ) .

ل (٢٨٥)

گرتویه سەگەت چاکم و لای تۆمەوه دینی
 بەمەنى وەرە نالی كە منیش دادزەستێكم

«سەگ» لێرەدا بەدكار نییە و مەبەستى سەگى ئاساییە چونكو
 بەدكار چاكەى لە دەس نابێ . واناكەى : سەگەكەت چاكى كەواكەمى
 گرتووە و كێشم دەكا بۆ لای تۆ ، تەسجێ راز یا سەگى مانی كە تێچیر یا
 شێكێ ئاوەكێ بگرن هەلى دەگرن یا رای دەكێشن بۆ لای خواوەنیان جا
 سەگەكەت كە منى گرت و هێنایى بۆ لات فریام كەوت ، چونكو یا ئەو
 دەمخكێتى یا تۆ بەزەست پێدا دێتەو .

ل (٢٩٠)

هەرەكەتم سەكەنات و سەكەناتم هەرەكەت
 چۆستە سەستى ، قەویبە زەیف و سەریعە كەسەلم

بزۆتنەوهم ئەوێندە ئاساییە بە وەك نەجۆلان وایە ، ئارام گرتیم بە هۆی
 لەرزینەووە جۆلەجۆلە . سەست بۆنم گورجە وانا بە گورجی سەست دەبم و
 لاواز بۆنم بەهێزە وانا بە توندی خاوە دەبەووە ! . بەتێكزایی مەبەستى
 لاوازى و بێهێزى لەشى خۆبەتى .

ل (۲۹۷)

ناوی کوسهر نوشي سولې بن که من
ناوی ئینسان ، يعنی حاجی دم ده خوم

« ناوی ئینسان ، یا ناوی جهیران » همدوک به مانا ناوی حیانت
که هره کس بیخواته وه مردنی بو نیسه . ثم شیمره وه کو له پراویزی
دیوانه که دا گو مانی لیکراوه ناوه کئی یه و هی نالییه ، نه وه نا له شیمری دواي
نه میتدا شهریه تی ره جای یار ده خواته وه .

ل (۲۰۸)

فاتیحه تمسخیره شاری دل به تابوری نملهم
مودده تیکی زوره پاتهخته له بو خاقانی خهم

جگه له و لیکدانه وه ی له پراویزی ثم شیمره دا توراوه ، ده توانین
بئین که « فاتح » به مانا داگیر کړه ، نه وس « تمسخیره » ده کړی به
« تمسخیری » و شیمره که وای ئیدی : شاری دل له لایه ن تابوری خمه وه
داگیر کړاوه و فاتیحه کړدی به پاتهختی شای خهم و په زاره .

ل (۲۰۹)

نوزی ناپتنه ی سکندر وا به دم باوه وه لې
گمردی دامانی غمربانه بلقوری جامی جهم

هر وه کو لیکدانه وه به زیزه کان بوی چون « وه لې » بو ئیره زور
له بار نیه و « ده لې » ته واوتره و مانا که ی باشتر دیته وه : ناوینته ی نه سکندر
که باپردونه تی ، وا به دم باوه دمزا و ده لې بلقوری جامی جهم بوه به
گمرد و له دامانی غمربان نااوه .

ل (۲۱۱)

کمی ده کا شرح و بهیاناتی روموزی دهردی دل
روژه شی هر وه که دهوات و دو زوبانی وه که فله لم

«رۆژهشی» و «دۆزوبانی» بکرتین به (رۆژهشن) و (دۆزوبانی)

راستره .

ل (۲۱۱)

نالییا بین هیجهمتی ناگهی بدهست میخهتتموه
فاتیحی یو روسته ماسا ، ساحیبی تیغ و عهلم

نالی له م شیعردا دواى داگیر کرانی شار و نهمانی قانونی خۆمانه و
کرانه یانهختی شای خهم ، خوی دهکانه نمونه و نوینهری گهله و ناتۆبیان
ئیدهدا که چی تر له ئاست داگیرکه ر بین هیجته نهبن و مل یو دوزمن
رانه کیشن ، له کاتییکا ئهوان ئازا و قارهمانن و خاوهنی ئالا و چهکن .

ل (۲۲۲)

کوفری زولفته نار و ماری ئهرقهمن
سفری خاله ههلقهیی هیندوسیان

«زولفته» و «خاله» بکرتین به (زولفی) و (خالی) ، «ههلقهیی
هیندوسیان» مه بهست لوته وانهی رهش نیه . لوته وانه له زیز یا زویا له
زهرد دروست ده کرئی ، هیندۆسه کان خالکی خزی سۆر یا مسزهنگ له
تیرانی ههردۆ برۆیاندا ده کوتن . واتا : زولفه کانی وه کو کوفر رهشی به
چهشی ماری ئهرقه م بلاو کردوه ، خالی وه کو سفری ده لیبی نالقه خالی
هیندۆسه کانه .

ل (۲۲۸)

ئهتۆ بهیری یو مههزۆیان ستارهن
له خزمته شموفی تۆدا شهوچراچین

«چراچی» که ساتیک بۆن جارن فرمانی پاک کردنهوه و ئاماده کردنی

چرای شهویان له ئهستودا بوه ، وانا : جوانان له چاو خۆری رۆی سۆدا
ئهستیرهن و بو خۆمهت کردن و ریی پاکردنه و می تیشکی تو شهوانه بۆنهته
چراچی .

ل (٢٥٨)

رۆژ و سهر خوش خوش لهباتی کاته لای پتدا ده کهن
وهه گه لای زانی بایز به که به کی ده زۆینه ناو

له ناوچه لیزه واره کانی کوردستاندا که کیلگه که مه و کایان نیه
له جیاتی گزره و کا بو ئالمی ئازه له کایان گه لا بۆزستان هه لده گرن ، جا
ئهم گه لایه هه ندی جار له جیاتی کا بو بانگی زانی خانوه کانی شیان به کاردین .
هوجره کهی نالیس - وه کو بۆمان ده رده که وئ - له شوینیکی وادا بوه و
سه ربا نه که یان به گه لا گیزاوه .

ل (٢٦٥)

بنوینه برو ، به معنی هیلالی سهری ماهت
چون وه عه دهی حاجی سهری کو قهت سهری مانگه

وه کو له شوینیکی پتسۆدا باس مان کرد گله یه که که ئاراسته ی
لینکۆ له ره وه به زۆره کان ده کوی ئه وه یه که ته قه لایان داوه به جی و بی جی
شیره کانی نالی به ره و مه بهستی ئایینی لیک ده ته وه ، ته نانهت له هه ندی
شوینا خۆیان بۆی ته قه دیر کهن ، گو مان له وه دا نیه که نالی زۆر به دین و
ده ره بهستی ئایین بوه ، به لام ئه وه ریی لی نه گرتوه که شیری زۆر ئاوداری
دیاییش بلی . خۆشتر وایه که شیره ئایینی کانی به پتی زانیاری ئایینی
لیک بدرته وه و ئه وانی تری لی گه زین وه کو خۆی به پتته وه .

له م شیره دا باسی ماچ و سهری مانگ ده کا و له هیچ لایه که وه باسی

روژو و بهربانگ و پارشيوى تيدا نيه .

ل (٤٧١)

نیشاره م کرده نمبروئى ، يعنى مبحرابت که چه فرموى
نمه فيلهى نعامى عالمه ، جئى جيلوى نيمامه

کيشى شيمره که نهختيک لاسنگه و له کاتسى خونندهويدا پيتسى
« ئى » ي « نيمامه » سهرى تيدادهچن . بو چارى نهمه دهتوانين « جئى »
بکهين به (جن) ، يا « جيلوى » بيته (جيلوه) ، ماناى مهبست ناشيوئى و
کيشى شيمره کهش راست دهپتتوه .

ل (٤٧١)

نمو شتيخه به کوم ممتره که پشمينه مريد
نمو ريشه به سمردارهوه ريسيتكى بوزانه

نهم تيكسته که له لايهن ليكنؤله رهوه كان پهنه كراوه و لهوانى دى
به راستريان زانيوه ، گران و به گرتيه . « کوم » قؤل و « مريد » ياخى و
« به سمردارهوه » به سمربالايه وه . . . که تيك له مهبست دؤر ده که وتته وه ،
به لام باره کهى ترى :

نمو شتيخه به کهم ممتره که شتيخه نه مريد
نهم ريشه به سمردار و ره نيسيتكى بزانه

له بارتر و له مانا نزيكتره . مه سه له ليره دا (بزانه) که به که به مانا
تويگه و (بزانه) و اتا بزانه كان ، له كورديدا زؤر جار بزى به بز ده گورتى
وه كو (دؤز) و (چاوز) و اتا چاوى وه كو بزى زهقه . مامؤتا مه مسود
محه مديش نهم تيكستهى هله براردوه و پيى راستره (١٦) . مهبستى نالى

(١٦) چه پنيك له گولزارى نالى لابهزه ٢٢٢ .

تېن بېنە تانم لەمەر لېكدانەو كەي دېوانى نالى

ئەو مەيە كە شىعرە كە دۆ لايەنى بېن و دۆ جۆرە مانا هەلبىگرتى ، «بەسەردار و
رەئىسكى تېن بىگە» يا گەورە و پيشەنگى بزناە .

ل (۸۱)

ئەو ئەو مەورە نوكتە كە لەنالى ، دەدەن خەلق
ئاوى نېيە ، وەك ناگري بىن شەموقى دزانە

(ئەو گەو مەورە نوكتەي) يا (ئەو گەو مەورى نوكتە) هەردۆكيان دەست
دەدەن و رستە كەيان پىن راست دەكرتەو . «ئاوى نېە» وانا ئاودار پىن و
ورشەيان نايەت ، كە دەئىن گەو مەورى ئاودار مەبەت خاوەنى و رشە و
پرشنگە . ئىتر ماناي شىعرە كە ديارە .

ل (۸۲)

ئەلا ئەي نەفس بۆم ناسا ، هەتا كەي حىرسى ويرانە
لەئەل ئەم عەشقبازانە بۆز بازانە ، نازانە

نالى كە خواپەرسىتىكى راست و ئيماندارىكى بۆزا قايم بۆ ، بە دلتىكى
پۆز لەناسەي مالى خوا و ئومىدى رزگارى ئەو دنيا ، لە كوردستانەو بە
بەسواری ئىستر و وشر بە ناوەزاسى چۆلى بىن رۆخى عەرەبستاندا رىنگاي
حەجى مالى كاپەي گرتە بەر .

رۆز هات و رۆز رۆيى ، لەم بيايانە بىن بەندا كە گزى هەتاو جۆشى
دەسەند و هەتا چا و بۆ دەكا نە بىنە گۆزىك و نە تەزاشىك ، ئەو مەي لە مە
سۆر باو كە زياتر سەرنجى راکيشىن جگە لە كەللە و شترى سېن هەلگەزاو و
پەلە خوئىنى رزاو ، دىمەن گۆزىك نەدەهاتە بەر مەوداي روانىنى .

بۆزاي خواناسىنى نالى لە كىنوى ئەزمز پتەوتر و ورەي موسولسانەتى
لە چاي پىرەمە گرۆن بەرزتر و سەختر بۆ ، بە هېسىزى بۆزاي دەروايەو

شانی داپو بەر هەموو ماندۆیج و شەکەتی رینگا و لە وشەیی (سوپاس بۆ خوا) زیانری لە دەم نەدەهاتە دەر ، بەلام لەم کاتانەدا لە ناخە بەئێسیان ئاوەدانە کە یەو زۆرانێهکی نەویستراو و چاوەزوان نەکراو لە نێوان (دل) و (بزو) پێدا هەلایسا . . . دلێ تەز و ناسکی بەشەنە بای مێرگە و دۆل و چیا و لوتکە بەفرینەکانی کوردستان گۆش کراری نالی ، لە راست لسی ژیلەمۆیین و گزەمی پێ لە هالاری دۆزەخ و ساری کاکێ بە کاکێ ، خۆی پێ نەگیرا و کەوتە جۆلە جۆل و لە لای لایەلاوێ گازەندە کردن :

وتم : داخۆ جییەسۆر و سپێتیکەل ، کە تێفکیریم
سەرأسەر کەملەیی ئوشر ، لەبالەب خۆینی ئێسنانە
چ تەنگبکی سپێواشە ، نەوئەندەیی کە هەکشان دۆرە
چ سەحراییکی شین رەنگە بەقەدنۆ ناسمان پانە

فەزا بەحری موحیت و وشری تێتا سەفینەیی بەز
سەرابی مێسلی نیل و دیچلە و جەبجۆن و عوممانە
لە سەدجین کلکی ئوشر گەییە ئمرزی مەهلەکە ، هێشتا
یەمی فەججی عەمییقی ئالی هەر بێ قەسر و پایانە
لەنێو ریکی رەوانی قوم ، نوقوم بۆ وشر و بۆ قوم
نەما گۆیی بیستنی قوم قوم ، ج جایی نێمکانی هەستانە
تەنی حاجی لەسەر چوارچێوویی ناچی دەلێی نەمشە
لوعایی خۆر لەسەر ئیجرامی وەک کافوری نەکفانە
مەلن دەشتە ، بلی دنیا هەموو خانیبکە نەم جەموشە
ج جەموشیکە کە ئافاقی جەسار ، ئەفلاکی سەربانە
مەلن رینگەیی کەشندە ، یا کوشندە ئەزەدرە ، یاخۆ
کەمەندە یا تەنایی خێویتی گەردۆنی گەردانە

لەبىتى لالەبى جەمزا جگەر بۇداخى خورشىدە
لەبىتى سونبولى تانا سەر و سەۋدا پەرىشانە

ئالى بۇ دەمكوت كىردى دىل ، ھاۋار دەباتە بەر ھەمبارى بىزۋاي
دەۋون و ئەۋىش بۇ بەرگىڭ لە ياخى بون و بەرپەرىچى بەلگەكانى ،
ھەسەنەۋەي ئەۋ دىئا و بەھەشتى بۇ لە خۇشنى دىننىتە بەرچاۋ ، ئەۋ دۆك و
دال و مىنى و مەگەز و قەتاد و ھەزەفەجانەي مېچۆرۆك بە لەئىدىا دىنن ناۋىتىكى
خۇشيان لى دەنى :

ئەمەرىچى دىگە خاكى خوتىنە ، دار و بەردى ئىسغانە
ئىسغانەي تىرى دىگەي ھەشقە ئەم ئىسغانە سىپانە

بە زاھىر گەر مەگەس دارە ، بە باتىن سەد جەمەنزارە
بە سۆرەت يەك بە يەك خارە ، بە مەئنا سەد گولستانە
نەبستان و خەسەك زارى ، سونوقى شەۋكەبى خارى
گەلنى خۇشتر لە سەروستان و دىگەشتر لە بوستانە

شەفەرى چاقى شۆرى ھەر دەقىتى لەملى نەمەكباشە
ھەفەرى چاقى ۋىشى ھەر دەقىتى چاقى زەنەخداۋە

ئىتر بىن ئەۋەي ھەست بەكا ، جەۋەي بۇ ئەسبى خەيال شىسل كىردە و
ئېزە و ئەۋبى پىنك گىرۋە و خىستونىە تاى تەرازۋى ھەلەنگاندەنەۋە ، بۇ
ئەۋەي بۇشاين جىاۋازىيە ھىجگار زۆر و لىنك نەچۈەكەي ئەم لايە و ئەۋ لاي
بۇ بۇ بىكرىتەۋە ، لە ھەستەكانى دىئابى بەۋە فزىۋە بۇ مەيدانى خەيال ،
پاشەۋۆزىكى گەشى نەئەزمۇراۋى نىشانى دىلەكەي داۋە و پىتىۋۆزى
كىردۆنەۋە .

ھەرچۇنى بىن ، بەراۋەردىكى بىن ئەندازە جوان و ھەستايانەي لە قالىبى

موسولانه‌تیه‌کی کوردانه‌دا پیشککش کردۆن که هەر له نالی دموه‌شیه‌وده.

ل (۱۷۹)

له سه‌د جین کلکی نوشر گه‌یه نمرزی مه‌مه‌که ، هیتتا
یه‌می له‌ججی عمیقی نالی هەر بن‌قهر و پایانه

«کلکی وشر گه‌یشه‌ن‌رز» په‌ندیکی له‌میزنه‌ی کورده‌واریه به‌مانا
ئیشی زۆر دژوار و له‌وزه به‌دەر ، نه‌ییش هاوتای (قیرسی‌یۆن) ه و
لێکدانه‌ومی به‌مانا (له کلکی گه‌زایه‌وه) خۆی نیه و ئیتر واتای شیره‌که
دیاره :

له‌سه‌د جین کلکی وشر گه‌یشه زه‌وی که‌چی هیتتا ده‌ریای (ئال)
سه‌را به‌که‌ی سه‌روینی دیارنیه .

ل (۵۲۲)

له‌سایه‌ی شه‌خیتی هیممه‌ت بلند ، ئاسۆده‌به شاری
به‌لێ خیتته‌ی سوله‌یمانی سه‌وادێ زیلی (گودرۆن) ه

به‌لای منه‌وه نه‌و (گودرۆن) ه‌ی شاری سه‌یمانی له‌ژێر سایه‌ی
هیممه‌تیدا سه‌واوه‌نه‌وه ، دارۆخه‌ی ناو بازار یا سه‌روکی جه‌ندرمه‌ تیه ،
مه‌به‌ستی نالی له‌ شه‌خسی هیممه‌ت بلند (چاکی پیره‌مه‌گرون) ه که له‌و
مه‌گه‌نه‌ده به‌رزوه‌هه‌ی به‌سه‌ر شاری سه‌یمانیدا کیشاوه و له‌ به‌لای زه‌مانه
ده‌ی پارێزێ . قه‌بری پیاوچاکان (شه‌خس) ی پین‌ده‌ئین .

ل (۵۳۶)

هه‌رجۆته و جینگی که‌وا سوور و سوێرین
جینی هۆششی گریانی منه و خۆینه‌ رزّاوه

گومان لهویدا نیه که دهین (جینگه) له پیش (جۆگه) دا بێ ، چونکو
(سۆر) له پیش (سۆر) هوه به . مامۆستا مسعود محمه دیش که له وتاری
(ریتوس) دا ئهم شیمه ی به شاهد هیناوه تهوه جینگه ی پیش جۆگه
ختوه (۱۷) .

ل (۵۶۷)

خسوسن هیندوی خهتی به بازی رۆی مه محمود
له ملکی (رۆم) دا نیستهش خهلیفه ی شاری بهغدا به

« هیندوی خهتی » خه « رشه کانی » به بازی رۆی « فاهز ، واتا :
به تابه تی که پۆله ی دهتی مه محمود پاشا له خاکی رۆمدا وهک خهلیفه ی
بهغدا فرماژوه وایه .

ل (۵۸۶)

کولامی فهخر و تمعزیم گه یسته چمرخی نه تلمس رهنگ
که بیستم قهلبی میرانم لهسەر مهملوکی ئاغایه

« قهلب » یاره ی چرۆک یا زیزی که م عیار ، « مهملوک » بکریته
(مهملول) به مانا زیزی قهلبکراو .

واتا : سه ری شانازیم گه یسته ئاسان ، که بیتم زیزه که م عیاره کانی
مه محمود پاشا له زیزه قال کراوه کانی « ئاغایه » به بره وتیه . وا دیاره ئهم
ئاغایه کار به دهستیکی گه وره ی تور که کان بوه له بهغدا .

ل (۵۶۷)

له بازازی مه محبه نه همدیه ی توحفه ی میران
له بو خورشیدی تابانم بیاله ی شوخی مینابه

(۱۷) گۆفاری کۆزی زانیاری کورد زمازه ۴ لاپهزه ۲۳۹ .

«شۆخی مینا» خلتەى بنى سوراجى ، واتا : لە مەيدانى ريزى لىن گيرانسا روتبەى ميرميرانى بۆ نو وەكو خلتەى بنى سوراجى لەبەر خۆر رابگيرى واپە . گوايا خلتەى شەرايبان لەبەر هەتاو دادەنسا دەچۆزايەو و رۆن دەبۆرە و بەكەلكى خواردنەو دەهات . ئەم روتبەيش كە خۆى شىستىكى تال و ناخۆشە ، لە دەستى تۆدا دەيتتە فرمايتكى باش و خۆش .

ل (٥٨١)

فەرقى تۆساران لە پاساران دەفەرمۆى وەك چيە ؟
وەكەمزى باز و وەك بىن خورمەتى پاسارىە

واتا : فەرقى چيا بەرزەكان لەگەل گۆيسوانەى مالان ، وەكو قەدر و ريزى باز و سۆك و بىن بايەختن چۆلەكە پاسارىە . باز كەم دەيندرى و كەم دەس دەكەوتى و خۆى بەگەرە دادەنن ، بۆيە بەچاوى ريزەو دەى روانن . چۆلەكە پاسارىش زۆرە و هەميشە لەبەر چاوه و هەر خەرىكى گوفەك و چلكاوه بۆيە لەبەر چاوه سۆكە . ئيتىر سوكايتى پاسارى لەبەر ئەو نيبە كە تيرە بە ئاشكرا سوارى ميبە دەبن ، چونكو پەلەومر و ئاژەلى مالى هەمويان بە ئاشكرا وا دەكەن و سوگيش نابن .

ل (٦٤٩)

مەخسوسى زەزە عاجزى زۆى ، دەرهمى دېرهم
بۆچ تېكچوھ سۆفى كەرەبۆز ؟ بۆ خەمى بارى ؟

بۆ زۆى شينواو و بۆ زۆى ماته و بۆ دراو و زەزە : سۆفى كەرەبۆز بۆ تېكچوھ ، خەمى ئەو بەتەى بارەكەى سۆكە ؟ لە كاتىكا هەميشە كەر پىنى خۆشە بارى سوكين .

ل (۶۷۲)

وه‌کو نمو گرمه له نَبو قوبه‌یی نهریشمه
عاقیبت مورده‌یی یمنسی عمعل و بن‌گه‌فنی

لیکۆله‌روه‌کان ئهم شیره‌شیان به شیری پشتره‌وه گری داوه و
وای بۆچون که مه‌به‌ستی ئهم شیره‌ش کورد و عه‌ره‌ن + به‌لام زۆر به رون
دیاره که کورد و عه‌ره‌ب ته‌نیا به‌ریکه‌وت له شیری پشتردا ناویان هاتوه و
له‌م شیرهدا دیان رۆ ده‌کانه‌وه میرزای شیرازی و پیتی ده‌لین :

تو که ئهم جل‌وبه‌رگه ئاوریشینه‌ت له به‌ردایه خۆت کردوه به گرمی
ئاورشم که کیه‌یه‌کی ئاوریشم به ده‌وری خۆیدا ده‌ته‌نن و خۆی تیندا
ده‌شارته‌وه ، یاشان دین ئاوریشه‌کئی لین ده‌که‌نه‌وه و به بن‌کهن فریسی
ده‌ده‌ن .

ل (۶۷۳)

چونکه نالی لاسر ئهم نمرزه غه‌ریبی وه‌ته‌نی
هسته باری مه‌ده‌نی به مه‌ده‌نی به مه‌ده‌نی

« باری » وشه‌یه‌کی فارسیه به مانا (که‌واته) ، دۆباره کردنه‌وه‌ی
« مه‌ده‌نی به » بۆ ته‌ئکید و سۆر بۆنه + سه‌رجه‌م مانای شیره‌که :

نالی چونکو تو ئیستا غه‌ریب و بن‌ولانی و نیشمانت نیه ، که‌واته
هسته خۆت بکه به خه‌لکی مه‌دینه مه‌دینه مه‌دینه .

ل (۶۷۴)

دۆ جادۆماری مه‌غزی ئاده‌من خواری قه‌رار داوه
لاسر شانی وه‌کو زوححاک و ناوی ناوه زولفه‌ینی

ئه‌گه‌رچی ئهم شیره ساده و ره‌واته و ماناکه‌شی دیاره ، لیکۆله‌روه‌وه

به‌زیزه‌کان له خۆزا سىحر بازه‌کانى فیرعه‌و نیشیان نیکه‌لاو کردوه . نالى
ده‌لین دۆ زولفه‌کانى سه‌ر شانى وه‌کو جۆته‌ ماری میشک خۆرى زوحاک وان.
ئیتیر له‌ دۆر و نزیك ئیشاره‌یه‌ کیش نییه‌ بۆ سىحر بازه‌کانى فیرعه‌ون له‌ گه‌ل
مۆسادا ، ئه‌گه‌ر ئه‌مه‌یان له‌ به‌ر خاترى وشه‌ی جادۆ کردبێ ، لێ سه‌دا ده‌لین
«دۆ جادۆمار» ، که‌چى سىحر بازه‌کانى فیرعه‌ون وه‌کو قورئان ده‌لین له‌ دوان
زیاتر بۆن ، « و ألقى السحرة ... » .

ل (٦٧٨)

وه‌کو دودى سیاهه‌ ناهی نالی و ئهم ، ره‌فیبانه
له‌سه‌ر تا بێن له‌ به‌رگى مه‌رگه‌ و ماتهم ناوه‌ زولفه‌ینى

هه‌ناسه‌ی نالی وه‌ك دو كه‌ئى ره‌ش وایه ، که‌چى یاریش لینی بوه‌ به‌
مونا فیس و به‌ زولفه‌کانى هه‌مو له‌شى خۆی ره‌شپۆش کردوه .

ل (٦٧٨)

مه‌گه‌ر مه‌یخانه‌یه‌ دنیا که‌وا کاسى له‌به‌ر که‌ئى
به‌ نه‌غه‌مى عودى سۆتاوی ، به‌ نه‌ نه‌ شه‌ی تاسى تاساوی

ئه‌گه‌ر وشه‌ی «که‌ئى» به‌ (کاسى) بئۆسرایه‌ زۆر جواتر ده‌بۆ ،
چونکه‌ به‌ هه‌ر دۆ باری تۆسینه‌ که‌دا هه‌ر مانای پیا له‌یه ، ئه‌وسا « کاسى
له‌به‌ر کاسى » و «به‌ نه‌شه‌ی تاسى تاساوی» جیناسیکى یه‌ که‌جار جوان و
رازاوێ لێ پێك دیت .



ملاحظات حول ديوان نالي

سميد نكلام

هذا المقال متابعة نقدية للكتاب الجليل الذي صدر في نحو ٧٥٠ صفحة باللغة الكردية يشرح ديوان الشاعر الكردي المبدع (نالي - الملا خضر بن احمد المكايلي الشهرزوري) الذي انعقد له لواء الأولوية الشعرية بين شعراء القرن التاسع عشر ومن أتى بعدهم الى يومنا هذا ممن انشغلوا بالشعر العروضي وبالاسلوب الشعري الموروث في طرق أبوابه الشائعة في الادب العربي والشرقي الاسلامي بوجه عام . والشرح من قلم العالم الفاضل الكردي الملا عبدالكريم البياري يؤازره نجلاه السيدان فاتح ومحمد في اعتناء صادق يتحري الأمثل على قدر الامكان .

والمقال يبدأ بمقدمة في تبيين اعتناء الادباء الكرد بالمأثورات الكردية معارضا في ذلك رأي من يستكثر الجهود المبذولة في استجلاء مضامين الادب الكردي المنتقل الى الجيل الحاضر من أجيال سبقوه وكنزوا له المعاني والمباني ثم يقضى الى القول بانقسام ملاحظات صاحب المقال الى ثلاثة اقسام :

- ١- الكلام حول القطع الشعرية المنسوبة خطأ الى نالي .
- ٢- تصويب معاني بعض الكلمات الواردة في الشرح .
- ٣- الأبيات التي تحتمل غير المعاني التي استكثرت منها .

وقبل ان ينتقل المقال الى ما التزم به فلم بأمر متصلة بلغة نالي التي كانت مستعملة في السليمانية على عهد و يلاحظ في استعمال نالي خصائص يتدل منها على المامه باللهاجات الكردية المختلفة وبمفردات لازالت لهجة السليمانية خالية منها ويشير ظاهرة وجود كلمات فارسية في لغة التخاطب بالسليمانية رغم انها كانت محكومة بالاثراك على حين تستعمل منطقة مكران في كردستان ايران، وهي من المناطق التي يقال ان نالي زارها، كلمات كردية خالصة عوضاً عن تلك رغم انها كانت مدى الزمن محكومة بالفارسية وتساءل عن مرد هذه الظاهرة .. ثم ينتقل المقال الى بيان الملاحظات تباعاً حسب التسلسل المدون انا ولقد تتفق الملاحظات مع رأى اصحاب الشرح في تهي نسبة بعض القطع والأبيات الشعرية الى نالي وكان عذرهم في ادخال تلك القطع ضمن الشرح ورودها في بعض النسخ الخطية فصعب عليهم اهمالها لهذا السب .

والمقال في جملة يعرض على المهتم بأدب نالي صوراً اذا أضيفت الى جملة ما ورد منها في الشرح وفي غيره من المظان ، فانها قد تعين على تكوين رؤية أوضح .



حاله ته کانی جنس و بیانی

به رکار له زانزادا

نوسینی به رۆسی پزۆفسۆر ل. ک. کوردۆیتیف
وه رنجیزی له رۆسییهوه دوکتۆر ئیبراهیم عهزیز ئیبراهیم
مامۆستای زمان و ریزمانی کوردی له بهشی کوردی
کۆلتیجی بهروه دهدا .

پیشه کی :

له سه ر دیالیکتی زازا کیشه و ناکۆکی زۆر له دۆ رووهوه ههیه .
رۆیتکیان ئهوهیه ، که هه ندێ له زانایان زازا نه به دیالیکت وه نه به
گۆهه ری زمانی کوردی داده یین . ئه وه که ی تریان ئه وه یه ، که زازا
ده به هوه سه ر یه کیک له دیالیکته کانی زمانی کوردی — سه ر دیالیکتی
کرمانجی سه رۆ وه یان خوارۆ — جا ئیمه لیه دا به پتویتمان زانی که ئهم
وتاره قه سراوه له لایهن پزۆفسۆر که نات که لاشوقیج کوردۆیتیفه وه ، که به
زمانی رۆسی له کتیسی « زانستی زمانی زمانه ئیرانییه کان » دا
بلاو کراوه ته وه ۰۰۰* وه ر بگێزیه سه ر زمانی کوردی ، بۆ ئه وه ی : که

* Iranskeye yazikeznanye, Moscow — 1976 P. 104 — 119.

زانیان و زمانه وانانی به ریزی کوردمان بیخویننه وه و به لکو هه ندی شتی
نونی تریش له لای ئەوانیشه وه دەرکه ویت .

هەر وەک لەم وتارەدا دەبینین ، که مامۆستا ک. ک. کوردۆتیف بە
بەلگەی زانستی رهوان ئەوهی روژ کردۆته وه : که زازا سەر به زمانی
کوردیه و دیالیکتیکی ئەم زمانه شه ، وه بایستی ئەوه شی کردووه : که ئەم
دیالیکته له زۆر شت له گهێڵ دیالیکتی کرمانجی خوارۆش به کده گرتته وه .
ک. ک. کوردۆتیف لەم وتارەدا بهراوردی زازای له گهێڵ دیالیکتی
کرمانجی خوارۆ نه کردووه ، به لکو له گهێڵ دیالیکتی کرمانجی سه روژی
کردووه و دیالیکتی زازای پتر به لای دیالیکتی کرمانجی سه روژدا
بردووه .

منیش له کاتی خویندنه وهی ئەم وتاره و وهرگێزانی بۆ سەر زمانی
کوردی هه ولی بهراورد کردنه وه بێم له گهێڵ کرمانجی خوارۆ داوه ، به لام
له گهێڵ ئەم وتارەدا بلاوی ناکه مه وه ، چونکه ده مه ویت به وتاریکی تایه تی و
سه ره بخۆی بلاوکه مه وه و قولتریش بۆ بهراورده که بچیم . لێره دا هه ولی
هه وه داوه ، زاراوه ریزمانیه کان له وهرگێزانه که دا کوردی بن و له پال
ئەوانیشه وه زاراوه ریزمانیه کانی عه ره یی و ئینگلیزیم تۆسیوون . هه ندی
شتی کورته کرایه وه و زاراوه ی تایه تیشم به وه به ستانه ی خواره وه
به کاره ی تاوه :

ک. ک. = که نات که لاشۆفچ کوردۆتیف
ک. خ. = کارل خادانک
پ. ل. = پیوتر لیرخ
ل. = لاپه زه

بهر کار = نه واو کهر - المفعول -

دیالیکت = له هجه

گۆفر = له هجه ی محلی

گراماتیک = ریزمان

گروپ = کۆمه له

direct case : = الحالة المباشرة :

oblique case : = الحالة المبهمة :

به ر • بهراوردی

کر • کرمانجی

نیشینی :

نۆنه کوردیه کانی وتاره که به ئهلفوییی لاتیینی تۆسراون ، به لام من له وهرگیزانه که دا خستۆمه ته سه ر ریتۆسی عهره بی •

وتاره که :

قسه به زمانی زازا له ههر تبه ناوهنده کانی کوردستانی تورکیا ده کرت .
 ئه و ناوچه سێ گۆشه یه ده گرتوه ، که ده که ویتنه یتوان شاره کانی :
 دیار به کر و مۆش و ده رستیم • زازا چه ند گۆفرینکی هه یه ؛ هه ر گۆفره
 ناوی ئه و ناوچه یه ی وهر گرتوه ، که لینی به کار ده هینریت ، وه ک : زازای
 سیتیک ، زازای کۆر ، زازای چیاخچور ، زازای کیگی و زازای پالو •
 ئه و گۆفرانه س له رۆی جه وه رری ره گ و ریشه ی بناغه ی ریزمانی و
 فۆتۆتیک و لیکسیکا و بنجینه ی دروست بۆنی فه ره هنگ به کده گرتوه •

دانانی زازا به شیوه یه کی زمانی کوردی له لایه ن هه ندی زانایانه وه
 کیشه و ناکوکتی له سه ره • تا ئیستا شوینی زازا له ناو زمانه ئیرانییه کاند

دیار نیه هەر وهك دەیین ، كه زانایان (ئام ئابوڤیان ، نه دهرسیمت ، پە لیرخ ، فە شترتیکەر ، لێ كۆك ، فە میللەر ، كە بەدرخان . كە بەدیلن و ئەوانی تر) زازا بە دیالێكتێکی زمانی کوردی دادەتین ، بەلام زانایانی تر (ۆ . مان ، رییج ، كە خادانك ، دە . نه مه كه نزی و هی تر) زازا ئەبەنەوه سەر گۆران ، كه بە زمانی کوردی دانائین ، هەرچەتە ئەمانە ئەشیان توانیوه بەلگه و قەناعەتی زانستی وایهتتەوه ، كه بتوانن راکانی خۆیان دۆیات که ئەوه .

هەبۆنی ئەم کێشه و ئەو ئاكوکیه لەسەر دیالێکتی زازا لەبەر ئەوەیه .
که بنیاتنامی ریزمانی زازا تا ئەمڕۆ کەم که وتۆته بەر سوکی قەنەمی کۆلێنەوهی زانستج و لیدووان ، لەگەڵ ئەو هاش ، که هەندێ تیکست لە دیالێکتی زازا بلۆکراوتەتەوه .

فە میللەر ، که کورتەهی ریزمانی زازای تۆسیوه ، ئەو تیکسته زازایانەهی بەکارهێناوه ، که پە لیرخ بلۆی کردۆنهتەوه و دەگەژێنەوه سەر گۆڤەرەکانی دیالێکتی زازای ناوچهی مۆش و پالتو . . . (1) ، هەر وه هاش كە خادانك تیکسته زازایه کانێ گۆڤەری زازای سیڤتیک و زازای کۆری بەکارهێناون ، که ۆ . مان لە ساله کانێ ۱۹۰۱ - ۱۹۰۳ ، ۱۹۰۶ - ۱۹۰۷ کۆی کردۆنهتەوه و بلۆی کردۆنهتەوه . بە پێی ئەم گۆڤەرانهش تۆسەری ناوبراو بەرکولێکی لە گراماتیکی زازا تۆسیوه ، بەلام بۆی رێ نه که وتوووه ، که شوینی زازا لە تیو زمانه ئێرانیه کاندە دیارخات . . . (2)

(1) Müller. Zaza — Dialekt der kurdensprache. Wien, 1864.

(2) Hadank Mundarten der Zaza, Berlin, 1932.

لەمە بەولاره کورنکراوهی ک . خ .) بەکاردههێنن لە بریتج ک . خادانک .

هه وئدانه کانی ف. میلله و لئه خادانک پلهی به کانی بنیای گرماتیکی زازا و کرمانجی دیار ده کهن ، ئاواش سهرکه و تیان له کاره که دا ده سنگیره بو . چونکه هیشتان نهوسا حالهت و دیارده بنجینه کانی گراماتیکی خودی کرمانجی دهرنه که و تبو ، بویه کۆلینه وه له فۆزومه دیارخه ره کان و دیارده گراماتیکیه کانی دیالیکتی زازا به راوردی له گهئ کرمانجیدا به نههایج و به یه کلاهیج دهرکهوت .

ئیمه ده مانه وی به شیوه ییکی گشتی و بنجی هه بوئی جنسه گراماتیکیه کان و بنیات و ده ستوری بهر کاری کاری تیبه ز له فۆزومه کانی کانی را بردودا له دیالیکتی زازا به به راورد کردنه وهی له گهئ هه مان دیارده گراماتیکیه کانی کرمانجی پشان بدهین .

پیش نه وهی ، که ده ست به توینی حالهت و دیارده گراماتیکیه کانی زازا و کرمانجی بکهین ، دهین هه ندی قسه له سهر هه بوئی جنس و بنیات و ده ستوری بهر کار له کرمانجیدا بکهین و قهش له سهر فۆزومه کانی گراماتیکی و دهرکه و نیان له تیوانیاندا بکهین . نه وهی ، که بویه که م جار و هه ره زۆر باسکرایت ، یا خود بایه خی بین درایت له تیو باسه گراماتیکیه کانی دیالیکتی بنجی زمانی کوردی - کرمانجی - ، پرسیاری حاله ته کانی جنس و بنیای ده ستوری بهر کاره له کاری تیبه زدا .

به پیتی ناوی هه یی له رقی جنسه وه له کرمانجیدا بو مان دهرده که ویت ، که له م دیالیکته دا ناوه هینه کان نه و ناواهن ، که واتای کهس و گیان له بهری مینه بگه یهن ، وه ناوه تیرینه کایش نه و وشانهن ، که واتای کهس و گیان له بهری تیرینه بیت . به لام ناوه هه ییه کانی تر ، که واتای که نکرت «نه واو» و مه فاهیمی موجه زده ده به خشن ، ده توان بین به جنسی

تیرینه ، یان مینه . نیشانهی گراماتیکی جنسی ناو له کرمانجیدا به پیتی یاسای ئیزافتهوه بهم جوړه یه : (ا -) بق مینهی بن ئامراز ، (ی -) بق تیرینهی بن ئامراز ، (ی -) بق مینهی بن ئامرازداره . له یاسای حالتهی نادیاریدا نیشانهی گراماتیکی ناوئک ، که له گرۆئیک یتک هایت بق مینهی ئامرازدار و میان بن ئامراز نیشانهی (ه -) به ، بق تیرینهی ئامرازدار نیشانهی (ی -) به ، بهلام بق تیرینهی بن ئامراز نیشانهی به ، به واتا بق کوئییه . دیاره ، که نیشانهی ئیزافته و نیشانهی حالتهی نادیار ئهوه به ، که ئه و ئیزافته و ئه و حالته بق هردو جنسی ناو له ناوی تاکدا دهرده کون، وه له ناوی کوذا تیرینه و مینه لیک جیا نابنوه و بهک نیشانهیان هه به . بق هردو جنسه ناوه کان تهنا یهک نیشانه هه به ، که هوش نیشانهی (ان) ه ، که بق حالتهی نادیار به کارده هینریت ، وه له حالتهی دیاریدا تاک و کوئی ناو تهنا به کوئیای کاره که وه دیاره .

له بنیاتی بهرکاری کاری تیهژدا له کاتی رابردوذا - سوئیکتی (منطقی) - (۲) به ریزه ی حالتهی نادیار به دهرده که ویت و سرنج راده کیشی ، بهلام بهرکاری رۆداوه که - ئه بیکت - له ریزه ی حالتهی دیار به دهرده که ویت ، لهم حالتهدا کار له گه ل فاعلی نادیاردا رتک ناکه ویت، به لکو له گه ل بهرکاری رۆداوه که رتک ده که ویت ، به واتا نیشانهی کو و بهرکاری یه کسر (المفعول المباشر) به سهر کوئیای کاره که وه دیاره . ئه م جوړه بنیاته گراماتیکیه له کرمانجیدا به په سیف (کاری کارابزر) (المبني للمجهول) دیت و به دهرده که ویت نهک به ئه کتیف (کاری دیار - المبني للعلوم) . له کرمانجیدا بنیاتی په سیف به یارمه تی کاری یارمه تیدهر

دروست‌ده‌یت ، پاش ئه‌وه‌ی ، که کاره یارمه‌تیده‌ره که به کاریکی تپیه‌زی و اتا به‌خش دروست‌ده‌یت . ئه‌م جۆره ره‌گ و ریشانه له هه‌م‌مۆ ئه‌و ریزانه‌وه دۆر تین ، که وه‌زیه و ده‌وری جۆره‌ها و جۆراوجۆری نیشانه‌ی حاله‌نه‌کافی جنس و نیشانه‌کافی ئیزافه‌ت و فۆرمه‌کافی حاله‌تی نادیاری ناو له کرمانجیدا ده‌بین . بۆ کۆلینه‌وه له حاله‌تی جنس و بنیاتی بهرکاری کاری تپیه‌یه‌ز له زازادا وا به باش ده‌زاتین ، که به شیوه‌ییکی رینگ و گونجاو له‌هه‌ خاسیه‌ته‌کافی دیار و ئاشکرا و سه‌رنج‌زاکیشی فۆرمی ناوی تیز و ناوی من له یاسای نیشانه‌کافی ئیزافه‌ت و فۆرمه‌کافی حاله‌تی نادیاری ناودا و به‌راوردی له‌گه‌ل هه‌مان جۆر له کرمانجیدا بکه‌ین ، به‌م پلانه زۆر باش هه‌بۆنی جنس و بنیاتی ئیزافه‌ت له زازادا به دیارده‌که‌وی و ده‌شتوانی بزیار له‌سه‌ر به‌کاتی و هاوبه‌شی و لیک‌جودایی و جیاوازی جۆره‌ها فۆرمه‌کانیان له هه‌ردۆ دیالیکته‌که‌دا — کرمانجی و زازاین بدری .

ده‌رباره‌ی هه‌بۆنی حاله‌تی جنس له زازادا که خادانک ته‌نها له‌سه‌ر ئه‌وه نه‌وه‌ستناوه ، که چ جۆره تپیی ناوی هه‌ی له ناو ئه‌م جنسانه‌دا ده‌گه‌زته‌وه سه‌ر ئه‌م یان ئه‌و جنسی (تیز و من) ، به‌لکو سه‌رنجی که — خادانک بۆ ئه‌وه رویشتوه ، که « جنسی ریزمانی له ناوی هه‌ی و گاوئه‌لناو راناو ریزه‌ی کاری دیارخوا هه‌یه و به دیارده‌که‌وی . (که ، خ : ۶۲۲) . که خادانک هه‌ندی نیشانه‌ی ئیزافه‌ت ده‌بانه‌وه سه‌ر ئه‌و فۆرمانه‌ی ریزمانی ئاشکرا و دیاری جنس . نیشانه‌کافی ئیزافه‌تی ناوی تیز له لای که . خادانکه‌وه ئه‌مانه‌ن : « - ، - ئی ، - ، - ی » بۆ ناوی مینه‌ش ئه‌مانه‌ن : « - ا ، - یا ، - ای ، - می » . که خادانک سه‌باره‌ت ئاشکرای و ده‌رکه‌وتنی جنس له حاله‌ته‌کافی نادیاری ناو و راناوی تا که له فۆرمی (- ئی ، - ی) هه‌ی نالیت و ئه‌م فۆرمانه به فۆرمی « کاسوس

نوبليگوس^(۱) — Casus obliquus — داده‌نی ، (ك ، خ ، ٦٢ ، ٦٣) •

له بهشی « زازا زمانی کوردی نه » نیشانه‌ی لیکجودایج زازا و کرمانجی به‌رچاو ده‌که‌ویتی ، که وایان له ك. خادانك کردوو به‌اوهر به کوردیه‌تی زازا نه‌هین و بلیت ، که له زازادا جنس هه‌یه ، به‌لام له کرمانجیدا جنس پاشماویه و ماوته‌وه • ك. خادانك ده‌توسین « لیک جودایج جنسی گراماتیکی له زازادا زۆر به‌ناشکرا دیاره ، ئاواش له کوردی رۆژئاوادا — کرمانجی له ك. خ. — شه‌وش ده‌توانی ته‌نها به پاشماوه دابهریت » — ك ، خ ، ٢١ • پله‌ی ئیمتای زانستی زمانی کوردی وتار ده‌بارهی پاشماوه‌تی و میان ته‌بونی جنسی گراماتیکی له کوردیدا به درق ده‌خاته‌وه • زمانتاسه‌کانمان شه‌م رایه‌یان راگرت ، که له سه‌ره‌ودا وتراوه ؛ سه‌ره‌زای شه‌وش به‌ته‌ندازه و پیتوانی ته‌واو ده‌ستیشانی هه‌بونی جینان له کرمانجیدا کرد ، هه‌روه‌هاش سه‌بارت تیر و مین له کرمانجیدا جوهره‌ها فۆرم و نیشانه‌یان ده‌رخست هه‌ر چۆن له نیزیامی ئیزافه‌ندا ئاواش له ته‌سریفی ناودا ••• (٥)

له زازادا نیشانه‌کانی ئیزافه‌ت بۆ تاك ته‌مانه‌ن : (ی ، ی ، ی ، ی)
 — ای ، — هی ، — ۆ) شه‌م نیشانه‌ش که‌ره‌سه‌ن و جنسی گراماتیکی پشان
 ده‌دن • هه‌ندی نیشانه‌ی ئیزافه‌ت له زازادا خاسیه‌تی ئاخاوتنی گۆه‌ره‌کانی
 به‌ده‌ره‌خه‌ن • نیشانه‌ی (ی) ئیزافه‌ت به‌ته‌نها و به‌جودایج له‌وانی تر

{١} oblique case = حاله‌تی نادیار .

{٥} بزوانه :

K. K. Kurdoev. Grammatika kurdkovo yezika (kurmanji) M. — L., 1957; — N. I. Tisukerman. Ochirik Grammatiki kurdkovo yezike — Trudi Institute yezike znani ANSSSR, 1956, T. VI; — H. KH. Bakaev. Govor kurdiv Turkmeni, M. L. 1962.

له گوڤه‌ری نساوچه‌ی موش و پسانودا به‌کارده‌هیترت ، و فۆزومه‌کانی
 ئیزافت (- ئی ، - ای ، - سی) له م گوڤه‌ر و ناوچانه‌دا به‌که‌سی
 به‌کارده‌هیترتن (بزوانه تیکسته‌کانی پ . لیرخ ، ل ۸۸ - ۱۱۰ ۰۰۰ (۶)) .
 له گوڤه‌ری سیغرتیکدا فۆزومی ئیزافت (- ئی) زۆر به‌کارده‌هیترت ،
 به‌لام فۆزومه‌کانی (- ی ، - ای ، - سی) که‌م به‌رچاوده‌که‌ون (ک . خ ،
 ۱۷۳ - ۲۱۰) . له گوڤه‌ره‌کانی زازا کۆر و زازاکیگیدا هه‌ر فۆزومی
 ئیزافت (- ی) به‌ته‌نا به‌کارده‌هیترتی (ک . خ ، ۳۰۶ - ۳۰۴) و له
 چیاخچۆردا فۆزومه‌کانی (- ی ، - ئی ، - ق) به‌کارده‌هیترتن (ک . خ ،
 ۳۶۶ - ۳۷۰) . لهو تیکستانه‌ی ، که‌ له لایه‌ن خۆمانه‌وه قوسراونه‌ته‌وه و
 ده‌گه‌زته‌وه سه‌ر ناوچه‌ی بانۆم ته‌نا فۆزومه‌کانی (- ی ، - ئی ، - ا)
 به‌کارده‌هیترتن .

وه‌زیفه‌ی فۆزومه‌کانی ئیزافت له گوڤه‌ره‌کانی زازادا له لایه‌ک جیاوازی
 تیوان گوڤه‌ره‌کان پشان ده‌دن و له لایه‌کی ترشه‌وه تیکه‌لاوتی و
 به‌کاتی گوڤه‌ره‌کان به‌دیارده‌هه‌ن . به‌وردبۆنه‌وه له هه‌مو تیکسته‌کانی
 گوڤه‌ره‌کانی زازا به‌ده‌رده‌که‌وت ، که فۆزومی ئیزافتی هه‌ره به‌کارهاتو و
 بلاو له گوڤه‌ره‌کاندا ، فۆزومی (- ی) به‌ . ئه‌م فۆزومی ئیزافت هه‌ر وه‌ک
 گشت گوڤه‌ره‌کانی زازا بگه‌یه‌تته یه‌ک وایه و میحوه‌رتیکشه بو پیشاندانی
 جنس .

پیش هه‌مو شتیك ئه‌مه‌ دیت ، که ژماره‌یتکی زۆر له وشه فۆزومه‌کانی
 (- ای ، - ئی) یان له زازادا به‌سه‌روه‌ه دیاره ، به‌لام له کرمانجیدا فۆزومی

(۶) بزوانه :

P. Lerkh. Issledevanie eb Iranskikh kurdakh I Ikh predkakh —
 Severnikh khadankakh, KN. 111. SPB., 1858.

(۱ -) به . نم رواله تش بناغیتکی وامان بق دهشتیشان دهکات . که بلتین نمو قورمه نیزافه تیانه ی زازا له گهل نمو وشانه به کارده هتیرتن . که له جنسی میتین . وه زلفه ی قورمی نیزافه ت (سای - سئی) له زازادا له گهل وه زلفه ی قورمی (۱ -) ی کرمانجی ته ناسوب دهکات . ههر نم قورمه نیزافه تش ده توانی بیتنه نیشانه ی جنسی ناوی دیارخراو .

به نه ماشا کردنی نمو تیکتانه ی ، که پ . لیرخ و لن کۆک و لک . خادانک و هی خۆمان (مه بهستی په کیه تی سۆقیه ته - وه رگیتز -) و ههروهما له سه ر قسه کانی لک . خادانک سه باره ت هه بوئی جنس له گوهره کانی زازادا ده لیتین ، که جنس له زازادا ههر وهک له کرمانجیدا نایه نه به قورمی راناوی نیشانه ی تاک و راناوی کوسی تاک و ناوی هه تی و هه ندی له ریزه کانی کار . قورمه کانی جنسی گراماتیکی دیار به سه ر ناویان راناوه وه ههر نیشانه ی نیزافه ت و قورمه کانی ناو و زاناون له حاله تی نادیاردا . ههر وهک له کرمانجیدا ، که ده رکه وتنی جنسی ناوی ناوه ناوی ده وه بیته سه ر ناوی دیارخراو ، که ده که وه نه پیتشه وه یان . ده رکه وتنی جنس به سه ر کۆنایج کاره کانه وه په کیکه له و نیشانه ی ، که زازا له کرمانجی جوداده کانه وه . حاله ته کانی تری ده رکه وتنی جنس له زازادا له گهل هه مان هژ و حاله ت ده گونجیت له کرمانجیدا .

نمونه : فاشتورای خوه بده م . - پ . ل . ۸۸ - (کره داسا خوه بده من) که یبای م ها قوناخدا رونشته ی . - پ . ل . ۸۹ - (کره که چا من و له قوناخیدا رونشته) ؛ جیبای دیوی فاش . - پ . ل . ۸۰ - (کره زنا دیوگۆت) . نه ز جهه نای نه ستۆرتی خو داسا تو . - لک . خ . ، ۳۴۶ - (کره نه ز جهه تو یا هه پا خو بدم ته) ، خالو خه نجه رای م بده .

— پ. ل. ۱۰۱، ۰ — (کر. خالق خه نجه را من بده.) ، نامهي شهيره تا ته
چناو ۹ — پ. ل. ۹۶، ۰ — (کر. ناقح شهيره تا ته چيه ۴) ۰۰۰ ناد. ۰

کومه له وشه نيك له زازادا هه يه ، که نيزافه تي (— اي ، — هي)
وهرده گرن ، به لام له کرمانجيدا نيزافه تي جنسي تير وهرده گرن. نهم
ديارده گراماتيکيه ته ناسوييني کهم له وه زيفه ي فۆر مه کاني نيزافه تي
(— اي ، — هي) و فۆر مي (ا) له زازا و کرمانجيدا به دهرده خات. ۰

نمونه : هه سه نيك وه رشت ، له شاري دموي برد. — پ. ل. ۹۵، ۰ —
(هه سه نيك رابورد له شن ديوي بر.) ، بن باليشايي ده ويرا شمشيري ديو
قمت گه راوت. — پ. ل. ۹۵، ۰ — (کر. ژ بن بالگين ديو شمشيرا ديو
ده رخت.) ، جنازاي عه لي ناغاي. — پ. ل. ۱۰۲، ۰ — (کر. جنازاي
عه لي ناغا.) ، قوسه وه ي خۆ ناشت. — ک. خ. ۱۷۷، ۰ — (کر. ته
سه ري خۆ تهراشت.) ، قه وه ي سيوان و عه بدولا به گي. — پ. ل. ۰ ،
۹۶ — (کر. قه و خا سيوان و عه بدولا به گي.) . ئاوا نمونه ي تروش
هه ن. ۰

نيزافه تي (— ا) له زازا و کرمانجيدا به ته واوي وه زيفه ي ديارخه تي
مولکيه تي شتيک و ميان دانه پالي شتيک بۆ لاي نساويکته وه ده يني ،
ههروه هاش له هه ردۆ ديا ليتکته که دا نيزافه تي (ا) نيشايي گراماتيکي
جنسي شتيق تاوه. ۰

بۆ نمونه : نامهي شهيره تا ت چناو ۹ — پ. ل. ۹۶، ۰ — (کر. ناقح
شهيره تا ته چيه ۴) ، پتي ده بارامه بيۆ. — پ. ل. ۸۷، ۰ — (کر. پتي
ده بارامه بيه.) ، رايامه دؤرا. — ک. خ. ۱۷۵، ۰ — (کر. ريامه دؤره.) ،
ت دهرسا خۆ وه ندۆ؟ — ک. خ. ۱۶۷، ۰ — (کر. ته دهرسا خۆ خوه ندييه ؟) ،

به‌زنا ژای کلسا . - لک.خ. : ۱۶۰ - (کره به‌زنا وئی کورته) ، دهرگوشا
ژای ره‌شانن - لک.خ. : ۱۷۵ - (کره دهرگوشا وی به‌زبسه) و
نقونه‌ی تریش .

ئیزافه‌نی (ئئ ، سی) به زورئ له گشت گۆفره‌کانی دیالیکتی
زازادا به‌کارده‌هیرت ، هه‌مان ئیزافه‌تیش له دیالیکتی کرمانجیدا ته‌ها وه‌ک
نیشانه‌یئکی گراماتیکی ناوی دیارخراوی تیرینه دیاره . ئیزافه‌تی (ئئ ،
سی) له زازادا نیشانه‌ی ناوی دیارخراوی جنسی تیرینه و مینه‌یه ، له
حاله‌ته‌ی ، که نیشانه‌ی جنسی تیرینه‌یه له‌گه‌ل ئیزافه‌تی (ئئ ، سی) له
کرمانجیدا یه‌که‌ده‌گریته‌وه ، له‌به‌ر ئه‌وه ده‌توانن بلیین : که ئیزافه‌تی (ئئ ،
سی) له هه‌ردۆ دیالیکته‌که‌دا نیشانه‌یئکی گراماتیکی جنسی تیرینه‌ن ،
سه‌ره‌ژای ئه‌وه‌ی ، که له وه‌زیفه‌شدا له هه‌ردۆ دیالیکته‌که‌دا یه‌کن .
یه‌کسانی و وه‌ک‌یه‌کج ناو له رۆی قه‌بو‌لکردنی ئیزافه‌تی (ئئ ، سی) له
هه‌ردۆ دیالیکته‌که‌دا به‌ دهرده‌که‌ویت ، وه له کرمانجیدا ده‌بینن ، که هه‌ندئ
ناو ئیزافه‌تی (ئئ ، سی) وهرده‌گرن هه‌ندئ ناوی تریش ئیزافه‌تی (ئئ ، سی) .

نمونه :

نمونه له به‌کارهاتنی ئیزافه‌نی (ئئ ، سی) له زازادا :

(۱) نامی تو چچۆ ؟ - لک.خ. : ۱۷۳ - (کره نافی ته‌ چیه‌) ، من
گۆشتی پیر واردۆ . - لک.خ. : ۱۷۴ - (من گۆشتی مینی خواره‌) ،
مه‌یسانی مه‌ . - لک.خ. : ۱۹۵ - (کره میتانی مه‌) ، پیر لاجه‌کی
کاروانیرا په‌رس کرد . - لک.خ. : ۱۹۵ - (کره بافی کورژ
کارقان پرس کره) ، ده‌سه پیری خۆ لاو نایا . - لک.خ. : ۱۹۷ -
(ده‌سه بافی خوه‌ پاچ کره) : قسه‌تی من . - لک.خ. : ۲۰۴ -

(قسه‌نی من ۰) وه‌لانی مه‌ردی‌سد ۰ - ک.خ ۰ ۲۰۴ - (کر. کسر.
 وه‌لانی مه‌ردی‌نی‌دا ۰) ، باخچین تو نه‌ستو ۱ - پ.ل ۰ ۹۵ - (کر.
 باخچه ، ته‌هه‌یه ۱) ، قاولی جه‌مه‌ردان ۰ - پ.ل ۰ ۹۵ - (کر.
 قه‌ولن جامه‌ران) ، سه‌ری خوه‌ تایشته ، رین خوه‌ تایشته ۰ - پ.
 ل ۰ ۱۲۱ - (کر. سه‌ری خوه‌ ته‌راشته ، روقین خوه‌ ته‌راشته ۰) و
 هی تر ۰

ب) رجایی کاروانی پیری لاجاکی قه‌بول کره - ک.خ ۰ ۱۹۶ - (کر.
 رجا کارفان باقن کور قه‌بولکره) ، مه‌رتالی خوه‌ کرد خوه‌ ده‌ست ۰
 - ک.خ ۰ ۱۹۵ - (مه‌رتالا خوه‌ کر ده‌ستی خوه‌ ۰) ، کلیتی قایی
 - ک.خ ۰ ۲۰۰ - (کر. کلیتا قایی) دو‌ستی من - ک.خ ۰ ،
 ۳۲۸ - (کر. دو‌ستا من) قاوخته تیرب و سیوانی - پ.ل ۰ ۱۱۱ -
 (کر. قه‌و‌خا تیرب و سیوانی) ، کیفین ما هاولو ۰ - پ.ل ۰ ۹۶ -
 (کر. که‌فامه خوه‌شه ۰) ، ته‌خینسی خوه‌ قاء - ک.خ ۰ ۲۰۴ -
 (کر. ته‌خینتا خوه‌ گوت ۰) تو جوابسی کاهت نارد ۱ - ک.خ ۰ ،
 ۱۸۱ - (کر. ته‌جا‌با کاخه‌زی ثانی ۱) ، و هی تر ۰

به‌کاره‌تنی نیزافه‌نی (- ی) له زازادا :

۱ - بابی من نه‌ز دایه تو ۰ - ک.خ ۰ ۳۴۲ - (کر. بساقین من نه‌ز دامه
 ته ۰) برای بیلی - پ.ل ۰ ۸۷ - (براین مه‌زن) ، قه‌نگن خوه -
 پ.ل ۰ ۸۸ - (کر. بانگن خوه) ، گوشتن گای سوری - پ.ل ۰ ،
 ۹۱ - (کر. گوشتن گلین سور ۰) ، نه‌مه‌د لاجی علی ناغای -
 پ.ل ۰ ۱۰۱ - (کر. نه‌مه‌د کوزی علی ناغا) ، ده‌ستی خوه‌ی به‌ر
 زه‌رمی شباکین ۰ - پ.ل ۰ ۱۰۱ - (کر. ده‌سته خوه‌ بر هندوره

شېكەن () ، غەسكەرى غەبدولا ئاغاي • - پ. ل. ، ۱۱۰ - (ك. ر.)
 غەسكەرى غەبدولا ئاغاي •

ب - جەكى خۆنى بىدە من • - پ. ل. ، ۱۱۰ - (ك. ر.) چە كا خوہ بىدە من •)
 قۇناخى مىن - پ. ل. ، ۸۹ - (ك. ر.) قۇناخا مىن) ، كىفى توتى سىپ •
 ل. ، ۸۹ - (ك. ر.) كەفا تە) ، فىنجانى دىنى - ل. خ. ، ۳۱۹ - (ك. ر.)
 فىنجانا دودان) ، روجى قاوخى - پ. ل. ، ۱۱۳ - (رۇزا قەوخى) ،
 مالى م - ل. خ. ، ۳۱۶ - (ك. ر.) مالا مىن) ، شىھىرى دەوى بىگە • -
 پ. ل. ، ۹۴ - (ك. ر.) شىھىرا دىو ھلدە) ، ئىنا دەسمالى زنى مىنا -
 ل. خ. ، ۳۲۸ - (ك. ر.) ئەو دەسمالا ئانا مىنە) و ھى تر •

ئەو نىمۇنەھى سەرھوہ يەكەنى و ھاوبەشىھى تىوان زازا و كرمانجى
 پىشان دەدەن ، ھەرۈھاش دىيارە ، كە وشە لە زازادا بە ئىزافەتى (ئى -)
 (ئى) لە ناو قەوارەھى تەركىبى ناودا خۇيان دەگۇژن و بە دواپەوہ وەك ناوى
 جنسى تىر و مىن بە دەردەكەون • لە كرمانجىدا بەشىك لە ناوان بە ئىزافەتى
 (ئى) دەناسرىن لە جنسى تىردا ، و بەشەكەى دوومى ، كە ناوى مېنەھە
 بە ئىزافەتى (۱ -) • گەر بىتو بىگەژنەوہ سەر ناوہ ھەيەكان
 دەردەكەوت ، كە جنسى ناو لە كرمانجى و زازادا يەك سەرچاوپەيان ھەيە •
 لە قەوارمى ناوتىكدا دىيارە ، لە دىيالېكتى زازادا ئىزافەتى (ئى - ، ئى -)
 يەك وەزىفە دەيىن و دەبنە نىشانەھى جنسى تىرىشەھى تەمەلوكى ناوى
 دىيارخراو ، بۇيە گەلەن جار وەزىفەيان تىكەل يەك دەبن • ئەم دىيارە
 گۇراماتىكەش لە زازادا زۇر بەرچاو دەكەوتى لە گەلەك تىكەستەكانى زازادا ،
 كە دەگەژنەوہ سەر جۇرەھا گۇقەرەكانى • جارى وا ھەيە ، كە وشەتىك
 لەم دىيالېكتەدا لەگەل ئىزافەتى (ئى -) ھاتوہ و جارى واھ ھەيە
 لەگەل ئىزافەتى (ئى -) •

نۆنه : ئیزمین من بده . پ . له . ۱۰۱ - (بهراورد . ئیزمی من بده . پ . له . ۸۸ -) مالی شنا - پ . له . ۱۰۵ - (بهراورد . مالی تو . پ . له . ۱۰۱ -) زینج خورافه . پ . له . ۳۲۹ - (بهراورد . ژنی من - له . خ . ۳۲۸ -) دهستی من - ۳۲۸ - (بهراورد . دهستی تو - له . خ . ۳۲۸ -) قهولس جه‌مردان یاو . پ . له . ۹۵ - (بهراورد . قهولی جه‌مردان یاو - پ . له . ۹۵ -) ئەتۆی قاوخی ترکان نو . پ . له . ۹۵ - (بهراورد . قاوخی سیوان و عه‌بدولا به‌گی - پ . له . ۹۶ -) (ئەز جه‌بابین دهوی دانا . پ . له . ۸۸ -) (بهراورد . تو جواپی من نیاردا .) وهختی خوێندا - پ . له . ۱۰۴ - (وهختی خودا) وهی تر .

به‌م پێه‌ فۆزمه‌کافی ئیزافه‌ی تاک (ا ، ه ، س ، ئ ، ی) کورته‌ هاوبه‌ئیه‌ک له‌ تیوان دیالکتکی زازا و کرمانجیدا پێک ده‌هێن . له‌ کرمانجیدا ئیزافه‌تی (ا ، ه) به‌س به‌ ناوه‌ مینه‌کان ده‌لکیت ، به‌لام ئیزافه‌تی (ئی : ی) به‌ تیرینه‌کان ، به‌ وانای ئەمانه‌ وه‌ک نیشانه‌ی پێشاندانی گراماتیکی جنسی ناوی هه‌یج وه‌زیفه‌ ده‌بین . وه‌زیفه‌ی ئیزافه‌ت له‌ زازادا ئەویش له‌ بنجدا هه‌ر وایه‌ ، به‌لام به‌ جیاوازی له‌ کرمانجی ، که‌ وه‌زیفه‌ی ئیزافه‌تی گراماتیکی له‌ زازادا له‌و حالته‌دا ، که‌ جنسی گراماتیکی نیشان ده‌دات جودا ده‌یتوه‌ ، ده‌بین ، که‌ هه‌ندێ جار به‌ ناوی تیرینه‌ ده‌لکین و هه‌ندێ جاری تریش به‌ ناوی مینه‌ . ئەم وه‌زیفه‌ تیکه‌لاویه‌ی ئیزافه‌ت له‌ زازادا به‌ره‌و له‌ ناو چون ده‌چیت له‌ پێشاندانی حالته‌ی جنسی گراماتیکی .

وه‌ هه‌روه‌ها حالته‌کافی جنسی گراماتیکی له‌ زازادا له‌ هه‌ندێ فۆزمه‌کانی کاربندا به‌ ده‌رده‌که‌ون به‌ تابه‌تی له‌ کاره‌ لکاوه‌کان و

فۆزومه كاني كاتي رابردوي كهسى ستيهه مي تاكي كار . شم روداوه
ريزمانيهش نيشاتيكي تايهه به زازا و له كرمانجتي جودا ده كاتهوه . چونكه
له كرمانجيدا جنسي گزماماتيكي له فۆزومه كاني كاردا به ديار ناكهون . له مهدا
فۆزومي كاره كان نيشانه ي تير و من به ديارده خن .

له ديالتيكي زازادا فۆزومي (- و) بهر كاره كانهوه نيشانه ي جنسي
تيرينه يه و فۆزومي (- ا) نيشانه ي جنسي ستيهه .

نمونه ي جنسي ستيهه :

ئينا جهره ي منه . - كه . خ . ۳۲۳ - (كر . نهو جهره يانه) ،
ئينا ژني رندا - كه . خ . ۳۹۹ - (كر . نهو ژنه رنده .) ، ئينا نيخه شاه . -
كه . خ . ۳۰۶ - (كر . نهو ژن نهخه شه .) ، رايبا چهند روژانا ؟ - كه . خ . ،
۱۷۹ - (كر . ربا چهند روژانه ؟) ، ده رسا من نهو روچه تنا . - كه . خ . ،
۱۷۶ - (كر . ده رسا من ئيروچه تنه .) ، ئينا ده سالي دوستي منا . - كه .
خ . ۳۲۸ - (كر . نهو ده سالا دوستا منه .) وه نمونه ي تيريش .

نمونه ي جنسي تيرينه :

ئينو ي مهردم رندو . - كه . خ . ۳۶۹ - (كر . نهو مهرف رنده .) ،
به رسي مهردمدي پيلني خراب نيؤ . - كه . خ . ۱۸۱ - (كر . پرسا
مهرفيد پير خراب نينه .) ، ئيني نيواشه . - كه . خ . ۳۰۶ - (كر . نهو
نهخه شه .) ، ئيني رهبي ماؤ . - كه . خ . ۳۱۰ - (كر . نهو رهبن مهيه .) ،
توتونين من رندو . - كه . خ . ۱۷۸ - (كر . توتونا من رنده .) وهه ي تر .

فۆزومي كاري كاتي رابردوي كهسى ستيهه مي تاكي كو تايي هاتو به پيتي
(- ا) ي بزويني ده نگلدار نيشانه ي جنسي ستيهه يه . بهلام هه مان فۆزومي

کوتای سفر ؛ (بن بیت و بیان بن کوتای - وهرگیز) نیشانه‌ی تیرینه به .
 بق نمونه : ئینا کاوانا . (کره . ئه و کهت .) ، ئینی کهوت . (کره . ئه و کهت .) ،
 توین ئینا زنی کشتا . - ک . خ . ، ۴۶۹ - (کره . ته ئه و ون کوشت .) ،
 بنی ئه‌سلانی بنی مردم گشت . - ک . خ . ، ۳۶۹ - وه نمونه‌ی تریش .

جسی ناوی تیر و من له زازادا همیسان له حاله‌ی نادیارشدا
 - الحالة المنویة - به‌دوره‌که‌وت . فۆرمی حاله‌ی نادیار (- ی) به
 ناوی تیرینه ده‌لکیت و (- ئی) به‌میننه . ئه‌م خاسیه‌ی تیر و من
 له زازادا به‌تواوچی له‌گه‌ل کرمانجی ده‌گونجیت وه‌هه‌روه‌ها له‌گه‌ل
 سۆراتیش - وهرگیز - لیرمدا نیشانه‌ی (- ئی) بق جسی مینه
 به‌کار دیت و ده‌چته‌سر ئه‌و ناوانه‌ش ، که بن ئامرازن ، وه نیشانه‌ی
 (- ی) ، که بق تیرینه له‌گه‌ل ئه‌و ناوانه به‌دوره‌که‌وئ ، که ئامرازدارن .
 گهر هاتو کوتایه‌که بن ئامراز بق ئه‌وسا کوتای سفر (بن بیستی نیشانه‌ی -
 وهرگیز) ئه‌و دوره‌ده‌بینن . له زازادا هه‌ندئ جار ئه‌و نیشانه له حاله‌ی
 نادیاردا تینکه‌ل دهن ، وه جاری واش هه‌یه له کوئی ناو له حاله‌ی نادیار
 هه‌بن ئه‌م نیشانه جنسیانه به‌دهرناکه‌ون . نمونه :

- ۱ - وهره‌ری که‌ی کلتن قاپی فه‌نا . - ک . خ . ، ۲۰۰ - (کره . خودانی
 کلنا ده‌ری ئافینه‌ده‌رقا .) ، جنای دتوی کاخه‌ت گه‌راوت ، ئاکرد .
- پ . ل . ، ۸۹ - (کره . ژنا دتو کاخه‌ز هلدا ، فه‌کره .) چمی
 هاش . - ک . خ . ، ۳۰۹ - (کره . چافن هرچن .) ، ئاوکی ئه‌مباری .
- ک . خ . ، ۳۳۰ - (کره . ئافا ئه‌مباری .) ، جنازنی عه‌لی ئاغای .
- پ . ل . ، ۱۰۲ - (کره . جنازنی عه‌لی ئاغای) ، پاشاین مری .
- پ . ل . ، ۱۱۱ - (کره . پاشاین مری) ، پیردنی لاجاکی . - ک .

خ ۱۹۵۰ - (كره باقن كوزك ۰) ، كه ناي ناغاي ۰ - كه خ ۰ ، -
(كره كه چا ناغا) ، قوناخي تهر به گمي ۰ - پ. ل. ۱۰۵۰ - (كره
قوناخا تهر به گمي ۰) .

ب - ناوكي شيلين ۰ - پ. ل. ۱۱۳۰ - (كره ئاقا شيلين) ، مردمن
حوكه تين ۰ - كه خ ۰ ۳۳۳ - (كره مرقن حوكه تين ۰) . كاكلي
گويزي ۰ - كه خ ۰ ۱۱ - (كره كاكلي گويزه ۰) ، روجي قاوخن ۰
- پ. ل. ۱۱۳ - (كره رۆزا قاوخن ۰) و هي تر ۰

ج - تيكه لاوتي تير و مين به زورتي و به نايه تين لهو تيكه ناي ، كه له
لايهن پ. ليرخ و مين ؛ (مه به ست له كه كوردوتينه - وهر گيتز -)
به رچاو ده كه و يت ۰ بق نمونه : خليف ئاخا قا ۰ - پ. ل. ۱۱۳ -
(بهر ۰ خليف ئاخاي قا ۰) (بهر ۰ له گهل كره خليف ئاخا گوت ۰) ،
چنارتي لاجي ۰ - كه خ ۰ ۶ - (بهر ۰ ننگن لاجك - كه خ ۰ ۱۱)
(بهر ۰ له گهل كره ننگن كور ۰) ، زني قا ۰ - پ. ل. ۱۱۸ - (كره
زني گوت ۰) (بهر ۰ كه ينهك مەرەفا ۰ - پ. ل. ۱۱۸ -
هه سه نه كه قا : برار يه ني ۰ - پ. ل. ۱۱۸ - (بهر ۰ هه سه نه كي قا :
برار يه ني ۰ (له و تشندا) ؛ (بهر ۰ له گهل كره هه سه نه گوت ۰) (براتو ۰
تهم هه رن ۰) و هي تر ۰

كه خادانك دۆ جۆره رسته ده هيتته وه له گهل كاري تيه زدا له
گهرداني سه رهي كاتي رابردۆي كار له زازادا ، و كه : جۆري رستي به
بهركاري به كهر و جۆري رستي بين بهركاري به كهر ۰ كه خادانك
ناوي تهم جۆره رستانه به « بيناي يه يف » ده بات ۰

سه بارهت جۆري به كه مه وه كه خادانك ده توپيت « په سيقى كاري

تیه‌ژ له کائی رابردۆدا کۆتایج کهسج وهرناگرتت • (ل ، ۹۰) ئەم دیسارده
 رێزمانیه بهم نمۆنانهی خوارهوه رۆن ده‌کاته‌وه :

- من کرد
- توین کرد
- ئای کرد
- ما کرد
- شاکرد
- ئینان کرد

دهرباره‌ی جۆری دووه‌می رسته كه . خادانك ده‌لێت « بینای په‌شیف
 لێره‌دا پێویستی به‌ موبته‌دا « فاعیلی نادیار » هه‌یه له ((Casus obligus))
 وه‌ هه‌روه‌ها پێویستی به‌ بهرکار هه‌یه له‌ حاله‌تی دیاردا • به‌ نمۆنه‌ش ئەم
 رسته‌نه‌ی خواره‌وه نیشان ده‌دات :

تو تو وهردی ؟

تو چچ ئاردی ؟ — كه . خ . ، ۹۰ —

ئێمه‌ زیاد له‌م چه‌ند كورته رسته‌نه‌مان كه‌ دیتۆن نه‌ له‌ كاری تیه‌ژدا ،
 نه‌ له‌ كاره‌كه‌ی كه . خادانك و نه‌ له‌ كاره‌كه‌ی فریدریخ میلیه‌ر ، كه‌ كورته
 باسێکی له‌ سه‌ر زازا تو‌سیوه‌ به‌ پیتی ئه‌و تێكسته‌نه‌ی ، كه‌ پ . لێرخ
 تو‌سیوه‌تی • به‌ پیتی ئه‌و كورته‌ باسه‌ی ، كه‌ كه . خادانك تو‌سیوه‌تی و یان
 تو‌سیه‌كائی هه‌ندێ تو‌سه‌ری تر ده‌توانین ، كه‌ رسته‌ش له‌ كرمانجیدا بکه‌ین
 به‌ دۆ جۆر ؛ رسته‌ له‌ گه‌ل بهرکاری په‌كسه‌ر و جۆری رسته‌ی بێ بهرکاری
 په‌كسه‌ر • له‌م دیالێكته‌دا به‌ جۆری په‌كسه‌م ده‌لێن بینای بهرکار و به
 جۆری دووه‌م بینای بێ بهرکار •

هر وهك دياره ، كه هم جزره بينايه له كرمانجيدا زور باش و به پي پيوت لتي كولدراوه تهوه ، و نيشايكي رژمانتي كاشكران له كرمانجيدا ، هم بينايه له كرمانجيدا به پسيف دهرناكهون ، بهلكو به كه كيف ، چونكه پسيف له كرمانجيدا ريگا و هوي دروست بوني تايه نتي خوي ههيه .

به وردبوتهوه له ديايتكي زازا دهرده كه ويت . كه هم ديايتكه شدا هر همان چهن ههيه . دوا به دواي تهوه به كار هيناي زاراوهي « بيناي پسيف » به تهاوي ناوه زوكي رسته به كاري تيه ز له كاتي رابردوا ناگريتهوه . بز ديارخستني تهاوي هم بينايه زاراوهيكي تر ههيه . كه له كوردشناسيدا زور باش به كاردتي و ده گونجي و روشتونه ، كه زاراوهي « بيناي به بهركار و بين بهركار » ه . وه نه بين به كسانن هم بينايه له زازا كرمانجيدا به ناوه روك و دروست بونيا تهوه بيت ، بهلكو به وشه ههيه . كه له ههر دو ديايتكه كه دا فوزه كاني جنس و ژماره و حاله تي ناوي هه بين به كن .

ده بين تهوش تيينتي بكرتي ، كه له زازا و كرمانجيدا له بيناي ناوتي كاري تينه په زي شدا هم بينايه به رامبه رهك دهوستن . له ههر دو ديايتكه كه دا خاسيه تي له گهل بهك گونجانن فوزمي كار و فاعيل له حاله تي دياراي بيناي ناويدا و لهو رستانه دا ، كه كاري تينه په زي كاتي رابردويان تيدا ههيه . بز نمونه : هز كاوتان . (كر . هز كه نم .) ، تو كاوتاي . (كر . تو كه تي .) ، تو — يان — ئاي كهوت . (كر . هه كهوت .) ، ما كاوتيمه . (كر . هم كهتن .) ، شما كاوتي . (كر . هون كهتن .) ، ئيسان كاوتي . (كر . هوان كهتن .) ، مردم نامهيه . (كر . مرف هات .) ، مردم نامهيه . (كر . مرف هات .)

نمونه‌کانی سه‌روه و ه‌ک‌یه‌کتی فۆزمه‌کانی کار له کرمانجی و زازادا
پیشان دده‌ن . له ه‌ردو دیالیکته که‌دا کاره تینه‌په‌زه‌کان کوتایج
لینک‌جیا وازیان ه‌یه ، که ژماره و که‌سی فاعیل به دهرده‌خه‌ن . لیره‌دا نه‌و
فاعیله‌ی ، که راناوی که‌ستییه ، له ه‌ردو ئاخافته‌که‌دا له حاله‌نی دیاردا به
دهرده‌که‌ون . ژماره‌ی فاعیل ، که راناوی که‌ستییه ، ه‌ر چۆن به خودی
خۆیه‌وه ئاواش په کوتایج کاره‌وه دیاره . به‌لام نه‌و فاعیله‌ی ، که ناوی
ه‌یه‌ی به لیره‌دا نه‌ها به کوتایج کاره‌وه ده‌ناسرت و دیاره .

بهم پیه له بینای ناوتدا هاوبه‌شتی بینایی و یه‌ک‌بونی ره‌سه‌نی فۆزمی
به‌شه‌کانی رسته له زازا و کرمانجیدا په‌ک‌ده‌گره‌وه . ه‌روه‌هاش هاوبه‌شتی
له تیان زازا و کرمانجی به به‌راورد‌کردنه‌ومی به‌شه سه‌ره‌کیه‌کان رسته‌ی
به به‌رکار و بین پهرکار له بینای کاری تینه‌ژ له کاتسی رابردودا به
دهرده‌که‌ویت . ئاوا له بینای ناویج رسته‌ی بین به‌رکاردا فاعیل له ه‌ردو
دیالیکته که‌دا له حاله‌تی نادیار ده‌بین ، و ژماره‌شی به ه‌وی خودی
فۆزمه‌کانیه‌وه دیاره ، خه‌به‌ری رسته‌که‌ش له فۆزمی نامومه‌یز ده‌بین .

بۆ نمونه : من کرد . (کر + من کر) ، توئی «تۆی» کرد . (کر + نه‌کر) .
ۆ «ئای» کرد . (کر + نه‌وی کر) ، ما کرد . (کر + فه‌کر) شیا کرد .
(کر + وه‌کر) ، تیان کرد . (کر + نه‌وان کر) ، تیچیروان کشت .
(تیچیرقان کوشت) ، نیچیروانان کشت . (کر + تیچیرقانان کوشت) .

له‌و حاله‌ته‌ی ، که لهم بینایه‌دا فاعیل یه ، فۆزمی کار نیشانه‌ی که‌سی
سه‌می تا‌ک وه‌رده‌گریت (کرد) و له‌گه‌ل کارش له بینای ناوتدا خۆی
ده‌گونجیتیت . ئا لهم خاسیه‌تیه‌یه ، که له قه‌واره‌ی ناوی بینای بین به‌رکاریه
له زازادا و به‌ته‌واویش له‌گه‌ل ه‌مان جۆر خاسیت له کرمانجیدا یه‌ک

په لك برتنې فوزمه كاني گزما تيكې له زازا و كرمانجيدا له بيناي
 بهر كارېشدا به ديار ده كه وي . هاو به شپتن زازا و كرمانجې له م روو شهوه به
 دهرده كه وي ، كه فاعيل له حاله نې نادياره و كاري خه به ري رسته به
 كوټايې جؤراو جؤر به دهرده كه وي و له گهل بهر كاري په كهردا له روي
 كهس و ژماره خؤي ده گونجينيټ . هم خاصيه تش به ته او وي و به روين
 ديارده كه وي گهر هاتو بهر كار راناوي لكاو بقو .

بقو نمونه :

تو نهز ئيشنام بهر دهره چارستو . - لك . خ . ، ۹۰ - ۹۱ - (كر . ته
 نهز هشتم ناف چارستو .) ما شما كشتن . - لك . خ . ، ۸۲ - (كر . مه
 هون كوشتن .) ، ئينان ما كشتيا . - لك . خ . ، ۳۶۹ - (كر . هوان هم
 كوشتن .) ، برا كامي تو ناردى ؟ - (كر . برا كين تو تاني ؟) ، توي ئينا
 وني كشتا . - لك . خ . ، ۳۶۹ - (كر . ته نهو وون « تا » كوشت .) ، توي
 نامه ي نهز ناردان . - لك . خ . ، ۳۳۰ - (كر . تو هاتي ، نهز ئانيم .)
 چرا ئينان ما كشتيا ؟ - لك . خ . ، ۱۸۲ - (كر . چرا بهوان هم كوشتن ؟) ،
 ديوي نهز ديان ، نهز گهراوت ناردان ، بهتا ئيتوه زيندان . - پ . له ، ۹۴
 - (كر . ديوي نهز ديتم ، نهز گرم ، ئانيم ، گرم ئين زيندان .) ، بابي من
 نهز دايان تو . - لك . خ . ، ۲۴۲ - (كر . باقى من نهز دامه ته .)

له نمونه كاني سهروهو دا راناوي كهسي له زازادا به دؤ فوزمان
 دهر كهوتون ؛ به فوزمي حاله تي ديار و فوزمي حاله نې ناديار . هم هردؤ
 فوزمانه تش له بنج و بهوان و وهزيقه ياندا له گهل هه مان جؤر فوزم له
 كرمانجيدا ريك ده كهون ، ته نها راناوي كهسي دووه مي كو نه يټ (شما) ،

که وهک فۆزۆتیکێ یێن لایهن ئه رکمی خۆی جێ به جێ ده کات و بهرامبهر فۆزۆمی (هۆن) ی حاله تی دیار و (ئهوی) حاله تی نادیار ده وه ستیت ، که راناوی که سی کرمانجین . له ههردو دیالیکته کاندرا ناوه که سهیه کانی حاله تی دیار له بینای بهرکاردا وهک بهرکاری یه که بهر به دیارده که ون ، به لام له حاله تی نادیاردا وهک فاعیل .

هاوبهشی له دروست کردنی بینای بهرکار له زازا و کرمانجیدا نهک تهنا هه ر له فۆزۆمه کانی کاری خه بهردا دیاره ، که له کهس و ژماره و بهرکاری یه که ردا یه که ده گرنه وه ، به لکو له وه شدا به تهواوی دیاره ، که فۆزۆمه کانی فاعیل له ناوی هه بته وه له رۆی حاله ت و جنسی ته مه للووک یه که ده گرنه وه . حاله ت و جنسی ته مه للووک ، که فاعیلی بینای بهرکارین ، له کرمانجیدا به فۆزۆمی ده ره وه ی ناو په دیارده خرتن ؛ گه ر ناوه که کۆتایێ به نیشانه ی نادیا ری (- ئی) هاتو ، ئه وه نیشانه ی جنسی مێینه یه ، به لام ئه گه ر ناوه که کۆتایێ به (- ی) هاتو یان به یێن کۆتایێ بو ، ئه وه نیشانه یه ، که ناوه که له جنسی تیرینه یه . له زازاشدا هه ر به هه مان نیشانه ده ست نیشانی حاله تی جنسی ناوه کان ده کریت له دیارخستنی تیر و مێندا . له گه ل ئه وه ش هه ندێ جاری وا هه یه ، که له م دیالیکته دا نیشانه ی (- ئی ، - ی) له حاله تی نادیاردا تیکه لاوی یه که ده یێ .

بو نمونه :

ژه کنی ژو مانگه دا مێردی خو . - که . خ . ، ۳۷۰ - (کر . ژنکی مه هه ک دا مێرێ خو .) ، ئه سلانی پێشێن من درنا . - که . خ . ، ۱۹۵ - (کر . ئه سلان پێشا من دراندن .) جانا دیوی کاخه ت وه ند ، کو دیو تێدا تۆسو . - پ . ل . ، ۹۲ - (کر . ژنا دیو کاغه ز ژنا دیو کاغه ز خوهند کو دیو تێدا تۆسییه .)

له هردو دیالیکته کهدا بهرکاری په کسمر ، که ناوی هه یتیه : له
بینای بهرکاردا له حاله تنی دیار ده یتیت ، نیشانه ی ژماره که یش به سر کونابین
کاره وه دیاره و خوی نواندوه .

بۆ نمونه :

من نهلان کشت . - له خ . ، ۱۹۵ - ۱۹۶ - (کره ته برابین من
کوشتیه) ، نو جوانین کاختن نهرد . - له خ . ، ۱۸۱ - (کره ته جابا
کاختنی ثانی) تو دکانی حق ناکرد . - له خ . ، ۱۷۷ - (کره تو دکانا
خوه فه کره) ، توه نه ههنده نه سکهری من کشت ، توئی شمش دافی م
فشانای ، تالان کردی . - پ . ل . ، ۱۰۵ - (کره نو نه و فاس نه سکهری
من کوشت «ن» تو شمش گوندی م «ن» فه زاندن تالان کرن .

دیسان له زازا و کرمانچیتدا په کتونی گزوماتیکتی به پیتی هم بینایانه ی
باسکراو له سهروه ودا له ناوی هه یتیه به دهرده کهوتی ، گهر هاتو ناوه که له
ژماره ی کتو بۆ و فاعیلی بینای بهرکاری و ین بهرکاری بۆ . له هردو
دیالیکته دا نامرازی (- ان) نیشانه ی ناوی کتوه له حاله تنی نادباردا .

بۆ نمونه :

راملزان رامل نهشت . - له خ . ، ۳۱۰ - (کره راملداران رامل
هشت) ، پیچیروانان ورگ کشت . (کره پیچیرفسانان گور کوشت) ،
ژنان نهشت . (کره ژنان هشت) .

بهلام گهر له بینای بهرکاردا فاعیل و بهرکار له په کت کاندای ناوی هه یتیه
وه بیان را ناوی تاک بۆن و کاری خه بهری رسته که ش به پیتی پتویست کونابین
ریتک کهوتو له گهل فاعیل یان بهرکار ده خوازیت ، لیره دا ناتوانی به گاشکرا و

رۆن دیار بخریت ، که کۆتایج کاری خه بهر له گه ل کامه یان ده گونجیت ؛ له گه ل فاعیل یان له گه ل بهر کار . ئەم دیارده ریزمانیه له زازا و کرمانجیدا لاداییکه له گهردانی کاری تیهۆ ، له راستیشدا کاری ئەم جۆره رستانه هه به لای بهر کار داده کەون ، ئەم روانه تەش زۆر باش له و رستانه دا به ده رده کەون ، که بهر کاره کانیان دیار خه ریان هه یه و دیار خه ره کهش بریتیه له ژماره یان راناو . له م جوره حاله نه دا کۆتایج کار له کرمانجیدا (ن - م) ، وه له زازادا (ی - ی) به ، ههروه هاش گهردانی کار (گوشت) له کرمانجیدا و کاری (کشت) له زازادا ، که نیشانه ی راناوی کهستیان به سهروه نیه ، دهستیانی ژماره ی بهر کاری به کسه ری بینای بهر کار ده کەن .

توسینی فۆرمه کانی جنس به یارمه تی نیشانه ی ئیزافه ت و ناو له حاله تی نادیاردا له لایه ک ؛ وه شی کردنه وه ی به شه کانی رسته له بینای ناوی بهر کاردا له لایه کی تروه ، وه بهراورد کردنه وه ی له گه ل هه مان جۆر خاصیه ت له کرمانجیدا ریگی ئه وه مان ده دات ، که باوه ژ به ژای خ . ئابۆقیان ، پ لیرخ ، لی . کۆک ، ف . شتریکه ر ، ف . میله ر ، ک . به درخان ، نه . ده رسیت ، ک . به دیلج و ئەوانی تر به تین ، که زازا به دیالیکتیکی سه ر - به خۆی زمانی کوردی داده نین . له زازادا هه ندی شت هه نه ده گه ژنه وه سه ر دیالیکتی کرمانجی خوارۆ ، به لام بهرام بهر هه و شتانه ی ؛ که ده گه ژنه وه سه ر دیالیکتی کرمانجی سه رۆ ، که من .



حالات التذكير والتانيث وبناء المفعول في لهجة (الزازا) الكردية

بقلم البروفيسور ك. ل. كورنوييف
ترجمه من الروسية الدكتور
ابراهيم عزيز ابراهيم

بين من ترجمة المقال انه كتب لغرض بيان حالات الجنس وبناء المفعول في لهجة الزازا⁽¹⁾ ومقارنتها باللهجة الكرمانجية الشمالية . كما جاء في المقال « اتنا نريد هنا ان نوضح بصورة جذرية ورئيسية وجود التذكير والتانيث واسس بناء المفعول من الفعل المتعدي في صيغة الماضي في لهجة الزازا ومقارنتها مع الظواهر اللغوية والقواعدية تسما في اللهجة الكرمانجية » .

يناقش كاتب المقال الآراء ووجهات النظر المختلفة حول كون الزازا لهجة من لهجات اللغة الكردية ام لا . ويقسم موقف العلماء والمشرقين ، الذين تحدثوا عن لهجة الزازا الى قسمين ، قسم يعترف بكون الزازا لهجة كردية وقسم آخر لا يعترف بذلك . وبين صاحب المقال اسباب هذا الاختلاف في وجهات النظر ويقول : انها ترجع الى قلة الدراسات على بناء قواعد اللغة للهجة الزازا ، رغم نشر بعض النصوص من هذه اللهجة .

ويحدد ايضا في المقال عدد اللهجات المحلية التابعة للهجة الزازا حيث جاء فيه : تمتلك لهجة الزازا عدة لهجات محلية تسمى بأماكن التحدث بها ، مثل : زازا سيفرك ، زازا كور ، زازا جياخجور ، زازا كيني ، زازا بالو ، يتكلم

(1) يستعمل ايضا اصطلاح «الفاظا» في بعض الكتب .

بالزازائية سكان المناطق الوسطى للمنطقة الكردية في كردستان تركيا ، التي تقع بين مدن دياربكر وموش ودرسيم » .

ويناقد صاحب المقال بأسلوب علمي دقيق آراء العلماء والمشترقين « ومان ، ريج ، كه ، خدنك ، ده . نه . مكنزي » ، الذين لا يعترفون بكردية الزازا وبناء على هذا النقاش يبين كاتب المقال الحالات ، التي تنطبق فيها اللهجة الزازائية مع اللهجة الكرمانجية . حيث توصل الى ان اللهجتين تمتلكان جذرا واحدا وهما من مصدر واحد وبخاصة في صياغة اسماء الفات . وكذلك بين صاحب المقال والمترجم حالات اخرى في تطابق لهجة الزازا مع الكرمانجية الشمالية والجنوبية (كرمانجي ، سوراني) فمثلا يظهر التذكير والتأنيث في جميع اللهجات الثلاث في حالة المفعول حيث ان صيغة (ـى) تتصل بالمذكر و (ـئ) بالمؤنث .

ووفق معايير علم اللغة يوضح صاحب المقال بعض الحالات ، التي تختلف فيها لهجة الزازا عن اللهجة الكرمانجية فيقول : في الزازا خاصة واحدة لا توجد في الكرمانجية ، هي ظهور حالات الجنس في الزازا في بعض صيغ الفعل وبخاصة في الفعل المتصل وصيغة الفعل في الزمن الماضي للشخص الثالث المفرد .

وفي ختام المقال يوضح كاتبه رأيه الصريح بخصوص لهجة الزازا حيث يقول : بعد كتابة صيغ الجنس ودراستها بواسطة علامات الاضافة والاسم في حالة المفعول من جهة وتحليل اقسام الجملة ومقارنتها مع نفس الظواهر في الكرمانجية من جهة اخرى توصل الى الثقة برأي خ . ابوفيان ، ب . ليرخ ، لى . كوك فـ . شتريكر ، فـ . ميللر ، كه . بدرخان ، نه . درسيمي ، كه . بدلي و غيرهم من العلماء والمشتشرقين ، الذين يؤكدون ان الزازا لهجة مستقلة من لهجات اللغة الكردية . وتتوصل كذلك الى ان في الزازا ظواهر

مطابقة لهجة السورانية ولكنها قليلة بالقياس الى الظواهر المطابقة لهجة
الكرمانجية الشمالية .

ويوضح المترجم هدفه من ترجمة المقال بالقول : « بعد قراءة المقال
باللغة الروسية وفهم مضمونه وابعاده رأيت من الضروري ترجمته الى اللغة
الكردية ، لكي يكون في متناول العلماء والفقهاء والاكراد وليظهر عندهم
آراء جديدة بهذا الصدد .

★ ★ ★

هه‌لدانه‌وه‌ی چه‌ند روپه‌زه‌ییکی

زمانی کوردی

- ۱ -

دیاردەییکی فۆنه‌ییکی

ده‌زانین له کوردیدا له‌هه‌جە‌ی ئا‌خاوتن له‌ چینگه‌ییکه‌وه‌ بۆ چینگه‌ییکی‌تر شیوه‌گۆژی ده‌کات تا ئه‌و راده‌یه‌ی ، وا ده‌بێ ، له‌په‌کتره‌گه‌یه‌ستن وه‌ زه‌مه‌ت ده‌که‌وێت ، ئه‌مه‌ش دیاردە‌ییکه‌ له‌ هه‌موو زماناندا دێته‌ به‌رچاو وه‌ک که‌ ده‌بین شیوه‌ ئا‌خاوتنی دانێشتوانی تونێ نا‌ئاشا و نامه‌ئۆسه‌ له‌به‌ر گۆتی خه‌لکی قاهیره‌ وه‌یا به‌غدا وه‌یا خه‌لەب و خه‌رتۆم که‌ هه‌مووشیان هه‌ر عه‌ره‌بن ، شیوه‌ ئا‌خاوتنی ئه‌وانیش له‌به‌ر گۆتی عه‌ره‌بسی غه‌یری خۆیان ییگانه‌ ده‌فۆنییت و پێویستی به‌ ته‌رجومان ده‌ییت ۰۰۰

ئهم جوداوازییه‌ی ئا‌خاوتن که‌ تیکزای زمانی وتووێژ ده‌گرته‌وه‌ ، هه‌ر له‌ وشه‌ هه‌تا جۆری تیک‌به‌ستی وشه‌ و رسته ۰۰۰ هه‌تا ده‌ربزینی ئه‌و هه‌سته‌ی که‌ مه‌به‌ستی ئاخێوه‌ره‌ له‌ سه‌کردندا وه‌ک : نۆزه‌یین ، نازه‌زانه‌ندی ، رالی‌تۆن ، شکانده‌وه‌ ، ئافه‌رین‌لێ‌کردن ، خۆش‌ویستن ، رق‌لێ‌بۆنه‌وه‌ ۰۰ هه‌تا ، ئا‌هم جوداوازییه‌ به‌ر‌فره‌وانه‌ خۆرد ده‌گرته‌وه‌ بۆ جوداوازی ده‌ربزینی تا‌که‌ ده‌نگ له‌ وشه‌دا وه‌ک که‌ کۆپێ لامی قه‌له‌و ده‌که‌ن به‌ (ر) ی لاواز که‌ چێ مه‌نگوزایه‌تی چه‌ندجار هێندی لاهه‌ قه‌له‌وه‌که‌ی سلیمانێ قه‌له‌وتری ده‌که‌ن ، وه‌یا ده‌نگی (د) له‌ شیوه‌ ئا‌خاوتنی سلیمانیدا به‌زۆری

تەن دەردى و دەنگىكى تايەن دەخرتە جىنەو كە لە توشىدا پىتى بىز
دائەندراو ، واش دەپىن ھەربەتەواوئى لەناودەچىت بىن ئەومى ھىچى لە
چىنگەدا دابدرت وەك كە (قەرەداغ) دەيتە (قاراغ - خ) .

ھەندى جۆرى دەربىزى (دەنگ) لە ئاخاوتدا رۆ لە ئەتىكە پى دەكات
كاتىك كە دۆ دەنگ لەتەك يەكتردا تاو بۆ يەكتە دەھىنن و گۆزان لە يەكتردا
پەيدادە كەن . نۆمەى ئەم بابەتە ئەگەر زۆر نەپن كەمىش نىيە ، بەلام
بەھوى لە يەكتە دابزان و يەكتە نەپىستىن و تىكدا نەگەزانی مېللەنە كەمان
كەم وا دەپن خەلكە كە گۆئى پىستى ھەمۆ دەنگە سەپرە كان پىت : ئەدب و
قوسەرى كورد ، ئە سلىمانى پىت يا لە ھەولپىر يا لە كەركۆك و ھەر
شۆئىكى تىرى كوردزمان پىت بەدەگەن نەپن گەشت و گەزان لە دەشت و
دەر و ھەلەت و پەلەتى ولانەكەى ناكات ، ئاوانەپىك نەپن كە بەسەردان
وھيا لە گەشتى ھاوينەدا چەند شۆئىك دەپىت ، ئەوش بە پەل و نەھا
ئەو شۆئانەش كە رىنگەى گەزۆكيان پىن گەيشو ، بەك پىت خاك و
ئاوى ولانەكەى ناپىت و گۆئى لە بەك وشەى ھىچ يەكە نە شىو
ئاخاوتى جۆرا جۆرى كوردستانى پان و بەرىن ناپىت . ئالەم دەرفەتە يەكجار
بەرتەسكەى گۆئى پىست بۆلى لە ھەجەكانى كورددا ، بەك دۆ ئىپىت ھەن
كە ھەربەجارتى دەرفەتە كە دەكانەو بە كۆئى سوژن : تىپىت يەكە ئەو بە
كە كوردى عىراق^(۱) بۆى رىك ناكەو پىت بە كوردستانى دەردەدى عىراقدا
بگەزىت ، جا ئەگەر ھىچ جۆرە (دەنگ) تىكى مەيلەو سەپر و ئەتىكە لەو
شۆئانەدا ھەيت ناكەو پىت بەرگۆئى ، مەگەر ئەو دەنگە بە پىت خۆى بەرەو
پىرەو پىت . تىپىت دوھ ئەو بە كەوا لەو حالەتە زۆر كە مەشدا كە بىز

(۱) ئەم گوتارە بەزۆرى لە گەل ناخپوھەرى كوردى عىراق خەرىكە .

رۆشنیەر و ئەدیب و نۆسەری کوردی عێراق رێك دەهه که وێت گەشتی هاوینە بکات ، هەر گۆنی لە وتووێژی ئەو خەلکە دەبێت که لە ئۆتێلەکاندا توشیان دێت : دانیشتوانی ناوچە که توانای سەردانی ئۆتێلەکانیان نییە تاکو گەشتەوهره که وتووێژیان بێیت . لەمەش بێسرازی ، کەم وا دەبێت گەشتەوهر و سەفەر کردو مەراقی چۆنیەتی دەموودۆی خەلک و جۆری هاتنەدەری دەنگەکانی ئاخواوتنی هەبێت تاکو لە تێوان هەزاران قەو دەنگی عاده تیدا بەک دواتێکی ئەتێیکە دەسبزاربکات و لای خۆی هەلیانبگرێت بۆ باس لێ کردن و لەسەر دوان و بەراورد کردن و کاری ئەوتۆی زمانەوانانە . بەزاستی ئەم گۆی بێست نەبۆنە لەههجه کانی زمانی کوردییه وا دەکات نۆسەر پێر لە پێویست و بەرژەوهند پێر لەسەر لەههجهی شار و گەزەک و دەر بۆنەیی خۆی دابگرێت و هەمو لەههجه بێکی تر بە هەله بزمیریت . مەرف ئاشنای نەفسی خۆی و ئەو کەسانەیشە که وەك خۆی وان ، چ لە ئاخواوتن بێت ، چ لە دابوودەستور و نەریب بێت و چ لە جۆری خۆراک و پۆشاک و بیروباوەز و نر خاندنی کۆمەلایەتی و هەمو سەر و بەرێکی زبانی بێت . . لەبەر ئەمە ئەگەر بەجاوی (بێگانە) سەری ئەو کەسانە بکەین که وەك (خۆمان) نین لێان گۆی قوتاخ و سەریبێ هاتو دەبین ، ئاگاشمان لەوه دەبزی که بێسەش بۆ ئەو (بێگانە) یە هۆی گۆی قوتاخ بۆن و سەریبێ هانن دەبین .

بەکیك لەو دەنگە سەراوەی که لە بەیهك گەیشتنەوێی دۆ دەنگ پەیدادەبێت ئەو منگە و (غە) بەیه که لە زاری سلیمانیدا لە بەیهك گەیشتنەوێی (ن ، گ - ن ، د) ، بە تاییەتی لە کۆتایی وشەدا ، دێتەبەر گۆی یەرەوه . کەم وا دەبێ بەکیك خۆی خەلکی سلیمانی نەبێ وەیا بە منداتی تێیدا نەزیابیت و گەوره نەبۆیت بتوانی وەك ئەوان منگی تێوان ئەو دۆ دەنگانە دەریبێت . هەر ئەمەیشە پێویست ناهێلێ بە دانانی

نیشانهی نایب تی لهو تهرزه شوینه دا ، چونکه دیاره ئه و دهنگه ی که به مامۆتاش فیزی ئه ب ، نیشانهی که ژولانی به سه زمان ناتوانی فیزی بکات ، به لای خه لکی سلیمانیشه وه دهنگه که به نیشانه و بی نیشانه وه کیتویسته وها ده بیزیت ئیر نیشانه بۆچن ؟ . وشه ییکی تریش هه به هه رچه ند دهنگه کانی (ن ، گ) تیدا نه که وتۆنه کۆتایه وه . ته نانه ت نونه که شی به وه ستاوی ته واوه وه نه که وتۆنه پیش گافه که یه وه . هه میان نه متوانیوه وه ک خه لکی سلیمانی ده ری بیزم . وشه که ش (کنگر) ه که له زۆرشوینی دیکه پشی ده لین (که تگر) : خه لکی سلیمانی ئه م نونه وها ده سوین و سۆک به سه ریدا تیه زده بن بۆ گافه که هه ر ده لئی زبراین زمان و مه لاشۆش له به یه ک گه یه شته وه یاندا سواون و لۆس بۆن .

له تیوان هۆزی بلباسه تی هه ریمی (رایه) دا ، گویم لی بوه وشه ی (زیل - به وانای زیل) وها ده رده بیزن هه ر ده لئی ده نگه کانی (پ . ن) تیکه له به یه کتر بۆنه ته وه ، ته نانه ت جار تکیان یه ک له سه ره ی (هۆرمزبار) ی سه ر به بلباسه تی ئه م وشه یی (زیل) ی وها به قه له وئی و خیراین ده ره زاند من و ئه وانه ی له گه لمدا بۆن به ناچار تی که وینه پیکه نین ، به لام نه ک پیکه نیی گاته پین کردن به لکو هی سه ر پین هاتن و به ئه تیکه زاینیکی ئه وتۆ که له ئاستیدا بیه ده سلالت بۆن ، تائیشاش ناوانوه که به و که سه ده گه مه وه داوای لی ده که م ئه و وشه یه م بۆ بلیته وه .

ئه م دیاره به ی تیکه له بۆنی دۆده نگی consonant له کوردیدا ناویکی بۆ دیار نه کراوه ، واپزانم له ولاته پیکه وتوه کانیس هه ر بۆتیکه له بۆنی ده نگگی vowel زاراوه یان داناوه ، وه ک که به تیکه له بۆنی دۆ vowel ده لین Diphthong به لای مه وه چ مه رج نییه ده نگه تیکه له کان vowel بن ، هه مۆ تیکه له بۆتیک ده بیه به ر زاراوه که بکه ویت .

به‌هه‌مه‌جان ئەم باسه‌ی ده‌نگی تێکه‌ڵ و شێوه‌ی ده‌ربژینی تایه‌تی هه‌ندێك له‌ ده‌نگه‌كان هه‌رچه‌ند باسی گرنێك و وردیشن ، لێسه‌دا به‌كەم مه‌به‌ستی گوتاره‌كه‌ن: چی گوترا پێشه‌كێ و ده‌ربۆنه‌یه‌كه‌ به‌وه‌ باسیه‌کی ئزی سه‌ر به‌ یه‌كێك له‌ گۆشه‌ تارێكه‌كانی (ده‌نگی زمانی کوردی) كه‌وا هه‌تا ئێستا هه‌چ ئیگایه‌کی بۆخۆی رانه‌كێشاوه‌ ، ته‌ناهت خۆشم به‌و دوايه‌ سه‌رجه‌م بۆی كسا . وه‌ك هه‌ر ئێستاش بۆت رۆژده‌یه‌وه‌هه‌ چ گله‌ین نایه‌سه‌ سه‌ر خه‌لكی ئەو جینگایانه‌ی دیاره‌كه‌ له‌ شێوه‌ ئاخاوتنی ئه‌واندا په‌یدا نیه‌، ئەگه‌ر چ گله‌ین هه‌یه‌ت له‌ من و ئەو كه‌سانه‌ ده‌كرێت كه‌ هه‌ست به‌بۆتی ناكه‌ن له‌ له‌هه‌جه‌كه‌ياندا .

پێشه‌كێ گوتاره‌كه‌ باسی ده‌نگی وه‌های كرد كه‌ تایه‌تی ناوچه‌یه‌ك و شێوه‌ ئاخاوتنه‌یه‌كه‌ . ئەم دیاره‌یه‌ی كه‌ خه‌ریكم به‌وه‌ رۆژكردنه‌وه‌ی بۆم دا‌بژایه‌کی ناوچه‌یه‌ی به‌ له‌ ده‌ستورته‌کی گشتی فۆنه‌تیکی کوردی :

ره‌نگه‌ كه‌س ته‌ماه‌ین نه‌زانن دۆ ده‌نگی (ك ، گ) له‌ كوردیدا دۆ شێوه‌یان هه‌یه‌ : یه‌كێكیان شێوه‌ی عاده‌تی ده‌نگه‌كان وه‌ك كه‌ له‌ وشه‌ی (گرد ، به‌گ ، ده‌رگا - تاك ، كورد ، شه‌كر)دا به‌دێ ده‌كرێت ئەوی دیکه‌شیان ئەو ده‌نگه‌یه‌ كه‌ له‌ وشه‌كانی (گێره‌ ، سه‌نگین ، گوئی ، گوێز - كیل ، شلکینه ، مشکی ، کوێر ، کوێن ٠٠٠)دا ده‌یه‌یرتی . ره‌نگه‌ ئەهه‌ش یه‌كێك بێ ئەو تایه‌تیانه‌ی كه‌ (ده‌نگ) ی کوردی له‌ (ده‌نگ) ی زمانه‌كانی تر جوداده‌كه‌نه‌وه‌ [فارسی و تورکی ، ئاراده‌یه‌ك ، به‌ر ئەم گوتیه‌ ناكه‌ون] ٠٠٠

وه‌ها رۆیشه‌وه‌ له‌ ئیوان ئه‌وانه‌ی خه‌ریکی زمانه‌وانین كه‌وا هه‌میشه‌كات ئەم دۆ ده‌نگی (گ ، ك) ی کوردی كه‌ هات و (ی ، ئ) - وی ،

وئى) يان كەوتە دواوھە كۆلۈردە كىرىن لەمەشدا بەيىرى كەمدا نەھاتوھە چىنگە بۇ ئىجتىمائىي تىرىشكەنلەر ، خۇشەم يەككىك بۇم لەوانەي واپان دەزىنى ھەمۇ ئەو كاف و گافانە يىن (استىئاء) كۆلۈر دە كىرىن .

كەچى ئەم (ھەمىشە يىن) يە لە ھەمۇ لە ھەجە يىكدا بە راست ناگە زى :
 مەن لىرەدا قەم لەو لە ھەجانە يە كە دە يان بىم نەك دە يانغۇ تىنمەوھە ؛
 چۈنكە مەسەلە كە بەندە بە دەنگ و يىتتەوھە نەك بە يىت و دىتتەوھە . لە بەر
 ئەمە ناتوانم خوكم بەسەر ئەو لە ھەجانەدا بە دەم كە لە كوردستانە كانى
 دەردەمى عىرافدا و تەووزىيان يىن دە كىرىت ؛ مە گەر لە ھەجە يىكى وەك موكىيانى
 كە بە ھۆي ھانوجۇي بەردەمى نىوان دانىشتوانى ھەردۇ دىوى سۆر ،
 بۆتەوھە بە لە ھەجە يىكى باو و يىتراو لە كوردستانى عىراق .

لە زور بەي لە ھەجە كانى (سۆران) كە تىوان دۆ زى بادىشان و كۆين
 دە گىر تەوھە حالەتى و ما ھەيە ئەم كاف و گافە (وى ، وئى) يان بەدوادانىت و
 كۆلۈرىش نا كىرىن . وەك لە وشەي (حالەت) يىش دە فامىر تەوھە وشە كان لە
 بەزەندا (يى ، ئى) يان لە كۆتايىدا نى بەلكو پىدا وىستى رىزىمان و
 رىستە سازى دە يىتتەي . لەو لە ھەجانەشدا ئە گەر وشە كە خۇي ئەم (وى ،
 وئى) يە يان تىدا بۇ كاف و گافە كەي بەرايى يان كۆلۈر دە كىرىت .

دە تىوانىن ئەم دىبار دە بەي كۆلۈر نە كىردنى (ك ، گ) لەم حالە تانەدا بەخەينە
 بەر دەستورى ژىزا :

ئەو وشانەي كە لە كۆتايى ياندا دۆ دەنگى (گو ، گۆ ، كۆ ، كۆ) ھەيە و
 پىدا وىستىك فالولى (يى ، ئى) يان بەدوادا دە ھىتتەي گاف و كافە كە يان كۆلۈر
 نا كىرىت .

لىرەدا نەمۇنە دە تىوانى مە بەستى دەستورە كە بە باشى رۇن بىكەنەوھە :

وشه‌ی (بشکوئن) له‌ ئاینده‌دا ده‌بێته :

ده‌پشکۆم

ده‌پشکوین

ده‌پشکویت

ده‌پشکوون

ده‌پشکووی (یت)

ده‌پشکوون

ده‌بێنی رۆ‌زه‌ی ئاینده‌ی (بشکوئن) بۆ‌ کە‌سی سێ‌می تا‌ک ده‌بێته
(ده‌پشکووی - یت) . وشه‌که‌ نه‌ له‌ رابردو‌دا و نه‌ له‌ ئاینده‌ی کە‌سه‌کانی
غە‌یری سێ‌می تا‌کدا ده‌نگی (ئی) ی نیه‌ وه‌ک که‌ ده‌بێن له‌ حاله‌تی کە‌سی
سێ‌می تا‌کدا کاره‌که‌ ده‌بێته (ده‌پشکووی - یت) و فارو‌لی (ئی) ده‌که‌وته
دوای دۆ‌ ده‌نگی (کو) وه‌ . ئا له‌م حاله‌ته‌دا به‌شی زۆ‌ری دانیش‌توانی سۆ‌ران
کافه‌که‌ کلۆ‌ر تا‌که‌ن و وه‌ک ئه‌و کافه‌ی ده‌رده‌بژن که‌ له‌ کاری (ده‌پشکنی) دا
هه‌یه . ئه‌گەر گو‌ی بگ‌ریته له‌ یه‌کیکی کۆ‌ری وه‌ یا هه‌ولێ‌ری که‌ ئه‌م نیوه‌به‌یته
ده‌خوێ‌ننه‌وه :

« دڵ چونکه‌ می‌لی غونچه‌یه‌ بۆ‌یه‌ ده‌پشکووی »

ده‌بێته‌ ئه‌م کافه‌ی (ده‌پشکووی) وه‌ک حاله‌تی خۆ‌ی که‌ له‌ رابردۆ‌ و
رۆ‌زه‌کانی تری ئاینده‌دا ده‌رده‌بژی ، هه‌روه‌ها ده‌بێته‌وه .

له‌ باره‌ی ده‌نگی (ک) وه‌ه :

وشه‌ی (ئه‌نگوئن) ئه‌وش وه‌ک (بشکوئن) له‌ حاله‌تی ئاینده‌ی کە‌سی
سێ‌می تا‌کدا ده‌نگی (ئی) ده‌که‌وته کۆ‌تایه‌وه‌ و ده‌بێته : ده‌ئه‌نگووی - یت .
لێ‌ره‌شدا ده‌نگه‌که‌ی (ک) کلۆ‌ر نا‌کریت و وه‌ک خۆ‌ی ده‌بێته‌وه .

وشه يئكى وهك (سهكۆز) كه له حاله تى (معمولىه) له وه هجانهدا دهنگى
 (ئى) به دوا دا ديت كافه كى كلۆرناكرت . هه رچه ند به زۆرى له وه
 له هجانهدا ده گوترى (ده چمه سه ر سه كۆين) و له م حاله تدا ده ستوره كه
 جىگه ي باس كردنى نامىن چونكه ده نىگىكى (ى) كۆنسانت كه وته نىوان
 كافه كه و (ئى) كه ي (معمولىه) . به لام زۆر جار ان خلكه كه ده لىن (چومه
 سه ر سه كۆين) . ئا له م حاله تدا كافه كه ده كه وته يئش (وئى) وه و كلۆرىش
 ناكرت .

خوئنه ر به خستىت له وه دا كه نمۆنه يئكى ناخۆش ، به لام مه ستور :
 ده كه م به رۆناك كه ره وه ي مه به ست :

كه به كيك زۆر له ستورى خۆى تىبه زاند و قسه ي ناچابه زى كرد پى
 ده لىن (گۆتىكى گه وره ي خوارد) . لىره شدا كافه كه به پنه وى ده مپىنه وه و
 كلۆرناكرت .

نمۆنه له م با به ته زۆرن كه مه به ست رۆن بكه نه وه ، چه ند تى به كىش
 هه ن به ده ورى با سه كه وه ، كۆنابىن پى ده هپىن :

١ - ئه م حاله ته به نده به وه ي (ئى) به دوا (كو ، كۆ ، گو ، گۆ) دا يئت ،
 كه هات و كه وته دواى (ك ، گ) وه هه مپه كلۆرىان ده كات وهك كه
 وشه كانى (سۆك ، په لك ، دارك ، به گ ، پۆرگ ، دره نىگ) دهنگى (ى ، ئى)
 له لاوه يئته كۆنابانه وه كافه كه و كافه كه كلۆر ده كات :

سۆك كى هه لستايه سه رپىان

په لكى داره كه م وه راند

به گى جافان

دره نىگان به سه ردا هات

له‌م حا‌له‌نا‌ه و هه‌مۆ حا‌له‌یه‌کی تری وه‌ك ئه‌وانی‌شدا كاهه‌كه و گاهه‌كه
 كۆژده‌كۆین .

٢ - دانیشه‌وانی ئه‌و ناوچانه‌كه‌ دێن ناوی ولانی (كۆیت) ده‌هێنن
 كاهه‌كه‌ی كۆژنا‌كه‌ن و وه‌ك عه‌ره‌ب و ئینگلیز ده‌ری ده‌بۆن چونكه‌ له‌ زمانی
 ئه‌و خه‌لكه‌ی كه‌ ناوه‌كه‌ی بۆ ئه‌و ولاته‌ دا‌ناوه‌ كاهه‌كه‌ كۆژ نه‌یه‌ : به‌لام كه‌
 ده‌لێن (ئه‌سه‌ كۆیت و مایه‌ كۆیت) كاهه‌كه‌ كۆژده‌كۆن چونكه‌ (ئێ) ی پاس
 (كو) له‌ وشه‌ی (كۆیت) ی كوردیدا ئه‌سلییه‌ و له‌لاوه‌ نه‌هاتوه‌ . هه‌ر به‌م
 جۆره‌یه‌ش كه‌ وشه‌ی quink ده‌خۆش‌نه‌وه‌ كاهه‌كه‌ی به‌ پشه‌وی
 ده‌رده‌بۆن .

ئه‌وه‌ی سه‌رنجی له‌ قسان گرتیته‌ ده‌زانێ ئاخێوه‌ری سلێمانی زۆر
 جاران له‌ ئاخاوتنی عه‌ره‌یه‌یدا كافی ناو وشه‌ی عه‌ره‌بێ كۆژده‌كات چونكه‌
 ئه‌و پتر له‌ دانیشه‌وانی سۆران زاری راهاتوه‌ له‌ كۆژكردنی كافی ناو وشه‌ی
 كوردی . خه‌لكی سلێمانی چۆن له‌ ئاخاوتنی كوردیدا ولانی (كۆیت) وه‌ك
 وشه‌ی (كۆیت) ی كوردی ده‌لێنه‌وه‌ ، گه‌لێك جاران (لكن) ی ناو ئاخاوتنی
 عه‌ره‌یه‌یش به‌شێوه‌ كوردی ده‌رده‌بۆن ، یاخود دێن له‌ وشه‌ی queen ی
 ئینگلیزی‌دا وه‌ك (كۆین) ی كوردی كاهه‌كه‌ كۆژده‌كۆن .

٣ - پێسته‌ له‌ نوخته‌ نیگای فۆنه‌تیکه‌وه‌ ئاگاداری ئه‌م راستیه‌ بێن:
 كه‌ هات و ده‌نگی (ی) له‌ سه‌ره‌نا‌ی وشه‌یه‌کی سه‌ربه‌خۆدا بۆ ، ته‌ئیر
 له‌ كاف و گافی كۆتایی وشه‌ی پێش خۆی ناكات . به‌نۆنه‌ ، كه‌ ده‌لێسی
 (به‌رگیان له‌ به‌ركرد) چونكه‌ ئه‌م (یان) ه‌ وشه‌یه‌كه‌ وجودی سه‌ربه‌خۆی
 نه‌یه‌ و هه‌میشه‌ به‌دوا وشه‌ی تردا دیت گاهه‌كه‌ی (به‌رگ) كۆژ ده‌كات . به‌لام
 كه‌ گوت (داوا ده‌كه‌م یان چه‌ك یان به‌رگ یان خواردم بۆ په‌یدا بکه‌یت) له‌م

حاله ته (بان)ی دواى (چك ، برگك) تهئسیر له كاهه كه و گاهه كه ناكات چونكه خۆى وشه یتكه وجودی سر به خۆى هه به هه چه ند له رۆى واناره هیندهى ناو و كار و ئاوه لناو و ئاوه لكار . سر به خۆى نیه .

له كێشه كەى (ریزمانى ئاخاوتنى كوردی به پینی لیکۆلینه وهی لیزه ی زمان و زانسته گانی) سهیری لاپهزه گانی (٤٦٥) و به ره و دواى بکهیت ده بیست باسی وشه ی سر به خۆ و به ستراو كراوه . لهو پاسه دا راناوی لكاو (بنوازه لاپهزه «٤٦٧»ی كێشه كه) و ئسامرازی (عطف) یس به (وشه ی به ستراو) دا زاوژن كه له تیوانیاندا (با ، یان ، یاخو ، یاخود ٠٠٠) له ژماره (٧) ی زنجیره ی وشه گان له لاپهزه (٣٣٤) ی كێشه كه دا به وشه ی به ستراو داندراره . به م پشه (بان) ی راناوی لكاو و (بان) ی پتوه ندی (عطف) هه ردقیان وشه ی به ستراوژن به لام جوداوازیكى گرنگ هه به له تیوانیاندا ئه ویش له رۆى (سر به خۆی هه بۆن) هوه چونكه راناوه كه په كى وجودی له سه ر وشه یتكى تر كه وتوه كه خۆى پتوه به ند بکات كه چی . وشه كەى پتوه ندی له (وجود) دا په كى له سه ر وشه ی تر نه كه وتوه چونكه ده شن به ر له وشه وه بیست هه روه ك ده شن به جۆریكى سر به خۆ دواى وشه بکه ویت (بان من ده بم یان تو ٠٠) . ئهم راستیه به ودا به درۆ ناخریتوه كه هه ندیک له وشه گانی (عطف) ناتوان بکه ونه به رایج وشانه وه و هه میشه ده بن به دوا وشه دا بین وهك كه ده بینین (و) هه رگیز ناتوان له سه رۆى رسته وه بیست ، چونكه مه به ست له (وجودی سر به خۆ) جینگه ی وشه كه نیه ، سه روست و تابه یه كه به نى له شه دا ج گومانیک نیه كه هه مۆ ئامرازه گانی (عطف) وشه به وشه وه ده به ستوه نهك خۆیان به وشه وه ده به ستوته وه . هه رچۆتیک بن ئیره جینگه ی ئهم كێشه به نیه ، چی تازه گوتم باهن ئه وه پتر كه

له خۆبهری تازه‌یه‌که‌یه‌شتوی کورد بگه‌یه‌نم بۆچی (بان)ی راناو کافوگامی
پیش خۆی کلۆر ده‌کات و (بان)ی پیتوه‌ندی کلۆریان ناکات .

- ۲ -

ئاخافتی عاده‌تی و شیوازی ئه‌ده‌بج

گه‌لێك له تۆسه‌ران و له ئه‌دیانی کورد ده‌لێن و ، ده‌شۆسن ، گۆیا
لایه‌یه‌کی به‌سه‌ندی نوسینی کوردی به‌شیوازی ئه‌ده‌بج له‌وه‌دایه‌ که‌ فهرقی
نیه‌ له‌گه‌ن ئاخافتی عاده‌تی له‌بهر ئه‌مه‌ نوسه‌ری کورد دۆچاری زه‌حمه‌تی
فێربۆنی شیوازی ئه‌ده‌بج نایه‌ت ، وه‌ك که‌ نوسه‌ری عه‌ره‌ب ناچاره‌ فیری
(صرف و نحو) قورسه‌ هه‌ناسه‌بزه‌ که‌ بیته‌ ئه‌وسا ده‌ست بکات به‌ تۆسین .

ئهم بیروزیایه‌ زۆری به‌به‌روه‌ هه‌یه‌ و گه‌لێك ده‌مه‌ته‌قه‌ هه‌لده‌گریت ،
به‌لام من به‌شیوه‌یه‌کی کورت له‌ هه‌ندێك لایه‌نی راست و چه‌وتی ده‌دویم
هه‌ر به‌نیازی ئه‌وه‌ی له‌ خاوه‌نه‌کانی ئهم بیروزیایه‌ بگه‌یه‌نم که‌ چه‌ند پیتویه‌سته
به‌ر له‌ ده‌ربزینی بیروزا ، وردبۆنه‌وه‌ و هه‌له‌نگاندن و به‌راوردکردن و
به‌یه‌کترگرتن به‌کار بیته‌ چونکه‌ زۆر جار ان رواله‌تی شان نابلیتی
به‌هه‌له‌به‌ره‌ و چ پیتوه‌ندی به‌ واقیعه‌وه‌ نیه‌

به‌ئێ راسته‌ رێزمانی کوردی هه‌نده‌ی عه‌ره‌بی ئالۆزکاو (اعراب)
نیه‌ ، له‌وه‌وه‌ ئاخۆه‌ر و تۆسه‌ری کورد مه‌جۆرنیه‌ خه‌ریکی دۆزینه‌وه‌ی
(حاله‌تی) وشه‌ بیته‌ تاكو (اعراب) ی ئه‌و حاله‌ته‌ی بدانی ، به‌لام ئهم
راسته‌ به‌ نیه‌ت زۆرینه‌ی زمانانی جیه‌ان راسته‌ نه‌ك هه‌ر زمانی کوردی ،
ته‌نانه‌ت ده‌توانم بلیتم له‌ کوردیدا چاوه‌دێری هه‌یندی (حاله‌ت) ده‌کریته‌ که‌ له
زمانیه‌کی وه‌ك فارسی وه‌یا ئینگلیزی وه‌یا تورکییدا ناکریته‌ : به‌نۆه‌ ،

وشه کانی (شهو . روز ، بهار ، زستان) و همونه وشانهی که ناوی
کاتن له حالیکه دابون به (ظرف) شیوه ییکی (اعراب) وورده گرن : وشه کان
که له حالتی (عاملیه) دا بن (اعراب) هه که هه لئاگرن وهك ئیبرابه که لام
رستانه دا به دئ ده گرت که به نمونهی (ظرفیه) هاتونه وه :

به هاری ده چه سه فر
شهوئی زو ده قوم
عه صرئی به زئی ده که وم
سه یینی دینه لات

لهم حاله تانهدا وشه کان نیشانهی (ظرفیه) یان شیوه لکا ، ئه هه ر وشه کان
له حالتی (عاملیه) دا با نابه ده گوترا :

به هار کزئیکی خو شه
شهو به سه رچو
عه صر له روزاوا هه رتره
سه یینه به عادهت کره بای هه یه

ناکه وهك وشه م به بیردا دیت ئه ویش ناوی کاته به لام له حالتی (ظرفیه) دا
(ئ) به خو یه وه ده گرتت نهك (ئ) . وشه که وشه ی (به یانی) به که له به یانه وه
هاتوه . ده لئی :

به یانی کاروانه که تییه زی

جا ئه هه ر به کییک چاوه دتیری ده ستوری (ظرفیه) ی ئه م وشانهی نه کرد
وهك ئه وه به ده بیست که بلن (اکلت خبز ، آتیک غد) هه رچه نه د
هه ستیش به هه له ی خو ی نه کات . تو که گوت (شهوئی هات) به به ستیت

(جاء الليل) بۆ فهرقت نیه له‌گه‌ڵ ئهو عه‌ره‌به‌ی بلی (جاء الليل)
 مه‌به‌ستی (شه‌وهات) یت . هه‌ر به‌و پێش که گوت (شه‌وهاتم) له
 وایمدا هه‌له‌ییکی ریزمانیت کردوه چونکه ده‌بێ بلی (شه‌وهاتم) چ
 عوزیشت به‌ده‌سته‌وه نابێ له‌وه‌دا که بلی شیوه ئاخاوتنی ناوچه‌ی خۆم
 وه‌هایه چونکه تو عوزی ئه‌وتویج له‌ غه‌یری خۆت ناسه‌لینی . تو سه‌یری
 که گوت (شه‌وهات) چارت نیه ده‌بێ مه‌به‌ت (جاء الليل) یت ، که
 ویت بلی (جاء لیل) ده‌بێ به‌جیه‌وه سه‌ر ده‌ستوره‌که‌ی (ظرفیه) و بلی
 (شه‌وهاتم) . له‌ رسته‌ی (شه‌وهاتم) هه‌رچه‌ند هه‌له‌یشه ، راناوه لکاوه‌که‌ی
 کۆتای (هاتم) له‌ سه‌رشتاویت رزگار ده‌کات ، به‌لام چونکه له‌ رسته‌ی
 (شه‌وهاتم) دا راناوتک نیه فیعه‌که بۆ خۆی دا بێت هه‌ر ده‌بێ وشه‌ی
 (شه‌وه) فاعیل یت .

نالی ده‌لێ :

« فرمۆته که بانگم که شه‌وهی دینه کنارت »

(شه‌وهی) به‌ته‌واوی واتای (به‌شه‌وه) ده‌گرته‌وه ، هه‌روه‌هاش ئه‌وانی تره .
 وشه‌کانی ناوی جینگه ده‌کرتن به‌ دۆ به‌شه‌وه :

به‌شیکیان وه‌ک (سه‌ر ، خوار ، ژۆر : ده‌ر . . .) که سروشت و واتایان
 به‌لای (ظرفیه‌ی) راسته‌قینه‌یاندا ده‌بات نه‌ک (ناوی جینگه) ده‌بێ مامله‌ییکی
 بپۆزانه‌یان له‌گه‌ڵدا بکرت . ده‌گوتری :

چۆمه ده‌ری

هاتمه سه‌ری

ئهم به‌زه‌یه‌م خسته خواری

وه‌ره ژۆری

دېيارە لەم حالەتەدا وشەكان زەرەفى تەواون و ، بە زاراۋەى عەرەبىن (معمول) یشن ، ئىستا وردېتە تەۋەبىكى بە ئەندىشە پىتۈستە :

كە ويسترا وشەكان لە حالەتى (عاملية)دا بەكار بەتتېرىن ناشن بەسادەبىن پىخرتە ناو رستەۋە ، دەبىن بلىتىن :

دەرەۋە ، سەرەۋە ، زۆرەۋە ، خوارەۋە ...

ئىشە ئەگەر دەستورەكانى رىزمانى كوردى بېچىسىتىن پىر دۆچارى حالەتى ئەوتۇ دەبىن ھەلەى پىدا بىكەين : ئەبۇنى دەستورى تەرارادادە ۋەك ئەبۇنى ستورە بە دەۋرى زەۋى كىلگەۋە ، كەس نازانى جۆنارى زەۋەكە ستورى بەزاندەۋە ، بەۋ پىشە ئەگەر بىزار درا (دەرى . سەرى . ۰۰۰) بۆ حالەتى (معمولىة ، ظرفية)بىت و (دەرەۋە . سەرەۋە ۰۰۰)ش بۆ حالەتى (عاملية)بىت ئەوسا ئەگەر بەكىك گونى (دەرى خۇشە . سەرى بەر بەزەللاترە)ۋەنا گونى (چۆمە سەرەۋە ، ھاتە دەرەۋە) لە ھەردۆ حالەتدا ھەلەى كردەۋە دەستورى رىزمانى بەزاندەۋە ۋەك كە ستورى ديار كراۋى كىلگەى بەزاندەبىت چۈنكە لە رستەى (دەرى خۇشە ، سەرى بەر بەزەللاترە)دا دۆ وشەى (دەر ، سەر) لەحالەتى (مبتدا)دان كە ۋەك حالەتى (فاعلية) . لە رستەى (چۆمە سەرەۋە ، ھاتە دەرەۋە)شدا وشەكان لە حالەتى (معمولىة)دان ، ئەم رستانە لەم شىۋە پىدا حالەتى (فاعلية و مفعولىة)ى وشەكانى بەبەكتر گۆزبەۋە تەۋە ، بەلام ناگوتى ھەلەن چۈنكە چارى دەستورى (فاعلية ، مفعولىة ، ظرفية) بۆ تەۋە وشانە تەرارادادە تەكراۋە . ھىچ سەرىكىش لەۋەدا نىبە ئەگەر بىتىن قىياسى (سەر ، دەر ، زىر ۰۰) لە وشەكانى ناۋى كات (شەۋ ، رۆز ، عەصر ۰۰) بىكەين و ۋەك ئەوان حالەتى (فاعلية و مفعولىة)يان لەبەكتر جودا بىكەنەۋە : ھەرۋەك (عەصرى ، شەۋى ،

به‌هاری (۰۰۰) بۆ (معمولیة «مفعولیة» و ظرفیة) ن با (ده‌ری ، سه‌ری ، ژۆری (۰۰۰) یش به‌به‌ر ئه‌و حاله‌ته‌ بیه‌زین .

به‌شی دوهمیان ناوی جیگه‌ی ته‌واوه ، به‌لام له‌ویشدا دا به‌ش کردیتک هه‌یه‌ وشه‌کان له‌یه‌کتر جودا ده‌کاته‌وه :

۱ - ناوی جیگه‌ی عاده‌تی وه‌ک : جه‌وشه ، بان ، کولان ، دۆل ، بازار ، مزگه‌وت ۰۰۰

۲ - ناوی تاییه‌تی (اسم عکلم) وه‌ک : زاخۆ ، سه‌فین ، زه‌لم ، بیتۆین
 مامه‌لت کردن له‌گه‌ل ئه‌م ته‌رزه‌ وشانه‌ جودایه‌ له‌وه‌ی له‌گه‌ل
 (ظرف)ه‌کانداکرا ، به‌نمۆنه‌ تو ناتوانی بلیی « زه‌لمۆ رۆبارتیکی تیزه -
 بیتۆینی ده‌شته » وه‌ک که ده‌توانی بلیی « شه‌وی چۆمه‌لات ، سه‌ینی ده‌ژۆم ،
 به‌هاری ده‌یکتلم » . وشه‌ی « شه‌وی » لیره‌دا بوه‌ به‌ « معمول » هه‌رچه‌ند
 کاره‌که‌ی « چۆن » تیه‌رش نیه‌ ، هه‌روه‌ها له‌پیشه‌وه‌ی رسته‌ هاته‌وه‌ و جیگه‌ی
 کارا « فاعل » ی گرتوه‌ . ئه‌م ئاماده‌یه‌ی وشه‌ی « ظرف » بۆ « معمولیة » تائینستا
 له‌لایه‌ن زمانزانی کوردیه‌وه‌ باسی نه‌کراوه ، هه‌رته‌جین من نه‌میستوه‌ باس
 کرابم . له‌ ریزمانی هه‌ره‌بیدا باسه‌که‌ ئه‌نجین ئه‌نجین کراوه . لیره‌دا قسه‌ییکی
 سه‌عدی ته‌فتازانیم به‌بیر دیته‌وه‌ له‌ باره‌ی ئاماده‌یی « ظرف » بۆ ئه‌وه‌ی بین
 به‌ « معمول » که ده‌لی « والظرف تکفیه‌ رالحة‌ الفعل ۰۰ » به‌ نمۆنه‌ له‌ رسته‌ی
 « هو فوق‌ الشبهات » دا وشه‌ی « فوق » حاله‌تی « نصب » ی وه‌رگرت هه‌رچه‌ند
 چ فیعلیکیش نیه‌ له‌ رسته‌که‌دا بیکات به‌ « مفعول - معمول » به‌لام له‌ واتادا
 تارماچ فیعل هه‌یه‌ وه‌ک ئه‌وه‌ی رسته‌که‌ « هو واقع فوق‌ الشبهات » بچ دیاره
 وشه‌ی « واقع » یش لیره‌دا که « اسم فاعل » ه‌ ده‌وری فیعلی بینوه . له
 کوردیشدا ئه‌م دیارده‌یه‌ دیته‌ به‌ر چاوه‌ک وه‌ک ئه‌وه‌ی به‌کیک بلی « سه‌ری

خۆشە» مەبەستى ئەو «بۆل ياخود دانېشش ياخود تۆستىن لە
سەرى خۆشە» بەلام ناشى بگوتىرى «سەرى بېندە» چونكە لەم رستە بەدا
وشەى «سەر» خۆى «عامل»ە . لەبەر ئەمە دەبېن بگوتىرى
«سەروە بېندە . . .» .

ئەم بەشەى دوەمى ئاوى جىگە درزەمى زۆرە . لىزە بەدواوە لە
هەندىكى ئەو درزەمە دەدوئىم .

بەھەمەھال ئەم كېشە بە تائىستايەخەگىرى تۆسەر و ئاخىردى كورد
تەبۇە چونكە دەستورەكانى قەراردادە نەكراون . لەگەل ئەمەشدا ئاخاوتى
كوردى لە بەشى ھەرزۆرى كوردستاندا ھالەت تىرى و ھەى تىدا بە داخوازى
ماملەتى ئەونۆ دەكات كە لە (اعراب)ى عەرەبى دەجىت .

ھەرچەند ئەم ھالەتەشيان بەندە بە (مەمولىە) ھو بەلام پىر لە ھالەتى
پىشۆ وردبۆ ھو و زمان پاراستى دەوتى چونكە لەمەياندا تىراپەتى و
مىياپەتېش دەور دەبېن . لەو شىوہ ئاخاوتسانە كە ھالەتەكەيان تىدا
دەردەكەوت ئەگەر (مەمولىە) كە تىرەتە بۆ (ى) بەدوادا دىت ، ئەگەر مەىنە
بۆ (ى) بەدوادا دىت . دەلېن :

ئەھەدى دەبېم

فائىمى دەبېم

لىزە بەپىشەو زۆر جار ان گوتراوہ ، لە كرمانجى سەرو بەتېكراپى
لە بەشىكى كرمانجى خوارۆشدا ھەرقى پىر و مەى لە كاتى بانگ ھىشتندا
دەكرىت وەك كە دەگوتىرى :

ھۆ بۆرى

ھۆ شواہ

دیاره هه‌مان (ئێ)ی مێ‌په‌سه‌ی حاله‌تی (معمولیه‌)ه‌ وا له‌ کاتی بانگ‌ه‌ه‌شتدا به‌دوا وشه‌ی (پۆر)دا ده‌رده‌که‌وته‌وه‌ و ده‌یکانه‌ (پۆرئ) ئه‌م فه‌رق‌ کرده‌ی یتوان یتیر و مێ له‌م حاله‌ته‌دا ، وه‌ها ئاسان نییه‌ وه‌ك که‌ له‌ کۆبه‌نه‌وه‌ی (ئه‌حمه‌د ، فانه‌م — پۆر ، شوان) ده‌رده‌که‌وته‌ی چونکه‌ هه‌موو جاران وشه‌ی کوردی یتیرایه‌تی و مێ‌په‌سه‌تی خۆی به‌ ئاشکراین ئانوتیته‌ . زه‌حه‌تی فه‌رق‌ کردن به‌ لایه‌نی (یتیر ، مێ) له‌ وشه‌ی کوردی‌دا له‌وه‌ه‌ دیت که‌ زوربه‌ی زۆرینه‌ی وشه‌کان له‌ رۆی بیسته‌وه‌ به‌ یتیر وه‌یا مێ داراون بێ ئه‌وه‌ی یشه‌ی تایه‌تی وه‌یا جۆری وشه‌ وه‌یا واتا که‌ی بیکات به‌ یتیر یا مێ . له‌و شتیه‌ ئا‌خاوتنه‌دا که‌ فه‌رقتی یتیر و مێ له‌ حاله‌تی (معمولیه‌)دا ده‌کات ده‌بێ بزانری ئا‌ک تاکی وشه‌کان یتیرن یا مێن ، هه‌رچه‌ند ناوتاه‌وه‌ ده‌شی ده‌ستورێکی گه‌شتیش ره‌چاو بکریته‌ وه‌ك هه‌ر ئێسا که‌ بۆنی رۆن ده‌که‌مه‌وه‌ :

سه‌رێکی ئه‌م رسته‌نه‌ی خواره‌وه‌ بکه‌ :

ده‌چه‌ده‌شتی	ده‌چه‌شاری
هاته‌مه‌هه‌وشی	هاته‌مه‌بانی
هاته‌مه‌زۆرئ	
هاته‌مه‌یتلایی	
هاته‌مه‌ه‌یوانی	
خانوچه‌کۆله‌ ده‌که‌م به‌ به‌ردی	خانوچه‌کۆله‌ ده‌که‌م به‌ گه‌لی
خانوچه‌کۆله‌ ده‌که‌م به‌ فووزئ	چۆمه‌ سه‌ر دهبواری
چۆمه‌ ناو ئاوتئ	به‌ گه‌نسی یتیرم کرد
به‌ نیسکی یتیرم کرد	

به برنجی تیرم کرد	به نوکین تیرم کرد
چۆمه نه ندی	چۆمه هه ولتیری
چۆمه هه لگۆردی	چۆمه که رکوکین
چۆمه سه فینی	چۆمه سا بلانجی
چۆمه کاروخی	چۆمه به غدا این

له م نۆتانه وه دهرده که ویت . به شیککی وشه کان بین هۆیه کی ئاشکرا له خۆوه تیرن یا مین : گۆل و بهرد و دیوار و گه نم و برنج ... تیرن ، خۆل و قورز و ئاو و نیک و نوک ... یش مین . نۆته ی ئهم ته رزه وشه یی که وا بین هۆی ئاشکرا ده کړین به مین ویا تیر به کجار زۆرن هه مۆشیان ده بین له رتی بیسته وه براندرین ، به لام وه که له سهروه دهرده که ویت ناوی هه مۆ شار و ئاوایه که مینه ، هی هه مۆ شاخیکیش تیره . سه یر له وه دابه دۆ وشه ی (شار ، گوند) خۆدان تیرن که چی ناوی شار و گوندیش مین .

تیره شدا یه که تیرینی ورد پیتویه .

گوتمان ناوی (کافره ت) و شار و ئاوا این مینه و هی شاخیش تیره ، له مه شدا گومان نیه ، به لام که هات و ناویکی به ئه سل له به ره ی تیر حساب کراییت و مامله تی وشه ی تیری له گه لدا کراییت و دوانس بو مینسه به کارهاتیت و جارێ له بیران نه چۆ پیتیه وه که به ئه سل تیر بوه ، هه ر مامله تی کۆنیه ی له گه لدا ده کړیت و نیشانه ی مه عسولیه تی تیری پتیه ده لکین . به نۆنه ، وشه ی (بنار) له به ره ی وشه ی تیرینه یه ، به و پتیه ده گوتری (له ده شتی راوم ده کرد دواتر چۆمه بناری) ناگوتری (چۆمه بناری) . جا که کیرێک ناوی ترا (بنار) خه لکه که هه ر وه که جارن مامله ت له گه ل وشه که ده که ن :

به فاسنی ده‌لیم

به گه‌لاوێژی ده‌لیم

به بناری ده‌لیم

وا ده‌زانم دواي کۆن‌بۆنی له‌کارهێنانی ناوه‌که ئه‌ویش وه‌ك ناوی
مێینه‌ی لێ به‌سه‌ر دێت ، به‌لام له‌و حاله‌تانه‌دا که به‌ك ناو بۆ بێریش و بۆ
مێیش له‌کاریتت زه‌حسه‌پێکی ناخۆش په‌یداده‌یتت چونکه ئاخێوه‌ر نازانی
و شه‌که بۆ کام لایه‌ن بیا ته‌وه : ره‌نگه هه‌ر جاره به‌رێکه‌وت له‌کاری به‌یتت •
به‌نمونه ناوی (یشمان) بۆ کورژیش و بۆ کچیش رۆیشتوه : به‌لای مه‌وه
له‌م ته‌رز هه‌لکه‌وته‌دا ده‌بێن یان فه‌رقی به‌کارهێنانه‌که بکری یانیش هه‌ردوایان
مامه‌تی وشه‌ی بێرینه‌یان له‌گه‌لدا بکریت : له‌ رێزماندا وشه‌ به‌ ئه‌سل
وینه‌پێکی هه‌یه بۆ هه‌موان که وێسترا حاله‌تی تابه‌تی بدریته‌ی شتیکی بۆ
ره‌چاوده‌کریت ، دياره مێیا به‌تیش حاله‌تیکه به‌سه‌ر وشه‌دا دێت هه‌روه‌ك
(معوولیه)یش هه‌ر حاله‌ته •

له‌م به‌ینه‌دا وشه‌ی وه‌ها هه‌یه ناتوانم بزیاریکی بۆ بده‌م :

(هه‌وره‌مان) له‌ سه‌ره‌تاوه ناوی ئاوا بێ بوه و دواتر شاخه‌که‌ش به‌وه‌وه
ناوزاوه • که ئه‌مه وایه‌ وشه‌که له‌ ریزی ناوی شار و گونداندا ده‌یتت مێ ،
له‌ ریزی ناوی شاخايشدا ده‌یتت بێر • تو بێنی له‌ حالی (معوولیه)دا نیشانه‌ی
بێری بدریته‌ی یاخود نیشانه‌ی مێ ؟ ئایا بگوتری (هه‌وره‌مانی ده‌بینم) یاخود
(هه‌وره‌مانی ده‌بینم) ؟ •

له‌ وه‌رامدا نمونه‌پێکی کۆنم به‌ده‌سته‌وه هه‌یه تیشکیک بۆ سه‌ر
پرسیاره‌که ده‌هاوێژیت :

حاجی مولا عبداللہ ، له وهرامی نامه پیکي شیخ عومری بیارهدا ، به پیکي گوته ناوی (هوره مان) ی تپدا هاتوه . هه رجه ند له وهرامه که دا ئاشکرا نیه ئاخو مه به ست شاخی هورمانه یا خود ئاوا این هورمان . به لام نامه کی شیخ عومر بانگ هیشتی حاجی مولا عبداللہ دهکات (بجیه کبوی هورامانی بز تور) له مه وه دهرده که وی مه بهس له بهینه که شاخی هورمانه . من لیره دا بهینه که به ریتوسی ئیستاکی کوردتی ده قوسوه بهو شیوه یی که له زاری جلی پیش خۆم ییتوه . دیاره له و کانه که بهینه کی تپدا هۆزراوه ته وه نیشانه به سه رینه کانه وه نه به وه . نیشانه پیکي من بیخمه سه رینه کانه وه کاری ئیمزۆ که به . بهینه که ئه مه به :

به قوربان هورمانی چون بینم
زه ر و زورم نیه شاقاو هه ئیم

پن ده چن سه لیه ی زمان شناسی وای کردوه شاعیر وشه ی (هوره مان) بداته وه بهو سه رچاوه یی که لیره ی هه لقولیه وه ویش ئاوا یی به نه ک کبوه بزیه وشه کی له به رمی منینه حباب کردوه . جا ئه گه ر ئه م نه قوته به بکه ین به به رموانی پرسیاره که ده بین له م ته رزه حاله نانه دا تیرایه تی و میایه تی وشه بدهینه وه به یه که م شیوه ی له کاره تانی چ بز من بویت و چ بز نیر .

ئه م لایه نه به نه واوی له حاله تی (مضاف الیه) شدا دهرده که ویت
[کراسی بارامی - کراسی فاتمی] • [حاله تی تریش هه به له م بابه ته] •

خوینر ده بین ئه م جوداوازیه ی تیوان وشه ی (بیر) و وشه ی (من) له و شیوه ئاخاوتنانه دا که بایه خ به زایه ندی^(۱) وشه له حاله تی (معمولیه) دهدن ، چ فره ی نیه له گه ل جودا کردنه وه ی (قال ، قالت) ی عه ره بی و

له (her , his) ی ئینگلیزی ، هەله تێداکردنیشی وەك ئەو هەله بەیە که له زایەندی وشەیی عەرەبی و ئینگلیزی بکرت .

له شیوه ئاخاوتنی سێمانی ئەم پێنەوبەرەیی (حالاتی مەعمولیات و زایەند) بەرچووه و ج نیشانه تیک بە (معمول)هوه ناتوسیت تاکو خەیاڵ بۆ ئەوه بزوات ئایا نیشانهی وشەیی تیر چۆن له هی من جودا بکرتەوه ، بەمشدا بەشیککی سەختی و زەحمەتی ئاخاوتن له یەخەیی ئەو شیوه ئاخاوتنە بۆ ئەوه بەلام دۆخی پێنی بنجی لەوه دا دەکرت :

تێپینی ئەو ئەوه ، که ئەمانی دیار دەیتیکی رۆژمانی له شیوه ئاخاوتنیکدا ناتوانی بزاری ئەبۆنی دیار دە که دەرچوتیت ، بگره ناتوانی هەله بۆنی دیار دەکش بە پێتیت ، بە پێچەوانه : له رۆی بۆن و ئەبۆن و هەله و راستیەوه ئەو دیار دەیی که له بەشی هەرە زۆری ئاخاوتنی زمانیکدا بەرچاوه ، ئەویان بنجیه ، که بنجی پێت راستیە [پتی ناوی پێم «هەیه» چونکه هەبۆنەکی بەولای بەدییه وەیه] بەتایهتی که ئەمانی دیار دە که له له ههجهیتیکی زمانه که دا بههۆی لێ سوان و لێ قرتانەوه پێت دەشزانن زمانی کوردی گەلێک ئامادەیه بۆ لێ کورت کردنەوه و لێ بزینەوه . ئەو له ههجه پەیی که دەستورێکی زمانه دایکه که ی لێ کورت کراوه تەوه هەر ئەوه نده رینگەیی له بەره که بلێ ئەمانی دەستورە که نیشانهی بەره و پێش چۆنی له ههجه که یه ئەک هەله بۆنی دەستورە که .

تێپینی دوهم ئەوهیه ، ئەگەر سەلمانمان لێ سوان و کورت بۆنەوه بەلگە بەره و پێش چۆنی زمانه ، دەبێ بەشەلێتین هەمو ئەو تاییه تیا نهی که له شیوه ئاخاوتنی سێمانیدا هەیه و له له ههجه کانی دیکه ی کوردیدا نین بەلگە بەره و پێش چۆنی ئەو له ههجه ن چونکه ئەبۆیان بۆ هۆی

كورت بۆنەۋە و ئاسان بۆن ، ئەمەش قەيىنكە بۆ ھەر لايتىكى جىساب بىكەت تابلېنى سافىلكە يە چونكە پەسەندى و ئاپەسەندى دەستورانى زمان بە تاگە پارسەنگى (كورتى و ئاسان) ھەل ئاكتىرنت . رەنگە حالەتى و ھا زۆر بىن كە (كورت بۆنەۋە و لى سوان) سەربىكىشەۋە بۆ ھەزارى نەك دەۋلەسەندى زمانە كە چونكە لەوانە يە سوانە كە كەرسەى تەبىرى لە كىس دايتت . بەنقەنى رۆن كوردنەۋەى مەبەست دەلىم . ھەبۆنى راناۋى تىر و مىن بۆ كەسى سىم لە شىۋە ئاخاۋتنى كرمانچى سەرۋدا يارىدەى كورت كوردنەۋەى ئەو رستانە دەدات كە پىنۋىستى بۆ دەرختى لايەسى شىپاەتى و تىراەتى كەسەكەى سىم . چىرۆكىكى عەرەبى ئەم عىنواەى بەسەرەۋە بۆ (بەواھا و نەواھ) . سەبرى ، بۆنى نىئانە و راناۋى تايەتى بۆ تىر و مىن چەند رىنگەى لەبەر ھەنگاۋى تۆسەردا كورت كوردنەۋە . ئەم عىنواە لە كرمانچى سەرۋدا بە ئاسان و بە كورتى شىانى دەرېزى عەبە كەچى لە كرمانچى خوارۋدا بە ھىچ جۆرتىك مومكىن نى . .

ئەم نەقوانە و نامايشتانە بەئسى ئەۋە دەكەن پىرمان بەرەۋە بۆنى (اعراب) لە كوردتندا بچىت ، خۆ ئەگەر خەربىكى ھەم تە گۆشە يىكى زمانە كە مان بىن دەيىن گەلىك وردە دەستورى و ھاى تىدايە ، رەنگە بەولاي ئىمرا بەۋە يىت لەلايەن زەحمەتى رى بىن بىردن و ھەلە تىدانە كوردنەۋە . كە بگە زىتەۋە بۆ كىتېى (چەند ھەشارگە يىكى رىزمانى كوردى - قوسىنى مەسئۇد مەھمەد ، لە چاپكراۋە كانى كۆزى زانىارى كورد ۱۹۷۶) باسنىك دەخوتىتەۋە بە ناۋى (فەلى اتقالى پىچەۋانە) كەوتۆتە تىۋان لاپەرە كانى ۶۱ - ۷۷ لەۋ كىتېەدا . نەختىك سەرنج لەۋ باسە بگىت دەيىت ھىندەى بابەتە ھەرە سەختە كانى رىزمانى عەرەبى ئەۋىش سەختە ، بگرە سەختىشە و رەنگە بەلاى يىگانەى زمانى كوردىيەۋە لە مەتەل داخراۋتر يىت .

جاری ئی بیستی تر زۆر ماون نادروستی ئەو گوتە بەمان بۆ بە دیار دەخات
 کە دە ئی وەك بەك بۆ ئی قە کردن و شیوی تۆسی ئی ئە دە بی له زمانی
 کوردیدا دیار دەیتکی پە نە نە ، بەلام من ئی بە دواوە تە ناها لە چەند خالیکی
 ئەو ئی بییا نە دە دویم :

خانی بەگم : هیچ زمانی نە لە سەر رۆی زەوی شیو ئە دە بیە کە ی و
 قە و گتوگۆ عە دە بیە کە ی وەك بەك بن . ئەو تۆسیانە ی کە بریتین لە
 راگۆزتی قە ی عە دە بی بۆ سەر رۆی کاغەز ناگە نە ئەو پلە یە ی پتی دە ئین
 شیوی ئە دە بی . ئەم قە یە ش بەر لە من زۆر کەس کردوانە ، هیندەش
 راست و رۆ نە هەر دە ئی بە لگە نە ویستە چونکە ناچتە هیچ حیسابیتکی
 بە زۆی و جیو ، زمانی ماملەت کردنی نرخی تە ماتە ی بازار وەك ئەو زمانە بیت
 کە لە پرسیارە سەخت و ورد و قۆلە کانی فەلسەفی و ئە دە بی و هونەری . . و
 هتاد دە کو ئیتە وە : بابایتکی تە ماتە کز و پە نیر فرۆش خەریکی کاریکن هەر
 بە قە دەر خەریک بۆ ئی قە لە بازە ئە بە دزینی پە نیرە وە ورد بۆ تە وە و قۆل بۆ تە وە ی
 پین دە ویت ئیتر چۆن دە شێ زمانی دە مە تە قە کردنی کزبار و فرۆشیار لە سەر
 نرخی پە نیر و تە ماتە وەك ئەو زمانە بیت کە گز و گال و وژنە قۆل و
 تە ماو بە کانی ناخی دە رۆ ئی شاعیر و فە یلە سۆف و هونەر کار دە لیتە وە . زۆر
 جاران خە یالی هیندە کینۆی و وشت و قوتاخ لە ئاسۆی پز و دە هم و ژنە ی
 فە یلە سۆف و شاعیر شە بە ننگ دە بە ستی هەر چی قەرە نگی ئە دە ب و
 زانست و تە کنیک هە یە ناتوانی تە عبیری لێ بە نە وە چ جایی زمانە
 سافیلکە کە ی (کاکە رۆژباش و برالە گیان خۆش . .) ! دە بی ئە وە شمان
 لە بیر بن ، ئی هە لکشانی ناخپەرە ی ئە دیب و زانا لە شیوی ناخواتن چ
 کە ما یە تە ک ناخە سەر زمانی بازار ئی ، هەر وەك گە یشتی (دارا) بە پلە ی
 گە نجایە ئی چ ساوایان عە ییدار ناکات لە وە دا کە جاری ساوان : هەر کە سە و

ھەرشتە و ھەربابەتە جەن و رەئ و كات و قۇئانغى خۇي ھەبە و ھىچيان جىنئ
ئەوىز ناگرنەو ھەرچەتدە يەككىيان لەوىز ھەلگشاوتز وەبا جواتر و
رەكۆپىكتەر ... بىت .

خالى دوھم : باوبقولى نوسىنى ئەو شتائەي لە دەمەو ھەردىن لەسەر
شكىلى خۇيان بىن ئەوئەي بخرىتە قالبى ئەدەبەو ھەردى ھەرەكۆشندەي
زمانى ئەتەواپەتەن و ژىيانى رۆشنىرەئى گەشتى مىللەتە : نائەو رۆزەي
قوسەرانى مىللەتەك دەگەن بەو پلەبەي كە زورەيان بە شىو ئەدەبەكەي
و ھا دەتوسن جودايت لە لەھجەگانى ناوچەبىن و ئاخاوتنى عادەتەن . ناتوان
بلىن كەوتىنەتە سەر رىيازى راست و دروسى رۆشنىرەئى و گەشەبەن كەردنى
زمان و ئەدەب و زانست و ھونەر و .. ھنادى تۆادەكەمان .. ھەر زمانىكى
پىشكەوتوى ئەم دىناپە بىكەيت بەنقونەي بەراورد كەردن . دەبىنى شىو
ئەدەبەكەي جوداپە لە ھەمقە لەھجەگانى ئاخاوتنى . ئەك ھەر ئەمەندە و
بەس : لەتوان ئەو مىللەتائەي كە زانست و ئەكەك ئىياندا رەگى داکوناو و
ھەر بابەتە زانست و ئەكەكەي قالبى ئابىبەتەن خۇي بۆخۇي ھەلئاو
دیاردەبىكى نەوژەس سەرى ھەلئاو كە بىرىتەبە لەوئەي ھەر بابەتە زمانىكى
سەربەخۇي خۇي پىكەتەنئاو زۆر پىگانەپە لە زمانى بابەتەكەي تە . دەتوانم
بلىنم ئەم دیاردەپە لەتوان رۆشنىرانى مىللەتە پىشكەوتو ھەلئاو خەرىكە
شىوئەي (ملوئە سامرا) وەر بىگرت لەو رەو ھەك بەرەو پىش جۆيان چەندىن
نەوئەي يەك لەسەربەكەي شىوئەي تەغىرى دروست كەردە كە لەوئە باسى وەك
يەك بۆنى زمانى ئەدەبەن و ئاخاوتنى بازارى ئەك يەك جار بگرە دە جارائىش
ئىفلاسى كەردە . ئېمەي كورد لەم مەيدانەشدا پتر لە مىللەتائى رۆي زەوئە
كەم بەرە بۆين چونكە مېزۆ دەرگائى ئەو بەھەشتەي لە رۆمان داخت كە
شىوئەكە ئەدەبىيان ھەبەن (و ھەك ھەربەس و ئىنگلىزى و فارسى و

فره‌سه‌ین (٠٠٠) هه‌مۆ کور‌دزما‌ن ته‌یی بگات ٠٠٠

خالی سه‌یم ، له‌ په‌که‌م و دوهم سه‌رتره‌ : ئه‌و که‌سه‌نای وا به‌زه‌هه‌ین و به‌و په‌ژۆ دله‌یا په‌وه‌ شانازی ده‌که‌ن به‌ په‌که‌تۆنی شه‌پوه‌ی ئاخاونن و تۆسه‌ینی کور‌دی هه‌یج له‌وه‌ ئاگادار نه‌ین که‌ قه‌سه‌که‌یان ته‌نها له‌ ئاست خودی خۆیان به‌زاست ده‌گه‌ژۆی چونکه‌ به‌ رێکه‌وت شه‌پوه‌ ئاخاونتی سه‌یمانی له‌ کور‌دستانی عیراقدا بوه‌ به‌ شه‌پوه‌ تۆسه‌ینی نه‌ده‌یه‌ی کور‌دی عیراق ، له‌به‌ر ئه‌مه‌ ده‌شی بگوتری شه‌پوه‌ی تۆسه‌ین و ئاخاونن به‌نسه‌ت خه‌لقی شاری سه‌یمانییه‌وه‌ ، نا راده‌یه‌ک ، له‌ په‌که‌ر زیکن له‌وه‌ به‌ولاره‌ تۆسه‌رانی ده‌روه‌ی سه‌یمانی به‌شه‌پوه‌یه‌ک ده‌تۆسن که‌ قه‌سه‌ی په‌ن ناکه‌ن ، به‌شه‌یکی زۆری کور‌د زما‌نیش نه‌ک هه‌ر قه‌سه‌ی په‌ن ناکه‌ن بگه‌ر ته‌شی ناگه‌ن هه‌ر وه‌که‌ که‌ تۆسه‌رانی سه‌یمانی له‌ تۆسه‌ینی کور‌دکانی سو‌یه‌ت ناگه‌ن . ئه‌گه‌ر ئه‌و که‌سه‌نه‌ ئاچار بۆیان به‌ شه‌پوه‌ی گرمانجی سه‌رۆ وه‌یا هه‌روه‌مان بتۆسن هه‌رگیز به‌دله‌یا ئاندا نه‌ده‌هات بۆین ئه‌مه‌ ئه‌وه‌ ده‌تۆسه‌ین که‌ به‌ زما‌ن ده‌ری ده‌به‌زین .

ئهم خاله‌ی سه‌یمه ، ده‌رگه‌ به‌ رۆی و تۆوه‌یه‌کی کور‌تله‌دا ده‌کاته‌وه‌ :
 په‌ره‌سه‌ندنێ تۆسه‌ین به‌و شه‌پوه‌یه‌ی که‌ له‌ سه‌یمانییه‌وه‌ سه‌ری هه‌لداوه‌
 نه‌ک هه‌ر دیاره‌یه‌کی سازگاره‌ و به‌س ، به‌لکه‌ تا که‌ ریه‌ازی په‌سه‌ند و
 دروستیه‌ له‌به‌ر ره‌وتی رۆشنه‌یه‌ی کور‌دیدا چونکه‌ ئه‌گه‌ر ئه‌م شه‌پوه‌یه‌
 په‌ره‌سه‌ستنه‌ی ده‌که‌ینه‌ سه‌ر چاره‌سه‌ر قه‌مه‌یه‌ک که‌ ئازانه‌ بۆ کۆمه‌ڵه‌ ده‌به‌ن . ئه‌م
 راستیه‌ ، به‌دوا خاله‌کانی سه‌ره‌وه‌دا ، دۆ داخواری گه‌وره‌ له‌ تۆسه‌رانی
 کور‌د ده‌کات :

داخواری په‌که‌م هه‌و له‌دانه‌ بۆ ده‌وله‌مه‌ندتر کردنی ئه‌و شه‌پوه‌یه‌ به‌و
 به‌ژۆ و که‌رسته‌یه‌ی که‌ له‌ شه‌پوه‌ ئاخاونته‌کانی دیکه‌ی کور‌دیدا هه‌یه‌ و له‌

له هجی ساینیدا نییه چونکه نه گهر ئه م ههوله نه دریت شیوه نه ده بیه که مان
خوی داده بزیته له دایکی خوی یا خود بابلیتم بهر له کاتی خوی ده له مهسکی
دایکی هه لده گریت .

لیردا نمونه ییکی چۆنیته تی دهوله مه ند بۆنی زمانی نه ده بیه به هۆی
وه گریتی خۆرالک له تیکزای زمانه دایکه که ده خمه بهر چاوی خوینهری
کورد ، نمونه گهش له زمانی فارسیه وه ده هیتسه وه که به کیکه له و خیزانه
زمانه ی کوردیش ده گریتسه وه :

له کۆتایی لایه زه (۲۵۱) و چهند دیزی سه ره تای لایه زه (۲۵۲) ی
به رگی به که می کیتی (مجموعه مقالات) ی (ماهیار نوابی) ماموستا و
سه روکی (مؤسسه آسیایی) له دانشگاهی شیراز . ئه م راستیه
ده خوینیتسه وه :

« درست است که زبان فارسی دری اصلاً زبان فارس یعنی
گوش ایرانی جنوب غربی است ؛ اما نباید فراموش کرد که گوش های
دیگر ایرانی ، از همان آغاز ، در غنای آن سهم بسزائی داشته اند . این زبان
بواسطه رسمی بودن و بکاررفتنش در مدت هیجده نوزده قرن در تمام
ایران و در دربارهای مختلف شاهنشاهان و پادشاهان محلی ، از
دیگر گوش های ایرانی واژه ها و تعبیرها و اصطلاح هائی گرفته و غنی تر
شده است . »

« نویسنده و شاعر بلخی و خوارزمی و مروزی و سفدی و پیشاوری و
هرروی و طوسی نیشاپوری و سگزی و رازی و شیروانی و گنجه ای و
اصفهانی و خوزی و کرمانی و بلوچی و دیگر شهرهای ایران همه از واژه ها و

اصطلاحات گویش محلی خود مشتق بدان افزوده و انرا بیش از پیش غنی ساخته‌اند .»

ئهمه‌ش و مرگیزیانی تۆسینه فارسیه‌که‌یه بۆ سه‌ر کوردی :

« راسته زمانی فارسی ده‌ری له بنجدا زمانی فارس واته گوته‌ی ئیریانی باشۆزی رۆژاوايه ، به‌لام نابج له‌بیرکه‌ین که گوته‌کانی تری ئیریانی ، له سه‌ره‌تاوه ، له ده‌وله‌مه‌ندکردنی ئه‌ودا پشکیتی زرخداریان هه‌بوه . ئهم زمانه [مه‌به‌ت : زمانی فارسی ده‌ری - مه‌سه‌قود محمه‌د] به‌هۆی ره‌سه‌ن‌بوون و به‌کاره‌ینانی له ماوه‌ی هه‌ژده تۆزده سه‌ده‌دا له سه‌رانسه‌ری ئیران و له ده‌رباره‌ جو‌داکانی شاهه‌شاهه‌کان و پادشاکانی ناوچه‌یی ، له گوته‌کانی تری ئیریانی وشه و ته‌عبیر و زاراوه‌ی و مرگرتوه و ده‌وله‌مه‌ندتر بوه .»

« تۆسه‌ر و شاعیری به‌لخج و خوارزمج و مه‌رۆزی (مه‌رووی) و سوغدج و پشاورج و هریوی (هیراتی) و توسی و نیشاپورج و سه‌گزی و رازی (خه‌لقی‌ره‌ی) و شیروانج و گه‌نجه‌یی و ئیسه‌هانی و خۆزی و کرمانج و بلۆجج و شاره‌کانی تری ئیران هه‌ریه‌که‌یان له بیژه و زاراوه و گوته‌ی ناوچه‌ی خۆیان مسیکیان خۆته سه‌ر ئه‌و و پتر له جاران ده‌وله‌مه‌ندیان کردوه .»

که چاویک به به‌رگی چواره‌می گۆفاری کۆژ ، ۱۹۷۶ ، دا بگیزیته‌وه ده‌بینیت له زیر سه‌ره‌باسی (ریتۆسی کۆژ) به په‌راویژ له لاپه‌زه ۲۴۱ تا لاپه‌زه ۲۴۹ بق خوینه‌ری کوردم رۆن کردۆته‌وه که ئه‌و ده‌رفه‌ته‌ی بق زمانه‌پشکه‌وتوه‌کان رێک کهوت له‌وه‌دا که شتیوه ئه‌ده‌یه‌که‌یان خۆی ده‌وله‌مه‌ندکرد به بزێو و که‌رته‌ی هه‌مو له‌هه‌جه‌کانی ئاخاوتنی ناوچه‌ییان ،

ئەم دەرفەتە بۇ زامانى كوردى رىك نەكەوت و شىوە تۆسىنى ئەدەبىيان لە كوردستانى عىراق لەسەر تاكە شەتلى لەهجەى سلىمانى هەلداوە بىن ئەومى توانىتى وەيا بۆى رىك كەوتىت لە هىچ بەكك لە لەهجە كانى تى كوردى خۆراكىكى دەرمەوى هەناوى خۆى وەرگرت . چارى ئەم نەواووبە بەو دەكرى كە قوسەرانى كورد : بەتايەت خەلقى سلىمانى ، گوئى بىسى هەمۆ شىوە ئاخاوتتىك بىن و چىن تىياندا پەندە لە وشە و زاراوە و جۆرى تەعیر مەتور بەى بىكەن لە شىوە تۆسىنى ئەدەبىيان ، خۆ ديارشە گوئى بىست بۆن كارىكى ئاسان نىبە لەبەر ئەمە پىوستە خۆشامەدى بىكرى لە بلاو كوردنەوى بەرھەمى ئەدەبىن و فۆلكلورى بەو لەھجانە ، نەك بەنيازى چى لەق كوردن بە شىوە ئەدەبىە رسكاوە كەمان بەلكو بۇ ئەومى تۆسەرانى كورد بزانی چ ساماتىك لە تىكرزى زامانى كوردیدا هەبە و بتوانى شىوازىيانى بىن دەولەمەندتر بىكەن . هەر دەنگ و سەدا بەكىش پىچەوانەى ئەم هەولە بەرزىتەو ، بەلاى باوەزى مەو ، يا لەبەر (تەصب) يا لەبەر كوردەغىرەتیبە يا لەبەر نەزائىنە يا بەنيازى دوشمناپەت كوردنە لەگەل زامانى كوردیدا . دەبى ئەدىبى كورد ئەو بەزانى ، شادەمارە كانى ئاخاوتنى كوردى پلەى خوار و زۆر و بەرەو پىش چۆن و وستانيان ئەو ئەندە فەرقەى نىبە بەككىيان بىكانە (سۆجەر) و ئەوى ترىيان (لىفج) . خەلقىش كە واز لە لەهجەى ناوچە بىن خۆى دەھىتت و ئەركى راھاتن بە شىوە بىكى تر هەلدە گرتت ، بۆ بەرەو پىش بردنى سەفەتە تى نەتەواپەت و پتەوتر كوردنى زەوى ژىر بىسى مېلەتە كەى ئەو لەخۆ بۆردنە دەكات نەك لەبەر دان هىتان بە پەست بۆنى لەھجە ئاخاوتنى خۆى لەچا و لەھجە بىكى تر . نابىن هەرگىزاو هەرگىز ئەو تەرزە گىيانەى بەر تەسكى ناوچە بەرستى لە پەرە بىن سەندى لەھجەى ئەدەبىن بە كىر تۆمان بە كارىت : كوردىك كە هات خۆى هەلداتەو بەسەر كوردى

دیكه‌دا به‌وهی كه له‌هه‌جە‌ی ئا‌خاوتنی ئه‌و به‌گ‌زاده‌تره‌ هه‌ر به‌جاری رنی گه‌یه‌ن كردن له‌ سه‌می یش‌گانه‌ به‌ رۆی خۆیدا دا ده‌خات ، له‌هه‌مان كات‌شدا بانگ هه‌شتتی كورده‌كه‌ی تر ده‌كات كه‌ ددان چیه‌ز كاته‌وه به‌ شیوه‌ ئا‌خاوتنی خۆیدا چونكه‌ له‌و مامه‌ته‌ی واژه‌بنان له‌ هه‌جە‌ی دایك‌زا بۆ له‌هه‌جە‌ییکی دیكه‌ ، كا‌برای واژه‌بناو ، به‌ته‌مایه‌ ئافه‌رینی ئی‌بكریت ، ده‌نا په‌نده مه‌شۆره‌كه‌ی فارسی به‌ده‌نگ دیت كه‌ ده‌لن (سنگین شوم سبك چرا - كه‌ گران نه‌م بۆچی سۆك به‌م) .

ویزای پێوست بۆنی ئه‌م ده‌وله‌مه‌ندكردنه‌ی شیوه‌ی نویسی سلیمانێ به‌و خۆراكه‌ زمانیه‌ی كه‌ له‌ هه‌جە‌كانی دیكه‌ی كوردیدا هه‌یه‌ ، ده‌بین ئا‌گاداری لایه‌ییکی تری په‌كجار گ‌رنگ بێن كه‌ ئه‌ویش هه‌ر بریتیه‌ له‌ هه‌ول‌دان بۆ به‌ره‌وه‌پێش‌بردنی شیوه‌ی ئا‌خاوتن و نویسی ئه‌ده‌بیمان به‌لام ئه‌مجاره‌یان لێ‌زیادكردن نیه‌ : به‌پێچه‌وانه‌ ، مشتومال‌دان و هه‌له‌پ‌داوته‌ :

هه‌مۆ شیوه‌ ئا‌خاوتنیکی ناوچه‌یه‌ی هه‌ندیک‌ نایه‌تی خۆی هه‌یه‌ كه‌ له‌ شیوه‌كانی دیكه‌ی زمانه‌كه‌دا نابێسترت . وا ده‌بین به‌شیکی كه‌م یا زۆری ئه‌و نایه‌تیانه‌ له‌ ئاكامی هه‌له‌ تیکه‌وتن وه‌یا دۆرکه‌وته‌وه‌ له‌ ده‌ستوری زمانه‌ دایكه‌كه‌ په‌یدا‌بوه . له‌م حااله‌تانه‌دا پێوسته‌ هه‌ول‌ بدریت بۆ پاك‌کردنه‌وه‌ی شیوه‌ی ئه‌ده‌بی له‌وه‌ی هه‌له‌یه‌ وه‌یا دۆرکه‌وته‌وه‌یه‌ له‌ ده‌ستوری راست و دروستی زمانه‌كه‌ به‌تیک‌زای .

هه‌له‌ت كه‌ شیوه‌ ئا‌خاوتنی سلیمانێ بوه‌ به‌ بنه‌مای زمانی ئه‌ده‌بیمان ده‌بین خه‌ریك‌بین قه‌له‌مه‌كانمان را‌یبنین به‌ خۆدزینه‌وه‌ له‌ نویسی ئه‌و شتانه‌ی كه‌ له‌ شیوه‌ی سلیمانیدا ، دژی ده‌ستوری ره‌سه‌نی زمانی کوردی ، خۆیان سه‌پاندوه .

بىن گومان دەست نیشان كوردى ئۇ شتانەي كە لە شتوھى سىيانىدا
پشت لە دەستورى زمانى كوردىن خۆخەرىك كوردىكى باشى دەوتت لەلایەن
دەستەيتكى لىزانەوہ . دوای ئۇ دەست نیشان كوردەش دەپىن بزاندردى كام
« جىگر » راستە بۇ ئۇھى ئۇويان بخرىتە جىگەي ھەلەكەوہ . ئاواناۋە وا
دەپىن زوربەي لەھجەكانى دەرەوھى سلىمانى بەك جۆر بەكارھىتانیان ھەيە
لە جىگەي ئۇ ھەلەپەدا . لەم حالەتەدا پىتوئىسە بەكەر ئۇ بەكارھىتانا
گىتە پىتە « جىگر » . ئەگەر ئۇ جىگرە گىتەش دەست نەكەوت
دەپىن راستىن بەكارھىتاتىكى ئاۋچەپىن بىكرى بە « جىگر » ئىر ھى ھەر
كوتەك دەپىن با بىن .

لىزەدا چەند نۆنەيتك دەھىتەوہ ، لەوانەي پىتوئىسە نوسەران
خۆيانى لىن بەدزەوہ :

تيا : ئەمە كورت كراوھى « پىدا » بە : لەوھەش ھاتوہ كە خەلقى
سلىمانى دەنگى «د» ئۇ تەرزە شوتەدا دەسوتىن . ديارە
وشە رەسەنەكە راستە و پەسەندىرەشە زوربەي كوردەوارىش
بەكارى دەھىتن .

پيا : ئەمىش كورت كراوھى « پىدا » بە و چىن لە بارەي « تيا »
نوسرا لە بارەي ئەمىشيان ھەر راستە .

تيايا : ئەمىان لەبرى « پىدا » بەكاردىت و پەكجار لە بنجى خۆي
دۆركەوتتەوہ ، تەناتەت بەر دەستورە ئاۋچەپەيەكەي
سلىمانىش ئاگەوئى كە دەنگى « د » دەسوتىت چومكە
روالەتى وشەكە وا رادەگەبەنچ كە لە « پىدا » وە ھاتىت ،
دەشراين شتى وەھا بە زارى كورددا نەھاتوہ .

له منا : مه‌به‌ست «له مندا» به، هەر وه‌هاش «له ئەوان له ئەوانا» دا
 ده‌نگی «د» سواوه . ئەم به‌کاره‌یتانه جگه له‌وه‌ی له‌ته‌ك
 به‌كار هیتانی دروستی کوردیدا لاس‌نگه ، هەر له شتیوه‌ی
 سلیمانیشدا لاس‌نگ‌بۆنی ده‌رده‌که‌وتت که هاتیت
 وشه‌که‌ت خسته ریزی هه‌وا‌له‌کانی خۆیه‌وه : دۆ
 راناوی «ئیه ، ئیوه» به‌زۆینی «ه» کۆتایان دیت و ناهێلن
 داله‌که‌ی «دا» یان لێ‌بۆتت ده‌لێی «له ئیوه‌دا ، له ئیه‌دا»
 هه‌رگیز نا‌کرێی بگوترێی «له ئیوه‌ا ، له ئیه‌ا» . هه‌روه‌هاش
 راناوی «تۆ» به‌زۆینی «ۆ» کۆتایین هاتوه ئه‌وش داوای
 مانه‌وه‌ی داله‌که‌ ده‌کات و ده‌گوترێی «له تۆدا» راناوی
 «ئو» کۆتایین به‌ ده‌نگی «و» هاتوه به‌لام له‌ویدا واوه‌که
 بزۆین نییه و ((Consonant)) . بۆیه‌ به‌ مومکینه بگوترێی
 «له ئوا» .

قرتانی ئەم «د» له ئا‌خاوتندا ج ئیعتیرازی لێ نا‌گیریت
 هه‌روه‌هاش که کیشی شیعر داخوازیی قرتانه‌که‌ی کرد .
 له‌وه به‌ولاوه قرتانه‌که ده‌یتته ده‌ستور شتواندن . په‌کیکی
 وه‌ك نالی له شیعردا «تیا» و «ئهو‌دا» ی به‌کاره‌یتاوه :

به‌چه‌یی به‌رچه‌می و پرچی سیا
 هەر ده‌لتی مانگه‌شموه گولمی «تیا»

ته‌به‌سسوم ده‌رده‌خا حوققه‌ی ده‌می جه‌وه‌هر له نێو «ئهو‌دا»
 به‌لێن مسقاله زه‌ززه‌ زا‌هیره جله‌وه‌ی له‌ پرته‌هو‌دا

حاجی قادری کۆین «له میرغوزارا» و «له شه‌وا» ی
 به‌کاره‌یتاوه له جیاتنی «له میرغوزاردا» و «له شه‌ودا» :

نیرتر (له مبرغوزارا) دهزانی بهچی دهچی

بنوازه ناسمان « له شهسوا » عهینیه نهوه

ههچی دایکی له شیوه ئاخاوتنی سلیمانی بقرتی دهبن له
توسینی نهدهیماندا بگهزتهوه شوینی خۆی . چونکه نه
دالانه له زوربهی ناوچهکانی کوردستاندا ماون و
پاشماوهیکی زبندۆ و شهعی زمانه که مانه .

دهره بنگ : دهنگی گافی « دهره بنگ ، نهغهنگی » له دالوه هاتوه ، هی

نهغهنگی : « دوانگزه ، یانگزه » ش هه له یکه له قورقوزانگی نهو

یانگزه : که سانهوه هه ئه فوئیه که به کاریان دههینن و ج پتوهندیان به

دوانگزه : زمان و دهستوره کانیوه نیه . گۆزینی نه م دهنگه شتیک

نیه به میج کلۆجیک پشتگیری این بکریت ، وازلی هیتانیسی

خاتراهی پیدا نیه چونکه وازهیتانه له هه له یکی بی بیج و

په نا .

نوستوبامیه : نه م ریزه به شتیهی « ئینشائی » به ده که وینه به رانه ر

رابردۆی دۆری خه به ری « توستبۆم » . له زۆرینهی

ناوچهکانی دهره وهی سلیمانی [بهشی کرمانجی خوارۆ]

دهلین « توستبۆم » . دیاره ریزه که له دۆ که رت پتک هاتوه :

۱- که رتی فیعلی بنجی « نوستن » ۲- که رتی فیعلی یاریده ر

له شتیهی ئینشائی « بۆن » . بهشی هه ره زۆری کورد نه م

شتیهی ئینشائی فیعلی « بۆن » ده که نه « بۆبا » نه ک

« بۆبایه » له بهر نه مه ریزه ی ره سه ن و ریزمانی رابردۆی

دۆری ئینشائی له « توستن » ده یته « نوستبۆم » . نه م

بۆچۆنه له‌باره‌ی فعلی تێبه‌ژێشه‌وه هه‌ر راسته . به‌نمونه :
 له سلیمانێ ده‌لێن « گرتبۆمايه » له ناوچه‌کانی تردا ده‌لێن
 « گرتبۆيام » به‌لام وا ده‌بین چي گۆزکي به راناوه لکانوه‌که
 ده‌که‌ن و ده‌لێن « بـگرتبۆبا » له‌مه‌شدا مه‌به‌ستێکی تايه‌تی
 قسه‌که‌ر ده‌که‌وتنه ناو وشه‌که . [ده‌شگونری گرتبام ،
 بگرتبا] .

هه‌موو ئهو ریزه‌ فیعلانه‌ی که له به‌زه‌ندا فیعلی یاریده‌ری
 « بۆن » یان تێدايه ده‌بین به‌پیتی ده‌ستوری ریزمان ده‌نگه‌که‌ی
 «ب» تێماندا یاریزريت ، جائه‌گه‌ر به‌لای نوسه‌ری
 سلیمانیه‌وه ئهم کاره زه‌حمه‌ت یه‌ن دياره به‌لای نوسه‌ری
 شوینی دیکه‌شوه شیوه‌که‌ی سلیمانێ زه‌حمه‌ته ، سه‌ره‌زای
 زه‌حمه‌تی له ده‌ستورشی لاداوه . له‌به‌ر ئه‌مه ده‌بین هه‌رته‌یه‌ی
 هه‌ر دوو شیوه به‌زاست داندیری نه‌ك ئه‌وی ره‌سه‌نه
 تی‌بیردريت [ته‌ماشای لاپه‌زه‌کانی ۱۸۵ - ۱۹۹ ی کتییی
 « ریزمانی ئاخاوتنی کوردی به‌پیتی لیکۆلینه‌وه‌ی لیژنه‌ی
 زمان و زانته‌کانی - چاپکراوی کۆژ ۱۹۷۶ بکه ۰]

بلیروهه :
 ئه‌مه له جیاتنی « بلیروهه » یه . که‌س نازانی ئهم ده‌نگه‌ی «ر» ی
 لاواز له کوئوه په‌زیوه‌ته تیوان فیعله‌که و پاشگه‌ره‌که‌ی
 « هوه » وه هه‌رچی فیعلێکی‌تری وه‌ك ئه‌میش هه‌یه له شیوه
 ئاخاوتنی سلیمانیدا ریه‌کی لاوازی تی‌ده‌ترنجیت .
 ده‌ستوری وه‌رگرتنی ریزه‌ی فه‌رمان « أمر » برییه له
 گۆزنی « د » ی نیشانه‌ی ئاینده به « ب » ی نیشانه‌ی
 فه‌رمان و هیندیک ده‌سکاری وه‌ك :

دهلن	بهن
دهچن	بچن
دهزوا	بزو
دهكا	بكه . . هتاد

ئيتير بۆ دهين له كاتى به كارهتتاني پاشكرى « وه ، وه » له گهل فيلى فهريماندا رتبهكى لاواز يتته ناوهوه له حاليكدا نه له ريزهى ئاينده و نه له ريزهى رابردودا ئهم رتبه دهرياناكهوئى ؟ :

گوتمهوه	دهلتهوه
چومهوه	دهچهوه
رۆبسهوه	دهزۆمهوه
کردمهوه	دهکهمهوه

كوردتيكى دهروهى سلتيانئ به فيربون و لاساين كردهوه نهين به دلدا نايهت له لاره رتبهكى لاواز بخوازيتهوه بۆ ريزهى فهريمانئ نهو فيعلانه . وا بزانيم پتويسته توهري سلتيانئ خۆي رايتتت بهوهى كه بهسه زاري زوربهى ئاخيوهري كورديهوهيه .

چومهوهوانئ : ئهم « وانئ » بهش له ههتو حالاندا شتتيكى زاده و تايهتئ مالهوهوانئ : ناوچهيتتيكى بهرتهسكى ئاخاوتنى كورديه ، ناشين بكرته سهريار له شتوهى ئهدهبيمان .

من لهم نوسينهدا بهم نموئانه وازدههينم له دريژه پندان ، بهلام دهين

لێ‌رەدا شتیکی یە‌ک‌جار گرن‌گ بە‌ خوێ‌نە‌ری کورد بلی‌م کە‌ تائیس‌تا هیچ ئی‌شارە‌تیکی بۆ‌ نە‌‌کراو‌ه هەر‌چه‌ند یە‌کی‌کیشە‌ لە‌ تایی‌ه‌تە‌ هەرە‌ بن‌جی‌ه‌کانی زمانی کوردی .

بە‌شی هەرە‌ زۆ‌ری چۆ‌نە‌تی تو‌سی‌نی ئە‌دە‌بی له‌ زمانە‌ یێ‌ش‌کە‌وتو‌ه‌کاندا تە‌نها یە‌ک شت‌ه‌وی راستی لێ‌‌به‌‌ی‌دا‌ه‌یت، کە‌ لە‌وت لادا دە‌‌کە‌وتە‌ هە‌له‌وه‌ .
 زمانی کوردی ئە‌م خاسیە‌تە‌ی (ناک رێ‌باز)ی تیدا نی‌ه‌ چون‌کە‌ گە‌لی‌ک جاران له‌ دە‌‌ر‌ب‌رینی وانا‌دا ، پتر له‌ رینگە‌ییکی رێ‌زمانی راست و‌دروست له‌ کوردیدا پە‌ی‌دا‌یه‌ . بە‌ نمو‌نە‌ ، رێ‌زه‌ی کاری کاراب‌زر (صیغه‌ الفعل المبني للمجهول) دۆ‌ رێ‌بازی سەر‌به‌‌خۆ‌ی دروستی هە‌یه‌ ، یە‌کی‌کیان ه‌ی کرمان‌جی سەرۆ‌ ئە‌وی دیکە‌شیان ه‌ی بە‌شە‌کانی تری کوردستان . کە‌س ناتوانی بلی‌ رستە‌ی (هاتە‌ کوشتنی) هە‌له‌یه‌ و هەر (کوژرا) راستە‌ . کە‌ یێ‌ت و بە‌راوردی رستە‌کان بکە‌یت لە‌ گە‌ل زمانە‌کانی دیکە‌دا دە‌‌بینی (هاتە‌ کوشتنی) لە‌ گە‌ل (he was killed) ی ئینگلیزی و (کتە‌ شد) ی فارسی هاو‌دە‌ستۆ‌رتەرە‌ له‌ (کوژرا) لە‌و رو‌هه‌ هە‌رسی شت‌ه‌ [کرمان‌جی سەرۆ‌ ، ئینگلیزی ، فارسی] بە‌ هۆ‌ی فی‌علی یاری‌دەر‌ه‌وه‌ یێ‌ک هاتۆ‌ن کە‌چی (کوژرا) لە‌ گە‌ل (قتل) ی عەرەبی و (اولدرلندی) تورکی له‌ رۆ‌ی دا‌ژ‌شتە‌وه‌ ئاشنا‌نرە‌ چون‌کە‌ رێ‌زه‌ی کاراب‌زر (مبني للمجهول) ی هە‌رسی زمان [کرمان‌جی خوا‌رۆ‌ ، عەرەبی ، تورکی] له‌ تە‌نها مادە‌ی فی‌علە‌ بن‌جی‌ه‌کە‌وه‌ وەر‌گیراوه‌ .
 لە‌وم‌ش بە‌‌ولاوه‌ رێ‌زه‌کە‌ی کرمان‌جی سەرۆ‌ ناوناوه‌ هەر له‌ کۆ‌نە‌وه‌ و تا ئی‌شتاش له‌ شت‌ه‌ ئاخاوتنی خوا‌رۆ‌دا بە‌‌کارهاتو‌ه‌ و بە‌‌کار‌دیت ، وه‌ک ئە‌وه‌ی کە‌ شاعیر بە‌ر له‌ یە‌نجا سأل دە‌‌لی :

قە‌تمی موم‌کینه‌ تاکە‌ هە‌ودایی
 ئە‌مما کە‌ زۆ‌ر بۆ‌ لە‌ بچ‌زان نایی

نهم رستهی (له پېژان ناین) شیبوهی مه‌لی (دینه پچرانج) به
گه‌لیك چاران گویت لیده‌بې یه‌كېك ده‌لېن (فلانه مه‌سه‌له نایه‌ته گوتنې :
فلانه شت له كزین ناین - له كزین دئی ۰۰) نه‌مانه هه‌موی به‌كار هتانی
ریزه‌ی كارابزری کرمانجی سه‌روهه .

نمونه‌ی یشکی دیکه له‌م بابه‌ته :

ده‌گوتری : ده‌یان‌دیم ، ده‌مدین ، ده‌ماندیتی ، ده‌تدین .

له‌به‌ره و باشوژی که‌رکوک ده‌لین : ده‌ماندیت ، ده‌یان‌دیت ،
ده‌ساندیت ، ده‌ماتدیت .

نهم دۆ شیبوه ئاخاوتنه ، له باری گینستا که‌یاندا ، له‌سه‌ر ده‌ستوری
ریزمانی تایه‌تیخ خویان هه‌لتاون و هه‌ریه‌که‌یان به‌گیش و ته‌رازوی خوی
راست و دروسته .

ده‌گوتری : پشم‌گوتن ، پیت‌گوتن ، پیمان‌گوتن .

ده‌شگوتری : پیمان‌گوت - پیمان‌گوت (چونکه « پشم‌گوتن »
بۆ کۆی که‌سی دوه‌م و کۆی که‌سی سیه‌میش به‌کار دیت) ، پیت‌گوت ،
پیمان‌گوت .

ده‌ینی هه‌ردۆ جوړه رسته‌کان له‌باودان و به‌پیتی ده‌ستوری خویان
راشین ، ته‌ناهت شیبوه ئاخاوتنی خواروی که‌رکوک توانی بلن (پیمان
گوت ، پیمان‌گوت) که‌چی شیبوه ئاخاوتنی سلیمانی و سۆران و موکریان
بۆ هه‌ردۆ ریژه هه‌ر ده‌لن (پشم‌گوتن) و ناتوانی که‌سی دوه‌م و سیه‌م له‌یه‌کتر
جودا بکاته‌وه . له رسته‌ی (پشم‌گوت) دا که‌سی سیه‌می تاک به‌رکاره به‌لام
دیاره‌که‌وتوه که‌چی له شیبوه ئاخاوتنی خواروی که‌رکوکدا ده‌گوتری

(پێشم گوت) و راناوی که‌سی سیه‌می تاك دياره ۰۰

کوردی قسه لیردا ئه‌وه‌یه پتر له شیوه‌یتکی ئاخاوتن به‌ر ده‌ستوری راست و دروستی ریزمان ده‌که‌ویت ، زۆر جارایش شیوه ئه‌ده‌یه‌که‌ی په‌ره‌سه‌ندۆی ئهم رۆژانه‌ی کوردی هه‌ره‌په‌سه‌نده‌که‌ی یه .

- ۲ -

ده‌نگه‌کانی ئاخاوتن (به‌ك راستی بزرگراو)

مه‌به‌س له ده‌نگه‌کانی ئاخاوتن ئه‌وانه‌ن که له ریتوسدا ئه‌لف و بێ و قاف و شیان بۆ کراوه به‌نیشانه . ئه‌وانه‌ی له بری وشه‌ی « ده‌نگ » وشه‌ی « پیت » به‌کارده‌هێن که‌رسته‌ی گفتوگۆ تیکه‌ل به‌ که‌رسته‌ی نوسین ده‌که‌ن چونکه ئه‌وه‌ی له زاره‌وه ده‌ردیت ده‌نگه نه‌ك پیت . گریمان نوسین له به‌یندا نه‌یتت و پیت و ریتوس جاری پیدانه‌بۆیتت ، خۆ خه‌لقه‌که‌ قان ده‌که‌ن و په‌کیان له‌سه‌ر شکی ئه‌لفوبێ و Alphabet ناکه‌ویت . یه‌کیکی نه‌خوینده‌وار که ده‌ناختیوی ئاگای له‌وه یه‌ نوسه‌ران چۆن قسه‌کانی بۆده‌که‌ن به‌نوسین ، من و تۆش که قسه ده‌که‌ین و ، به‌نمونه ، ده‌تین « به‌رد » چه‌ند ده‌نگیک له زارمانه‌وه ده‌ردیت وشه‌که‌یتکه‌ده‌هێن نه‌ك شکی « ب ، ه ، ر ، د » . عه‌ره‌به‌کان له کۆندا فه‌رقی تێوان ده‌نگ و پیتیان نه‌کردوه و بۆ هه‌ردویان وشه‌ی « حرف » یان به‌کارهێناوه ، بگه‌ ئهم وشه‌یان بۆ « حروف القواعد » یش گوزاوه‌وه و گوتویه‌ « حرف المطف ، حرف الجر ... الخ » . به‌هه‌مه‌حال ئهم چه‌ند دیزه به‌نیازی ده‌وانده‌وه‌ی گوماتیک بۆن که له‌وانه‌یه به‌ده‌وری واتای « ده‌نگ » هه‌

رەشكەۋېتىشكە بە چاۋى خېراخونىن بىكات چۈنكە نوسىنە كەم لېرەدا باسى دەنگ دەكات و زۆر جاران وشەكە دەھىتتە ناۋەۋە بۇيە پېۋېستەم زانى كە لە پېنەۋە بېنېم مەبەست لە دەنگ « دەنگى زمانى - صوت لغوى » چىە تاكو لەھەر شوئىنك وشەكە ھاتە ناۋ نوسىنەۋە زېھنى خوتنەر بۆ ئەۋ واتايە بياۋەۋە ئەك دەنگى با و ناۋ و تەير و ئازەل و فېكە و لرخەى سىنك ۰۰۰ ھتاد .

تائېستە ئەۋەى خوتندىتتەۋە لەبارەى « دەنگ » بەتېكزاپىن واى رانواندەۋە كە ھەمۆ دەنگىكى زمانى بە ھۆى ھاتنەدەرى ھەناسە لە سىەكانەۋە ، لە يېكى قوزگەۋە بەرەۋ دەرەۋەى زار دىت و بە ھارىكارى زمان و بۆك و مەلاشۆ و ددان ۰۰۰ شكىلى خۆى ۋەردەگرتت ئىتر بەكتىيان دەيتتە لىۋى - لوتېن ئەۋى تىران زمانى - مەلاشۋېن ، سىەمان - لىۋى - ددانى ۰۰۰ ھتاد كە ئەمە پىتر پىتەندى بە فەسلەجەۋە ھەپە ئەك زمانەۋانى . زانىسى زمان پاش دياركردنى شوئى دەربىزىنى دەنگەكان لەلايەن زاناي «وظائف الأعضاء» ۋە دەستدەكا بە لىكۆلنەۋە لە تەئىرى نىك بۆن و لەپەكتر دۆربۆنى ئەۋ شوئانە لە نوقنە نىگاي ئاخاوتن و پىك ھىنانى وشە و تىك ھەلكىسرائيان ۰۰۰ رەنگە زۆر لە راستى دۆرنەكەۋىتتەۋە ئەگەر بېنېم قەساب لە زمانان باشتر شارەزايە لە خىزمايەتى و نىكى و دۆرى ئەندامەكانى ئاخاوتن و قوزگ و سىەلاك و بۆزەى ھەۋا . بەھەمەھال ھەلەكردن لە دۆزىنەۋەى شوئى دەربىزىنى دەنگەكان بەكى قەكەر ناپەخت چۈنكە مروق بىن مامۇستا لە خۆۋە فېرى ئاخاوتن دەيتت ، تەئىرى ئەۋ ھەلەپە لە ھالەتېكندا دەبىن كە نىكى و دۆرى جىگەى لى دەرجۆنى دەنگىك لە پەكتىكى تر پىتەندى ھەبى بە پەكتر گۆزىنەۋەيان ۋەيا پەكتر كزكردىيان ۋەيا پەكتر لەناۋ بردىيان چۈنكە رەنگە لەۋ ھالەتەدا دەستورېك داندرائىت بۆ

ئال و گۆز و کربۆن و بیچۆنی دهنگه کان ئیتر بههوی گهوهه لهوه ببینن
 ئاکامی دهستوره که نهیهته جین وهک ئهوهی بهههله بگوتری فلانه دهنگ و
 فلانه دهنگ شوینیان له بهکتر نزیکه بهو پیتیه دهین له گۆزیندا بهکیان بهوی تر
 بگۆزدرتهوه کهچی له واقعیدا گۆزیه که له گهله دهنگی سینه مده بکریته،
 من لیره دا ئهم نمونه بهم بهمه بهسی رۆن کردنهوه هتایه وه نهک له بهرته وهی
 کهوا له بهکتر نزیکن شوینی دهر بزینی دۆ دهنگ هه میشه واده کات بهکیکیان
 بهوی دیکه بگۆزدرتهوه .

من له باره ی ئهوه ی که دهگوتری دهنگی زمانی بههوی دهرهاتی
 ههوا ی هه ناسه له پیک ی قوزگک « حنجره » وهه بۆ دهره وهی زار و
 بههاریکاری ئه ندانه کانی ئاخواتن په ی داده بچ دۆ رهخه ی زلم ههیه :

۱- ته ده خولی پیک ی قوزگک « حنجره » له پیک هیتانی دهنگی زمانی
 بریتیه له وهی که « ئاوازه » په ی داده کات نهک سه ره له بهری دهنگه که .
 « ئاوازه » ش وهک من بزانه له سی حاله تدا دهره که ویت :

أ - حاله تی هه مۆ بزونه کان [دواتر ده گه زینه وه سه ری] .

ب- حاله تی دهنگه ئاوازه داره کان . وهک ، د ، ز ، ب ، گ ، ل ، ز ،
 ژ ، ف ، ر ، ن ، غ . . .

ج- حاله تی قورس کردنی دهنگ ، وهک که له وشه ی « گه نم » دا
 دهنگی « ن » به ناچار ی قورس کردیتکی به سه ردادیت بۆ ئه وهی بتوانی
 بهدوا ئه ودا دهنگه که ی « م » نه له فوزی پئ بکریته . ئهم حاله ته ی قورس
 کردنی دهنگ درزه ی زۆره ، لیره به پیتشه وه له بهشیک ی گرنگی دواوم
 [بزوانه گوتاری « فۆنه تیک چیمان بۆ بکا ؟ » - بهشی به که می بهرگی

سیمی گۆفاری کۆزی زانیاری کورد : ۱۹۷۵ - به‌نایه‌تی له‌لایه‌زه ۶۰۳
 به‌ره‌ودواده] .

له‌ نمۆنه‌ی وشه‌ی « گه‌م » ده‌نگی « ن » که‌ قورس کرا بقو خۆی
 ئاوازه‌داره‌ قورسیش نه‌کرا بایه‌ هه‌ر ده‌بو ئاوازه‌ی هه‌ین ، به‌لام ده‌نگی
 « ج » له‌ وشه‌ی « به‌ج » دا قورس نه‌کریه‌ ئاوازه‌ی نایه‌ت . به‌نمۆنه‌ وشه‌ی
 « گه‌ج » له‌ گه‌ل خۆتدا بلیوه‌ و له‌سه‌ر « ج » که‌ بوته‌ و قورسی مه‌که‌ ،
 ده‌بینی هه‌ج « ئاوازه‌ » ی تێدا نیه‌ .

من له‌ لیکدانه‌وه‌ی خۆمدا هم‌ قورس کرده‌م به‌ « بزۆین » دانه‌ناوه‌
 چونکه‌ به‌ ورد بۆ نه‌وه‌ دهرده‌که‌وێت ناچارێ و په‌که‌وتن بۆ ده‌نگه‌کانی ناو
 وشه‌ی ده‌هه‌ینی نه‌که‌ له‌ به‌ته‌تدا به‌شیکێ وشه‌کاته‌ چونکه‌ هه‌ر لزومت
 پێش نه‌ما ده‌ژه‌وتنه‌وه‌ . تو ناتوانی ، وه‌یا زۆر به‌زه‌حمه‌ت پێت ده‌کری له‌ وشه‌ی
 « به‌ج » دا سکونی ته‌واو به‌خه‌ته‌ سه‌ر دۆده‌نگی « ج ، ز » که‌چی زۆر
 به‌ ئاسانی دۆ ده‌نگی « س ، ت » له‌ وشه‌ی « مست ، راست ، بت ،
 خه‌ست » دا ده‌وه‌ستینی ، هه‌ر ده‌بین به‌شیان وه‌شینی ، هه‌روه‌هاش دۆ ده‌نگی
 « ر ، د ، ر ، ت » له‌ وشه‌کانی « کورد ، به‌رد ، یرد ، هه‌لگۆرد - که‌رت ،
 جرت ، فرت » به‌ سکونی ته‌واوه‌وه‌ دین . لێره‌دا ده‌بین بێم هه‌مو ده‌نگیکێ
 سه‌ره‌تای وشه‌ گه‌ر بزۆینی به‌ دوا ده‌یه‌ت ده‌بین قورس بکری ، هه‌مو
 ده‌نگیکێ کۆتایی وشه‌ش ده‌بین بوه‌ستیندرێ گه‌ر نه‌ویش هه‌چی دیکه‌ی
 پێوه‌ نه‌لکابن . نه‌و ده‌نگه‌ش که‌ به‌ ناچارێ له‌ پێش ده‌نگیکێ تره‌وه‌ به‌ قورس
 کراوێ دیت هه‌ر کارتیک ده‌نگه‌که‌ی دواوه‌ی بزۆینی دراین وه‌یا قورس کرا
 بۆخۆی قورسایه‌که‌ی له‌سه‌ر هه‌لده‌ستیت مه‌گه‌ر سه‌که‌ر به‌خواهستی
 خۆی قورسایه‌که‌ به‌یلتنه‌وه‌ ، به‌نمۆنه‌ که‌ گوته‌ « گه‌مه‌که‌ » پێویست

نامینێ ده‌نگه‌که‌ی «ن» قورس بکرت چونکه ميسه‌که براونرا وه‌یاخود که گوت «گه‌نم کزی» ديسان قورساين سهر نوته‌که لزومی نامینێ چونکه ميسه‌که‌ی دواوه‌ی قورس کرا . له عه‌ره‌یدا ئهم قورس کردنه پینی ده‌گوزتی «کسره‌ مختسه» به‌لام من ههر وه‌ك رازی نیم له کوردیدا پینی بگوتی بزۆین رازیس نیم پینی بگوتی «کسره . . .» چونکه ئه‌گه‌ر بزۆینی «کسره» بایه‌ ده‌بو که خرایه سهر ده‌نگی «ك، گ» له کوردیدا هه‌ردوکیان کلتوربکات له‌و روه‌وه که ده‌زانين ده‌نگی «کسره» کورته بزۆینی «ی» ، جا ئه‌گه‌ر «ی» به‌دوا کاف و گافدا بیت کلتوربان ده‌کات . هه‌رچه‌ند نمونه‌ی وه‌ما له کوردیدا نییه که سهره به‌دوا کاف و گافدا هاتیت ، به‌لام بۆ تاقی کردنه‌وه ده‌توانين له‌به‌ر خۆمانه‌وه بلتین «گرد ، کرد» ، که به‌ رینوسی کوردی ئینسانه‌ «گيرد ، کيرد» ده‌نوسرین دياريشه گاف و کافه‌که کلتور ده‌کرتين . له وشه‌ی وه‌کو «سگرمه ، شه‌کر» دا گاف و کافه‌که قورس ده‌کرتين ، به‌لام قورس کردنه‌که کلتوربان ناکات . له‌به‌ر ئه‌مه واده‌زانم هه‌م هه‌یه بلیم ناشی به‌هیچ جورێک ناوی «کسره» له‌و قورس کردنه بندریت . .

له‌م سنج‌حاله‌ته‌دا ئاوازه له پیکي قورگه‌وه ده‌یسترێ ، له‌وه به‌ولاره پیکي قورگ تیکه‌ل به‌به‌یدا کردنی «ده‌نگ» ناییت . به‌و پێیه هه‌مۆ ده‌نگه که کانی وه‌ك «پ ، ت ، ج ، ح ، خ ، س ، ش ، ف ، ه» له‌ حاله‌تی وه‌ستانی ته‌واودا یه‌وه‌ندیان به‌پیکي قورگه‌وه نییه ، ههر له‌و شوێنه په‌ی‌داده‌بن و به‌سه‌ر ده‌چن که شوینی ده‌ربزینیانه^(١) .

(١) ئه‌و خسته‌به‌ی د . ئه‌و‌زه‌جمانی حاجی ماری له لابه‌زه «٤ . ٤» ی کتێبه‌که‌ی «زمانی کوردی له‌ به‌ر رۆشنایی فۆنه‌تیکدا» بۆ ده‌نگه کۆنسانته‌کانی زمانی کوردی رێک خستوه ده‌نگی «ئ» — هه‌مزه به‌ عه‌ره‌یی «تیدا نییه» ، له‌ راستیشدا ده‌نگی کۆنساننی ئاوازه‌داره . به‌داخوه نه‌بۆنی پیتیک بۆ

بزونه کان ، چ کورت بن چ دریز ، سهره زای نهوه که له حالتی بزونیډا ناوازه بیان دهیسترئې . که دهشکرئې به کونسانت هر به ناوازه دارئې دهیینهوه : که ده لئی (شیک ، شیت ، پیس ، پیست ، پیست ، کوپ ، گوئش ، گوشت) بزونه کانی (تی ، ئی ، می ، قو ، و ، و) ناوازه ی ناو وشه کان پیک دههین دها دهنگه کانی (ش - ک ، پ - ت) هیچ کامیکیان ناوازه دار نهن . له وشه ی (والک) که دهنگی (و) ینیدا کونسانته ، بهرلهوه ی بزونی (ا) بدرکیندرئې واوه که ناوازه ی خزی دهرده بزیت ههروه هاش له وشه کانی (هاو ، باوک ۰۰) و هی وهک نهوانیشدا واوه که هه همیشه ناوازه داره . دهنگی (ی) ش به بزونیچ و به کونسانتن هر ناوازه داره وهک : (یار ، یای ، دایک ۰۰) . دهین لیردا ئیساره پیک بز نهوه بکه م که بزونی (ا) حالتی کونسانت ته حمول ناکات و نهوه ی ده گوتوئې گویا دهنگی (ا) نهلی کونسانته زور له راستی دؤر که وتوتهوه [له گوتاره که ی « فونه تیک چیمان بز بکا » نهختیک له م باسه دواوم] .

۲- رهخه ی دوهم نهوه به که وا به لای باوه زی نهوه ههوا ی هه ناسه تنها سهرله بهری دهنگی « ه » دروست دهکات ، لهوه بهولاره پین به پیتی دؤر که وتتهوه ی شوینی دهنگ له بزونه ی هه ناسه وه به شداری ههوا ی هه ناسه له پیک هینانی دهنگه کان که م دهیینهوه تا ده گاته دهنگی وهک « ف ، پ ، ت ، س ، ش ۰۰۰ » که هیچ پیوه ندیان به ههوا ی هه ناسه وه نامییت و به ته وای له و شوینه دا پیک دین که پیتی ده لاین « مخرج » ی دهنگه که « نه م پینچ دهنگه ی سهره وه ههوا ی ناوادم به کارده هین و هه رساتش باین

نهم دهنگه له رینوسه کانی رۆزوادا گه لیک کتبه ی هیناره نه بهر نهو کوردانه ی پینزهوی زاناکانی رۆزوا ده کن ، له هیندا مه به سم د ناوژه حمان نیبه .

ئهو‌هی له‌ ده‌ر‌یه‌ی ده‌نگه‌کان هه‌وا به‌خه‌رج ده‌در‌ئ‌ی هه‌تر له‌ بۆ‌شایه‌ به‌ینی
 دۆ‌ریزه‌ ددانی سه‌روه‌ه‌ و خواره‌وه‌ دیته‌وه‌ ناو‌ ده‌م ، به‌لام هه‌ر له‌و کاته‌دا
 هه‌وای هه‌ناسه‌ به‌عه‌ده‌تی خۆ‌ی له‌ سه‌یه‌وه‌ ده‌ردیت وه‌ك كه قسانیش نه‌که‌یت
 هه‌ر ده‌ردیت ، ده‌نگی « ف » له‌وانه‌یه‌ به‌ر‌ده‌وه‌ ناوی هه‌واش په‌یدایه‌ت نه‌ك
 هه‌ر به‌هاته‌ ده‌روه‌ی : نو‌ لێ‌و و ددانه‌کاته‌ به‌خه‌بارتێك كه ده‌ته‌وێ‌ ده‌نگی
 « ف » به‌در‌کێت . ئنجا له‌جیاتێ ئهو‌هی هه‌وای ناو‌ زار به‌ناو‌ ددانه‌کاته‌دا
 بۆ‌ ده‌روه‌ به‌زێ‌ بکه‌یت هه‌وا له‌ده‌روه‌ به‌ ناویاندا بۆ‌ ژۆ‌روه‌ به‌ ، ده‌ینی
 ده‌نگی «ف» له‌م‌ حاله‌ته‌دا په‌یداده‌بێ‌ . ئهم‌ خاسیه‌ته‌ی په‌یدا بۆ‌نی ده‌نگی
 وه‌ك « ف » به‌هۆ‌ی بر‌ده‌وه‌ ژۆ‌ری هه‌وای ده‌روه‌ی ده‌م ، به‌جارتێك
 بێ‌یتوه‌ندئ‌ی هه‌وای هه‌ناسه‌ به‌و ته‌رزه‌ ده‌نگانه‌وه‌ ئیسات ده‌کات . به‌لام
 لێ‌زه‌دا ده‌بێ‌ ئاگاداری ئه‌وه‌ بێ‌ن كه نه‌بۆ‌نی یتوه‌ندئ‌ی هه‌وای هه‌ناسه‌ به‌
 په‌یدا بۆ‌نی « ده‌نگ » ده‌خێ‌کی نیه‌ به‌سه‌ر یتوه‌ندئ‌ی و بێ‌یتوه‌ندئ‌ی
 پێ‌کی قوژگ به‌ ده‌نگه‌وه‌ : هه‌رچی پێ‌کی قوژگ به‌شداره‌ له‌و ئاوازه‌ی كه
 خاسیه‌تی ده‌نگه‌ ئاوازه‌داره‌کاته‌ وه‌ك، (ئ ، ج ، د ، ر ، ز ، ز ، ع ، غ ،
 ف ، گ ، ل ، ل ، م ، ن) . ده‌نگی ئاوازه‌دار ده‌خێ‌ به‌سه‌ر هه‌وای
 هه‌ناسه‌وه‌ هه‌یتت و نه‌یتت به‌ناچاری ئاوازه‌که‌ی له‌ پێ‌کی قوژگ په‌یدا
 ده‌یتت و له‌وتوه‌ ده‌یسرتی كه هات و پێ‌کی قوژگ له‌ ده‌ر‌یه‌ی ئه‌و ده‌نگانه‌
 به‌شدار نه‌بۆ‌ [وه‌ك ئهو‌هی كه ده‌نگ ده‌توسێ‌ ، وه‌یا به‌فسکه‌ قه‌ ده‌کرێ‌]
 ده‌مبێ‌ته‌وه‌ ئه‌و له‌ره‌ و له‌رزه‌ بێ‌ئاوازه‌ی كه ددان و زمان و لێ‌و و پۆ‌ك و
 مه‌لاشو په‌یدای ده‌کن ، ئه‌وساش هه‌مو‌ ده‌نگه‌ ئاوازه‌داره‌کان وه‌ك ده‌نگه‌
 که‌کانیان لێ‌ دیت ، ته‌نانه‌ت ده‌نگی «ف» فه‌رقی له‌گه‌ل ده‌نگی «ف» نامبیتت
 ده‌نگی دالیش په‌کجار له‌ ده‌نگی تێ‌ ژێ‌ك ده‌یتته‌وه‌ ، هه‌روه‌هاش «گ» به‌ره‌و
 «ك» ده‌زوات . .

ئەمەي ئەم چەند رۆپەزەيدا خستە بەر نىگاي زاناياي فۆنەتيك و فۆنۆلۆجى كورد زمان ، سەرەتايتكە بەبەرەووە هەيە رینگە بۆ ناوەرۆكى فۆلایى ئەو باسانە هەموارتر بکات ، لە وتووێژیندا سرتجى ئەم و ئەوم بزى راكيشاوە ، گەئیک جارائیش لە نوسیندا رام گەباندووە کە ناشى ئىمە گوئى قوتبىن بۆ ئەوەي لە زاناكائى يىگانەووە پشان دەگات وەيا بەهەمو عومرمان چاوە چۆبکەيتەووە ئەو زانارانەي کە لە نوکى قەلەمى ئەوانەووە دەتکين . هەلبەت من مەبەستم ئەو نىبە بلىم نابى نوسىنى يىگانە بخوئىنەووە چونکە ديارە مندائيش دەزانى ئەو سامانە زانستىي لە زاناي مىللەتە پيشکەوتووە کانهووە هەندەرزى ، هەر خوئەتى دەيتە چرای بەرەنگاومان و هۆي ژيانمان و بەرەويتش چۆنمان : من دەئيم لە گەل خۆرۆن کردنەووەمان بە زانستى مىللەتە پيشکەوتووە کاندا ، ئەو مندە جورئەتەشان هەيت بەشتیووەي سەر بەخۆ و ئازاد و باو بەخۆ کردو بوئىن لەو باسانە بدوئىن کە هۆش و گۆشمان پشان دەشکيت بەتايەتج باسى سەر بەو بابەتەي پتوهندى بە وجودمانەووە هەيە و بۆ ئىشەش وەك دەسە ئىنج بن وان .



تقليب صفحات في اللغة الكردية

المضو العامل : مسعود محمد

هذا المقال يدور حول امور ثلاثة ، أولها يبحث فيما عُنون به :
« ظاهرة صوتية »

وهي ظاهرة تغيّر صوتي الكاف والگاف اذا حركنا بالياء أو جاءت بعدها واو محرّكة بالياء فالشايح أن هذا التغير سارٍ في جميع اللهجات الكردية ولكن ظهر لصاحب المقال ان هناك لهجات كردية تفرق بين ما اذا كانت الياء بعد الواو في الكلمة أصلية أم جاءت طارئة في بعض أحوال الاعراب أو التصريف في الكلمة فان الملحوظ في سكان ما بين الزابن وبعض اكراد ايران انهم لا يغيرون صوت الكاف والگاف في الحالة الثانية . وفي هذا القسم من المقال تبسّط بحسب اقتضاء التوضيح والتمثيل والتداعي .

ثاني الأمور الثلاثة جاء بعنوان :

« الكلام الدارج والأسلوب الأدبي »

وفيه يوضح المقال خطأ الرأي القائل بان من فضائل اللغة الكردية مسائلة الكلام الملفوظ فيها للكلام المكتوب . فانه مامن لغة في الأرض على شيء من التقدم تتشابه صورته الأديبة والدارجة ومن افة الافات في ثقافة أمة من الأمم ان يكون قصارى حظ تعبيراته وتصويراته الأديبة والفنية

والعلمية من السمو ان يستطاع اخضاعها الى لغة السوق والتعامل على سحر
 البيذجان والليمون . وقد بلغت شقة الخلاف بين انماط التعبير في اللغات
 الغنية بالعلم والتكنيك ان صاحب احدى الصانيع اذا كتب في صنعه عسشر
 فسه على صاحب صنعة اخرى حتى يصح القول بأن طبقات الكلام في تلك
 اللغات المتقدمة أصبحت مثل ملوية سامراء تدرج في السمو . ولعل من ابرز
 المشاكل في الثقافة الكردية انه لم تبلور لها عبر التاريخ لغة ادبية مشتركة
 يلتقى في فهمها جميع ابناء الشعب الكردي كما يلتقي العرب والمعجم والافرنج
 في صورة لغتهم الأدبية ويتفاهمون فيها . ومن الامور الجديرة بالعضاية ان
 اللهجة الأدبية الكردية في كردستان العراق وهي لهجة السليمانية لم يتسن لها
 قط ان تزود بازواد التعبير ، ماكان منها متصلا بالصياغة وماكان متصلا
 بالمفردات ، من جميع اللهجات الكردية فأصبحت شتلة ثابتة من جذر واحد في
 شجرة كثيرة الجذور وهو أمر مؤد بالضرورة الى القصور ، لذلك ينبغي
 تعويد نظر الكاتب بهذه اللهجة وتعويد سعه على ما في اللهجات الأخرى من
 صنوف التعبير الدقيق واللفظ الموحى والسبك المطاوع من باب توسيع مسالك
 الكتابة أمامه واغناء قلمه ولسانه بكل ما في اللغة الكردية من مقومات التفهم
 ومن مطوعات المعاني ولايكون ذلك الا بزيادة المطبوعات في اللهجات المختلفة
 (بعد تيسر المقدار المسموع منها عن سبيل الاذاعات) .

ويلاحظ المقال ان مردد الكلام في فضيلة التماثل بين اللغة الكردية
 المكتوبة والكردية المقولة ، وهو في الغالب من أهل السليمانية ، ساه عن ان
 كلامه ينطبق على نفسه فقط لان المتكلمين باللهجات الأخرى يكتبون شيئاً
 لايمائل كلامهم .

هذا القسم من المقال في جملته يدعو الى تميم الكتابة الأدبية بلهجة
 السليمانية مع تطعيمها باساليب التعبير الدقيقة في اللهجات الأخرى وتشذيب

ما قد داخلها من الصيغ غير البليغة ومالحقتها من زوائد غير موجودة في عامة
المهجئات في الكرديسة •

ويشرح المقال في القسم الثالث تحت عنوان :

اصوات الكلام

« حقيقة ضابغة »

أمرين أساسيين في اخراج الاصوات اللغوية مخالفاً فيهما معناده ما يبرده
المتكلسون في الفونتيك والفونولوجي : اول الامر ان الحنجرة تتدخل فقط
في اخراج الاصوات ذات الرنة مثل (الهمة والباء والجيم والبدال والراء
والزاي ••) وفي جميع الحركات وحروف الحركة (حروف العلة العربية في
كل الأحوال) وفي حالة ما اذا قضت ضرورة اخراج الحرف الساكن قبل ساكن
آخر بالقاء نوع من التقليل (او التبرؤ) على الساكن الأول كما لو قلت
(رشح) فاضطرت الى تقليل الشين الساكنة قبل الحاء الساكنة فتشارك
الحنجرة عندئذ في اعطاء الشين تلك الرنة المتأنية من التقليل نفسه فاذا حركت
الحاء وقلت (رشحاً) زالت الرنة من الشين لان تحريك الحاء رفع الثقل عن
الشين • ويبادر المقال الى تفيد الرأي الذي يقول ان الهمة متأنية من تحريك
الالف فالهمة صوت رنان مستقل له حالات السكون والتحريك بالحركات
وحروف الحركة (الالف والياء والواء) جميعاً وحالات التقليل والاطلاق •••

وثاني الامر ان هواء الزفير لا يشارك في اخراج جميع الاصوات وانما
هو يخلق صوت الهاء كله ثم يقل مشاركته في الاصوات بحسب ابتعاد مخارجها
من الحلق نحو الفم والاسنان والشفة حتى ينعدم مشاركته كلية في اخراج
الفاء والباء الفارسية والسين والشين فان هذه الحروف تتشكل من خروج
الهواء الموجود داخل تجويف الفم وكلما صرف منه شيء امتلأ مما يشرب الى

التجويف من خلال فتحة الفم ومن بين الأسنان اذا كانت مطبقة على الشفة .
ومما يقطع في صحة هذا الرأي انك تستطيع خلق صوت الفاء اذا وضعت
ادوات النطق موضعاً يتطلبه صوت الفاء ثم أدخلت الهواء في الفم عوضاً عن
ان تخرجه منه . اما ان هواء الزفير يخرج اثناء النطق بهذه الأصوات فإنه
يخرج على كل حال سواء كان هناك نطق او لم يكن لانه بغير ذلك يختنق
الانسان ويختنق ما لا نطق له أصلاً .

وفي المقال أمور أخرى تدور حول هذه المقاصد وتتصل به .



بیلوگرافیا کتیبند کوردینیه سوڤیتئی

سالیند ۱۹۹۱ - ۱۹۶۰ *

ن. ۱. نالیگسالیان نامادهی کردوه
نمونهر قاندر محمد ختوبه تیه سمر نعلقبای کوردیی نهمزۆ

۱۹۳۷

۱۴۷ - لاجوندۆف ، مؤشریه ، مئیهیده ئاپریل * [ریند :
ئانانیازۆف] ، باکی ، نەشرا . نازەربایجان ، ۱۹۳۷ ، ۴۸رق ، ۲۲سم ،
ت ۱۰۰۰ .

۱۴۸ - باغداقوف ، ا. م . وین دین . مەسەلە یە ئارڤیتکا ژ مەکتەبە یا
سالیانزا ژ ئالی ق مخرس . ساز . نتغ بۆه جارایەك ، باکی ، نازەر نەشر .
سەبایا مللە تە کولە هندکیه بقی ، ۱۹۳۷ ، ۹۲رق ، ۲۲سم ، ت ۱۰۰۰ .
بەرب سەرشیاری . م . باغداقوف ش . ل . قانتۆر ، آ . ی .
قورۆلقۆف .

۱۴۹ - جندی ، ح . ئەلقبا و کتیبیا خودن دین . بۆنا مەکنه یئد مەزنا .
ژ ئالین کومساریاتا رونایین یا چش سئی هاتیه قەبولکرنین . ئیریقان ، نەشرە تا

* لەراسنیدا وهك له پەرراوتیزی بهشی یه کهمی نهم بیلوگرافیا یه دا
رۆنمان کردوه ، ئەبوایه نهم بهشی دوومهی نهم کتیبانهشی تیندا بوایه
که له دوا ی سالی ۱۹۶۰ هره تائیتسه له سوڤیهت دەرچوون . به ۷م جیتی
داخه که نهموانی لیسنه ی نهم کتیبانه دهس خهم ، نهموندهش وشه ی
تیبانه بوو که نهمهنگۆ که بچکۆ له یکی بسۆ بکهم . وام به چاک زانی که
پیتزستی نار و باسه کاتیش ههر بلاونه که موه . ا . ق . م

حوكمەتى ، ۱۹۳۷ ، ۸۴ رۆب پۇرتر و ئىل ، ۲۱ سىم ، ت ۳۵۰۰ .

۱۵۰ - جىدىق . ح . ئەلقبا و كىيىسا خوەندىنى . بۇنا سالا پىشن ژ ئالېن كومسارىانا [رونايى] ج ش س ئەرمەنىي ھاتى قەبۇلكرنى . ئىرىقان ، نەشرا حوكمەتى ، ۱۹۳۷ ، ۱۰۴ رۆ ، ب پۇرتر ، ۲۲ سىم ، ت ۵۰۰۰ .

۱۵۱ - عەفدال ، ۱ . مېتودكا زمانى كورمانجى . ھىكرنا گلېن بزار . ھىكرنا گلېن خەبەردانا ب ھىاندن . ھىكرنا خوەندىنى . زمانامە . مېتودكا دەست ھىياندانا ب قاتونى . نەكششان . [رىد . جابداز جاسىن جەلېل] . ئىرىقان ، نەشرا حوكمەتا ج ش س ئەرمەنىي ، ۱۹۳۷ ، ۷۴ رۆ ، ۲۲ سىم ت ۱۰۰۰ .

۱۵۲ - كىسېلىۋف ، ۱ . كىيىسا ئەلجىراين پارا عەولن . بۇ دەرس خاتىد شەش و ھوتامە كەنىد نەمام ئورته و ئورته .

[نەرجە كرىتالېن موراد . رىد . چاقدار جاسىن جەلېل] . ئىرىقان ، نەشرا ج ش س ، ئەرمەنىي ، ۱۹۳۷ ، ۱۵۴ رۆ ، ۲۲ سىم ، ت ۱۰۰۰ .

كونتوسيا (قاتونا حىلى) ئاقا جومھورىيە تىد شىورىيە سوسالستى ئىرىقان ، ۱۹۳۷ .

كونتوسيا (قاتونا حىلى) جومھورىيە تا شىورىيە سوسالستى ئەرمەنىي ، ۱۹۳۷ .

۱۵۳ - گەنجۇ ، ج . ج . جىدىق . كرىستومايتا لىتراتورى و زمانى كورمانجى . بۇنا دەرس خانا ھوتامە . ژ ئالېن كومسارىانا رونايى يا ج ش س ھاتى قەبۇلكرنى . ئىرىقان ، نەشرا حوكمەتا ج ش س ئەرمەنىي ، ۱۹۳۷ ، ۲۱۷ رۆ ، ب پۇرتر ، ۲۲ سىم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۵۴ - کتیا زمانی کورمانجی . بونا دهرس خانسا دودا . ئیریقان ،
 نئشرا حوکومهتا ج ش س ئهرمه نیی ، ۱۹۳۷ ، ۹۹ روق ب پورتو و ئیل ، ۲۱ سم ،
 ت ۴۰۰۰ .

بەر ب سرفیساری : هاتیه قه بۆلکونی و ئالیی کورمانجا رۆنکایا
 ج ش س ئی .

۱۵۵ - کتیا زمانی کورمانجی . گراماتیکا ب قه یه یه قه یه یه قه یه یه
 مه که بی ئیندایزا . حسیه کن . باکی ، نازهر نئشر سه بایا ملهت ده کولنی
 هندکیه بقیی ، ۱۹۳۷ ، ۶۷ روق ، ب ئیل ، ۲۲ سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۵۶ - کتیی خوه ندنی له مه که بده ئیندایی و سنغی سه یه یه و ئالیی
 م ق خ . ناز س . س . ر . ته سدغ بقیه . باکی ، نازهر نئشر سه بایا ملهت
 ده کول له هندکیه مایی ، ۱۹۳۷ ، ۱۳۸ روق ، ب ئیل و پورتو ، ۲۲ سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۵۷ - کتابا خوه ندنی . له مه که بده ئیندایی و سنغی چارا . چاپا
 یه ک . و ئالیی لک م خ ر س س ا ته سنغ بقیه . باکی ، نازهر نئشر شو عه یا
 ملهت ده کول له هندکیه بقیی ، ۱۹۳۷ ، ۱۴۴ روق ب ئیل و پورتو ، ۲۲ سم ،
 ت ۱۰۰۰ .

۱۵۸ - یاقوف ، ا . ئارمیتیکا . کتیا دهرسن . بونا دهرس خانجی
 مه که بی ئورته شه ش و بیئج . [رید . جافدار : جاسمن جهلیل . ته رجمه کر
 ج . به کویف] . ئیریقان ، نئشرخانا حوکومهتا ئهرمه نستانا شیوری ، ۱۹۳۷ ،
 ۱۹۴ روق ، ۲۲ سم ، ت ۲۰۰۰ .

۱۵۹ - پۆیوقا ، نانا لیا سیر گیننا ، حساب . حسیه یه کا . له مه که بده
 ئیندایی و سنغی یه کنزا . و ئالیی لک م خ هاتیه ته سدغ بقیی . چاپا [رید .

ش. شوکرلو] . باکی ، نازره نثر شعبه یا مللته ده کو له هندکیه مایی .
۱۹۳۷ ، ۶۶رق ، بئیل ، ۲۲سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۶۰ - پوپوفا ، نالتیا سیرگیفتا - حساب حصه به دودا . له مکه بنده
ئیندایی ، ژ سنغی دودوینزا ژ نالین ک م خ تسدغ بویه . چاپا دودا کی
تسحیح بوی . [وهرگه زانده س . نه گئیف] . باکی ، نازره نثر شعبه یا
مللته ده هندکیه ده مایی ، ۱۹۳۷ ، ۷۴رق ، ۲۳سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۶۱ - پوپوفا ، نالتیا سیرگیفتا . نارفیتیکا . حصه یا سیا . له
مکه بنده ئیندایی ژ سنغده سئین و چوارن راه ژ نالین ق م خ رس سا
نی تسنغ بویه ، جارا دودوا ، باکی ، نازره نثر شعبه یا مللته ده کو له
هندکیه مایی ، ۱۹۳۷ ، ۷۹رق ، ۲۹سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۶۲ - پوپوفا ، نالتیا سیرگیفتا . نارفیتیکا ، مهسه له و سالان .
حصه یا یه ک . له مکه بنده ئیندایی ژ سنغی سنزا ژ نالین کومیسارلوی
مهعارف خه لگی رس سا هاتیه تسنغ کرن . چاپا دودا . [تسحیح کوج ،
قولویف] . باکو ، نازره نثر ، سه به به مللته ده کو له هندکیه مایی ،
۱۹۳۷ ، ۶۶رق ، ۲۳سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۶۳ - پوپوفا ، نالتیا سیرگیفتا . مهسه له و مهاله ده حساب .
حصه به دودا . له مکه بن ئیندایی ژ سنغی چارنزا . چاپین یه کن . ژ نالین
کومساری مهعارف خه لگه بن تسدغ بوی . [رنده س شوکرلی] . باکی ،
نازره نثر شعبه یا مللته ده کو له هندکیه مایی ، ۱۹۳۷ ، ۷۱رق ، ۲۲سم ،
ت ۱۰۰۰ .

۱۶۴ - پوپوفا ، نالتیا سیرگیفتا . کتیا نارفیتیکئی . بونا مکه بنده
ئیلیمتار . پارا سیا . بونا دهرس خانی سیاو چارا . [رتسد . جافدار]

جاسمېن جليل . ترجمه كړ چ . به كوڅف] . ئيريقان ، نـشرا جو مهوره تا
سويالستين شتورا نـرمه نين ، ۱۹۳۷ ، ۹۰رق ، ۲۲سم ، ت ۲۰۰۰ .

۱۶۵ - پوشكين ، ئاليكساندر سيرگيښچ . عه فراندن و حكيات .
[ريد . جافدار : جاسمېن جليل . ترجمه كړ ر . دراميان] . ئيريقان ،
نـشرا جو مهوره تا شتوره سويالستين نـرمه نين ، ۱۹۳۷ ، ۱۳۸رق ،
ب پورتر ، ۱۹سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۶۶ - پوشكين ، ئاليكساندر سيرگيښچ ، حكيات دهره قا
مهسگرتوكو مهيا زيندا . [ترجمه جاسمېن جليل . ريد : ا . عه فـدال] .
ئيريقان ، نـشرا حوكمه تا نـرمه نستانا شتورئ ، ۱۹۳۷ ، ۲۲رق ، بائيل ،
۱۸سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۶۷ - ستالين ، يوسف شاريفو توفچ . داكلاد دهره قا پرويكتا
كونستوسيا تفاقا ج ش س - ئى كونستوسيا (قاتونا حلى) تفاقا
جومهوره تيد شتورا سويالستين . [ريد . ت . مورادوف] . ئيريقان ،
نـشرا فرقن ، ۱۹۳۷ ، ۷۵رق ، ۲۲سم ، ت ۲۰۰۰ .

۱۶۸ - ستالين ، يوسف فيساريفو توفچ ، دوكلاد دهره قا پرويكتا
كونستوسيا تفاقا ج ش س - ئى كونستوسيا (قاتونا حلى) جو مهوره تا
شتوره سويالستين نـرمه نين . [ريد . ترجمه كړن . جاسمېن جليل ،
چاردوين گه نجو . ترجمه كړ روئين دراميان] . ئيريقان ، نـشرا فرقن ،
۱۹۳۷ ، ۷۴رق ، ب پورتر ، ۲۲سم ، ت ۳۰۰۰ .

۱۶۹ - تيتوريف ، ف . ا . نـهيات ، حسيه دودوين . له مه كـه بن
ئيتلايې ژسني چارنزا . ژئالئى كم خ ئاوا هانيه ته متفكرن . باكي ،

ئازەرنەشەر ، شەئىتتا مللەت دەكى لە ھىندكىە بۆيە . ۱۹۳۷ . ۱۴۴۱ رۇق بئىل .
۲۳ سىم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۷۰ - تولستوى ، لېئاننىكولا يىغ . پلىنن كافكاسى . مورقوس
تەرجەمە كىر قاچاخى مراد . [رىد . ح . جىدى] ئىرىقان . نەشرەتا ھوكومانا
ئەرمە نستانى ، ۱۹۳۷ ، ۵۸ رۇق ، بئىل ، ت ۱۰۰۰ .

۱۷۱ - تومانيان ، ھۆف ھائىس . ئاغرىبانەس . شىكل كرىبە ئانگاس
پارىيان ، [تەرجەمە كىر جاسمىن جەلىل] . ئىرىقان ، نەشرەتا ھوكومەتنى
۱۹۳۷ ، [۱۰] بەلگ ، بئىل رەنگى ، ۲۲ سىم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۷۲ - تومانيان ، ھۆف ھائىس . نەزەرى مېرخاس . [تەرجەمە كىر
جاسمىن جەلىل . رىد . آ . ھەفدال شىكل كرىبە م . ئاروجان] . ئىرىقان . نەشرە
ھوكومەتا ئەرمە نستانى ، ۱۹۳۷ ، ۳۲ رۇق ، بئىل ، رەنگى ، ۱۶ سىم . ت ۱۰۰۰ .

۱۷۳ - خىنكو ئاپتېر ، مىشكا پىشكىرا چاوا شەز كىرن . (چىرۆك) بۇنا
ئەقىدە مە پچۆك . (تەرجەمە كىر جاسمىن جەلىل) . خەقانا ئىتوگرافىيى و
ئىخ . كىر سىرۆپ گاسپارىيان . ئىرىقان ، [سالتونە] ۸ بەلگ ، رەنگى ،
۲۲ سىم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۷۴ - ھۆفئان ، گورگىن ، نوفىلا . شىرىد پىرۇزايىك و نوفىلا
تەرج : آ . ھەفدال . [رىد . جاقدار ، جاسمىن جەلىل] ئىرىقان ، نەشرە
ھوكومانى ، ۱۹۳۷ ، ۲۰۷ رۇق ، ۱۷ سىم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۷۵ - جەلىل ، گك . و . آ . ، ئەمىنى . كىتبا زىمانى كورمانجى بۇنا
دەرس خاننا شەشا - ھازىر كىر جاسمىن جەلىل ، آ . ھەفدال . [رىد : آ . مۆف
سىسيان ، ھ . مكر تىچان] . ئىرىقان ، نەشرەتا ھوكومەتا ج ش س ئەرمە نىن ،
۱۹۳۷ ، ۲۶۸ رۇق ، ب پۇرتەر ، ۲۲ سىم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۷۶ - قاتون ناما بزارتید شتورا ت ج ش س - ئی نهورا وورن .
 [رید . نرجه جاسن جهلیل ، جهردۆین گه نجو . نرجه کر روین
 درامیان] . ئیرقان ، نشر فرقی ، ۱۹۳۷ ، ۲۴ روق ، ۲۱ سم ، ت ۳۰۰۰ .

۱۷۷ - قاتون ناما فرقا کومونتا (بۆلنه فیکا) هه متقن سیکسیا
 ئیترناسیونالا کومونسی . ب نهدنگی هاتیه قه بۆلکرئی ئالبین هه مجفانا
 فک (ب) ح - بی ۱۷ - ۱۰ - ئی فیقرالس ۱۹۳۴ س . ئیرقان ، نشر
 فرقی ۱۹۳۷ ، ۳۵ روق ، ۱۷ سم ، ت ۱۵۰۰ .

۱۹۳۸

۱۷۸ - پرۆگرامی زمانی کورمانجان . ژ مه کته بده ئیستدیارا . باکی ،
 نازمه نشر شه عه بیا ملله نده کو هندکئی بقی ، ۱۹۳۸ ، ۴۴ روق ، ۲۰ سم
 (ئیداره یی مه کته بده ق م خ آزه ئیستدایایی) . ت ۱۰۰۰ .

۱۹۴۶

۱۷۹ - عه فدا ، آ و جندی ح . ب رۆنایا کونستیتوس [حازر کرئی .
 ا عه فدا ح . جندی . رید . س . گاسپاریان ، و نادری] . ئیرقان ،
 نشریاتا ئاکادیمیا ئهرمه نستانی عولنی ، ۱۹۴۶ ، ۸ روق ، ۲۱ سم ، ت ۳۰۰۰ .

۱۸۰ - ستالین یوسف یوساریۆ تۆفج ، کلم چفانا پیش بزارتنا بزارتید
 ئۆکر و گاستالینه بزارتیدال بازاری موسکفایی . ۱۹۳۷ سالنی یازده دیکا
 بری قاترۆنا مه زندا . [نرجه کر : و نادری رید : ن . خ مه خیدوق ، ح .
 جندی ، آ عه فدا] . ئیرقان ، نشر ئاکادیمیا ئهرمه نستانی عولنی ،
 ۱۹۴۶ ، ۸ روق ، ۲۱ سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۸۱ - جندی ، ح ، ئه لیفیا . [رید . جاقدار : جاسمن جهلیل و

وہزبری نادرئی • شکل کریہ : گک • بریٹیان • یریتقان • نشیرہنا دہولہنا
نہرمہ نستانی ۱۹۴۶ ، ۱۰۴ ارق ، بگیل • ۲۱ سم ، ت ۳۰۰۰ •

۱۹۴۷

۱۸۲ — عہبدال • کتیا زمانئ کورمانجئ • بونا دہرسغانا دو — چوارا
[رید : یوسقئ بہ کو ، تیتالی موراد] • یریتقان • نش جوکوم • ۱۹۴۷ :
۳۴۳ رق ، بگیل و پورتر ، ۳۰ سم ، ت ۱۵۰۰ •

شروغہ کرناہئ ٹالیک :
مراد ، ت ، بودایشت • [یراتئ عہسکہری سؤقتئ] • رق ۱۰۷

— ۱۰۹ •

شیرفانزادی ، ٹالیکساندر • پوزار زافوئی نہقتدا • رق ۲۰۵ — ۲۱۲ •
چیخوف ، ٹاتون پاقلوچیج • رازانئ دخازہ ، رق ۲۰۲ — ۲۰۵ •

۱۸۳ — نادر ، و • زمانئ کورمانجئ • زمانامہ ، راست شہار
ٹاخاقتنا خہ بردانئ ، ژالہئ مینستریا روناہئ یا نہرمہ نستاناس س رئی
ہاتیہ قہ بولکرنئ • [رید • جافدار : نوری پولاتوقای ٹادوہئ جہنگز] •
یریتقان ، نشیرہنا نہرمہ نستانی ، ۱۹۷۴ ، ۱۱۹ رق ، ۲۰ سم ، ت ۱۵۰۰ •

۱۸۴ — جندی ، ح ، سقاتہزہ بہرہ فوکا سہرہانیا • [رید • جافدار :
نادو ماخودوؤف] • یریتقان ، نشیرہنا جوکومہنا نہرمہ نستانی ، ۱۹۴۷ ،
۱۱۶ رق ، بگیل ، ۲۰ سم ، ت ۱۵۰۰ •

۱۹۴۸

۱۸۵ — عفراندنئ ٹیسکارئی کورمانجا سؤقتئ یا چوارا حازرکر
جاسئ جہلیل • [رید • چارمین] یریتقان ، نشیرہنا جوکومہنا نہرمہ نستانی ،

۱۹۴۸ ، ۱۴۰ رۆ ، بپورتور ، ۲۰-سم ، ت ۲۰۰۰۰ •

شیرۆفه کرنا ئانالییک :

گینجۆ ، ج ، به رب گوندی کولخۆزفانیی • [ئۆچتیک] • رۆ ۹۴ -

• ۹۸

عهفدال ، آ ، به کۆ [پۆبه م] • رۆ ۴۲-۶۸ •

عهفدال ، آ ، به کۆ لۆری [کلما بیئشیکا] • رۆ ۳۱ •

عهفدال ، آ ، به کۆ ناف ئازدا • [شیر] • رۆ ۳۹ •

عهفدال ، آ ، به کۆ پتوتیران [کلان رتقاچۆنا بیتوتیرا] ،

رۆ ۳۴ •

عهفدال ، آ ، به کۆ فزندهچین عهگیرا • رۆ ۳۰ •

عهفدال ، آ ، نهجهجک • [شیر بۆنا زازان] ، رۆ ۳۶ •

مراد ، ق ، سه مەندی سیابه ندزا ، رۆ ۹۹ •

مراد ، ق ، گوندی مهزا • رۆ ۱۰۳-۱۰۴ •

مراد ، ق ، ته یار [پۆبه م] • رۆ ۱۱۰-۱۱۴ •

نادری ، و ، کلما من [شیر] • رۆ ۷۶-۷۸ •

شەرۆ ، آ ، به سا قەلەن ، رۆ ۱۲۴-۱۲۷ •

شەرۆ ، ع ، به سا کهوتی ، رۆ ۱۲۱-۱۲۳ •

جهلیل ، ج ، گولانی سۆر • [شیر] • رۆ ۸۲ •

جهلیل ، ج ، زینی • [شیر] • رۆ ۸۳-۸۴ •

جهلیل ، ج ، کوژی من [شیر] • رۆ ۸۱ •

جهلیل ، ج ، ئیرتقان [شیر] • رۆ ۷۹-۸۰ •

جندی ، ح ، دهسته براك [پرۆزا] • رۆ ۳-۱۶ •

جندی ، ح ، مؤسکفا • [شیر] • رۆ ۱۷ •

۱۸۶- جندی ، ح . زمانی دئی . کتیا خاندنی بونا دهرس خانایا .
 و تالیکن مینستریا رونساین یا نهرمه نستانا س س رئی هایه قه بولکرنی .
 [رید . جافدار : ا . عه فداال] . یریتقان ، نهرمه نستانا ، دهولنا نهرمه نستانا ،
 ۱۹۴۸ ، ۱۸۸ رق ، ب نیل و پورتر ، ۲۰سم ، ت ۱۵۰۰ .

۱۹۴۹

۱۸۷- عه فداال ، ا . کتیا زمانی کورمانجی ، بونا دهرسخانا چوارا
 [رید . جافدار ح . جندی . هایه قه بولکرنی و تالیکن مینستریا رونکلین یا
 رس س یرم] . یریتقان ، نهرمه نستانا ، دهولنا نهرمه نستانا ، ۱۹۴۹ ، ۱۸۹ رق ،
 ب نیل و پورتر ، ۲۱سم ، ت ۱۵۰۰ .

۱۸۸- کوردو ، ق . گراماتیکا زمانی کورمانجی باکورت . بونا
 دهرسخاتید سین - چوار و تالیکن مینستریا رونکلین تی س س ر هایه
 قه بولکرنی . [رید . ا . عه فداال ب نهیزاندنا ح . جندی] . یریتقان ،
 نهرمه نستانا ، دهولنا نهرمه نستانا ، ۱۹۴۹ ، ۱۵۹ رق ، ۲۰سم ، ت ۱۵۰۰ .

۱۸۹- پوشکین ، تالیکنساندر سیریفوج . شیر حکیات و پروزا
 نهرجه کر جاسمی جه لیل [رید : ح . جندی ، ا . عه فداال] یریتقان ، نهرمه نستانا ،
 دهولنا نهرمه نستانا ، ۱۹۴۹ ، ۶۵ رق ، ب نیل و پورتر ، ۲۵سم ، ت ۱۵۰۰ .

۱۹۵۱

۱۹۰- عه فداال ، ا . کتیا زمانی کورمانجی بونا دهرس خانایا چارا .
 هایه قه بولکرنی و تالیکن مینستریا رونکلین یا رس س نهرم . [رید : س .
 گاسپاریان] . یریتقان ، نهرمه نستانا ، دهولنا نهرمه نستانا ، ۱۹۵۱ ، ۳۶۴ رق ،
 ب نیل و پورتر و نیل ، ۳۱سم ، ت ۱۵۰۰ .

شروه کرنا بی ئانالیتیک :

- × کاسیل ایف ، بوز ، رۆ ۳۲۱ - ۳۳۰ .
- × کاتایف ، فالیتین ، ئەوله دیئ ناغورئی ، رۆ ۱۶۲ - ۱۶۸ .
- × کورالا ، بانکاپیتروس ، رۆ ۱۸۹ - ۱۹۳ .
- × کورتیکان ، سینپان . میرخاسی تفاقا سوئیتین نوتان ئافیسیان ،
رۆ ۱۱۱ - ۱۱۵ .
- × ترویانوفسکایا ، پ. بونا وەتەن ، رۆ ۱۷۹ - ۱۸۴ .
- × ئورگینیف . سوچوک . [کەریک ژ حکیانان لگۆف] . رۆ ۲۳۰ -
۲۳۳ .

۱۹۱ - جندی ، ح ، ئەلیفا . بۆنا دەرس خانان دوا ژ ئالین مینیسیتریا
رۆنایا ئەرمەستانا س س ر ئی هاتیبه قەبۆلکرنی . [شکلکریه : م .
بارواساریان ، رید . جاقدار : ا . عەقدال] . یرتقان ، ئەشیرەتا دەولهتا
ئەرمەستانان ، ۱۹۵۱ ، ۱۳۲ رۆ ، ب پۆرتروئیل ، ۲۲سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۹۲ - عەقدال ، ا . زمانن کورمانجی . گراماتیکا ، راست ئقیانندن
راست گۆنن و پیتسدا برنا خەبەرئ . کتیب دەرسا ، بۆنا دەرسخانا عەول ،
هاتیبه قەبۆلکرنی ژ ئالین مینسیتریا رۆنایه ر س س ئی . [رید : سیابه ندۆف
سیامەند] . یرتقان . هایبیتەرات ، ۱۹۵۲ ، ۹۶ رۆ ، ب پۆرتروئیل ، ۲۳سم ،
ت ۱۰۰۰ .

۱۹۳ - جندی ، ح . زمانن دیئ . کتیبیا خوەندنن . بۆنا دەرسخانا
سیانەشرا پیتجا گوهاستی . ژ ئالین مینسیتریا رۆناین یا ئەرمەستانان س س
ر ئی هاتیبه قەبۆلکرنی [رید . سیابه ندۆف سەمەند] . یرتقان ، های پیت
ەرات ، ۱۹۵۳ ، ۲۳۲ رۆ ، ب پۆرتروئیل ، ۲۱سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۹۵۳

۱۹۴ — عهدال ، ا. مینودکا زمانن کورمانجن . هاتیه فه بولکرین
ژ ئالبی مینسریا رونابین نهرمه نستانی س س ر . [رید : هه جین جندی]
یریتقان ، های یتت هرات ، ۱۹۵۳ ، ۱۷۸ رۆ . ۲۱ سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۹۵۴

۱۹۵ — شیارکاری کورمانجا سوئیتن . [هه جین جندی ، نه مینی
عهدال ، جاسین جهلیل ، ومزیری نادری ، یوسنن به کو ، میکابلی رهشید] .
حازرکر : جاسین جهلیل . [رید : س نارونسی] . یریتقان ، های یتت هرات ،
۱۹۵۴ ، ۳۰۲ رۆ ، ۲۳ سم ، ت ۱۰۰۰ .

شرۆفه کرنا بین ئانالیتیک :

× به کو . و . سهید . [بۆ به ما دهره فا عمری گوندیتد کورمانجا] .
رۆ ۲۶۳ — ۲۸۶ .

× گۆرکی ، ماکسیم . قیزومرن (حکیات) . رۆ ۲۳۱ — ۲۴۰ .

× ددم . یا جماعتین ، رۆ ۴۴ — ۵۶ .

× عهدال ، ا. بهار وی بین ، رۆ ۹۶ .

× عهدال ، ا. لینگرادیزا . رۆ ۸۷ — ۸۹ .

× زه لیکخوا فه قوللا . رۆ ۱۲۱ — ۱۳۵ .

× کلما نوزیک . (ژ نه بۆسا جماعه تا کورمانجا) رۆ ۱۹۸ — ۲۲۶ .

× نادۆ و گولیزمر . رۆ ۲۴۹ — ۲۶۰ .

× پوشکین ، ئالیکساندهر سبیر گیج ، ئافخه نقۆله . رۆ ۲۲۷ — ۲۳۰ .

× رهشید ، م. یوینزئبیر ، نهز — دهرسدار [شبر] . رۆ ۲۹۲ .

× رهشید ، نهرگی دلی من : [شبر] رۆ ۲۹۰ .

- × رهشىد ، كۆچامە • [شىر] رۆ ۲۸۹ •
 × جىغىچىنىكو تاراس • ئەز تەيتتە ، ئەز تەيتتە رۆ ۸۲ •
 × جىغىچىنىكو تاراس ، چەم دكشە بەر بەرا شىن • رۆ ۸۱ •
 × جەليل ، ج • بىرتقانى • رۆ ۱۶۵ - ۱۶۸ •
 × جەليل ، ج • كورۆئى نەس • رۆ ۱۶۳ •
 × جەليل ، ج • لورى • [كلامىن بىشىكا] • رۆ ۱۶۴ •
 × جەليل ، ج • سىيا بەندو خەجىن زەزۆئى • [زى فراندېين] •
 جماعەتا كورمانجا • رۆ ۱۷۰ - ۱۷۵ •
 × جەليل ، ج • رۆزۆئى من • [شىر • سەرھانىن خۆ] • رۆ ۱۵۹ -
 ۱۶۱ •
 × جىندى ، ح • باكو [شىر] رۆ ۱۲ •
 × جىندى ، ح • بەرفو [بىن زازوتىن] • رۆ ۲۱ •
 × جىندى ، ح • عەدلەين • رۆ ۷ - ۹ •
 × جىندى ، ح • فىرىك • [ئوچىرك دەرەھەقا كومونىست فېرىكىن
 يولات بىشكوف ، يى كوب مىرخاستى ھاتىە كوشىتىن بۆي
 رىئۆليوسيا ئوكىبارى] • رۆ ۳۳ - ۴۳ •
 × جىندى ، ح • شەر رۆ ۱۳ - ۱۵ •
 × جىندى ، ح • شىقانى كۆلغۆزۆئى • { قەومانەنەك وەختا شەزۆئى
 وەتەنن } • رۆ ۱۶ - ۱۹ •
 × جىندى ، ح • چىكردارى كومونىزمىن رۆ ۱۰ - ۱۱ •
 × جىندى ، ح • چىكا سەر ھىلونى • [پرتەكەك ز سەرھانىا] • رۆ
 ۲۸ - ۳۳ •
 ۱۹۶ - جىندى • ح • ئەلىفيا • بۆنا دەر سىخانا دۆدا • نەشراشەشا •

- × به کۆ ، وە : نەرمە نەستازا ، رۆ ۳۱۱ •
- × به کۆ ، وە : زەفیا کولخۆزا مە • رۆ ۳۱۶ •
- × به کۆ ، وە : لێن ، رۆ ۲۰۵ •
- × به کۆ ، وە : مۆسکفا ، رۆ ۳۱۸ •
- × به کۆ ، وە : مۆسکفا شادە • رۆ ۲۲۴ •
- × به کۆ ، وە : ئوکسایریزا • رۆ ۲۰۷ •
- × به کۆ ، وە : سالانەزە ، رۆ ۲۲۲ •
- × به کۆ ، وە : خەلقا ئاگردا • رۆ ۲۳۰ •
- × برۆ ، ت : زۆزان ، رۆ ۳۱۲ •
- × قیزا کورمانجا : رۆ ۳۱۳ •
- × عەقدال ، آ. ئاڤا زانگۆین • رۆ ۳۲ •
- × عەقدال ، آ. بەار ، رۆ ۵۸ •
- × عەقدال ، آ. فەگەزیا ، رۆ ۵۴ •
- × عەقدال ، آ. گورجستانیزا ، رۆ ۳۵ •
- × عەقدال ، آ. یەکی یان فاریزا ، رۆ ۶۲ •
- × عەقدال ، آ. ئەلەگەز ، رۆ ۳۸ •
- × عەقدال ، آ. نەرمە نەستازا سۆفتینا ، رۆ ۳۳ •
- × عەقدال ، آ. عەورید رەش ، رۆ ۶۰ •
- × عەقدال ، آ. ژنا کوردزا ، رۆ ۴۲ •
- × عەقدال ، آ. کومیتاسزا ، رۆ ۸۴ •
- × عەقدال ، آ. کوزئی من ، رۆ ۵۲ •
- × عەقدال ، آ. لاڤتیزا پیتوئیرادا ، رۆ ۴۹ •
- × عەقدال ، آ. ئاڤا چیتیدا ، رۆ ۵۳ •

- × عەقدال ، ا. نۇيابرېزا ، رۆ ۳۰ .
- × عەقدال ، ا. ئوكتىابرېزا ، رۆ ۲۸ .
- × عەقدال ، ا. پايزا مەكتەپى ، رۆ ۵۷ .
- × عەقدال ، ا. سىن برا ، رۆ ۶۶ .
- × عەقدال ، ا. سىلۆ ، رۆ ۳۹ .
- × عەقدال ، ا. خوشك و برا ، رۆ ۵۵ .
- × عەقدال ، ا. حەسۆين شىغانزا ، رۆ ۵۱ .
- × عەقدال ، ا. شامگرد و پىئوقىنگ ، رۆ ۴۸ .
- × عەقدال ، ا. قانات ئاغى ، سەرىك ز پۆيەما « گوليزەرى » ، رۆ ۸۶ .
- × عەقدال ، ا. ئەسەد ، ج. كلامىن ومەن ، رۆ ۳۶۰ .
- × ئەسەد ، ج. لىتىن ، رۆ ۳۵۷ .
- × ئەسەد ، ج. مىرالى و مەيانە ، رۆ ۳۶۳ .
- × ئەسەد ، ج. رۆزا بىرۆين ، رۆ ۳۶۱ .
- × يىق ، س. بەرشىيىكا مۆفۆزۆلىين ، رۆ ۴۰۷ .
- × يىق ، س. بلورقان ، رۆ ۴۱۵ .
- × يىق ، س. ئەرمە نىستائىزا ، رۆ ۴۰۴ .
- × يىق ، س. پىئوقىشخايتىدا ، رۆ ۴۱۱ .
- × يىق ، س. جىبىرگا بەر ب مۆسكفاين ، رۆ ۴۰۲ .
- × يىق ، س. قىزا چىن ، رۆ ۴۰۹ .
- × يىسكۆ ، ب. سۆقىت ، رۆ ۲۸۱ .
- × يىسكۆ ، ب. شىغان مە ، رۆ ۳۸۳ .
- × مامىدۆف ، عەلى : مۆرۆف ، رۆ ۲۸۵ .

- X مراد ، ق : دیمج کویار ، رۆ ۲۷۳
- X مراد ، ق : کهچا کوردا ، رۆ ۲۶۹
- X مراد ، ق : جان — یریقان ، رۆ ۲۷۲
- X نادری ، و : موحویتی ، رۆ ۲۰۲
- X نادری ، و : پیتوتیر ، رۆ ۲۰۰
- X رهشید ، م : دهولهتا من ، رۆ ۳۲۰
- X رهشید ، م : کلایما قیزا بهنگی ، رۆ ۳۲۴
- X رهشید ، م : لیتین تهف مهیه ، رۆ ۳۱۴
- X رهشید ، م : ری ، رۆ ۳۲۳
- X رهشید ، م : رۆزا وهتەن من ، رۆ ۳۱۴
- X رهشید ، م : سه ل یریقانی ، رۆ ۳۲۲
- X رهشید ، م : ههقالن منی عورس ، رۆ ۳۱۷
- X رهشید ، م : شهف ، رۆ ۳۲۵
- X رهشید ، م : وهتەن ، رۆ ۳۱۶
- X سادق ، تە : جیا و چه من مه ، رۆ ۳۱۰
- X یوسف ، فە : بهار ، رۆ ۳۹۲
- X یوسف ، فە : گولیزهرا من ، رۆ ۳۸۷
- X یوسف ، فە : دهواتا کولخۆزقانا ، رۆ ۳۹۹
- X یوسف ، فە : دهوله مه ند ، رۆ ۳۹۵
- X یوسف ، فە : ئەز و جباعەت ، رۆ ۳۹۰
- X یوسف ، فە : عهیدا وه بسارهك ، رۆ ۳۸۹
- X یوسف ، فە : کانی ، رۆ ۳۹۲

- × يوش ، ف. شاپر و تارىق . (چل سالا ريشولوييا ئوكىابريزا)
رق ۳۹۷ .
- × خودۆ ، ن : كه چكا كولخوزفان ، ر ق ۲۵۴ .
- × خودۆ ، ن : ل زوزانى ئەگرىچى . ر ق ۲۵۵ .
- × چاچان ، ك : يرانين ، ر ق ۳۹۷ .
- × چاچان ، ك : بهار ، ر ق ۳۸۴ .
- × چاچان ، ك : گهنمى عدلاين . ر ق ۳۷۲ .
- × چاچان ، ك : دهنكى دايكى ، ر ق ۳۷۷ .
- × چاچان ، ك : يرىقتازا ، ر ق ۳۸۱ .
- × چاچان ، ك : ئەله گەز ، ر ق ۳۸۳ .
- × چاچان ، ك : لينين ، ر ق ۳۶۷ .
- × چاچان ، ك : ل زاقودى ، ر ق ۳۸۲ .
- × چاچان ، ك : موسكفا ، ر ق ۳۷۰ .
- × چاچان ، ك : ئوكىابريزا ، ر ق ۳۶۹ .
- × چاچان ، ك : ياز ، ر ق ۳۸۶ .
- × چاچان ، ك : سەمەندى سياهەندزا ، ر ق ۳۷۱ .
- × چاچان ، ك : قىستىقالا جاهلىتى ، ر ق ۳۷۳ .
- × چاچان ، ك : ئەقالى منزا ، ر ق ۳۷۵ .
- × چاچان ، ك : وەتەنى منزا ، ر ق ۳۷۸ .
- × شەمۆ ، آ . كوردىد ئەله گەزى [ئۇ چىرك] ، ر ق ۱۶۷ .
- × شەمۆ ، سۆ : يىرىقانى . ر ق ۴۲۱ .
- × شەمۆ ، سۆ : ئاقاگوندا ، ر ق ۴۲۶ .
- × شەمۆ ، سۆ : ئەم كۆچەرىقون ، ر ق ۴۲۲ .

- × شەمۆ ، سەق : کەچکا دەلال ، رۆ ٤٢٣ .
- × شەمۆ ، سەق : نزام چما ، رۆ ٤٢٤ .
- × شەمۆ ، سەق : ئوکتیایریزا ، رۆ ٤١٩ .
- × شەمۆ ، سەق : خەزال ، رۆ ٤٢٥ .
- × شەرۆ ، آ : عەدلایى گازی دکە . رۆ ٤٢٧ .
- × شەرۆ ، آ : کورۆی کورد ، رۆ ٢٧٧ .
- × شەرۆ ، آ : شەمۆین کال و کورۆی خوە ، رۆ ٢٧٥ .
- × جەلیل ، ئۆ : بلند بگرن بەیرەقا سۆر ، رۆ ٩٣٦ .
- × جەلیل ، ئۆ : بەارە ، بەارە ، بینا گولایى ، رۆ ٣٤١ .
- × جەلیل ، ئۆ : گولایى سۆرتی ، رۆ ٣٥٢ .
- × جەلیل ، ئۆ : دلین من تەزا رتیه ، رۆ ٣٤٩ .
- × جەلیل ، ئۆ : کلایما هەرە رندتی ، رۆ ٣٤٢ .
- × جەلیل ، ئۆ : مۆسا جەلیل زا ، رۆ ٣٣٨ .
- × جەلیل ، ئۆ : پارنیا کومونستین ، رۆ ٣٣٥ .
- × جەلیل ، ئۆ : تەزمەحەلاندەم ، رۆ ٣٥١ .
- × جەلیل ، ئۆ : هەیکەلین لینین ، رۆ ٣٣٣ .
- × جەلیل ، ئۆ : شەفانی نی ، رۆ ٣٥٤ .
- × جەلیل ، ئۆ : شەفان و گاکان ، رۆ ٣٥٦ .
- × جەلیل ، ئۆ : جەلیلی برتی منزا ، رۆ ٣٤٠ .
- × جەلیل ، ئۆ : قیزا کورمانجا ، رۆ ٣٣٩ .
- × جەلیل ، ئۆ : قیزەک هەبو گوندتی مەدا ، رۆ ٣٥٣ .
- × جەلیلی جەلیل : بالادا دەرەقا ئازابین ، ئەسکەرئی سۆرو عەدلایین ،
رۆ ١١٠ .

- × جھلیلی جھلیل : باقی گولیسکا ژئله گھزی . ۱ . بساھکیانزا .
رق ۱۲۸ .
- × جھلیلی جھلیل : برب چپین ئهله گھزی ، رق ۱۳۳ .
- × جھلیلی جھلیل : گور و رۆفی ، رق ۱۴۵ .
- × جھلیلی جھلیل : گورجستانیزا ، رق ۱۰۰ .
- × جھلیلی جھلیل : دایکن لورکه ، رق ۱۴۴ .
- × جھلیلی جھلیل : ده لایامن ، رق ۱۳۸ .
- × جھلیلی جھلیل : دیله ری گول قه بته ، رق ۱۴۲ .
- × جھلیلی جھلیل : کلاما ئوکیابری ، رق ۹۵ .
- × جھلیلی جھلیل : کلاما قیزا کورد ، رق ۱۲۶ .
- × جھلیلی جھلیل : ناموس ، رق ۱۵۲ .
- × جھلیلی جھلیل : پیرا کا بهزاز شهز ناخوزه ، رق ۱۲۲ .
- × جھلیلی جھلیل : رۆژی من ، رق ۹۷ .
- × جھلیلی جھلیل : توبرمه مها گولانی ، رق ۱۴۰ .
- × جھلیلی جھلیل : خه بهرا دایکا شیرالی ، رق ۱۰۳ .
- × جھلیلی جھلیل : ج نائی دایم ، رق ۱۳۵ .
- × جھلیلی جھلیل : جقاتا شیر ، رق ۱۴۹ .
- × جھلیلی جھلیل : وه نه ن تو دئی ، رق ۱۲۷ .
- × جلالزاده ، ح ، جلالی : گازیبا من ، یتشکیشی ۱۰۰ هه ژمارید .
- × گازیبا « ریانهزه » دکم ، رق ۲۶۶ .
- × جندی ، ح : گه لو ئه زی قه گه زم ، رق ۸ .
- × جندی ، ح : ز گوندا گوندهک ، رق ۹ .

× جندی ، ح : یون سوی خزین گۆناخوه (حکایاتا جماعه تا چین)
 ر ۲۶۰

× جندی ، ح : لبتین نه مری (ترجمه زه هه ها کو بیان) ، ر ۵۰
 × جندی ، ح : سوئیتا کان هایستان ، ر ۳

۲۰۴ - پروگراما مه کته بید یلیمتار و هفت سالیی . بونا سالیید
 خوه ندنی ۱۹۵۷ - ۵۸ . زمانی کوردی . بونا دهرس خالیید دۆ و شهشا
 حازر کرن : آ . عقداال ، ش . ئەمین ، یرتقان ، هاییتوس مان کهرات ، ۱۹۵۷ ،
 ۳۳ رۆ ، ۲۲ سم ، ت ۳۵۰

۲۰۵ - سیاه ندۆف ، سه مه ند و چاچان ، آ . خه بهر ناما نه ر مه نسی
 کوردی . حازر کرن س . سیاه ندۆف ، آ . چاچان ، ۲۳ هزار خه بهر ،
 [رتید : ئەمین عقداال ، تیتال مورادۆف] . یرتقان ، نه شیره تا نه ر مه نستانین
 دهوله تی ، ۱۹۵۷ ، ۵۳۲ رۆ ، ۲۵ سم ، ت ۱۰۰۰

۲۰۶ - قازیرۆف ، یرقان ئۆمارۆفیج ، فرهنگا عورسا - کورمانجی .
 حازر کر کاندیداتی عولسی تاریخی آه و . قازیرۆف . بیزیکا یا ۳۰۰۰۰ خه بهر
 [رتید . جانداری : جانگۆیف] . مۆسکفا ، نه شیرخانا دهوله تی یا فرهنگی
 خارجی و میلیتری ، ۱۹۵۷ ، ۷۸۳ رۆ ، ۲۱ سم ، ت ۲۰۰۰

۲۰۷ - چارنیتس ، ئەلیشی . لنین و علی . ترجمه کرن : میکائیلی
 رهشید ، سعیدی ییو . رتید : ح . جندی . یرتقان ، های پیت هرات ، ۱۹۵۷ ،
 ۲۰ رۆ ، ۲۰ سم ، ت ۱۰۰۰

۲۰۸ - چاچان ، آ . گول بهار . شیرتی کوردا . [رتید : آ . عقداال]
 یرتقان ، های پیت هرات ، ۱۹۵۷ ، ۱۳۲ رۆ ، ۲۱ سم ، ت ۱۰۰۰

۲۰۹ - شه رۆ ، ع . شیر . [رتید : ئۆردیخاننی جلیل] . یرتقان ،

نەشیرە ما دەولە نا ئەرمەستانى ۱۹۵۷. ۵۰۰ رۆ ۱۷۰ سەم. ت. ۱۰۰۰ .

۲۱۰ - جندى ، ح . و جەوارى فریدا . ئەلیسا . نەسرا حەوتا .
 یرىقان ، های پیتوس مانک هرات : ۱۹۵۷ ، ۹۶ رۆ ۲۷۰ سەم . ت . ۱۵۰۰ .

۲۱۱ - جندى ، ح . فولکۆرا کورمانجا . بەرەفقۆک قیسی و حازرکر
 ح . جندى . یرىقان ، های پیت هرات ، ۱۹۵۷ ، ۳۰۰ رۆ ۲۳۰ سەم . ت . ۱۰۰۰ .
 شروقه کرنا ئانالیتيك :

عەفرانديد ئەيىكى : نەفتنا نارين . رۆ ۴۳ ؛ دافيتى ساستون - ۱۵۷ .
 دمدەم خانى کوردا - ۱۰۶ ؛ مەلەين خارزىا - ۱۲۵ ؛ کارفان رابىقو - ۱۳۸ ؛
 کورد گلى و پولى بەگ - ۱۵۳ ؛ لاوکى کيرى - ۶۹ ؛ مەموزىسن - ۵ ؛
 رۆ دەقه . (شاخەك « رۆسەين زال ») . - ۱۴۱ ؛ سىفا حەجى - ۵۸ ؛
 يوسف و خەزال . - ۹۵ ؛ فەرخى و ستيا ئالا . - ۷۲ ؛ خانى خەنم . -
 ۱۰۱ ؛ خەلىق برازى - ۶۳ .

چيروك و مزولى : باف و كوز ، ۱۸۱ ؛ گور ، روفى ، هرج ؛ - ۱۸۶ ،
 گورگانى كوزى پيرى . - ۱۷۲ ؛ دى و كوز . - ۱۸۳ ؛ دەوران پەرا . -
 ۱۸۴ ؛ دران زيزين . - ۱۶۱ ؛ يروزی زرارکر . - ۱۸۳ ؛ كالى ئاقل بەند .
 - ۱۷۸ ؛ مەر و روفى . - ۱۸۷ ؛ خەزال . - ۱۸۸ ؛ حوسن گولسن .
 - ۱۸۵ ؛ شاتر شومان . - ۱۶۵ .

كلامن بەنگىتىن (حزكرن) : بشرىقو . - ۲۰۵ ؛ شان ئەورا . - ۲۱۳ ؛
 گەرمائىن هاقىنى . - ۲۰۷ ؛ دوردى هيوين . - ۲۱۲ ؛ دلبەر . - ۲۰۴ ؛
 دۆمان . - ۲۰۶ ؛ دلن من . - ۲۱۴ ، زالم . - ۱۹۸ ؛ كەچىن وىشى . -
 ۲۰۸ ؛ كلاما عەقدال و گولسن . - ۱۹۷ ؛ لوقاغايقو . - ۱۹۵ ؛ سەيرانا
 مەلەمۆسا . - ۱۹۶ ؛ سەرى سىيانى . - ۲۱۷ ؛ سفا نە خىير . - ۲۱۱ ؛

نەچچەش رەشە - ۲۱۶ ؛ ھەسۆىن سېلىق - ۱۹۹ ؛ ھاي دەلال - ۳۰۱ ؛
 ۲۰۲ ؛ ئېلىن باشىن - ۱۸۹ ؛ ئېلىن زەرېن - ۱۹۰ ؛ ئېلىن بەدەۋ - ۱۹۱ ؛
 ئېلىن كولىمانى - ۱۹۲ ، ۱۹۳ ؛ ۋەي تېجىرۆ - ۲۰۹ . كلامىن گۆڧەندى : بازان
 زىھنى - ۲۲۶ ؛ دېنى - ۲۳۹ ؛ ئەزۋى گەزىيام - ۲۲۵ ؛ زۆزان بىر
 زۆزان - ۲۲۷ ؛ كەچكى - ۲۳۰ ؛ ئېلىن - ۲۴۰ ؛ لەيلىن - ۲۳۱ ؛ لۆ
 دلۆ - ۲۴۱ ؛ مامىر - ۲۳۸ ؛ روشى - ۲۴۶ ؛ سېنى - ۲۴۳ ؛ ھەزەرى
 - ۲۳۸ ؛ چەقابەلەك - ۲۳۶ ، شام - ھەلەبا - ۲۳۲ ؛ ۋەي باۋانى -
 ۲۳۵ ؛ ۋەي ۋەي دېزى - ۲۴۷ .

مەنەلۆك (مەسەلە) : ۲۴۹ ، تىن دەرخىتتۆك - ۲۷۲ . زار گۆتتۆك
 - ۲۸۱ .

غەراندىندە ۋەختىن سۆڧىتى : دەۋر ابەرى - ۲۸۹ ؛ دىن مەن ھەيلۆ -
 ھەيلۆ - ۲۹۲ ؛ يرىقان ۲۸۷ ؛ كەچكا كولىخۆزى - ۲۹۰ ؛ كولىخۆز -
 ۲۹۰ ؛ لىتىن - ۲۸۳ ؛ مۆسكفا سۆر - ۲۸۷ ؛ روبايت - ۲۸۴ ؛
 سەمەندى سىيا بەند (مىرخاسىن نىققا سۆڧىتى) - ۲۹۱ ؛ خەۋەزى ۲۹۳ ؛
 ھەقالتۆ - ۲۸۸ . چ سېبەكە ۲۸۹ .

۱۹۵۸

۲۱۲ - ھەقدال ، آ. ۋە مەن وزىنى . (پۆيەما جماعەتا كوردادا) . [رىند
 سىيا بەندۆڧ] . يرىقان ، ھاي پىتت ھرات ، ۱۹۵۸ ، ۱۲۷ رۆ ۋە بەزەك پۆرتو ،
 ۲۰ سەم ، ت ۱۰۰۰ .

۲۱۳ - ھەقدال ، آ. ۋە خەبەر ناما كوردىيە . راست ئىشاندىن . [رىند
 ح . جىندى] يرىقان ، نەشىرە تا ئاكادىمىيا غولمايا رس س ئەرم ، ۱۹۵۸ ، ۲۱۴

رق ، ۲۱ سم ، (ناکادیمیا عولمایا رس س نومه نیی . نیستوتا تاریقی) . ت
۱۰۰۰ .

سەر روین دودیا پهری تیتولین : نئی نیشر کرنی ب قرارا شیورا
ریداکتوری نیشره تی یا ناکادیمیا عولمارس س نومه نیی .

۲۱۴ - چاپان ، لک . ناسه دی عه گیت . شکل ئی . ل . بیرتیرسان .
(ریداکتور م . رمشید) . یریقان ، های پیت هرات ، ۱۹۵۸ ، ۵۱ ، رق ، ب ئیل ،
۲۲ سم ، ت ، ۱۰۰۰ .

۲۱۵ - شامیلوف ، عه رب . به ربانگ ، [رید : ا . عه فدا] یریقان
های پیت هرات ، ۱۹۵۸ ، ۱۷۷ ، رق ، ب پورتر ، ۲۰ سم ، ت ، ۱۰۰۰ .

۲۱۶ - جندی ، ح . زمانه دی . کتیا خوه ندن بقا دهرس خانا سیاه
ژ ئالین مینستریا رونایا رس س ا هاتیه هه ف کرنی . نیشرا هه فنا . [رید :
س . سیاه ندوف] . یریقان ، های پیت هرات ، ۱۹۵۸ ، ۱۷۴ ، رق ، ب ئیل ، ۲۱
سم ، ت ، ۱۰۰۰ .

۱۹۵۹

۲۱۷ - عه فدلزه حمان ، ع . خانی خانم ، (ریداکتور ن . ماخودوف) ،
یریقان ، های پیت هرات ، ۱۹۵۹ ، ۲۳۸ ، رق ، ب پورتر ، ۲۰ سم ، ت ، ۱۰۰۰ .

سەر روین [۳] ئافت عه لیل عه فدلزه حمان مامیدوف .

۲۱۸ - ناسب ، ج . شیرو پویه م ، (رید : جاسم جلیل) . یریقان ،
های پیت هرات ، ۱۹۵۹ ، ۱۰۳ ، رق ، ۲۰ سم ، ت ، ۵۰۰ .

۲۱۹ - کونستینوسیا (قانونا ناساسی) نفاقا رسپوبلیکند سوئیتی و

سوسیالستین ، ب گوهاستنی و زیره کرتید ، کوهاتنه قه بۆلکرنج ناغا سیسیا
شیورات رس س سه ره که یه نه ها ، رازباچوارادا ، یرتقان ، های پیت هرات ،
۱۹۵۹ ، ۳۱ رۆ ، ۳۰ سم ، ت ۱۰۰۰ .

ل ناخرین کتیب رید : س . سیابه ندۆف ، ن . ماخۆدۆف .

۲۲۰ - کۆژی کورد . هشیاریون ، (بۆبه زیا و یرۆزا . رید : ن .
ماخۆدۆف ، خ . مورادۆف ، یرتقان ، های پیت هرات ، ۱۹۵۹ ، ۲۲۱ رۆ ،
۲۱ سم ، ت ۱۰۰۰ .

سه ره پۆژی ناخرین : ژ زمانی نازریتجان عه لیب عه دلزه حمان ،
مامیدۆف ته رجمه کر .

۲۲۱ - مراد ، ق . شهوق . شیر و بۆبه م . به ره مۆلک) . (رید : ن .
ماخۆدۆف) . یرتقان ، های پیت هرات ، ۱۹۵۹ ، ۸۹ رۆ ، ۳۰ سم ، ت ۱۰۰۰ .
به رب سه ره شیاری ئاقت : قاچاغی مراد . (مورادۆف خ . ش) .

۲۲۲ - سیابه ندۆف سه مه ند . سیابه ندو خه جی ، (بۆبه ما جماعه تا
کورد) ، (رید قاچاغی موراد) ، یرتقان ، های پیت هرات ، ۱۹۵۹ ، ۱۱۵ رۆ ،
۲۰ سم ، ت ۱۵۰۰ .

۲۲۳ - جه لیل ، و . شیر و بۆبه م ، (رید : ا . چاچان) ، یرتقان ،
های پیت هرات ۱۹۵۹ ، ۱۱۵ رۆ ، ۱۷ سم ، ت ۱۰۰۰ .

۲۲۴ - شامۆلۆف ، ع . ژنا به خته وار . (رۆمان . رید : ش . خودۆ) .
یرتقان ، های پیت هرات ، ۱۹۵۹ ، ۳۸۰ رۆ ، ب پۆرتو ، ۳۰ سم ، ت ۱۰۰۰ .
۲۲۵ - جندی ح . حکیاتید جماعه تا کوردین . به ره ف کرو حازر کر ،

ح. جندى شىكل ھەم باپلۇيان. (رىئەت : ا. عەفدال)، ىرىقان، ھامىيىت ھەرات،
۱۹۵۹. ۱۱۵ رۇ، بئىل، ۲۲ سەم، ت ۱۰۰۰.

۱۹۶۰

۲۲۶. — عەفدال، ا. كىيا زمانى كوردى. بۇنا دەرس خانا چوار
ھاتىە فەبۇلكرنى ۋ ئالېن مېنىستىرا رۇئان يارس س ئەرم (رىئەت. بوسىن
بەكۇ. شىكل كىش : رە. ئانوشيان، ا. سۇئان) . ىرىقان، ھاتىيۇسان
كھەرات، ۱۹۶۰، ۲۱۷ رۇ، بئىل ۋ پەزەك ئىل، رەنگى، ۲۳ سەم، ت ۱۰۰۰.

۲۲۷. — كوردۇ، ق. گراماتىكا زمانى كوردى. (زارافى كورمانچى)
بۇنا دەرس خاتىدە پىنچ ۋ ھەشت. (رىئەت : ق. مراد، ت. مورادۇف).
ىرىقان، چاپەرمەدە ھەيئەت، ۱۹۶۰، ۲۱۳ رۇ، ۲۳ سەم، ت ۱۰۰۰.

۲۲۸. — كوردۇ، ق. فېرھىنگا كوردى. رۇسى ق. كوردۇ كاندىداتى
زانىستى، بىن فىلۇلۇزى. چىكرىيە ۋ لىئىف ئانىە. نىزىكى ۳۶۰۰۰ خەبەران.
گراماتىكا زمانى كوردىل رەخ فەرھەنگى كورت ھاتىيە رىزكرنى. مۇسكفا،
ئەشراخانا دەولەتى يا فېرھىنگىد زمانى ملەتىۋ دەرهفە ۋ بىن سۇئىستانى،
۱۹۶۰، ۸۹۱ رۇ، ۲۱ سەم. (ئاكادېمىيا زانى. يا سۇئىستانى. ئىستىبوا
زۆھلات ناسى) ت ۲۰۰۰.

۲۲۹. — مورادۇف، ت پىرۇگرامما مەكتەپ ھەجىت سالىي زمانى كوردى.
بۇنا دەرس خاتىدە دۇ. ھەشت، ىرىقان، چاپەرمەدە ھەيئەت، ۱۹۶۰، ۳۲ رۇ،
۲۲ سەم (مىستىرا رىس س ئەرمە نىستائىە رۇئان) . ت ۵۰۰.

سەرپەزى پاشن : حازر كر ئىتال مورادۇف.

۲۳۰. — رەشىد، م. دلنى من (بەرەفۇك. شىر، بىت ۋ پۇرەم).

يرىقان ، ھايىتھرات ، ۱۹۶۰ ، ۱۲۲ رۆ ، ۱۷ س ، ت ۵۰۰ .

ل ئاخىرىا كىتېپ : رىد : قاچاخى مراد .

۲۳۱ - چاچانى ، ك . گول . (بەرەققا ھەيراندا . رىد : قاچاخى

مراد) . یرىقان ، ھايىتھرات ، ۱۹۶۰ ، ۸۸ رۆ ، ب پۆرتو ، ۱۷ س ،

ت ۵۰۰ .

۲۳۲ - جەليل ، ش . رۆزى من . (بەرەققا . رىد : ش . ھەسەن)

يرىقان ، ھايىتھرات ، ۱۹۶۰ ، ۱۶۷ رۆ ، ب پۆرتو ، ۲۱ س ، ت ۱۰۰۰ .

۲۳۳ - جەوارى ، ن . كلامىد جىئەتا كوردە . ئىساند نوری جەوارى .

(دۆگلى پىن س . گاسپارىان) ، یرىقان ، ھايىتھرات ، ۱۹۶۰ ، ۶۱ رۆ ،

ب تۆتا ھايە ئىساندنى ب سالنامى كىتېپا رس س ئىرم ، قۇ - يەك ، سالا

۱۹۶۰ .

سەرداتەھام كرن

۲۳۴ - ھەقدال ، أ . كىتېپا زمانى كورمانجى . بۇنا دەرس خانە چوار .

ھانىيە قەبۇلكرنى ژئالىي مېنىستىرا رۆنكايىن يار س س ئىرم . [رىد :

يوسف بەكۆ] . یرىقان ، نەشىرەتا ھوكوماتا ئەرەنستانى ، ۱۹۵۴ ، ۱۹۸ رۆ ،

ب ئىل ، ۳۰ س ، ت ۲۰۰۰ .

۲۳۵ - كۆمەكدارى يا مېتودىكايىن ژ بۆ دەرسداری ھەسایا . رەوان ،

۱۹۳۶ ، تول پەز ، ۱۳ رۆ ، ۲۱ س . (كۆم) . [يساریات] مەخلوقەتا رۆنكایا

ج ش س ئى كاینا پىرۆگرام و مېتودا مەركەزى (ت ۱۰) س ، و س ،

نەئەس ، رە ھاتىبە ئىيساندېنى ب سالنامى كىيا .

۲۳۶ - پەھلەۋىي ، گك . گك . ئەلغەبېن كورمانجى ، سەۋا خزناسان ، ئىشقاباد ، نەئىرا دەۋل . توركەنستانى ، ۱۹۳۳ ، ۸۸ رۆ : ب ئىيل ، ۲۳-سەم ، ت ۱۰۰۰ .

۲۳۷ - پەھلەۋىي گك . گك . كىابىن خاندېنى . بۆلەكېن ، سالىن دوۋەم . ئۆ ئالىي ئىمخىش سىت تەگەق ۋە ئىشقاباد . نەئىرا ، دەۋل . توركەنستانى ، ۱۹۳۴ ، ۱۲۸ رۆ ، ب ئىيل ۲۳ سەم ، ت ۱۰۰۰ .

۲۳۸ - پەھلەۋىي ، گك . گك . كىابىن خاندېنى . سەۋا گرانزا . كلاسنى يوشىل [رئىد : فارھاد ۋەف] . ئىشقاباد ، نەئىرا دەۋل . توركەنستانى ، ۱۹۳۵ ، ۸۹ رۆ ، ۲۳ سەم ، ت ۱۰۰۰ .



ملخص المقال

بيبلوغرافيا الكتب الكردية الصادرة في الاتحاد السوفيتي

من عام ١٩٢١ - ١٩٦١

« القسم الثاني »

لقد نشرت المجلة قسماً من البيبلوغرافيا الذي أعده ن. أ. اليكسانيان وأصدرته أكاديمية العلوم في جمهورية أرمينيا السوفيتية . وقمت بنقله من الأبجدية اللاتينية والروسية الى الألفباء الكردي المتداول كما وشرحت بعض المفردات الصعبة . كان من المفروض أن يتضمن هذا القسم أسماء الكتب التي صدرت في الاتحاد السوفيتي بعد عام ١٩٦٠ ولحد الآن . ولكني وللأسف لم أستطع الحصول على أسماء تلك الكتب لجمعها وإضافتها الى البيبلوغرافيا . ولم أر من الضروري نشر فهرست الاسماء والمواضيع ، الموجود في الأصل .



ریزمائی ناخاوتتی کوردی

بهرینی لیکوانینده ی لیژنه ی « زمان و زانستکائی » *

۱ - پیشگر له رۆی فۆرمه وه :

پیشگر له رۆی فۆرمه وه ده کړی به دۆ به شه وه :

۱ - ساده

ب - ناساده

* لیکوانینه وه کانی لیژنه له سالی (۱۹۷۶) کران به کتیب و بلاو کرانه وه .
هه که بهت ته نها نهو به شان به بلاو بۆنه وه که لیژنه لیسان بۆیوه ، نینسا
به شیکێ نوێی دوا ی نهو به شان به له م ژماره به دا بلاو ده بیته وه .

چاو بیتا گیتزان وه به کی نهو کتیبه ده ری ده خات که وا لیژنه دوا به دوا ی
باسی به شه کانی ناخاوتن : ۱- ناو ۲- راناو ۳- ناوه لئاو ۴- کار
۵- چاوگه ۶- ناوه لکار ۷- بری بۆزیشن ۸- نامرازی (عطف) ۹- نامرازی
(نعصب) هاته سه سه شی کردنه وه ی دا به ش بۆنی وشه بۆ (۱- سه سه به خۆ
۲- به ستراو «لا به ژ» ۱۹۶۵). لیژنه له لیکوانینه وه به دا که به شته بهر باوه ژه
که له نهو به شی باس کرادا به شه کانی (ناو، راناو، ناوه لئاو، کار «چاوگه»
ناوه لکار) بهر ته ره بی وشه ی سه سه به خۆ ده که ون . سه سه به شه که ی دیکه
(بری بۆزیشن ، نامرازی عه تف ، نامرازی نیدا و نه عه جوب) بهر ته ره بی
وشه ی به ستراو ده که ون به لام خاسیه ته کی نایه تن هه ره سیکیان کو
ده کانه وه نهو بی شه به که له رسته دا ده ور ده بین هه ره بۆ به ش بۆ
زارا وه ی « نامراز » ی بۆ نه م سه سه ته رخا ن کرد . چی مابه رد له

یه‌گه‌م - پێشگری ساده :

تۆسه‌رانی کورد به‌م جۆره‌ له‌م بابه‌ دواون :

۱ - مامۆستا قه‌مانی کوردۆ له‌ پاشکۆی فهره‌هنگی کوردی -
دوسی ، چاپی مۆسکۆ سالی ۱۹۶۰ لاپه‌زه ۱۵۸۳۳ ، پێشگر ده‌کات به‌ دۆ
به‌شه‌وه :

ا - پێشگری ساده (پزستیه)

ب - پێشگری لێکدراو (سلۆزنیه - معقد)

پێشگری ساده‌ش ده‌کات به‌ دۆ به‌شه‌وه :

وشه‌ی به‌ستراو نه‌وه بۆن که‌ له‌گه‌ڵ وشه‌پێکی تردا ده‌ور ده‌بین ، لێره‌شدا
نێبێن نه‌وه کرا که‌ به‌شێک له‌و وشه‌به‌ستراوانه‌ له‌گه‌ڵ وشه‌ی تردا
وشه‌پێکی نوێ پێکده‌هێنن ، ئهم به‌شه‌ پێی گوترا « گیره‌ک » ،
به‌شه‌که‌ی دیکه‌ که‌ تێکه‌ڵ به‌ته‌کۆبی وشه‌ ناییت زاراوه‌ی « نیشانه‌ » ی
بۆ داندران .

له‌ لاپه‌زه (۴۷۱) ی کتێبه‌که‌دا لیژنه‌ بۆ نه‌وه جوه‌ که‌ گیره‌ک دۆ جۆره
۱- نه‌و گیره‌که‌ی له‌ پێشی وشه‌وه دیت ۲- نه‌و گیره‌که‌ی له‌ دوا
وشه‌وه دیت .

یه‌که‌ر به‌ دوا ئهمه‌دا من بیروزی خۆم رۆن کردۆ نه‌وه له‌ باره‌ی
هه‌بۆنی جۆریکی دیکه‌ی گیره‌ک که‌ نه‌ویش (ناوگر) نه‌ونه‌شم هه‌یناوه‌ته‌وه
له‌و وشانه‌ی که‌ به‌لای باوه‌زی خۆمه‌وه ناوگریان تیدا به‌ . من له‌و شوێنه‌دا
گونومه‌ که‌ بیروزی لیژنه‌ له‌ باره‌ی هه‌بۆنی تاکه‌ دۆ جۆری گیره‌کی کوردی ،
له‌ رۆژی ۱۹۷۶/۵/۵ دا نوسراوه ... دواتر من به‌ته‌واوێ که‌وتمه‌ سه‌ر
باوه‌ژ کردن به‌ هه‌بۆنی (ناوگر) له‌ کوردیدا ، ئهم باوه‌ژه‌شم له‌ کتێبه‌که‌ی
(چه‌ند چه‌شاره‌گه‌یتکی رێزمانی کوردی) دا بلأو کرایه‌وه و هه‌ندیکه‌شی
بۆ کتێبه‌که‌ی (رێزمانی ناخاوێنی کوردی) که‌ دواتر به‌چاپ گه‌یشت
راگۆزرا . وا ده‌رده‌که‌وت مامۆستا چه‌سمن قه‌لجی کتێبه‌که‌که‌ی
به‌رچاو که‌وتبیت و رابه‌که‌ی له‌ بنجدا به‌سه‌ند کردبیت ئیتر له‌گه‌ڵ

۱- سادهی نهنگاو : (لاپهزه ۸۷۹)

ن	:	نکاندن ، نهچکاندن
ب	:	بشکهفتن
ئا	:	ئالاستن
ته	:	تههراغدن

پهسه نکردن و نهختیک رهخه دا گوناریکی لهو یابه ته و چه نده باستیکی تر
بو گوڤاری کۆژ تۆسیوه و هه ر له م ژماره بهندا بلأو کرابه وه .

کوتایب لیکدانه وه کانی لیژنه له کتێبه که پدا به وه هات که گیره ک دهگری
به دۆ بهشی (پیشگر ، باشگر) . دوا نالقهی نهو باسهش له کتێبه که دا
به وه هات که لیژنه که وته سه ر لیکۆلینه وه له بهاره ی پیشگر له رۆی
قۆرمه وه ، هه ر نه وه ندهشی له سه ر نه م باسه تۆسی که پیشگر له رۆی
قۆرمه وه دهگری به ۱- ساده ۲- ناساده . چی ئیستا ده بخوینیه وه
دریژه ی لهو باسه یه .

خوینهر وهک له باسه کانی به ره ودوای کتێبه که و نه م به شه ی ئیستا که دا
ده بینن ، پێ به پێی ئه ه لکشینی لیژنه له لیکۆلینه وه کانی پش به ره و
رافه کردن و دریژه پێدان و ته واویبه وه ده زوات ، نه مهش ئا کامیکی
ئاسایی به له کاریکدا که ساله وسال به رده وام بیت ، هه قبه کی تریش
له وه دایه که وا هه ر وهک له سه ره تای بلأو کردنه وه ی لیکۆلینه وه کاندای رۆنم
کرده وه باسه که به شیوه یێکی گه لاله ی لێی کۆلرابۆوه به و ئومیده که
لیژنه دواتر بگه زینه وه سه ری و که م و کۆزیه کانی بتریت ، به لام بژیاری
سه رۆکایه تی وه ها ده رچه که نه وه ی تۆسراوه بلأو بگریته وه له بهر نه مه
لیژنه ناچار بو له لیکۆلینه وه کانی دوا ی نه و بژیاره دا تا پێی بگری نه وه ی
ده بنۆسیت مه بله و ته وا و بیت و اشده زانم نه فهس دریژیکی که له م به شه
لیکۆلینه وه پدا کراوه هه رگیز له ریزماتی کوردیدا نه کراوه .

ده مزاستی لیژنه
مه سه و د مه مه م

۲ - سادهی لکاو :

ئەمیش دەکریت بە دۆ کۆمەلەو ، کۆمەلە یە کەم بریتین لەمانە :

هل : هلهاتن

هه : هه دان

دا : دا کەتن

ههین : ههینکەتن

وهه : وهه بۆن ... هه تاد ...

کۆمەلە ی دوهم بریتین لەمانە :

بهه : بهه دان

دهه : دهه کەتن

سهه : سهه گهرین

پهه : پهه بون

پهه : پهه خستن

پهه : پهه چۆن ، پهه کەتن

دۆ : دۆ خستن ، دۆ چۆن

ناه : ناه گهرین ... هه تاد .

دوهم - پيشگری لنگهراو - دۆ کۆمەلە ی هه به :

پيشگهه کانی کۆمەلە ی یە کەم ئەمانەن (ژی ، لێ ، پین ، تین ، ژهه ، لهه ، پهه ، تهه) . وه ده لیت ئەم کۆمەلە ی لهه پيشگهه ن که له دۆ بهش پيشگهه تۆن ، وهك : (ژی) له (ژ) و (ئی) پيشگهه توهه ههروهه اش (لێ ، پین ، تین) ... بهلام (ئی) یە که به راناوی لکاو ی کسی سیهه داده لیت . له بهاره ی دروست بونی (ژهه ، لهه ، پهه) هه وه

ده لیت ئەمانه له دۆ بهش دروست یۆن ، وهك :

- وهف له (و) و (هف) دروست بوه .
- لهف له (ل) و (هف) دروست بوه .
- پهف له (پ) و (هف) دروست بوه .
- تهف له (ت) و (هف) دروست بوه .

وه له باره ی وشه ی (هف) هوه ده لیت (هف) له راناوی (ههف) هوه هاتوه ، که راناوی خۆبیره ، وه ئەمانهش نمۆنه ن بۆ هه ره بکێ له و پیشگره لیتکراوانه :

- ژئی : ژئی که تن
- لین : لی ئالاندن
- تیج : تیج کرن
- پین : پین که نین
- ژهف : ژهف بهردان
- لهف : لهف ئانین ، لهف که تن
- پهف : پهف گریدان
- تهف : تهف کرن

پیشگره کانی دوه مێش ئەمانه ن :

- سه رزا : سه رزا فزین
- به رزا : به رزا کرن
- ناقرآ : ناقرآ کرن
- بنزا : بنزا چۆن
- شوندا : شوندا که تن

باشدا	:	باشداخستن
پیشدا	:	پیشداچۆن
پیزا	:	پیزا بهردان
تیدا	:	تیدا که تن
پیزا	:	پیزا زه فین
پیشدا	:	پیشدا ندن
پیدا	:	پیدا کرن

له باره‌ی چۆستی دروست بۆنی پیشگری (پیزا ، تیدا ، پیزا ، پینا ، پینا ۰۰۰) هه‌ریه‌که‌یان له سێ کهرت پینکهاتوه ، بۆ وینه پیشگری (پیزا) ده‌خه‌ینه به‌رچاو ، وه‌ك :

$$ت + ئی + ژا = پیزا$$

۳- دکتور . ئە . ر . ئە یووبی و دکتور . ی . ا . سمیرنۆقا له کتێبه‌که‌یاندا (دیالکتیکی کوردی موکری) که له سالی ۱۹۶۸ له لینگراد له چاپ دراوه ، له لاپه‌زه (۵۷) دا له باره‌ی پیشگر و پاشگره‌وه به‌مجۆره ده‌دوین و ده‌لین : پیشگر ده‌کریت به‌ دۆ کۆمه‌له‌وه .

۱- ئەو پیشگرانه‌ی که هه‌ر به‌ پیشگری ده‌پینه‌وه و نابن به‌ ناو ، وه‌ك :

- به : به‌ قه‌له‌م ده‌تۆسم .
- ده : کاتیك ده‌ستم ده‌گیرفانم نا ، هه‌چی تیدا نه‌بۆ .
- بۆ : دایك کراسی بۆ کۆزی خۆی ده‌درووی .
- بن : ئامان بن کەس و خزمه .
- زه : زه‌پیش نان .

- له : وهختن پشيله له مالنې نه . شك تليوليانه .
 کن : چومه کن مالنې .
 بهره و : نهه بهره و پشهوه رويشتين .
 هه نا : لهوازا هه نا باشقه لان به سوارچ نهپ رويشتم .
 له مهل : باب له مهل - ده مهل - کوزی خوی چو بق بازار .
 وه : تفي سه بهره وه ژور ، وه روي پياو ده که وئی .
- ب - نهو پيشگرا نهی ، که وه کو ناویش به کارده هينرين :
- سهر : هوردو رای کرده سهر دوژمن .
 بهر : کچه که چو بهر تاوئی ، خوی گهرم بکاته وه .
 بن : ماره که خزا بن پنچک .
 ژير : نهو چار له سهر ناوره که ی لاده مگرن ، وه يان ساوري
 ژير وي ده کوژينه وه .
 تيو (ناو) : نهريمان چو تيو شار .
 پيش : پيش نان خواردنې له باغی ده گه زاین .
 پاش : شاگرد پاش وه ستا دهستی به کار کرد .
- له هه مان سهر چا وه دا له لاپه زه ی (۱۰۷) باسی جوړها پيشگر
 ده که ن ، که کاری ليکن دراو دروست ده که ن و ده لين : نهه جوړه پيشگرا نه دو
 بهشمن :

۱- پيشگره ساده کان .

۲- پيشگره ليکن دراوه کان .

پیشگره ساده‌کان :

دهر	:	دهر چۆن
به‌ر	:	به‌ردان
سه‌ر	:	سه‌رکه‌وتن
لا	:	لادان
را	:	راکیشان
دا	:	دایشتن
هه‌ل	:	هه‌له‌کاندن
وه‌ر	:	وه‌رگه‌زان
رۆ	:	رۆمرکان

پیشگره لیکدراوه‌کان :

ئهم جۆره پیشگره لیکدراوانه‌ش ده‌کریت به‌دۆ به‌شه‌وه :

کۆمه‌له‌ی یه‌که‌م :

لین	:	(لینه‌وزین)
تین	:	(تینگه‌یشتن)
پین	:	(پینکه‌نین)
تیه‌وه	:	(تیه‌وه‌چۆن)
پیندا	:	(پیندا‌ترین)
تیزا	:	(تیزادینن)
یتیه‌وه	:	(یتیه‌وه‌نان)
پیزا	:	(پیزا‌گه‌یشتن)
لپیزا	:	(لپیزا‌کردن)

وئی : (وئی چۆن)

رئی : (رئی که وتن)

کۆمهلهی دووهم :

تیک : (تیک به زانندن)

لینک : (لینک درۆن)

پینک : (پینک هیتان)

زینک : (زینک خستن)

وینک : (وینک هیتان)

تێبینتی :

کتیبی «دیالکتیکی کوردی موکری» دانانی دکتۆر . لک . ره . نه یۆبی و دکتۆر . ی . ره . سیرتۆقا له رۆژی ۱۹۷۷/۱/۵ بقه یه کهم چار که وته دهست لیژنه ، پیشتر به هۆی نه بۆنی نه و کتیه له دهست لیژنه دا مسکین نه بۆ ههر چاره به پیتی پتویستی باس ناوی بهرت .

وهك له نموته كان دهر كه وت خاوه نانی كتیب هه ندێك وشه ی نه و به شه ناخاوتنه ی كه به لای لیژنه وه پرپۆزیشن به پیشگر حساب کراون ، وهك (به ، بۆ ، ده ، بێ ، له ، ...) هه ندێك وشه ی تریش كه به لای لیژنه وه له به شی ئاوه لکارن ، نه وانیش به پیشگر حساب کراون وهك كه له به کارهیتانی وشه کانی (پیتش ، باش) دیارده که ویت : (شاگرد باش وهستا دهستی به کارکرد ...) .

له پاش نه و نایسته وا دهر كه وت كه له تیوان تۆسه رانی کورددا به پیتی نه و سه رچاوا نه ی كه له بهره دهستی لیژنه دان نه نا مامۆستایان (قه ناتی

کوردۆ و ده مه یوبی و دکۆری . ۱. سمیرۆقا) له سادهیی و ناسادهیی
 پیشگر دواون . له قۆسه رانی زاری کرمانجی خوارۆ هیچ به کیکیان له
 سادهیی و ناسادهیی پیشگر نه دواون ؛ نه ناهت که مامۆستا سعید صدقی
 له لاپه زه (۵۰) ی صرف و نهوی کوردیدا باسی فیعلی تیکه له به هۆی
 پیشگره وه ده کات و نمونه ی (پیک هاتن ، لێ خستن ، هه له کردن) دیتینه وه ،
 دواتریش که نمونه ی هاتنی دۆ پیشگر له پیش فیعله وه دیتیت ، وه که
 (لێ لێ خستن) هیچ ئیشاره به که بۆ سادهیی و ناسادهیی پیشگره کان ناکات ،
 نه نا مه بهستی بۆنی فیعلی تیکه له (لێ کدراره) .

دوا ی ئهم چا و گێزانه به بیرو زای قۆسه رانی کورد له باره ی پیشگری
 ساده و پیشگری ناساده وه ، لیژنه هاته سه ر دۆزینه وه ی تعریفی بۆ پیشگری
 ساده :

پیشگری ساده ئهو پیشگره یه ، که له یه که ریشه پیکهاتوه .

مه بهستی لیژنه له (یه که ریشه) رواله تی ئیستا که ی پیشگره ، که به پیتی
 له کاره تانی ، هه میشه وه که (یه که ریشه) کار ده کات و له به ره که
 هه لئا وه شپته وه .

لیژه به پشه وه لیژنه ئهو پیشگرانه ی که له لایه ن قۆسه رانه وه ناویان
 هات بۆ کۆمه لی کردن و له کۆتای لاپه زه (۴۷۵) و سه ره تای لاپه زه (۴۷۶) ی
 به شی به که می ئهم لێ کۆلینه وه یه به چاپ گه یشتن .

لیژنه دا لیژنه وای به سندر کرد ده ست بزارتیک بکات له و کۆمه له وشانه
 بۆ ئه وه ی ئه گه ر وشه ی وه هیا ن تیدا بیت به لای لیژنه وه پیشگر نه بن ، له
 لیسه ی پیشگریان ده رها ویت نه کا پیشگر و غه یری پیشگر تیکه لا و بین .
 ئهم وشانه ی خواره وه که له لیسه که دا هاتون پیشگرن :

له شیومی پیشگردا دۆ وشه‌ی (به) و (بێ) ده‌وریان بریتیه له
پینکیتانی وشه‌ی تازه ، به‌وییه‌ی ده‌مین به‌ به‌شیک له وشه‌ی که‌چی له شیومی
پریۆزیشندا ، وه‌ک ده‌زانین ، ده‌وریان له‌ ناو رسته‌دایه ، به‌ نمۆنه :

مرۆڤی بێ‌باره‌ ناخه‌سینه‌وه .

شۆی نا‌به‌دل ئه‌نجامه‌که‌ی باش ناییت .

وشه‌کانی (بێ‌باره) و (نا‌به‌دل) هه‌ردۆکیان وشه‌ی تازه‌ن ، که‌ پیشتر
هیچ که‌رتیکیان وانا تازه‌که‌یان نه‌ده‌به‌خشی ، ته‌نانه‌ت هه‌ردۆ وشه‌ی بۆن به‌
ئاوه‌لناو له‌ حالیکدا هیچ کامیکیان وشه‌ی تکی سه‌ر به‌خۆی ئاوه‌لناوی تیدا
نه .

له‌ یه‌که‌کانی ده‌ ئه‌یوبی و ده‌ سیرتۆفا دۆ وشه‌ی (به ، بێ) به‌ پیشگر
دازاوون به‌لام له‌ نمۆنه‌کاندا وه‌ک پریۆزیشن به‌کار هاتوون ، بۆیه‌ لیژنه‌ وای
دانا که‌ تۆسه‌ران ئهم دۆ وشه‌یه‌یان به‌ پیشگر دانه‌ئاوه .

[له‌ ده‌می چاپ کردنی ئهم لیکۆلینه‌وه‌یه‌دا بێ‌یرم بۆ ئه‌وه‌ رووی که
پریۆزیشنی (له‌)ش وه‌کو (به ، بێ) ده‌یته‌ پیشگر به‌لام له‌ په‌راوێزیکه‌ی
ته‌سه‌کرتدا : به‌ نمۆنه ، ده‌گوتری (له‌ بار ، ئاله‌ بار) که‌ هه‌ردۆکیان ئاوه‌لناوون .
تۆسه‌ران پریۆزیشنی (بۆ)شیان کردۆته‌ پیشگر له‌ وشه‌ی وه‌ک (بۆ‌ئاو)دا .
دیاره‌ به‌ پتر وردبۆنه‌وه‌ راستی‌دیکه‌ له‌ رێزمانی کوردی ، جار له‌ جارێ پتر خۆ
به‌ده‌سه‌وه‌ ده‌دات . مه‌سۆد محمه‌د] .

لیژنه‌ له‌ یه‌تی پیشۆدا ده‌ستبزاری ئه‌وه‌ پیشگرانه‌ی کرد ، که‌ به‌لای
ئاوه‌زی خۆیه‌وه‌ پیشگری سادهن ، بۆ ئه‌وه‌ی لییان بکۆلیته‌وه‌ :

١ - تێ	٧ - دا	١٣ - فێ
٢ - بێ	٨ - را	١٤ - ژێ
٣ - لێ	٩ - رێ	١٥ - وێ
٤ - هه‌ل	١٠ - به‌ر	١٦ - هه‌و (هه‌ف)
٥ - رۆ (رۆ)	١١ - فه‌	١٧ - به‌
٦ - وه‌ر	١٢ - وه‌	١٨ - بێ

پێویسته لێره‌دا بڵێین که لێژنه له‌کاتی لێکۆڵینه‌وه له‌ باسی کاری ساده و ناساده‌دا ناوی چه‌ند پێشگری تکی بردبو له‌گه‌ل کورتیه‌تکی سروشتیان و ئه‌و ده‌وره‌ی ده‌ییین له‌ پێکه‌تانی واتای تازه‌دا . ئهم باسه له‌ کۆتاین لاپه‌زه (٢٣٩) ی کتێبه‌کی (رێزمانی ناخاوتنی کوردی) به‌وه ده‌ستی‌پێ‌کراوه و له‌ چه‌ند لاپه‌زه‌یه‌که‌دا به‌سه‌رچۆه . ئه‌وه‌ی شایانی تێبێت بێت له‌و باسه‌دا ئهم چه‌ند خاله‌ی خواره‌وه‌یه :

١ - لێکۆڵینه‌ومی ئه‌و جینگایه به‌ جۆری تکی سه‌ر به‌خۆ نه‌هاتوه ، به‌لکه‌ له‌ تیوان باسی (کاری ناساده) دا هاتوه چ به‌هۆی پێشگروه‌یه‌ت و چ به‌هۆی باشگروه‌یه .

٢ - ته‌نها باسی چه‌ند پێشگری تکی کراوه که له‌گه‌ل کاردا دێن ، پێشگری تر که له‌گه‌ل (ناو) دا دێن باسیان نه‌کراوه .

٣ - لایه‌نی ساده‌پێچ و ناساده‌پێچ پێشگروه‌کان باسیان لێ نه‌کراوه .

٤ - ئاشکرایه باسه‌که له‌و شوێنه‌دا زۆر به‌کورتی کراوه .

له‌به‌ر ئهم هۆیانه لێژنه له‌و باوه‌زه‌دایه که‌وا ئه‌و هێنده‌ی ئه‌و لاپه‌زانه‌دا له‌ باره‌ی (پێشگر) هه‌و تو‌سراوه رینگه ناگریته له‌وه‌ی لێره‌دا به‌ درستی و

بەشتیومی سەر بەخۆ لە ژێر سەرباسی (پیشگری) بە گشتی لیکۆلیتە وە بکات .
 بە هەمە حال پێویست بۆ چی لە و لاپەزاندەدا تۆسراوە بخرێتە وە بیری
 خۆتەر .

لێرە بە و لارە لێژتە بە نیازی دەر خستی دەوری ئەو پیشگرە سادانە
 لە پشکەتانی وشە تازەدا بە جۆریکی سەر بەخۆ لە تالک تاکی ئەو پیشگرانە
 دەکۆلیتە وە :

۱- پیشگری (تی) :

بەر لە وە ی لیکۆلیتە وە ی تازە لەم پیشگرە بکریت ، سەرنجی خۆتەر
 رادە کیشین بۆ ئە وە ی که ئەم پیشگرە لێرە بە پیشە وە لە لایەن لێژتە وە لە
 دۆ چینگادا باس کراوە ، هەر جارە بە مۆتابە تیک . جاری یە کەم لە لاپەزە
 (۲۳۷) ی کتیی (ناخاوتنی زمانی کوردی) لە تیوان باسی (پیشگری و
 پاشگری کار)دا : جاریکی تریش لە تیوان باسی (پریوزیشن) لە لاپەزە کانی
 (۳۱۴) تا کۆتای (۳۱۹) ی کتیی باس کراو . لەم لاپەزاندەدا بیروزی
 ئەندامانی لێژنە ی ئەوسا لە بارە ی ئەم پریوزیشنە و چەندێکی تری وە ک
 خۆی تۆمار کراوە . خۆتەر دەبیت بگەژیتە وە بۆ ئەو چینگایانە چونکە
 ناشیت چی لە وێندا بە مۆتابە ی تایبە تی باس کراوە ، لێرەدا دۆبارە
 بکریتە وە .

لەم لیستە یی خوارە وەدا ئەو کارانە دەتوسین که پیشگری «تی» یان
 لە گەلدا دیت چ بە تەنها چ لە گەل پیشگری تەدا بیت :

- | | | |
|-----------------|---------------|----------------|
| ۱ - تی بە ژاندن | ۴ - تی بەردان | ۷ - تی کوتین |
| ۲ - تی بە ژین | ۵ - تی بەربۆن | ۸ - تی بردن |
| ۳ - تییە ژبۆن | ۶ - تی بزین | ۹ - تی تەقاندن |

١٠- نین توژاندن	٣٤- تینداشکاندهوه	٥٨- نین هه لوتیان
١١- نین ترنجاندن	٣٥- نین ئالان	٥٩- نین هه لوتیان هوه
١٢- نین تکاندن	٣٦- نین ئالاندن	٦٠- نین داند
١٣- نین چه بیان	٣٧- تیک وهر پیتجان	٦١- نین وهستان
١٤- نین چاندن	٣٨- نین وههر پیتجان	٦٢- نین گرتن
١٥- نین چوژان	٣٩- تیک وه دان	٦٣- نین گوشین
١٦- نین چۆن	٤٠- نین وهر دان	٦٤- نین کوشان
١٧- نین جواندن	٤١- تیک به ربۆن	٦٥- نین گه بیشتن
١٨- نین خزان	٤٢- تیک چوژان	٦٦- نین گه ژان
١٩- نین خستن	٤٣- تیک چۆن	٦٧- تیک شکان
٢٠- نین خوژین	٤٤- تیک چه زمان	٦٨- تیک شکاندن
٢١- تینداچۆن	٤٥- تیک خستن	٦٩- تیک و پیک دان
٢٢- تینداچواندن	٤٦- تیک دان	٧٠- تیک هه لاو بشتن
٢٣- تینزاخوژین	٤٧- نین کشان	٧١- تیک هه لئه نگوون
٢٤- تینوه زاخوژین	٤٨- نین کردن	٧٢- نین وه رهیتان
٢٥- تینزادینن	٤٩- تینوه زمان	٧٣- تیک بهستن
٢٦- تینزاکردن	٥٠- نین هه لاتن	٧٤- نین هه لشتیلان
٢٧- تینزمان	٥١- نین وروکان	٧٥- تیک سزماندن
٢٨- تینزاهیتان	٥٢- تینوه گلان	٧٦- نین هه تۆن
٢٩- نین ژۆان	٥٣- نین وروژان	٧٧- نین ژه نین
٣٠- نین ژۆکردن	٥٤- نین هه لچۆن	٧٨- تینوه ژه نین
٣١- نین شکان	٥٥- نین هه لدان	٧٩- تینوه کردن
٣٢- تینداشکان	٥٦- نین هه لکۆن	٨٠- نین وه ژاندن
٣٣- تینداشکاندن	٥٧- نین هه لکیتان	٨١- نین سه وه اندن

له نوینی وشه کان ، بۆ پتر رۆن بۆ نهومی دهوور و جیگهی پیشگری
(نن) هه رجاره که به سادهین هاتیته پیشهوه بهجودا نوسرا • دواتر به پیتی
دهستوری رینۆس به وشهوه دهلکتندریت •

سه رهزای ئه و لیکۆینهواتهی که وا لیژنه له مه و بهر سه باره ی ئه م
پیشگروه کردو به تی ئه م خالانه ی خواره وش راستن نوین له باره یه وه :

ا - پیشگری (نن) به ته نیا له گه ل کاری تیه زدا دیت ، وهك :

تیکردن (چیشه که م تیکرد)

تیکرتن (چۆله که که نیشه وه و به ردیکم تیکرت)

تیبیدن (فه که ی تیبید)

تیدان (هه سانم هینا و رۆنم تیدا)

ب - پیشگری (نن) به ته نیا له گه ل کاری نن نه په زدا ، وهك :

تیکه یه شتن (به خوتنده وه ی دۆ باره دهرسه که تیکه یه شتم)

تیچۆن (که برای تاوانبار سه رومالی تیچۆ) •

تیکه ونن (دارا له گوته وه ی مه ته له که تیکه ون) •

ج - پیشگری (نن) به ته نیا له گه ل ره گی کاردا - بۆ دروست کردنی

ریزه ی ناوی کارای داژزاو - ، وهك :

تیه ر

تیکوت

تیه ر

تیکر

تیکه ر

تێدهر

تیهەر

د — یشگری (تی) له گه‌ل پاشگر له یه‌ك کاردا کۆده‌بنه‌وه :

١ — تیکردنه‌وه ، تیهاتنه‌وه ، تیچۆنه‌وه . نیه‌ردنه‌وه

٢ — تیشکاندن . تیره‌واندن ، تیه‌راندن ، تیه‌راندن

تێبینن یه‌که‌م :

نمونه‌کانی ئەم به‌شی (١) کاری نیه‌ر و نینه‌په‌زماڤ تێدا یه . به‌لام
نمونه‌کانی به‌شی (٢) به‌هۆی ئەوه‌وه که پاشگری (اندن) ئاسرازی
تیه‌زکردنی کاره‌ ناشیت کاری تینه‌په‌زماڤ تێدا ییت .

تێبینن دوهم :

مامۆستا مه‌سه‌وود له ئوسه‌ینیکی خۆیدا . به‌عیناڤی (چهند
هه‌شاره‌گه‌ییکی رێزماڤی کوردی ، به‌غدا — ٩٧٦) بۆ ئەوه‌ چوه‌ که وا جگه
له دۆ پاشگری (هوه ، اندن) چهند پاشگریکی تریش هه‌ن : که برشێن له
پاشگره‌کانی (ا ، کا ، را) . له‌به‌ر ئەمه‌ هه‌رچی ده‌ستورینکی به‌سه‌ر
پاشگره‌کانی (اندن ، هوه) دا ییت ، به‌سه‌ر ئەو سی پاشگره‌شدا دیت به‌لای
رای خۆیه‌وه .

تێبینن سێهه‌م :

هه‌ندێك له‌و کارانه‌ به‌ین یشگری (تی) واتایان دۆن یه ، وه‌ك :

تیه‌ه‌ژاندن (وه‌ژاندن)

تیره‌واندن (سه‌ه‌واندن)

تیه‌روکان (وروکان)

تینین چوارەم :

وادهیت لە کۆبوونەوەی پیشگری (ن) و باشگریکی تردا ، واتایەکی نوێ دروستدەیتت که بە هیچ کاتیکیان پێکنایت ، وەك :

کردن - تیکردن ، کردنەو - تیکردنەو .

تینین پێنجەم :

وادهیتت پیشگری (ن) لە سەرەتاوە لەگەڵ (کار) دا ، کاریکی داژزای دروستکردووە - دواتر باشگر هاتووە بۆ کۆتایی ئەو کارە داژزاو ، لەم حالەتدا دەوری بنجی می پیشگرەکیە ، وەك :

تیچۆن	تیچواندن
تیزان	تیزاوە
تیپەزین	تیپەزاندن
تینالان	تینالاندن
تیکردن	تیکردنەو

تینین شەشەم :

وادهیتت بەپێچەوانەی حالەتی پێنجەم دەوری بنجی لە پێکھێنانی کاری داژزاو دەگەزێتەووە بۆ باشگر ، پیشگرەکش لە پلەی دوومدا دەور دەینیت ، وەك :

هاتنەو	تیهاتنەو
خوێندنەو	تیخوێندنەو
ترنجاندن	تیترنجاندن
گەیاندن	تینگەیاندن

ه - پیشگری (ن) له گه ل پیشگری تدا ، وهك :

(۱)

چۆن	هه لچۆن	ن هه لچۆن
بۆن	به ربۆن	ن به ربۆن
دان	بهردان	ن بهردان
کردن	هه لکردن	ن هه لکردن

(۲)

دان	ن وهردان
چۆن	ن وهه چۆن
کردن	ن وهه کردن
هیتان	ن وهه هیتان
خوژین	ن وهه خوژین
دیتن	ن وهه دیتن

له م نمونه های بهشی دوهمدا پیشگری (وهر ، را) بهین پیشگری (ن) له گه ل کاره گاندا واتا نابه خشیت .

ن بینه به گم :

له نمونه گانی سه ره وه و هه مو نمونه ی تری وهك شه وانیش ده رده که ویت ، پیشگری (ن) له سه ره تا وه دیت ، بهدوای شه ودا پیشگری تر دیت . هۆی شه دیارده یهش ده گه ژته وه بۆ سروشتی پیشگری (ن) که له بنه ژه تدا پریۆژیشن بوه ، وهك ده شانین پریۆژیشن ده که وته پیش وشه وه .

تینین دوهم :

کاتیك پشگری (تین) له گهه پشگری (لین) ، ویا (بێن) کۆبووه ،
خۆی دوا ده که ویت و ئەوان له پشوه دین ، وهك :

تینگه یشتن لین تینگه یشتن
تین هه لستۆن بێن تین هه لستۆن

به لای لیژنه وه ده رخستی هۆی پش که و تنه وه ی پشگره کانی (بێن) و
(لین) له پشگری (تین) کاری دیزمان نه به لکو کاری ئەو به شه زانسته یه
که یی ده لئین (فقه اللغة) بۆه لئین نه دوا .

و - پشگری (تین) له گهه پشگری تر و پاشگردا له کاریکدا
کۆده بنه وه ، وهك :

تینچۆن تین هه لچۆنه وه
تینچان تین وه رینچانه وه
تینگه زان تین هه لگه زانن

ز - پشگری (تین) ئەم سێ رواله نه ی ژیره وه شی هه یه :

۱ - تینا

۲ - تیره

۳ - تیزا

۱ - له باره ی (تینا) وه :

ئەم رواله ته له پرێۆزیشنی (له) و ته واو که ره که ی (دا) وه ره گیرا وه به
هه رچیک وشه ی دوا ی پرێۆزیشنه که لادرایت ، وهك :

له نوێندا خهوتن (تینداخهوتن)
 له ئاوه کهدا مهله دهکات (تیندا مهله دهکات)
 نه مامیکم له باخه کهدا ناشت (نه مامیکم تیندا ناشت) .

۲ - له باره‌ی (تێوه)وه :

ئهم رواله ته له پرێۆزیشنی (له) و تهواو که ره که‌ی (هوه) وهر گیراوه
 به مهرجیک وشه‌ی دوا‌ی پرێۆزیشنه که لادرایت ، وهك :

دهم له ئاوه که وه نه‌دا (دهم تێوه نه‌دا)
 داراش له کاره که وه گلا (داراش تێوه گلا)

تێبینی یه‌کهم :

هه‌ر چه‌ند وایته‌ هه‌یت که وا له به‌ژمه‌ندا رواله‌تی (تێوه) . له
 پرێۆزیشنی (له) و تهواو که‌ری (هوه) وه وهر گیراوه ، به‌لام به‌هۆی
 به‌ره‌وه‌یتش چۆن و زۆر بۆنی جۆری ته‌عیره‌وه ، واده‌یت ئهم رواله‌ته‌ی
 (تێوه) له گه‌ل هه‌ندێ وشه‌دا یه‌وه‌ نه‌دینکی ئاشکرا و رۆنی ته‌ماییت به
 بنچه‌ که‌ی خۆ به‌وه ، وهك (تێوه‌ هاتن ، تێوه‌ کردن ، ...) .

تێبینی دوهم :

ته‌واو که‌ری (هوه) که به‌ پیشگری (نێ) وه ده‌لکیت ، ده‌یته (وه) ،
 چونکه ده‌نگه‌ که‌ی (ه) به‌ دوا‌ی قاولی (ئێ) دا ده‌رناکه‌وت .

۲ - له باره‌ی (تێزا)وه :

ئهم رواله‌ ته‌ش وهك دۆ رواله‌ نه‌ که‌ی تری (تیندا ، تێوه) له به‌ژمه‌ندا له
 پرێۆزیشنی (له) و ته‌واو که‌ری (را) وه وهر گیراوه ، به‌مه‌رجین وشه‌ی دوا‌ی

پریۆزیشنە که لادرایت ، وهك :

من له دارا راناينم من پيژانايينم (پيژايشن)
 دارا ده‌زيتيكي له دهستم راكرد - دارا ده‌زيتيكي پيژا كرد (پيژا كردن)
 له دزه كه‌م راخوژي تيم راخوژي (پيژاخوژين)

سرفج ده‌ري ده‌مخات له‌م رواله‌تانه‌دا وشه‌ي (را) به‌بين (نين) له پيشه‌وه‌ي
 كاره‌كاندا نايه‌ت ، واتا به‌ته‌نھا ناگوتريت (راديشن ، راخوژين ، راكردن)
 [ئه‌م راكردنه‌ به‌واتاي « غاردان » نيه‌ كه‌ له « هه‌ژا كردن » هه‌هاتوه‌]
 له‌به‌ر ئه‌مه‌ ناشيت بگوتريت ئه‌م (را) به‌خۆي پيشگرتيكي سه‌ر به‌خۆيه ،
 چونكه‌ ئه‌گه‌ر سه‌ر به‌خۆ بپوايه‌ ده‌بۆ به‌ته‌نيا له‌گه‌ل كاردا واتاي هه‌بوايه
 وه‌كو پيشگه‌ سه‌ر به‌خۆكاني تر .

نين پيشت :

له‌ ناوچه‌ي سلياتي‌دا ئه‌م رواله‌ته‌ي (پيژا) به‌ ده‌گه‌ن نه‌ييت
 به‌كار نايه‌ت .

نين پيشتيه‌ي غشتن ترونك :

ليژنه‌ كه‌ ده‌ليت پيشگري (نين) له‌ پريۆزيشني (له‌) وه‌هاتوه‌ ، مه‌به‌ستي
 له‌ وه‌دا ئه‌و شيوه‌ ناخاوتنه‌يه‌ كه‌ له‌ به‌شيتيكي كرمانجی خواردۆدا به‌كار ديت و
 شيتوازي تۆسيني ئه‌م ده‌مه‌ي له‌ سه‌ر هه‌ستاوه‌ ، كه‌ پيشتين سه‌ر له‌ به‌ري ناخاوتني
 كوردی بده‌ينه‌ به‌ر سرفه‌وه‌ ، ئه‌م راستانه‌ي خوارمه‌ ده‌بين :

١ - له‌ به‌شيتيكي زۆري كوردستاني ئيراندا - هه‌روه‌ها له‌ نيوان چه‌ند
 شه‌يره‌تيكي كوردستاني عيراقدا (پزده‌ر ، بلباس ، مه‌نگور ، ده‌وري
 ره‌واندز ، خوشناوه‌تي ٠٠٠) ويزاي پريۆزيشني (له‌) پريۆزيشني (ده‌)ش

به کاردیت ، وهك :

ده دلدا دهوژ

ده نویتیدا نوستوره

۲ - له کرمانجی سه رۆدا له جیانی پرییۆزیشنی (له) - پرییۆزیشنی (ل) به کاردیت ، له گه له ئه ویشدا پرییۆزیشنی (ز) به کاردیت ، وهك :

ئه ز هه زۆ وێ ل مال دینم
ئه م هه قال د باخچهیدا رۆدین

۳ - به ویتیه ئێکتر ئه وه به یتشگری (نن) له پرییۆزیشنی (ده . د) وهرگیرایت و له ئاکامدا له بری (له) ش به کارهائیت .

۴ - له نمایشتی ئه و کارانهی که له گه له یتشگری (نن) دا هاتۆن ، دهرده که ویت یتشگری (نن) کاتیک له گه له یتشگری (دا) یت ، یتیه له گه له پاشکۆکهی (دا) له شیوهی (یتدا) به کاریت ، به نمونه : (دانیشن) که بریتیه له یتشگری (دا) و کاری (نیشن) قبول ناکات یتشگری (نن) ی ته نهای له یتشه وه یت ، به لکو ده بن به روا له تی (یتدا) بخرتسه یتشه وه بگوتریت (یتدا دانیشن) ناشی بگوتری (نن دانیشن) .

۲ - یتشگری (لن) :

ئه م یتشگرمش وهك یتشگری (نن) ئیره به یتشه وه له کتیی (رێزمانی ناخوتنی کوردی) جار ئێکیان له زێر سه رباسی (یتشگر و پاشگری کار) له لایه زه (۲۳۷) دا ، جار ئێکی تریشیان له هه مان کتیب له لایه زه (۳۱۴) به دا وه ، تا کۆتایی لایه زه (۳۱۹) له تیوان باسی پرییۆزیشندا باس کرا وه . ناشیت چی ئیره به یتشه وه له باره ی (لن) وه تۆسرا وه ئیره دا دۆباره بیتشه وه

بهلام شتی نویی قسه لی نه کراو ئیستا جیی لیدوانیه تی •
 له پینسه وه لیزنه لیسته یه کی رینک خست به و کارانه ی که پیشگری
 (لی) بان ده چیتسه ر : نه مهش کاره کانن :

- | | |
|---|--|
| ۱- لیبران | ۱۹- لیگه زان - لیگه زانه وه |
| ۲- لیوردن (لیبورین) | ۲۰- لیگرتن - لیگرتنه وه |
| ۳- لییون - لییونه وه | ۲۱- لیگوزان - لیگوزین |
| ۴- لیبرسین | ۲۲- لیوهستان |
| ۵- لیپچان - لیپچانه وه | ۲۳- لیوهشان - لیوهشانه وه -
لیوهشاندن |
| ۶- لیچۆن - لیچۆنه وه | ۲۴- لیهان - لیهتنان |
| ۷- لیچواندن | ۲۵- لیونین (لیخوزین) |
| ۸- لیخهفتان (زۆر پیوه خه ریک
بقون) | ۲۶- لیچیتشتن |
| ۹- لیخستن | ۲۷- لیچیزان |
| ۱۰- لیخشان - لیخشاندن | ۲۸- لیبرین - لیبرینه وه |
| ۱۱- لیخوزین | ۲۹- لیورین (لییوردن) |
| ۱۲- لیدان - لیدانه وه | ۳۰- لیدوان |
| ۱۳- لیزاتین | ۳۱- لی هه لختن |
| ۱۴- لیسان - لیسانه وه | ۳۲- لی هه لیپچان |
| ۱۵- لیقه ومان | ۳۳- لیهۆینه وه |
| ۱۶- لیکه وتن - لیکه وتنه وه | ۳۴- لی هه لمالین |
| ۱۷- لیکردن - لیکردنه وه | ۳۵- لیکۆلینه وه |
| ۱۸- لیکیشان - لیکیشانه وه | ۳۶- لیتۆزینه وه |

۳۷- لئ ههلقولین	۵۱- لئ دامالین
۳۸- لئ یازانهوه	۵۲- لئ هه لگه زانهوه
۳۹- لئ سوان	۵۳- لئ وه سقزانهوه
۴۰- لئ قیرنان - لئ قیرتاندن	۵۴- لئ خواردن
۴۱- لئ قوژین	۵۵- لئ هه لیزین
۴۲- لئ پنان	۵۶- لئ هه لکان
۴۳- لئ دیزین - لئ دیزینهوه	۵۷- لئ هه لکه وتن
۴۴- لئ بێردن - لئ بێردنهوه	۵۸- لئ دهرهتینان
۴۵- لئ چێزان - لئ چێزانندن - لئ چێزین *	۵۹- لئ دهرکردن
۴۶- لئ دا بێزین	۶۰- لئ دهر کیشان
۴۷- لئ هه لهاتن	۶۱- لئ دهر چۆن
۴۸- لئ دا کردن	۶۲- لئ دهر بۆن
۴۹- لئ هه زاندن	۶۳- لئ هه لئنجان
۵۰- لئ هه زنهوه	۶۴- لئ زاوهستان

لژوم نه دیترا لێره دا پێشگری (لئ) به جودا بنوسرت چونکه له کاتی
 رۆژن کردنهوهی دهووری (تئ) باج رۆژن کردنهوهی هه مو پشگره کان ئی بینئ
 ئهم مه به ته کرا *

پێشگری (لئ) ئهم راستیانهی خوارهوهی تیندا به دئ ده کريت :

أ - پێشگری (لئ) به ته نیا له گه ل کاری تێبه زدا ، وه ک :

لئکردن (ئاشه وانه که یاراشه که لئ ده کات) - به وانهی [هازین-طحن] *

لئکردن (دارا له بارام ده کات) - به وانای [تشابه - لئچۆن]

١٠. لێخستن (حکومت کار به دهسته که ی لێخست) •
 له شیبوهی بۆ تانیدا (لێخستن) به واتای (لێدان) دێست [ص. ب. ب.]
 • لێدان (قادر له ئەحمەدی دا — قادر لێدا)
 • لێدان (قادر ئەحمەدی لێدا) •
١١. بـ پیشگری (لێ) به تەنیا له گەڵ کاری تێ نەپەژدا ، وەك :
 لێهاتن (دارا چلکه که ی لێهات)
 (دەستی بارام کوانی لێهات)
- لێکهوتن (نەوزاد دوای دۆ رۆژ له دامەزراندن لێکهوت) •
 لێگەزان (من لێگەزام تۆ گوڵه که بچنیت)
 له کرمانجی سەرۆدا (زۆنگەزان) به واتای (لێگەزان) ی نمونه ی
 سەر ووه •
١٢. پیشگری (لێ) به تەنیا له گەڵ ره گی کاردا (بۆ دروست کردنی
 رژه ی ناوی کارای داژواو) :
 لێنەر ، لێخەر ، لێدەر ، لێکەر ، لێگر •
١٣. پیشگری (لێ) له گەڵ پاشگر له یهك کاردا کۆده بنهوه •
 ١- لێکردنهوه ، لێچۆ نهوه ، لێتۆ نهوه ، لێبردنهوه •
- ٢- لێچێزانندن ، لێسره وانندن ، لێمزانندن ، لێوه شانندن
 (دهست لێوه شانندن) •
- تێ بێنی به کم :
- نمونه ی (لێسره وانندن) به یێ پیشگری (لێ) که ده مینیته وه (سره وانندن)
 واتای رۆنی نه •

وادهیت له کۆبوونهوی پیشگری (لن) و باشگری تدا واتابهکی نوێ دروستدهییت ، که بههیچ کامیتکیان پێکنایهت ، وهك :

کردن	لینکردن	کردنهوه	لینکردنهوه .
چۆن	لینچۆن	چۆنهوه	لینچۆنهوه .

تێبینتی سێههم :

وادهیت پیشگری (لن) له سهردهتاوه لهگهڵ کاردا کارتیکی داژزایی دروست کردوه : دواتر باشگر هاتوه بۆ کۆتایی ئهو کاره داژزایوه . لهم حالهتدا دهوری بنجی هی پیشگره کهیه ، وهك :

لینان	لینانهوه
لینگرین	لینگرتهوه

تێبینتی چوارهم :

وادهیت به پێچهوانهی تێبینتی سێههم ، دهوری بنجی له پێکهینسانی کاری داژزایوه دهگهژیتهوه بۆ باشگر ، پیشگره کهش له پلهی دوهمدا دهوردهییت ، وهك :

چیرپاندن	لینچیرپاندن
بردنهوه	لینبردنهوه
چۆنهوه	لینچۆنهوه
وهشاندن	لینوهشاندن

ه — پیشگری (لن) لهگهڵ پیشگری تدا ، وهك :

لین هه لێچیزین

لین دا بزین

لین هه لمان

لین وهه گرین

لین دهه کهوتن

لهم نموانه دا تێبینی ده کریت ، پیشگری (لین) بهر له پیشگه کانی
 نهوه دیت . هۆی ئهم دیاردهیهش وهك له كانی باسکردنی پیشگری (تێ) دا
 ده رخا ، ده گه زتهوه بۆ سروشتی پیشگری (لین) كه له بهزه تدا پرێۆزیشن
 بوه ؛ ده زمانین پرێۆزیشن ده كهوتنه پیش وشهوه . پهلام كاتێك كه
 پیشگری (لین) له گهڵ پیشگری (تێ) دا كۆده بنهوه ، پیشگری (تێ) له
 سه ره تاوه دیت ، وهك :

وازین لێهینان

دهست پێی لین هه لگرین

و — پیشگری (لین) له گهڵ پیشگر و پانگر دا ، وهك :

لین هه لدا نهوه

لین هه لگه زانهوه

لین وهه سوژاندن

ز — له باره ی رواله تی (لیدا ، لێزا ، لێوه) :

هه رچه ند پیشگری (لین) له پرێۆزیشن ی (له) وهه وهه گرگه راوه ، به وپێه
 ده بو ئه ویش وهك پیشگری (تێ) رواله ته كانی (لیدا ، لێزا ، لێوه) ی هه ییت ؛
 پهلام ئیستیرا دهی ده مخات ، دۆ رواله تی (لیدا ، لێزا) به ده گهمن نه ییت

به کارنا یه ن - وهك كه دهیین له ناوچهی رهواندوز وشهی (لیزادیتن) به واتای (لیزادیتن) به کار دیت . به لام روالهتی (لیوه) پتر به رچاو ده که ویت ، وهك (لیوه ژویشتن ، لیوه هاتن . لیوه چون ۰۰۰) .

له م نۆتانه تی پینج ئه وه ده کرت که پیشگری (لن) له گه له ناوکه ری (وه) نه نا ده شیت له گه له وه کارانه دایت ، که بزۆتته وهی مادتی وه یا مه عه ویان تیدایت .

۲ - پیشگری (یی) :

ئه م پیشگرمش وهك دۆ پیشگری (نن ، لن) له لاپه زه کانی (۲۳۷) و (۳۱۴ - ۳۱۹) ی کیتی (رژیمانی ناخاوتنی کوردی) باس کراوه و چی له و لاپه زانه دا قوراره پتوست به دۆ باره کردنه وهی ناکات . به لام له دوا ی ئه وهی لیسته یهك به و وشانهی که پیشگری (یی) یان له گه لدا به کاره اتوه ده خه یه رۆ ، ئه وهی لیتی نه دواوین له و لاپه زانه دا ، لیره دا لیتی ده دوین .

لیسته که :

- | | |
|---------------------------|-------------------|
| ۱ - پیتخواردن | ۹ - پینداکه نندن |
| ۲ - پیتخوزین - پینداخوزین | ۱۰ - پینداگرین |
| ۳ - پیتسپاردن | ۱۱ - پیندامالین |
| ۴ - پیتیردن - پیتیرده وه | ۱۲ - پیتدان |
| ۵ - پیتیون | ۱۳ - پیتنا تۆسان |
| ۶ - پیتچۆن | ۱۴ - پیتله مانندن |
| ۷ - پیتدادان | ۱۵ - پیتداهاتن |
| ۸ - پیتداکردن | ۱۶ - پیتداهه لچۆن |

- | | |
|---|---------------------------|
| ۳۸- پین هه لکیشان | ۱۷- پیداهه لنگه زان |
| ۳۹- پیتویشن | ۱۸- پیداجۆن - پیداجۆنه وه |
| ۴۰- پیداهه لشاخان | (پیاچۆنه وه) |
| ۴۱- پیکرن | ۱۹- پین زاگه یاندن |
| ۴۲- پیتزانین | ۲۰- پین زاگه ییشن |
| ۴۳- پیگرتن | ۲۱- پین زاگه بین |
| ۴۴- پینکه وتن | ۲۲- پین زاهاتن |
| ۴۵- پیتواندن | ۲۳- پین زاهیتان |
| ۴۶- پیداهه لگوتن (پین هه لاگوتن) | ۲۴- پینا بردن |
| ۴۷- پین هه لداچۆن (پین هه لاچۆن) | ۲۵- پینکه نین |
| ۴۸- پین هه لداهاتن (پین هه لاهاتن) | ۲۶- پینگه بین |
| ۴۹- پیتومرهاتن | ۲۷- پیتوه دان |
| ۵۰- پین زادان | ۲۸- پیتوه بۆن |
| ۵۱- پین هه لخه له تان ، پین هه لخه له تاندن | ۲۹- پین وه رکردن |
| ۵۲- پین زۆ کردنه وه | ۳۰- پیتومستان |
| ۵۳- پین وه گیتزان | ۳۱- پیتوه کردن |
| ۵۴- پین هه لوه شانندن | ۳۲- پیتوه لکان |
| ۵۵- پین دامرکان - پین دامرکاندن | ۳۳- پیتوه نان |
| ۵۶- پین داخستن | ۳۴- پیتوه نوسان |
| ۵۷- پیتاهیتان | ۳۵- پیتوزان |
| ۵۸- پین داهیتان | ۳۶- پیگوتن (پیتوتن) |
| | ۳۷- پین هه لچۆن |

پینشگری (پین) نهم راستیانهی خواره وهی تیدا به دیتی ده کریت :

۱ - پیشگری (پن) به تەنیا لە گەل کاری تێپەزدا دیت ، وەك :

پینکردن : (چراكەم پینکرد - داگیرساند)

پینگوتن : (عومەرتی مری ، خوشكاوی پینگوت - لە كرمانجین
سەر قودا بە واتای «رئاه» دیت .)

پینزانن : (ئەوێ شار دۆتێووە . من پین دەزانم)

(ئەو چا كە بەی لە گەلی كردۆم . پین دەزانم)

پینگرتن : (گەزەكەم هێناو فوماشەكەم پینگرت - پیتوا)

ب - پیشگری (پن) به تەنیا لە گەل کاری تێپەزدا دیت . وەك :

(دارام دیت ، زانیم برای ئەحمەدە . چونكە پینی دەچیت)

پینچۆن : (پیندەچیت ئەمرۆش باران بیاریت)

(پشیلەكە زەهرەكەیی خواردۆ پینچۆ - مرد)

پینكەنین : (سنداڵەكان پینكەنین)

پینگەیین : (پار لە زوووە مێوێ پینگەیین)

پینسۆن : (چراكە پینسۆ - داگیرسا)

پینكەوتن : (دەردەكەیی تۆبۆ مینیش پینكەوتن - تۆش بۆم)

(دارا لە من پینكەوت ، كە ئامۆزاکەیی هاتۆتەووە - حالی بۆن)

(دەرمانەكەم پینكەوت - بۆم سازا)

(ئەو شتە تەزە چی بۆ ، دەستم پینكەوت)

ج - پیشگری (پن) به تەنیا لە گەل رەگمی كارددا دیت ، وەك :

پینخەف

پیتخور
 پیتوس
 پیناس
 پینال (پینالک - گوندیکه له نژیک قه لادزی)
 پیتوست

پینینی :

هه ندی وشه ی لیکدراو هه ن ، که رتی پیتسه و میان وشه ی (پین) به ، وهک :

پین خوست

پین شیل

پین کۆل

پین زه وکه

پین کوزه

پین وهر (مینال که دیت بکه ویتنه سه رین)

له م وشانه دا که رتی پیتسه و میان پیتشگری (پین) نیه به لکو وشه ی
 (پین) به که به واتای (قدم) ی عه ره پین به کارده هینریت .

د - پیتشگری (پین) له گه ل پاشگر له یه ک کاردا کۆده بنه وه ، وهک :

۱- پیتکردنه وه ، پیتیزینه وه ، پیتۆنه وه ، پیدانه وه .

۲- پینگه یاندن ، پیتواندن ، پیدازاندن .

ه - پیتشگری (پین) له گه ل پیتشگری تر دا ، وهک :

پین هه لگه زان

پین هه لدا گوتن

بین هه لاجۆن

بین هه لاهان

کورت کراومی (بین هه لاجۆن و بین هه لاهان) ن .
 له کرمانجی سه رو شدا بین هه لاجۆن . ژنی هه لاجۆن .
 قنی هه لاجۆن ، بین هه لاهان . ژنی هه لاهان . قنی هه لاهان
 به کار دیت .

بین زاهان ، بین زادان (دیواری ییس بو من بۆیه بین زادا - کرمانجی
 سه رو) .

بین وه ره هان | (دام ره ژۆ کردو مریشکه کان بین وه ره یۆن - بین وه ره هان)
 بین وه ره یۆن

بین داگرتن (گه هه هات و باره کهم بین داگرت) .

بین داخستن

و - پینگری (بین) له گه له پینگری تر و باشگردا : و له :

بین داگرتنه وه

بین هه لدا نه وه

بین ژۆ کردنه وه

بین هه لئه له تاندن

بین دانواندن

بین وه ره گه زاندن

بین هه له وه شانندن

بین دامرکاندن

چهند تئیبینه کی گشتی دهربارهی پیشگری (تئ ، لئ ، یئ) :

تئیبینی به گه م :

هر ئو سئ پیشگردن له گه ل پیشگری تر دا به به که وه له تاکه کاردا
کوده بنه وه ، پیشگره کانی تر که ئه ماته یان له گه لدا نه بن هر به ته نها له گه ل
کاردا دئین ، وه لئ :

تئ به ربون

لئ هه له اتن

یئ داگردن

به نمونه : هر گیز ناگوترت (دابهرسون ، هه ل وه رگرتن ،

داده به زین ۰۰۰)

تئیبینی دوه م :

له باره ی ساده یی و ناساده یی رواله ته کانی :

۱- تئوه ، تئزا ، تئدا .

۲- لئوه ، لئزا ، لئدا .

۳- یئوه ، یئزا ، یئدا .

له ئه نجامی لیکۆلینه وه له و رواله تانه واپه سه ندکرا ، هه ربه ک له

ئهدامان بیروزی سه ره بخۆی له باره یانه وه دهریبرت :

بیروزی مامۆستا مه سمۆد محهمه د :

لئره به پیشه وه باس کرا ، که ئه م رواله تانه له پرپۆزشنی (به ، له

« د ، ده ») و پاشکۆکانیانه وه وهرگیراون ، واته رواله تی (لئزا) له

پرپۆزشنی (له ۰۰۰ زا) وهرگیراوه ، ههروه هاش گه وانێ تر . له بهر تیشکی

ئەم راستیەدا دەبیت بلتین ھەر بزبارنکی بۆ بریۆزیشنەکان و پاشکۆکانیان بددریت لە لایەن سادەبۆن و سادە ئەبۆنیانەووە ، پێوستە ھەمان بزباربددریت بۆ روالەتەکان . چاھێگەر گوتسان بریۆزیشن (لە ۰۰۰ دا) لە عیبارەتییکی وەك (کەس لە مندا عیب نادۆزیتەووە) ھەر سادەبە بە خۆی و پاشکۆکەبەووە دەبیت بلتین پێشگری (لێدا)ش سادەبە . خۆ ئەگەر گوتسان (لە ۰۰۰ دا) ئاسادەبە ئەوسا دەبیت بلتین (لێدا)ش ئاسادەبە . ئەمە دەئێم لە حالتیکدا دۆ راستی گەورەم بەپێش چاوی خۆمەووە گرتووە :

بەکەم : روالەتەکان گۆزانیان بەسەردا ھاتووە .

دووم : لای بەھتیز لە بیروژادا ئەووبە کە وا بریۆزیشنەکان بە خۆیان و پاشگۆرەکانیانەووە ھەر نامی سادەبە دەدەنەووە .

بیروژای دە ابراھیم :

بەرای من دەربزینی (پێدا ، تێدا ، تێو ، تێزا ، پێزا ، لێو . لێزا) دەربزینی لێکدراون و لە دۆ بەش پێکھاتون ، کە ئەم بەشەنەن : (پێدا) لە (پێن + دا) پێکھاتووە .

(تێدا) لە (تێن + دا) پێکھاتووە .

(تێو) لە (تێن + وە) پێکھاتووە .

ھەر وەھاش (پێزا ، پێزا ، لێزا) لە (پێن + زئا ، تێن + زئا ، لێن + زئا) پێکھاتون . بەلگەش بۆ ئەووە کە ئەم دەربزینانە پێشگری لێکدراون ئەووبە ، کە ئە کاتی بەکارھێنانی راناوی لکاو لە گەژ ئەو کارانە ی کە بەم پێشگرانە بۆن ، دەبینین راناوہ لکاوہکان دەکەونە تیوان ھەردۆ بەشەکانی پێشگرە لێکدراوہکەووە ، بۆ نۆقە : (پێن داگرتن) :

پیمان داگرت	پیتم داگرت
پیتان داگرت	پیتداگرت
پیتیان داگرت	پیتی داگرت

وه لهو نمۆنه‌یه‌ی خواریه‌وه دهرده‌که‌وێت ، که ئه‌و پیشگره‌ باسکراوانه

لینکدراون ، بۆ نمۆنه :

پیناچۆن

تیناچۆن

پیناکردن

لینوهانن

تینوهانن

لینوهانن

به‌لگه‌یه‌کی تریش ، که ئه‌و پیشگره‌ باسکراوانه لینکدراون نه‌ک ساده ،
 ئه‌ویش ئه‌وه‌یه : ئیمه‌ ده‌زاین و باسمان کردوه ، که (پین ، تین ، لین)
 پینسگرن و سادهن ، له‌به‌ر ئه‌وه‌ش له‌مانه‌ پیشگری لینکدراو دروست‌بون
 به‌ یارمه‌تی (دا) و (زا) و (وه) ، وه‌ بۆنه‌ته (پیندا ، تیندا ، لیندا ،
 پینزا ، تینزا ، لینزا ، لیتوه ، تیتوه ، لیتزا ، لیتوه ، پیتوه) .

به‌لام سه‌باره‌ت له ... دا ، به ... دا ، له ... وه ... هه‌تاد .

ئهمانه‌ش ئامرازی لینکدراون ، که ناویکیان ده‌چینه‌ ناوه‌زاست بۆ

نمۆنه :

له‌ هه‌وراماندا

به‌ هه‌وراماندا

له‌ هه‌ورامانه‌وه

بیروزی نوری علی امین :

به بیروزی نوری علی امین ئەم رواله ناهه شیوهی سادهی پریۆزبشی
(له ، به ، «د . د») و پاشکۆکانیان ، له بهرئهوه ناکهوته بهرقالبی وشه
لینکدراو .

بیروزی صادق بهاءالدین :

بهرای صادق بهاءالدین که ده گوترت : له کهرکوکدا - لینا ، له
کهرکوکزا - تیرا ، گۆزینیک له فورمه کهیدا بوه ، نه گهرجی له ساده پیش
نه سوراوه .

[له کاتی سه ره رشتن کردنی له چاپدانی ئەم بابه دهرفه نم بو سه رنج
بو ئەوه راکیشم که نمونهی (پین داگرتن) برتیه له دۆ پیشگری (پین . دا)
چونکه لیزه دا پیشگری (پین) چۆنه سه ر کاری (داگرتن) هه ر بۆهش بو
نوسرا (پین داگرتن - نهک پینداگرتن) . له گه ل ئەمه شدا نمونهی دیکه زۆرن
که له گه ل مه بهسته که ی ده ئیبراهیم ده گونجین، وهک (پیندادان ، پینداکردن،
پینداچۆن . .) - مه سۆد محمه د .]

تییشتی سبیه م :

له باره ی شیوه ی نویسی رواله که کانه وه :

واده بیت پیشگه کانی (پین ، تین ، لین) ده که وه پیش پیشگری (دا ،
را ، وه) وه ، که له رواله تدا هه رفیکیان نایت له گه ل پیشگه کان و
پاشکۆبه کانیان ، هه رچه ند له واتاشدا ج خرمایه تیهک له تیوانیادا
یهیدا ناییت ، له بهرئه مه پتویسته له نویندا ، جوداوازی تیوانیان ده ربخرت،
گه ویش به م شیوه یه ده بیت :

نه گهر رواله ته کان بریتی بون له (پیشگر و پاشکۆ) ههر دوقیان
به سه ریه که وه بنوسرین ، وهک :

پیدا ، پیزا ، پتوه

تیدا ، تیزا ، تیوه

لیدا ، لیزا ، لیوه

نه گهر رواله ته کانیش بریتی بون له دتر پیشگر ، ههر دوقیان به جودا
بنوسرین ، وهک :

تیزا چون

لین داگرتن

پین زاگه یشتن

که بگه زینه وه بویستی وشه کان دهینی نه م جوداوازیه له
نوسیناندا کراوه .

نن بیتی چواره م :

نه م سن پیشگری (پین ، تی ، لین) به هوی نه وه وه ، که له پریوزیشن
وهرگیراون ، گه لین جار کاری تی نه په ز بهرمو تیبه ز ده بن و دهیان کن به
تیبه زی به یاریده ، وهک :

(تیه یشتن) که ده زانین له کاری (گه یشتن) هوه هانوه ، که کارتیکی
تی نه په زه به لام به هوی پیشگری (تین) وه وانای (فهم understand)
ده به خشیت ههر دوقیشیان تیبه زون :

هه نجیره که گه یشتن - لیره دا کاره که تی نه په زه -

دەرسە که تێگەیشتم — لێرەدا واتای کارە که بەرەو تێهزی به یاریده

• چۆ •

ههروهها کاری (بۆردن) به هۆی پیشگری (لن) دهیته (لێوردن) که کارێکی تێهزی به یاریدهیه ، وهك :

ئەمن بۆردم دەنا دژە که سزا دەدرا — لێرەدا کارە که تێهه پەژە —
دارا خراپە ی کرد و من لێی بۆردم — لێرەدا کارە که تێههزی به یاریدهیه •
ئەم سن پیشگرە ههروهك هه ندی کاری تێهه پەژ دەکن به کاری
تێههزی به یاریده ، ههروههاش له گهڵ هه ندی کاری تێههزی دا دین و بهرکارێکی
به یاریده دههیننه ناو رستهوه ، بۆ وینه :

ناه کهم خوارد (لێرەدا بهرکارێکی حهقیقی ههیه که وشە ی ناه که به)
دارا هات و ناه کهم پێ خوارد (لێرەدا سه ره مژای بهرکاری حهقیقی
سه ره بخۆ ، بهرکارێکی به یاریدهش ههیه که دارایه) •

(پێچان) کارێکی تێههزی به نۆنه له رسته دا دهیته (پهژۆ کهم پێچا)
ئه نجا به هۆی پیشگری (تێ) وه ده توانین بهرکارێکی به یاریده بهینین و
بئێین : ده ست بینه په ژۆ که ی تێ وه پێچم • (له پێ دەر ده لێن — تێ پێچم) •
(ستان دن) کارێکی تێههزی بهرکاری حهقیقی دهویت ، وهك که ده لێین :
پاره کهم ستاند • بهلام به هۆی پیشگری (لن) وه ده شیت بهرکارێکی
به یاریده ی بۆ بیت و بگوتیت : دارا هات و پاره کهم لێ ستاند • ههروهها
ده لیت : ره غنم گرت — ره غنم لگرت •

[لێرەدا پێویست ئیشارەت بۆ ئەوه بکەیت که مامۆستا مهسعود له
لا په ژۆ کانی ۳۱۷ — ۳۱۹ یه که می رێزمانی ئاخواستی کوردی له کانی

باسی پریۆزیشن بهشتیکی ئەم راستیانهی رۆن کردۆتەوه .

تێبینی شەشەم :

هەرچەند دەزانین ئەم پیشگرانهی (پن ، تن ، لئ) لە پریۆزیشنەوه وەرگیراون ، بەلام بەهۆی ئەوهوه که وا لە گەل بەشێن لە کارهکاندا جۆش خواردۆ بۆن ، ئەویش لە ئەنجامی بەکارهیننایهتیکی دۆرودریژدا ، پێوهندی تێوان پیشگره که و پریۆزیشنه که لێل بوه به جۆریک هەر ده لێنی پیشگره که بوه به کهرتیکی کاره که و لێی نابێچرێتەوه ، بۆ نمونه :

۱- کاری (پێکردن - به واتای اشعال) : ئەم کاره له بنهژەندا له (به ناگر کردن) وەرگیراوه ، ئیستەش ئەم به کارهینانه له هەندێ نساوچهی عشاری کوردستاندا هەرماوه ، بەلام وشە (پێکردن) به جۆریک بۆ واتای (اشعال) سهپوه ، زۆربهی ناخپوهری کورد بیری بۆ بنیچهی پیشگره که نازوات که پریۆزیشن (به) به . به کیک که ده لیت (چراکم پێکرد) به کەر واتای (هه لگیراندن) ی به یادا دیت بێ ئەوه تارما بێ (به ناگر کردن) بشی به دلدا بیت .

۲- کاری (پێکه نین) : ئەمەش له بنهژەندا له پریۆزیشن (به) و کاری (که نین) پێکهاتوه . به پێی دەستور ده بێت بگوتریت (منداله که به هاوژێکهی خۆی که نی) که بهرکاره که شمان کرد به راناوی لکاو ده بێت بگوتریت (پێکه نی) که چی له هه مو حالدا زۆربهی ناخپوهرانی کورد (پێکه نین - پیشگر و کار) به به که وه به کارده هینن و ده لێن (منداله که به هاوژێکهی خۆی پێکه نی - پێی پێکه نی) .

تێبینی :

له کرمانجی سه رۆدا (که نین ، کر نه که نین) به کار دیت .

۳- کاری (لینان - بهواتای طبع) : ئەم کارەش هەمیشە لەگەڵ پیشگەرە کەدا دیت و لێک نابەجێتەوه ، وەك :

چێشتە کەم لە مەنجه‌لدا لێنا .
چایە کەم لە قورێندا لێنا .

۴- کاری (تێهزین - بهواتای عبور) : ئەم کارەش هەمیشە لەگەڵ پیشگەرە کەدا دیت و لێک نابەجێتەوه ، وەك :

لەو رێگە یەوه تێهزیم .
لەم باخەوه تێهزیم .

۵- پیشگری (رێ) :

ئەم پیشگەرە یەکیكە لەو پیشگرانی کە لە لیستی دوایندا تومارکراوه پیشتر لە کاتی لیکۆلێنەوه لە بارە ی پیشگری کسارەوه کە لە لایەزه ۲۳۶ - ۲۳۹ لە کتیی رێزمانی ناخاوتنی کوردیدا باسکراوه . ئەم پیشگەرە نە کەوتبۆهەر بیری ئەندامانی لێزنه‌وه بەلام دواتر مامۆستا مسعود لە لیکۆلێنەوه ی تایه‌تن خۆندا لە لایەزه (۳۱۸) باسیکی کورتی ئەم پیشگری کردوه .

ئەم پیشگەرە بەزۆری لە تیوان ئەو عەشیرە تانەدا بە کار دیت : کە لە گەن بلباسه‌تیدا زیکایه‌تیان هەیه ، وەك مەنگۆژ ، پزده‌ر ، مەندە مەرە . . . لە واتادا زیکە لە پیشگری (تی ، لێ) وەك کە دەگوتریت (رێکەوتن ، رێخستن ، رێماشتن ، رێهاتن) :

- ۱- قەله‌ کە نیشت و بەرده‌ کەم رێماشت . - تێگرت -
- ۲- کەرویشکە کە هەلستاو تازیه‌ کە رنی کەوت - بەشوینیدا رای کرد -

هه‌چه‌ند به رۆڤن نازازیت ئەم پیشگه ئایا سه‌رچاوه‌یه‌کی پریۆزیشنێ
 هه‌به‌ وه‌ك پیشگه‌کانی (پین ، لێ ، تین) یاخوت نیه‌تی ، به‌لام له‌ تیان ئه‌و
 عه‌شیره‌تانه‌دا كه پیشگری (رێ) به‌کار دێن ، پریۆزیشنێ (ره) به‌واتای
 (له) ده‌یستریت ، وه‌ك له‌ مه‌ته‌لدا ده‌لیت :

تاوتره‌ك هات ره‌سه‌ردا - له‌سه‌ردا -

یاخوت كه‌ ده‌گوتریت (ره‌گه‌ل كه‌وتن) به‌واتای (به‌گه‌ل كه‌وتن) دیت .
 ناوه‌ناوه‌ش له‌ ناخاوتنی ئه‌و خیتلانه‌دا نمونه‌ی ئه‌وتۆ به‌چنگ ده‌كه‌ویت ، كه
 پته‌وه‌ندی تیان (ره) و (رێ) رۆڤنه‌كانه‌وه ، وه‌ك كه‌ ده‌لێن :

به‌رازه‌ كه‌ ره‌ئه‌حمدی مانت - به‌رازه‌ كه‌ رێی مانت .

تێبینی به‌گه‌م :

واده‌یت ئەم پیشگه له‌گه‌ل وشه‌ی (رێ) - به‌واتای (رێگه) به‌ك
 ده‌گرنه‌وه ، كه‌ ئه‌مه‌ش رواله‌تێکی بێ‌بايه‌خه ، پته‌وه‌ندی به‌سه‌ر بنه‌مای
 وشه‌كانه‌وه‌ نیه ، به‌ نمونه‌ : كه‌ ده‌گوتریت (رێ گرتن) مه‌به‌ست (رێگه‌ گرتن)ه‌و
 به‌هیچ ره‌نگێ نایه‌ت‌وه‌ سه‌ر پیشگری (رێ) . هه‌روه‌هاش هه‌ر وشه‌یێکی
 تری له‌م بابته‌ییت ، وه‌ك (رێ ده‌کردن ، رێ بردنه‌سه‌ر مه‌به‌ست ۰۰۰)

تێبینی دوهم :

واده‌یت وشه‌ی (رێگه) له‌پیش کاردا ده‌نگه‌که‌ی (ك)ی ده‌قرتیت و بو
 سۆکێ ده‌کریته (رێ) که ئه‌میشیان له‌ رواله‌تیدا وه‌ك پیشگری (رێ)ی
 باسکراو دیته‌ به‌رچاو ، به‌ نمونه‌ :

وشه‌ی (رێ كه‌وت) به‌واتای (صدقه) له‌ به‌زه‌ندا (رێگه‌ كه‌وت)ه ، به‌لام
 بو مه‌به‌ستی سۆکێ له‌ ناخاوتندا کافه‌که‌ قرناوه .

ئەم پیشگرە لە کرمانجی سەرۆدا بەزۆری وەك پیشگری (لئ)
بەکار دیت ، زۆریش لە برەودایە ، وەك لەم کارا ئەدا بەدەردە کەوتت :

ژیرن (لیرن)

ژینچۆن (لینچۆن)

ژیدان (لیدان)

ژیهاتن (لیهاتن - لیاقت)

ژیمان (لیمانەو)

ئەم پیشگرەش کە لە پریۆزبشەو و مرگراوە ، دەکەوتتە پیش
پیشگری ترەو ، تەنانت وەك پیشگری (لئ) دەکەوتتە پیش پیشگری
(ئن) شەو :

• ژئی تیکە هشتن (لئ تیکە هشتن) •

لیستە ئەوە کە کارا ئەی کە پیشگری (ژئی) یان پیو مامۆستا صادق
بەهالدین تاملادی کردو و لە خوارووە دەیان نوسین :

ژینان (بۆتان)

ژینان (بادینان)

ژینچۆن

ژینچین

ژینچاندن

ژینچیمان

ژینخاستن - ژینخاستن

ژیدان

ژی به یشتن	ژی فه دان
ژی به اتن	ژی داشکاندن
ژی تکرن	ژی دهر یختن
ژی فه کرن ، ژئی هافیتن	ژی دهر که قتن
ژی تکر وژتن	ژی دهر هاتن
ژی تکر پاندن	ژی دهر ئیان
ژی سان	ژی ئانه دهر
ژی تهرن	ژی دو برختن
ژی زه نین	ژی دوشتن - ژیدوتن
ژی تاندن	ژی هافیتن
ژی نوشتن	ژی تهرین
ژی هه لچون	ژی فه کرن
ژی به لچاندن	ژی گه زبان
ژی هه لهاتن	ژی گرتن
ژی هه لروستن	ژی گوتن

۶ - یشگری (فنی) :

ئهم یشگره له زاری کرمانجی سه رۆدا له گه له چه ند کار تیکدا به کار دیت ، وه ک :

ئیندان به واتای هه لگرتنه وه
 ئینکه تن به واتای یشکه وتن
 ئیختن به واتای یشکردن (هه لگیرساندن)
 ئیچون به واتای پیچون (تشابه)

فتیان به واتای پیمان

لهم نقتنعهدا جگه له نقتنهی به کم ، ناشکرایه ، که وا پیشگری
(فئ) هه مان دوری پیشگری (پن) ده بینت له دروست کردنی کاری تازهدا ،
به پنی گهردانی کاره گانیس دهرده که ویت ، که شه ویش وهك (پن) له
پریوزیشنی (ب) وهر گپراوه ، به نقتنه :

پیتچون :

تهو ب من ناچت .

ههروهها شیوهی لیکدراویشی (فیکزا ، فیکدا) به تهواویتی وهك
(پیکزا ، پیکدا) به .

به لام نقتنهی به کم (فیدان) له لایه ن شه و سه رچاوه بهی که
پیشگره کهی لیتوه وهر گپراوه رون نه ، چونکه له گهرداندا وهك
نقتنه کانی تر ، پیشگره کهی (فئ) نایتهوه به (ب) ، وهك :

من گه نم فیدان (به واتای من گه نم هه لگرتوه) .

لهم نقتنهی دهدا له هیچ رنگه به که وه واتای (فئ) نابردن ته سه ر
پریوزیشنی (ب) .

۷ - پیشگری (وئ) :

نقتنهی ته م پیشگره لهم کاراندا دهرده که ویت :

ویکهوتن به واتای پیکهوتن

ویچون به واتای پیتچون

ویدان به واتای پیدان

ویخستن به واتای پیتخستن ، به گهلخستن ، به کخستن ،

ئەم نمونانەووە دەردە کە وێت پێشگری (وێ)ش دەوری پێشگری (پەن)
 دەبێت ، لە بەزە تیشدا لە پریۆزیشی (و)و هاتو ، کە ئەویش لە
 پریۆزیشی (ب)و هاتو .

ئەم نمونانەی خوارەووە دەری دەخەن ، کە پێشگری (وێ) لە
 پریۆزیشی (و)و وەرگیراوە ، وەك :

وێچۆن :

قەسێ تۆ وە قەسێ من دەچێ .

وێدان :

بە کەری پارە کە ی وە من دا .

ئەم پێشگرە لە ناو خێڵە کانی سەر بە بلباسەتی و لە ناوچەی رەواندۆز و
 بەلە کەتی و دیوی موکریانی کوردستانی ئێراندا باوە .

۸ - پێشگری (هەل) :

ئەم پێشگرە لە سێ دیزدا لە کۆتایی لاپەزە (۲۳۶ - ۲۳۷) ی کتیی
 رێزمانی ئاخاوتنی کوردی ، لە زیمنی پێشگر و پاشگری کاردا باسی کراوە ،
 لەو دیزاندا هەر ئەوە نەوێندە گوتراوە ، کە ئەم پێشگرە بە گشتی بۆ بزۆتەووی
 سەرەوۆزۆرە ، ناوە ناوێش بۆ مەبەستی تر بە کار دێت .

لێرەدا پێویستە بگوتریت کە ئەم پێشگرە لە گەل هەموو جۆرە کارێکدا
 بە کار دێت :

نمونه ی تێپەژ : هەلژشتن ، هەلگۆزتن (ئەمانە نمونە ی ئەو سێ دیزەن
 کە باس کراون) .

نۆتهی نینهپەز : هەلچۆن ، هەلھاتن ، هەلفزێسن ، هەلکەوتن .
نۆتهی پێشگری (هەل) بۆ مەبەستی بەرزکردنەوە و سەرخستن
بە ئەژمارە ، ئەمانەی خواری و مەش نۆتهی ئەوتۆن کە وانای بەرز بۆ ئەرمیان
پیدا مەبەست نە :

هەلژشتن

هەلگۆشتن

هەلوەرین

هەلبزکان

هەلخایسکان

هەلدێزان (هەلدانستن)

تێبینی بەکەم :

وشەی (هەلتهك — بە هەلتهك هەلتهك هات) ئە روالە تدا وا پێدەچیت
کە بریتی بیت لە پێشگری (هەل) و ناویك ، لەو رومووە کە وشەی (تهك)
لە بەکارهێناندا وەك ناو دەنوێنیت (تهك و بەرتهك — تهكان) .

بەلام بەلای لێژنەووە وشەی (تهك) بەشێکە لە کاری (تهکین —
تهکان — تهکاندن) ئەو بەشە کە پێی دەلێن (زەگی کار) ، لەبەر ئەوە
وشەی (هەلتهك) یەش وەك (هەلژۆداسۆژ ، هەلس وکەوت ، هەلپەزکێن ،
هەلبەست ... هتد) کە بریتی لە پێشگری (هەل) و زەگی کاری
(سۆزان ، وەستان ، پەزین ، بەستن) ئەویش بریتیە لە پێشگری (هەل) و
زەگی کاری (تهکین ، تهکان) .

نویستی دوهم :

جگه له وشه‌ی (هه‌لێك) كه به‌لای لیژنه‌وه له پیشگیری (هه‌ل) و ده‌گی کار په‌یدا بوه ، کۆمه‌لیك وشه‌ی تر هه‌ن له فهره‌نگی کوردیدا که به‌رواوت به‌ وشه‌ی (هه‌ل) ده‌ست پێده‌کەن ، وه‌ک (١) :

- ١- هه‌له‌وه‌ز
- ٢- هه‌له‌داوان
- ٣- هه‌له‌ت (هه‌له‌ت و په‌له‌ت)
- ٤- هه‌له‌مت
- ٥- هه‌له
- ٦- هه‌له‌په
- ٧- هه‌له‌مه‌ت
- ٨- هه‌له‌او
- ٩- هه‌له‌لا (هه‌له‌لا هه‌له‌لا)
- ١٠- هه‌له‌پاس
- ١١- هه‌له‌هه‌ل
- ١٢- هه‌له‌ز (گیایه‌که)
- ١٣- هه‌له‌گۆرد
- ١٤- هه‌له‌مات
- ١٥- هه‌له‌م
- ١٦- هه‌له‌تۆ
- ١٧- هه‌له‌تۆزه

(١) زوربه‌ی ئهم وشانه له فهره‌نگی (مه‌هاباد) وه‌رگیراوه .

۱۸- هه‌لۆ

۱۹- هه‌لێشک

۲۰- هه‌لاندوش (جۆره یاریه که)

۲۱- هه‌لاله

رۆژ کردنه‌وه‌ی هاتنی (هه‌ل) له به‌راینج ئه‌و وشانه‌دا پێوستی به
 لێکۆڵینه‌وه‌ی ریزمانی و مێزۆجی و ریزمانی به‌راوردتی هه‌یه چونکه له‌وانه‌یه
 هه‌ندێک له‌و وشانه به‌ نێوه‌ییکی گۆژاو بۆین به (هه‌ل) - وه‌یاخوت له
 زمانیکی تره‌وه فزیتیته‌ناو زمانی کوردیه‌وه . هه‌روه‌ها ده‌شیت هه‌ندێک
 له که‌رتی دوهمی وشه‌کان له بنه‌ژنه‌دا (کار) بۆین و له‌گه‌ڵ پێشگری
 (هه‌ل)دا هاتپێتن و سه‌رچاوه‌که‌یان لێن بۆیشت . له‌به‌ر ئهم هۆبانه لیزنه بۆ
 ساغ کردنه‌وه‌ی پرسیاره‌که ماومی‌دا به‌خۆی که له کۆبۆنه‌وه‌شکی داها‌تو‌دا
 خه‌ریکی ته‌واو کردنی باسه‌که ییت .

[ئهمه‌ی خواره‌وه لێکۆڵینه‌وه‌ی کۆبۆنه‌وه‌ی دواتره] .

ئهو وشانه‌ی که لیزنه کۆی کردنه‌وه و سه‌ره‌تایان به (هه‌ل)
 ده‌ستپێن ده‌کات ، له رۆی شی کردنه‌وه‌ی ریزمانیه‌وه به چه‌ند به‌شیک
 دا به‌ش ده‌کری :

هه‌لم

هه‌لۆ

هه‌له

هه‌لیه

هه‌له‌ت

هه‌للاهه‌للۆ

هه‌ل

هه‌لگۆرد

هه‌لماتین

هه‌لشک

ئهمانه بێجگه له تاكه وشه‌ی (هه‌له) سه‌رله‌به‌ریان به (هه‌ل)
ده‌ست‌پێده‌کن هه‌ج ده‌نگێکی قاولیش به‌دوای (هه‌ل)ه‌که‌دا نایه‌ت .

به‌لای لیۆه‌وه ئاشکرایه که‌وا سه‌ج وشه‌ی (هه‌لگۆرد ، هه‌لماتین ،
هه‌لشک) نه‌ییت ، ئه‌وانی‌تر له‌ هه‌م‌وایاندا به‌شی (هه‌ل) به‌شێکی بنجیه‌ و
ناشین بێر له‌وه بکریته‌وه که‌وا له‌لاوه‌وه‌ك پێشگر هاتییه‌ به‌رایه‌ج وشه‌کانه‌وه‌.

وشه‌ی (هه‌له)یش هه‌رچه‌ند قاولی له‌ کۆتایه‌ج‌دا هه‌یه‌ دیسه‌وه‌وه‌ه‌ك
وشه‌کانی‌تر بێر بو‌ ئه‌وه‌ نازوات (هه‌ل)ه‌که‌ی پێشگر بیته‌ ، چونکه‌ ده‌زانین
پێشگر به‌ وشه‌وه‌ ده‌نوسیت ، که‌چه‌ج له‌ (هه‌له‌)دا ، که‌ به‌شی (هه‌ل) دۆر
خرایه‌وه‌ شێکی ئه‌وتۆ نایه‌تته‌وه‌ ، به‌شیت بیته‌ بنگه‌ی وشه‌ی (دارژاو ،
لێکدراو ، ئاوته‌) چونکه‌ بزوتنه‌که‌ی کۆتایه‌ج وشه‌که‌ خۆی پێویستی به‌
شێک هه‌یه‌ پێوه‌ی بلکیت و له‌ ناخاوتندا دهرکه‌وت .

ده‌ییتته‌وه‌ سه‌ج وشه‌ی (هه‌لگۆرد ، هه‌لماتین ، هه‌لشک) :

ساغ کردنه‌وه‌ی بنجینه‌ی به‌شی (هه‌ل) له‌و وشانه‌دا ئایا پێشگره
مه‌شۆره‌که‌یه‌ ، وه‌با وشه‌یێکی‌تره‌ و کورت کراوه‌ته‌وه‌ ، هه‌روه‌هاش
ساغ کردنه‌وه‌ی بنجینه‌ی وشه‌کانی (گۆرد ، مات ، شیک) ئایا ناو‌ن وه‌با
کار‌ن و گۆزانیان به‌سه‌ردا هاتوه‌ ، له‌ دهرفه‌یێکی به‌رغره‌واتر له‌وه‌ی لیۆه‌
خۆی پیدا ده‌ییتته‌وه‌ ئه‌نجام ده‌دریت . به‌لام ئه‌ی‌بینی ئه‌وه‌ ده‌کریت له‌ دۆ
شه‌ی (هه‌لگۆرد ، هه‌لمات) شێوه‌ی واتای به‌ره‌وه‌ژۆرچۆن هه‌ستی

پینده کورت . وشه ی (هه میشک) به هیچ چۆرنک نیزیکنی له گه ل وانای
بهرزۆنه و هه دا نه .

له بهر ئه مه لیژنه رهوا ناییتت بهین توژینه وه یئیکنی میژوین یئووت
له بنیچه و سه چاوه ی ئه و وشانه دا ، هیچ بزبارنک بدریت له باره ی (هه ل) ی
بهراپن وشه کانه وه ئایا پیشگره مشقوره که ی (هه ل) ه یاخوت شتیکی تره .
خۆ ئه گه ر ده رکهوت وشه کانی (- گۆرد - مات ، - میشک) کار نین و
(هه ل) ه کهش پیشگره ئه و سا ده یی بلین پیشگری (هه ل) له گه ل کار و
غه پری کاریشدا ده ور ده یئیتت .

بمشی دووم :

هه له داوان

هه له پاس

هه له باش

هه له و مز

هه له ت و په له ت

هه له هه ل (طیش)

له م وشانه دا بزۆنی (ه) ده که وینه دوا ی (هه ل) هوه .
جگه له وشه ی (هه له ت و په له ت) که له ویدا ئاشکرایه بزۆنه که ی
(ه) ی دوا ی (هه ل) به شتیکی بنجی وشه که یه ، وشه کانی تر له دۆ شیهانه وه
ده خرته بهر لیکنۆلینه وه :

۱ - شیهانه ی ئه وه ی (هه ل) پیشگریت و بزۆنی (ه) وه که
لکینه ریکی ناوه ندی هاتبیتت بزۆ به یه که وه به ته وه ی دۆ که رتی وشه که
(هه ل + ه + داوان ، هه ل + ه + پاس ، هه ل + ه + باش ۰۰۰)

هەل

هەلگۆرد

هەلماتین

هەلمیشک

ئەمانە بێجگە لە ناکە وشە (هەل) سەرلە بەریان بە (هەل)
دەست پێ دەکەن هیچ دەنگێکی قاوێش بەدوای (هەل) ئەکەدا نایەت .

بەلای لیژنەوێ ئاشکرایە کەوا سێ وشە (هەلگۆرد ، هەلماتین ،
هەلمیشک) نەیت ، ئەوانی تر لە هەمویاندا بەشی (هەل) بەشتیکی بنجیە و
ناشی بیر لەو بەکرتەوێ کەوا لەلاوێ وەک پێشگر هاتبیتە بەرایێ وشەکانەوێ .

وشە (هەل) یێش هەرچەند قاوێی لە کۆتایێ دا هەبە دیسانەوێ وەک
وشەکانی تر بیر بۆ ئەوێ نازوات (هەل) ئەکە ی پێشگر بیت ، چونکە دەزانی
پێشگر بە وشەوێ دەنوسیت ، کەچی لە (هەل) دا ، کە بەشی (هەل) دۆر
خرایەوێ شتیکی ئەوتۆ ناییتتەوێ ، بشتیت بیتتە بنگە ی وشە (داژاو ،
لێکدراو ، ئاوتتە) چونکە بزوتتە کە ی کۆتایێ وشە کە خۆ ی پیوستی بە
شتیک هەبە پتوێ بلکیت و لە ئاخواوتندا دەرکەوت .

دەمیتتەوێ سێ وشە (هەلگۆرد ، هەلماتین ، هەلمیشک) :

ساغ کردنەوێ بنجینە ی بەشی (هەل) لەو وشانەدا ئایا پێشگر
مەشۆرە کەبە ، وەبا وشە ی تکی ترە و کورت کراوەتوێ ، هەر وەهاش
ساغ کردنەوێ بنجینە ی وشەکانی (گۆرد ، مات ، میشک) ئایا ناوێ وەبا
کارن و گۆزانیان بەسەردا هاتوێ ، لە دەرفەتییکی بەرفەر واتر لەوێ لیژنە
خۆ ی تیدا دەبیتتەوێ ئەنجام دەدرت . بەلام تێ ییتێ ئەوێ دەکرت لە دۆ
وشی (هەلگۆرد ، هەلمات) شتیوێ وانای بەرەو دۆرچۆن هەستی

پین دە کریت • وشەیی (هەلبیشک) بەهیچ جۆرتیک نیزیکن لەگەڵ وانای بەرزبۆنە وەدا نیە •

لەبەر ئەمە لیژنە رەوا ناییت بەین تۆزبەنەوینیکی میژوین پتووست
 لە بنیچە و سەرچاوەی ئەو وشانەدا ، هیچ بزارتیک بەدریت لە بارەیی (هەل)ی
 بەرایی وشەکانەوێ ئایا پیشگرە مەشۆرەکەیی (هەل) ، باخوت شتیکی نرە •
 خۆ ئەگەر دەرکەوت وشەکانی (- گۆرد - مات - - میشک) کارنێن و
 (هەل) مەکش پیشگرە ئەوسا دەین بقتین پیشگری (هەل) لەگەڵ کار و
 غیری کاریشدا دەور دەینیت •

بەشی دووەم :

هەلەداوان

هەلەپاس

هەلەباش

هەلەوێز

هەلەتوێهەت

هەلەهەل (طیش)

لەم وشانەدا بزوتنی (ه) دەکەوێتە دوای (هەل) هەو •
 جگە لە وشەیی (هەلەتوێهەت) کە لەوندا ئاشکراوە بزوتنەکەیی
 (ه)ی دوای (هەل) بەشتیکی بنج و وشەکەیی ، وشەکانی تر لە دۆ نیانەوێ
 دەخزێتە بەر لیکۆلینەو •

۱ - شیانەیی ئەوێ (هەل) پیشگریت و بزوتنی (ه) وەک
 لکینەریکی ناوەندی هاتیت بۆ بەیەکەوێ بەستەوێ دۆ کەرتی وشەکە
 (هەل + ه + داوان ، هەل + ه + پاس ، هەل + ه + باش ۰۰۰)

بـ شیمانهی ئه‌وهی که سه‌رله‌به‌ری (هه‌له) که‌رێشکی وشه‌که‌ ییت نه‌ک (هه‌ل) به‌ ته‌نها له‌م حااله‌ه‌دا ییویست نه‌ به‌یر بکریته‌وه‌ ئایا (هه‌له) ییتشگره‌ یاشیکێ تره‌ چونکه‌ مه‌به‌ست لێکۆلینه‌وه‌یه‌ له‌ (هه‌ل) وه‌ک ییتشگری کار • به‌لای باوه‌زی لیزه‌وه‌ ، له‌ زۆر روه‌وه‌ به‌ئیسپات ده‌گات که‌ ئهم که‌رته‌ی (هه‌له) له‌ وشه‌کاندا به‌شیکێ سه‌ر به‌خۆیه‌ نه‌ک ییتشگری (هه‌ل) و بزوینی (ه) •

ئهمانه‌ش چه‌ند به‌لگه‌ییکن بۆ راست‌بۆنی لێکدانه‌وه‌کانی لێ‌وه‌ :

١ - سه‌رله‌به‌ری وشه‌کان واتای به‌ (هه‌له‌چۆن و په‌له‌په‌ل کردن) یان تێبایه‌ ، ئهمه‌ش راسته‌وخۆ واره‌ده‌گه‌یه‌نی که‌ وشه‌ی (هه‌له) به‌ خۆی و واتا که‌ په‌وه‌ به‌ کاره‌تیشت •

٢ - له‌ وشه‌ی وه‌ک (به‌رده‌نوێژ - دارمه‌یت ٠٠٠) دا ئهم بزوینه‌ی (ه) ده‌وری (اضافه) ده‌ییشت (به‌ردی‌نوێژ - داری‌مه‌یت ٠٠٠) که‌چن له‌و وشانه‌دا به‌هێج جۆرێک ئێکان نه‌ واتای (اضافه) هه‌یشت • هه‌ر به‌م ییتش ته‌رکیبی وه‌ک (زه‌رده‌نجیر ، سۆره‌گول ٠٠٠) که‌ ته‌رکیبی وه‌سفیه‌ ری ئادات ییز بۆ ئه‌وه‌ بزوات له‌و وشانه‌دا که‌ (هه‌ل) یان له‌ ییتشه‌وه‌یه‌ ته‌رکیبی وه‌سفیه‌ هه‌یشت •

نۆینی سێهه‌م :

هه‌لوژه

هه‌لاو

هه‌لامه‌ت

هه‌لانده‌وش

هه‌لاله

وشی (هه‌لۆزه) له هه‌ندێ زمانی تر پێی ده‌گوتریت (ئه‌لوجه) که له‌وندا چ پێوه‌ندیه‌ک له‌گه‌ل (هه‌ل) دا نیه . له به‌شن له‌هه‌جی کوردیدا پێی ده‌گوتریت (ئه‌لوجه) که ئه‌مه‌یش جارێکی تر پێوه‌ندی وشه‌که به (هه‌ل) هوه ده‌بێت . له‌به‌رئه‌وه ئاشکرایه به‌لای لیژنه‌وه که ئه‌م (هه‌ل) ی سه‌ره‌تای وشه‌که پێشگری (هه‌ل) یه .

وشی (هه‌لاو) له دۆ روه‌وه سه‌یری ده‌کریت :

۱ - له‌و روه‌وه که له نیوان به‌شیکی خێله‌کانی کورددا له جیانی (هه‌لاو) وشه‌ی (هه‌لاو) به‌کارده‌هێنن . ئه‌م خاله‌تدا (هه‌ل) له وشه‌که‌دا په‌یدا نیه هه‌تا له سروشتی بگۆرینه‌وه ، که ئایا پێشگه‌ر یا شتیکی تر .

مامۆستا وه‌هه‌یش له فهره‌نگه‌که‌یدا لاپه‌زه (هه‌) هه‌ر وشه‌ی (هه‌لاو) ی به‌کارهێناوه به‌واتای (هه‌لم : هه‌وای گه‌رم ، گه‌رمای) .

۲ - له‌و روه‌وه که وشه‌ی (هه‌لاو) له واتادا هه‌لمی ئاو ده‌گرینه‌وه . که ئه‌وسا ده‌شیت بگوتریت وشه‌ی (هه‌لاو) کورن کراوه‌ی وشه‌ی (هه‌لمار) ه .

هه‌روه‌ک ریشی پێده‌چیت که بگوتریت وشه‌ی (هه‌لاو) له وشه‌ی (هه‌لاو) هوه که وتۆته‌وه . ئه‌مه‌ش نمونه‌ی به‌کارهێنایی (هه‌لاو) و (هه‌لاو) :

۱ - کانییه‌که به‌ زستانان هه‌لاوی لێ هه‌لده‌شیت .

۲ - که ده‌رگای خه‌مامه‌که‌ی کرده‌وه هه‌لاوی گه‌رمایم بۆ هات .

وشه‌ی (هه‌لاله) به‌لای لیژنه‌وه وشه‌ی سهره‌خۆیه و هه‌ج کهرتێکی له‌وی تر جودا نیه وه‌کو وشه‌ی (گه‌لاله) .

دۆ وشه‌ی (هه‌لامه‌ت ، هه‌لانده‌وش) هه‌رچه‌ند له رواله‌ندا پێده‌چیت

هه‌ره‌که‌ی له‌و دۆ وشانه له‌ دۆ کورت پینک‌هاتییت ، به‌لام ئهم تینبیا‌ه‌ی
خواره‌وه‌ ری‌ نادات بزیار له‌سه‌ر ئه‌وه‌ به‌دری‌ت که (هه‌ل) ی سه‌ره‌تای وشه‌کان
ئو پیشگه‌ه‌ییت وا لیره‌دا لێ ده‌کولرته‌وه :

تینبیتی به‌که‌م :

نازازی‌ت که‌رتنی به‌که‌می وشه‌که (هه‌ل) ه ، یاخوت (هه‌لا) به . دیا‌ره
ئه‌گه‌ر (هه‌لا) ییت ، په‌یوه‌ندی به‌ پیشگه‌ری (هه‌ل) هوه نامبیتییت .

تینبیتی دوهم :

گریمان که‌رتنی به‌که‌می وشه‌که (هه‌ل) ه ، ئه‌وساش نازازی‌ت ، ئاخۆ
له‌ به‌زه‌ندا ئهم که‌رته (هه‌ل) بوه ، یاخوت کورت‌کراوه ، وه‌یا گوژاوی
شتیکێ‌تره . له‌ حالته‌ی ئه‌وه‌ی که‌ به‌ ئه‌صلیش (هه‌ل) بویتییت ، چ به‌لگه‌یه‌ک
نیه ، نه‌ له‌ زمان ، نه‌ له‌ ریژمان ، که‌ خۆی (هه‌ل) ی پیشگه‌ری کاره‌وه
شتیکێ‌تر نیه .

تینبیتی سێهه‌م :

به‌شی دوهمی وشه‌کان هه‌رچه‌یه‌ک ییت چ وانایه‌کی رۆیان نیه که
به‌ره‌وسروستی (کار) وه‌یا (ناو) ، وه‌یا به‌شیکێ‌تری ئاخاوتنیان بیات ،
له‌به‌ر ئه‌مه‌ هیچ هۆیه‌ک نیه‌ لیژنه‌ به‌او‌تته‌ گومان‌کردن له‌واوه‌زه‌ی که‌ پیشتر
له‌ باره‌ی (هه‌ل) هوه‌ ده‌ری‌ بزبوه ، ئه‌و‌یش ئه‌وه‌بو ، که‌ (هه‌ل) ی پیشگه‌ری کاره‌وه .
له‌ کۆتایی‌ ئهم لیکۆلیته‌وانه‌دا لیژنه‌ له‌واوه‌زه‌دایه‌ که‌ (هه‌ل) وه‌ک
پیشگه‌ر نه‌نایه‌ له‌ گه‌ل (کار) دا ده‌ور ده‌ییتی . ئه‌گه‌ر له‌ پیشای‌ت وشه‌ی
غه‌یری کار رواله‌تی (هه‌ل) هه‌ییت : ئهم رواله‌ته‌ پیشگه‌ری (هه‌ل) نیه‌ و
شتیکێ‌تره . له‌ کۆتایی‌ باسی پیشگه‌ری (هه‌ل) دا به‌ پێوست زانرا دۆ

زاراوهی نیوانی هه ندیک له خێله کانی کورد بخرینه بهر لیکۆلینهوه :

۱- (پین ههلا) بهوانای رۆبیشتی سه ره و زۆر . که پینچه وانهی (پیندا) به وانای رۆبیشتی سه ره و زۆره .

۲- (له زێللا - له زێلدا) بهوانای له زه ره وه . به ز سه ره وه . پینچه وانهی (له سه ردا) بهوانای له سه ره وه به ز خواره وه .

له بارهی (پین ههلا) به :

ئه م زاراوه به بریتیه له (پین + ههلا + دا) که له ویندا (ههلا) پینگره که ی کاره به لام وشه ی کاره که قرتاوه ، له ناخاوندا دینه وه ، وهک :

(به شاخی ههلا هات) که ئه مه ده شیت بگرته (به شاخیدا هه لهات) . دياره بریۆزیشی (به) ده یته (پین) و ده یته سه ر پینگری (ههلا) و نه واو که ره که ی خۆی که (دا) به و ده یته (پین ههلا - پین ههلا) .

له بارهی (له زێللا - له زێلدا) :

وا یینده یته ئه م وشه به شیه یینکی گۆزادراو و ساوی (له وێردا ههلا - له زه ره لهدا) یته . به و یته (ههلا) ی ناو وشه که ئه و پینگره به که نیره دا ئی ده کۆلرته وه ، به لام کاری پینوسی قرتاوه ، وهک :
پیاوه که له زێللا هات - له وێردا هه لهات .

۹- پینگری (رۆ - رۆ) :

ئه م پینگره له لیکۆلینه وه کانی له مه وه بهری لیزنه دا با سه که راوه . بهر له لیکۆلینه وه له چۆنه تی ئه م پینگره چهند تینیه کی سه ره تا پین هه به پینوسی به رۆن کردنه وه هه به :

تیرینتی به کهم :

له سلیمانتی ئەم پیشگره به ده گهن به کاردیت . ئەوهی یستراییت
 وشەیی (رۆکردن) هەیه ، که له سلیمانیدا به کاردیت ، وشەکانی تر ، وهک
 (رۆچۆن ، رۆنیشن ۰۰۰) له تیوان خێله کانی دۆر و نزیکی سلیمانیدا
 به کاردین .

تیرینتی دوهم :

هەردۆ روالهتی ئەم پیشگره (رۆ - رۆ) بهک واتایان هەیه ، بهزۆریش
 له شارستانه کاندای (وهک رهواندز ، کۆبه ، ههولیر) روالهتی (رۆ)
 به کاردیت ، هەر خۆشیهتی له کرمانجی سەردۆدا به شیوهی دفتونگ
 دەرده بێت ، به لام له بۆنان نایته دفتونگ .

روالهتی (رۆ) له تیوان خێله کانی (بلباسهتی ، پشدر ، گاکۆ ،
 مهنگۆز) ههروهها له ناوچهی موکریانی کوردستانی ئێران به کاردیت .

تیرینتی سێهیم :

وادهیت وشەیی (رۆ) به واتای (وجه) ی عەرهبی ده که وته پیش
 هەندی کار ، وهک :

رۆدان

رۆتیکردن

رۆ وەرگێزان

لەم حاله تەدا ئەم وشەیه پێوهندی به (رۆ) ی پیشگره وه یه ، به لکو
 وشەیهکی سەر به خۆیه که له فارسیدا ده کریت به (رخ) ده گوزریت (رخ دادن -
 رۆدان) . له کرمانجی سەردۆدا وشەکانی (رۆقه دان ، رۆکیش کرن ،

رۆهه لکیشان ...) بریتین له وشه ی ناوی (رۆ - بهوانای « وجه » و پیشگر و کار ، که له وانیشدا وشه ی (رۆ) ئهو پیشگره نیه لیره دا لیزه لیبی ده کۆلینه وه . به نیازی سرنج گرتن لهم پیشگره ئهم نموانه ی خواره وه تو مار کرا :

- ۱ - رۆنیشین (رۆنیشن) ، له تیه زدا ده یته (رۆ - رۆنیشاندن) .
- ۲ - رۆ - رۆچۆن له تیه زدا ده یته رۆ بردن .
- ۳ - رۆ - رۆمردن له تیه زدا ده یته رۆ - رۆمراندن .
- ۴ - رۆ - رۆمرکان له تیه زدا ده یته رۆ - رۆمرکاندن .
- ۵ - رۆ - رۆنان ئهم کاره تیه زه ، تین نه په زی نه یستراوه .
- ۶ - رۆ - رۆکردن ئه میش له زاری کرمانجی خوارۆدا تین نه په زی به وانای خۆی نه یستراوه جگه له ناوچه ی ره واندوز ، که (رۆبۆن) به وانای رزان و سه ره موئخون بۆن هاتوه ، واینده چیت دراوستینی ناوچه ی ره واندوز له گه ل ناوچه ی کرمانجی سه رۆ هۆی ئهم به کاره ی تانه بیت چونکه له کرمانجی سه رۆدا (رۆبۆن) به وانای (رزان) باوه .

تینیشی به گه م :

له تیوان خه له گانی سه ر به بلباسه تین وشه ی (رۆبۆن) به وانای (به لاماردان ، خۆتیکردن ، ئامیزلیدان) به کاردیت ، وه که ده گوزیت (نه رده گه نه که دا زابو ، رۆی بۆم و هه لم گرت - گۆرانه که م دیت و رۆی بۆم) . به لام ئاشکرایه ئهم به کاره ی تانه شیوه تین نه په زی (رۆکردن) نیه : هه م له رۆی واتاوه ، هه م له رۆی ئه وه ی که رۆبۆن لهم شیوه یه دا به جۆری (انتقالی) به کاردیت . که چی (رۆبۆن) ی به وانای (رزان) کارنکی عاده تین و شیوه تین نه په زی (رۆ - رۆکردن) .

لەم نموونەنەوه دەردەکهوێت ئەم پیشگری وائای (بەرەوخواربۆن - بەرەوناوخۆبۆنەوه - زمان - سەرۆزبۆنەوه و وائای ئەوتۆین) هەیه لەمەشدا دەورتکی نزیك له دەوری پیشگری (دا) دەبینیت ، که ئیستا بئێ دەکوێرتەوه . نموونە ی وائاکانی (رۆ - رۆ) :

۱ - رۆکردن : دەغله کهم رۆکرده ناو چه واله که - سەرزەویە که .

(لێرەدا وائای بەرەوخواربۆن دەبەخشیت) .

۲ - رۆچۆن : قەبرە که رۆچۆ . (لێرەدا وائای نزمبۆنەوه

دەبەخشیت) .

۳ - رۆنیشان : لەسەر بەزە که رۆنیشان . (لێرەدا وائای نزمبۆنەوه

دەبەخشیت) .

ئێبێتی دووم :

ئەوهی که بەرچاوی لیژنە کهوت ، پیشگری (رۆ) تەنیا لەتەك ئەم

کارانەدا هاتوه :

۱ - رۆنان

۲ - رۆنیشان

۳ - رۆچۆن

۴ - رۆمردن

۵ - رۆمرکان

۶ - رۆبۆن

۷ - رۆکردن

۸ - رۆهاتن

۹ - رۆبردن

ئەم پیشگەرش لە لایەزە (۳۷) ی کتییی (ریزمانی ناخاوتنی کوردی) -
 لە چاپکراوەکانی کۆزی زانیاری کورد (دا) بە کوردی باستیکی کراوە .
 لەم نموونەیی خوارەوەدا جۆری بە کارهێنانی ییشان دەدەین :

- دارا لە ئەپە که دابەزی .
- ئەم قەلەمەم بۆ دابە .
- هەرزانه باران دای زۆزاند .
- چە خاڤساز فیشەك دادە گرتەووە .
- بارە که لە ولاغە که دادە گرم
- ئەم زەوییه بە ئاو داشۆراوە
- رەشمی ولاغە کهم دامالی

ئاشکرایە لەم نموونەووە که لە پیشگری (دا) ، وانی بەرەوێز
 بۆنەووە هەیه هەرۆمەك (رۆ - رۆ) دا هەبۆ ، بەلام دەیتت لەمەدا دۆ تییینی
 بکرت :

۱ - پیشگری (دا) بە شێوەیێکی بەرفرەواتر لە هی (رۆ - رۆ)
 بە کاردیت . وەك دیتسان بە کارهێنانی (رۆ - رۆ) لە جیگایەکی وەك
 سلیمانیدا تاکە بەك نموونەیی دۆزراوەووە .

۲ - هەموو چارێ ئیمكانی بەیە کتر گۆزینەووەیان ناییت ، بە نموونەیی
 رۆن کردنەووە : دەشیت وشەیی (رۆنان) بکرت بە (دانا) که هەردۆکیان
 بەك واتایان هەیه ، وەك :

کتییە کهم لەسەر مێزە که رۆنا - دانا .

- بەلام وشە (رۆهانی) بە واتای (داهانی) نایەت .
- ئەزاد رۆهاتە بەردەگە و بلندی کرد .
- خانووەگە داهاتووە (ورگی داوہ) .
- ئەم مۆدەبە داهاتووە .

لەو نۆمانەدا تا ئیستا کە وتوونەتە بەرچاوە دەرەگەوت هەمۆ ئەو کارانەدا کە لە گەل پێشگری (رۆ) دا بە کارهاتون هەلەدەگرن لە گەل پێشگری (دا) نەدا بە کارین ، ئیتر واتایان بگۆزیت یان نەگۆزیت . بەلام لەو دا تێبینەکی بچۆک دەکریت لە بارەدا وشە (داچۆن) هەو :

• پاشۆی هێستەرەگە داچۆ .

لە فەرھەنگی مەهابادیشدا ، وشە (داچۆن) بە واتای (نزول ، غورفە) هاتووە . مامۆتا صادق بەاالدین دەئیت لە شتیوەدا سەرۆدا (تێداچۆن) بە واتای (تێرۆچۆن) هاتووە بە شتیوەییکی گشتیش بە کاردیت ئەک تەنھا بۆ پاشۆی و لاغ .

چەند راستیەکی تر هەبە لە بارەدا پێشگری (دا) هەو ، کە تا ئیستا کەس لێی نەگۆلیوەتەو ، لێرەدا رۆن دەکرێتەو :

1- وادەئیت بە رۆاڵەت پێشگری (دا) لە گەل پاشکۆی (دا) ی بریۆزین بەکەدەگرنەو ، پێوستە ئەم رۆاڵەتە نەئیتە هۆی تیکەل بۆنی واتاو بە کارهێنانی دۆشتی لەیەگەر جودا ، بە نمۆنە کە دەگۆزیت (خۆلەگە دۆ بەردی تێدا بۆ) : ئەم (دا) بەی ناو رستەگە پاشکۆی پێشگری (تێ) بە کە لە بریۆزینی (لە ، دە ، د ، ژ) وەرگیراوە . ئەم رستەبە دەئیت شتیوەی بگۆزیت و بکرت بە (دۆ بەرد لە خۆلەگە دا بۆ) لەم شتیوەبە

دوایدا ئاشکرایه وشه‌ی (تیدا) گه‌زایه‌وه سه‌ر بنجی خۆی و بو به (له -
خۆله‌که - دا) .

۲- واده‌یت پیشگری (دا) له‌گه‌ل ته‌نیا یه‌ک کاردا چه‌ند واتسایه‌ک
ده‌به‌خشیت ، به‌نمونه :

داهاتن

خانوه‌که داهات .

شه‌و داهات .

رادبۆی تازه داهاتوه .

داگرتن

چوار فهرده گه‌نم داگرت . (به واتای سیکردن و یزکردن) .

باره‌که‌م له ولاغه‌که داگرت . (به واتای هینانه‌خوارمه‌ه) .

سه‌ردار تو بۆچی وه‌ساین داگرتی؟ (له کرمانجی سه‌رۆدا - داگرتن -
به واتای توژه‌بۆن دیت) .

۳- پیشگری (دا) به‌کاره‌یتانی ئه‌وتسۆی هه‌یه واتسای نزمایی و
سه‌ره‌ره‌وژیری تیدا نه‌ به‌تایه‌تی له‌ شیوه‌ی کرمانجی سه‌رۆدا ، وه‌ک :

(دادان) به واتای (بیوه‌دان) دیت ، له به‌یتی فۆلکلۆریدا وتراوه :

ئه‌ز چۆم ده‌ربۆک دادایی .

چه‌ و بالیف دادایی .

مه‌روه‌ها (دادان) به واتای (جۆلانه‌کردن) دیت ، وه‌ک :

من خۆ له هیزوکن دادا (هیزوکن = جۆلانه) .

جگه له مانه (دادان) به واتای ئاگر ههلايساندن هاتوه ، وهك :

• من ئاگرهك دادا (ئاگر كردنهوه) .

• من تهتور دادا (داخست) .

له گهڵ ئەمەشدا وشەى (دادان) له کرمانجى سەرۆدا به واتای

یشتنهوێ مەل دیت ، وهك :

• ڤهیری ژ سەرداری دادا هەردی .

هەرچەند لیژنه بۆى نەلواوه رۆیتوی سەرله بەرى کار و پیشگری

کوردی بکات بۆ دەرختى دەورى ئەو پیشگرانه له ئاخواوتندا ، له گهڵ

ئەمەشدا بەیتى لیکۆلێهوه لهو نموونەى ئاگىستا هاتونهته ناوهوه دەتوانریت

بگوتریت ئەو قابلیهتەى که له پیشگری (دا)دا ههیه بۆ پیتکههینانى واتای

لهیه کترجودا له تا که يک کار، ئا ئەم قابلیهته بهو بهرچاوییه له پیشگره کانی تردا

نادیتریت . نموونه کانی لێره به پێشهوه ئەم تێبینیه بهراست دهگێژن ، چەند

نموونه بێکی تریش دههینینهوه بۆ پتر رۆژ کردنهوهی تێبینیه که :

۱- ههلبۆن به واتای ئاگر ههلبۆن و به واتای سەرکردنی توژهیی

هاتوه که هەردوکیان لهیه کتر نرێکن .

۲- پیتچۆن به واتای دواى هاتنى ژيان و به واتای خایاندنی کات

هاتوه (نهخۆشه که دەرمانه کهى خواردهوه و پیتچۆ - سهفه رینکم کرد و دۆ

رۆزم پیتچۆ) به سەرچۆنی ژيان و خایاندنی کات خزمی به کترن له واتادا ،

دهنگه لێره دا دهورى واتای کاری (چۆن) پتر له هی پیشگر کاریگر بۆیت .

واتایه کى سێهه می (پیتچۆن) که له ههندى ناوچه دا ده لێسن (لپچۆن)

نهختیک لهو دۆ واتای پیتشر دۆر ده که وتنهوه ، بهلام هۆی دۆر که وتنهوه که

پتر ده گه زینه وه بۆ سروشتی کاره که ، که دیتمان دۆ پیشگری (پین . لپن) ی
به خۆوه گرت بۆ پینک هینانی هه مان وانا [پیتچۆن ، لیتچۆن] .

۳- وه مرگرتن ، وه مرگه زان ، وه چهرخان ، وه مرگیزان . وه پیتچان . . .
هیچ کامێکیان له یهك وانا پتر نا به خشن .

تێبینی :

لێژنه لێره دا به شێن له و کارانه ده خاتنه بهرچاو که پیشگری (دا) یان
له گه لدا به کارهاتوه :

دابهرستن	دابهرین
دابهلۆسان — دابهلۆمان	دابهزین — داوهزین (اندن)
دابهلۆسین — دابهلۆسین	دابهستن
دابهلۆخان — اندن	دابهشین — دابهشینهوه
دابهلۆسکاندن	دابهلێاندن (قوتدان) — فهرههنگی
دابهلۆستن	مه هاباد ، ل ۳۴۳ .
دابهلۆشین	دابهراندن
دابهلۆشینهوه	دابهران
دابهلۆچان	دابهرین
دابهلۆشین	دابهرۆن
دابهلۆپان	دابهریزان — دابهریشتن
دابهلۆپین — اندن	دابهلۆچین
دابهلۆکان — اندن	دابهلۆزین
دابهلۆزان — اندن	دابهلۆزاندن
دابهلۆشین — دابهلۆشین	دابهلۆستاوتن

دازنین	داتیشان - اندن
داززان - داززین	داتکاندن - فەرھەنگی مەھاباد ،
دازوخان - اندن	ل ۳۴۴ .
دازۆشتن - دازۆاندن	دایچاندن
دازسان	دایچەقان - اندن
دازمان	دایچەمان - هوه - اندن
دازۆتان - اندن	دایچەمینهوه
دازۆشان - اندن	دایچەکان - اندن
داکاسان - اندن	دایچەکان
داساکان - فەرھەنگی مەھاباد .	دایچەکین - اندن
داشتن	دایچاندن
داشکان - اندن	دایچین
داشۆران - اندن	دایچۆزان - اندن
داشۆشتن	دایچۆن
دافەتان - اندن	داخستن
دافەتان - اندن	داخزان - داخزین - اندن
داکەندن - داکەنن - اندن	داخرمان - اندن
داکردن	داخوریان - اندن
داکەوتن - داکەفتن	دادان - هوه
داکرماندن	دادزان - اندن
داکرۆشتن	دادزین
داکشان - اندن	دادۆشین
داکووتان - داکوتین	دادروتن

داکوڕین - فەرھەنگی مەھاباد .	دانەوان - اندن
داکوژانەو - اندنەو	دانوستان - مەو - اندن
داکوشکان - فەرھەنگی مەھاباد .	دانیشن - دانیشان
داکیشان	داومشان - اندن
داکشان - اندن	داومرین - اندن
داگەژان	داوهران
داگرتن	داویران - کرمانجی ژۆرۆ
داگیران	عور - وردگ
داگیرسان - اندن	داهاتن
دامالان	داهازین
دامالین	داهاوردن
دامەزران - اندن	داهیشن
دامردن - اندن	داهیلان
دامرکان - مەو - اندن	داهیتان
دانان	داهیزان

۱۱ - پیشگری (دا) :

ئەم پیشگرمش لە لایەزە (۲۳۷)ی (رێزمانی ئاخواونی کوردی) دا بە کورتی باسکراوە و گوتراوە بە گشتی بۆ بروتەووی ئاسۆنی (افقی) بە کاردیت ، واش دەیت بۆ مەبەستی تری دێتە پیش کارەو ، وەك :

(راچلە کین ، راهاتن ، رازاندنەو) ئیرو بەولایە لێژە بە دریزی لەم پیشگرە دەکوێتەو .

له پیتشهوه لیژنه لیسته یه کی ریک خست لهو کارانه ی پیتشگری (را) یان به سه ره وینه :

راگرتن

راپه زین

راختن

رامالین (نهم چوار کاره لهو کورته باسه ی پیتشودا تو مار کرابون به نمونه ی به کاره ی تانی پیتشگری « را ») •

راپاردن

رائه نگاونن

رابارتن (مداراة)

رابوردن

رابواردن

رابون

راپاندن (تغیة ، تخبئة)

راپه زین

راپه زاندن

راپه ژموتن

راپسکان (راپسکاندن)

راپسکوتن (راپسکاوتن)

راپتچان

راته کان (راته کاندن)

راچاندن (نسج)

- راچه نین
راچله کان (راچله کاندن)
راچله کسین
راچواندن (غرز - انغراز « فەر مه نگی مه هاباد »)
راخستن
راداشتن (راهیستن)
رادان
رافزاندن (رازفاندن)
راژه نین
راژاندن
راهزاندن
راگه یاندن
راکیشان
راکه تن (دریز بۆن)
راسان (تحفز)
رازان (خۆدریز کردن له کانی توستاندا)
راکشان
راگوشین (راکوشین - به واتای تیگرن دیت ، وهک : بهره کم
راکوشیه کسۆکه که ی)
راگه ییشتن
راگه یسین
راگویتن (راگواستن)
رامان (تفکر ، تصور ۰۰۰)

راموسان (ماچ کردن)

رائواندن

راوهستان

راوهشاندن

راهاتن

راهیشتن

راهیلان (راهیشتن) • له کرمانجی سه‌رۆدا (راهیلان) به واتای

به‌دوادا غاردان دیت •

راشه‌کان - اندن

راشه‌قان - اندن

راهه‌ستن (بناوان هه‌لبه‌ستن - فهره‌نگی کوردۆییف « کوردی

روست « -) •

راخرین (ئه‌ستیره‌که راخری)

راهاو‌یشتن (داری شه‌کراوی پینج لکان راداوی (راده‌هاوی) سینی

له‌به‌ر سیه‌ری دۆی له‌به‌ر هه‌تاوی) •

راقه‌ناندن (خوار کردنه‌وه‌ی درمخت، تا راده‌ی دهرهاتنی ره‌گه‌کانی) •

ئه‌م پینگره‌ وه‌ك له‌م نمو‌تانه‌دا دهرده‌که‌و‌یت و له‌مه‌وبه‌ریش باس‌کراوه

به‌زۆری واتای بزوتنه‌وه‌ییکی ئاسۆین ده‌به‌خشیت - بزوتنه‌وه‌که

به‌ره‌ست‌ییت یا مه‌عه‌وی‌ییت -

مامۆستا توفیق وه‌هبی له‌ فهره‌نگه‌که‌یدا (لایه‌زه ۱۱۸) پیشگری

(رای) به‌ ئاوه‌لکار داناوه‌ و واتای Along ی ئینگلیزی داوه‌تی •

مامۆستا کوردۆییف له‌ فهره‌نگه‌که‌یدا (لایه‌زه ۶۲۵) وشه‌ی (رای)

به پیشگری (کار) داناوه و دهلیت گوزانی (اتجاهی) کار دهردهخت ،
مهروه هاش به تهاوتی وانای کار دهگوزیت .

به سرنج گرتن لهو کارانهی که پیشگری (را) یزن لهگه لدایه . چند
راسته کی سه رهنای دهرده که ویت :

یه که م — به شیک لهو کارانه یی پیشگری (را) به کارنایین :

۱- راقه نان ، راقه ناندن

۲- راپسکان ، راپسکوتن ، راپسکاونن

۳- راپچنن

۴- راته ولان — راته ولاندن

۵- راموسان

۶- راپه ژمۆن

۷- راسان (التهدید باللاح)

له فۆلکلۆری کوردیدا هاتوه :

چه ندم گوت خدری بهسی

به شمش خانان رامسی

۸- رازان (بهواتای خۆدریز کردن له کاتی نوستا)

ئهم ههشت نمونه به له کاری کوردیدا تهنا پیشگری (را) بهخوبانهوه
دهگرن و له گه ل هیچ پیشگریکی تر دا نایین یی ئه ویش وانای دروست
نابهخشن . [له کاتی سه رپهرشتی کردنی له چاپدانی باسه که بیم لهوه
کردهوه که وشه ی « راقه نان » دهشی بکریت به « هه لقه نان » بهو یییه ههوت
نونهی دواتر تهنا پیشگری « را » قبول دهکن — بهسۆد محبده .]
نابهخشن .

۹- راجله کان ، راجله کین .

ئەم کارە جگە لە پیشگری (را) پیشگری (دا) ش بەخۆیەو دەگرت ، بێ ئەم دۆ پیشگەرش واتای درۆست نابەخشیت .

دووم - وشە (تێ زاخۆزین ، تێو زاخۆزین) هەرچەند پیشگری (را) یان پێوێه ، بەلام بێ پیشگری (تێ) لەگەڵیاندا نایەت .

سێیەم - هیچ تاکیک لەو کارانەی ناو لیستەکە لەوانە نەبۆن کە پیشگری (هوه)ی دائیمیان بەدواوە بیت ، وەک کە لە هەندێ کاردا بێ ئەو پاشگە واتای ئەواو پەیداناییت . بە نمۆنە کاری (شاردنەوه) بە بێ ئەو پاشگە واتای دروستی ناییت . بەوێشە هاتنی پاشگری (هوه) بۆ کۆتایی ئەو کارانەی کە پیشگری (را) یان بە سەرەوهیە تەنها واتای دۆبارە کردنەوه دەبەخشیت . بەلام کاری «رانواندن» کە پاشگری «اند»ی پێوێهە ناشیت پاشگە کە ی لیکرتەوه ، واتە هەر ئەم رێزەیهی تێپەزی هەیه و بێ «اند» لە کارنایەت .

کاری «راچاندن»یش کە لە کرمانجی سەرۆدا بەواتای «نسج» دیت ئەویش بێ «اند» لە کارنایەت . هەرچی «چاندن» بەواتای «زرع» لە وشە «چان» هوه هاتووە کە تێ نەپەزە و لە تێپەزدا نونە کە ی دەسووت .

چوارەم - وشە (رازانەوه ، رازاندنەوه) کە لە روانەندا وایە دەچیت پیشگری (را) ی بە سەرەوه بیت ، لە راستیدا وشە یێکی سەرلەبەر و بێ پیشگە ، ئەو کەسانەی کە لە رێزە ی ئایندەدا دەلێن (رادەزێنەوه ، رادەزێنەوه) بەهەلە بەشتیکی بنجی وشە کە ، کە (را) یە دەکەن بە پیشگر . گەردانی ئەم کارە (دەزازیئەوه ، دەزازیئەوه) یە .

پینجهم - واده بیتت پیشگری (را) له واتادا له گهل پیشگری (دا)
زیکیایه تی په پیداده کات ، لهم باهه ته سین نمونه چنگاده کهونت :

۱- راخستن ، داخستن

۲- راجله کین ، داچله کین

۳- راهیتن ، داهیتن

له باره ی (راخستن و داخستن) هوه ، هر چه ند هم دۆ کاره نه واتادا
زیکی په کترن به لام نهختی جوداوازی له تیواناندا ههستی پین ده کرت :

(راخستن) پان کردنه وهی نوین و رایخه .

(داخستن) راخستی نه ونوین و رایخانه به ، که خراوته سه ره کتر .
له بهرته مه ده توانین بلتین له داخستندا بزوتنه وهی یکی به ره و زمانین
په پیداده بیتت ، هر نه همیشه داخوازی سروشتی پیشگری (دا) .

له باره ی (راجله کین و داچله کین) هوه :

جوداوازی تیوان هم دۆ شیومه وردن و وتره له وهی که له نمونه ی
پیشقوردا بهرچاوه کهوت ، له گهل نه وهشدا دهشت ته نویل بهینرتنه وه بو
له په کتر نریک بونه وهی (را) و (دا) ، به نمونه : له وانیه بگورتنه نه وه
دیاردیه ی که کاره که ی بو دانراوه به بهر په وهه به شتی وهای تیندا ره چاو
بکرتت که واتای (دا) قبول بکات هی وهاش که واتای (را) قبول بکات ،
نه مهش روانه تیکی زۆر بهرچاوه له زماندا که دهینین به کشت دۆ ناوی سین
ناوی بو داده ندرتت هه ره به که نه وه ناوانش لایه تیکی نه وشته ی ره چاو کردوه .
که واته مومکینه « را » له « راجله کیندا » بزوتن و له رزه ی ناسوتن ؟
مه بهست گرتن ، « دا » ههستی دهروتن و به ره و ناسوهی که
داچله کاوه که ی کردیتت به مه بهست .

له باره‌ی (راهیشتن ، داهيشتن) هوه : به زۆری (راهیشتن) بۆلکه‌دار و شریته و ته‌رزی شۆتی و کاله‌ک به‌کار دیت که به‌ره‌و ئاسۆ درێژ ده‌بنه‌وه ، (داهيشتن) بش شۆزبۆنه‌وه‌ی به‌ره‌و خواری تێدایه [گوریسم بۆ داهيشت] .

شه‌م — واده‌ییت پیشگری (را) به‌روا‌لت له‌گه‌ل پاشکۆی (له ، تێ) ، که‌ ئه‌ویش (را) به‌کرده‌گره‌وه ، به‌نۆنه : که‌ گوترا (له‌ که‌رکوکێزا هاتن) ئهم (را) به‌ پاشکۆی پریۆزیشن (له‌) به‌و پتوه‌ندی به‌ کاری (هاتن) هوه‌ نیه ، له‌ نو‌سیندا ده‌ییت به‌ وشه‌ی (که‌رکوک) هوه‌ بلکیت .

هه‌روه‌هاش (پیزاژۆیشن) برتیه‌ له‌ پیشگری (تێ) — که‌ له‌ بنه‌زمندا پریۆزیشن (و پاشکۆی (را) و کاری (رۆیشن)) .

ئیرمه‌دا ئهم (را) به‌ پتوه‌ندی به‌ کاره‌که‌وه‌ نیه . له‌ تو‌سیندا به‌پیشکۆکه‌ی خۆیه‌وه‌ لکاوه .

له‌دوای ئه‌و تێپینه‌ سه‌ره‌تایانه‌ لیژنه‌ هاته‌سه‌ر وردبۆنه‌وه‌ له‌و مه‌به‌تانه‌ی پیشگری (را) یان بۆ به‌کار دیت ، وه‌یا ئه‌و ده‌وره‌ی له‌ ناخاوتندا ده‌ی ییت :

۱— واده‌ییت پیشگری (را) له‌ ئا‌که‌ کاردا پتر له‌ واتایه‌ک ینک‌ده‌هیتیت :

راگرتن — به‌واتای وه‌ستاندن

راگرتن — به‌واتای کرئ‌گرتن بۆ ماوه‌یه‌کی درێژ

تێپینی :

به‌کری گرتنی مرۆف بۆ ماوه‌یه‌کی کورت ، وشه‌ی (گرتن) ی بۆ به‌کار دیت . که‌ گوترا (کرئ‌کارم گرت) مه‌به‌ست بۆ ماوه‌یه‌کی کورته ، به‌لام که‌ گوترا (تۆکه‌رم راگرت) ماوه‌که‌ی درێژه .

جگه له جوداوازییهی بیوان واتای (گرین) و (راگرین)، جوداوازییهکی نریش ههستی پین ده کریت له وهدا که (گرین) بۆ ئیشیکی دیار کراوه ، بهلام (راگرین) ئیشی ههههچهنه ده گرتهوه .

ههروهها وشهی (راکشان) جارنکیان بۆ پالی کهوتن و دریزبۆن ، جارنکییان بۆ ئهستیره کشان (ئهستیرهژان) به کاردی ، وهک :

پیاوه که راکشا .

ئهستیره که راکشا .

ههروهها له کرمانجی سه رۆدا وشهی (رایتیجان) دۆ واتای نهختی لهیه کتر جودای ههیه : وهک لهم دۆ نمۆنهیهی خوارموهدا دهرده که ویت :

۱ - یۆلیسی ، دز رایتیجاو بر .

ب- من خۆ د چه کان رایتیجاو چۆمه شهزی .

لیژنه لهم بابته ته نهئا ئهم سنج نمۆنهیهی دۆزیه وه له ووه دهرده که ویت .
پیشگری (را) به قه دهر پیشگری (دا) واتای جودا له تاکه کارنکدا په پیداناکات .

۲- هههچهند ئاشکرایه پیشگری (را) بزوتنه وهی ئاسۆج ، ج مهعنه وهی بیت ، ج به رههست (محوس) بیت ، راده گه به بیت ، هه میسان چه ند نمۆنهیهکی کهم هه ن له گه ل ئه مه دا رنک ناکه ون :

أ - راجواندن (فه رههنگی مه هاباد) به واتای (فرز و ادخال) هانوه ، دزی واتای بزوتنه وهی ئاسۆیه [له و فه رههنگه دا راجۆن نادیریت ، که به پیتی ده ستور ده بیت خۆی به مای راجواندن بیت] .

ب- (راگوشین) یش واتای بزوتنه وهی ئاسۆج پیدایه به لکۆ واتای

به رو ناوه ووی تیندا به .

ج - (تین زاجۆن) :

له ناوچهی سۆران و له کرمانجی سه رۆدا به کاردیت ، وهك لهم
نۆنهیدا دهرده که ویت (دهرزی له دهستم راجۆ) که ئه مه له ناوچهی
سێانییدا دهیت (دهرزی به دهستدا چۆ) . لهم به کارهێنانه دا (را) پیشگره
ههك پاشکۆی (له : تین ،) . به لام تیهز کردنی دهیت (تین زاکردن) که له
هه ندی شیوه دا دهیت (تین زۆکردن) .

لیژنه لهم بابه ته به کارهێنانه ی (را) هه ر ئه م سێ نۆنه یی دۆزیه وه .

۳- له گه ل هه مۆ جۆره کاریکدا ، واتا تیهز و تین پهز ،
کاری داژژاو دروست ده کات ، وهك :

نۆنه ی تین پهز : راکشان ، راسان ، راجه نین .

نۆنه ی تیهز : راسپاردن ، رامالین ، راگۆستن .

۴- کاری (راگۆستن) به وانای (گۆزانه وه) دۆ تینینج تیندا ده کریت :

۱ - پیشگری (را) له گه ل (گۆزانه وه) نه هاتوه .

ب- گۆزانه وه و گۆسته وه و گواسته وه ، هه ر سێکیان بێ پاشگری
(موه) به کارنایه ن ، که چینی له (راگۆستن) دا ، پاشگره که تیه چه .

لیژنه هه یج نۆنه ی تری لهم بابه ته نه دۆزیه وه .

۵- له کرمانجی سه رۆدا له برتی (گۆشین) وشه ی (گفاشتن) و له برتی
(راگۆشین) وشه ی (فه گفاشتن) به کاردیت .

۱۲ - پیشگری (وهر) :

ئەم پیشگری له لایەزە (۲۳۷)ی ریزمانی ناخاوتسی کوردی له دوو دیزدا باسکراوه . ئیستا لیژنه بەدریزی لێی دەکۆلیتەوه .
له پیشهوه لیژنه لیتهیهکی رێنخست ئەو کارانەیی که پیشگری (وهر)یان له گەلدا بە کارهاتوه .

وهر پێچان

وهر چهرخان

وهر بۆن (پێوه بۆن)

وهر خستن (فەرھەنگی مەھاباد ، بە واتای - تویم)

وهر کهوتن (پان کهوتن لەسەر لا - قبووع)

وهر گەزان (وهر گەزاندن : وهر گیزان)

وهر گرنن (تین وهر گرنن ، لێ وهر گرنن ، پین وهر گرنن)

وهر دان (تین وهر دان)

وهر کردن (تین وهر کردن ، پین وهر کردن)

وهر هاتن (تین وهر هاتن ، پین وهر هاتن)

وهر چۆن (تین وهر چۆن)

وهر هێنان (تین وهر هێنان)

وهر سۆزان

مامۆستا توفیق وەهێن لە فەرھەنگی گەلدا لە لایەزە ۱۵۳دا پیشگری (وهر)ی بە ئاوەلکار داناوه ، واتاشی بە Around لیکداوه تەوه .

لەم چەند خالانەیی خوارە وەدا تین پێنیه کانی لیژنه دەخریتە بەرچاو :
۱- ژمارەیی ئەو کارانەیی که پیشگری (وهر) بە خۆیانەوه دەگرن لەچاو

هه ندی پیشگری تر دا ژماره به کی که مه • نهو لیسته به ی که لیژنه لهو جوړه کارانه ی ژتک خت برتیه له (۱۲) کار •

۲- چهند تاکیک لهو کارانه که له گهل پیشگری (وهر) دا دین ، پیوستیان به پیشگری کی تر نه ، نهو کارانه ش نه مانه ن :

وهر چرخان

وهر ختن (فوره نگی مه هاباد)

وهر که ونن

وهر گه ژان

وهر گه ژاندن ، وهر گیزان

وهر گرتن

• وهر پیچان (له کرمانجی زوړو دا به کاردیت)

• وهر سوژان (به زوری - وهر سوژانه وه - به کاردیت)

۳- چت دهمینته وه لهو کارانه له گهل تا که پیشگری (وهر) دا واتسای ته او تا به خشن پیوستیان به پیشگری کی تر هه به ، وهک له خواره وه روژ ده کرتسه وه :

۱- نهو کارانه ی که ته بها له گهل پیشگری (تن) دا وانا دده دن :

تن وهر پیچان (گوسمان له کرمانجی سه رو دا بن «تن» وانا

د به ختیت)

تن وهر چتون

تن وهر دان

ب- نهو کارانه ی که وا له گهل پیشگری (تن) و (بن) وانا دده دن :

بن وهر بون (تن وهر بون - له کرمانجی سه رو دا به واتسای

تن وهر بون « زور توژه بون » دیت) •

تې وەر کردن

پې وەر کردن

تې وەر هاتن

پې وەر هاتن

چ - وشه‌ی (وەر گرتن) هه‌ن ده‌گرتیت بکرتنه (تې وەر گرتن -
لې وەر گرتن - پې وەر گرتن) .

تې بیستی :

- ۱ - وشه‌ی (لې وەر گرتن) له کرمانجی سه‌رۆدا ده‌بیته (ژێ وەر گرتن) .
- ۲ - پېشگری (پې) له کاری (پې وەر گرتن) دا بقو تیه‌ز کردنه وه‌ی کاری (گرتن) ، که خۆشی تیه‌زه . به نمونه ده‌گوتیت : دارام هینا و پارهم پې وەر گرت . لیره‌دا وشه‌ی (پاره) که به‌کاره (مفعول) ، له راستیدا به‌رکاری دارایه که نه‌ویش خۆی به‌کاره . به‌لام که گوترا : زه‌ویم کیلا و تووم پې وەر کرد . هیچ به‌رکاریکیان (زه‌وئی و توو) نه‌بوته به‌رکاری نه‌وی تر . هه‌روه‌ها له دۆ کاری (پې وەر بۆن) و (پې وەر هاتن) دا پېشگری (پې) نه‌و ده‌ورمی نه‌بینوه که له (پې وەر گرتن) دا بیستی .
- ۳ - له کرمانجی سه‌رۆدا وشه‌ی (وەر بادان) به‌کار دیت له‌بری (بادان) ،
وه‌ک :

وی ده‌ستی من وەر بادا .

نه‌و ده‌ستی منی بادا .

هم به‌کاره‌یتانه پېچه‌وانه‌ی ده‌ستۆری گشتی دروست کردنی کاری

ئاوێته به که دهیته له پێشوه ناو نهجا بهدوای نهودا پێشگر بیته ،
وهك :

سه ره له بزین

پێ داگر نین

واپێ دهچیت له کرمانجی سه رو شدا له م بابه ته ی کاری ئاوێته نه نا
نه م نمونه هه بیته .

۴ - کاری (وه رخستن) که به واتای (نواندن) وه کاریکی تێپه زه ، ده بو
تێ نه په زه که ی (وه رکه و تن) بیته ، که چی (وه رکه و تن) نه واتای نوستی
تێدا به ، نه تێپه ز کردیش قبول ده کات .

۵ - به شی له و کاره تێ نه په زانه ی پێشگری (وه ریان) به سه ره وه به به مۆی
(اندن) ده به تێپه ز :

وه رچه رخان وه رچه رخان

وه رسوزان وه رسوزاندن

وه رگه زان وه رگه زاندن

۶ - به شیکی تریش له و کاره تێ نه په زانه رێزه ی تاییه تیان هه به به سو
تێپه ز کردیان :

پێ وه ر بۆن پێ وه ر کردن

تێ وه رهاتن تێ وه ره تیان

تێ وه ر چۆن تێ وه ردان

تێ بیته :

وشه ی (وه رگه زان) له نمونه کانی پێشوتردا ههروهك به (اندن)

دهيته تیهز - زیزمی تایه نیشی ههیه که (وەرگیزان)ه

۷ - لهو نمۆزانهی که بهرچاوی لیژنه که وتن هیچ تاکیکیان پاشگری (هوه)یان له گه لدا نه هاتوه وهك به شیککی بنجین وشه . نه بهر هه مه هاتنی (هوه) به دواي ئهم کارانه دا نهها بق مه بهستی دۆباره کردنه وه ده بیت نهك بق واناگۆزی ، جگه له کاری (نن وهرسۆزانه وه) و (نن ودرسۆزاندنه وه) :

سال نن وهرسۆزایه وه

گورسینکم له باره که وهرسۆزاندوه - نن ئالاندن -

۸ - هه مۆ هه کارانهی که له گه ل (وهر) دا دین . له بهزه ندا بن ئه ویش وانا ده به خشن .

۹ - هه ندی وشه ی کوردی ره من به هۆی یتشگری (وهر) هوه به یدابۆن و بۆنه ته وشه ی فهره هنگی عاده تن :

وهر پینچک له کرمانجی سه رۆدا به (لفت) ده لێن دیار شه له پینچانه وه هاتوه .

نن وهر پینچ به واتای (کله او جمله معترضه) دیت ، له (نن وهر پینچ) هوه وهر گیراوه ، دیاره له (هتخستن) هوه ، یا (ئیتخستن) هوه هاتوه .

وهر پینچ (فهره هنگی مه هاباد به واتای « منخل » پینچک هاتوه)

ههروه ها قۆسه رانی تازهش به م پینه وشه ی (وهر گر ، وهر گیزه) یان دروست کردوه .

پوختی کاره کانی کوز

له ماوهی سێ سالی خولی دوه میدا

له ۱۹۷۴/۳/۵ هه تا ۱۹۷۷/۳/۵

ناماده کرنی

عبداللطیف عبدالجید محمد

کارچی کاردارتی

به دواپ هاتی ئەسانی کاری کۆزی زانیاری کورد ، خولی دوه میس دواپ هات . به مۆنه یه وه وای به باش ده زانین زاپۆرتی کاری ئەمال زاپۆرتی کاری هه سێ سالی که ی خولی دوه م بێ . وا لیته دا به ژیز له هه مۆ مه ی دانه کانی هه لسه و ژان و چالاکتی کۆزی زانیاری کورد ده دوتین .

له ماوهی ئەم سێ سالی خولی دوه میدا که له ۱۹۷۴/۳/۵ هه دهستی پێ کردوه و له ۱۹۷۷/۳/۵ دا دواپ هاتوه ، ئەنجومه نی کۆز (۶۹) جار کۆبۆته وه . له گه ل که می ژماره ی ئەم کۆبۆنه وانه شدا گه لێ ئەنجامی به که لک و سو دی زانستیانه یان تیدا ده ستگیر بوه و گه لێ بزایاریان تیدا دراوه بۆ هیتانه دین ئەرک و ئامانجه کانی کۆز .

نهجومهنی کوز :

شایانی وتنه ژماره‌ی کوزنه‌وه کانی هم خوله زوری زیاتر یسه له نیوه‌ی تیکزای کوزنه‌وه کانی خولی به‌کم که گه‌یسته ۱۱۲ کوزنه‌وه .
نه‌وش ده‌گه‌زیته‌وه بق که‌م یونه‌وه‌ی ژماره‌ی نه‌دامانی کوز له ۱۰ نه‌دامه‌وه بق ۶ نه‌دام ، چونکه نه‌وه بق هندیکیان لاپران و هندیکیان خزیان نه‌هاتن و لاجون . چنده که‌سیکی که‌شیان که له دهره‌وه‌ی به‌غدا داده‌نیشن پتیان نه‌ده‌کرا همیشه به‌نداری بکن و یزونه‌وه‌ی ژماره‌ش له‌هر نه‌وانه به‌ند بق ، بویه ژماره‌ی کوزنه‌وه کانی هم سن ساله له سن سالی پینتو که‌متر بق و تیکزا مانگی دو کوزنه‌وه کراوه .

هر نه‌مه‌ش بق هوی نه‌وه که له‌م سن ساله‌دا کوز وک سن سالی به‌رق به‌رده‌وام نه‌بوه له دانان و وه‌گیزیانی زاراه‌ی زانستیدا و زیاتر به‌مه‌سه‌له به‌له‌کانی وک چاپکردن و بلاو‌کردنه‌وه و یارمه‌تی‌دانی توسهران و کاروباری داراین و به‌زیوه‌به‌رتیه‌وه خه‌ریک بوه .

دیوانی سه‌رو‌کایه‌تی کوزش له‌م خولی دوه‌مه‌دا ۵۴ کوزنه‌وه‌ی کرده بق لیکو‌تیه‌وه‌ی کاروباری داراین و به‌زیوه‌به‌رتیتی و بزیاری پتویستی له‌بارمه‌یانه‌وه داوه .

شایانی وتنه له‌ماوه‌ی هم خوله‌دا ، نه‌جومه‌نی کوز هم به‌زیزانه‌ی که‌ ناویان له‌خواره‌وه دتی هه‌لبزاردوه بق نه‌دامه‌تی یاریده‌دهری کوز :

- ۱- دوکتور نه‌وزمه‌مانی حاجت ماری .
- ۲- علی‌عبدوللا سؤفتی محمه‌د (ع . ع . شه‌ولم)
- ۳- به‌هشتی گیوی موکریانی
- ۴- مستفا سه‌بید نه‌حمه‌د (نه‌ریان)

- ۵- محمەد زەشاد موفتی
- ۶- حەمە ئەمین غەفور هەورامانی
- ۷- ئەمید ئەحمەد حەسەن ئەحمەد
- ۸- محمەد محمەد ئەمین قادر (کاکەیی فەلاح)
- ۹- رەتوانی ئەحمەدی حەسەن ئالان
- ۱۰- دوکتۆر قەرەنی دۆغرمەچی

لیژنەکانی کۆژ :

کۆژ ۱۰ لیژنەیی جۆر بە جۆری لە پێپۆزانی سەرە جیا جیاکانی زانست لە ئەندامە کارا و یاریبەرەکانی خۆی و کەسانی تر لە دەرەووی کۆژ پێکھێتاوه . لیژنەکان ئەمانەن : لیژنەیی زمان و زانستەکانی . لیژنەیی ئەدەب و کەلەپۆر . لیژنەیی زانستە کۆمەلایەتیەکان . لیژنەیی زانست . لیژنەیی فەرھەنگ . لیژنەیی دانان و وەرگێزانی و بلاوکردنەووە . لیژنەیی شارستانەتی ئیسلام . لیژنەیی کتیبخانە و گۆڤار . لیژنەیی زانستە ئابووریەکان . لیژنەیی تۆزینەرەیی زمانەوانی . هەروا لیژنەییەکی وەختیسی پێکھێناوە ناوە بۆ وەرگێزانی زاراوەیی زانستج لە بارەیی مەتیق و فەلسەفە و ژەوان‌ناسی و زانستەکانی ترەووە . ئەم لیژنە وەختیسی زوربەیی زاراوە‌کانی مەتیق و فەلسەفە و ژەوان‌ناسی کردووە بە گوردی . ئەم زاراوانە لە گۆڤاری کۆژدا و لە نامیلکەییەکی سەر بە خۆشیدا بلاو کراونەتەووە .

بەش بەحالی لیژنە هەمیشەییەکان و کاری ئەو لیژنەنەش ، ئەووە لیژنەیی زمان و زانستەکانی بە سەزۆکایەتی مامۆستا مەسعود محمەد بەشیووەییەکی زینک ویتیک لە کاری خۆیدا بەردەوام بوو . بەرھەمی کاری خۆی لە ژمارەکانی گۆڤاری کۆژدا و پاشائیش لە کتیبکی ۷۷؛ لاپەرەیییدا

بلاوکردنه‌وه .

لیژنه‌ی ئەدەب و کەله‌پۆریش بەردەوام بوە لە کاری خۆیدا بە سەرۆکایەتی مامۆستا مەسعود محەمەد و هەرچەند پێویست بۆین کۆبوونه‌وه . لە لیکۆلینه‌وه و هەلسەنگاندنی کەرەستەیه‌کی زۆری فۆلکلۆری کورد بوونه‌وه کە لەسەر شریک تۆمار کراوە . ئەم کەرەستەمانە لەسەر قاقەز تۆسراوونە‌وه . هەر وەها لە لیکۆلینه‌وه‌ی گەلی کەرەستە‌تری فۆلکلۆری بوونه‌وه کە لە دەفتەردا تۆسراوونە‌وه . لیژنە‌کە زاپۆرتسی خۆی لەبارە‌ی ئەم کەرەستە فۆلکلۆرییانە‌وه داوە بە ئەنجومە‌نی کۆز بۆئەوه‌ی ئەویش بزیاری خۆی لەبارە‌یانە‌وه بدات .

هەرچەن لیژنه‌ی فەرەه‌نگی‌شە چەند کۆبوونه‌وه‌یه‌کی بە سەرۆکایەتی مامۆستا عزیز زەشید عەقراوی کردووە و لە مەیدانی پەسپۆرتی خۆیدا کەرەستە‌ی پێویستی سەرە‌تایین بۆ دانانی فەرەه‌نگیک کۆکردوونه‌وه و خۆبە‌تیه‌ سەر‌پیتاقە‌ی تایبە‌تی . هەر وەها لە گەلی فەرەه‌نگی‌تری کۆلیونه‌وه کە هاتووە بۆ کۆز . لە پاشە‌ندی ئەو کتیبانە‌شی کۆلیونه‌وه کە کۆز پیتی سپاردۆن وەک پاشە‌ندی کتیبی (تخفە، مظفریە) و (قە‌لای دمدەم) .

لیژنه‌ی دانان و وەر‌گێژان و بلاوکردنه‌وه‌یش چەند کۆبوونه‌وه‌یه‌کی بە سەرۆکایەتی دوکتۆر ناچە عەبیاس محەمەد کردووە و هەندێ سپاردە‌ی داوە بە کۆز لەبارە‌ی وەر‌گێژان و بلاوکردنه‌وه‌ی چەند کتیبکی پێگانە‌وه بۆ سەر‌زمانی کوردی .

لیژنه‌ی زانستە کۆمە‌لایە‌تییه‌کانیش هەروا بە سەرۆکایەتی دوکتۆر ناچە عەبیاس محەمەد چەند کۆبوونه‌وه‌یه‌کی کردووە و نائیتا نزیکە‌ی ۲۵۰ زاراو‌ه‌ی جیۆگرافیایی بە کوردی داناو .

ليژنەى ليكۆلئىنەۋەى زمانىش بە سەرۆكايەتتە دوكتور پاكىزە زەفىق
 حىلمى ماۋىيەك بەردەوام بوە لەسەر كۆبۆنەۋە ، بەلام هېشتا ئەنجامى كارى
 خۆى پىشكەش نەكردوە .

كارى ليژنەى كىيخانە و گۆفارىش برىتى بوە لە ھەلبازردنى كىتب و
 چاپمەنت بۆ كرىيان بۆ كىيخانەى كۆز و لە ئامادە كردنى بسابەت بۆ
 بلاوكردەۋەى لە گۆفارى كۆزدا .

ليژنە ھەمىشەىيەكانى تر ، بەھۆى بارى تايەتتە ئەندامەكانىانەۋە
 نەياتتوانىۋە بەردەوام بن لە كۆبۆنەۋەدا .

چاپمەنىيەكانى كۆز :

پاش ئەۋەى كۆز لە ماۋەى ئەم خولەدا مەكىنە و دەزگاي پىۋىستى
 چاپخانەى بۆ ھات و كادرى پىۋىستى بۆ كار ئامادە كرد ، دەس كرا بە كارىكى
 چالاكانە و گەرم و گۆز بۆئەۋەى بتوانى بەرھەمىشكى زۆر دەربىكرى .
 بەرھەمى ئەم كارە برىتى بۆ لەم چاپمەنىيەكانەى كۆز كە بلاوكرانەۋە و
 ناۋەكانيان لە خوارمۋە دەتۆسین :

۱- كىيى (چىق لە بارەى زمانى كوردىيەۋە نۆسراۋە ؟) كە دوكتور
 ئەۋزەحمانى حاجى مارف دىناۋە ، لە ۷۰ لاپەزەدا .

۲- كىيى (بەركوتىكى خەرمانى كوردناستى لە ئەۋرۇپا) بە كوردى ،
 كە پىزۆفىسۆر فەتائى كوردۆيىف و دوكتور جەمال نەبەز و دوكتور
 ئەۋزەحمانى حاجى مارف تۆيويانە ، لە ۱۶۰ لاپەزەدا .

۳- ژمارەى دۆھەمى بەرگى دۆھەمى گۆفارى كۆزى زانىبارى كورد
 بە كوردى و عەرەبى لە ۳۱۲ لاپەزەدا .

۴- نایلیکه‌ی (زاراوه‌ی هه‌مه‌چه‌شنه) به کوردی ، له‌لایهن ئه‌نجومه‌نی کۆژوه ، له ۵۶ لایه‌زه‌دا .

۵- به‌رگی دوه‌می کتیبی (حاجن قادری کۆین) به زمانی کوردی که مامۆستا مه‌سعود محهمهد دایناوه ، له ۳۳۶ لایه‌زه‌دا .

۶- ژماره‌ی یه‌که‌می به‌رگی سێیه‌می گۆفاری کۆژی زانیاری کورد به زمانی عه‌ره‌بیج و کوردی ، له ۷۵۶ لایه‌زه‌دا .

۷- به‌رگی یه‌که‌م و دوه‌می (تخمه‌ی مظفریه) به زمانی کوردی که ئۆسکارمان ئاماده‌ی کردوه و ، هێمن موکریانته له تیبی لاینیه‌وه هیناویه‌ته سه‌ر تیبی کوردی و سه‌ره‌نای بۆ تو‌سیوه ، له ۸۰۰ لایه‌زه‌دا .

۸- داستانی شیرین و خوسره‌و که خانای قوبادی دایناوه و محهمهدی مه‌لا که‌ریم ئاماده‌ی کردوه و سه‌ره‌تا و فه‌ره‌ه‌نگی بۆ تو‌سیوه : له ۸۷۸ لایه‌زه‌دا .

۹- کوردستان له سانه‌کانی شه‌ژی یه‌که‌می جیهاندا ، به زمانی کوردی که دوکتور که‌مال مه‌زه‌هر ئه‌حمهد دایناوه ، له ۲۰۰ لایه‌زه‌دا .

۱۰- زازی قه‌لای دمدم به زمانی کوردی که تو‌سه‌ری کوردی سو‌قیه‌نی عه‌ره‌ب شامیلۆف تو‌سیوه و ، شوکور مه‌فا له زاراوه‌ی کوردی باکو‌روه هیناویه‌ته سه‌ر زاراوه‌ی کوردی باشور ، له ۳۶۸ لایه‌زه‌دا .

۱۱- ژماره‌ی دوه‌می به‌رگی سێیه‌می گۆفاری کۆژی زانیاری کورد به کوردی و عه‌ره‌بیج له ۶۳۹ لایه‌زه‌دا .

۱۲- به‌رگی سێیه‌می کتیبی (حاجن قادری کۆین) که مامۆستا مه‌سعود محهمهد به زمانی کوردی تو‌سیویه‌تی ، له ۳۲۴ لایه‌زه‌دا .

- ۱۳- چه‌کیتیک له گۆزاری نالی ، به زمانی کوردی ، که مامۆستا مه‌سۆد محهمهد دایناوه ، له ۳۴۸ لاپه‌زه‌دا .
- ۱۴- مه‌هدی نامه ، که (ابن الحاج) به کوردی دایناوه و شیخ محهمهد هه‌لی قه‌رده‌اغی ئینی کۆلیوه‌ته‌وه و سه‌ره‌تای بقۆسیوه ، له ۷۲ لاپه‌زه‌دا .
- ۱۵- دیوانی نالی که مامۆستایان مه‌لا که‌ریسی موده‌زۆیس و فسایح عه‌بدوکه‌ریم له‌سه‌ریان قۆسیوه و محهمهدی مه‌لا که‌ریم پیاچوه‌ته‌وه ، له ۷۵۵ لاپه‌زه‌دا .
- ۱۶- کۆمه‌له تیکتی فۆلکلۆری کوردی که مامۆستا قه‌ناتی کوردی‌یف کۆی کردوه‌ته‌وه و ، شه‌کۆر مه‌تفا و ئه‌نوه‌ر قادر محهمهد به‌ تیی کوردی ئیستا قۆسیویانه‌ته‌وه ، له ۳۷۴ لاپه‌زه‌دا .
- ۱۷- وشه‌ی زمانی کوردی که دوکتۆر ئه‌وزه‌حصانی حاجی ماری دایناوه ، له ۱۲۲ لاپه‌زه‌دا .
- ۱۸- دیوانی وه‌لی دیوانه ، که عه‌ثمان هه‌ورامی کۆی کردوه‌ته‌وه و سه‌ره‌تای بقۆسیوه ، له ۱۰۶ لاپه‌زه‌دا .
- ۱۹- زمانی کوردی له‌سه‌ر زۆشایین فۆنه‌تیکدا ، که دوکتۆر ئه‌وزه‌حصانی حاجی ماری دایناوه ، له ۱۲۲ لاپه‌زه‌دا .
- ۲۰- ئه‌فسانه‌ی چیا‌ی ئاگرئ ، که به‌شار که‌مال به‌ تورکی دایناوه و شوکۆر مه‌تفا کردۆیه به‌ کوردی ، له ۱۸۸ لاپه‌زه‌دا .
- ۲۱- (الایضاح فی شرح المفصل)ی ابن الحاجب ، که دوکتۆر موسی بنای العلیلی ئینی کۆلیوه‌ته‌وه ، له ۳۳۸ لاپه‌زه‌دا .

- ۲۲- په‌ندی یتشینان له شیعی کوردیدا ، که که‌ریم شاره‌زا توسیویه له ۱۷۶ لاپه‌زه‌دا .
- ۲۳- (أساء المدن والمواقع العراقية) که جه‌مال بابان توسیویه ، له ۴۱۲ لاپه‌زه‌دا .
- ۲۴- زینکه‌وت له ترازوی ژیریدا ، به زمانی کوردی که محمه‌دی مه‌لا صالحی شاره‌زوری توسیویه ، له ۴۸ لاپه‌زه‌دا .
- ۲۵- توسینی کوردی له سه‌ده‌یه‌کدا که حامید فه‌رح دایناوه ، له ۴۰ لاپه‌زه‌دا .
- ۲۶- چه‌ند شه‌شارگه‌یتکی زیمانی کوردی ، که ماموستا مه‌سقود محمه‌د توسیویه ، له ۹۶ لاپه‌زه‌دا .
- ۲۷- زاراوه‌ی زاننن که لیژنه‌ی زاراوه زانسته‌کان له کۆژدا دایناوه ، له ۴۵ لاپه‌زه‌دا .
- ۲۸- دیوانسی مه‌لای جزیری ، که ماموستا صادق به‌اء‌الدین کوی کردومه‌ته‌وه و لینی کۆلیوه‌ته‌وه ، له (۶۴۰) لاپه‌زه‌دا .
- ۲۹- کتییی زیمانی ناخاوتنی کوردی که لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی دایناوه ، له ۴۷۵ لاپه‌زه‌دا .
- ۳۰- کتییی وشه‌ ژۆنان له زمانی کوردیدا ، که دوکتور نه‌وزه‌حمانی حاجج ماری دایناوه ، له ۱۰۴ لاپه‌زه‌دا .
- ۳۱- (کردستان في سنوات الحرب العالمية الأولى) که دوکتور که‌مال مه‌زه‌ر نه‌حصه‌د دایناوه و محمه‌دی مه‌لا که‌ریم کردۆیه به‌ عه‌ره‌بین ، له ۴۶۶ لاپه‌زه‌دا .

۳۳- له چاپخانه‌وه‌ی کتێبی (زاراوه‌ی کارگێزێتی) که ئه‌نجومه‌نی کۆژ دایناوه ، له (۱۳۰) لایه‌زه‌دا .

کتێبخانه‌ی کۆژ :

به‌داخه‌وه کۆژ نه‌یتوانیوه کارێکی وا بکا کتێبخانه‌که‌ی له به‌رده‌ستی تو‌ژه‌وه‌وه و لیکۆله‌وه‌وه‌کاندا به‌ین که‌لکێکی باشی لێ وه‌ربگرێ ، ئه‌وه‌ش به‌هۆی ئه‌وه‌وه که چینگایه‌کی‌وای شک‌ته‌بردوه کێشه‌کانی تێدا ریز بکاء بۆیه ته‌نها هاته‌وه ناوی تو‌سیون و لیستی بۆ کردۆن ، تا هه‌ر کاتێ گواسته‌وه‌وه بۆ باره‌گای نوێ ، کتێبخانه‌که‌ش به‌شیوه‌یه‌کی نوێ ژێک‌بخا و بیخاته به‌رده‌ستی خۆتنده‌واران . له‌گه‌ڵ ئه‌وه‌شدا ورده‌ ورده هه‌ر به‌رده‌وام بوه له کزێن و کۆکردنه‌وه‌ی کتیب و سه‌رچاوه‌ی به‌که‌لکدا و ئیستا ژماره‌ی ئه‌و کتیبانه‌ی له کتێبخانه‌ی کۆژدان ده‌گاته ۱۶ هه‌زارێک .

ئه‌و کتیبانه‌ی کۆژ یارمه‌تی له‌چاپدانی داون :

- ۱- به‌رگی سه‌یمی فه‌ره‌ه‌نگی خاڵ .
- ۲- زێمانی کوردی ، که کاک ئه‌حمه‌د حه‌سه‌ن ئه‌حمه‌د دایناوه .
- ۳- کۆمه‌له‌ چیرۆکی (سێ نینگار) که عه‌زیز گه‌ردێ کردۆیه به‌ کوردی .
- ۴- چیرۆکی (ئاسۆس) به‌ عه‌ره‌به‌ی که محی‌دین زه‌نگنه‌ دایناوه .
- ۵- کۆمه‌له‌ هه‌له‌به‌ستی (پشکۆکان ئه‌گه‌شینه‌وه‌)ی زه‌فیع ساپیر .
- ۶- کۆمه‌له‌ شیعری (بویکا به‌هدینا)ی صالح عه‌لی گولتی .
- ۷- کتیبی (چرای زۆناکتی)ی مه‌لا شیخ محه‌مه‌دی بالیسانج .
- ۸- دابه‌ش کردنی میرات له‌ شه‌ریعه‌تی ئیسلام و قاتۆندا که موحه‌مه‌د ئه‌حمه‌د مه‌تفا دایناوه .
- ۹- دیوانی مه‌یری که عه‌زیز گه‌ردێ کۆی کردوه‌نه‌وه .

نەو کتێبەنەى بێزارداووە پارەمتن بەدرین :

۱- بەرگى دۆهەمى فەرەهنگى زانستى بە عەرەبى و کوردى کە کاک
کەمال جەلال غەریب دایناوە .

۲- سازادە و گەدای مارک تۆین کە هێمن کردۆیە بە کوردى .

۳- لیتۆلینەوێ کۆمەلە شیعەرى فەقن تەیران لەلایەن صالح عەلین
گولییەووە .

۴- فەرەهنگى پزىشکى ئینگلیزى - عەرەبى - کوردى دوکتۆر
عەبدووزەحمان عەبدوللا .

مافی لەچاپدان و بلاوکردنەوێ ئەم دەستۆسانەش تێراووە لە خاوەنەکانیان :

۱- بیلوگرافیا منتخبة - مراجع لدراسة المواضيع المتعلقة بالکرد و
کردستان ، کە حسین فیض الله جاف ئامادەى کردووە .

۲- لیستەى کورتە چیرۆکى کوردى لە ۱۹۲۵هـ تا ۱۹۷۵هـ کە حسین
عارف زێکى خستووە .

۳- لیستەى چیرۆکى وەرگێژراو بۆ سەر کوردى لە زمانى ینگانەووە ،
لە گەل لیستەى ئەو باس و لیتۆلینەوانەى لەبارەى چیرۆکى کوردییەووە
تۆسراون ، کە زە ئۆف حەسەن زێکى خستووە .

بێزاریش داووە ئەم کتێبەنە لەسەر نەمرکى کۆز لەچاپ بەدرین و بلاوکردنەووە :

۱- بیلوگرافیاى کتیبى کوردى کە مستەفا سەید ئەحمەد نەزیمان
ئامادەى کردووە .

۲- دیوانی مەحوی ، که مامۆستا مەلا عەبدولکەریمی مودەرریس
 لێی کۆلیوەتەوه .

۳- مەمی ئالان که ئەنوەر قادر محەمەد و صالح عەلی گۆلێ لێ
 زۆنۆسی لاتیپەوه هیناویانەنە سەر زۆنۆسی کوردی (زۆنۆسی کۆز) .

پەڕەندی کۆز لەناوەوه و دەرەوی ولاتنا :

کۆز بەردەوام بوە لەسەر ئەو زۆنۆشۆنەیی بۆ خۆیی دایناوە لەبارە
 پەڕەندیپەوه لەگەڵ کۆز و کۆمەلە زانستییەکانی دەرەوه و ناووەوهی ولاتە
 چاپەمەنیەکانی خۆی بەدیاری بۆ ناردۆن و لەم مەیدانەدا پەڕەندی لەگەڵ
 زانکۆ و کێخانە گشتیەکان و دەزگا زۆشیریەکانی ولاتانی عەرەب و
 یەکییتی سوڤیەت و بەریتانیا و ئەلمانیای فیدرال و ئێران و شوینی تر بوە .
 بەشیپۆیەکی زۆنۆشۆشێکی پەڕەندی ئال و گۆزێ لەگەڵ زانکۆی کۆرت و
 کۆزێ زمانەوانی شام و کێخانەیی ناوەندی زانکۆی بەغدا و ئەنجومەنی
 بەرزی کاروباری موسوڵمانان بوە لە قاهرە .

زانکۆ و دەزگا زۆشیریەکانی عێراق یەک لەدوای یەک بە زۆنۆشۆشێکی
 چاپەمەنیەکانی کۆزبان بۆ دەچن . هەرۆمە کۆز ۲۵/ی نرخی
 چاپەمەنیەکانی خۆی بۆ قوتاییانی زانکۆ و ئامۆژگا عێراقییەکان
 کەم دەکاتەوه .

چاپخانەیی کۆز :

چاپخانەیی کۆز ، زۆزانە بەردەوام کاری کردووە بۆ لەچاپدانی ئەو
 کێخانەیی کۆز بۆباری لەچاپدانی داوێ . بۆئەوهی پێویستی بەوه ئەبێ
 پەنا بەرتە بەر چاپخانە بازاڕییەکان ، هەرچی پێویستیەکی چاپخانەکە

بۆ ھەمىۆى كۆزبۆ و دەبەوى زۆر تىرىش بىكۆزى نا چاپخانەبە كى تەواو و پۆشتە و بەرداخ پىنكەو بەنى . لەم مەيدانەدا بەلەن (٤٠٥٥١٩٠٠) دىنار مەكەنە و ئامىر لە زىنگاى (دار الحريه للطباعه) وە كۆز اوو و پارەكەى لە بۆدجەى ئەم سەن سالى كۆز دراوہ :

كەل و پەلى تەنگانە بۆ مەكەنەى چاپ .	١٣٩	٩٠٠
بىنكەى ئاسن .	١٩٢	٠٠٠
مەكەنەى ھايدلبرك .	٩٨٧٠	٠٠٠
مەكەنەى ئەتەرتايب .	٢٣٢٥٠	٠٠٠
مەكەنەى بۆلارد بۆ قاقەزبىزىن .	٥٧٠٠	٠٠٠
	<hr/>	
	٤٠٥٥١	٩٠٠

گفتوگۆش لە گەل لایەنە زەمسىبەكان كراوہ بۆ ھىنانى مەكەنەى كاغەز قەد كۆردن و جۆزوبەند و كەل و پەلى تىرى چاپخانە . كە ئەم دۆ مەكەنەبە گەنەشتە بەرھوہ ئىتر زۆر بەى كاروبارى چاپى كۆز لە كۆز خۆيدا تەواو دەبىن .

تەلارى كۆز :

سەبارەت بە تەلارى كۆزىش ، زۆر بەى كارەكانى دوا قۆنساغى لەم سالىدا تەواو كراوہ . ئىستا ھەر لەسەر ئەوہ وەستاوبىن و تىبى نەچووبىن چۆنكە مەكەنەى گەرم و سارد كۆردنەكەى بۆ نەھاتوہ كە دەبىن لە دەرھوہ بىن و تەگەرەى قورس و ناچارى ھاتوہ تەزى ، لەواتەبە لەم نۆبەكانەدا ھەمىۆ شىكى بىزىتەوہ .

شايانى باسە كەوا سەركۆمار كالك ئەھمەد ھەسەن بەكر وەختى خۆى

۲۰ ھزار دیناری بەخشىن بۆ ئەم مەبەستە . سەرۆکایەتیی دیوانى سەرکۆماریش ۳۰ ھزار دیناری بەخشىن بۆ تەواوکردنى کردنەووى ئەم تەلارە .

بۆدجەي کۆز :

ئەم سەن سەلەدا بۆدجەي کۆز بەم جۆرە بوە که بۆدجەي گشتی دەولەت بۆی دانائوہ :

لە ۱-۴-۱۹۴۷وە تا ۳۱-۱۲-۱۹۷۵ ۴۵۵۰۰ دینار

لە ۱-۱-۱۹۷۶وە تا ۳۱-۱۲-۱۹۷۶ ۷۰۹۴۰ دینار

لە ۱-۱-۱۹۷۷وە تا ۳۱-۱۲-۱۹۷۷ ۷۹۹۰۰ دینار

کاروباری تری بەزیو مەرتەبە :

خزمەت و کاروباری کالک جەمال عەبدولقادر بابانی ئەمینداری گشتی کۆزی زانیاری کورد دواپن هینرا و کرا بە بەزۆیو بەری گشتی دەزگای چاپ و بلاوکردنەووی هاوکاری جاران . پاشانیش که هاتەوہ بۆ کۆز ، لەسەر داوای خۆی خانەنشین کرا . ئەنجا ئەنجومەنی کۆز بزیاری دا کالک شوکر مستەفا عەبدوللای بەزۆیو بەری وەرگیزان و بلاوکردنەوہ بخرتە سەر کاری ئەمینداری گشتی کۆز بە جێنشینتی و پاشان بۆ بە ئەمینداری بەگجارتی .

ھەر وەھا خواستی چەند کار بە دەستیکی تر دواپن پین هینرا و چەند کار بە دەست و کرێکارێک داران بۆ یزکردنەووی شوێنە چۆلەکان .

دۆ ئۆتۆمۆبیلیش کزرا بۆ کۆز بە ۶۴۰۰ دینار لە بۆدجەي سالی داراپن ۱۹۷۶دا بۆ ئاسانکردنی کاروباری کۆز .

کوچی سنی شوژه سواری

له ماوهی سالیگدا ، له بارهوه نا نهمز سن شوژه سواری مەردی مەبەنی کوردایەتی گلان . . به گلانی ئەوان کوژی زانیاری کورد سنی کوستی ئەمۆدی کەوت . . سنی دۆستی هەرە نزکی لەکیس چۆ .

له نامەبەکی نابەیندا که خاتو زەوشەن بەرخان له سواریاوه له ۱۹۷۶/۸/۲۲ دا بۆ جینگری سەرۆکی ئەم کوژه ، مامۆستا مەسعود مەحمەدی تۆسییۆ ، هەوالی کوچی دواڤ ئەندامی باریدەری کوژ و بەکن له لوتکەکانی هەستانمۆدی نەتەمۆدی چەرخێ نوێی کورد ، بەهەشتی مەسعود سەلیمی تۆسییۆ (۱) . نەگرا ئەو هەواله ناخۆشه له ژمارە یەتشی تۆسارە کەدا بلاو بکریتمۆه چونکە لەژێر مەکیئە چاپ دەرجۆتۆ ، دەفا و یادبازێزی پتۆستی دەگرد دەست و پتۆندی کوژ لەم ژمارەبەدا زامی بەترو بێستەیان هەتەنمۆه و ئەمجارە ئەو هەواله چەرگێزە به هەمۆ گەلی کورد زابگەبەن و پرسە و سەرەخۆشتی له هەمۆیان بگەن .

شوژه سواری دۆهەمیش لەم مەبەنددا که درێژی ئەمەن و بەسەرچۆنی سەل نەبەشت لەگەڵ یێشێزگەکی ژاندا دەربا و گلاندی ، زەحەمتی مامۆستا نەجمەدین عەونتی بۆ که له ۱۹۷۶/۱۰/۶ دا باش نەخۆشیەکی دۆر و درێژ که سائەها بەدەستیمۆه نالاندی ، سەری بەگجاری نایمۆه . خوالی خۆش بۆ برای زانای بەناوبانگ زەحەمتی مامۆستا مەحمەد عەلی عەونتی بۆ که (خولاصەبەکی مێژۆی کورد و کوردستان) و (مێژۆی دەولەت و مێنشێنە کوردەکانی چەرخێ ئیسلاام)ی خوالی خۆش بۆی مامۆستا ئەمەتین زەکن کردۆه بە کوردی و (سەرەفنامە)ی بلاو کردۆه تەمۆه و سەرەنای بۆ تۆسییۆ . نەجمەدین که برا بچۆکی مەحمەد عەلی عەونتی و باریزگاری کەله بۆری بۆ ، گەورەترین سەرچاوهی زانیاری بۆ لەبارەي کاکیمۆه . بیاوی بۆ هەمیشە خاوەن بێران و دانایانی کوردی به یەکتەر دەناساند و له بەکتری شارەزا دەکرین . بەکنی بۆ ئەوانەي زۆریان مەبەست بۆ مرۆ لە پێناوی سویدی گشتیفا سویدی تاپەنتی لەبەر بچێتمۆه و هەولی دەدا بۆ گرتنی گون و کەلهبەری نێوان . به مەردنی

(۱) شایانی باسە له بەراوێزی بەشە عەرەبییەکی ئەم باسەدا وتاریکمان بلاو کردۆه تەمۆه که دەختی خۆی مامۆستا مەسعود مەحمەد لەبارەي خوالی خۆش بوەرە له رۆژنامەي (التأخي)دا بلاوی کردۆه .

مهیندایکی تمورهی له‌باش خوی به چۆن جن‌هه‌شت . خوا لئی خوش بڼ و پاداشی خیری بمانه‌وه .

گوستی سینه‌میشان له ۱۹۷۷/۷/۲۵ دا لڼ کمون . نهمه‌بو لهو ژۆزه‌دا نهمدای یاریده‌ری کۆز ، (گیوی موکریانی) مرد که جن‌یسی خوی له مه‌یدانی خزمه‌نی نهمه‌ییدا به‌چۆری دا کونابو ، بیوستی به هیچ نازاویکی تر نه‌بو . نیو سده بو ناوی له‌گه‌ل کولتۆری کورد ناویته بو بو ، بو بو به‌مشیک لئی . . خوی بو خوی فونابخانه‌یه‌ک بو . چهند دانراوی فهره‌منگی هه‌بو ، چهند دیوان و کتیبی بلاو کردبووه . چاپخانه‌کی که ناوی لڼ نابو (چاپخانه‌ی کوردستان) ، نهمه‌ندی به‌ره‌م به‌ خه‌لک دا بو ، کس نه‌بو زلی نمانه‌وه سمر و لئی ون بڼ . به‌ دریزاین چهند سال گوپاری (هه‌ناوی) ده‌ر کرد و بی‌شانیش چهند سال له‌ کاری ژۆژنامه‌کهرتی و میژۆتۆسین و زیندۆ کردنه‌وه‌ی نه‌ده‌سدا له‌گه‌ل داماوای برای (حسین حوزن موکریانی) خمریکی خزمه‌ت بو . فوناب چاپخانه‌کی نه‌بو . . هه‌نگری نامه و گه‌تینه‌ری په‌یامی نه‌بو . که له‌ میژۆدا زئی‌ده‌کوی دۆ برا و له‌ک نه‌م دۆ برایه‌ له‌پیناوی به‌ک مه‌سه‌له‌دا هه‌ول بده‌ن و تیبکوشن و دمرد و مه‌ینه‌تی دنیا‌ی له‌پیناودا بگره‌ نه‌ستۆ . گیو بیاری بو زنگای خوی ناسیبۆ ، ته‌گه‌ره و تۆسپه‌ی جیهان لای بڼ نهمدا له‌و زنگابه . نه‌تر نه‌و هه‌مو دلقایم و باوه‌ز پنه‌وییه‌ نه‌بوایه که بۆی نه‌بده‌توانج تا سمر به‌و زنگابه‌دا بزوا . به‌لام نه‌و به‌ شانازیموه‌ نمرکی خوی به‌جڼ گه‌یاند و له‌پیناویا سمری نایه‌وه .

یه‌کن له‌ پاشماوه‌کانی گیو فهره‌منگی پاکتۆس نه‌کراوی (کوردستان) ه که ته‌مه‌نیکي زۆری به‌ ناماده‌ کردنه‌وه‌ پرده‌ته‌ سمر و له‌وانه‌یه‌ فراوانترین فهره‌منگی بڼ له‌ هه‌مو زاروه‌ کوردیه‌کاندا .

خوا له‌ هه‌مویان خوش بڼ و سه‌بوری دلی کس و کاریان و تیکرای ته‌لی کورد بمانه‌وه و شونیان ژۆبه‌زۆ بز گانه‌وه .

★ ★ ★

الْقِسْمُ الْعَرَبِيُّ



الغز الضمير الأربيلي

محسن محمد حسين
مدرس مساعد / كلية التربية

ازدهرت الحياة في أربيل (اربل - كما كانت تسمى) في العهد الأتابكي ، وانعكس هذا الازدهار على مختلف النواحي ومنها الفكرية ، حيث ظهر فيها العديد من المؤسسات التعليمية كالمساجد والمدارس والخانقاهات ودور الحديث ، وزخرت بالكثير من المفكرين - وبرزت أسر عديدة اضطلعت بدور ثقافي مجيد ، ولا أدل على ذلك ظهور أسرة (ابن خلكان) وأسرة (ابن المستوفي) وأسرة (ابن منعة) الشهيرة وغيرها ، إضافة الى العديد من الأسماء التي سطعت في مجال العلوم القرآنية والحديث والتاريخ واللغة والأدب والفلسفة والرياضيات وغيرها . ولا نقالي إذا قلنا ان هذه الفترة من تاريخ اربيل تعتبر أهم مراحلها في التاريخ الاسلامي (١) .

الا ان الملاحظ ان الكثير من أبناء هذه المدينة غادروها بعد أن عاشوا فيها ربحاً من الزمن ، وتوزعوا في الأمصار الاسلامية الأخرى ، ولعل ذلك يعود الى ادراكهم بان مكوثهم في أربيل لن يحقق طموحهم الثقافي ، ومن الضروري الاحتكاك بمن لهم اهتمامات متشابهة خارج هذه المدينة للاستفادة بالمعارف والانتفاع من خبرات غيرهم .

(١) انظر بهذا الصدد كتابنا (اربيل في العهد الأتابكي) فصل الحياة الثقافية
ص : ٢٤٥ - ٣٠٣

ومما يدعو الى التساؤل ان الكثير من اعلام الفكر والعلوم الاسلامية لا يزالون غير معروفين ، على الرغم من المكاة المرموقة التي تمتوا بها والمساحة الواسعة التي شغلها ، وليس العز الضرب الفيلسوف والشاعر الاربيلي (الاربلي) سوى واحد من هؤلاء . فباستثناء الشيخ عبدالله نعمة لم يتطرق - حسب علمنا - الى سيرته أحد من المعين بشؤون الثقافة الاسلامية . كما لم تطرق نحن اليه في بحثنا الخاص بـ (اربيل في العهد الاتابكي) في فصل الحياة الثقافية ، لأنه لم يتم بأي نشاط علمي يذكر في اربيل حيث نشأ وترعرع فيها^(٢) .

اسمه عز الدين الحسن بن محمد بن أحمد بن نجا الاربيلي ، أجمع المؤرخون الذين كتبوا عنه بأنه كان أحد مفكري عصره ، نال شهرة عريضة لاسيا في الفلسفة وكتابة الشعر ، حتى كان يقرأ على يده المسلم وغير المسلم^(٣) ، وكما يصفه معاصره المؤرخ (أبو شامة) فقد كان « يتردد اليه من أهل الملك مسلمها وكافرها ومبتدعها ، من الرافضة واليهود والنصارى والسامرة »^(٤) . وكان يتمتع بحرمة عند الجميع اذ كان « رأساً في العقليات وفي علوم الاوائل » كما يقول اليوناني الذي كتب عنه سيرة مطولة^(٥) .

(٢) اليوناني ، ذيل مرآة الزمان ج ٢ ص ١٦٥

(٣) الكتي ، فوات الوفيات ج ١ ص ١٤٢

الصفدي ، نكت الهميان ص ١٤٢

ومخطوط [الوافي بالوفيات] ج ١١ ورقة ٣٠

ابن كثير ، البداية والنهاية ج ١٣ ص ٢٣٥

الذهبي ، العبر . ج ٥ ص ٢٥٩

(٤) أبو شامة ، الذيل على الروضتين ص ٢١٦

وانظر اليوناني ١٦٥/٢

(٥) اليوناني ١٦٧/٢

وعدّد هذا المؤرخ العلوم التي كان يعرفها وقال : « كان عالماً بالنحو والأدب والفقه والخلاف والأصول والمنطق والطبيعي والالهي والمجسطي » (٦) .
وتصدر لقراءة العلوم والحكمة والادبيات والأصول والخلاف . وأضاف يقول : « وكان حسن الأخلاق طيب العشرة لا تمل مفاكته . ويصفه في مكان آخر بأنه كان له « ذهن خارق في كل فن » (٦) .

ومع كل هذه الشهرة لم يترك أثراً علمياً مدوناً ، باستثناء بعض الأبيات التي نقلها المؤرخون ومحبو الأدب عنه . وقد يكون للعقائد الفلسفية التي اعتنقها دخل في الإهمال الذي لقيه نتاجه الفكري من لدن المؤرخين ، إضافة الى كون البعض من العلوم التي كان يدرسها ، كالفلسفة والطبيعات والحكمة ، قد أصبحت في تلك الفترة من العلوم المهجورة . وكذلك الى موقعه المتعنت الذي عرف به تجاه كبار رجال المجتمع الذين كانوا يترددون الى مجلسه . يقول اليوناني والصفدي : « اذا حضر اليه بعض الأكابر لا يرجعون عن التردد اليه » (٧) . بل انه كان يصين حتى القضاة ورجال الثقافة والعلوم ، فقد ذكر هذان المؤرخان ان شمس الدين أحمد الشهير بابن خلكان صاحب كتاب (وفيات الاعيان) الذي كان قاضياً على دمشق زار العز الضرير الاربيلي في بيته « للبلدية - لانهما كانا من بلدة واحدة - وللفضيلة ، فلم ينصفه ، وعامله بما كان يعامله في حال صغر سن القاضي شمس الدين

(٦) المجسطي : علم الفلك او دراسة المجموعة الشمسية ، ويسمى احيانا بـ « علم الهيئة » والذي يبحث في القواعد التي بتوسل بها في اثبات الاوضاع الفلكية والارضية بادلتها التفصيلية .

(٦) اليوناني : ٥٠١/١

(٧) ن . ١٦٥/٢٠٢

الصفدي ، نكت الهميان ، ١٢٢

أحمد ، وقبل ترقّيه بالعلوم والنضال التي بزّ بها الأقران وتولية المناصب الجليلة ، فاهله القاضي بالكلية ولم يعد اليه « (٨) » ولم يترجم عنه في كتابه المذكور .

ومما يلفت اليه الانتباه ان ابن خلكان يشهد بشعر العز الضرير لدى مقارنته شعر شاعر ضرير آخر هو (ابو العز موفق الدين مظفر بن ابراهيم المصري الميلاني الحنبلي (ت ٦٢٣هـ/ ١٢٢٥م)) بشعر العز الضرير الاربيلي اذ يقول - بعد ان يذكر آياتاً من شعر الضرير المصري - : « ولقد ذكرتني هذه الأبيات آياتاً لرجل (!) ضرير أيضاً والشيء بالشيء يذكر » (٩) . ولا يعقل - كما نرى - أن يكون المؤرخ المعروف لا يعرف شخص هذا الرجل الضرير الاربيلي وهو ابن بلدته ، وعاصره فترة من الزمن سواء في اربيل او خارجها . ولكنه شاء الا يذكر اسمه على الرغم من أن ثمة ما يبرر عدم كتابته لسيرته في ترجمة خاصة . فملاحظ على ابن خلكان انه لم يدوّن تراجم الأشخاص الذين توفوا بعد سنة ٦٥٥هـ ، على الرغم من انه (أي ابن خلكان) توفي سنة ٦٨١هـ/ ١٢٨١م ، أي انه توقف عن كتابة تراجم الأشخاص الذين ماتوا خلال ربع القرن الأخير من حياته . فلم يدوّن - مثلاً - سيرة بدر الدين لؤلؤ صاحب الموصل المعروف المتوفى سنة ٦٥٧هـ/ ١٢٥٩م . أما وفاة العز الاربيلي فكانت في سنة ٦٦٠هـ/ ١٢٦١م . ومهما يكن من أمر فان ابن خلكان لم يشر - لا من قريب ولا من بعيد - الى هذا الشاعر ، رغم اشارته الى شعره .

ونجد أن المؤرخين قد أجمعوا على انه كان عالماً بكثير من المعارف

(٨) اليونسي ١٦٦/٢

وانظر الصفدي ، نكت الهميان . والكتبي ٢٦٢/١

(٩) ابن خلكان ، وفيات الاعيان ٣٠١/٤

والعلوم ، وانه كان حسن الاخلاق وطيب العشرة ، الا انهم يتعوتوه بصفات غير حيدة ، لا سيما من الناحية الدينية ، فقد وصفه الصفدي بالمجرم لانه كان لا يصلّي^(١٠) . ووصفه أبو شامة بانه كان قليل الدين^(١١) . اما الكشي فقد قال عنه بانه « كان مخلاً بالصلوات »^(١٢) . ووصفه الذهبي بـ « فساد العقيدة وترك الصلاة »^(١٣) . واليوني قال عنه بانه « كان عديم الدين زنديقاً »^(١٤) . وعتوه جميعاً - باستثناء أبي شامة - بانه كان قدراً زرى الشكل فبيح المنظر لا يتوقى النجاسات^(١٥) .

يلق الشيخ عبدالله نعمة على تصرفات العز الضرر قائلاً : « ان تهمة ترك الصلاة ليست تهمة غريبة .. بل هي تهمة مدودة بالتعصب . اما وصفه بانه كان يعين الرؤساء واولادهم فيدل دلالة واضحة على انه كان ظيف الضمير متسامي النفس ، صب المراس بالحق ، يجاهر المترفين بتقدمهم وتقرعهم^(١٦) . ونظال أن في كلام الشيخ نعمة شيئاً من الصحة ، على الرغم من انه مشوب بالمواطف . فلا يمكن أن نرمي جميع من كتب عن العز الاربيلي بالتعصب ، لاسيما وانهم أشادوا بثقافته وغزارة علمه ، بل أن منهم من ذكر تمسكه بأهداب الدين حتى آخر لحظة من حياته .

(١٠) الصفدي ، نكت الهميان ، ١١٢

(١١) أبو شامة : ٢١٦

(١٢) الكشي ، ٢٦٣/١

(١٣) الذهبي ٢٥٩/٥

(١٤) اليوني ١٦٥/٢

(١٥) المصادر السابقة . وانظر ابن العماد الحنبلي ، شذرات الذهب ٣٠١/٥

(١٦) الشيخ عبدالله نعمة ، فلاسفة الشيعة : ٢٩٦

فقد ذكر الصفدي - نقلاً عن عز الدين ابن أبي الهيجاء الأربيلي (١٧) الذي كان حاضراً لحظة وفاته - قائلاً: «لازمت العز الضرير يوم وفاته فقال: هذه البنية قد تحللت، وما بقي يرجى بقاؤها. واشتهى رزاً بلبن، فعمل له، وأكل منه. فلما أحسّ بشروع خروج الروح منه، قال: خرجت الروح من رجلي، ثم قال: وقد وصلت إلى صدري. فلما أراد المفارقة بالكلية تلا هذه الآية: «الأيام من خلق وهو اللطيف الخبير» ثم قال: صدق الله العظيم، وكذب ابن سينا. ثم مات، ودفن بسفح جبل قاسيون بدمشق حيث قضى ردهاً طويلاً من سني حياته فيها» (١٨).

وذكر اليوناني نقلاً عن عز الدين ابن أبي الهيجاء المذكور بأن العز الضرير كان يباليغ في تعظيم الخلفاء الراشدين، ولكنه كان يصرح بتفضيل علي على الخلفاء الثلاثة (١٩) وهذان المثلان (تلاوة الآية، وتعظيم الخلفاء الراشدين) يدحضان تهمة الخروج عن الدين والزندقة التي وجهت إليه، ويظهر أن المؤرخين - أو بعضهم على أقل تقدير - كانوا على جانب من الموضوعية بحيث ذكروا عنه مثالبه في وقت لم ينسوا أن يظهروا تمسكه بالدين. ويبدو لنا أن تردد غير المسلمين وحتى الخارجين عن الدين إلى مجلسه، أو (أرباب العقائد الفسودة واليهود والنصارى والسامرة) على حد قول اليوناني، هو الذي حدا ببعض المؤرخين إلى اتهامه بـ «عدم الدين والزندقة» إضافة إلى

(١٧) عز الدين أبو المجدد عبدالعزيز بن علي بن أبي الهيجاء الكردي الأربيلي الجليلي الكاتب. يقول عنه ابن الفوطي أنه «كان كاتباً حسن الكتابة» (مجمع الآداب) قسم ١ ج ٤ ص ٢٢٠ وهو من كتاب أواخر القرن السابع الهجري. ولعله الوارد ذكره ضمن حوادث سنة ٦٨٧ هـ من كتاب (الحوادث الجامعة) ص: ٥٤

(١٨) الصفدي ١٤٢

(١٩) اليوناني ١٦٨/٢

موقفه المكابر المتعمت لدى حضور بعض الاكابر حيث لم يكن « يعتني بهم ولا يوفيهم حقههم » بل « بينهم بالقول » ويخرج احساسهم . يقول اليونيني : الا ان هؤلاء الاكابر لم يكونوا « يرجعون عن التردد اليه » رغم ما كان يفعله العز الضرب وسوء استقباله لهم ، والظاهر ان هذا كان برماً بالحياة ، لانه « ابتلي بالعمى » واصابت يده القروح . والقصائد التي نظمها تعكس نظره وقرفه من الحياة منها هذان البيتان :

ذهبت بشاشات^(٢٠) عهدت من الجوى وتفطرت احواله وتستكرا
وسلوت حتى لوسرى من نحوكم طيف لما حيتاه طيفي من الكرى^(٢١)
ويشبهه ابن كثير بابي العلاء المعري في صفاته ومواقفه وابتلائه بالعمى ،
الا ان هذا المؤرخ يقبح كليهما لانحلالهما وقلة دينهما^(٢٢) .

قلنا ان جل ما تركه هذا الرجل من نتاج فكري مدون لا يتعدى بعض
القصائد الشعرية التي تناقلها المؤرخون ومحبو الأدب ، ومن أشعاره الرقيقة
توهم وانسياناً بلبيل مزاره^(٢٣) فهم ليسعى بيننا بالتباعد
فمانقشه حتى اتحدنا تصانقاً^(٢٤) فلما اتانا ما راي غير واحد

يقول اليونيني : لما ألقى هذا الشعر بحضرة الملك الناصر صلاح الدين
يوسف استحسّن الحاضرون ما أشار اليه من ضيق العناق وشدته . فعلق
الملك الناصر قائلاً : لا تلوموه فقد لزمه لزوم أعمى . فلما بلغ العز الضرب
قول الملك الناصر قال : والله هذا الكلام أحلى من شعري .

(٢٠) (بشاشة ما) في اليونيني ٥٠٣/١ وابن العماد ٣٠١/٥

(٢١) الصفدي ، نكت الهميان ١٤٣

(٢٢) ابن كثير : ٢٣٥/١٣

(٢٣) (مزارنا) في مصادر اخرى .

(٢٤) (تلازماً) في مصادر اخرى .

وقد قلده في معنى هذين البيتين الكثير من الشعراء منهم سيف الدين بن
المنشد وخطوبه النحوي وعزالدين (أو غرس الدين) (٢٥) الشاعر الاربيلي كما
يقول ابن شاعر الكتبي (٢٦) . فسا قاله هذا الأخير :

هم الرقيب ليس في تفرقنا ليلا وقد بات من أهواء معتقى
عانتسه فانتحننا والرقيب أتى فهد رأى واحدا وتلى على حنق (٢٧)

ومن اشعار الضرب الجيلة :

وكساعب فسالت لآترابها يا قوم ما اعجب هذا الضمير
هل تعشق الميسون ما لا ترى فقلت - والسمع بعيني غمزير :
ان كان طرفي لا يرى شخصها فانها قد صوّرت في الضمير (٢٨)

ولعله تأثر بقول الشاعر المعروف (بشار بن برد) كما يشير الى ذلك
ابن خلكان ، في قوله :

يا قوم اذني لطبي العبي عاشقة والاذن تعشق قبل العين احيانا

(٢٥) كما في اليونيني .

(٢٦) الكتبي ٢٦٤/١

(٢٧) اليونيني ١٦٧/٢ والصغدي مخطوط (الوافي) ٣٠/١١

(٢٨) الكتبي ٢٦٦/١

الصغدي ، مخطوط (الوافي) ٣٠/١١ - ٣١

هذه الابيات استشهد بها ابن خلكان لدى مقارنته اياه بابيات الشاعر
المصري الضرب المذكور (ابو العز مظفر) . الا ان ابن خلكان ذكر هذه
الابيات كالآتي :

..... (وغادة) قالت لآترابها

..... ابعشق الانسان ما لا يرى

..... ان لم تكن عيني رأت شخصها فانها قد (مثلت) في الضمير

وفيات الاعيان ٢٠٢/٤

وللمز في الخمريات قوله :

قم يا نديم الي الابريق والقدح
وغن ان غادرتني الكاس منظر حيا
عليك سقي ثلاث غير مازجها
انى لافهم في الاوتار ترجمة
هات الثلاث وسل ما شئت واقترح
وانت يا صاح صاح غير منطرح
وما عليك اذا منى ومن قدحى
ما ليس يفهمه النساك في السبح (٢٩)

وله في الهجر والوصال :

تذللنت لو ان التذلل يتفع
وامسى خضوعي للحبيب سحيتي
ومن عجب انى يحبك مولع
نصيبك متي الحب والوصل كله
فؤادك مما بي من الشوق فارغ
ووجدى وصيري في هواك تعالفا
وقد كنت لا ارضى بوصلك غايه
وافرطت في الشكوى لو انك تسمع
وهل نالني للحب انى اخضع
وانت يتفضى والذبيعة مولع
ومنك نصيبى البفض والهجر اجمع
وقلبي ماآن من الحزن موجع
فوجدى مقيم واصطباري مودع
وقد عدت مالي في خيالك مطمع (٣٠)

ومن شعره وهو يطلق بعيداً في العلى : ويرفع عن الحياة التي تكدره ،
اخترنا هذين البيتين :

هكذا الوجود مكسر فانفض الى اصغر وجود
واطلب مفسرك في العلى ان كنت من اهل السعور

وهذه الأبيات التي يجب فيها على معنى الوجود :

كتمل حقيقتك التي لم تكمل
اتكمل القاني وتترك باقيا
الجسم للنفس النفيسة آله
يفنى ويبقى بعده في قبطة
والجسم دعه في الخفيض الاسفل
هملا وانت بامرته لم تحفل
ما لم تحصلها به لم تحصل
ابدية او شقوة لا تنجلي

(٢٩) الصفدي ، نكت الهميان : ١٤٣

(٣٠) اليونسي /١/ ٥٠٤

شركا كيف أنت خلقا (٢١) به
لا يعقب التقصير غير ندامة
اعطيت جسمك خادما فخدمته
ملكك رفك مع كمالك ناقصا
من يستطيع بلوغ اعلى منزل
بأمر الى وجهه الخلاص وعجل
مادام يمكنك الخلاص فافعل
ونسيت عهدك في الزمان الأول
ايملك المفضول رقي الفاضل
ما باله يرضى بادنئ منزل (٢٢)



المصادر

- (١) ابن خلكان ، شمس الدين احمد بن محمد بن ابي بكر (ت ٦٨١ هـ / ١٢٨٢ م) وفيات الأعيان - مطبعة السعادة ، القاهرة ، ١٩٤٨
- (٢) ابن العماد الحنبلي ، ابوالفلاح عبدالحق (ت ٨٩٠هـ / ١٦٧٨ م) شذرات الذهب في اخبار من ذهب ، مطبعة القدسي ، القاهرة ، ١٩٢١ .
- (٣) ابن الفوطي ، ابوالفضل كمال الدين عبدالرزاق البغدادي (ت ٥٧٢٢ هـ / ١٢٢٢ م) تلخيص مجمع الآداب في معجم الالقاب - الطبعة الهاشمية ، دمشق ١٩٦٧ .
- (٤) ابن كثير ، اسماعيل بن كثير دمشقي (ت ٥٧٧٤ هـ / ١٢٧٢ م) البداية والنهاية ، مطبعة السعادة ، القاهرة ، ١٩٣٢ .
- (٥) ابوشامة ، شهاب الدين عبدالرحمن بن اسماعيل القدسي (ت ٥٦٦٢ هـ / ١٢٦٦ م) اللبيل على كتاب الروضتين (تراجم رجال القرنين السادس والسابع) القاهرة ١٩٤٧ م .

(٣١) كذا بدون

(٣٢) البونيني ١/٥٠٣ - ٥٠٤

- (٦) حسين ، محسن محمد . اربيل في العهد الانابكي . مطبعة اسعد ، ١٩٧٦ .
- (٧) الذهبي ، شمس الدين محمد بن احمد الدمشقي (ت ٨٧٤٨/١٢٢٧م) المر في خبر من عبر ، مطبعة حكومة الكويت ، ١٩٦٦ .
- (٨) الصفدي ، صلاح الدين خليل بن آيبك (ت ٨٧٦٤/١٣٦٤م) نكت الهميان في نكت الضميان . المطبعة الجمالية ، القاهرة ، ١٩٦١ .
- (٩) الصفدي نفسه . مخطوط الوافي بالوفيات . في المكتبة المركزية بجامعة بغداد تحت رقم ٩٢٠ ف .
- (١٠) الكتبي ، محمد بن شاکر بن احمد الكتبي (ت ٨٧٦٤/١٣٦٤م) فوات الوفيات . مكتبة النهضة ، مطبعة السعادة ، القاهرة ١٩٥١ .
- (١١) نعمة ، الشيخ عبدالله . فلاسفة الشيعة ، حياتهم - آراهم . منشورات دار الحياة ، بيروت ، بلا .
- (١٢) اليونيني ، قبايل الدين ابو الفتح موسى بن محمد بن احمد البطني الحنبلي (ت ٨٧٢٦/١٢٢٦م) . ذيل مرآة الزمان . مطبعة مجلس دائرة المعارف الضمانية، حيدر آباد الدکن ، ١٩٥٤ .



مجلد بن آدم البالكي

ذير بلال اسماعيل

توطئة :

ينتسب محمد بن آدم بن عبدالله الكردي البالكي الى عشيرة [بالك] .
وجاء اسم بالك من اسم المنطقة التي يكتونها ، وهي ممتدة من رواندوز
الى ريات . وهم نحو (٤٠) قرية في حدود ايران ، ويعدون تابعين لناحية
[گللاه] المعروفة بناحية بالك في قضاء [چومان] الحالي . وكانت الناحية
تتبع قضاء رواندوز قبل تشكيل هذا القضاء الجديد . وقد ورد ذكر بالك
في كتاب (مسالك الأبصار) لابن فضل الله العمري (توفي سنة ٧٤٩ هـ /
١٣٤٨ م) . وفي (صبح الأعشى) للقلقشندي الذي أُلهم سنة ٨١٤ هـ / ١٤١١ م
وقد نقل القلقشندي من المسالك ما يتعلق بماكن الاكراد وقبائلهم .

وجاء في خلاصة تاريخ الكرد وكرديستان^(١) نقلا عن صبح الأعشى
المذكور : (وينضم الى الزرزارية شردمة قليلة تسمى باسم قريتها [بالكان]

١١ أمين زكي : خلاصة تاريخ الكرد وكرديستان الطبعة العربية الثانية بغداد
١٩٦١ من ٣٦٦ .

نحو ثلاثمائة رجل منفردين بمكان مشرف على [عقبة الخان] (٢) يأخذون عليها الخفارة . . .

ويقول الأستاذ جمال بابان (٣) في اشتقاق اسم بالك : (وأصل الاسم يحتمل أن يكون [بالاكيو] أي الجبل العالي الذي تزدحم به هذه المنطقة ، وخفف الي بالك) . وأقول انه قد يكون أصل [بالهك] هو كلمة [بالخ] التركية في مثل : (خان بالخ أو خان بالغ) وهي معمورة في ما وراء النهر ، فانه من المحتمل أن تكون الكلمة أطلقت على المنطقة بعد الغزو المغولي .

فرق بالك :

١- ملا شرفي : وهي فرقة الرؤساء ، وتنسب الي ملا شرف ، وكان خليفة الشيخ محمد بالك صاحب الطريقة السهروردية ، وكانت منتشرة في تلك الأضواء فتغلبت عليها الطريقة النقشبندية . ومن قراهم : [ولاش ، وميركه ، وماوهتان] .

٢- شيوه زوري : وكان رئيسهم على آغا ، ويقيمون في قرية (دربند) وفي (رايات) و (وردة) و (ديلزة) ، ولهم قرى أخرى ، وتبلغ نحو (٦٥) قرية (٤) . وعلي آغا المذكور ، وكان يسمى بـ (علي بك رايات)

(٢) اي عقبة الخان : الظاهر انها دربندرواندوز الشهير . المصدر السابق ص ٣٦٦ الحاشية ويعرف الدربند المذكور اليوم بمضيق او كلي علي بك وهو مشهور .

(٣) جمال بابان : اصول اسماء المدن والمواقع العراقية ج ١ من مطبوعات المجمع العلمي الكردي بغداد ١٩٧٦ ص ٣٥ .

(٤) عباسي العزاوي : عشائر العراق ج ٢ بغداد ١٩٤٧ ص ١٣٩ - ١٤٠ والجدير بالذكر ان عدد قرى بالك بلغ حوالي (٧٧) قرية ونفق احصاء ١٩٥٧ وتنبع في يومنا هذا ناحية بالك في قضاء (چومان) في محافظة اربيل .

كان من أخطر رؤساء بالك شأناً في أوانه ، وكان نابه الذكر ، شأن نظيره الشيخ محمد ، في أيام الاحتلال البريطاني (٥) .

وقال إبراهيم فصيح الحيدري في عنوان المجد^(٦) : (عشيرة البالكية ، وهي كثيرة ، ونشأ فيها علماء أعلام صلحاء منهم شيخى العلامة الفهامة الولي أحمد الكلاي^(٧)) .

- (٥) ديليو . آر. هي : سنان في كردستان ، ترجمة فؤاد جميل ج٢ بغداد ١٩٧٢ ص ٥٦ - ٦٠ .
- (٦) إبراهيم فصيح : عنوان المجد في بيان أحوال بغداد والبصرة ونجد . بغداد منشورات البصري ص ١١٨ .
- (٧) قد يصحح أن يرجع بعض أسباب ازدهار العلم والعلماء في بالك الى الآتي : يذكر الأستاذ هيمن موكرياني : ان القتل العام الذي قام به الشاه عباس الصفوي في منطقة موكريان سنة ١٠١٨ هـ / ١٦٠٩ م أفرغها من سكانها ، وان الذين نجوا من القتل منهم انتشروا في مناطق كردستان الأخرى الواقعة في خارج ايران ، وان عدداً كبيراً من هؤلاء استقروا في منطقة بالك بحكم جوار المنطقتين . ان موكريان التي كانت تزخر بعلماء الدين والمدارس لم تبق فيها مدرسة واحدة ، وان أول مسجد تأسس في صابلاغ في سنة ١٠٨٩ هـ «أي بعد الكارثة» هو مسجد (سور) . ويبدو ان معظم علماء الدين ومدرسي موكريان يومذاك قد توجهوا نحو بالك واضطروا الى الاستقرار فيها وأصبحوا بداية تكاثر علماء الدين والمساجد فيها . وبالمقارنة بين سنة ١٠١٨ هـ مع سنة تأسيس أول مسجد يتضح ان موكريان ظلت لمدة (٧٠) سنة بدون مسجد وعلماء دين ويتبين ان علماء الدين الذين جاؤا الى بالك لم يتح لهم - طيلة بقية حياتهم أو عمرهم بعد التشرد - العودة الى موكريان وظلوا في بالك وماتوا فيها) . انظر : مسعود محمد: حاجى قادري كويى ج٢ من مطبوعات المجمع العلمي الكردي بغداد ١٩٧٤ ص ٢٢٥ . ولكن البات هذه الحقيقة يحتاج الى عقد مقارنة لغوية بين لهجة المحادثة السائدة في بالك وبين نظيرتها في موكريان لمعرفة

وذكر خورشيد ياشا في كتابه (سياحته حدود) قري البلكية وقال :
انها « ٤٤ » قرية ، وبين ان بعضهم يذهب للمراعي الصيفة) .

ولعشيرة بالك صلة قري اكيده بعشيرة [بالكى] . وبخصوص هذه القرابة يقول المرحوم عباس المزوي^(٨) : (يقال ان هذه العشيرة « أي بالكى » كانت مع عشيرة بالك اولاد عم ، ولم يتعين لنا وجه الاتصال وان كانت القري اكيده . وهي عشيرة كبيرة وموطنها الأصلي كان بقرب [ملاطية] . وبناء على وقوع نزاع ارتحل قسم منهم وجاء الى أنحاء رواندوز وسكن في أطراف « گلي علي بك » . ويرحل أصحاب المواشي منهم صيفا الى المراعي العائدة لهم في الجبال الإيرانية ، واذا كان أصل بالك قديما كما مرّ فلاشك ان هؤلاء مثلهم في القوم وفي سكنى العراق : والصلة متعينة) . وثبت هذا ان بالكى مثل بالك في القدم وفي سكنى هذه المنطقة من العراق . وقد تعين وثبت وجود صلة وعلاقة بينهما .

أوجه التشابه والاختلاف بين اللهجتين . واذا ثبت البحث اللغوي قرابة لغوية تناسب هذه الحادثة التاريخية فلا يبقى مجال للشك فيما يقوله الأستاذ هيمس . انظر : نفس المصدر ص ٣٢٦ - ٣٢٧ .
والمعروف ان شاه عباس الكبير ١٥٨٧ - ١٦٢٩ م عرف بالصرامة وبرغبته الخاصة بتأمين الاتباع المخلصين على حدوده الغربية ، وقد استخدم خان احمد خان الذي اعتلى عرش الحكومة الملكية في اسنه سنة ١٠١٤/١٦٠٥ م لمضايقة القبائل الكردية التي تميل الى تركيا : وكانت اول اعمال احمد غزو جهمرة قبائل (المكري والبلياسر) وتاديبها ، وفي السنين التالية لتلك أخذ رواندوز والعمادية ووضع ضباطه فيها وفي كوي وحرير . انظر : اربعة قرون من تاريخ العراق الحديث (الونگرليك) وترجمة جعفر خياط ط بغداد ١٩٦٨ ص ٦٤ . ويشير النص السابق الى ما أصاب سكان موكريان او قبائل (المكري) من اضطهاد ، وربما أدى ذلك الى تشردهم .

(٨) عباس المزوي : عشائر العراق ج٢ بغداد ١٩٤٧ ص ١٤١ .

ومن علماء بالك :

١- عبدالله الكلائي الكردي : ذكره فصيح في عنوان المجد^(٩) فقال :
(ومن أجل من أدركت عصره العلامة الفهامة المصنف عبدالله الكلائي الكردي .
أخذ عنه كثير من الفحول كشيخنا العلامة أحمد الكلائي وشيخنا العلامة
ابراهيم الرمكي . وهو أخذ العلم عن العلامة الفهامة النحرير محمد بن آدم
عن العلامة الفهامة النحرير محمد بن عبدالله البازيدي عن أفضل المحققين
العلامة الهمام الشريف جدنا صفة الله^(١٠) الحيدري) .

٢- أحمد بن علي الكلائي البالكلي :

ذكره فصيح في العنوان فقال^(١١) : (ومن أجل من أدركته وانتفعت به
شيخني وقدوتي العلامة الفهامة النحرير والحبر الذي لا يفي بتفصيل مناقبه
التقرير والتحرير الولي الزاهد العابد الراجح المساجد الصائم مولانا أحمد بن
علي الكلائي البالكلي . وكان طاب ثراه صائم الدهر ولم يزل ساجداً في
المحراب ، أخذ العلم عن عدة علماء منهم العلامة الفهامة المنقح محمد
الخطي^(١٢) والعلامة الفهامة أبو بكر الميرستمي^(١٣) ، والعلامة علي الوشي

(٩) ابراهيم فصيح : عنوان المجد ص ١٤٥ . ويذكر ان صاحب العنوان توفي
سنة ١٨٨٣ م .

(١٠) صفة الله الحيدري الكبير بن ابراهيم بن حيدر ؛ اول من ورد على بغداد
من الحيدريين ، ونال مكانة كبيرة ، وتغلغل الإفتاء ، وتخرج عليه كثيرون ،
وكان يدرس علم الهيئة . ولد سنة ١١٠٧ هـ / ١٦٩٥ م توفي في سنة ١١٩٠
هـ / ١٧٧٦ م . انظر : عباس الغزاوي : تاريخ علم الفلك في العراق ١٩٥٨
ص ٢٦٢ .

(١١) ابراهيم فصيح : عنوان المجد ص ١٣٧ - ١٣٨ .

(١٢) محمد الخطي : العلامة الكردي الشهير : ينتسب الى قرية خهني في قضاء
شقلارة ومن عشيرة خوشناو المعروفة . وكان من أعظم علماء العراق في
عهد العاليك (١٧٥٠ - ١٨٣١ م) . أخذ عنه العلامة ابراهيم الرمكي واحمد

الكلاسي وغيرهما . اخذ علومه على عدة علماء منهم العلامة محمد بن آدم والعلامة ابوبكر المير رستمي ، وكمل العلوم على العلامة عبدالرحمن الروزيباني . له آثار دقيقة على بعض كتب المعقول ، وله رسالة في (مسألة العلم) في علم الكلام . وقد تسنم مناصب دينية رفيعة في رواندوز حيث أصبح ما يشبه شيخ الاسلام في عهد الامير محمد باشا الملقب بـ (كور باشا) . توفي في رواندوز في حدود سنة ١٨٥٠م ودفن فيها ، وقبره معروف فيها الى اليوم . واسرته لازالت معروفة في رواندوز .

وقد ذكره نصيح في العنوان فقال : (ومن اجل من ادركت عصره العلامة المحقق الفهامة المدقق صاحب الذهن الوفاة والفكر النقاد وشيخ العلماء الصالح اللوذعي محمد الخطي الكردي ، وكان من اعظم علماء العراق . وقد انتفع به خلق كثير وصار شيخ عصره في كل فن ، وكانت له اليد الطولى في التحقيق والتدقيق اخذ عنه علماء اعلام منهم شيخنا العلامة الولي احمد الكلاسي وشيخنا العلامة الزاهد ابراهيم الرمسكي وغيرهم مما لا يحصى عددهم ... وكان متبحراً في كل علم منقول ومعقول . نشد اليه الرحال من كل جانب) . انظر : فصيح : عنوان المجد ص ١٤٣ - ١٤٤ . وقد افادني احد الفضلاء بأن الملا الخطي قد ترك مكتبة غنية بمؤلفاته وبالمخطوطات ، وكانت قائمة في مسجد الملا عمر الخيلاني في رواندوز سم اضيفت اليها في هذا المسجد كتب الخيلاني المذكور وكانت في عهدة العالم الديني الملا عبدالكريم بن الملا اسعد بن الملا عمر الخيلاني . وفي سنة ١٩٥٧م اندلعت النيران في المكتبة فانت على محتوياتها ، وقيل ان الحادث كان قضاءً وفرداً .

(١٣) أبو بكر المير رستمي : ينسب الى قرية (مير رستمة) الواقعة بين شقلاوة وحرير على طريق السبارات ، وهي اليوم تتبع ناحية خوشنار في قضاء شقلاوة ، عاش في ايام المالك ، واشتهر بالعلم والادب . اخذ عن عبدالرحمن الجلي ومحمد بن خضر الحيدري المتوفي في سنة ١١٧٨هـ / ١٧٦٤م . واخذ عنه العلامة محمد الخطي وابراهيم الرمكي . وكان من الذين ادركهم ابراهيم فصيح الحيدري المتوفي سنة ١٨٨٣م : وله في البلاغة : (بيان البيان) و (رسالة الاستعارة) شرحها الشيخ عبدالرحمن بن الشيخ محمد القره داغي الشهير بابن الخطيب الكردي ، وله : (رسالة الوضع) . انظر : عباس المزوي : تاريخ الادب العربي في العراق (١١٣/٢) .

ويقول الاستاذ مسعود محمد : العلامة أبي بكر المير رسمي صحبة طويلة مع عبدالرحمن الجلي كالصحبة التي هي بين الطالب والأساذ ، وكتب بخطه كثيراً من حواشي وكتب عبدالرحمن الجلي ، ويبدو أن للمير رسمي أحفاداً في هولندا ، فان واحداً منهم جاء الى منطقة سقلاوة مند حوالي أربعين سنة يستقصي أخبار جده أبي بكر المير رسمي ، وقد بلغني انه لم يفر بطائل لطموس ذكره بين عامة أهل منطقة سقلاوة . .) .
 اما عبدالرحمن الجلي المعروف بـ كاكلي جلي الذي ورد اسمه في هذه الحاشية فهو ابن الملا عبدالله رأس أسرة (جلي زادة) في كوي سنجق . وكان واحداً من أبرز علماء الكرد في عصره . وهو ينسب الى قرية [جلي] التي تقع في منتهى جبل سفين عند سفح جبل مطلي يعرف بـ [أوكرد] ويعتبر أوكرد تنمة لجبل سفين . وقرية جلي تتبع اليوم قضاء كوي سنجق . وكان قد انتقل الى كوي بطلب من عبدالرحمن باشا بايان . انظر : حاجي قادر كوي ج ٢ ص ٩٤ . ويتحدث الأستاذ مسعود محمد عن عبدالرحمان الجلي فيقول : (وكان واحداً من أبرز علماء الكرد في عصره ، قصده مولانا خالد بنيت التلمذ عليه ، ولكنه كان في مرض موته - سنة ١٢١٧هـ / ١٨٠٢م - فنشد رحاله الى ابن آدم) .
 ويقول أيضاً : (وقد وقع بصري في الصفحة الأخيرة من سلسلة [مشكاة المنقول - كتاب لابن آدم] على مصادفة هزت مشاعري وكانت هذه الصفحة في نهاية الكتاب هي بالأصل رسالة من قبل العالم الديني عبدالرحمن كاكلي جلي ابن ملا عبدالله كاكلي جلي الجد الأكبر لأسرة جلي زاده كان قد أرسلها الى العالم الديني ابن آدم . ان سطور وتوقيع الرسالة كانا بخط يد الملا عبدالرحمن ، وكانا صديقين حميمين . وفي هذه الرسالة يشي كاكلي جلي على ابن آدم ويمدحه بما يليق به . . ويبدو ان هذا ليس اطراء من باب المجاملة بل انه لعالم يستحق كل ذلك التقدير ، وخاصة اذا نظرنا ملياً في الرسالة وعلمنا بان الملا عبدالرحمن كاكلي جلي هو نفسه كان واحداً من مشاهير علماء الدين في زمانه واطول عمراً من ابن آدم عند كتابة الرسالة . .) . انظر : مسعود محمد : حاجي قادري كوي ج ٢ ص ١٣٢ . ويقول العزاوي : (له كتاب اسمه : تحفة الطلاب في حل خلاصة الحساب) والخلاصة للبهاء العاملي ، اولها - اي اول التحفة - : الحمد لله الذي لا يحصى عدد نعمه . . ونسخة من التحفة في خزنة الاوقاف في بغداد من السيد نعمان خير الدين الالوسي كتبها سنة ١١٨٦هـ / ١٧٧٢م . انظر : عباس العزاوي : تاريخ علم الفلك في

«علي الرستي - زبير» وغيرهم وكمل العلوم على شيخنا العلامة التحرير ومولانا الشيخ عبدالرحمن الروزياني^(١٤) . وقد لازمت شيخني الكلاسي المذكور عدة سنين وقرأت عليه .. وكنت أستغرق الوقت حين الدرس من بعد صلاة الصبح الى المغرب سنين كثيرة .. وكان يقوم الليل ويصوم النهار، ولم أر مثله علماً وعملاً ، وكان لا يتكلم الا بذكر الله تعالى والعلم) .

٣- محمد البالكي : ذكره فصيح في العنوان فقال : (ومن أجلهم - أجل من أدركهم - العالم الفاضل محمد البالكي)^(١٥) .

٤- علي الرستي : ذكره في العنوان^(١٦) أيضاً فقال : (ومن أجل من أدركته شيخني ابراهيم بن حسين الرمكي . أخذ العلم عن عدة أعلام منهم : العلامة التحرير محمد الخطي والعلامة علي الرستي) .

ومن العلماء الذين ينتسبون الى بالك :

عزالدين بن شرف البالكي الكردي : ذكره الاستاذ محمد الخال وهو يتحدث عن كتاب (الموشح) وهو شرح كافية ابن الحاجب في النحو للشيخ شمس الدين محمد بن أبي بكر بن محمد الخيصي فقال :

العراق ص ٢٩٩ - ٣٠٠ . والمشهور ان حواشي عبدالرحمن الجلي مجموعة بخط الملا اسعد خادم السجادة وموجودة في مكتبة هذه الاسرة بكروك .

(١٤) عبدالرحمن الروزياني : ينسب الى قرية / فرقان / في ناحية قره حسن في محافظة التاميم ، وكان عالماً متحرراً - اخذ الطريقة عن مولانا خالد النقشبندي واستنظفه في بغداد . وكان يلقب بـ (شيخ علماء العراق ومدرس دار السلام) . توفي سنة ١٢٢٠هـ / ١٨٥٣م .

(١٥) ابراهيم فصيح : عنوان المجد ص ١٥١ .

(١٦) ن . م . ص ١٣٩ .

(جاء في آخر الكتاب : تم هذا الكتاب المسمى بالموشح بتوفيق الملك الوهاب على يد العبد الضعيف المحتاج الى عفو الله ، عز الدين بن شرف البالكلي الكردي ، نهار الخميس الثاني والعشرين من شهر رمضان اذار سنة أربع وتسعين وثمانمائة من الهجرة النبوية - ١٤٨٨ م - وكان بدمشق بندسة القجاسي ٠٠ (١٧))

محمد بن آدم (١٨) بن عبدالله البالكلي :

ولد ابن آدم في قرية [روست] المعروفة الواقعة في شمالي گلالة قرية من الجبل الصغير ب (حصار روست) في سنة ١١٦٤ هـ / ١٧٥٠ م . ويتأيد لنا ذلك (أي تاريخ ولادته) ما ذكره ابن آدم نفسه في سلسلة الذهب المكتوبة بخط يده سنة ١٢٣٤ هـ فيذكر : ان عمره بلغ في تلك السنة حوالي سبعين سنة . فان الراجح حسب قوله ان تكون ولادته واقعة في سنة ١١٦٤ هـ . وترعرع المترجم في القرية المذكورة ، فدرس على والده ، وكان عالماً جليلاً له حواشٍ وتعليقات متفرقة على بعض الكتب ، ثم درس عند العلامة محمد بن عبدالله البازيدي تلميذ صبغة الله بن ابراهيم بن حيدر بن احمد بن حيدر الأول صاحب التأليف العديدة الذي تتصل به الأجازات العلمية العراقية وتنتهي الى آباءه .

(١٧) محمد الخال : مخطوطات مكتبة الخال . مجلة المجمع العلمي الكردي (٢ - ١) ١٩٧١ ص ٨١ من القسم العربي .

(١٨) هنالك عالم آخر اسمه : محمد بن الآدمي الاربلي المعروف بالاسكاف شيخ حلب ، ذكره صاحب غاية النهاية في طبقات القراء فقال : (رأيت بدمشق ثم بمصر سنة ٧٧١ هـ / ١٢٦٩ م وسكن حلب ، قرأ عليه محمد ابن الركن نائب الخطابة بحلب) انظر : غاية النهاية لشهاب الدين محمد بن محمد الجزري المتوفى سنة ٨٢٢ هـ / ١٤٢٩ م مصر ١٩٣٣ (٢ / ٢٩٠) .

ويقول ابراهيم فصيح في العنوان بهذا الصدد : (أخذ ابن آدم العلم عن العلامة الولي عبدالله البازيدي عن جدنا أفضل المتأخرين العلامة الضهامة شيخ مشايخ العراق بالاتفاق الولي الشريف صبغة الله الحيدري) (٢١) .

وفي رسالة من مؤلفات ابن آدم ، كتبها بخط يده وفيها ترجمة حياته ذكر ما عاناه من شدائد الى أن مال الى طلب العلم وتحصيله والتأليف فيه . ولما بلغ الثلاثين من عمره أتم علوم الجادة وعلق على بعضها بحواشٍ عديدة ثم انصرف للعلوم (٢٢) .

وكان ابن آدم محباً للسفر ويقول بهذا الصدد الأستاذ محمد الخال : (وكان كثير الأسفار ، ومن جعلتها مسافره الى (مهاباد) سنة ١١٩٣ هـ / ١٧٧٨ م لتعلم اللغة الفارسية وذلك بعد أن كان مدرساً ومؤلفاً . ثم رجع وسكن في رواندوز في عهد الأمير محمد پاشا الرواندوزي ووجد تبحراً وتقديراً من محمد پاشا ، فاشتغل بالتدريس والتأليف فقرأ عليه جم غفير من العلماء والفضلاء . .) (٢٣) .

ويبدو أن المترجم قصد رواندوز بمدّة ليت قصيرة بعد سفره المذكورة الى مهاباد التي كانت في سنة ١١٩٣ هـ / ١٧٧٨ م ، فانه كان لا يزال

(١٩) ابراهيم فصيح : عنوان المجد ص ١٤٤ .

(٢٠) عباس الزاوي : تاريخ علم الفلك ص ٢٦٦ . والرسالة تسمى ب سلسلة الذهب الفها في سنة ١٢٢٤ هـ / ١٨١٨ م ونسخة منها مخطوطة في خزنة المرحوم السيد محمد رشيد وأخرى في خزنة المرحوم عباس الزاوي . انظر : الشيخ معروف النودهى بغداد ص ١٠٥ الحاشية .

وقد علمت من الأستاذ مسعود محمد بان نسخة سلسلة الذهب التي كانت بحوزة عباس الزاوي انتقلت الى مكتبة المجمع العلمي الكردي وهي مكتوبة بخط نستعليق جميل وعلى ورق صقيل . (٢١) الشيخ محمد الخال : الشيخ معروف النودهى ص ١٠٣ الحاشية .

في قرية [ولزي] الى سنة ١٣٠٥هـ / ١٧٩٠م .

وقد ذكر ابن آدم نفسه ذلك في الحلقة الأخيرة (٢٢٢) من مباحث كتابه
مشكاة المنقول .

وقيل انه قصد رواندوز بطلب من الأمير مصطفى بك (٢٢٣) بن أوغوز

(٢٢٢) هذه الحلقة عبارة عن رسالة عربية بمقدمة فارسية يروي فيها ابن آدم قصة شرحه لما يسميه بالـ « عويصة » التي كان ابن كمال قد فر فيها آية (لا تخشون) تفسيراً على غابة العسر اذ يقول : (انه استطاع اول الامر في ليلة الثامن من شوال ١٢٠٥هـ / ١٧٩٠ حل عقدة الاشكال . وفي يوم عرفة العيد أي اليوم التاسع من شوال سنة ١٢٠٥هـ / ١٧٩٠ بيض الرسالة ، ولكنه بعد سنتين من ذلك التاريخ اعاد كتابتها من جديد و اضافها الى سلسلة مباحث المشكاة) . ويقول في المقدمة الفارسية : (انه كان في قرية « اولز از قرای كردستان - أي من قرى كردستان » حين وردت عليه العويصة) . انظر : مسعود محمد : حاجي فادري كويي ج٢ ص ١٢٨ .

(٢٢٣) كانت دولة رواندوز الصغيرة بحسب ما تذكر المصادر قد انتقلت في حدود عام ١٨١٠م من يد أوغوز بك الى مصطفى بك . وهذا بعد ان حارب البايانيين حرباً غير منقطعة تزوج منهم زواج حلف ، ثم انصرف الى توحيد مملكته فوحدها وحكمها بحكمة . واخذ محمد بك الحكومة من يدى والده الواهنتين قبل وفاته . ومات مصطفى في عام ١٨٢٦م وحكم بعده محمد المعروف بـ « كور » أي الأور لاصابته بعلة في إحدى عينيه وقتل عميه في الحال . وقد ظهرت مزايا بك الأور في سلسلة غير منقطعة من الفتوحات . انظر : لونكربك : اربعة قرون من تاريخ العراق الحديث ، ترجمة جعفر خياط ط٢ بغداد ١٩٦٨ ص ٢٤٢ - ٢٤٣ .

وكانت ولادة محمد بك حسب رواية حزني الكردي في سنة ١١٩٨هـ / ١٧٨٢م . ويكاد المصادر التاريخية تنفق على ان الأمير محمد تولى الحكم في سنة ١٨٢٦م . انظر مثلاً : عبدالعزيز سليمان نواز : تاريخ العراق الحديث القاهرة ١٩٦٨ ص ١٠١ وأمير زكي : تاريخ الكرد ط٢ بغداد ١٩٦١ ص ٢٢٨ - ٢٢٩ وأربعة قرون ص ٢٤٢ - ٢٤٣ ، ولكن حزني الكردي في كتابه (أمراء سوران) يجعل بداية تولي الأمير الإمارة سنة

بك أمير السوران الذي تقول كثير من المصادر انه تولى الحكم بين سنة ١٨١٠ - ١٨٢٦ م لتدريس ابنه محمد بك ، ويقول حزني المكرباني حول قدوم ابن آدم الذي يسميه الملا آدم : (أن الأمير محمد تلقى علومه على أيدي أساتذة خصوصين ، وقد استقدم أبوه علامة كردستان الذائع الصيت الملا احمد الملا آدم الدليزي من [باله كان] وأسكنه في رواندوز وبني له مدرسة ومسجداً لانزال جدرانه باقية الى اليوم من جهة القبلة من قلعة (لوكان) خارج سور القلعة القديمة ، وقد اعتنى هذا العلامة بتعليم الأمير محمد وبثريته ، وبعد أن تفوق الأمير محمد في تحصيله العلمي نصبه أبوه

١٢٢٩هـ/١٨١٢م وذلك حين تنازل والده مصطفى بك له عن الحكم تحت ظروف فاسية بمنشهد من كبراء القوم . انظر : امراء سوران الطبعة العربية ص ٢٦ - ٢٧ .

ونحن امام تعارض التاريخ الذي يدكره السيد حزني المكرباني مع التواريخ الاخرى المذكورة في بقية المصادر كمبدأ لحكم كورباشا مدفوعون الى تلمس ضوء كاشف للحقيقة . وهنا نجد العون من مصدر تاريخي لايرتى اليه الشك وهو رسالة (سلسلة الذهب) المذكورة آنفاً والمكتوبة بخط العلامة ابن آدم سنة ١٢٣٤هـ فقد ذكر فيها انباء سرده لمختصر من قصة حياته انه قد اختلف مع أمير رواندوز وترك سكنها ... وبذلك نعرف انه كان قد قضى قبل سنة ١٢٣٤هـ فترة بقاءه مرجعاً دينياً عند كورباشا في رواندوز ثم ترك سكنها للعيش خارجها في القرية . وهذه حفيضة قاطعة في الدلالة على أن بدأ اماره كورباشا يرجع الى ما قبل سنة ١٢٢٠هـ فيكون التاريخ الذي ذكره حزني المكرباني (وهو ١٢٢٩هـ) في هذا الصدد وفي غيره من الاحداث والاشخاص المتصلة به هو التاريخ المعول عليه وتصبح جميع الاخبار والتواريخ التي ترجع بمبدأ حكم كورباشا الى ما بعد سنة ١٢٢٠هـ منقوضة بهذه الدلالة القاطعة لشهادة ابن آدم . ونحن لايمضنا هنا تناقض التواريخ الا ماكان منه ذا علاقة بموضوع ابن آدم لأن رد الاحداث فيما يتصل بحكم كورباشا الى تواريخها الحقيقية أمر يخرج عن هدف هذا المقال ، ولذلك تركنا اقتباساتنا من المصادر التاريخية المختلفة دون تعليق .

حاكماً على قري [دولي گوران ، جوله ميرك ، دولي هدروتيان ۰۰۰] (٢٤)

تلامذه ابن آدم :

١- مولانا خالد النفندي (١٧٧٩ - ١٨٢٧) : وهو ضياء الدين بن أحمد بن حسين : من عشيرة جاف . ينتهي نسبه الى الولي الكامل (پير ميكايل) . قال فصيح في العنوان وهو يتحدث عن ابن آدم : (وقد قرأ عليه مولانا خالد قدس سره وأخذ عنه كافة فحول العراق) (٢٥) .

٢- محمد الخطي : (أخذ العلم عن عدة أعلام منهم علامة الدنيا على الإطلاق مولانا محمد بن آدم) (٢٦) .

٣- العلامة علي الوساني : قال فصيح : (أخذ العلم عن العلامة التحرير محمد بن آدم ، وهو من خلفاء مولانا خالد) (٢٧) .

٤- العلامة عبدالله الكلاي الكردي : وقد مر ذكره (٢٨) .

٥- الحاج قادر الكويي :

هو الحاج قادر بن ملا أحمد بن ملا صالح بن ملا أحمد الكبير ، الشاعر الكردي الشهير . قيل انه ولد في قرية [گورقه رهج] القرية من كوي سنجق في سنة ١٢٤٠ (٢٩) هـ ١٨٣٤ ، ثم انتقلت أسرته الى كوي سنجق فنشأ بها

(٢٤) امراء سوران ص ٢٦ .

(٢٥) ابراهيم فصيح : عنوان المجد ص ١٤٤ .

(٢٦) المصدر السابق ص ١٤٣ .

(٢٧) المصدر السابق ص ١٤٥ .

(٢٨) المصدر السابق ص ١٤٥ .

(٢٩) يرى الأستاذ سعود محمد : ان الحاج قادر ولد في حدود سنة ١٢٤٠ هـ .

انظر : حاجي قادري كويي ج١ بغداد ١٩٧٢ ص ١١٦ .

الشاعر . وجد في طلب العلم فأمضى وزميله الملا عبدالله بن الملا أسعد الجلي سنوات في دياربالك^(٢٠) للدراسة ، فدرسا على بعض تلاميذ ابن آدم ومنهم ابنه الملا احمد بن محمد بن آدم والملا محمد الخطي .

وكان الحاج قادر مفرماً بحب شعبه ووطنه وولفته . هاجر الى استنبول بين سنة ١٢٨٠ - ١٢٨٣^(٢١) هـ / ١٨٦٦ م وفيها أصبح مدرساً لأتجال بدرخان باشا الكبير، فذاع صيته بين مفكري الاكراد. ويبدو ان ديوان شعره الكبير ضاع في استانبول . وقصائده المتداولة تتدفق بالحساسة والشعور الوطني . توفي الشاعر في سنة ١٣١٤^(٢٢) هـ / ١٨٩٦ أو ١٨٩٧ م .

وقد أنجز الأستاذ مسعود محمد جانباً من دراسة هامة ووافية عن حياة الشاعر والظروف التي أحاطت به وبمصره في الفترة التي تقع قبل اغترابه وانتقاله الى استانبول ، وتحدث عن تبلور الشعور الوطني لديه بأسهاب ، وقد قام المجمع العلمي الكردي بطبع هذه الدراسة المطولة بثلاثة أجزاء كبيرة ، وهي باللغة الكردية^(٢٣) .

٦ - الملا عبدالله بن الحاج ملا أسعد الجلي :

ولد في كوي سنجق في سنة ١٢٥٠ هـ / ١٨٣٤ م . ونشأ بها وسط أسرة لها مكائنها العلمية المرموقة ، وجد في طلب العلم على أيدي علماء بارزين . وكان عالماً دينياً بارزاً لقب بلقب (رئيس العلماء) وشاعراً عرف له نظم باللغة

(٢٠) المصدر السابق ج٢ ص ٩٧ .

(٢١) المصدر السابق ج١ ص ١١٥ .

(٢٢) أمين زكي : مشاهير الكرد وكردستان ، الطبعة العربية ١١٠/٢١ .

(٢٣) قام الأخ الزميل ممنصم عبدالكريم بترجمة بعض نقولي من كتاب (حاجي قادري كوي) من اللغة الكردية الى اللغة العربية فله مني افضل الشناء.

الكرديّة والفارسيّة . توفي سنة ١٣٣٦هـ / ١٩٠٨م . وهو مثل حاجي قبادر
نائر بافكار ابن آدم ودرس على تلامذته .

مكانة ابن آدم العلمية :

كان ابن آدم عالماً متبحراً ، وعلماً بارزاً من أعلام عصره ان لم يكن
أبرزهم على الإطلاق ، وقد تفوق في أكثر من علم وفن ، فكان ذا ثقافة موسوعية
قال بفضل مكانته العلمية الرفيعة تقدير وتبجيل أبرز علماء العراق الذين
اعترفوا له بالفضل والعلم وبطلو كعبه في العلوم العقلية والنقلية ، فكان حقاً
عين أعيان العلماء .

قال فصيح^(٢٤) وهو يشير الى رفعة مكانته العلمية : (ومن أعظم من
أدركت عصره وأنا صغير وهو تزيل عند جدي العلامة أسعد الحيدري^(٢٥)
طالب ثراه ، علامة الدنيا على الإطلاق القائق على جميع مشائخ العراق ، صاحب
التأليف العديدة والتفريعات المفيدة ، شيخ الكل في الكل ، مولانا محمد بن
آدم الكردي طالب ثراه ، وقد قرأ عليه حضرة مولانا خالد ، وأخذ عنه كافة
فحول العراق . وكان جدي العلامة وشيخنا يحيى المزوري^(٢٦) وشيخنا
العلامة عبدالرحمن الروز بهائي الذين هم مشائخ علماء العراق كافة يعترفون

١٣٤١ إبراهيم فصيح : عنوان المجد ص ١٤٤ .

٢٥١ أسعد صدرالدين عبيدالله الحيدري : مفتي الحنفية ببغداد في اوانه ؛
درس العلوم النقلية والعقلية أربعين سنة ، وكانت وفاته بعد سنة ١٢٣٣هـ
/ ١٨١٧م انظر : عبدالرزاق البيطار : حلية البشر في تاريخ القرن الثالث
عشر (١/ ٣٠٨) .

٢٦١ الشيخ يحيى المزوري : من اكابر علماء الاكراد في العمادية ، توفي ببغداد
سنة ١٢٥٢هـ / ١٨٣٦م ودفن في جامع العدالة الكبير . انظر : عباس
المزاوي : خلفاء مولانا خالد . مجلة المجمع العلمي الكردي (٢ - ٢)
ص ٢٠٠ من القسم العربي .

بفضله وتقدمه وعلمه المحيط . وكان بسزلة الفخر الرازي . له اكثر من مائة ألف في العلوم النقلية والعقلية وشرح (اثبات الواجب)^(٣٧) الذي هو أرق كتب الكلام من حفظه بدون استمداد من كتب الكلام . وكان الآية الكبرى في عصره ، ولو عدت كتب العلوم لاستطاع أن يؤلف مثلها من حفظه وهذا ليس على سبيل المبالغة بل بيان للواقع الذي اعترف به جميع علماء العراق .

ويقول الأستاذ مسعود محمد في كتابه «حاجي قادري كويي» : (ان ابن آدم هو عالم من تفخر كل أمة بنبوغ مثلهم بين أبنائها ، فانه قد بلغ في زمانه أقصى مراتب الدراية والبراعة في العلوم التي كانت رائجة وشائعة على أيامه . أما في ميدان الفكر الحر فانه قد سبق الشرق الإسلامي كله بحسب المعايير التي كان يقاس بها معنى «الحرية» عصرئذ . ولو قد نظم فهرست بأسماء أعظم العلماء الكرد لورد اسمه في أول سطره ضمن بضعة أسماء أخرى تستغرق سطراً واحداً ، وكل واحد منها صدر العلوم في زمانه^(٣٨)) .

وقال أيضاً : (فانه لو اوضح أن لا اشكال في عبقرية وجرأة وتبحر ابن آدم ، ولا يبقى بعد ذلك اشكال في انه كان انساناً نادر المثال النادرة كلها^(٣٩)) .

نوعته الوطنية :

ويتحدث الأستاذ مسعود محمد في كتابه المذكور عن نزوع ابن آدم الى

- (٣٧) اثبات الواجب : للمولى المحقق جلال الدين محمد بن أسعد الصديقي الدواني المتوفي سنة ٩٠٧هـ/١٥٠١م وحواشيه لمحمد الحنفي الفره باني ، والكتاب في علم الكلام . الشيخ محمد الخال : مخطوطات مكتبة الخال ، مجلة الجمع الكردي (١ - ١) ٦٧١ .
- (٣٨) مسعود محمد : حاجي قادري كويي ج٢ ص ١٠١ - ١٠٢ .
- (٣٩) المصدر السابق ج١ ص ١٠٣ .

الحق والحقيقة فيقول : (٤١) (ونحن نستطيع أن نقول بأن ابن آدم بخلقه وعمله قد هيا لزمه وللمستقبل أرضية خصبة تثبت بذور الحقيقة والخير) . ويقول أيضاً : (اني اذ أنعم النظر في هذه الروح القومية الواضحة لابن آدم يبدو لي مرة أخرى وبصورة أجلى انها نبعت من ايمانه بالحق المحض الذي لا يتوقف على رائد في الياة يعلمه . وان أقواله الدالة على الروح القومية لم تكن مستهدفة غاية سياسية : وانما هو رجل مؤمن بالله طالب للحقيقة غير هيئاب يقول ويفعل ما يرى صواباً دونما قصد خفي مرتبط بمصلحة دنيوية . واني معتقد بأن قولني هذا يزيد من القيمة الاصلية لقناعات ابن آدم زيادة متأنية من الأبراز الذي تعناجه الأبصار في وضوح الرؤية وليس زيادة بمعنى الاضافة الى الشيء والاستعارة له (٤١)) .

وفي موضع آخر من الكتاب يقول : (٤٢) (ان المجمل والملخص للمعاني والدلالات المستفادة من مواقف وكتابات ابن آدم يحمل على القناعة بأن نزعته القومية الكردية هي وليد ملك خاص بعقيرته وايمانه بالحق وتجره ونقطة قلبه ، ونستطيع أن نختصر فيه الكلام فنقول : ان هذا الإنسان نظر الى الكون من خلال نافذة الدين ولكن بنظر جاد وجريء فهو حين يعلم اتقاء الخلاف بين الدين وبين شيء من الأشياء يرى فيه الصواب ويقدم عليه غير ملتفت الى اللوم مهما كان ذلك الشيء قليل الرواج أو كثير الأعداء . وأما فيما يخص حاجي قادر فإنه من المرجح أن يكون قد اتفق بمواقف وقناعات ومأثورات ابن آدم عن سبيل صيرورتها زاداً روحياً ومثلاً في الجرأة واتباع الحق لديه في قابل أيامه) .

١٤٠١ المصدر السابق ج ٢ ص ١٢٦ .

١٤١١ المصدر السابق ج ٢ ص ١٢٣ .

١٤٢١ المصدر السابق ج ٢ ص ١٤٧ - ١٤٨ .

خلافه مع امير رواندوز (كوردباشا) :

مر بنا ان المترجم سكن في رواندوز ولقي من اميرها محمد باشا التحية والرعاية ، واشتغل بالتدريس والتأليف في المدينة المذكورة ، ولكن الامر لم يستقم له على هذه الشاكلة فقد وقع خلاف بينه وبين الأمير . ويقول الشيخ محمد الخال : (وبعد نشوب خلاف بينه وبين محمد باشا ترك رواندوز فظن قرية [ديلزة] (٤٢) ويبدو ان المترجم غادر المدينة مكرهاً قاصداً قرية [روست] وليست ديلزة ، وانه أقام في روست بأمر من الأمير السوراني . وفي سلسة الذهب التي أشرنا إليها من قبل تناول المترجم الخلاف بينه وبين الأمير الذي أمره بالإقامة في قرية روست بحسد بعض المفرضين أو أن ذلك كان من طبع الأمير ولم يصرح باسمه (٤٣) . والواقع اننا لانعرف شيئاً كثيراً عن أسباب النزاع ولكننا نعلم أن ابن آدم كان قوي الدين لاناخذة في الله لومة لائم (٤٤) . ويحتل أن سبب النزاع هذا يعود الى (صلابته في معتقده وارتقاعه على مغريات الترغيب ومثبطات الترهيب) كما يقول الأستاذ مسعود مصد . ومهما يكن فان المترجم غادر رواندوز الى روست فأقام فيها وقد شهدت هذه القرية ميلاد معظم مؤلفاته .

وقيل ان المترجم توفي في قرية [ديلزة] بعد سنة ١٢٥٢ هـ / ١٨٣٦ م (٤٥) ،

(٤٢) الشيخ محمد الخال : الشيخ معروف التودهي بغداد دار مطبعة التمدن ص ١٠٢ الحاشية ديلزة اوديليزيان : قرية معروفة في منطقة ديانا القريبة من رواندوز .

(٤٤) عباس المزايي : تاريخ علم الفلك في العراق ص ٢٦٧ . وسلسلة الذهب مؤرخة في جمادى الأولى ١٢٣٤ هـ / ١٨١٨ م .

(٤٥) ابراهيم فصيح : عنوان المجد ص ١٢٤ .

(٤٦) محمد الخال : الشيخ معروف التودهي ص ١٠٢ الحاشية .

ولكن الملاوسي ابن الملا عبداً وهو أحد أحفاد المترجم ذكر انه توفي سنة ١٢٦٠هـ/ ١٨٤٤م^(٤٧) .

معاصروه :

كان عصر المترجم عصر أفاذا وعهد عظماء فكر ؛ فقد عاصر عبدالله الخرياني المتوفي سنة ١٢٥٤هـ/ ١٨٣٨م ، والشيخ معروف النودهي المتوفي سنة ١٢٥٤هـ/ ١٨٣٨م ، والشيخ عبدالله البيتوشي العالم الأديب الشهير وابن الحاج (الملا محمد) أستاذ البيتوشي ، وعبدالرحمان كاكي جلي ابن ملا عبدالله الجد الأكبر لعائلة جلي ، وغيرهم . وكان له صلات علمية وودية مع بعض هؤلاء^(٤٨) . وقد عرف عن الشيخ معروف النودهي انه كان يبعث نسخاً من منظوماته العلمية الى علماء عصره البارزين ويكلفهم بشرحها والتعليق عليها ، كالعلامة ابن آدم والسيد صالح بن يحيى بن يونس الموصلي وأبي الشفاء الآوسي وغيرهم^(٤٩) . والجدير بالذكر ان المترجم شرح منظومة النودهي المعروفة بـ (كفاية الطالب نظم كافية ابن الحاجب) وهي منظومة نظم بها كافية ابن الحاجب في النحو في (١٦٨٣) بيتاً في حدود سنة ١٢٢٣هـ/ ١٨٠٨م وقد شرح ابن آدم هذه المنظومة في سنة ١٢٣٢هـ/ ١٨١٧م وسمى شرحه : (مصباح الخافية في شرح نظم الكافية) ويقع في (٤٢٣) صفحة ومنه نسخة بخطه في مكتبة الأستاذ محمد الخال^(٥٠) .

(٤٧) مسعود محمد : حاجي قادري كويي ج ٢ ص ١٤٧ .

(٤٨) محمد علي القره داغى : الشيخ عبداً الخرياني ، مجلة المجمع العلمي الكردي ٢١ - ٢٢ : ١٩٧٤ ، ص ٢٦٨ ، وكتاب حاجي قادري كويي ج ٢ ، ص ١٣٢ .

(٤٩) محمد الخال : الشيخ معروف النودهي ص ٩٢ .

(٥٠) المصدر السابق ص ١٠٠ .

وعاصر المترجم أيضاً العلامة محمد الخطي والمير رستمي وأسعد صدرالدين الحيدري ومولانا خالد النقشبندي وعبدالرحمن الروزيباني والعلامة يحيى المزوري والعلامة علي الوساني والعلامة عبدالله الكلالي وغيرهم من العلماء المبرزين .

قبره :

ذكر الشيخ محمد الخال : ان ابن آدم لما ترك رواندوز بعد الخلاف المذكور قطن قرية [ديلزة] وتوفي فيها بعد سنة ١٢٥٢ هـ / ١٨٣٦ م كما اشرنا ، ثم عاد معتمداً على ما يبدو على ما كتبه المترجم نفسه في سلسلة الذهب فقال : ان أمير رواندوز أمره بالأقامة في قرية [روست] (٥١) . واذا صح هذا أي أنه أقام في روست فان القبر الذي ينسبه المرحوم عباس العزاوي الى المترجم وهو القبر الموجود في قرية [حاج عمران] والذي يسميه الناس بـ (شيخ بالك) لا يمكن ان ينسب اليه الا عن طريق احتمال بعيد بان يكون ابن آدم مات في (ديلزة) مثلاً - على حد قول الشيخ محمد الخال - ثم نقل جثمانه الى مكان قريب من مسقط رأسه .

ويقول البعض وفي رأيهم منطوق ووجهة : (ان القبر الموجود في حاج عمران والذي يسمى بـ (شيخ بالك) يعود الى شيخ عاشر قبل حوالي قرنين أو ثلاثة قرون) (٥٢) . ذلك لان ابن آدم لم يكن شيخاً ولم يعرف عنه انه اتخذ طريقة ما ، بل كان يلقب بـ (ملا) . وكان وشيوخ الصوفية على طريقتين ،

(٥١) المصدر السابق ص ١٠٣ و ١٠٥ .

(٥٢) ديليو . آر . هي : سننان في كردستان ، ترجمة نواد جميل بغداد ١٩٧٢
٠ (٦١/٢)

واشتهر بانكاره عليهم ولذلك فان الطبقة الصوفية عارضت انتشار كتبه^(٥٣) .
ويحتفل ان يكون ذلك القبر للشيخ محمد بالك صاحب الطريقة السمروردية
في تلك الانحاء والتي تغلبت عليها فيما بعد الطريقة النقشبندية .

وكان لابن آدم (١٢) ولداً برع فسم منهم في العلوم ولهم تأليف ، ومن
اولاده الملا أحمد الجد الاكبر للملا وبسي الساكن في قرية [روست] .
ولا يزال أحفاده متشرين في منطقة رواندوز ولاسيما في قرية روست . وقال
البعض : ومنهم من يسكن مدينة أربيل ولقبهم (بيربايي)^(٥٤) . ولما حاولت
التوكيد على صلة وقرابة أسرة بيربايي بابن آدم علمت من أحد أفراد هذه
الأسرة المقيمة في مدينة أربيل بأنه ليست لهم أية صلة قريبي بالعلامة المذكور
وسما يجدر ذكره في هذا المقام أن العلامة المرشد النقشبندي هداية الله بن
سليمان بن صالح بن أحمد الأربلي المتوفي في أربيل في أواخر النصف الأول
من القرن التاسع عشر الميلادي كان من أسرة بيربايي ومن خلفاء مولانا خالد
وعنه أخذ الطريقة النقشبندية . ذكره فصيح في العنوان فقال : (ومن أجلمهم
- أجل - من أدركهم - العالم الفاضل المرشد الكامل الشيخ هداية الله
الأربلي النقشبندي خليفة مولانا خالد وكان من أكابر العلماء المحترمين ،
وكانت له قوة المطنة والذكاء ، أخذ عنه كثير من العلماء وهو أخذ عن حضرة
مولانا خالد^(٥٥)) . وقد أنجبت أسرة بيربايي أكثر من عالم فاضل .

كتبه وتأليفه :

ألف ابن آدم أكثر كتبه في قرية روست ، وكلها في غاية الكمال تتجلى

(٥٣) محمد الخال : الشيخ معروف النودهي ص ١٠٤ الحاشية .
(٥٤) أحمد عثمان : ابن آدم . مجلة شمس كردستان العدد ٦ لسنة ١٩٧٢
ص ٢٥ .

١٥٥١ : إبراهيم فصيح : عنوان الجد ص ١٤٧ - ١٤٨ .

فيها أفكاره العالية وقوة فطنته وذكائه . وكان له أكثر من مئة مؤلف أو كتاب في العلوم النظرية والعقلية وأهم تأليفه :

في علم الكلام والمنطق :

- ١ - شرح اثبات الواجب . في علم الكلام . وقد تقدم ذكره .
- ٢ - مرآة المأمول . في المنطق .
- ٣ - ميقات المحقول شرح مرآة المأمول . في المنطق .
- ٤ - حواشيه على حاشية عبدالحكيم بن شمس الدين الهندي على شرح (الشمسية) وعلى حاشيته للسيد شرف علي بن محمد الجرجاني المتوفي سنة ١٤١٣هـ/١٤١٣م على شرح الشمسية لقطب الدين محمود بن محمد الرازي المتوفي سنة ٧٦٦هـ/١٣٦٤م . والشمسية : مختصر في علم المنطق ألفه نجم الدين بن عمر بن علي القزويني المعروف بالكتاب تلميذ نصير الدين الطوسي المتوفي سنة ٦٩٣هـ/١٢٩٣م ألفه لخواجه شمس الدين محمد وسماه باسمه (٥٦) .

في علم الفلك :

- ١- تعليقات على الجفيني للقاضي زادة الرومي . والجفيني هو : محمود بن عمر بن محمد الجفيني الخوارزمي المتوفي سنة ٧٣٥هـ/١٣٣٤م وأصله من جفمين : قرية في ما وراء النهر ، وكتابه في الفلك اسمه : (المخلص في الهيئة البسيطة) كُتب سنة ٨٠٨هـ/١٤٠٥م وشرحه موسى بن محمود المعروف بقاضي زادة الرومي في سنة ٨١٥هـ/١٤١٢م . وللبرجندي (العلامة نظام الدين عبد الملك بن محمد بن جين البرجندي) حاشية على هذا الشرح .
- (٥٦) محمد الخال : مخطوطات مكتبة الخال - مجلة الجمع العلمي الكردي (٢ - ٢) ١٩٧٤ ص ٦٩ - ٧١ من القسم العربي .

[التواريخ كلها نقلت كما ورد في المقال • مجلة المجمع] •

٢- حاشية على (أشكال التأسيس) • والأصل لشمس الدين محمد بن أنرف السمرقندي مقتبس من تحرير اقليدس في أصول الهندسة والحساب •

٣- شرح خلاصة الحساب • والأصل لجهاء الدين محمد بن الحسين بن عبدالصمد العالمي من جبل عامل في سورية ، ولد سنة ٩٥٣ هـ / ١٥٤٧م وتوفي في اصفهان في ١٠٣١ هـ / ١٦٢٢م •

وهذه المؤلفات كانت في أوان التحصيل^(٥٧) • أما مؤلفاته الأخرى في الفلك فهي :

٤- حاشية على شرح الروزنامة (التقويم) الجديدة والقديمة •

٥- روزنامة (التقويم) •

٦- تشرح السيارات •

٧- مفتاح المغيب في العمل بالربع المجيب •

٨- تذكرة الأجاب في العمل بالأسطرلاب •

٩- مفتاح التنجيم في شرح التقويم •

١٠- مرآة العقول المشتملة على الميزان في المنطق والهندسة والحساب والهيئة والحكمة الطبيعية والالوية والكلام ، ثم شرح منها الميزان والهندسة وبعض الحساب وبعض الهيئة •

١١- شرح زيج (أولوغ بك) ولم يتم^(٥٨) • وأولوغ بك هو : السلطان محمد بن شاه رخ بن تيمورلنك ، ولي سمرقند ، وكان وحيد عصره في العلوم

(٥٧) عباس الغزاوي : تاريخ علم الفلك في العراق بغداد ١٩٥٨ ص ٢٦٦ •

(٥٨) المصدر السابق ص ٢٦٧ •

العقلية والهيئة والمهندسة ، ولد في حدود سنة ٧٩٠ هـ وتوفي سنة ٨٥٣ هـ / ١٤٤٩ م . وبعد وفاة تيمورلنك آل الأمر الى شاه رخ فولاه سمرقند فتحكمها (٣٠) سنة عمل بها رسداً عظيماً انتهى من بنائه في سنة وفاته . وفي سنة ٨٥٠ هـ / ١٤٤٦ م توفي شاه رخ وكان ولي محمده فتال السلطنة . ومن مؤلفات اولوغ بك الكتاب المتقدم ذكره ويسمى أيضاً الزيج الجديد السلطاني في رصد الكواكب (٥٩) .

مؤلفاته في النحو :

١- مصباح الخافية في شرح نظم الكافية . والأصل أي (الكافية) كتاب في النحو للشيخ جمال الدين أبي عمرو عثمان بن أبي بكر بن يونس بن الحاجب المعروف بابن الحاجب الكردي المالكي النحوي المتوفي سنة ٥٤٦هـ/١١٥١^(٦٠) م . ونظم الكافية للشيخ معروف النودهي . ألفه في حدود سنة ١٢٢٣هـ/١٨٠٨م ونظمه في (١٦٨٣) بيتاً .

وقد فرغ ابن آدم من هذا الشرح وأوله (سبحانك ما أحسن اسماءك وأعظم آلاءك) في سنة ١٢٣٣ هـ وكتبه في (٤٢٣) صفحة .

٢- تعليقات على شرح السيوطي على ألفية ابن مالك في النحو : والألفية في النحو لجمال الدين أبي عبدالله محمد بن عبدالله الطائي المعروف بابن مالك النحوي المتوفي سنة ٦٧٢هـ/١٢٧٣م ، وقد شرحها جلال الدين السيوطي سنة ٩١١ هـ / ١٥٠٥م بعنوان : (النهجة المرضية في شرح الألفية) (٦١) .

(٥٩) المصدر السابق ص ١٠٣ - ١٠٥ .

(٦٠) محمد الخال : المصدر السابق ص ٨٠ و ٧٧ - ٨٨ من القسم العربي .

(٦١) المصدر السابق ص ٨٥ .

٣- تعليقات على حواشي الفوائد الضيائية لعبدالفغور اللاري (مصلح الدين محمد بن صلاح اللاري الأنصاري المتوفي سنة ٨٩٧٧هـ / ١٥٦٩م) .
 و (الفوائد الضيائية بشرح الكافية) لنورالدين عبدالرحمن بن أحمد الجامي المتوفي سنة ٨٩٨هـ / ١٤٩٣م .

٤- تعليقات على حواشي الضيائية لعصامالدين الأسفرايني (ابراهيم بن محمد عربشاه الأسفرايني المتوفي سنة ٩٤٣هـ / ١٥٣٦م) ^(٦٢) .

٥- حاشية على ديباجة (شرح الأنموذج) للمولى المحقق سعدالدين سعدالله البردعي المشهور بسعدالله الكبير . والشرح في النحو . والأصل أي [الأنموذج] في النحو للعلامة جارالله الزمخشري المتوفي سنة ٥٣٨هـ / ١١٤٣م . حاشية ابن آدم في ثمان صفحات وهي من مخطوطات الشيخ محمد الخال ^(٦٣) .

مؤلفاته في الصرف :

١- تعليقات علي الجاربردي في شرح الشافية . والشافية : في النحو لأبن حاجب الكردي . وقد شرح الشافية أكثر من واحد ، ومنهم الشيخ رضي الدين محمد بن الحسن الأسترابادي المتوفي سنة ٦٨٩هـ / ١٢٩٠م ، والقاضي زكريا الأنصاري ، الجاربردي : (أحمد بن الحسن بن يوسف فخرالدين الجاربردي) وهو فقيه شافعي توفي بتبريز سنة ٧٤٦هـ / ١٣٤٦م . وله شرح : (منهاج البيضاوي) في أصول الفقه وحاشية على (الكشاف) وشرح (الحاوي الصغير) .

١٦٢١ نفس المصدر السابق ص ٨٢ - ٨٤ .

١٦٢١ نفس المصدر السابق ص ٩١ .

٢- حاشية على حاشية ابن فاسم العبادي على حاشية الشيخ ناصر الدين ابراهيم اللقاني المدي الواقعة على شرح العلامة سعدالدين التفتازاني (مسعود بن عمر التفتازاني المتوفي سنة ٧٩٢هـ / ١٣٨٩م) على تعريف الزنجاني (عزالدين أبي المعالي ابراهيم بن عبدالوهاب بن عسالددين بن ابراهيم الزنجاني الشافعي) في علم الصرف . ونسخة الكتاب المخطوطة لابن آدم المؤرخة في ١٢٦٤هـ / ١٨٤٧م بهامشها حواشي علماء الاكراد كالبرزنجي واحمد بن حيدر الحيدري وعبدالله بن حيدر الحيدري ومحمود البيتوشي ومحمد بن رسول الزكي ويوسف الأصم وغيرهم ، وهي من مخطوطات الشيخ الخال أيضا (٦٤) .

مؤلفاته في علم البلاغة :

١- تحرير البلاغة : وقد عمل النودهي منظومة في علم المعاني في (٨٠٠) بيت بأسلوب سهل الفهم سماها : (عمل الصياغة في علم البلاغة) . ويبدو أن النودهي استدرك فيها على تحرير البلاغة لأبن آدم : وقد ذكر ذلك في مقدمة المنظومة فقال :

فهذه أرجوزة منها انسوى	واردها انظم فيها ما حوى
كتاب تحرير البلاغة الذي	سنه مشرق وعرفه ندى
مؤلف العلامة السميذع	بحر العلوم اللغوي الألفي
نجم الهدى محمد ابن ادما	فاضت عليه البركان دائما
اذكر فيها بعض ما قد اهمله	من بعضه اقول (قلت) اوله

وهي غير مطبوعة ، ولدى الأستاذ الخال نسخة صحيحة منها (٦٥) .

(٦٤) محمد الخال : المصدر السابق ص ٦٩ .

(٦٥) محمد الخال : الشيخ معروف النودهي ص ١٠٢ - ١٠٥ .

٢- شرح تحرير البلاغة .

٣- تعليقات على المطول للتفتازاني وعلى حواشيه للسيد الجرجاني وحسن جليبي وعبدالحكيم . و (المطول) : كتاب في البلاغة للعلامة سعدالدين مسعود بن عمر التفتازاني المتوفي سنة ٧٩٢هـ / ١٣٨٩م ، وحواشيه للسيد شريف الجرجاني المتوفي سنة ٨١٦هـ / ١٤١٣م . ولحسن جليبي بن محمد شاه الغفاري المتوفي سنة ٨٨٦هـ / ١٤٨١م ولعبدالحكيم بن شمس الدين الهندي السيلكوني المتوفي سنة ١٠٦٠هـ / ١٦٥٠م .

٤- حاشية على شرح مقدمة التلخيص في البلاغة^(٦٧) . ويبدو ان المقصود بكتاب التلخيص هو : تلخيص المفتاح لجلال الدين محمد بن عبدالرحمن القزويني الشافعي المتوفي سنة ٧٣٩هـ / ١٣٣٨م .

مؤلفاته في الحساب والهندسة :

- ١- شرح رسالة الحساب : ورسالة الحساب لبهاء الدين محمد بن الحسين العاملي الهمداني المتوفي سنة ١٠٣١هـ / ١٦٢٢م .
- ٢- شرح (أشكال التأسيس) في الهندسة للعلامة شمس الدين محمد بن أشرف السمرقندي المتوفي في حدود سنة ٦٠٠هـ / ١٢٠٣م .

مؤلفاته الأخرى :

- ١- شرح فرائض المنهج في الفقه . وفرائض المنهج للقاضي زكريا الأنصاري المتوفي سنة ١٩٠هـ / ١٥٠٤م .

١٦٦) محمد الخال : مخطوطات مكتبة الخال (٢ - ٢) ص ٦٠ - ٦١ .

١٦٧) محمد الخال : معروف النودهي ص ١٠٤ .

- ٢- كتاب في الوضع والبيان والآداب .
 ٣- مشكاة المقول^(٦٨) : في أربعة فنون : (النحو والصرف والمروض
 والمنطق) . ألفه سنة ١٢٠٥هـ / ١٧٩٠م ويوجد هذا الكتاب بخط يده .
 ٤- مجالس النواميس : في المواظ .

(٦٨) يقول الأستاذ مسعود محمد عن مشكاة المقول : (عنوان الكتاب هو مشكاة المقول ويحوي جملة مباحث في العلوم الاسلامية من وضع ابن آدم نفسه . والحلقة الأخيرة من سلسلة هذه المباحث عبارة عن رسالة عربية بمقدمة فارسية يردي فيها ابن آدم قصة شرحه لما يسميه بالـ « عويصة » التي كان « ابن كمال » قد فر فيها آية « لا تخشون » تفسيراً على غاية العسر والانفلاق ، ويقول ابن آدم في موضع من الرسالة انه استطاع اول الأمر في ليلة الثامن من شوال « ١٢٠٥هـ / ١٧٩٠م » وعلى ضوء القمر حل عقدة الاشكال ، وفي يوم عرفة العيد اي التاسع من شوال سنة « ١٢٠٥ هـ » بيض كتابة الرسالة ، ولكنه بعد سنتين من ذلك التاريخ اعاد كتابتها من جديد و اضافها الى سلسلة مباحث المشكاة ويقول في المقدمة الفارسية : انه كان في « قرية اولز از قرای كردستان - اي من فری كردستان » حين وردت عليه العويصة . ويذكر بعد ذلك اسم عبدالرحمان پاشا بابان - من اجل الأمراء البابانيين ، تولى الامارة في فترات منقطعة ، توفي سنة ١٢٢٨هـ / ١٨١٢م - زبير - ويسمى مدينة السليمانية « مقر سلطنة كردستان » فانت ترى انه يذكر اسم كردستان مرتين في نايبا المقدمة الفارسية ، ويكتب ابن آدم في حاشية شرحه للعويصة بالعربية عبارة انقلها هنا الى مهوى أنظار القراء بلا زيادة او نقصان كي يكون تسرب ما في تلك العبارة من حرارة واخلاص الى الحس والادراك بلا تدخل من ترجمان وعلى نحو مباشر . فنقول عبارته : « ومن العجيب اني سمعت انه شنع علي بان الدباجة كردية فصدق عليهم المثل الكردي السائر هم كبيضة خرجوا من قشرها ... » . وما يهمننا من امر تلك الحاشية هو مقدار ما يتعلق منها بالشعور القومي الكردي لدى ابن آدم ، فانظر كيف استطاع بدكانه وعلمه واخلاصه ان يفضح اولئك الاكراد الذين يحشمون من لغتهم وقد كان فضحه لهم عن سبيل ابراد مثل كردي وفي صدد الدفاع عن الكتابة باللغة (الكردية) . انظر : مسعود محمد : حاجي فادري كزبي ج ٢ ص ١٢٧ - ١٢٨ .

• سلسلة الذهب • وقد أشرنا الى هذا الكتاب في اكثر من موضع •

شعره :

كان للمترجم قدرة على قرض الشعر • وقيل انه نظم الشعر باللغة الكردية فضلا عن اللغة العربية ، ووجد له بعض أبيات من الشعر الكردي • ويتخلص في شعره بـ (واجم) • وللمترجم مؤلفات أخرى ، وقسم منها محفوظ لدى أحفاده • وذكر بأن مكتبته العامرة لازالت في قرية روست في عهدة العالم الديني الملاويسي^(١٩) بن الملا عبدالله وهو أحد أحفاده • ان الحفاظ على مؤلفات ومكتبة ابن آدم أمر ضروري لكي لا تتعرض لخطر الضياع والتلف ومخافة أن يفرط فيها بعض من لا يقدر قيمتها العلمية والتاريخية • وأرجو أن تنال كنه وآثاره رعاية وعناية المؤسسات العلمية والثقافية الكردية وفي مقدمتها المجمع العلمي الكردي ، ومن الله التوفيق •



١٩١ احمد عثمان ابو بكر : مجلة شمس كردستان ٦ ص ٢٥ مقال : ابن آدم •

امارة بني عيار وحكومتهم في غرب ايران

من سنة ٣٨٠ للهجرة حتى سنة ٥١٠ منها^(١)

بفلم الأستاذ محمد جميل الروياني
ترجمة : محمد الملا عبدالكريم
العضو المؤازر للمجمع العلمي الكردي

يدور هذا البحث حول رؤساء بني عيار الشاذنجانيين ، الأكراد ، الذين حكموا ، من سنة ٣٨٠ للهجرة حتى سنة ٥١٠ منها ، رقعة تشمل مناطق (كرماتشاه) و (حلوان) و (شهرزور) و (داقوق) و (دسكرة) و (مندليج^(٢)) و (النعمانية) .

ولما كان المؤرخون قد أوردوا روايات مختلفة بشأن ضبط اسم هذه الأسرة ، أو بتعبير أوضح حول ضبط كلمة (عيار) ، فنسبنا الضروري اعطاء ايضاح بهذا الشأن في البداية .

(١) المقال منشور في الجزء الثاني من مجموعه مقالات جهارمين كنگره تحقيقات ايراني در زمينه ادب وفرهنگ ايران (مجموعه مقالات المؤتمر الايراني الرابع للبحث في مجالات الادب والثقافة الايرانيين) الصادر في سنة ١٩٧٤ . لقد كان الصواب ان يضيف الكاتب (وشرفي العراق) الي عنوان مقاله ، حيث ان الامارة موضوعة البحث حكمت في منطقة شاسعة تقع - كما يتبين من مادة المقال ذاته - في غربي ايران وشرقي العراق الحاليين - المترجم .

(٢) مندليج : اسم (مندلي) الحالية في مرحلة من مراحل التحريفات التي طرأت على الكلمة - المترجم .

ضبط المؤرخ الكردي الشهير ، العربي اللسان ، (ابن الأثير) في كتابه (الكامل) في بحث لحوادث سنة ٣٩٧ للهجرة وما بعدها ، اسم هذه الأسرة على أنه (عزاز) بالنون والزاء المعجمة وهو صيغة مبالغة من كلمة (عزز) وتعني (صاحب العزز) أو (تاجرها) .

وضبطه (سميد باشا الدياربكري) في كتابه (مرآت العبر) الذي ألفه باللغة التركية ، على أنه (عنان) وهو صيغة مبالغة من (عنّ) أي الذي يعدو الى أمام ويسبق غيره .

أما (المستوفي القزويني) الذي كان أقرب الى منطقة حكم (بنى عيسار) وأكثر اطلاعا على تاريخهم ، فقد ضبط الاسم في كتابه (تاريخ غزیده) [التاريخ المتقى] الذي ألفه باللغة الفارسية ، على أنه (بنو عيار) بالياء والراء المهمله .

كما ضبطه كذلك على هذا النحو المؤرخ الكردي الجليل (الأمير شرف خان البديسي) في كتابه (شرفنامه) الذي ألفه باللغة الفارسية في تاريخ الكرد وخص هذه الأسرة بفصل منه . وما يترأى لي أنا ولبعض آخر من المؤلفين الأكراد أقرب الى الحقيقة والواقع هو أن الصحيح أن اسم الأسرة هو (بنو عيار) ، وليس (بنو عزاز) أو (بنو عنان) ، فكلمة (عيار) وإن كان لها في اللغة العربية معان مختلفة ، إلا أنها لكونها أكثر تداولاً في الفارسية والكردية ، ولأنها تستعمل بمعنى (النشط) و (الداهية) و (الماكر) ، وكان بين الأكراد في قديم الزمان شخص عرف باسم (بابا عمره، عيار) وما يزال اسمه معروفاً بينهم ، فإنه يظن أن اسم الأسرة هو (بنو عيار) .

١- تاريخ حكم بنى عيسار :

ورد في كتاب (شرفنامه) بشأن حكومة (بنى عيار) أن حكومة حلوان

وزمام الأمور فيها كانت في يد أبي الفتح محمد بن عيار ، وأنه حكم عشرين عاما بالتمام والكمال، وأنه من أحد الأبطال الكردية . ومع أن بعض المؤرخين تصوروا أن أسرة بني عيار جزء من أسرة آل حسنويه البرزيسكاني حكام دينور و شهرزول ، الا أنهم ، أي بني عيار ، لم تكن لهم قرابة وصللة رحم بأسرة حسنويه البرزيسكاني ، وكان مركز حكومة بني عيار في (فومش^(٣)) حيناً وفي شهرزول حيناً آخر^(٤) .

في هذا المقام ينبغي ايضاح^(٥) أن مدينة حلوان كانت تقع على مقربة من (سريل زهاب) الحالية وما تزال خرائبها موجودة . وكانت مدينة دينور تقع على مقربة من قرية دينور^(٦) الحالية وتشاهد أنقاضها . أما شهرزول ، والمقصود منها شهرزور ، فقد غمرت خرائبها^(٧) بحيرة سد (درينديخان) في

(٣) فومش : او قوماش ذكر صاحب المقال في هوامشه على (شرفنامه) انها قرية تتبع الآن سلطة (مابدهشت) في اطراف كرمانشاه (راجع : الامير شرفخان البديسي ، شرفنامه ، ترجمة ملا جميل بندي روزياني ، ص ٣٩ ، بغداد ، ١٩٥٣) - المترجم .

(٤) المصدر السابق .

(٥) كان الاجدر بصاحب المقال ان يضع المعلومات الواردة في هذه الفقرة والفقرات المماثلة لها والتي تاتي فيما بعد ، في الهامش - المترجم .

(٦) دينور : ذكر صاحب المقال في هوامشه على (شرفنامه) انها كانت مدينة عامرة بالقرب من (سنديج) الحالية ، وقد نسب اليها عدد كبير من العلماء العظام ومشاهير الصوفية ، وهي تعثر الآن بجامعة النينج - المترجم .

(٧) يقصد بها الاطلال الموجودة في (ياسين تويه) في سهل شهرزور (راجع : المصدر السابق ، ص ١٠) - بالرغم من أن من الواضح أن بحيرة (درينديخان) وكذلك بحيرة (دوكان) غمرتا اراضي واسعة كان يمكن الكشف فيها عن آثار تاريخية قيمة ، كما يدل على ذلك غنى سهل شهرزور بالمواقع الأثرية والتحريات الناجحة التي أجريت في منطقة سد دوكان قبل اكمال بناء السد ، الا انه يمكن القول أن آثارا مكشوفة محددة لم يغمرها سد

=

محافظة المليساية بكرستان العراق *

ذكر ابن الأثير في بيان حوادث سنة ٣٩٧ للهجرة أنه بعد وفاة (قليج) الذي كانت حماية طريق (خراسان) بمعدته ، جعل عبيد الجيوش أبا الفتح بن عزاز على حماية الطريق ، وكان عدوا لبدر بن حنويه ، فحقد لذلك بدر ، فاستدعى أبا جعفر الحجاج وجمع له جمعا كثيرا منهم الأمير هندي بن سعدي وأبو عيسى شاذي بن محمد و ورام بن محمد وغيرهم ، وكانوا جميعا من الأكراد ، وسيرهم الى بغداد ، وكان الأمير أبو الحسن علي بن مزيد الاسدي قد عاد من عند السلطان بهاء الدولة آل بويه الديلمي مغضبا ، فاجتمع معهم . فبلغت عدة الجنود الموضوعين تحت تصرف أبي جعفر الحجاج عشرة آلاف شخص ، فساروا مهاجمين الى بغداد ، ونزلوا في مكان يقع على مسافة فرسخ منها ، وحاصروا المدينة شهرا واحدا ، ولكن أبا الفتح بن عزاز استطاع ان يدافع عن بغداد بمعونة حشد من الجنود الأتراك التابعين لعبيد الجيوش ونائب الدولة والسلطان بهاء الدولة ، ولم يحنوا هامة الاستسلام . وبعد شهر تفرق المحاصرون وعاد أبو الحسن بن مزيد الى مدينته وسار أبو جعفر وأبو عيسى الى حلوان (٨) .

دربنديخان ، حتى ان التنقيبات في منطقة باسين ته به اجلت لانها خارج المنطقة التي حددت لتغمرها مياه السد ، كما ان تل (به كراوا) الاثري ايضا ظل كذلك خارج المنطقة المغورة ، وان كانت المياه غمرت مساحات شاسعة من السهل المحيط به - المترجم .

١٨١ ابن الأثير الجزري ، الكامل في التاريخ ، الجزء التاسع ، ص ٧٢ ، طبعة المطبعة الكبرى بالقاهرة سنة ١٢٩٠ للهجرة . لم يشير صاحب المقال الى الطبعة التي اعتمد عليها . ويلاحظ انها طبعة اخرى غير الطبعة المتوفرة لدينا حاليا . حيث ان رقم الصفحة التي يشير اليها هو في هذا المقام هو ٦٦ - كما يلاحظ انه لم يقتبس الفقرة المشار اليها ، وكذلك سائر

وهنا ينبغي القول من باب التوضيح أن خراسان هذه تسمى اليوم (خرسان) وأن المقصود بطريق خراسان هو الطريق الذي مازال يستد حتى اليوم بين (بغداد - بعقوبة - خاتقين - حلوان - كرمانشاه) باتجاه طهران والري ، وأن بعقوبة الحالية تحل محل خراسان .

ويقول سيد باشا الدياربكري أن أبا الفتح محمداً بن عنان كان رئيساً لقبيلة (شاذنجان) وقد أسس في سنة ٣٨١ للهجرة إمارة بني عنان في حلوان وتولى زمام أمورها عشرين سنة كاملة^(٩) .

وكما يتبين من معرفة المنطقة التي كانت تحت سيطرة أسرة آل حسنويه ، فإن آل بني عيار كانوا من الحكام التابعين لآل حسنويه ، إلا أن بدر بن حسنويه الذي كان حاكماً على غربي إيران وجنوبها أمر بطردهم من منطقة حكمه والاستيلاء على جميع المناطق الواقعة تحت سيطرتهم ، لأنهم كانوا يفكرون بالاستقلال عنه . وبهذا الصدد كتب ابن الأثير يقول : أخذ بدر بن حسنويه مناطق حلوان و (قرمين) [كرمانشاه] لنفسه وأدخلها تحت تصرفه فأمرع أبو الفتح بن عازز بالمسير إلى رافع بن محمد والتجأ إليه ، فأرسل بدر إلى رافع يذكره بسودة أسلافهما وروابطهم ويعتب عليه أن آوى خصمه ويطلب منه أن يسلم إليه أبا الفتح أو يبعده ، فلم يفعل رافع ذلك ، فغضب بدر عليه لعناده ولجأته ، وأرسل جيشاً لقتاله والاستيلاء على منطقتة في

الفقرات التي يشير إليها في الصفحات القادمة ، اقتباساً حرفياً ، وأنه أجرى بعض التغييرات من اختصار وغيره ، رغم أن طريقته في تدوين الفقرات المقتبسة تدل في بعض الأحيان على الاقتباس الحرفي . وقد بدلنا جهداً في إعادة الاقتباس إلى صيغته الأصلية ما أمكننا ذلك مع ملاحظة التقيد بطريقة عرض صاحب المقال وما أجراه في الفقرة المقتبسة من تعديلات - المترجم -

(٩) سعيد باشا الدياربكري ، مرآت العبر ، الجزء السابع ، ص ٢٧٢ .

الجناب الشرقي من دجلة ، فاستولى عليها ونهبها ، ثم قصدوا داره في (الطيرة) وأحرقوها ، ثم ساروا الى قلعة (البردان) حيث كانت استحكاماته واستولوا عليها . وفي آخر الامر سار أبو الفتح بن عزاز الى بغداد والتجأ الى عميد الجيوش (١٠) .

والمقصود بصيد الجيوش هو أبو علي حسن بن أبي جعفر استاذ هرمز الذي نصب في سنة ٣٩٣ للهجرة من قبل السلطان بهاء الدولة آل بويه الديلمي نائبا عنه في بغداد بعد خلع أبي جعفر الحجاج وعين عميدا للجيوش .

ومع أننا قلنا نقلا عن (البديسي) صاحب (شرفنامه) أنه لم توجد صلة قرابة وروابط عائلية بين أسرة حسنويه البرزيكاني والاسرة العيارية الشاذنجانية ، الا أنه يفهم مما كتبه ابن الأثير أنه كانت بينهما قرابة . فقد كانت هناك بين بدر بن حسنويه الحاكم على غربي ايران وجنوبها وبين قبيلة (الشاذنجانية) صلة مصاهرة . جاء في الكامل أن أم هلال كانت من قبيلة شاذنجان وأن بدرا أبعد هلالا وأمه عنه لخلاف كان بينه وبين هلال ، فكافا يعيشان لدى أخوال هلال بين قبيلة شاذنجان ، وكان هلال يفكر دوما في التآمر ضد أبيه والثورة عليه (١١) . ويمكن أن يكون بدر قد غضب على أبي الفتح محمد بن عيار لأنه كان من أخوال ابنه وقد دافع عنه . وقد دام الخلاف بين بدر وأبي الفتح حتى سنة ٣٩٧ للهجرة .

يقول ابن الأثير بهذا الخصوص : كان أبو العباس بن واصل صاحب البصرة وحاكمها يريد انتزاع منطقة البطحة والأهواز من سيطرة عمال بهاء الدولة : فطلب العون من بدر بن حسنويه ، فأرسل اليه بدر جيشا مؤلفا من

(١٠) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٧٢ .

(١١) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٧٩ .

ثلاثة آلاف فارس ليعاونه ، ولكن أبا العباس انهزم أمام الجيش اللجب لبعاء الدولة ولم يستطع المقاومة ، ولم يتوقف أمره عند حد عدم تمكنه من الاستيلاء على البطيحة والأهواز . بل خسر البصرة كذلك وولى الأديبار وقطع دجلة سائرا من الكوفة للحاق بيدر بن حسنويه . وعندما وصل خاقين استقبله جعفر بن العوام وكان عاملا لبدر عليها وأوصاه بمواصلة السفر ومغادرة خاقين ، ولكن أبا العباس رجح الاستراحة على السفر معتلا بالتعب وألقى رحله في خاقين . فلما بلغ خبره إلى أبي الفتح بن عاز ، حاصر خاقين وأسر أبا العباس وأخذته معه إلى عبيد الجيوش في بغداد . فسيره عبيد الجيوش في العاشر من صفر من سنة ٣٩٧ للهجرة إلى السلطان بهاء الدولة : فأمر بقطع رأسه فوراً وفصله عن جسده وأرساله إلى خوزستان وفارس للتسهير به وعرضه في الشوارع والأزقة وراثته للناس (١٣) .

إلا أن صلاحاً قد جرى بين أبي الفتح محمد بن عيار وبدر بن حسنويه في سنة ٣٩٧ للهجرة ، وقد كتب ابن الأثير بهذا الشأن : أقطع بدر بن حسنويه ابنه هلالاً منطقة (صامغان) . فلما تولى هلال زمام الأمور في هذه المنطقة بدأ بالاغارة على شهرزور ونهبها وكانت تحت تصرف ابن الماضي الذي كان نائباً عن أبيه عليها . فاغتاظ أبوه من ذلك وأرسل إليه يهدده بأمره بالكف عن تلك التجاوزات ، ولكن هلالاً لم يسمع قوله وجمع عسكره وهاجم شهرزور وفتحها وقتل ابن الماضي ، فازعج بدر كثيراً لتمرد ابنه هلال وخروجه عليه ، وقرر تأديبه وجمع جيشاً ليهاجمه به ، ولما علم هلال بتحركات جنود أبيه تصدى لمقابته ، فالتقى الجيشان على مقربة من دينور وحمي وطيس القتال . ولما كان بدر معروفاً ببخله وامساكه وكان ابنه هلال موصوفاً ببذله وكرمه ، فقد تشتت قوات بدر وانحاز جنوده إلى جانب هلال ، وهكذا فقد هزم بدر

(١٣) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٧٢ - ٧٣ .

واخذ أسيرا الى ابنه ، فأشار عليه من حوله بقتله ، ولكن هلالا كان أبيل من أن يستجيب لطلب المرضين والمخالفين ويحقق رغبتهم في أبيه ، فسار اليه على خلاف ما طلبه هؤلاء ، منه وجلس اليه يعادته وقال له أنت أمير البلاد ، فأقبلني أميرا على جيشك ، فاستجاب بدر بن حسنويه للعرض في الظاهر وقال لابنه هلال الاولي أن تكون أنت الأمير وأريد أن تفرد لي قلعة أفرغ فيها للعبادة والطاعة ، ولكنه أخذ يرأسل في الوقت نفسه سرا أبا الفتح محمدا بن عيار صاحب حلوان وأبا عيسى شاذي بن محمد صاحب (أسد آباد) وطلب منهما تعبئة الجيوش والاستعداد للهجوم على المناطق الواقعة تحت نفوذ هلال ، فهاجم أبو الفتح محمد بن عيار قريتين وهاجم أبو عيسى (سابور خواست) ونها كل ما كان لهلال من عدد وتجهيزات وأثاث ، ثم توجهوا الى (نهاوند) وكانت تحت تصرف أبي بكر بن رافع نائب هلال ، ولكن هلالا تعقب أبا عيسى بعزم راسخ وهاجمه من الخلف وقتل أربعمائة من أتباعه وكان معظمهم من الديلمة ومنهم تسعون من الأمراء الكبار ، كما أسر ابن رافع أبا عيسى وأسلمه الى هلال . وفي آخر الأمر طلب بدر العون والمساعدة من السلطان بهاء الدولة ، فسير وزيره فخر الملك أبا غالب مع جيش لمساعدته (١٣) ، ويبدو مما جرى أن أبا الفتح محمدا بن عيار خضع في أواخر أيامه لأسرة آل حسنويه البرزيكاني وحب نفسه ضمن الحكام التابعين لبدر بن حسنويه .

٢- حكام الدولة ابو الشوك :

توفي أبو الفتح محمد بن عيار في سنة ٤٠١ للهجرة في حلوان ، فتاب منابه ابنه أبو الشوك ، واستاءت حكومة بغداد من نصب أبي الشوك في

(١٣) ابن الأثير . المصدر السابق ، ص ٧٩ - ٨٠ .

مكان أبيه وأرسلت جيشا الى تلك الديار لمزله وطرده منها ، فتصدى أبو الشوك لقوات حكومة بغداد وقاومها وصمد بوجهها ، ولكنه دحر بعد عدة معارك وعاد الى مركز حكومته في حلوان حيث استقر فيها الى أن تم عقد الصلح بينه وبين فخر الملك أبي غالب وزير بهاء الدولة (١١) .

هنا ينبغي الإشارة الى نقطة ذات صلة باسم حسام الدولة أبي الشوك بن أبي الفتح محمد بن عيار الذي تولى مقام أبيه في سنة ٤٠١ للهجرة ، هي أن الأستاذ رشيد ياسي ذكر في كتابه (كرد و بيوستگی نژادی و تاریخی او) [الأكراد وروابطهم العرقية والتاريخية] أن قبيلة أخرى نالت السطوة في عهد السلاجقة في غربي إيران بدلا من الأسرة البرزيكانية كانوا يسونها بني عناز أو طائفة أبي الشوك ، وهم من الأسر الكردية المعروفة . وفي عهد الديلمة كان ابن أبي الشوك يعتبر صاحب ولاية حلوان ، وكانت سطوته بحيث أن معز الدولة آل بويه استجده به في سنة ٣٤٠ للهجرة (١٢) .

ينبغي القول أنه لا يصح أن يكون المقصود من القائد الكردي في سنة ٣٩٩ للهجرة ابن أبي الشوك ، أحد أولاد حسام الدين أبي الشوك ، ويمكن أنه قد كان في هذه الأسرة قبل هذا شخص آخر باسم (أبي الشوك) وأن يكون (عيار) ابن أبي الشوك هذا ؛ حيث أن ابن الأثير أيضا ترك الاسم بصورة مبهمه ، وقد كتب في الكامل يقول : في سنة ٣٣٩ للهجرة دخل ركن الدولة آل بويه في حرب مع عاكر منصور قراتكين ، فانهزم عاكر قراتكين من الأتراك ولاذوا بالفرار ، فلما بلغ الخبر الى معز الدولة كتب الى ابن أبي

(١١) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٨٤ .

(١٢) رشيد ياسي ، كرد و بيوستگی نژادی و تاریخی او ؛ ص ١٦١-١٦٢ ؛ تهران (بدون سال چاپ) .

الشوك وغيره من أمراء الكرد يأمرهم بطلب جنود قزاتكين والايقاع بهم فقتل منهم ابن أبي الشوك عدة وأسرد عدة ومضى من سلم منهم الى الموصل (١٦٦) .

وفي مكان آخر من الكامل أيضا يتحدث ابن الأثير عن ابن أبي الشوك هذا فيقول كان المعز لدين الله العباسي قد بعث في سنة ٣٤٢ للهجرة رسلا الى خراسان للصلح بين ركن الدولة آل بويه ونوح بن سامان صاحب خراسان ، فلما وصل هؤلاء حلوان ، أسرهم ابن أبي الشوك وألقاهم في الحبس (١٧) .

وتحدث المستوفي القزويني كذلك في كتابه (تاريخ كزیده) [التاريخ المتقي] عن واحد من الأمراء الكبار كان يسمى ابن أبي الشوك ، فيقول : وفي سنة ٣٩٩ للهجرة أرسل الخليفة الفاطمي الحاكم بأمر الله بن نزار بن المعز رسائل من مصر الى ابن أبي الشوك وبهاء الدولة الديلمي وقرواش بن المقلد العقيلي صاحب الموصل وغيرهم يدعوهم فيها لاعتناق الدعوة الباطنية والخطبة باسمه (١٨) . ولاشك في أن مقصوده من ابن أبي الشوك أحد أولاد حام الدولة أبي الشوك .

وفي سنة ٤٠٤ للهجرة اغار طاهر بن هلال بن بدر بن حسنويه البرزبكاني على شهرزور ودخل في قتال مع ولاة فخر الملك الديلمي وأدخل المنطقة تحت تصرفه ، وقتل في آخر الأمر على يد أبي الشوك آل عيار حيث أعطى المنطقة لأخيه أبي الماجد مهلهل (١٩) .

(١٦) ابن الأثير ، المصدر السابق ، الجزء الثامن ، ص ١٧٥ - ١٧٦ .

(١٧) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٨٢ .

(١٨) ابن المستوفي ، تاريخ كزیده ، ص ٣٥٠ .

(١٩) ابن الأثير ، المصدر السابق ، الجزء التاسع ، ص ٩١ .

وكان فخر الملك أبو غالب المذكور قد نصب في سنة ٤٠١ هـ للهجرة نائبا على بغداد من طرف السلطان بهاء الدولة في مكان عيد الجيوش بعد وفاته .

وسع أبو الشوك آل عيار رقعة دولته حتى حدود الحلة وادي الخلاف بينه وبين أبي الحسن علي ابن يزيد الأسدي التي القتال بينهما . ولكن أصدقاءهما توسطوا بينهما فتصالحا حتى أن الأمر بلغ حد المصاهرة . فزوج أبو الشوك أخته من أبي الأغرديس بن أبي الحسن علي بن يزيد الأسدي (٢٠) .

وفي سنة ٤٠٥ هـ للهجرة ، وفي اثر مقتل بدر بن حسويه البرزيكاني دخلت قبائل (اللر) وشاذنجان في تبعية أبي الشوك (٢١) .

وبعد أن وصل شمس الدولة بن فخر الدولة آل بويه الى مقام السلطنة في سنة ٤٠٦ هـ للهجرة ، أطلق سراح طاهر بن هلال بن بدر بن حسويه من السجن على أن يؤدي اليمين وأن يظل مطيعا له ومنقادا لأوامره . وبعد اطلاق سراح طاهر اجتمع حوله بعض القبائل والطوائف ، فسار لقائلة أبي الشوك آل عيار بمعونة هؤلاء وبمساعدة شمس الدولة ، فهزمه وقتل أخاه سعدي ، ولما وجد أبو الشوك أنه لا قبل له بمقاومته تراجع الى حلوان . وما ان علم أبو الحسن بن يزيد الأسدي بما جرى لأبي الشوك حتى بادر لنجدته . ولكن حربا أخرى لم تقع ، فقد استقر طاهر بن هلال في منطقة النهروان بين بعقوبة وبغداد وتصالح مع أبي الشوك وتزوج من أخته . وما ان أيقن أبو الشوك أن طاهرا أمن جانبه حتى هاجمه بتهمة وقتله بثأر أخيه

(٢٠) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٩١ .

(٢١) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٩٢ .

سعدى (٢٢) . ومنذ ذلك الحين دخلت منطقة قهوذ آل حنويه من أسد آباد ودينور حتى شهرزور وداقوقا وبنديج [مندلي] تحت تصرف آل عيار ، وقد قست أسرة بني عيار هذه المنطقة الشاسعة بين أفرادها ، فبدأوا يحكمونها كما يأتي بيان ذلك .

وفي سنة ٤١٤ للهجرة صمم علاء الدولة أبو جعفر كاكويه الذي كان قد استولى على همدان على أن يتولى كذلك على سابور خواست ودينور وما تبقى من ولاية حسام الدولة أبي الشوك آل عيار ، ولكن شرف الدولة آل بويه حال دون ذلك وأصلح بينهما (٢٣) .

وفي سنة ٤٢٠ للهجرة عندما استولى أترك الغز على همدان ، أغاروا كذلك على أسد آباد وقرى دينور ، ولكن أبا الفتح ابن أبي الشوك الذي كان حاكما على تلك الأنحاء من قبل أبيه ، تصدى لمقابلتهم وقتل منهم خلقا كبيرا ، كما أسر كثيرين غيرهم كذلك (٢٤) .

وكما سقت الإشارة ، فإن بني عيار قاموا بعد وفاة طاهر آل حنويه بتوسيع المنطقة الواقعة تحت تصرفهم أكثر من ذي قبل ، فقد جاء في الكامل في بيان أحداث سنة ٤٢١ للهجرة أن أبا الشوك بن أبي الفتح آل عيار أرسل رسالة الى مالك بن بدران بن مقلد العقيلي يذكره فيها بأن هذه المدينة (يقصد داقوق) كانت لأبيه (أي لوالده أبي الشوك) والصواب أن ينصرف عنها ويبيدها اليه فامتنع مالك من ذلك ورفض طلب أبي الشوك جريا على التقاليد العشائرية ، فغضب أبو الشوك لذلك فهاجم داقوقا وحاصرها ثم

(٢٢) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٩٧ .

(٢٣) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٢٣ .

(٢٤) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٤٤ .

استظهر واستولى على كل ما كان لملك من أموال ومهمات ونجيرات . ولكنه أعاد كل ذلك إليه فيما بعد صلحا (٢٥) .

وفي سنة ٤٢٤ للهجرة (٢٦) استغنى أبو سعد عبدالرحيم انذي كان يتولى منصب الوزير لدى جلال الدولة آل بويه من منصبه والتجأ الى أبي الشوك آل عيار (٢٧) . ويبدو من هذا الخبر أن حكومة بني عيار كانت من القوة والمكنة في تلك الأيام ، وأن رقعة حكمها كانت من السعة بحيث لم يكن لآل بويه سلطة عليها .

وكما يتبين من أقوال ابن الأثير ، فإن منطقة كرماتماه دخلت حيناً من الزمن تحت تصرف تاج الملك زعيم الأكراد القوهيصة (الكوهية . أي الجبليين) ، ولكن أبا الشوك استعادها منهم بعد وقت قليل . فقد جاء في الكامل في بيان حوادث سنة ٤٣٠ للهجرة أن حكام الدولة أبا الشوك استولى على قرميسين وأسر حاكمها الذي كان من الأكراد القوهية ففر أخوه والتجأ الى

(٢٥) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٤٩ . الصورة التي ينقلها ابن الأثير لما جرى واختصرها صاحب المقال ، تحمل في طبائها مغزى عميقاً ليسان نبل أبي الشوك ، فهو يقول « . . حصر أبو الشوك دقوقاً وبها مالك بن بدران بن المقلد العقيلي ، فطال حصاره ، وكان قد أرسل إليه يقول له أن هذه المدينة كانت لأبي ولأبيد لي منها ، والصواب أن تنصرف عنها ، فامتنع من تسليمها ، فحصره بها ، ثم استظهر وملك البلد ، فطلب منه مالك الأمان على نفسه وماله وأصحابه ، فأنه على نفسه حسب ، فلما خرج إليه مالك قال أبو الشوك قد كنت سألتك أن تسلم البلد طوعاً وتحقق دعاء المسلمين فلم تفعل ، فقال لو فعلت لعيرتني العرب ، وأما الآن فلا عار علي ، فقال أبو الشوك أن من اتهم الصنعية تسليم مالك وأصحابك إليك ، فأعطاه ما كان له أجمع ، فأخذه وعاد سالماً » - المترجم .

(٢٦) الصحيح في سنة ٤٢٦ . راجع الهامش التالي - المترجم .

(٢٧) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٦٥ .

قلعة (ارنية) وترك أعوانه في مدينة (خولنجان) ، ولكن أبا الشوك استولى
عنة على خولنجان وارنية في ذي القعدة من السنة نفسها (٢٨) .

٣- ابو الفتح بن ابي الشوك :

وفي شعبان من سنة ٤٣١ للهجرة شن أبو الفتح بن حسام الدولة أبي الشوك
الذي كان قد صار حاكما على دينور نائبا عن أبيه ونال شهرة واسعة بعد أن
هزم قوى الأتراك الغز ، حملة على قلعة (بيلوار) التي كانت تحكمها زوجة
حاكم القلعة وهو من الأكراد . ولما كانت هذه السيدة الكردية تدرك جيدا أن أبا
الفتح جاد في هجومه وأنه ينبغي الاستيلاء على القلعة ، ولم تكن تستطيع الى
مقاومته سبيلا ، فانها أرسلت رسالة الى أبي الماجد مهلهل بن أبي الفتح محمد
بن عيار وكان عم أبي الفتح ، ويقضي أيامه في منطقة صامغان طالبة منه المعونة
والنجدة .

٤- أبو الماجد مهلهل :

فساق أبو الماجد مهلهل جيشا كبيرا لنجدة السيدة الكردية ، ودخل
جنوده في حرب مع أبي الفتح وهزموه وأسروه وسيروه الى عمه أبي الماجد
مهلهل ، فوبخه عمه على أعماله الشائنة وألقاه في السجن . وعندما علم أبو
الشوك بما جرى لابنه استشاط غضبا وتوجه مع جيش كبير شطر شهرزور ،
ولكنه لم يستطع أن يتحصل موافقة أخيه أبي الماجد على اطلاق سراح أبي
الفتح من السجن ، لاعن طريق التوسل ولاعن طريق الحرب ، ولذلك فقد
حاصر شهرزور مدة طويلة، وحمل مهلهلا اللجاج والعتاد على أن يرسل رسالة
الى علاء الدولة بن كاكويه حاكم همدان يطلب منه فيها المدد واقترح عليه

(٢٨) ابن الأثير . المصدر السابق . ص ١٧٢ - المترجم .

الاستيلاء على منطقة حكم أبي الفتح . وفي سنة ٤٣٢ للهجرة استولى كاكويه على دينور وقرميسين وجسيع المناطق الواقعة تحت تصرف أبي الفتح وأنزل مظالم كثيرة بسكان تلك الديار (٢٩) .

سبق القول ان منطقتي شهرزور وداقوقا (محافظتي السليمانية وكركوك الحاليتين (٣٠) كانتا تحت تصرف أبي الماجد مهلهل بن أبي الفتح محمد بن عيار ، ولكن أخاه حسام الدولة أبا الشوك الذي كان ناقما عليه لسجن ابنه أبي الفتح ، أرسل ابنه الثاني سعدي في سنة ٤٣٢ للهجرة يصحبه جيش للاستيلاء على داقوقا .

٥- سعدي :

حاصر سعدي داقوقا ، ولكن سكانها لم يخنوا هامة الاستسلام ، ودافعوا عن قلعتهم ، ثم توجه أبو الشوك بنفسه على رأس جيش الى داقوقا وحاصرها وتعب السور المبني حولها ثم استولى عليها ، فأخذ بعض من جنوده ينهبون ويسلبون الناس ، فأخذوا امتعة الأكراد القاطنين في المدينة وأسلحتهم ، رغم أن حسام الدولة أبا الشوك لم يبق في المدينة الا ليلة واحدة حيث عباد على جناح السرعة نحو بندقجين (مندلي الحسالية) وحلوان خوفاً من أن يستولي أخوه سرخاب بن أبي الفتح بن ورام وقبيلة (جاوان) على منطقة حكمه وطلب النجدة من جلال الدولة آل بويه (٣١) .

(٢٩) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٧٥ .

(٣٠) كتب المقال قبل التعديلات الإدارية الأخيرة في المحافظات الشمالية من العراق - المترجم .

(٣١) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٨٣ .

٦- سرخاب بن ابي الفتح بن عيار :

وكان أبو الماجد مهلهل قد سار في الوقت نفسه الى علاء الدولة كاكويه طالبا منه النجدة ، فتوجه علاء الدولة بجيش كبير نحو كرمانشاه . وعندما سمع في الطريق أن أبا الشوك قد عاد ، قرر مقاتلته ، فتقدم حتى بلغ منطقة (مرج) ، فعزم أبو الشوك في بداية الأمر على التحصن في قلعة (سيروان)^(٢٢٢) ، وفيما بعد أرسل من هناك رسالة الى علاء الدولة كتب فيها انني لم أنصرف من بين يديك الامراقبة لك واعظاما لقدرك ، وليس خوفا منك ورهبة ، ولذلك فاني أرجوك أن لا تضطرنني لسلك سبيل آخر ، فأجابه علاء الدولة الى الصلح وترك له دينور^(٢٢٣) .

وفي سنة ٤٣٤ للهجرة ساق حكام الدولة أبو الشوك قواته مرة أخرى الى شهرزور وحاصرها وأحرقها ودمر قراها وأسوارها ، ثم حصر قلعة (تيرانشاه) : ولكن أبا القاسم بن عياض دفعه عنها واعدا اياه بأن يخلص ولده أبا الفتح من سجن أخيه مهلهل وأن يصلح بينهما ، وفي هذه الآونة كان مهلهل أيضا قد أغار على المناطق الواقعة تحت سيطرة أخيه أبي الشوك وهاجم نواحي (سند)^(٢٢٤) وغيرها ونهبها وأشعل النار فيها . وهكذا كان الأخوان يتسبان في نزول المحن والكوارث بمواطنهم الكرد وفي موتهم . فراسل أبو الشوك أبا القاسم بن عياض ينتجزه ما وعده به من تخليص ولده أبا الفتح ، فأجابه

١٢٢١ يرى صاحب المقال أن هذه القلعة ربما كانت قلعة (شيروان) الواقعة قرب قرية (كلارا) على شاطئ نهر (سيروان) في ناحية (شيروان) . (سرفرخان البديسي ، المصدر السابق ، ص ٤٠) - المترجم .

١٢٢٢ ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٨٤ .

١٢٢٣ هكذا ضبطه صاحب المقال ، ولكن ابن الأثير ضبطه على أنه (سنده) اراجع الهامش التالي ، وليس بعيد أن يكون المقصود (سنه = سنندج) المدينة والمنطقة المعروفين في كردستان الإيرانية - المترجم .

أبو القاسم بأن مهلهلاً لم يستجب له ، وعند ذلك استشاط أبو الشوك غضبا وسار من حلوان الى (صامقان) ونهب جميع الولاية التي لمهلهل ، ثم تصالعا على بعض الشروط وعاد أبو الشوك (٢٥) .

وفي سنة ٤٣٧ للهجرة أغار ابراهيم اينال (٢٦) أخو السلطان طغرل بك السلجوقي على مناطق الجبال وعراق العجم ، ففر كرشاسب بن علاء الدولة كاكويه الذي كان حاكما على همدان والتجأ الى أكراد (جوزقان) (٢٧) وسار أبو الشوك حاكم دينور كذلك باتجاه كرمانشاه واستولى ابراهيم اينال على دينور وتوجه نحو كرمانشاه ، فترك أبو الشوك هناك قواته التي كانت تتألف من الديالة وأكراد شاذنجان لمقاومة اينال وابعاده من تلك الديار ، وسار بنفسه الى حلوان .

استولى ابراهيم اينال على المنطقة بعد حرب ضروس وأقام مذبحه كبيرة بين سكانها وبين جنود أبي الشوك ونهب المنطقة كلها ، فالتحق الناس بأبي الشوك . وعندما علم أبو الشوك بهذه الأعمال الوحشية التي قام بها اينال توجه مع أهله وعياله الى قلعة سيروان واستولى اينال على منطقة (صيمره) وارتكب القسوة وسوء الأفعال مع أكراد جوزقان ، ثم هاجم حلوان التي خلت من السكان ونهبها وأحرق دار أبي الشوك . وفي الوقت نفسه استولى بعض أتباعه من الغز على (مايدشت) وهاجموا خائنين . وفي هذه الآونة مات

(٢٥) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٦١ .

(٢٦) ضبط ابن الأثير الاسم على انه (اينال) (راجع الهامش ٣٨) - المترجم .

(٢٧) نقل صاحب المقال عن محمد علي عوني مترجم كتاب خلاصة تاريخ الكرد وكردستان أن جوزقان أو جورقان جبل من الأكراد يسكنون في أطراف حلوان ، واسم قرية من فرى همدان (راجع : شرفخان البديسي ، المصدر السابق ، ص ٣٧) - المترجم .

أبو الفتح بن أبي الشوك في سجن عمه أبي الماجد مهلهل ، فأرسل مهلهل ابنه أبا الغنائم إلى أبي الشوك ليستدر له ويطمئنه على أن أبا الفتح مات حتف أمه ، وإن لم يصدق فليقتل ولده أبا الغنائم عوضا عنه ، لكن أبا الشوك أعاد أبا الغنائم محترما مكرما واصطلحا وانقفا (٣٨) .

وفي شعبان من سنة ٤٣٨ للهجرة سار سرخاب ابن أبي الفتح أخو أبي الشوك إلى (بنديجين) وكان أميرها سعدي ابن أبي الشوك فقارقهما سعدي خوفا من عمه ولحق بأبيه ، ونهب سرخاب جانبا من المدينة ، في حين أن أبا الشوك كان قد أخذ من جانب آخر بلد سرخاب ماعدا (دزديلويه) . إلا أنه لم يلبث أن توفي أبو الشوك في رمضان من السنة نفسها في قلعة سيروان ، وبعد موته التحق رعاياه الكرد كما التحقت جميع المناطق التي كانت تحت سيطرته بأخيه مهلهل وغدروا غدرا كثيرا بابنه سعدي (٣٩) .

وفي سنة ٤٣٨ للهجرة أعطى اينال الذي كان قد استولى على مناطق الجبل والمراق ، طوان ليدر بن طاهر بن هلال آل حسنويه ، وأغار أبو الماجد بعد وفاة أخيه أبي الشوك على منطقة مايدشت وانتزع قريمين من يد بدر .

٧- محمد بن أبي الشوك :

كما أرسل ابنه محمدا كذلك للاستيلاء على دينور ، فانهزم اينال بعد قتال شديد وفتح محمد دينور (٤٠) .

وفي ربيع الأول من السنة نفسها بدأ سعدي ابن أبي الشوك الذي كان على خلاف مع عمه أبي الماجد مهلهل ، يرأس ابراهيم اينال والتحق به مع

(٣٨) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٩٦ - ١٩٧ .

(٣٩) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٩٧ .

(٤٠) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٩٨ .

أكراد شاذنجان ، فوعده ابراهيم اينال بأن يسترجع له كل ما كان لأبيه من مهمل وسرخاب ويعطيها اياه وضم اليه جمعا من الغز وسيره الى حلوان ، فهاجم سعدي حلوان بقواته والقوات التي وضعها ابراهيم اينال تحت تصرفه واستولى عليها وخطب باسم اينال ثم رجع الى ناحية مايدشت ، ولكن مهللا استولى على حلوان في فرصة عودة سعدي منها وقطع تلاوة الخطبة باسم اينال ، فلما سمع سعدي بذلك سار الى حلوان بجيشه واستعادها وأغار على ولاية عمه سرخاب وأرسل بعضا من جنوده للاستيلاء على بنديجين فاستولوا عليها وقبضوا على نائب سرخاب فيها فالتجأ سرخاب خوفا من كثرة جنود سعدي الى قلعة دزديلويه وتحصن فيها ، وأعطى سعدي ناحية منديجين الى أبي الفتح بن ورام الجاواني الذي كان من حلفائه ، فهاجم الطرفان معا قلعة دزديلويه التي كان يتحصن فيها سرخاب ، وعندما دخلت قواتهما أحد المضائق الواقعة على طريق القلعة حاصرتها قوات سرخاب من جهتين وأسرى سعدي وأبو الفتح بن ورام الجاواني وعدد آخر من الرؤوس ، وتشتت قوات المهاجمين من الأكراد وأترك الغز بعد أن تكبدت خسائر كبيرة (٤١) .

وفي سنة ٤٣٩ للهجرة ثار أكراد اللر وثار كذلك الجنود على سرخاب أخي أبي الشوك لأنه كان يظلم رعاياه ومواطنيه ظلما كبيرا ، فأسروه وحملوه الى ابراهيم اينال فقلع عينه وطالبه بإطلاق سعدي بن أبي الشوك وسائر الأسرى فلم يفعل . وعندما رأى ابنه أبو العساكر مدى عناد ابيه ولجاجته استشاط غضبا وسار الى قلعة ابيه وفك سعدي من الأسر ، فلما تحرر سعدي جمع حوله خلقا كثيرا من الكرد وسار بقواته للقاء ابراهيم اينال ، ولكن اينالا لم يف بالوعد التي كان قد بذلها له ، فعاد سعدي من عنده خائبا وسار الى

(٤١) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٩٨ - ١٩٩ .

(الدسكرة) وكاتب الخليفة وعرض الطاعة له (١٢) . هنا ينبغي القول من باب التوضيح ان دسكرة كانت قلعة بين (شهربان) [المقدادية] و (براز روز) [بلدروز] .

وفي هذه السنة سار ابراهيم اينال الى قلعة (كنگور) التي كان يحكمها عكبر بن فارس نائبا عن غرشاسب علاء الدولة ، ففر منها والنجا الى قلعة (سرماج) التي كانت لأبي الفوارس سرخاب آل عيار . وبعد ان استولى ابراهيم اينال على تلك القلعة أخذت تراود ذهنه فكرة الاستيلاء على قلاع سرخاب وحصونه وجعل نسيه المسمى أحمد اميرا على تلك الديار ، تاركا له جيشا من أتراك الغز وأصدر أوامره الى سرخاب ليسلم جميع قلاعه الى أحمد وأخذ سرخاب نفسه معه وسار نحو قلعة (گلگان) ولكن محافظي القلعة ابوا أن يسلموها ودافعوا عنها ، فسار ابراهيم آتشد نحو قلعة (دزديلويه) وحاصرها ، كما أرسل بعضا آخر من قوات الغز نحو بندقين ، فنهبت هذه القوة المنطقة ، ومن هناك هاجم حشد من أتراك الغز المناطق الواقعة تحت سطوة أبي الفتح بن ورام الجواني ، وبعد ذلك هاجم الأتراك الغز قلاع سعدي بن ابي الشوك آل عيار الواقعة قرب (باجسري) كذلك ، ولما لم يجد أعوانه في أنفسهم قوة المقاومة فقد فروا ، ونهب الغز مدن دسكرة وباجسري

(١٢) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٩٩ . [يجب القول ان تصرفا أكثر مما يقتضيه الإيجاز قد جرى في اقتباس فحوى هذه الفقرة من لدن صاحب المقال ، فقد ورد في الكامل ان اينال قفا إحدى عيني سرخاب ، وان ابنه أبا العساكر كان قد اعتزله لما قبض على سعدي وذلك كراهية لفعله ، فلما أسر أبوه سار الى القلعة وأخرج ابن عمه سعدي وفك قبوده وأحسن اليه وأطلقه وأخذ عليه بطرح ما مضى والسعي في خلاص والده سرخاب ، وان سعدي لم يجد عند ابراهيم اينال ، الذي أراد . ولا يخفى ما في هذه الجملة من اختلاف مع صياغة صاحب المقال للفقرة المتقدمة - المترجم ا .

والهارونية وقصر سابور وأقاموا مذابح فاجعة لأهلها . . وسار سمدي الى الحلة ملتجئا الى صديقه العائلي أبي الأغرديس بن مزيد^(١٣) . أما ابراهيم اينال ، فبعد أن ارتكب كل تلك الفجائع فكر في ملاطمة ولدي أبي المساجد مهمل آل عيار وهما بدر ومالك .

٨ و ٩- بدر ومالك ولدا أبي الماجد آل عيسار :

وبعد وفاة أمير قلعة سرماج الذي كان من أولاد بدر بن حسنويه البرزبكاني ، أخذ ابراهيم اينال القلعة لنفسه وسير وزيره ونسيه أحمد بن طاهر الى شهرزور ، فما ان علم أبو الماجد مهمل بن عيار بذلك حتى أخلى شهرزور ، وسار أحمد بن طاهر الى قلعة تيرانشاء وحاصرها كذلك ، فكتب أبو الماجد مهمل الى أهالي شهرزور يطلب منهم أن لا يستلموا وأن يستروا في المقاومة ويعدمهم بالمون والمدد ، فقاتل أهالي شهرزور الفز وقاتلوا منهم خلقا كثيرا ، فعاد أحمد بن طاهر الى شهرزور وانزل بأهلها فظائع وفواجع . وفي الوقت الذي هاجم فيه الأتراك الفز بنديةجين ، ساروا كذلك الى (براز روز) وتقدموا حتى بلغوا نهر السليل ونهبوا المنطقة وأخذوا ما فيها وأقاموا فيها مذبحا بشعة، ولكن أبا دلف قاسما بن محمد الجواني تصدى لهم وانتصر في القتال عليهم وأنزل بهم خسائر كثيرة في الأرواح والأموال ، فولوا الأدبار ولاذوا بالفرار متوجهين الى بلاد علي بن القاسم الكردي ، ولكن عليا تصدى كذلك لهم وحاصره في أحد المضائق وقتل منهم خلقا كثيرا واستعاد منهم جميع الأموال المنهوبة^(١٤) .

وفي سنة ٤٤٠ للهجرة وقع الوباء في جنود اينال الذين كانوا قد هاجموا

(١٣) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٢٠٠ - المترجم .

(١٤) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٢٠١ .

شهرزور بقيادة أحمد بن طاهر وحاصروا قلعة تيرانشاه وأصابهم البرد والجوع فاضطروا الى ترك تلك الديار والعودة نحو مايدشت ، فأرسل أبو المساجد مهلهل أحد أولاده لاستعادة شهرزور ، فخاف الأتراك الفز الذين كانوا قد استقروا في سيروان وألقوا رحالهم فيها ، فلابدوا بالفرار خوفاً من قوات الأكراد . وفي هذه الآونة سارت جيوش بغداد نحو حلوان وحاصرت قلعتها ولكنها لم تظهر بالاستيلاء عليها ، فهبت المنطقة انتقاماً ، وهكذا فقد أصاب المنطقة الواقعة على طريق مير الجيوش نهب عام ودمار شامل ، فأرسل أبو الماجد مهلهل أهله وأتباعه وأنصاره الى بغداد وتحصن بنفسه في قلعة تقع على مسافة ستة فراسخ من بغداد ، وهاجمت قوة من عساكر بغداد ببندنجين التي كانت في قبضة عكبر بن أحمد بن عياض (٤٥) .

وفي سنة ٤٤١ للهجرة توجه البساسيري ، وكان من أتباع المستنصر بالله العاطبي وقد استولى على بغداد ، شطر (خراسان) [بعقوبة] ، فاستولى على ناحية (الذردار) التي كانت في يد سعدي بن أبي الشوك ونهب ماكان فيها لسعدي من عدد وتجهيزات ، وكان لذردار هذه سور محكم وقلعة محصنة (٤٦) .

وفي سنة ٤٤٣ للهجرة سار أبو الماجد مهلهل بن عيار للقاء السلطان طغرل بك السلجوقي فأحسن السلطان وقادته وأحسن اليه وأقر أمارته على مناطق سيروان وداقوقا وشهرزور وصامغان واستجاب لشفاعته بشأن أخيه سرخاب بن محمد بن عيار وأطلقه من الحبس ، فلما تحرر سرخاب سار

(٤٥) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٢٠٣ .

(٤٦) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٢٠٩ .

الى قلعة (ماهكي^(٤٧)) وكانت له . وبعد استعادة منطقة (الراوتدين) انطما
لسعدي بن أبي الشوك^(٤٨) .

وفي ذي القعدة من سنة ٤٤٤ للهجرة سار سعدي بن أبي الشوك في جيش وضمه السلطان طغرلبيك السلجوقي على رأسه الى نواحي العراق العجبي ، فالتى رحله في أول الأمر في مايدشت . ثم أغار بجيش من الأتراك الفز على المناطق الواقعة تحت سيطرة أبي دلف الجاواني . فهرب أبو دلف ونجا بجلده ، ولكن سعدي أغار على بلاده حتى النعمانية ونهبها كلها وأزل بها فواجم كثيرة ، ثم سار من هناك الى بنديجين ، وكان خاله خالد بن عمر يقضي أوقاته لدى (زرير) و (مطر) [ابني علي العقيلي] ، فلما علم بمقدم سعدي الى المنطقة أرسل ابنه اليه لرفع الشكوى بشأن مظالم أبي الماجد مهلهل فوعدهم سعدي بالساعدة . وعندما علم مهلهل بذلك هاجم ديار زرير ومطر بخمسة فارس وهزم جنودهما في موقع يسمى تل عكبر ونهب أموالهما وأشياءهما ، فالتجأ خالد وزرير ومطر الى حيث سعدي بن أبي الشوك وتلاقوا وإياه في (تامرا) وأعلموه بما جرى ، فسار سعدي للقاء عمه أبي الماجد مهلهل بجيش كبير فظفر به وأسره واستعاد منه الأموال والمهمات التي كان قد نهبها وأعادها الى أصحابها وعاد بنفسه الى حلوان^(٤٩) .

ولما وقعت هذه الحادثة أسرع بدر وهو أحد أولاد مهلهل بالمسير الى مقام السلطان طغرلبيك السلجوقي ورجاه أن يكتب رسالة الى سعدي بشأن

(٤٧) عشرة كردية تقطن في اطراف كرمانشاه ، أسست في وقت ما اسارة صغيرة عرفت باسمها (راجع : الأمير شرف خان البديسي ، المصدر السابق ، ص ٤١) - المترجم .

(٤٨) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٢١٣ .

(٤٩) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٢٢٠ .

اطلاق سراح ابيه مهلهل . كان أحد أولاد سعدي في هذه الآونة رهينة لدى السلطان طغرل . فسلمه السلطان الى رسول وأرسله بصحبة بدر الى سعدي وأمر الرسول أن يقول لسعدي ان كنت تريد فدية مقابل اعتناق مهلهل فهاهر ابنك اعتنائه وسيرتاه اليك وان أبيت الا المخالفة ومفارقة الجماعة فابلناك على فطلك . فلما وصل بدر بصحبة الرسول الى همدان تخلف هناك وحمل الرسول رسالة طغرل بك الى سعدي : الا أن سعدي لم يقبل اقتراح طغرل بك وسار الى حلوان يريد الاستيلاء عليها ، ولكنه لم يفلح في ذلك ، وأخذ يتردد بين (روشن قباد) و (بردان) وكاتب الملك الرحيم ودخل في طاعته ، ولكن اثنين من أمراء طغرل بك وهما ابراهيم بن اسحاق و (سخت كمان) هاجما سعدي بجيش على رأسه بدر بن المهلهل ، وقتلوا كثيرا من أتباعه ، فأصاب الفرع سعدي ولاذ بالفرار ، وعاد الغز المهاجمون الى حلوان ، وسار بدر بطائفة أخرى منهم الى شهرزور ، أما سعدي فقد التجأ الى قلعة روشن قباد وتحصن فيها^(٥٠) .

وفي سنة ٤٤٦ للهجرة سار ابراهيم بن اسحاق وكان من قواد السلطان طغرل بك السلجوقي ومكلفا بحماية حلوان ، الى دسكرة بجيشه ونهب المنطقة ، ومن هناك هاجم روشن قباد وبردان وكاتنا من ممتلكات سعدي ودمر المنطقة باكملها ثم سار الى سابور خواست^(٥١) .

وفي سنة ٤٤٨ للهجرة تزوج الخليفة العباسي القائم بأمر الله من ابنة داود السلجوقي أخي طغرل بيك السلجوقي واشترك في الأعراس التي أقيمت بهذه المناسبة الأمراء الكبار من أمثال هزاراسب بن بنگير بن عياض الكردي وابن أبي الشوك آل عيار^(٥٢) .

(٥٠) ابن الاثير ، المصدر السابق ، ص ٢٢٢ .

(٥١) ابن الاثير ، المصدر السابق ، ص ٢٢٥ .

(٥٢) ابن الاثير ، المصدر السابق ، ص ٢٣١ .

وفي سنة ٤٩٣ للهجرة وقع قتال بين السلطان بركيارق وأخيه السلطان محمد علي مقرّبة من نهر سفيد رود في همدان . وقد تعاون في هذه المعركة مع السلطان بركيارق عز الدولة صدقة بن يزيد الأسدي وسرخاب بن بدر آل عيار وكانا من أعوانه^(٥٢) .

وفي سنة ٤٩٥ للهجرة أغار قرابلي وهو من رؤساء قبيلة (سلفر) من التركمان على بلاد الأمير سرخاب بن بدر بن مهمل . فتصدى له سرخاب بقواته من الأكراد وطرده من حدود بلاده . وقتل خلق كثير من عساكر التركمان ، فالتجأ قرابلي إلى العشائر التركية الموجودة في تلك الديار واستجد بها ، وبعد أن جمع جيشاً كبيراً منها عاد لمقابلة سرخاب ووقعت حرب شديدة بين الجانبين قتل فيها أكثر من ألفي شخص من أصحاب سرخاب ، (كما قتل فيها من التركمان أكثر واشترك السلطان بركيارق بنفسه في القتال مع سرخاب) . فانهزم سرخاب والتجأ مع عشرين شخصاً من أخص أتباعه إلى الجبال ، فاعتصم اثنتان من مستحفظي قلعة (خشيديگان) الفرصة وتمردا على سرخاب وتحصنا في القلعة واستوليا على ذخائر سرخاب وأمواله الموجودة في القلعة وكان ثمنها يزيد على ألفي دينار (مليونين) ، وكانت عاقبة الأمر أن استولى التركمان على جميع بلاد سرخاب ماعدا داقوقا وشهرزور^(٥٣) .

وفي سنة ٤٩٨ للهجرة استولى بلك بن إبراهيم بن ارتق وهو من الأمراء

(٥٢) ابن الأثير ، المصدر السابق ، الجزء العاشر ، ص ١٠٩ .

(٥٣) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٢٩ (الفقرة الموضوعية داخل قوسين غير موجودة في المكان المؤشر من المصدر ، ولعل صاحب المقال استغناها من مصدر آخر أو من مكان آخر من المصدر نفسه ، وفانه الإشارة إليه - المترجم] .

التركان ، على قلعة (خانيجار) وكانت ضمن بلاد سرخاب بن بدر بن عيار^(٥٥) .
هنا ينبغي أن نوضح أنه كان في القديم قلعتان باسم (خفتيان) أو (خفتيدگان)
احدهما (خفتيان زوزا) وهي (هوديان) القائمة الآن على مقربة من (رواندوز)
في محافظة اربيل بکردستان العراق ، والأخرى (خفتيان شهرزور) وهي
المقصودة هنا . وظن أنها كانت على مقربة من (درينديخان) الحالية في
محافظة السليمانية بکردستان العراق . أما (خانيجار) فكانت تقع على مقربة
من (قره هنجير) الحالية في محافظة كركوك على ما ظن^(٥٦) .

وفي شوال من سنة ٥٠٠ للهجرة توفي الأمير أبو الفوارس سرخاب تاركاً
بعده أموالاً كثيرة وعبيداً وخداماً وخيولاً لا تعد ولا تحصى .

١٠- أبو المنصور :

تولى الأمرة بعد الأمير أبي الفوارس أخوه أبو منصور بن بدر . وقد
دامت حكومة آل عيار ١٣٠ سنة^(٥٧) . وكما يتضح من مضمون هذه
الصفحات فإن البلاد التي حكمتها هذه الأسرة كانت تمتد من (كنگور) و
(أسدآباد) حتى (شهرزور) و (خانيجار) في الغرب والى (دسكوه) و(النعمانية)
في الجنوب والى (منديلي) وقلعة (ماهگي) في الجنوب الشرقي . وهذه الرقعة
تشمل محافظات كرمانشاه وديالى وكركوك والسليمانية وجزءاً من محافظة
واسط في العراق .

(٥٥) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٤٨ [في الكامل بلك بن بهرام وليس
ابن ابراهيم - المترجم] .

(٥٦) اشرفنا في الهامش ٣٠ الى أن المقال كتب قبل التعديلات الإدارية الأخيرة
في المحافظات الشمالية من العراق .

(٥٧) ابن الأثير : المصدر السابق ، ص ١٦٥ .

ومع أن هذه الأسرة قضت وقتها في الغالب مشغولة بالصراعات الداخلية أو بالقتال ضد دولتي بني بويه والسلاجقة ، مما أزل الدمار والخراب بالمناطق التي كانت تدوسها خيول المقاتلين . فإن المناطق الواقعة تحت سيطرتها ولاسيما مدن دينور وحلوان وكرمانشاه وشهرزور وداقوق وسندليج كانت جيد معصورة ، وكانت الزراعة وتربية المواشي متطورة في هذه المناطق . وكان العلماء والأدباء موجودين بكثرة في عهدها في هذه الديار .



مراجع البحث :

- (١) ابن الأثير ، الكامل في التاريخ ، المجلدات ٧ - ١٢ .
- (٢) الأمير شرف خان البجليسي ، شرفنامه ، ترجمة صاحب المقال إلى العربية .
- (٣) سعيد باشا الدياربكري ، مرآت العبر ، بالتركية .
- (٤) محمد أمين زكي ، تاريخ الدول والإمارات الكردية في العهد الإسلامي ، ترجمة محمد علي عوني .
- (٥) المستوفي القزويني ، تاريخ ترميد ، بالفارسية .
- (٦) الدكتور مصطفى جواد ، جاوان : القبيلة المنسية في التاريخ ، ترجمة صاحب المقال إلى الفارسية .
- (٧) رشيد ياسمي ، كرد و بيوستكي نژادي و تاريخي او .

نعي افاضل

رزىء حقل الخدمة القومية الكردية خلال عام مضى بثلاثة من فرسانه وقد فقد فيهم المجمع العلمي الكردي ثلاثة من اقرب اصدقائه اليه واكرمهم عليه: فقد حملت رسالة شخصية من السيدة روشن بدرخان في سورية الى نائب رئيس المجمع بتاريخ ٢٢/٨/١٩٧٦ نعى الاستاذ المفطور له مندوح سليم عضو المجمع المؤازر و احد اعلام الانتفاضة القومية الكردية في التاريخ المعاصر . ولم يتسن نشر النعي في عدد العام الماضي من المجلة لصدوره قبل الخبر الاكليم فكان لابد من تكأ الجرح بذكر وفاته في هذا العدد وفاءً من اسرة المجمع لذكرى الراحل الكريم ونهوضاً بواجب تعزية الشعب الكردي في احد ابناؤه البررة .

ولقد رأيت المجلة زيادة في الافصاح عن شعور المجمع نحو المفطور له ان تعيد نشر مقال كان عضو المجمع المتفرغ (مسمود محمد) قد نشره عنه في جريدة التآخي في اعقاب التقائه معه بدمشق في تموز عام ١٩٧١ . ويأتي نص المقال فيما بعد انتهاء انباء النعي .

وكان ثاني الفرسان الثلاثة الذين كبا العمر بهم في حلبة الحياة المرحوم الاستاذ نجم الدين عوني اذ وافاه الاجل يوم ٦/١٠/١٩٧٦ بعد مرض طويل امتحن صبره سنين عديدة ولكن لم يستطع ان ينهته من مناعته المعنوية وطاقته

احتماله في المكارة فقد بقي حتى يوم موته ينظر في الامور نظرة التفاضل ويردد الفخر بقومه وكان هذا الفخر مشعل حياته حتى هنيئات انظفائها، والمرحوم شقيق المغفور له العلامة (محمد علي عوني) مترجم كسابي (خلاصة تاريخ الكرد وكرديستان) و (تاريخ الدول والامارات الكردية في المعهد الاسلامي) الى العربية للمرحوم العلامة (امين زكي) . وناشر كتاب (شرفنامه) وكان مقدمته . وكان نجم الدين وهو الاخ الاصغر ، الحفيظ على تراث اخيه واجل مصدر من مصادر الاطلاع على فضله . وكان رحمه الله دائماً في اقامة الصلات بين ذوي الرأي من الكرد وتعريف بعضهم ببعض وعلان ماخفي من خدماتهم في سوح الوجود الكردي وهو واحد من أحرص الناس على رآب الصدع ووصل المنقطع وتونيق الوشائج وتغليب دواعي المصلحة القومية في تاسي اسباب الخلاف فترك بسوته خواء في هذا المجال الجليل من العمل الصالح اياه الله عليه من رضوانه وجوزي فيه بامتياز شعبة له .

وجاء الرزء الثالث يوم ٢٥/٧/١٩٧٧ بوفاة عضو المجمع المؤازر (گيوى موكراني) الضي عن الألقاب برسوخ قدمه في ميادين الخدمة القومية وارتباط اسمه على مدى نصف قرن بالثقافة الكردية ارتباط الشيء بما هو جزء منه فهو مدرسة قائمة بذاتها وصاحب العديد من المؤلفات القاموسية وناشر المنشورات من الكتب والدواوين الكردية على مطبعة (كرديستان) التي اصبحت لطول جهادها في معارك (الكلمة الكردية) علامة طريق لا يخطئها نظر القريب والبعيد . واصدر المكرياني مجلة (ههتاو) عدة سنوات وكان منذ بلوغه مراتب القدرة الثقافية المنتجة ، وقد بلغها في بواكير عمره ، مشاركا لشقيقه الكبير صاحب الصيت الذائع في ال (كرديات) المرحوم (حسين حزني المكرياني) في جانب واسع من اعماله الصحفية والتاريخية والادبية بوجه عام فهو في الواقع تلميذ مدرسته وامتداد رسالته ومستأنف حياته من بعد موته

وتندر ان كان بين الناس شقيقان مثلهاا متسبين لرسالة واحدة ومكونين لمحتوى ثقافي واحد استقامت وجهته على علالت الأحوال بوجهه صعوبات خطيرة أثقلتها وكانت خليقة ان توهم عزمها لولا قوة من الجلد الصابر في المائرة والمكرمة طوعت لها العص من العقبات وأطارت شهرتها في العطاء المعاني .
ومن الآثار التي تركها (جيو) مسودة قاموسه الحاوي المسمى (كردستان) وقد صرف في جمع محتوياته شطراً كبيراً من عمره ولربنا كان احوى قاموس لمختلف المهجات في اللغة الكردية . رحمه الله وعوض عنه شعبه في خلقه .

★ ★ ★

مدوح سليم

ربع قرن من النضال الكردي الدؤوب

العضو العامل : مسعود محمد

في مختتم العام الأول المنسلخ من عمر المجمع العلمي الكردي منذ صدور القانون بتأسيسه ومع بزوغ الفجر من عامه الثاني راودتني فكرة نشر كلمة اتوجه فيها بالتهنئة وبالكلام المناسب للمقام فسألت نفسي ما عساي اخطب به القاريء يكون في متوى جلال الحدث فما كل يوم يولد كهذا البكر بكر يجمع في دلالاته خطورة السياسة الى مهابة العلم الى قداسة الأجتاع ! انها مناسبة حرية أن يأتي فيها الكاتب بجديد غير مطروق وطريف غير منظور وما الأسترسال في التهنئة والمراوحة حولها والتعكز على تهويل الكلام وركم الألفاظ الا ضرباً من الأطالة في الزلفي الفناها وسئناها حتى أصبح عندها خيراً .. ان فسحة الجولان المجدى بعد ازجاء التهنئة وبيان خطورة الحدث لتضيق بوجه القلم الذي يتحرى عن كلام يتكافأ مع عناء كتابته ونشره وقراءته فالخوض في المعاد وتكرار السرد للمجزات وولوج المستقبل وكيف يكون اشراقه .. أمور هي أدنى الى العبث لأنها لاتضيف الى ماهو واقع شيئاً ولاتزيد الى علم القاريء علماً أما كيل المديح للمجمع من أحد متشبيهه وبيان

ما كان من عظام أموره فهو كأي مديح في أي حقل كان ، من قبيل أبغض الحرام في موازين الحق ، وما أكثر ما تكون المباحة آية الخواء وعلامة الأفلاس فأنت حينما سمعت ضجيج الإداء كان لك أن تستيقن من نقیضة وخطیق بالعاملین أن تنطق أعمالهم وتكسب لهم الثناء ولا يلجأوا إلى الاعلان إلا في حدود البلاغ لقوم يفقهون . أما الذي انجزه المجمع خلال بضعة الأشهر التي تقع بين ابتداء عمله في ١٧ آذار وابتداء عطلة في أول تموز ، وهي في مجموعها تقل عن ثلاثة أشهر ونصف شهر ، فهو ان كان يوازن ما هو منظر منه فقد أدى به الأمانة وأبرأ الذمة ، وان كان أكثر منه فذلك ضمن مسؤولياته التي ليست لحدها الأقصى غاية ولانهاية ، أو ان كان أقل من المنتظر فمؤذره عذر الصاعد إلى ذروة الجبل من قرارة سنجة وشفيمة صدق النية واستفراغ الجهد . إلا اني لا اعدو حدود التفاؤل المتزن المقتصد حين أقول انه بقدر ما يكون استهلال أمر من الأمور بشيرا بالخير فان بواكير الغلة من حرث تم حتى الآن في حقول اهتمامات المجمع هي بلا ادنى ريب مدعاة الرضى ومناط الرجاء ولا سيما اذا قيت إلى بظأ الدر وبعد المسئقى في معناد العمل المجمعى لما تقتضيه طبيعته العلمية من ثبات التوق وما تنصف به من شمول الأثر فان كلمة يتدعها مجمع من المجمع في مصطلح علمي أو أدبي أو فني وتنهض بحاجة من حاجات التغيير والتعبير خليفة ان تعيش في تراث الأمة وتقرع أخلاذ مفكرها ألفا من الأعوام أو أبدا من الآباد ورب خلل في تركيبها أو فساد في قياسها جرّ إلى خلاف يضى في الجدل اجيالا من كتابها ويشط بمذاهبهم ويفرقهم شيئا في قابل الأيام ، لذلك لا يستكثر النصف في ضبط الكلمة الواحدة وتسدید مرماها وتحدید معناها وقتا يطول أيما مطال وقد يعسر ميلادها حتى يظن الناظر العجل أنها استتمدت صبر الحليم وما تلك الأداة الآت سلامة المستاني من زلل العجل .

فاذا كان ذلك كذلك في الكلمة الواحدة فقد وضح شأن الجملة والكل من

مهام المجمع وهي تحوي اللغة الكردية ادبا ومعجما واملاء وتشمل التراث والتاريخ ما كان منهما كرديا وغير كردي في ارض الرافدين ونلم بالعلوم والفنون وسائر ما يتصل بالمعرفة الانسانية مما تنهض به المجمع المتعددة الميادين. وظني ان القارئ مطلع على جوانب من منجزات المجمع وسيطلع على جوانب أخرى آناً بعد آناً وليس ذلك كله من همى في هذا المقام فهو أمر واقع قل أم كثر ولا يغير السرد مقداره نقصا ولا زيادة ولم يكن المامي به الا من قبيل الضرورة التي لاتدفع فالذي اردت ان اتخذ له من هذه الذكرى تكة الكلام وسند المقال لم يكن يتصل بالمجمع ومهامه وأهدافه الا كما تتصل الصدفة السعيدة بحسن التوفيق في شيء ما على غير أهبة أو انتظار ، وتفصيل الأمر انه قد اقتضى العمل باحدى فقرات المادة الرابعة وختام المادة الخامسة من قانون المجمع ان يقوم موفدوه بزيارة المجمع ما بين عربية وشرقية وغربية التماساً لغايات رسمها وأوجيها القانون في مواده وفقراته وكان سانحة من سوانح الحظ المساعف ان يكون نصيبي زيارة مدينة الشام لهذا الهدف وفيما انا بسبيله من اداء الواجب المؤكول الي في هذه المدينة الجميلة الجلييلة التقيتُ بأكثر من نصف قرن من الجهاد القومي الكردي تقمص رجلا كلل المشيب هامته بقطن ثمانين عاماً أو يزيد وبث الضعف في بنيانه وجثمانه حتى انه ذكرني بقول شوقي في رجل مثله جليل نحيل :

ارتدت العاهات عن أخلاقه
لسوهن وحلمت الأعضاء
عطفته عطف القوس يوم رماية
وثنته كالماضي فزاد مضياء

عطفته الشيخوخة وثنته واستفدت قواه الا يريقاً في عينه ينبيء بالنار التي كانت تتقد فيهما ايام الشباب والمنفوان ، والا خطي ثقلت بوقر الايام

والاحداث وماجرته عليه من نقص الاموال وانتمت يزيدنا ثقلا محافظة ضخمة عامرة المحتوى بالأوراق والأسناد لم أكد اجده منفكا منها وكنت ألقى انبا صعوبة في حملها عنه اذا ارتقينا درجا أو مشينا في بعض الطرق صاعدين ..

هذا الرجل هو (مدوح سليم) النائر من كردستان الشمالية والمتنفس بالحماص القومي منذ بواكير القرن العشرين والمشارك مع الشيخ سعيد في ثورة ١٩٢٥ ومن مؤسسي جمعية « خويون » بعد ذلك - الشريد الطريد المحكوم عليه بالاعدام غيابا ، المفلس من حطام الدنيا ، الغني بقلبه وصيته وجهاده . مدوح سليم قمة شامخة من قمم الوطنية الكردية في صلابتها واستقامتها وقطعة مستعرضة من تاريخ شعبه نظيفة غنية عميقة ما احتك بها كردي الا تبرأ اليه من فيضها شيء ، يضيئه ويغنيه فلقد وجدت الساعات التي قضيتها في صحبته من امتع الأوقات وأخصبها وأوفرها تأثيرا واثارة فاني كنت المس في كل دقيقة من دقائقها جديدا من تجارب هذا الانسان الفذ ومن معاناته في ماضي ايامه يتدفق على حاضري ويطعمه بنكهة رائعة وبيتعت فيه نسوة غامرة لا يوجد مثلها الا في حديث تنبع قطراته الأولى من معين ستين سنة تنامت في النضال الدؤوب وتلاحقت فيها الاحداث وتنوعت التجربة وتنامت المحنة . لقد تمثلت في ساء النضال الكردي شما أضواء دربه حقبة طويلة من الزمن وهي لما تزل تتوهج بالنور والقوة والحرارة في اضدادها نحو افق المغيب .. المغيب واحمرناه وانه من سعد الطالع لأي كردي ان يتلقى منها عينا وقلبا وشعورا قبل ان يجري قلم القدر في رسم مصيرها بنبا « نسك منه المسامح » . ولا أظني مغاليا اذا قلت انه قلما استطاعت أمة ان تعين نفسها في مأثرة ومحمدة كما نحن فاعلون معشر الكردي في نياتنا لانسان مثل مدوح النائر المجاهد الاديب المتضلع في الكردية والفرنسية والتركية المترن وجوده بالوطنية الكردية المعاصرة المجد للضحية والفداء بتجرد و نكران ذات فالأمم تقيم التماثيل وتنصب النصب

وتخلد الذكرى لأناس لا يطلوون مسدوحاً في القيم المخدلة للذكر وفرط عملتهم
 انهم يقفون على اكتاف أمم عملاقة وتتوفر من حولهم القرائح المخالفة والإفلام
 المبدعة تحوّل لهم أطر الثناء وهالات التقديس . ونحن أمة نماني ضعفاً في
 الحماس لتقييم ما يستحق التقييم من أحداثنا و أشخاصنا وقد نبهنا الى هذا
 الضعف الخطير شاعرنا الخالد الحاج قادر قبل قرن من الزمان وتفتح على
 ضياع أساء لامعة وذكريات مشرفة من صفحات تأريخنا لانعدام واعية تقيمهم
 وتصونهم من الفناء وحشا ديوانه بعشرات الأعلام من امرء وشعراء وعلماء
 أضاءوا أفقنا وطواهم النيان أو كاد . وما كان لنا من عذر واه بالأمس قد
 سقط عنا اليوم بعد ان افتحننا على الدنيا وأخذنا بنصيب من حضارتها
 فصار لنا مجمع وجامعة وتعددت صحفنا وكثر فينا حملة الشهادات العليا وذوو
 الاختصاص وادركنا مقام الموهبة والتضحية في حياة الشعوب فاذا كنا نلام على
 التفريط في امجادنا في يوم مضى فاننا ندان عليه الآن بالخط العريض . ولقد
 تركت مسدوحاً وفي عينه سوابق الدمع على بضعة الآف الكتب التي دفع ثمنها
 من لقمة فمه ودم قلبه عبر عشرات السنين وقال عنها بلهجة الوالد الذي يقول في
 وحيد « هذه الكتب هي عمري كله وأنا واثق انها ستباع بسمر ورقها بعد
 موتي اذا تركت لشأنها دون عناية وحماية » ثم انتهى الى ان خير حماية لها من
 التلف هي في الايضاء بها الى المجمع العلمي الكردي . . تركه وهذه هي نيت
 التي عقد عليها العزم وكنت اشمر بالليل الى التوارى عن عينه المبللة لشناعة
 المفارقة في عظم التضحية من جانبه وعظم الجحود من جانبنا وقد نظلت الصورة
 بامانة الى الزملاء في المجمع واقفلها هنا الى الشعب الكردي عامة وحملة
 المسؤولية منه خاصة لرى ماذا نحن في أمر مسدوح فاعلون !! »

تقرير عن اعمال المجمع العلمي الكردي

خلال دورته الثانية من ١٩٧٤-٣-٥ لغاية ١٩٧٧-٣-٥

اعداد : عبداللطيف عبدالمجيد محمد
مدير الادارة والذاتية

دأبت مجلة المجمع العلمي الكردي على تقديم تقارير سنوية عن نشاطات المجمع ومنجزاته والتغيرات التي تطرأ عليه . وقد صادف تحضير هذا العدد من المجلة انتهاء الدورة الثانية للمجمع حيث انقضت ثلاث سنوات ثانية على تأسيسه . وفي هذه المناسبة ارتأينا ان يكون التقرير شاملا ، وان كان بصورة مختصرة : لاعمال المجمع خلال هذه السنوات الثلاث ، وان كان فيها تكرار لبعض ما تم عرضه في العددين السابقين . وهكذا فان التقرير المنشور في هذا العدد يكون عن نشاطات المجمع واعماله خلال السنوات ١٩٧٤ - ١٩٧٦ .

مجلس المجمع :

عقد مجلس المجمع خلال دورته الثانية التي تشمل ثلاث سنوات من ١٩٧٤-٣-٥ لغاية ١٩٧٧-٣-٥ (٦٩) جلسة توصل فيها : على قلتها ، الى كثير من النتائج العلمية المثمرة واتخذ لتحقيق مهامه واهدافه عديداً من القرارات .

ومن الملاحظ ان عدد الجلسات المقودة خلال هذه الدورة لا يزيد عنى نصف عدد جلسات الدورة السابقة البالغ (١١٢) جلسة الا بثلاث عشرة جلسة وذلك ظاهرة مردها الى تناقص عدد اعضاء المجمع من عشرة الى ستة اعضاء (نتيجة اعضاء بعض اعضاء المجمع وانهاء اعادة او اقطاع البعض الآخر منهم) لاسيما في السنتين الاخيرتين من هذه الدورة وتعذر حضور ثلاثة من الاعضاء الستة الباقين اجتماعات مجلس المجمع اكثر من مرة في السمر لوجودهم خارج بغداد الامر الذي ادى الى عدم امكان مواصلة الاجتماعات الا بمعدل اجتماعين كل شهر في الاغلب . فتعذر بذلك الاستمرار على دراسة ووضع أو ترجمة المصطلحات المختلفة التي كان المجلس قد دأب على مواصلتها خلال دورته الأولى ، واقصرت اجتماعاته في السالب على اتخاذ القرارات اللازمة بشأن النشر والطبع وتمضيد المؤلفين عليهما وغير ذلك من الامور المالية والادارية .

كما عقد ديوان رئاسة المجمع خلال هذه الدورة (٥٤) جلسة بحث خلالها الامور الادارية والمالية واتخذ القرارات اللازمة بشأنها وفقاً للقانون . ونود ان نشير الى ان مجلس المجمع قد اتخب السادة التالية اسماؤهم اعضاء مؤازرين في المجمع باجماع آراء المجلس التي تمثل اكثرية اعضاء المجلس بموجب القانون وهم :

- ١ - علي عبدالله صوفي محمد
- ٢ - الدكتور عبدالرحمن معروف عبدالله
- ٣ - گيو موكرياني
- ٤ - محمد رشاد المفتي
- ٥ - مصطفى سيد احمد (تريمان)
- ٦ - محمد امين غفور هوراماني

- ٧ - العميد احمد حسن احمد
 ٨ - محمد محمد امين قادر (كاكهي فلهلاح)
 ٩ - رؤف احمد حسن آلاني
 ١٠ - الدكتور قره نبي رفيق دوغره مجي *

لجان المجمع :

اعاد مجلس المجمع تشكيل عشر لجان متنوعة اختصاصية في مختلف المجالات العلمية سواء من اعضاءه العاملين والمؤازرين أو من غيرهم من خارج المجمع وهي : لجنة اللغة وعلومها ولجنة الأدب والتراث ولجنة العلوم الاجتماعية ولجنة العلوم ولجنة القاموس ولجنة الترجمة والتأليف والنشر ولجنة الحضارة الاسلامية ولجنة المكتبة والمجلة ولجنة العلوم الاقتصادية ولجنة البحث اللغوي . كما شكلت لجنة مؤقتة لترجمة المصطلحات العلمية في المنطق والفلسفة وعلم النفس والمعارف الجادة الأخرى حيث انجزت هذه اللجنة المؤقتة معظم مصطلحات المنطق والفلسفة وعلم النفس الى اللغة الكردية ونشرتها مجلة المجمع كما نشرت في كراس مستقل أيضاً .

وبالنسبة للجان الدائمة واعمالها فقد واصلت لجنة اللغة وعلومها برئاسة الاستاذ مسعود محمد اجتماعاتها بصورة منتظمة وقدمت في حقل اختصاصها ثروة دراسات وأعمالها منشورة في اعداد مجلة المجمع ثم جمعت في كتاب طبع بالف نسخة ويقع الكتاب في (٤٧٧) صفحة .

أما بالنسبة للجنة الأدب والتراث فقد استمرت في عقد جلساتها برئاسة الاستاذ مسعود محمد كلما دعت الحاجة الى الاجتماع فأكملت دراسة وتقييم عدد كبير من المواد الفولكلورية الكردية المسجلة على الاشرطة وتقييمها بعد نقلها وتدوينها ودراسة عدد من الدفاتر الحاوية على طائفة كبيرة من المواد الفولكلورية الأخرى في شتى الالوان وقدمت عنها تقارير وافية وتوصيات الى

مجلس المجمع للبت بشأنها .

أما بصدد لجنة القاموس فقد عقدت عدة اجتماعات برئاسة الاستاذ عزيز رشيد عقراوي وجمعت في حقل اختصاصها المادة الاولية اللازمة لوضع القاموس واعدتها على البطاقات الخاصة لذلك كما كلفت اللجنة من قبل مجلس المجمع بتدقيق قواميس أخرى وردت الى المجمع وكذلك قامت اللجنة بمناقشة ملاحق الكتب التي كلفت بها ككتاب التحفة النظرية وقهلاى دمدم .

أما لجنة الترجمة والتأليف والنشر فقد عقدت عدة اجتماعات برئاسة الدكتور ناجي عباس احمد وقدمت بعض التوصيات بشأن ترجمة ونشر بعض المؤلفات الأجنبية الى اللغة الكردية .

أما لجنة العلوم الاجتماعية فقد عقدت عدة اجتماعات ايضاً برئاسة الدكتور ناجي عباس احمد حيث وضعت ما يقرب من (٢٥٠) مصطلحاً جغرافياً باللغة الكردية لحد الآن .

واستمرت لجنة البحث اللغوي في عقد اجتماعاتها برئاسة الدكتور ياكيزه رفيق حلمي الا انها لم تقدم شيئاً من نتائج اعمالها لحد الآن .

وقد اقتضت اعمال لجنة المكتبة والمجلة على اختيار الكتب والمطبوعات بغية شرائها لمكتبة المجمع وتهيئة المواد اللازمة لمجلة المجمع .

وبالنسبة لبقية اللجان الدائمة الأخرى فلم تمارس اعمالها بسبب الظروف الخاصة للسادة اعضاءها .

مطبعة المجمع :

بعد ان تسلم المجمع خلال هذه الدورة المكائن والمعدات الخاصة بالطبعة وتم اعداد الكوادر اللازمة للعمل عليها ظهرت ثماره من خلال مطبوعات المجمع المنشورة والمبينة أسماؤها أدناه :

- ١- كتاب (ماذا كتب عن اللغة الكردية) باللغة الكردية ، للدكتور عبدالرحمن معروف ، ويقع في (٧٠) صفحة .
- ٢- كتاب (باكورة من الدراسات الكردية) باللغة الكردية ، يجمع بين ثلاثة ابحاث لكل من البروفيسور فتاتي كوردو ، والدكتور جسال نيز ، وعبدالرحمن معروف ، ويقع في (١٦٠) صفحة .
- ٣- المجلد الثاني العدد الثاني من مجلة المجمع باللغتين الكردية والعربية ، ويقع في (٣١٢) صفحة .
- ٤- كراسة (مصطلحات متنوعة) باللغة الكردية ، من دراسة ووضع مجلس المجمع ، ويقع في (٥٦) صفحة .
- ٥- الجزء الثاني من كتاب (الحاج قادر الكويي) باللغة الكردية ، تأليف الاستاذ مسعود محمد ، ويقع في (٣٣٦) صفحة .
- ٦- المجلد الثالث العدد الاول من مجلة المجمع باللغتين الكردية والعربية ، ويقع في (٧٥٦) صفحة .
- ٧- الجزء الاول والثاني من كتاب (التحفة المظفرية) باللغة الكردية ، من جمع واعداد اوسكارمان ، قدم له السيد محمد أمين حسن (هيمن) ونقله من الحروف اللاتينية الى الاملاء الكردي المتبع في المجمع ، ويقع في (٨٠٠) صفحة .
- ٨- كتاب (ملحة شيرين وخسرو) باللغة الكردية لغانا القوبادي ، من تحقيق السيد محمد الملا عبدالكريم المدرس ، ويقع في (٨٧٨) صفحة .
- ٩- كتاب (كردستان خلال سنوات الحرب العالمية الاولى) باللغة الكردية ، للدكتور كمال مظهر احمد ، ويقع في (٢٠٠) صفحة .

- ١٠- رواية (قلعة دمدم) باللغة الكردية ، للكاتب الكردي السوفيتي
عرب شاميلوف ، نقلها من اللهجة الكردية الشمالية الى اللهجة الكردية
الجنوبية شكور مصطفى ، وتقع في (٣٦٨) صفحة .
- ١١- المجلد الثالث العدد الثاني من مجلة المجمع باللغتين الكردية
والعربية ، ويقع في (٦٣٩) صفحة .
- ١٢- الجزء الثالث من كتاب (الحاج قادر الكوي) باللغة الكردية ،
تأليف الاستاذ مسعود محمد ، ويقع في (٣٢٤) صفحة .
- ١٣- كتاب (باقة ورد من رياض نالي) باللغة الكردية . تأليف الاستاذ
مسعود محمد ، ويقع في (٢٨٤) صفحة .
- ١٤- منظومة (مهدي نامه) باللغة الكردية لابن الحاج . وتحقيق الشيخ
محمد علي القرداغي وتقع في (٧٢) صفحة .
- ١٥- كتاب (شرح ديوان نالي) باللغة الكردية للسيد الشيخ عبدالكريم
المدرس وفاتح عبدالكريم ، ويقع في (٧٥٥) صفحة .
- ١٦- مجموعة نصوص فولكلورية باللغة الكردية (اللهجة الشمالية) من
جمع واعداد البروفيسور قناتي كوردو ، وتقع في (٣٧٤) صفحة .
- ١٧- ديوان (ولي ديوانه) باللغة الكردية ، لجامعه السيد عثمان هورامي ،
ويقع في (١٠٦) صفحة .
- ١٨- كتاب (الكلمة في اللغة الكردية) باللغة الكردية ، للدكتور
عبدالرحمن معروف ، ويقع في (١٣٢) صفحة .
- ١٩- كتاب (اللغة الكردية في ضوء الفونتيك) باللغة الكردية : للدكتور
عبدالرحمن معروف ، ويقع في (٨٦) صفحة .

- ٢٠- الترجمة الكردية لرواية (اسطورة جبل آغرى) للكاتب التركي
 يشار كمال وترجمة شكور مصطفى ، وتقع في (١٨٨) صفحة .
- ٢١- كتاب (الايضاح في شرح المفصل) لابن الحاجب، دراسة لنيل درجة
 دكتوراه للدكتور موسى بناي العليي باللغة العربية ، ويقع في (٣٣٨) صفحة .
- ٢٢- كتاب (الامثال والاقوال الماثورة في الشعر الكردي) باللغة
 الكردية ، للسيد كريم شارهزا ، ويقع في (١٧٦) صفحة .
- ٢٣- كتاب (اسماء المدن والمواقع العراقية) باللغة العربية ، للسيد جمال
 عبدالقادر بابان ، ويقع في (٤١٢) صفحة .
- ٢٤- كتيب (المصادفة في ميزان المنطق) باللغة الكردية ، للسيد محمد
 ملا صالح الشهرزوري ، ويقع في (٤٨) صفحة .
- ٢٥- كتيب (الاملاء الكردي خلال قرن) باللغة الكردية ، للسيد حامد
 فرج ، ويقع في (٤٠) صفحة .
- ٢٦- كتيب (جملة خفايا لقواعد اللغة الكردية) باللغة الكردية للاستاذ
 مسعود محمد ، ويقع في (٩٦) صفحة .
- ٢٧- (كراسة المصطلحات العلمية) ترجمة ووضع لجنة المصطلحات
 العلمية ، وتقع في (٤٥) صفحة .
- ٢٨- ديوان (الملا الجزيري) تحقيق السيد صادق بهاء الدين الأميدي ،
 ويقع في (٦٤٠) صفحة .
- ٢٩- كتاب (قواعد اللغة الكردية) من دراسة ووضع لجنة اللغة وعلومها،
 ويقع في (٤٧٥) صفحة .
- ٣٠- كتاب (بناء الكلمة في اللغة الكردية) للدكتور عبدالرحمن معروف
 ويقع في (١٠٤) صفحة .

- ٣١- كتاب (کردستان خلال الحرب العالمية الاولى) باللغة العربية -
ترجمة السيد محمد الملا عبدالكريم - ويقع في (٤١٦) صفحة .
- ٣٢- اعادة طبع المصطلحات الادارية باللغة (١٢٠) صفحة .

مكتبة المجمع :

لم يستطع المجمع للأسف تحقيق الكثير من اهدافه وبرامجه في سبيل النهوض بمكتبة المجمع وجعلها في متناول الباحثين والمختصين نظراً لضيق المكان وعدم تمكن المجمع من الانتقال الى بنايته الجديدة بل اكنفى بتخصيص عدد من موظفيه لجرد محتويات المكتبة وفهرستها نهيداً لتطبيقاتها وفق الأسس الحديثة واعادتها للدارسين والباحثين في المستقبل القريب . كما اقتصرت اعمال لجنة المكتبة والمجلة للأسباب آفة الذكر على اقتناء الكتب والطبوعات المهمة فقط حيث بلغ مجموع محتويات المكتبة ما يقارب (١٦) ألف كتاب بشتى اللغات وفي مواضيع مختلفة .

الكتب التي ساعد المجمع على طبعاها :

- ١- الجزء الثالث من قاموس الخال للعضو العامل الشيخ محمد الخال .
- ٢- قواعد اللغة الكردية - باللغة العربية - للسيد احمد حسن احمد .
- ٣- مجموعة (ثلاث صور) القصصية للسيد عزيز گردی .
- ٤- رواية (ناسوس) - باللغة العربية - للسيد محي الدين حميد .
- ٥- مجموعة (الجمرات توهج) الشعرية - باللغة الكردية - للسيد رفيق صابر .
- ٦- مجموعة عروسة (بهدينان) الشعرية - باللغة الكردية - للسيد صالح علي صالح .
- ٧- (مصباح النور للطريق القويم) للشيخ محمد طه البليساني .

- ٨- (تقسيم الميراث في الشريعة الاسلامية والقانون) باللغة الكردية
 للسيد محمد احمد مصطفى •
 ٩- ديوان ميھري لمحققه السيد عزيز عبدالله گھردی •

الكتب التي تقرر مساعدة مؤلفيها على طبعا :

- ١- الجزء الثاني من القاموس العلمي العربي - الكردي للسيد كمال
 جلال غرب •
 ٢- الترجمة الكردية لرواية (الأمير والفقير) لمارك توين ، ترجمة السيد
 محمد امين حسن (هيمن) من اللغة الفارسية •
 ٣- تحقيق حول شعر فقي طيران للسيد صالح علي صالح •
 ٤- القاموس الطبي الانكليزي - العربي الكردي للدكتور عبدالرحمن
 عبدالله •

هذا وقد تم شراء حق طبع ونشر المؤلفات المبينة اسماؤها أدناه من السادة
 مؤلفيها وقد ضمت الى مكتبة المجمع للاتفاع منها :

- ١- بيليوغرافيا متخبة - مراجع لدراسة المواضيع المتعلقة بالكردي
 وكوردستان للسيد حين فيض الله •
 ٢- فهرست القصة الكردية للفترة (١٩٢٥ - ١٩٧٥) للسيد حسين
 عارف •
 ٣- فهرست القصص الأجنبية المترجمة الى اللغة الكردية ، وفهرست
 البحوث والدراسات حول القصة الكردية • للسيد رءوف حسن •
 كما تقرر طبع ونشر المؤلفات التالية ضمن برنامج هذه السنة :-

- ١- بيليوغرافيا الكتب الكردية - للسيد مصطفى سيد احمد(ناريان) •
 ٢- ملحمة مھمي ثلاثن - المنقولة من الحروف اللاتينية الى الاملاء

الكردي المتبع في المجمع من قبل السيدين انور قادر محمد
وصالح علي صالح .

٣- ديوان محوي الذي جمعه وحققه الاستاذ الملا عبدالكريم اندرس .

صلات المجمع :

استمر المجمع في مواصلة نهجه الذي رسمه بمواصلة التبادل الثقافي مع المؤسسات العلمية في الخارج والداخل . وقد دأب على اهداء مطبوعات الى العديد من المؤسسات الثقافية من جامعات ومعاهد ومكاتب في العالم العربي والاتحاد السوفيتي وبريطانيا والمانيا الاتحادية ويران . كما انه يتلقى المطبوعات ذات الصلة بصله من الاتحاد السوفيتي ويران . ويواصل التبادل الثقافي بصورة منتظمة مع جامعة الكويت ومجمع اللغة العربية في دمشق والمجلس الأعلى لرعاية الشؤون الاسلامية في الجامعة الأزهرية في جمهورية مصر العربية والمكتبة المركزية لجامعة بغداد .

ان جامعات القطر ومؤسساته الثقافية والاعلامية تتلقى باستمرار مطبوعات المجمع ، كما ان المجمع سار على نهج تخفيض اسعار مطبوعاته بنسبة ٢٥٪ لطلبة الجامعات والمعاهد العراقية .

مطبعة المجمع :

تواصل مطبعة المجمع العلمي الكردي عملها لاصدار مطبوعاته التي يقرر المجمع تباعا نشرها وقد اتخذ المجمع كل الوسائل والاجراءات اللازمة لتأمين احتياجات المطبعة بشكل يمكنه من الاستغناء عن المؤسسات الأهلية حيث تم شراء المكائن والمعدات الضرورية لهذا وفقاً للجدول التفصيلي أدناه بكلفة (٤٠٥٥١/٩٠٠) دينار عن طريق دار الحرية للطباعة وتم تسديد اثمانها كاملة من ميزانية المجمع خلال السنوات الثلاث الماضية .

	فلس	دينار
ادوات احتياطية لمكائن الطبع •	١٣٩/٩٠٠	
قواعد حديدية •	١٩٢/٠٠٠	
ماكينة هايدلبرك •	٩٨٧٠/٠٠٠	
ماكينة اقترنايب •	٢٣٢٥٠/٠٠٠	
ماكينة قص بولارد ١١٥ •	٥٧٠٠/٠٠٠	
ماكينة تيل •	٤٨٢/٠٠٠	
ماكينة بروف مع ادوات اخرى •	٩١٨/٠٠٠	

كما فترحت الجهات المختصة مؤخراً لاستيراد ماكتي قص سطور الرصاص وخياطة وادوات ومواد مطبعية أخرى وباستيراد هذه المكائن والادوات يكون بإمكان المجمع انجاز معظم اعماله بنفسه •

بناية المجمع :

أما بالنسبة لبناية المجمع فقد انجزت معظم الاعمال كمرحلة أخيرة • لم يتم الانتقال إليها حتى الآن بسبب عدم نصب مكائن التبريد والتدفئة المركزية فيها بعد ، نتيجة عدم ورودها من خارج القطر لظروف قاهرة ومؤيدة من قبل الجهات المختصة • ونأمل الانتهاء من انجاز كافة النواقص فيها في وقت قريب • والجدير بالذكر ان السيد رئيس الجمهورية المهيب احمد حسن البكر تفضل مشكوراً بتبرع ببلغ عشرين ألف دينار للعرض المذكور في حينه كما صرفت رئاسة ديوان رئاسة الجمهورية مشكورة مبلغ ثلاثين ألف دينار كمنحة لعرض اكمال البناية موضوعة البحث •

ميزانية المجمع :

لقد خصصت للمجمع من الميزانية العامة للدولة المبالغ التالية للسنوات المدونة أراءها :

٤٥٥٠٠ دينار سنة ١٩٧٥ من ١ - ٤ - ١٩٧٥ لغاية ٣١ - ١٢ - ١٩٧٥
٧٠٩٤٠ دينار سنة ١٩٧٦ من ١ - ١ - ١٩٧٦ لغاية ٣١ - ١٢ - ١٩٧٦
٧٩٩٠٠ دينار سنة ١٩٧٧ من ١ - ١ - ١٩٧٧ لغاية ٣١ - ١٢ - ١٩٧٧

شؤون ادارية :

اجريت خدمات السيد جمال عبدالقادر بابان الامين العام للمجمع العلمي الكردي الى وظيفة مدير عام لدار التضامن للطبع والنشر الكردية المملوغة وقد احيل فيما بعد على التقاعد بناء على طلبه وقرر مجلس المجمع نقل السيد شكور مصطفى عبدالله - الموظف في المجمع بعنوان مدير الترجمة والنشر الى وظيفة الامين العام للمجمع .

كما انتهت اعارة عدد من الموظفين وعين عدد آخر من الموظفين والعمال في المجمع لسد الشواغر الموجودة .

تم شراء سيارتين للمجمع بكلفة (-/٦٤٠٠) دينار من ميزانية السنة ١٩٧٦ المالية توفيراً لخدمات المجمع .

★ ★ ★

پیراست

« بهشی کوردی »

۳	باباناھیری ههمدانج مەشھۆر بے عوربان	شیخ محمەدی خال
۲۶	زانینی کرۆکی زمان	عەلامەدین سەجادی
۶۲	هۆزی نەیروللا (فبضالله) بەگن بانی بوکان	د. ناھج عەباس ئەحمەد
۱۱۲	لەبارەى هیندی لە نەیتیبه کانی ریزمانی کوردی	حەسەنی فرۆجی
۱۲۵	بەسەردا چۆنەوه	مەسعود محمەد
۱۷۷	نەبیتیبه کانم لەسەر لێکدانەوه کەى دیوانی نالی	سەعید ناگام
		پرزەفیسۆر فەناتی کوردۆ
۲۳۷	حاله ته کانی جینس و بینای بهر کار له زازادا هەلدانەوهى چەند رۆپەزەیتکی زمانی کوردی	(وەرگێرانى د. ئیبراھیم عزیز) مەسعود محمەد
۲۶۴		
۳۱۲	بیلۆگرافیا کتیبید کوردیی سۆفینی (بهشی دوهم)	ن. ا. نالیگسانیان (ناماده کردنی ئەنۆور قادر محمەد)
۳۴۳	ریزمانی ناخوتنی کوردی	لیژنەى زمانو زانستەکانی
۴۲۲	پوختەى کارەکانی کۆز	عەبدوللەتیف عەبدولەجید

« بهشی عەرەبی »

۴۳۹	عیززی بچ چاری هەولیرتی	موحسین محمەد حەین
۴۵۰	محمەدی ئینۆادەمی بالەگن	زویتر بیلال ئیسماعیل
		محمەد جەمیل رۆژبەیانجی
۴۷۹	میرتشیچن بەنی عەبار و دەوله ته که یان له رۆژئاوای ئێراندا	(وەرگێز محمەدی مەلا کەریم)
۵۰۹	مەسدوح سەلیم : چاره که سەدەبهك خەبانی بچ و جانی کوردانە	مەسعود محمەد
۵۱۴	رەپۆرتیک دەربارەى کارەکانی کۆزى زانیاری کورد	عەبدوللەتیف عەبدولەجید

الفهرست

« القسم الكردي »

٢	بابا طاهر الهمداني المشهور بالعربان	الشيخ محمد الخال
٣٦	نغم اللغة عامة واللغة الكردية خاصة	علاء الدين سجادي
٦٢	جماعة فيض الله بكر في هضبة بوكان في ايران	د. ناجي عباسي احمد
١١٢	حول عدد من خفايا اللغة الكردية	حسن قزلجي
١٧٧	ملاحظات حول ديوان نالي	سعيد ناکام
٢٢٧	حالات التذكير والتانيث وبناء المفعول في لهجة (الرازا) الكردية	البروفيسور فناتي كوردو (ترجمة د. ابراهيم عزيز)
٢٦٤	تغليب صفحات في اللغة الكردية	مسعود محمد
		ن. ا. اليكسانيان
		(اعداد انور قادر محمد)
٢١٢	بيبلوغرافيا الكتب الكردية الصادرة في الاتحاد السوفيتي - القسم الثاني	
٢٤٢	قواعد اللغة الكردية (بحسب تحقيقات لجنة اللغة وعلومها)	لجنة اللغة وعلومها
٤٢٢	ملخص اعمال المجمع	عبداللطيف عبدالمجيد

« القسم العربي »

٤٢٩	المز الضرير الأربلي	محسن محمد حسين
٤٥٠	محمد بن آدم البالكلي	زبير بلال اسماعيل
		محمد جميل الروزياني
٤٧٩	امارة بني عيار وحكومتهم في غربي ايران	(ترجمة محمد الملا عبدالكريم)
٥٠٩	مدوح سليم: ربع قرن من النضال الكردي الدؤوب	مسعود محمد
٥١٤	تقرير عن أعمال المجمع العلمي الكردي	عبداللطيف عبدالمجيد

CONTENTS

KURDISH SECTION

MUHAMMAD AL-KHAL...	Babatahir Hamadani, Known as ((Uryan))	3
ALAADDEEN SAJJADI .	Philology in General and Kurdish Philology in Particular	36
DR. NAJI ABBAS AHMAD	Faidhulla Beg Group in Bokan Plateau in Iran.....	63
HASAN KZLJI	Concerning Certain Aspects of the Kurdish Language.	113
SA-IEED NAKAM	Notes on ((The Collection of Nali's Poetry))	177
PROF. KANATY KUR - DOYEV (TRANSLATED BY DR. IBRAHEEM AZEEZ)	Masculine, Feminine and Accusative Cases in the Kurdish ((Zaza)) Dialect	237
MAS-UOOD MUHAMMAD	Reviewing Features of the Kurdish Language	284
N. A. ALEXANIAN (PREPARED BY ANWAR KADIR MUHAMMAD)	Bibliography of Kurdish Books Published in the Soviet Union. Part 2.....	312
LINGUISTICS COMMITTEE	Grammar of the Kurdish Language (According to the Investigations of the Linguistics Committee).	343

ABDULLATEEF ABDUL-MAJEED	A Report on the Academy's Activities	422
---------------------------------------	---	------------

ARABIC SECTION

MUHSIN MUHAMMAD HUSAIN	Al-Izz Al-Dharcer Al-Arbeeli	439
ZUBAIR BILAL ISMA-JEEL	Muhammad Bin Aadam Al-Balaki	450
MUHAMMAD JAMEEL ROZHBAYANI (TRANSLATED BY MUHAMMAD AL-MULLA ABDUL - KAREEM)	The Principality and Government of Bani Ayyar in the West of Iran	479
MAS-UOOD MUHAMMAD	Mamdoob Saleem : 25 Years of Persistent Kurdish Struggle	509
ABDULLATEEF ABDUL - MAJEED	A Report on the Academy,s Activities	514

★ ★ ★

THE JOURNAL OF THE
KURDISH ACADEMY
THE REPUBLIC OF IRAQ

مجلة المجمع
العلمي الكردي

VOLUME 5
1977

المجلد الخامس
١٩٧٧

مطبعة المجمع العلمي الكردي

بغداد - ١٩٧٧

دانه‌ی سه دیناریکه

له کتیبخانہ‌ی نیشتمانیدا ژماره ۱۱۸ ی سالی ۱۹۷۷ ی تراوته

۲۰۰ دانه لهم ژماره‌یه له چاپ‌دراوه

راستگردنموی چند هته تیکي چاپ له وتاری (هوزی فهیزو للابه ئی
بانی بوکان) لاپهزه ٦٣ هه نا ١١٢ .

لاپهزه	دیز	چمون	راست
٦٣	دوا دیز	لاپهزه بکه	لاپهزه ١.٣. بکه
٦٧	٥	(پشت ماله)	پشماله
٧١	ژیر وینه که	فاقوش	قامیش
٧٢	دوا دیز	٦٢ و ٦٤	٧٣ و ٧٤
٧٥	٥	ئعظمی	ئدهمی
٩٢	١٣	ده کرده و)	ده کرده و)
٩٣	١٤	ته کانه ته به	تیکان ته به
٩٣	١٤	سرو قاموش	سرو قامیش

